叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 巴尼·布莱克，少年私掠船船长；(barney Blake, The Boy Privateer; Or,) 000001

2. 巴尼·布莱克，少年私掠船船长；(barney Blake, The Boy Privateer; Or,) 000002

3. 巴尼·布莱克，少年私掠船船长；(barney Blake, The Boy Privateer; Or,) 000003

4. 巴尼·布莱克，少年私掠船船长；(barney Blake, The Boy Privateer; Or,) 000004

5. 巴尼·布莱克，少年私掠船船长；(barney Blake, The Boy Privateer; Or,) 000005

6. 巴尼·布莱克，少年私掠船船长；(barney Blake, The Boy Privateer; Or,) 000006

7. 巴尼·布莱克，少年私掠船船长；(barney Blake, The Boy Privateer; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴尼·布莱克，少年私掠船船长；(Barney Blake, the Boy Privateer; or,)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographic errors have been corrected .
明显的 排版 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['bɑːrni] [bleɪk] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌpraɪvə'tɪr] ;
Barney Blake , the Boy Privateer ;
巴尼 布莱克 , 这 男生 私掠船 ;

少年私掠船船长巴尼·布莱克；

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [fɪʃ] .
THE CRUISE of the QUEER FISH .
这 巡航 的 这 酷儿 鱼 .

怪鱼号游轮之旅。

[baɪ] ['herɪk] ['dʒɑːnˌstoʊn] .
BY HERRICK JOHNSTONE .
经过 赫里克 约翰斯通 .

作者：赫里克·约翰斯通。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kruː] .
THE SHIP AND HER CREW .
这 船 和 她 全体人员 .

船和她的船员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ə; eɪ] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] , - , [æz; əz][aɪ] ,
It was upon a bright morning of the month of May , 1813 , as I ,
它 曾是 之上 一个 明亮的 早晨 的 这 月 的 可能 , - , 作为 我 ,

那是1813年5月一个阳光明媚的早晨，当时我……

[ə; eɪ]['seɪlər][dʒʌst] [peɪd] [ɔːf][frʌm; frəm][maɪ][læst] [ʃɪp] , [wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hwɔːvz]
a sailor just paid off from my last ship , was wandering along the wharves
一个 水手 只是 有薪酬的 离开 从 我的 最后的 船 , 曾是 漫游 沿着 这 码头
[ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
of Boston ,
的 波士顿 ,

我上一艘船上刚退役的一名水手，正在波士顿的码头边闲逛。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [heild] [baɪ][æn; ən][oʊld] ['mesˌmeɪt] , [neɪmd] ['toʊni] - .

that	I	was	hailed	by	an	old	messmate	,	named	Tony	Trybrace	.
那	我	曾是	赞誉	经过	一个	老的	同居伴侣	,	命名	托尼	-	.

我受到了老战友托尼·特里布雷斯的欢迎。

" [ʃɪp] [ə'hɔɪ] ! " [kraɪd] ['toʊni] .

"	Ship	ahoy	!	"	cried	Tony	.
"	船	嘿!	!	"	哭	托尼	.

“船来了！”托尼喊道。

" [ðə; ði] ['bɑːrni] [bleɪk] , " [aɪ] [ri'spɔndid] .

"	The	Barney	Blake	,	"	I	responded	.
"	这	巴尼	布莱克	,	"	我	回应	.

“是巴尼·布莱克，”我回答道。

" [aʊt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] , [wɪð; wɪθ] ['kʌmpəs] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [stɪr] [baɪ] . "

"	Out	of	employment	,	with	compass	gone	,	and	nothing	to	steer	by	.	"
"	出去	的	就业	,	和	罗盘	已消失	,	和	没有什么	到	转向	经过	.	"

“失业了，失去了方向，没有任何可以依靠的东西。”

" [wʌt] ! " [kraɪd] ['toʊni] , ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['flɪpər] .

"	What	!	"	cried	Tony	,	giving	me	his	flipper	.
"	什么	!	"	哭	托尼	,	给予	我	他的	鳍状肢	.

“什么！”托尼喊道，把他的脚蹼递给我。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [ʃɪp] ?

"	Do	you	want	a	ship	?
"	做	你	想	一个	船	?

你想要一艘船吗?

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [ʌn'sætɪsfaɪd] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] . "

A	strange	wish	to	go	unsatisfied	in	these	times	.	"
一个	奇怪的	希望	到	去	不满意	在	这些	时代	.	"

在如今这个时代，竟然有人会希望得不到满足，这真是个奇怪的愿望。

" [jes] , " [aɪ] ['hezəˌteɪtɪŋli] [rɪ'dʒɔɪnd] , " [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] ,

"	Yes	,	"	I	hesitatingly	rejoined	,	"	but	,	you	see	,
"	是的	,	"	我	犹豫地	重新加入	,	"	但	,	你	看	,

“是的，”我犹豫地回答道，“但是，你看，

[aɪv] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] — ['ɔːlweɪz] [seɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['mɜːrtʃəntmən] — [ænd; ənd] — "

I've	never	been	in	the	navy	—	always	sailed	in	a	merchantman	—	and	—	"
我已经	绝不	到过	在	这	海军	—	总是	航行	在	一个	商船	—	和	—	"

我从未在海军服役过——一直都是在商船上航行——而且——”

" ['nɑːnsens] ! " [kraɪd] ['toʊni] .

"	Nonsense	!	"	cried	Tony	.
"	废话	!	"	哭	托尼	.

“胡说！”托尼喊道。

" [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['blɑːrni] [wəʊnt][duː][fɔːr; fər] [ðiːz] [taɪmz] .

"	That	kind	of	blarney	won't	do	for	these	times	.
"	那	种类	的	胡说八道	惯于	做	为了	这些	时代	.

“这种花言巧语在如今这个时代行不通了。”

[aɪ] [ʃɪpt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɑːn][æz; əz] ['kræki] [ə; eɪ][krɑːft][æz; əz]['evər] [kɪkt] [ðə; ði] [spreɪ] [bɪ'haɪnd]

I	shipped	the	other	day	on	as	cracky	a	craft	as	ever	kicked	the	spray	behind
我	已发货	这	其他	天	在	作为	裂纹	一个	工艺	作为	曾经	踢	这	喷	在后面

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

前几天我寄出了一件破旧不堪的手工艺品，然后把喷雾剂踢到了她身后。

[kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] . "
Come and join us . "
来 和 加入 我们 . "

欢迎加入我们。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

[ɑːn][ə; eɪ][mæn] - [oʊ] - - [wɔːr] ? "
on a man - o ' - war ? "
在 一个 男人 - o - - 战争 ? "

在战舰上?

" ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" Better than that .
" 更好的 比 那 .

比那好得多。

[ɑːn][ə; eɪ][boʊld] [ˌpraɪvə'tɪr] !
On a bold privateer !
在 一个 大胆的 私掠船 !

勇敢的私掠船!

[lʊk] [aʊt] [ðer; ðər][tuː; tə] ['wɪndwərd] , " [sed] ['toʊni] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Look out there to windward , " said Tony , directing my attention with his
看 出去 那里 到 迎风 , " 说 托尼 , 导演 我的 注意力 和 他的
['pɔɪntɪŋ] [hænd] ,
pointing hand ,
指向 手 ,

“看那边的上风处,”托尼说着，用手指着我的方向。

" [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
" and tell me what you think of her .
" 和 告诉 我 什么 你 思考 的 她 .

“告诉我你对她的看法。”

[ðæts] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] - [hæf] [fɜːrld] .
That's her , the brigantine , with her r'yals half furled .
那就是 她 , 这 双桅帆船 , 和 她 - 一半 卷曲 .

那就是她，那艘双桅帆船，她的帆索半卷着。

" [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [frend] [dɪd][nɑːt][goʊ] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɔːf] - [hænd]
" The vessel indicated to me by my friend did not go back on his off - hand
" 这 血管 表明的 到 我 经过 我的 朋友 做过 不是 去 后退 在 他的 离开 - 手
[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
description of her .
描述 的 她 .

“我朋友给我指出的那艘船，与他之前对她的随意描述相符。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ʃɪp] !
" She's a splendid ship !
" 她是 一个 灿烂 船 !

“这是一艘很棒的船！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [wʌt] [neɪm] [dʌz] [ʃiː; ʃi][goʊ][baɪ] ? "
" What name does she go by ? "
" 什么 姓名 做 她 去 经过 ? "

她叫什么名字?

" [ðə; ði] [kwɪr] [fɪʃ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" The Queer Fish , " was the reply .
" 这 酷儿 鱼 , " 曾是 这 回复 .

“《怪鱼》”是对方的回答。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sɪks]['gʌnz] — [ˌeɪ'tiːn] - ['paʊndər] — [θriː] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" She has six guns — eighteen - pounders — three on each side — with the
" 她 有 六 枪支 — 十八 - 磅 — 三 在 每个 边 — 和 这
[p'rɪtɪɪst] ['θɜːrti] - [paʊnd] [bræs] ['swɪv(ə)l][æt; ət][hɜːr; hər]['stɑːrn] ,
prettiest thirty - pound brass swivel at her starn ,
最漂亮的 三十 - 磅 黄铜 旋转 在 她 星形 ,

“她有六门炮——十八磅炮——两侧各三门——舰首还有一门非常漂亮的三十磅黄铜旋转炮，

[ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] ['deɪvi] [dʒəʊnz] .
this side of Davy Jones .
这 边 的 戴维 琼斯 .

戴维·琼斯的这一边。

[ʃiː; ʃi]['stɑːrts][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['jɪrz] [kruːz] .
She starts to - morrow for a year's cruise .
她 开始 到 - 明天 为了 一个 年 巡航 .

她明天就要开始为期一年的邮轮之旅了。

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ? "
Will you go ? "
将要 你 去 ? "

你愿意去吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" ['spoʊkən] [laɪk] [ə; eɪ] ['jæŋki] [tɑːr] .
" Spoken like a Yankee tar .
" 说 喜欢 一个 扬基 焦油 .

“说话像个北方佬。”

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

" [ə; eɪ] [boʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr] [wʌz; wəz][ɪn] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wiː; wi]
" A boat of the privateer was in waiting , and in a few moments we
" 一个 船 的 这 私掠船 曾是 在 等待 , 和 在 一个 很少 时刻 我们
[wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
were in it .
是 在 它 .

“私掠船的一艘小艇早已等候在那里，片刻之后，我们就上了船。”

['skersli] [hæd; həd][wiː; wi] [pʊld] [hæf] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lʊkɪŋ] [oʊld] ['feloʊ] , [skwɪnt] - [aɪd] ,
Scarcely had we pulled half way before a funny looking old fellow , squint - eyed ,
几乎 有 我们 拉 一半 方式 前 一个 有趣的 寻找 老的 同伴 , 眯 - 眼睛 ,
[red] - ['wɪskərd] , [ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməsli] [waɪd] - [maʊðd] ,
red - whiskered , and enormously wide - mouthed ,
红色的 - 胡须 , 和 非常 宽的 - 嘴巴 ,

我们刚行驶了一半，就看到一个长相滑稽的老头，他眯着眼睛，留着红色的胡须，嘴巴张得老大。

[huːm] [ðeɪ] [kɔːld] [oʊld] [nɪk] — [ə; eɪ] [nɔːr'wiːdʒən] [baɪ] [bɜːrθ] ,

whom	they	called	Old	Nick	—	a	Norwegian	by	birth	,
谁	他们	称为	老的	缺口	—	一个	挪威	经过	出生	,

他们称他为老尼克——他出生于挪威，

[wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət] [ə; eɪ] [griːn]

was	detected	by	the	second	mate	attempting	to	take	a	pull	at	a	green
曾是	检测到	经过	这	第二	伴侣	尝试	到	拿	一个	拉	在	一个	绿色的

['bɑːt(ə)l] ,

bottle	,
瓶子	,

被二副发现他正试图喝一口绿色瓶子里的酒。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['slaɪli] [hwiskt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [brest] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [piː] - ['dʒækɪt] .

which	he	slyly	whisked	from	the	inside	breast	pocket	of	his	pea	-	jacket	.
哪个	他	狡猾地	搅拌	从	这	里面	胸部	口袋	的	他的	豌豆	-	夹克	.

他悄悄地从呢子大衣的内胸口袋里掏出了它。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['roʊɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

He	was	rowing	at	the	time	,
他	曾是	划船	在	这	时间	,

他当时正在划船。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪərd] [mʌtʃ] [slaɪt] [ʌv; əv] [hænd] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [fɔːr; fər]

and	it	required	much	sleight	of	hand	to	disengage	one	of	his	hands	for
和	它	必需的	很多	诡计	的	手	到	脱离接触	一	的	他的	双手	为了

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ɪn] [vjuː] .

the	purpose	in	view	.
这	目的	在	看法	.

要让他的一只手脱离工作状态以达到目的，需要非常巧妙的手法。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pʊl] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] , ['θɪŋkɪŋ] [noʊ]

Nevertheless	,	he	succeeded	,	took	a	long	pull	at	the	bottle	,	thinking	no
尽管如此	,	他	成功了	,	采取	一个	长的	拉	在	这	瓶子	,	思维	不

[wʌn] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

one	saw	him	,
一	锯	他	,

然而，他成功了，他猛灌了一口酒，以为没人看见他。

[kɔːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [wen] ,

corked	it	up	again	,	and	was	about	to	return	it	to	his	pocket	,	when	,
软木塞	它	向上	再次	,	和	曾是	关于	到	返回	它	到	他的	口袋	,	什么时候	,

他再次塞好瓶塞，正要把它放回口袋时，

[æt; ət] [ə; eɪ] [wɪŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] , ['toʊni] - , [ˌæksɪ'dentəli] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ,

at	a	wink	from	the	second	mate	,	Tony	Trybrace	,	accidentally	on	purpose	,
在	一个	眨眼	从	这	第二	伴侣	,	托尼	-	,	偶然	在	目的	,

在二副托尼·特里布雷斯眨眼示意下，无意中，或者说是故意地，

[skɪpt] [ðə; ði] [plʌndʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [oʊld] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ]

skipped	the	plunge	of	his	oar	and	brought	it	up	against	the	old	fellow	with
跳过	这	暴跌	的	他的	桨	和	带来	它	向上	反对	这	老的	同伴	和

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɑːs(ə)l] [ðæt] ['oʊvərbɔːrd] [fluː] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] ,

such	a	jostle	that	overboard	flew	the	bottle	,
这样的	一个	推搡	那	落水	飞翔	这	瓶子	,

他跳过了划桨的动作，猛地将桨撞向老人，猛地一震，瓶子都飞出了船外。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [bɑːbd] [ə'baʊt] .

where	it	bobbed	about	.
在哪里	它	波波德	关于	.

它在水面上上下浮动。

['evri] [wʌn] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [trɪk] [bɜːrst] ['ɪntuː] [fɪts] [ʌv; əv] ['læftər] .

Every	**one**	**who**	**saw**	**the**	**trick**	**burst**	**into**	**fits**	**of**	**laughter**	**.**
每一个	一	WHO	锯	这	诡计	爆裂	进入	适合	的	笑声	.

所有看到这个魔术的人都捧腹大笑。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [oʊld] [nɪk] [siːmd] [ˌʌndɪ'tɜːrmɪnd] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] .

For	**a**	**moment**	**Old**	**Nick**	**seemed**	**undetermined**	**what**	**course**	**to**	**pursue**	**.**
为了	一个	片刻	老的	缺口	似乎	未确定	什么	课程	到	追求	.

老尼克一时之间似乎犹豫不决，不知该采取什么行动。

[ðen] ['neɪtʃər] ['vɪndɪˌkeɪtɪd] [hɜːr; hər] [sweɪ] .

Then	**nature**	**vindicated**	**her**	**sway**	**.**
然后	自然	证明无罪	她	摇摆	.

然后，大自然证明了自己的统治地位。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [ɔːr] , [roʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

He	**dropped**	**his**	**oar**	**,**	**rose**	**in**	**his**	**seat**	**,**
他	掉落	他的	桨	,	玫瑰	在	他的	座位	,

他扔掉桨，站起身来。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['oʊvərbɔːrd] ['æftər] [ðə; ði] [griːn] ['bɑːt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪts] ['preʃəs] ['kɑːntents] !

and	**plunged**	**overboard**	**after**	**the**	**green**	**bottle**	**and**	**its**	**precious**	**contents**	**!**
和	暴跌	落水	后	这	绿色的	瓶子	和	它是	宝贵的	内容	!

然后纵身跃入海中，追赶着那只绿色的瓶子和它珍贵的液体！

[hiː; hi] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] , [rɪ'kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	**made**	**straight**	**for**	**the**	**bottle**	**,**	**recovered**	**it**	**,**
他	制成	直的	为了	这	瓶子	,	恢复	它	,

他径直走向酒瓶，把它拿了回来。

[tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pʊl] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi] [trɑːd] ['wɔːtər] , [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

took	**a**	**long**	**pull**	**at**	**it**	**while**	**he**	**trod**	**water**	**,**	**returned**	**it**	**to**	**his**	**bosom**	**,**
采取	一个	长的	拉	在	它	尽管	他	践踏	水	,	返回	它	到	他的	怀	,

他一边踩着水一边用力吸了一口，然后把它放回怀里。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [bæk] [træk] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɔːl] .

and	**made**	**a**	**back**	**track**	**to**	**the**	**yawl**	**.**
和	制成	一个	后退	追踪	到	这	帆船	.

然后折返回到小艇上。

" [juːl] [gɪt] [ʌp] ['ɜːrli] [ɪn] [diː] ['mɔːrgən] [tuː; tə] [rɑːb] ['aɪn] - [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃnæps] , " [hiː; hi] [grauld] ,

"	**You'll**	**git**	**up**	**early**	**in**	**de**	**morgen**	**to**	**rob**	**ein**	**Deitcher**	**of**	**his**	**schnapps**	**,**	**"**	**he**	**growled**	**,**
"	你会	git	向上	早期的	在	德	莫根	到	抢	一个	-	的	他的	杜松子酒	,	"	他	咆哮	,

"你明天一大早就得起来去抢一个迪彻家的烈酒，"他咆哮道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['klæmbəd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gʌnl] .

as	**he**	**clambered**	**over**	**the**	**gunwale**	**.**
作为	他	攀爬	超过	这	舷缘	.

他爬过舷缘。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd] [dʒɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] ['fɛloʊz] [ɪk'spens] ,

So	**,**	**with**	**many**	**a**	**laugh**	**and**	**jeer**	**at**	**the**	**old**	**fellow's**	**expense**	**,**
所以	,	和	许多	一个	笑	和	嘲笑	在	这	老的	同伴们	费用	,

于是，大家开始对这位老人大笑和嘲讽。

[wiː; wi] [pʊld] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['ɪnsɪdənt] ,

we	**pulled**	**the**	**balance**	**of**	**the**	**way**	**without**	**further**	**incident**	**,**
我们	拉	这	平衡	的	这	方式	没有	更远	事件	,

我们顺利地拉开了平衡，没有发生其他意外。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [fɪʃ] [ˌpraɪvəˈtɪr] .

and	were	soon	upon	the	deck	of	the	Queer	Fish	Privateer	.
和	是	很快	之上	这	甲板	的	这	酷儿	鱼	私掠船	.

很快，他们就登上了“怪鱼”号私掠船的甲板。

[aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][əˈpɑːn][ə; eɪ]['kloʊzər] [əˈkweɪntəns] .

I	was	pleased	with	her	more	than	ever	upon	a	closer	acquaintance	.
我	曾是	高兴	和	她	更多的	比	曾经	之上	一个	更近	熟人	.

与她熟识之后，我对她的好感度比以往任何时候都高。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [trɪm] [ænd; ənd]['taɪdi] .

Everything	was	trim	and	tidy	.
一切	曾是	修剪	和	整齐的	.

一切都整洁有序。

[hɜːr; hər] [deks] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['spɑːtləs] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪkˈsiːd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]

Her	decks	were	almost	spotless	,	and	nothing	could	exceed	the	beauty	of
她	甲板	是	几乎	一尘不染	,	和	没有什么	可以	超过	这	美丽	的

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [braɪt] ['swɪv(ə)l] .

her	long	bright	swivel	.
她	长的	明亮的	旋转	.

她的甲板几乎一尘不染，没有什么能比得上她那长长的、明亮的旋转甲板的美丽。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɑːlɪʃt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [ænd; ənd][aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [spiːk]

She	was	polished	up	like	a	looking	-	glass	,	and	I	longed	to	hear	her	speak
她	曾是	抛光	向上	喜欢	一个	寻找	-	玻璃	,	和	我	渴望	到	听到	她	说话

,

,

,

她打扮得像一面镜子，光鲜亮丽，我渴望听她说话。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] [pɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .

with	an	iron	pill	in	her	throat	.
和	一个	铁	丸	在	她	喉	.

喉咙里卡着一颗铁药片。

['toʊni] - [hæd; həd][toʊld] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] ,

Tony	Trybrace	had	told	nothing	but	the	truth	,
托尼	-	有	讲述	没有什么	但	这	真相	,

托尼·特里布雷斯说的全是实话。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpraɪvəˈtɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði]['dʒɑːliːəst] [əˈfloʊt] .

when	he	had	said	that	the	people	of	the	privateer	were	the	jolliest	afloat	.
什么时候	他	有	说	那	这	人们	的	这	私掠船	是	这	最快乐的	漂浮	.

他曾说过，私掠船上的人们是海上最快乐的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l][set][frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['dʒoʊkər] [daʊn] [tuː; tə]['piːtər] [pʌn] , [ðə; ði]['kæbɪn] - [bɔɪ] .

They	were	a	comical	set	from	Captain	Joker	down	to	Peter	Pun	,	the	cabin	-	boy	.
他们	是	一个	滑稽	放	从	队长	小丑	向下	到	彼得	双关语	,	这	舱	-	男生	.

从船长小丑到小舱童彼得·潘，他们是一群滑稽可笑的角色。

['toʊni][wʌz; wəz][ðə; ði] ['boʊsn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈbɔːrd] ,

Tony	was	the	boatswain	,	and	,	as	soon	as	we	were	aboard	,
托尼	曾是	这	水手长	,	和	,	作为	很快	作为	我们	是	船上	,

托尼是水手长，我们一上船，

[hiː; hi] ['eskɔːtid] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [saɪn] [ðə; ði] ['ʃɪps]

he	escorted	me	down	to	the	cabin	,	to	see	the	captain	and	sign	the	ship's
他	护送	我	向下	到	这	舱	,	到	看	这	队长	和	符号	这	船的

['pepərz] .

papers	.
文件	.

他护送我到船舱去见船长，并签署船舶文件。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][baɪ][maɪ][fɜːrst] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]

I	shall	never	forget	the	impression	created	upon	me	by	my	first	introduction	to
我	将	绝不	忘记	这	印象	创建	之上	我	经过	我的	第一的	介绍	到

[ðə; ði] ['kæptɪn] .

the	captain	.
这	队长	.

我永远不会忘记第一次见到船长时给他留下的深刻印象。

[aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fʌniːəst] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][mæn][aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] .

I	thought	him	the	funniest	-	looking	little	man	I	had	ever	seen	.
我	想法	他	这	最搞笑	-	寻找	小的	男人	我	有	曾经	已见	.

我觉得他是我见过的最滑稽的小个子男人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][draɪd] - [ʌp] , ['wiːzn] - [feɪst] , [bɔːld] - ['hedɪd] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ʌv; əv] ['fɪfti] [ɔːr]

He	was	a	dried	-	up	,	weazen	-	faced	,	bald	-	headed	little	fellow	,	of	fifty	or
他	曾是	一个	干燥	-	向上	,	威森	-	面对	,	秃	-	标题	小的	同伴	,	的	五十	或者

[ˌðerə'baʊts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ,

thereabouts	,	with	a	red	,
大约	,	和	一个	红色的	,

他是个干瘪瘦弱、满脸皱纹、秃顶的小个子男人，大约五十岁左右，有着红色的头发。

[dʒɪn] - ['lʌvɪŋ] [noʊz] , ['twɪŋklɪŋ] [greɪ] [aɪz] , [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['ɔːlmoʊst]

gin	-	loving	nose	,	twinkling	gray	eyes	,	so	small	that	they	were	usually	almost
杜松子酒	-	爱	鼻子	,	闪烁	灰色的	眼睛	,	所以	小的	那	他们	是	通常	几乎

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

out	of	sight	,
出去	的	视线	,

鼻子喜欢杜松子酒的味道，灰色的眼睛闪闪发光，眼睛太小，通常几乎看不见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tensli] ['hjuːmərəs] ,

and	the	expression	of	his	mouth	was	so	intensely	humorous	,
和	这	表达	的	他的	嘴	曾是	所以	强烈地	幽默	,

他嘴上的表情真是太滑稽了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['faɪtɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['læftər] .

that	his	lips	always	seemed	to	be	fighting	back	a	burst	of	laughter	.
那	他的	嘴唇	总是	似乎	到	是	斗争	后退	一个	爆裂	的	笑声	.

他的嘴唇似乎总是在努力抑制即将爆发的笑声。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] ['siːmən] ,

To	add	to	this	,	he	was	every	inch	a	seaman	,
到	添加	到	这	,	他	曾是	每一个	英寸	一个	水手	,

此外，他完全具备一名水手的素质。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['briːðɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['waɪəri]

with	the	freshness	of	the	ocean	breathing	from	every	pore	of	his	wiry
和	这	新鲜	的	这	海洋	呼吸	从	每一个	孔隙	的	他的	细长的

[freɪm] ,

frame	,
框架	,

他精瘦的身体每个毛孔都仿佛在呼吸着海洋的清新气息。

[ænd; ənd] ['evri] [siːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['weðər] - ['biːtn] [feɪs] ['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['stɔːrmi] ['sɜːrvɪs] [ɪn]
and **every** **seam** **of** **his** **weather** **-** **beaten** **face** **giving** **evidence** **of** **stormy** **service** **in**
和 每一个 接缝 的 他的 天气 - 被打败 脸 给予 证据 的 暴风雨 服务 在
[sʌn] [ænd; ənd] [klaɪm] .
sun **and** **clime** **.**
太阳 和 气候 .

他饱经风霜的脸上每一道皱纹都诉说着在烈日和恶劣气候下风雨淋漓的服役经历。

[baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] , ['kæptɪn] ['dʒoʊkər] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [æz; əz]
By **a** **great** **effort** **,** **Captain** **Joker** **put** **on** **a** **severe** **expression** **of** **countenance** **as**
经过 一个 伟大的 努力 , 队长 小丑 放 在 一个 严重 表达 的 面容 作为
[aɪ] ['entərd] ,
I **entered** **,**
我 进入 ,

我进去的时候，小丑船长竭力摆出一副严肃的表情。

[aɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [kwɪk] [prə'feʃən(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] ['emptid] , [æt; ət][ə; eɪ]
eyed **me** **with** **those** **quick** **professional** **eyes** **of** **his** **,** **and** **emptied** **,** **at** **a**
眼睛 我 和 那些 快的 专业的 眼睛 的 他的 , 和 清空 , 在 一个
[drɑːft] ,
draught **,**
草稿 ,

他用那双敏锐而专业的眼神打量了我一番，然后，一口气喝光了。

[ðə; ði] ['tʌmblər] [ʌv; əv][oʊld]['sæntə]['kruːz] [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ɑːn][ðə; ði]['kæbɪn] - ['teɪbl] .
the **tumbler** **of** **old** **Santa** **Cruz** **which** **stood** **at** **his** **side** **on** **the** **cabin** **-** **table** **.**
这 不倒翁 的 老的 圣诞老人 克鲁兹 哪个 站立 在 他的 边 在 这 舱 - 桌子 .

放在他旁边船舱桌子上的那只来自老圣克鲁斯的玻璃杯。

[ə'pɑːn]['toʊniːz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] [kwɪr] [fɪʃ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
Upon **Tony's** **saying** **that** **I** **wished** **to** **ship** **on** **the** **Queer** **Fish** **,** **the** **captain** **,**
之上 托尼的 说 那 我 希望 到 船 在 这 酷儿 鱼 , 这 队长 ,

托尼说我想登上“怪鱼号”后，船长……

[baɪ][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] ['efərt] , [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪl] [si'viə] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]
by **a** **still** **greater** **effort** **,** **put** **on** **a** **still** **severer** **expression** **,** **and** **began** **to**
经过 一个 仍然 更大的 努力 , 放 在 一个 仍然 更严重 表达 , 和 开始 到
['kætəˌkaɪz] [ˌem 'iː] ,
catechize **me** **,**
教理问答 我 ,

他更加卖力地摆出一副更加严厉的表情，开始对我进行教义问答。

[waɪl] [ə; eɪ] [wɪŋk] [frʌm; frəm]['toʊni][toʊld][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði][lænd] [leɪ] .
while **a** **wink** **from** **Tony** **told** **me** **which** **way** **the** **land** **lay** **.**
尽管 一个 眨眼 从 托尼 讲述 我 哪个 方式 这 土地 躺 .

托尼眨了眨眼，我就知道了方向。

" [wer] [duː][juː; jʊ][heɪl][frʌm; frəm] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['pɑːmpəsli] .
" **Where** **do** **you** **hail** **from** **?** **"** **demanded** **the** **captain** **pompously** **.**
" 在哪里 做 你 冰雹 从 ? " 要求 这 队长 傲慢地 .

“你来自哪里？”船长傲慢地问道。

" [frʌm; frəm]['seɪləm] , [sɜːr] .
" **From** **Salem** **,** **sir** **.**
" 从 塞勒姆 , 先生 .

“先生，我来自塞勒姆。”

" ['kæptɪn] .
" **Captain** **.**
" 队长 .

“队长。

([wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .)

(	With	a	sly	twinkle	in	his	eyes	,	in	spite	of	himself	.	)
(	和	一个	狡猾	闪烁	在	他的	眼睛	,	在	尽管如此	的	他自己	.	)

（他眼中闪过一丝狡黠的光芒，尽管他自己也未必意识到。）

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃiːf] ['steɪpəlz][ʌv; əv]['seɪləm] ?

What	are	the	chief	staples	of	Salem	?
什么	是	这	首席	主食	的	塞勒姆	?

塞勒姆的主要食物有哪些?

[aɪ] . ['ʃuːmeɪkər] , [oʊld] [meɪdz] [ænd; ənd] [ʃɑːrks] - [tiːθ] .

I	.	Shoemakers	,	old	maids	and	sharks	'	teeth	.
我	.	鞋匠	,	老的	女佣	和	鲨鱼	-	牙齿	.

一、鞋匠、老处女和鲨鱼牙齿。

['kæptɪn] .

Captain	.
队长	.

队长。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?

What	is	your	name	?
什么	是	你的	姓名	?

你叫什么名字?

[aɪ] . ['bɑːrni] [bleɪk] , [sɜːr] .

I	.	Barney	Blake	,	sir	.
我	.	巴尼	布莱克	,	先生	.

I. 巴尼·布莱克先生。

['kæptɪn] .

Captain	.
队长	.

队长。

[huː] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['mʌðər] ?

Who	was	your	mother	?
WHO	曾是	你的	母亲	?

你的母亲是谁?

[aɪ] . ['nevər] [hæd; həd] ['eni] .

I	.	Never	had	any	.
我	.	绝不	有	任何	.

我从来没有过。

['kæptɪn] .

Captain	.
队长	.

队长。

([wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .)

(	With	his	eyes	twinkling	more	than	ever	.	)
(	和	他的	眼睛	闪烁	更多的	比	曾经	.	)

（他的眼睛比以往任何时候都更加闪亮。）

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ?

Who	are	you	the	son	of	?
WHO	是	你	这	儿子	的	?

你是谁的儿子?

[aɪ] . [aɪm][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - [kʊk] , [wʌz; wəz] [wiːn] [ɑːn][sɔːlt]['wɔːtər] , [riəd] [ɑːn] [siː] -

I	.	I'm	the	son	of	a	sea	-	cook	,	was	weaned	on	salt	water	,	reared	on	sea	-
我	.	我是	这	儿子	的	一个	海	-	厨师	,	曾是	断奶	在	盐	水	,	饲养	在	海	-

['bɪskɪt] ,

biscuit	,
饼干	,

我，是海厨的儿子，从小喝着海水长大，吃着海饼干长大。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['θɜːrsti] [fɔːr; fər] [praɪz] - ['mʌni] .

and	am	thirsty	for	prize	-	money	.
和	是	渴	为了	奖	-	钱	.

我渴望赢得奖金。

" [juːl] [duː] !

"	You'll	do	!
"	你会	做	!

你会的！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['merimənt] [laɪk] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['bɔniˌklæbə] ,

"	cried	the	captain	,	shaking	with	merriment	like	a	bowl	of	bonnyclabber	,
"	哭	这	队长	,	摇晃	和	欢乐	喜欢	一个	碗	的	邦尼克拉伯	,

“船长喊道，高兴得像一碗邦尼克拉伯一样颤抖不已，”

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fæt][fɪst] .

and	striking	the	table	with	his	fat	fist	.
和	引人注目	这	桌子	和	他的	胖的	拳头	.

然后他用肥胖的拳头猛击桌子。

" ['boʊsn] , ['entər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bʊks] [æz; əz] ['bɑːrni] [bleɪk] , [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - [kʊk] ;

"	Boatswain	,	enter	him	on	the	books	as	Barney	Blake	,	son	of	a	sea	-	cook	;
"	水手长	,	进入	他	在	这	图书	作为	巴尼	布莱克	,	儿子	的	一个	海	-	厨师	;

“水手长，把他登记为巴尼·布莱克，一名海员厨师的儿子；

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʌtləs] [ænd; ənd] [tuː] ['pistlz] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][stænd] [ə'raʊnd] .

give	him	a	cutlass	and	two	pistols	,	and	make	him	stand	around	.
给	他	一个	弯刀	和	二	手枪	,	和	制作	他	站立	大约	.

给他一把弯刀和两把手枪，让他站在那里。

[ə'væst] , [juː; jʊ]['vægəˌbɔndz] , [ænd; ənd] [lʊk] [ʃɑːrp] , [ɔːr] [aɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɑːn][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæt]

Avast	,	you	vagabonds	,	and	look	sharp	,	or	I'll	be	down	on	you	with	a	cat
avast	,	你	流浪汉	,	和	看	锋利的	,	或者患病的	是	向下	在	你	和	一个	猫

[ænd; ənd] [spred] - ['iːg(ə)l] !

and	spread	-	eagle	!
和	传播	-	鹰	!

喂，你们这些流浪汉，都给我打起精神来，否则我就用猫把你们按倒在地，然后把你们五花大绑！

" [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæptɪn] , [æz; əz][wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm] ,

"	The	laughter	of	the	captain	,	as	we	left	him	,
"	这	笑声	的	这	队长	,	作为	我们	左边	他	,

“我们离开船长时，他笑了。”

[wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɑːnstrəs] [θret] .

was	anything	but	in	accordance	with	this	monstrous	threat	.
曾是	任何事物	但	在	根据	和	这	滔天	威胁	.

这与这种可怕的威胁完全不符。

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! " ['wɪspəd] ['toʊni] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] , [æz; əz][wiː; wi] [ə'sendɪd] [ðə; ði]

"	Good	for	you	!	"	whispered	Tony	,	encouragingly	,	as	we	ascended	the
"	好的	为了	你	!	"	低声说道	托尼	,	令人鼓舞的是	,	作为	我们	上升	这

[kəm'pænjən] - ['lædər] .

companion	-	ladder	.
伴侣	-	梯子	.

“真为你高兴！”托尼在我们爬上同伴梯时低声鼓励道。

[hiː; hi] [ðen] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['foʊksl] .

He	then	brought	me	forward	and	introduced	me	to	the	entire	forecastle	.
他	然后	带来	我	向前	和	介绍	我	到	这	全部的	前甲板	.

然后他带我上前，向我介绍了整个船首楼。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [əˈpɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

His	words	,	upon	this	occasion	,	were	somewhat	characteristic	,	and	here	they	are
他的	字	,	之上	这	场合	,	是	有些	特征	,	和	这里	他们	是

:
:
:

他当时的言论颇具代表性，内容如下：

" [lʊk] [jər] - , ['mesˌmeɪt] , [ðɪs] - [er] [koʊv][ɪz][ə; eɪ] - [tʃʌm] [oʊ] - [maɪn] .

"	Look	yer	'	,	messmates	,	this	'	ere	cove	is	a	perticklar	chum	o	'	mine	.
"	看	你的	-	,	同伴	,	这	-	埃雷	海湾	是	一个	-	密友	o	-	矿	.

“瞧瞧，伙计们，这小海湾可是我的宝贝。”

[aɪv] [noʊd] [hɪm; ɪm]['fɜ˞ː, 'fɛr][ten] [jɪr] — [ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

I've	know'd	him	fer	ten	year	—	ran	away	from	school	with	him	,
我已经	知道	他	fer	十	年	—	跑	离开	从	学校	和	他	,

我认识他十年了——我和他一起逃学。

[fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [gæl] , [ænd; ənd] [kruːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

fell	in	love	with	the	same	gal	,	and	cruised	with	him	on	the	Constitution
跌倒	在	爱	和	这	相同的	女孩	,	和	巡航	和	他	在	这	宪法

[fɔːr; fər] [θriː] [jɪr] .

for	three	year	.
为了	三	年	.

爱上了同一个女孩，并与他一起乘坐“宪法号”游轮旅行了三年。

[ɔːl] [aɪ][gɑːt][ter] [seɪ] [ɪz] , [triːt] [hɪm; ɪm] [wel] ,

All	I	got	ter	say	is	,	treat	him	well	,
全部	我	得到	特尔	说	是	,	对待	他	出色地	,

我只想说，好好待他。

[ɔːr][sʌm; səm][oʊ] - - [gɪt][ə; eɪ] [aɪ] [soʊ] [blæk] [jər] [oʊn] ['mʌðər] [wəʊnt] [noʊ] [jər] ,

or	some	o	'	yer'll	git	a	eye	so	black	yer	own	mother	won't	know	yer	,
或者	一些	o	-	-	git	一个	眼睛	所以	黑色的	你的	自己的	母亲	惯于	知道	你的	,

或者你们中的一些人会得一只眼睛黑得连你们亲妈都认不出你们。

[ənˈles] [ʃiːz] [ə; eɪ] [blæk] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːr] [hed] :

unless	she's	a	black	woman	with	a	sore	head	:
除非	她是	一个	黑色的	女士	和	一个	疮	头	:

除非她是头痛的黑人女性：

[fɔːr; fər] ['hiːz] [æz; əz] ['laɪvli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɪnz] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld]['keɪtər] - ['maʊnt(ə)n] , ['plʌki]

for	he's	as	lively	on	his	pins	as	a	four	-	year	-	old	cater	-	mountain	,	plucky
为了	他是	作为	热闹	在	他的	别针	作为	一个	四	-	年	-	老的	迎合	-	山	,	勇敢的

[æz; əz][ə; eɪ]['meksɪkən] ['geimkɔk] ,

as	a	Mexican	gamecock	,
作为	一个	墨西哥	斗鸡	,

因为他在滑雪板上像四岁的小野猫一样活泼，像墨西哥斗鸡一样勇敢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪst][ɪz][laɪk][ðə; ði] ['flaʊndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [graʊnd] - [ʃɑːrks] [fluːk] .

and	the	sweep	of	his	fist	is	like	the	flounder	of	a	ground	-	shark's	fluke	.
和	这	扫	的	他的	拳头	是	喜欢	这	比目鱼	的	一个	地面	-	鲨鱼的	吸虫	.

他挥拳的动作就像比目鱼的尾鳍一样摆动。

['mesˌmeɪt] , [ðɪs] - [er] [ɪz] ['bɑːrni] [bleɪk] , [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - [kʊk] .

Messmates	,	this	'	ere	is	Barney	Blake	,	Son	of	a	Sea	-	Cook	.
同伴	,	这	-	埃雷	是	巴尼	布莱克	,	儿子	的	一个	海	-	厨师	.

各位船员，这位是巴尼·布莱克，一位海员厨师的儿子。

" [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsɪstəntli] [ɪnˈdɔːrs] [ðɪs] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][maɪ] [əˈbɪlətiz] ,

" **Although** **I** **could** **not** **consistently** **indorse** **this** **opinion** **of** **my** **abilities** **,**

" 虽然 我 可以 不是 始终 拥护 这 观点 的 我的 能力 ,

“虽然我无法始终如一地认同这种对我能力的评价，

[ðə; ði][ˈgʌstoʊ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [baɪ][maɪ][ˈfjuːtʃər] [ˈmesˌmeɪt] [ˈrendərd] [ˌaɪ ˈtiː] [pʊr]

the **gusto** **with** **which** **it** **was** **received** **by** **my** **future** **messmates** **rendered** **it** **poor**

这 古斯托 和 哪个 它 曾是 已收到 经过 我的 未来 同伴 渲染 它 贫穷的

[ˈpɑːləsi][tuː; tə][dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] ,

policy **to** **deny** **it** **,**

政策 到 否定 它 ,

我未来的战友们对这份礼物的热情，让我觉得拒绝它并非明智之举。

[soʊ][aɪ] [went] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhændʃeɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .

so **I** **went** **forward** **,** **and** **a** **general** **handshake** **was** **the** **result** **.**

所以 我 去 向前 , 和 一个 一般的 握手 曾是 这 结果 .

于是我走上前去，结果就是握手言和。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [fɪʃ] ?

How **shall** **I** **describe** **the** **crew** **of** **the** **Queer** **Fish** **?**

如何 将 我 描述 这 全体人员 的 这 酷儿 鱼 ?

我该如何描述“怪鱼号”的船员呢?

[ðeɪ] [ˈnʌmbərd] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [faɪv] [men] , [ɔːl][toʊld] ,

They **numbered** **one** **hundred** **and** **twenty** **-** **five** **men** **,** **all** **told** **,**

他们 编号 一 百 和 二十 - 五 男人 , 全部 讲述 ,

他们总共有125人。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz] [ˈmɑːtli] [ə; eɪ][set][æz; əz][wɜːr; wər][ˈevər] [gruːpt] [təˈgeðər] [ˈʌndər] [ˈhætʃɪz] .

and **were** **as** **motley** **a** **set** **as** **were** **ever** **grouped** **together** **under** **hatches** **.**

和 是 作为 杂乱无章 一个 放 作为 是 曾经 分组 一起 在下面 孵化 .

他们是一群形形色色的人，就像在舱口下聚集在一起的人一样。

[ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][wɜːr; wər] [əˈmerɪkən] - [bɔːrn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ˈhɔləndə] , [tuː]

The **majority** **were** **American** **-** **born** **,** **but** **there** **were** **four** **Hollanders** **,** **two**

这 多数 是 美国人 - 出生 , 但 那里 是 四 荷兰人 , 二

[ˈɪŋglɪʃmən] , [sɪks] [ˈfrentʃmən] , [tuː] [məˈleɪz] ,

Englishmen **,** **six** **Frenchmen** **,** **two** **Malays** **,**

英国人 , 六 法国人 , 二 马来人 ,

大多数人是美国人，但也有四名荷兰人、两名英国人、六名法国人和两名马来人。

[wʌn] [nɔːrˈwiːdʒən] ([oʊld] [nɪk]) [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈaɪrɪʃmən] .

one **Norwegian** **(** **Old** **Nick** **)** **and** **half** **a** **score** **of** **Irishmen** **.**

一 挪威 (老的 缺口) 和 一半 一个 分数 的 爱尔兰人 .

一个挪威人（老尼克）和二十几个爱尔兰人。

[iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkærəktər] , [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [iːtʃ] [ˈseprətli] , [ænd; ənd][duː][hɪm; ɪm]

Each **one** **was** **a** **character** **,** **but** **to** **describe** **each** **separately** **,** **and** **do** **him**

每个 一 曾是 一个 特点 , 但 到 描述 每个 分别地 , 和 做 他

[ˈdʒʌstɪs] ,

justice **,**

正义 ,

每个人都个性鲜明，但要分别描述他们，并公正地评价他们，

[wʊd] [əˈloʊn][rɪˈkwaɪər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpeɪdʒɪz] ;

would **alone** **require** **a** **thousand** **pages** **;**

会 独自的 要求 一个 千 页面 ;

单单这一项就需要一千页纸；

[soʊ][aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['sketʃɪŋ] [ðə; ði][fjuː] [huː] [moʊst] ['prɑːmɪnəntli] ['fɪgjərd] [ɪn]

so	I	must	be	content	with	sketching	the	few	who	most	prominently	figured	in
所以	我	必须	是	内容	和	素描	这	很少	WHO	最多	突出地	想	在

[ðə; ði] [siːnz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] ['næreɪt] .

the	scenes	I	am	about	to	narrate	.
这	场景	我	是	关于	到	叙事	.

因此，我只能满足于勾勒出在我即将叙述的场景中最突出的几个人物。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ['toʊni] - [ænd; ənd][oʊld] [nɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['sekənd]

I	have	already	mentioned	Tony	Trybrace	and	Old	Nick	,	as	well	as	the	second
我	有	已经	提及	托尼	-	和	老的	缺口	,	作为	出色地	作为	这	第二

[meit] ,

mate	,
伴侣	,

我已经提到了托尼·特里布雷斯、老尼克以及二副。

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][pæt] ['pɪkl] , [æt; ət] [liːst] , [soʊ] - [kɔːld] — [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['feloʊ] [æz; əz]['evər]

whose	name	was	Pat	Pickle	,	at	least	,	so	-	called	—	a	capital	fellow	as	ever
谁	姓名	曾是	拍	泡菜	,	在	至少	,	所以	-	称为	—	一个	首都	同伴	作为	曾经

[spoʊk] [θruː] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ,

spoke	through	a	trumpet	,
辐	通过	一个	喇叭	,

他名叫帕特·皮克尔，至少人们是这么称呼他的——他是个了不起的人物，说话像个吹号的。

[ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz] [stiːl] .

and	brave	as	steel	.
和	勇敢的	作为	钢	.

勇敢如钢铁。

[nekst][ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðiːz] ['wəːðiz] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] , ['dɪki] [dreɪk] , [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv]

Next	in	importance	to	these	worthies	was	,	perhaps	,	Dicky	Drake	,	the	butt	of
下一个	在	重要性	到	这些	值得尊敬的人	曾是	,	也许	,	微弱	德雷克	,	这	屁股	的

[ðə; ði] [hoʊl] [kruː] .

the	whole	crew	.
这	所有的	全体人员	.

仅次于这些杰出人物的，或许就是迪基·德雷克了，他是整个船员的笑柄。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːn] [tʃæp] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [daʊn] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] — [hæd; həd]['nevər]

He	was	a	green	chap	from	somewhere	down	in	Pennsylvania	—	had	never
他	曾是	一个	绿色的	小伙子	从	某处	向下	在	宾夕法尼亚州	—	有	绝不

[bɪn] [tuː; tə] [siː] [bɪ'fɔːr] ,

been	to	sea	before	,
到过	到	海	前	,

他是个来自宾夕法尼亚州某个地方的菜鸟——以前从未出过海。

[ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsiː oʊ 'diː] - ['fɪʃər] — [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər]

except	as	a	cod	-	fisher	—	and	was	the	subject	of	a	great	number
除了	作为	一个	鳕鱼	-	渔夫	—	和	曾是	这	主题	的	一个	伟大的	数字

[ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][dʒoʊks][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]['duːli] [rɪ'kɔːrdɪd] .

of	practical	jokes	some	of	which	will	be	duly	recorded	.
的	实际的	笑话	一些	的	哪个	将要	是	正式地	记录	.

除了当鳕鱼渔民之外，他没有其他职业——而且经常成为各种恶作剧的对象，其中一些恶作剧将被记录下来。

['prɑːbəbli] [ðə; ði][nekst] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [kʊk] , [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]

Probably	the	next	worthy	to	be	considered	was	our	cook	,	a	gigantic
大概	这	下一个	值得	到	是	经过考虑的	曾是	我们的	厨师	,	一个	巨大

['niːgroʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][vər'dʒɪniə] [swɔmps] ,

negro	from	the	Virginia	swamps	,
黑人	从	这	弗吉尼亚州	沼泽	,

接下来值得考虑的人选可能是我们的厨师，一个来自弗吉尼亚沼泽地的身材魁梧的黑人。

[huː] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['snɔli^ɔstə] .

who	went	by	the	name	of	Snollygoster	.
WHO	去	经过	这	姓名	的	斯诺利戈斯特	.

他名叫斯诺利戈斯特。

[aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sev(ə)n] [fiːt] [haɪ] , [ɪf] [æn; ən] [ɪntʃ] ,

I	verily	believe	he	was	seven	feet	high	,	if	an	inch	,
我	确实	相信	他	曾是	七	脚	高的	,	如果	一个	英寸	,

我确信他身高七英尺，哪怕差一英寸。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prə'dɪdʒəs] [streŋθ] .

and	was	possessed	of	the	most	prodigious	strength	.
和	曾是	拥有	的	这	最多	惊人	力量	.

他拥有惊人的力量。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mɪlɔ] [ʌv; əv][oʊld] .

I	never	saw	the	celebrated	Milo	of	old	.
我	绝不	锯	这	著名	米洛	的	老的	.

我从未见过昔日那位鼎鼎大名的米洛。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ;

He	must	have	been	considerable	in	his	way	;
他	必须	有	到过	大量	在	他的	方式	;

他一定在某些方面相当出色；

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][seɪ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [pɪt] ['snɔli^ɔstə] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ['eni] [deɪ]

but	all	I	have	got	to	say	is	that	I	would	pit	Snollygoster	against	him	any	day
但	全部	我	有	得到	到	说	是	那	我	会	坑	斯诺利戈斯特	反对	他	任何	天

[ɪn][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] .

in	the	week	and	have	no	fear	of	my	money	.
在	这	星期	和	有	不	害怕	的	我的	钱	.

但我只想说，我随时都愿意让 Snollygoster 与他一决高下，而且我丝毫不担心我的钱会打水漂。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [reɪz] [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv]['sæntə]['kruːz][ænd; ənd] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

I	have	seen	him	raise	a	barrel	of	Santa	Cruz	and	drink	from	the
我	有	已见	他	增加	一个	桶	的	圣诞老人	克鲁兹	和	喝	从	这

['bʌŋˌhoʊl] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['mɔːrt(ə)l] [wʊd] [lɪft] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [tʃiːz] ,

bunghole	as	easy	as	a	common	mortal	would	lift	a	box	of	cheese	,
塞孔	作为	简单的	作为	一个	常见的	凡人	会	举起	一个	盒子	的	奶酪	,

我曾亲眼见过他举起一桶圣克鲁斯葡萄酒，然后像普通人举起一盒奶酪一样轻松地从桶塞口喝下去。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [feld] [æn; ən][ɑːks][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪst]

and	he	was	said	to	have	felled	an	ox	by	a	single	blow	of	his	fist
和	他	曾是	说	到	有	倒下	一个	牛	经过	一个	单身的	吹	的	他的	拳头

.

:

.

据说他曾一拳击倒一头牛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] - ['hjuːməd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [æz; əz]['evər] [lɪvd] , [ænd; ənd] [stʊd] ['eni] [ə'maʊnt]

He	was	as	good	-	humored	a	fellow	as	ever	lived	,	and	stood	any	amount
他	曾是	作为	好的	-	幽默	一个	同伴	作为	曾经	居住地	,	和	站立	任何	数量

[ʌv; əv]['præktɪk(ə)l]['dʒoʊkɪŋ] .

of	practical	joking	.
的	实际的	开玩笑	.

他是个极其幽默的人，任何恶作剧他都能接受。

[ðə; ði] ['kwɪrɪst] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['piːsəbl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

The	queerest	inconsistency	in	his	character	was	his	peaceable	disposition	.
这	最酷儿的	不一致	在	他的	特点	曾是	他的	和平的	处置	.

他性格中最奇怪的矛盾之处在于他爱好和平的性情。

[ɔːlˈðoʊ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [əˈkjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈdaʊnraɪt] [ˈkaʊərdɪs] ,

Although	**no**	**one**	**could**	**accuse**	**him**	**of**	**downright**	**cowardice**	**,**
虽然	不	一	可以	控	他	的	彻头彻尾	怯懦	,

虽然没人能指责他彻头彻尾的懦弱，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ˈtɪmɪd][æz; əz][ə; eɪ] [her] [ænd; ənd] [wʊd] [goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	**was**	**as**	**timid**	**as**	**a**	**hare**	**and**	**would**	**go**	**a**	**long**	**way**	**out**	**of**	**his**
他	曾是	作为	胆小	作为	一个	野兔	和	会	去	一个	长的	方式	出去	的	他的

[weɪ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [faɪt] .

way	**to**	**avoid**	**a**	**fight**	**.**
方式	到	避免	一个	斗争	.

他胆小如兔，总是想方设法避免打架。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][men] , [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] , [ˌaɪ ˈtiː]

But	**,**	**if**	**this**	**was**	**shown**	**in**	**his**	**intercourse**	**with**	**men**	**,**	**it**	**did**	**not**	**appear**	**,**	**it**
但	,	如果	这	曾是	所示	在	他的	交往	和	男人	,	它	做过	不是	出现	,	它

[siːmz] ,

seems	**,**
似乎	,

但是，如果他在与男性的性行为中表现出这一点，似乎并没有。

[ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .

in	**any**	**other**	**description**	**of**	**danger**	**.**
在	任何	其他	描述	的	危险	.

以任何其他方式描述危险。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɛriɪst] [mæn][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtempɪst] ,

He	**was**	**the**	**merriest**	**man**	**on**	**board**	**the**	**ship**	**in**	**a**	**tempest**	**,**
他	曾是	这	最快乐的	男人	在	木板	这	船	在	一个	暴风雨	,

在暴风雨中，他是船上最快乐的人。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈleɪz] [huː] [hæd; həd] [ʃɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈoʊʃ(ə)n] ,

and	**one**	**of**	**the**	**Malays**	**who**	**had**	**shipped**	**with**	**him**	**in**	**the**	**Indian**	**Ocean**	**,**
和	一	的	这	马来人	WHO	有	已发货	和	他	在	这	印度	海洋	,

还有一位曾与他一起在印度洋航行的马来人，

[swɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [fɪr] [ʌv; əv] [ʃɑːrks] [ðæn; ðən][ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈflaɪɪŋ] [fɪʃ] .

swore	**that**	**he**	**had**	**no**	**more**	**fear**	**of**	**sharks**	**than**	**of**	**so**	**many**	**flying**	**fish**	**.**
发誓	那	他	有	不	更多的	害怕	的	鲨鱼	比	的	所以	许多	飞行	鱼	.

他发誓说，他对鲨鱼的恐惧并不比对飞鱼的恐惧更多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [kwɪr] [ˈfeloʊ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈrɔdərik] [prɪn] , [huː] [heild]

There	**was**	**another**	**queer**	**fellow**	**by**	**the**	**name**	**of**	**Roderick**	**Prinn**	**,**	**who**	**hailed**
那里	曾是	其他	酷儿	同伴	经过	这	姓名	的	罗德里克	普林	,	WHO	赞誉

[frʌm; frəm] [saʊˈhæmptən] .

from	**Southampton**	**.**
从	南安普顿	.

还有一位名叫罗德里克·普林的古怪男子，他来自南安普顿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [ˈfʌni] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ˈiːðər] .

There	**was**	**nothing**	**very**	**funny**	**about**	**him**	**,**	**either**	**.**
那里	曾是	没有什么	非常	有趣的	关于	他	,	任何一个	.

他这个人也一点都不幽默。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sæd] , [ˌpjʊrɪˈtænɪk(ə)l][ˈæspekt] , [ˈnevər] [dræŋk] , [smoʊkt] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [tʃuːd] ,

He	**had**	**a**	**sad**	**,**	**puritanical**	**aspect**	**,**	**never**	**drank**	**,**	**smoked**	**or**	**even**	**chewed**	**,**
他	有	一个	伤心	,	清教徒式的	方面	,	绝不	喝	,	熏制	或者	甚至	咀嚼	,

他有一种忧郁的、清教徒式的气质，从不喝酒、抽烟，甚至连嚼烟都不吃。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

and	**had**	**very**	**little**	**to**	**say**	**.**
和	有	非常	小的	到	说	.

他们几乎没什么话要说。

[ðə; ði][moʊst]['sɪŋgjələr] [θɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	most	singular	thing	was	his	extraordinary	attachment	to	another	of	the
这	最多	单数	事物	曾是	他的	非凡的	依恋	到	其他	的	这

[kruː] .

crew	.
全体人员	.

最特别的是他对另一位船员的非凡感情。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [tuː; tə] [buːt] , [neɪmd] ['wɪli] [wɔːrnər]

This	was	a	boy	,	and	a	very	pretty	little	fellow	to	boot	,	named	Willie	Warner
这	曾是	一个	男生	,	和	一个	非常	漂亮的	小的	同伴	到	启动	,	命名	威利	华纳

.

:
.

这是一个男孩，而且还是个非常漂亮的小家伙，名叫威利·华纳。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [ʃɪpt] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv]

They	had	both	shipped	at	Philadelphia	,	and	there	was	a	thread	of
他们	有	两个都	已发货	在	费城	,	和	那里	曾是	一个	线	的

['mɪstəri] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

mystery	between	them	,
神秘	之间	他们	,

他们俩都曾在费城登船，两人之间还有一丝神秘色彩。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .

which	was	quite	incomprehensible	.
哪个	曾是	相当	难以理解	.

这完全令人费解。

[ðeɪ] [wʊd] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [tə'geðər] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] ,

They	would	associate	together	almost	entirely	,
他们	会	联系	一起	几乎	完全	,

他们几乎完全会在一起交往，

[ænd; ənd] [wʊd] ['friːkwəntli] [kən'vɜːrs] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [noʊ]

and	would	frequently	converse	together	in	the	low	tones	of	a	language	which	no
和	会	频繁地	交谈	一起	在	这	低的	音调	的	一个	语言	哪个	不

[wʌn] [els] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .

one	else	could	understand	.
一	别的	可以	理解	.

他们经常用低沉的嗓音交谈，说着别人听不懂的语言。

[ˌnevərðə'les] , [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər][wɜːrk] [wel] , [ænd; ənd] ,

Nevertheless	,	they	did	their	work	well	,	and	,
尽管如此	,	他们	做过	他们的	工作	出色地	,	和	,

然而，他们出色地完成了工作，而且，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ,

although	they	were	considerably	reserved	with	the	rest	of	the	crew	,
虽然	他们	是	相当	预订的	和	这	休息	的	这	全体人员	,

虽然他们与其他船员相处得相当矜持，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli][soʊ]['kaɪndli][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,

they	were	generally	so	kindly	and	agreeable	in	what	they	had	to	say	,
他们	是	一般来说	所以	亲切地	和	同意	在	什么	他们	有	到	说	,

他们说话通常都很友善和和蔼，

[ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd] [fɔːlt] .

that	no	one	could	find	fault	.
那	不	一	可以	寻找	过错	.

谁也挑不出什么毛病。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][sɔːlt] , [dʒʌst] [sʌtʃ] [əˈnʌðər] [æz; əz][oʊld] [nɪk] ,

Then	there	was	an	old	salt	,	just	such	another	as	Old	Nick	,
然后	那里	曾是	一个	老的	盐	,	只是	这样的	其他	作为	老的	缺口	,

然后还有一位老水手，就像老尼克一样。

[huː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈstɔːriz] .

who	was	full	of	an	innumerable	quantity	of	stories	.
WHO	曾是	满的	的	一个	无数	数量	的	故事	.

他满脑子都是数不清的故事。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˈriːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ˈbluːfɪʃ] ,

I	don't	know	what	his	real	name	was	,	but	we	called	him	Bluefish	,
我	不	知道	什么	他的	真实的	姓名	曾是	,	但	我们	称为	他	鲢	,

我不知道他的真名是什么，但我们都叫他蓝鱼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [neɪm] .

and	he	liked	the	name	.
和	他	喜欢	这	姓名	.

他很喜欢这个名字。

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][jɑːrn] [ðæt] [wʌz; wəz] [wuːnd] [raʊnd] [ˈsʌmwer] [ˌɪnˈsaɪd] [ðæt] [oʊld] [ˈfɛloʊz] [dʒɔː]

The	amount	of	yarn	that	was	wound	round	somewhere	inside	that	old	fellow's	jaw
这	数量	的	纱	那	曾是	伤口	圆形的	某处	里面	那	老的	同伴们	颚

[wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈmɑːrvələs] .

was	somewhat	marvelous	.
曾是	有些	奇妙	.

那位老人的下巴里缠绕着的毛线数量着实惊人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr][oʊld] [spuːl] ,

He	was	a	regular	old	spool	,
他	曾是	一个	常规的	老的	线轴	,

他就像一个普通的旧线轴，

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][let] [aʊt] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ænd; ənd]['waɪldɪst]

and	had	only	to	open	his	mouth	to	let	out	the	longest	and	wildest
和	有	仅有的	到	打开	他的	嘴	到	让	出去	这	最长	和	最狂野的

[laɪz] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

lies	on	record	,
谎言	在	记录	,

他只要张开嘴，就能说出有史以来最长、最离谱的谎言。

[ðɪs] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] .

this	or	the	other	side	of	the	Equator	.
这	或者	这	其他	边	的	这	赤道	.

赤道的这一边还是另一边。

['meni] [ə; eɪ] [naɪt] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [dɪd][wiː; wi] [sɪt] , ['geɪpɪŋ] ,

Many	a	night	,	I	can	tell	you	,	did	we	sit	,	gaping	,
许多	一个	夜晚	,	我	能	告诉	你	,	做过	我们	坐	,	张开的	,

我可以告诉你，很多个夜晚，我们都呆呆地坐着，目瞪口呆。

[raʊnd] [ðæt] [oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

round	that	old	man	of	the	sea	,
圆形的	那	老的	男人	的	这	海	,

围绕着那位海中老人，

[wen] [ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔːriəl] [tuːn] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz]

when	the	gale	was	blowing	through	the	rigging	a	boreal	tune	,	and	all	was
什么时候	这	大风	曾是	吹	通过	这	索具	一个	北方	调	,	和	全部	曾是

[snʌg] [bɪ'loʊ] ,

snug	below	,
舒适	以下	,

当狂风吹拂着桅杆，奏响北方的乐章，而船舱里一切都很舒适时

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪld] , [wɪrd] , [ænd; ənd] , ['sʌmtaɪmz] , ['hjuːmərəs] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

to	listen	to	his	wild	,	weird	,	and	,	sometimes	,	humorous	tales	.
到	听	到	他的	荒野	,	诡异的	,	和	,	有时	,	幽默	故事	.

聆听他那些狂野、古怪，有时又幽默的故事。

[pər'hæps][ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [hæv; həv][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get] [θruː] — [huː]

Perhaps	the	reader	will	have	one	or	two	of	them	before	we	get	through	—	who
也许	这	读者	将要	有	一	或者	二	的	他们	前	我们	得到	通过	—	WHO

[noʊz] ?

knows	?
知道	?

或许读者在我们讲完之前就会遇到一两个这样的问题——谁知道呢?

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][let][ʌp][ɑːn] [ðiːz] [dɪ'skrɪpʃənz] , [ɔːr]['aʊər; ɑːr]['stɔːri] [wɪl] [goʊ][ə; eɪ] - ['bɛgɪŋ] .

Well	,	I	must	let	up	on	these	descriptions	,	or	our	story	will	go	a	-	begging	.
出色地	,	我	必须	让	向上	在	这些	描述	,	或者	我们的	故事	将要	去	一个	-	乞讨	.

好了，我得停止这些描述，否则我们的故事就没意思了。

[aɪ][mʌst; məst][seɪ][ə; eɪ][fjuː] [wɜːrdz] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [meit] ,

I	must	say	a	few	words	about	our	first	mate	,
我	必须	说	一个	很少	字	关于	我们的	第一的	伴侣	,

我必须简单说几句关于我们大副的话，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stɔːri] , [wɪð; wɪθ] ['rɔɪəlz] [spred] , ['rɪgɪŋ] [tɔːt] ,

and	then	I	shall	be	all	ready	for	the	story	,	with	royals	spread	,	rigging	taut	,
和	然后	我	将	是	全部	准备好	为了	这	故事	,	和	皇室	传播	,	索具	紧绷	,

然后我就能准备好讲故事了，皇室成员们会铺开阵势，绳索也会绷紧。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [trɪm][tuː; tə][skʌd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] .

and	everything	trim	to	scud	before	the	wind	.
和	一切	修剪	到	飞毛腿	前	这	风	.

一切都准备就绪，迎风疾驰。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [meit] .

There	wasn't	anything	funny	about	our	first	mate	.
那里	不是	任何事物	有趣的	关于	我们的	第一的	伴侣	.

我们的大副一点也不滑稽。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [æn; ən] ['ʌgli] , [ɪl] - ['neɪtʃərd] [dɔːg] ,

He	was	,	on	the	whole	,	an	ugly	,	ill	-	natured	dog	,
他	曾是	,	在	这	所有的	,	一个	丑陋的	,	患病的	-	自然	狗	,

总的来说，他是一条相貌丑陋、性情恶劣的狗。

[ænd; ənd] ['θɜːrəli] [heitid] [baɪ] ['evri] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

and	thoroughly	hated	by	every	one	on	the	ship	,	except	the	captain	,
和	彻底	憎恨	经过	每一个	一	在	这	船	,	除了	这	队长	,

除了船长之外，船上所有人都非常讨厌他。

[huː] ['dʒen(ə)rəli] [stʌk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .

who	generally	stuck	to	him	through	thick	and	thin	.
WHO	一般来说	卡住	到	他	通过	厚的	和	薄的	.

他们通常无论顺境逆境都对他不离不弃。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɔtʃmən] — [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][loʊ] - [b'raʊd] , ['læntərn] - [dʒɔːd] , [gɔːnt] -

He	was	a	Scotchman	—	one	of	your	low	-	browed	,	lantern	-	jawed	,	gaunt	-
他	曾是	一个	苏格兰人	—	一	的	你的	低的	-	眉毛	,	灯笼	-	下巴	,	瘦削	-

[boʊnd] , [miːn] - ['lɪvə] ['skɔtʃmən] — [ə; eɪ]['regjələr] ['sɔːni] [ɔːl]['oʊvər] ,

boned	,	mean	-	livered	Scotchmen	—	a	regular	Sawney	all	over	,
骨	,	意思是	-	肝脏	苏格兰人	—	一个	常规的	索尼	全部	超过	,

他是个苏格兰人——那种眉骨低垂、下巴尖细、骨瘦如柴、胆小如鼠的苏格兰人——彻头彻尾的苏格兰佬。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [red] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌnj(ə)n] [fiːt] .

from	the	top	of	his	red	head	to	the	sole	of	his	bunioned	feet	.
从	这	顶部	的	他的	红色的	头	到	这	唯一	的	他的	拇囊炎	脚	.

从他那颗红头发的头顶到他那长满拇囊炎的脚底。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ] [krækt] ['bjuːgl][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ðə; ði]

He	had	a	voice	like	a	cracked	bugle	and	a	heart	as	hard	as	the
他	有	一个	嗓音	喜欢	一个	裂纹	号角	和	一个	心	作为	难的	作为	这

['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [flɪnt] [ɑːn] [ben] ['ɪnvə'nes] ,

hardest	flint	on	Ben	Inverness	,
最难	燧石	在	本	因弗内斯	,

他嗓音沙哑得像破音的号角，心肠却像本因弗内斯山上最坚硬的燧石一样冷硬。

[wɪð; wɪθ] ['nevər] ['eniθɪŋ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr][duː] .

with	never	anything	pleasant	to	say	or	do	.
和	绝不	任何事物	令人愉快的	到	说	或者	做	.

从来不说不做任何令人愉快的事。

[wiː; wi] [dɪ'testid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['weɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ə'pɑːn]

We	detested	him	,	and	only	waited	our	chance	to	play	a	joke	upon
我们	令人厌恶的	他	,	和	仅有的	等待	我们的	机会	到	玩	一个	开玩笑	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我们讨厌他，一直等着机会捉弄他。

[ðæt] [wɪl] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] .

That	will	suffice	for	the	men	.
那	将要	足够了	为了	这	男人	.

对男人们来说，这就足够了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] ,

As	for	the	ship	,
作为	为了	这	船	,

至于那艘船，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [stɑːntʃ] [ænd; ənd] ['prɪti] [ə; eɪ][krɑːft][æz; əz]['evər] [plau] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz] ,

she	was	as	stanch	and	pretty	a	craft	as	ever	plowed	the	blue	waters	,
她	曾是	作为	立柱	和	漂亮的	一个	工艺	作为	曾经	犁过的	这	蓝色的	水	,

她像以往任何一艘航行在蔚蓝海面上的船只一样，坚固而美丽。

[wʌz; wəz] [bɪlt] [æt; ət] ['pɔːrtlənd] , ['maːstid][æt; ət]['bæŋgɔː] , [ænd; ənd] [rɪgd] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

was	built	at	Portland	,	masted	at	Bangor	,	and	rigged	at	Boston	,
曾是	建造	在	波特兰	,	桅杆	在	班戈	,	和	作弊	在	波士顿	,

该船在波特兰建造，在班戈安装桅杆，在波士顿装配索具。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrməmənt][ðə; ði][best] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd] [prə'kjʊr] .

with	an	armament	the	best	that	money	could	procure	.
和	一个	武器	这	最好的	那	钱	可以	采购	.

配备了金钱所能买到的最好的武器装备。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['veri] [swɪft] ['seɪlər] ,

She	was	also	a	very	swift	sailer	,
她	曾是	还	一个	非常	迅速	水手	,

她也是一位航海速度非常快的船手。

[ænd; ənd][wiː; wi]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [pleɪ] [hɑːb][wɪð; wɪθ][dʒɑːn] ['bʊlz] [iːst] ['indiəmən][ænd; ənd] ['hweɪləz]

and	we	calculated	to	play	hob	with	John	Bull's	East	Indiamen	and	whalers
和	我们	计算	到	玩	炉灶	和	约翰	公牛的	东方	印度商船	和	捕鲸者

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruːz] .

before	we	got	through	with	the	cruise	.
前	我们	得到	通过	和	这	巡航	.

我们计划在结束游轮之旅前，与约翰·布尔的东印度公司商船和捕鲸船进行一番较量。

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['aʊtwərd] [baʊnd] .
OUTWARD BOUND .
向外 边界 .

向外探索。

" [ðen] [kʌm] ,
" Then come ,
" 然后 来 ,

然后，

[maɪ] [frendz] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [wel] [ɪn]['ɔːrdər] , [straɪk]
My friends , and , sitting well in order , strike
我的 朋友们 , 和 , 坐着 出色地 在 命令 , 罢工

我的朋友们，各位，请坐好，开始进攻

[ðə; ði] ['saʊndɪŋ] ['fɜːrəʊz] , [fɔːr; fər][maɪ] ['pɜːrpəs] [hoʊldz]
The sounding furrows , for my purpose holds
这 听起来 沟壑 , 为了 我的 目的 持有

对我而言，犁沟发出声响，这声音承载着我的目的。

[tuː; tə][seɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sʌnset] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːðz]
To sail beyond the sunset , and the baths
到 帆 超过 这 日落 , 和 这 浴室

驶向落日之后，还有浴场

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['westərn] [stɑːrz] [ʌn'tɪl] [aɪ][daɪ] .
Of all the western stars until I die .
的 全部 这 西 明星 直到 我 死 .

在我死之前，我会一直关注所有西方明星。

" — ['tenisn] .
" — Tennyson .
" — 丁尼生 .

——丁尼生

[ə; eɪ] [braitə] ['mɔːrnɪŋ] ['nevər] [flʌŋ] [ɪts]['goʊldən] [biːmz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][oʊld]
A brighter morning never flung its golden beams upon the dancing dominion of old
一个 更亮 早晨 绝不 扔 它是 金的 光束 之上 这 跳舞 统治权 的 老的
['neptjuːnˌneptuːn][ðæn; ðən] [ðæt] [braɪt] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['wɪndləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [fɪʃ]
Neptune than that bright May morning when the windlass of the Queer Fish
海王星 比 那 明亮的 可能 早晨 什么时候 这 绞盘 的 这 酷儿 鱼
[kriːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['æŋkər] ,
creaked with the rising anchor ,
嘎吱作响 和 这 上升 锚 ,

五月的一个晴朗早晨，阳光灿烂，金色的光芒洒在古老的海神尼普顿的领地上，那时“怪鱼号”的绞盘发出吱嘎声，锚链缓缓升起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl] , ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl][ænd; ənd][tɑːp] - ['gælən(t)s] ['flʌtəd] ['sloʊli] [aʊt]

and	the	mainsails	,	topsails	and	top	-	gallants	fluttered	slowly	out
和	这	主帆	,	顶帆	和	顶部	-	豪侠	飘动	缓慢地	出去

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['greɪsf(ə)l] [s'pɑːz] .

from	her	graceful	spars	.
从	她	优美	桅杆	.

主帆、顶帆和上桅帆从她优美的桅杆上缓缓飘扬。

[ɔːl]['bɔːstən; 'bɑːstən] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,

All	Boston	knew	we	were	going	,
全部	波士顿	知道	我们	是	去	,

整个波士顿都知道我们要走了，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪrz] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][stɑːrt] .

and	a	large	number	of	people	were	out	upon	the	piers	to	see	us	start	.
和	一个	大的	数字	的	人们	是	出去	之上	这	码头	到	看	我们	开始	.

码头上聚集了很多人，观看我们出发。

[soʊ][wiː; wi][ræn][ʌp][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [piːk] ,

So	we	ran	up	the	Stars	and	Stripes	to	our	peak	,
所以	我们	跑	向上	这	星星	和	条纹	到	我们的	顶峰	,

于是我们沿着星条旗一路向上，到达了山顶。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [sə'luːt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['gʌnz] , [æz; əz][wiː; wi] [muːvd] [mə'dʒestɪkli] [daʊn]

and	gave	a	rousing	salute	with	our	guns	,	as	we	moved	majestically	down
和	给予	一个	振奋人心的	礼炮	和	我们的	枪支	,	作为	我们	已搬	雄伟地	向下

[ðə; ði]['hɑːrbər] .

the	harbor	.
这	港口	.

我们鸣放礼炮，庄严地驶入港口。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] " [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

We	were	soon	out	of	it	,	and	"	the	world	was	all	before	us	,
我们	是	很快	出去	的	它	,	和	"	这	世界	曾是	全部	前	我们	,

我们很快就脱离了困境，“世界就在我们面前”。

" ['aʊər; ɑːr] [pæθ] [tuː; tə] [tʃuːz] .

"	our	path	to	choose	.
"	我们的	小路	到	选择	.

我们选择的道路。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] , [wiː; wi][gɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['bɛliɪŋ]

Taking	the	line	of	the	southeast	,	we	got	all	of	the	gale	into	our	bellying
采取	这	线	的	这	东南	,	我们	得到	全部	的	这	大风	进入	我们的	腹部

[seɪlz] ,

sails	,
帆	,

我们沿着东南方向航行，把所有的狂风都吹进了鼓胀的船帆里。

[ænd; ənd] ['boʊld] [ə'lɔːŋ] ['gliːfəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkaʊt] [æt; ət][ðə; ði][mæst] - [hed] , [tuː; tə]

and	bowled	along	gleefully	,	with	a	good	lookout	at	the	mast	-	head	,	to
和	保龄球	沿着	兴高采烈地	,	和	一个	好的	瞭望台	在	这	桅杆	-	头	,	到

[spaɪ][ə; eɪ][praɪz] ,

spy	a	prize	,
间谍	一个	奖	,

于是兴高采烈地飞驰而去，目光始终锁定在桅杆顶端，伺机寻找猎物。

[ɔːr] [sɪŋ] [aʊt] , [ɪf] [ə; eɪ] ['kruːzər] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] .

or	sing	out	,	if	a	cruiser	hove	in	sight	.
或者	唱歌	出去	,	如果	一个	巡洋舰	霍夫	在	视线	.

或者，如果巡逻艇出现在视线范围内，就大声歌唱。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [kwɪr] [fɪʃ] ['i:v(ə)n][stɑ:rt][tu:; tə] [si:] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] ['hæpənɪŋ] ?

How	could	the	Queer	Fish	even	start	to	sea	without	something	funny	happening	?
如何	可以	这	酷儿	鱼	甚至	开始	到	海	没有	某物	有趣的	发生	?

如果没有发生一些有趣的事情，怪异的鱼怎么可能开始航行呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][ə'mɪt] ['menʃənɪŋ] .

There	was	one	incident	which	I	must	not	omit	mentioning	.
那里	曾是	一	事件	哪个	我	必须	不是	忽略	提及	.

有一件事我必须提及。

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['pedlər] , ['bʌmboʊt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [fru:t] - ['selər] ,

We	had	been	overwhelmed	with	peddlers	,	bumboat	women	and	fruit	-	sellers	,
我们	有	到过	不堪重负	和	小贩	,	驳船	女性	和	水果	-	卖家	,

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

for	some	time	before	our	departure	.
为了	一些	时间	前	我们的	离开	.

在我们出发前的一段时间里，我们一直被小贩、摆渡女工和水果摊贩包围着。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [wɔ:rnd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [taɪm] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Although	they	had	all	been	warned	to	leave	the	ship	in	time	,	one	of	them	,
虽然	他们	有	全部	到过	警告	到	离开	这	船	在	时间	,	一	的	他们	,

尽管他们都已被警告要及时离开这艘船，但其中一人.....

[ə; eɪ] ['pɑ:lɪʃ] [dʒu:] , [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['ævərɪs] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

a	Polish	Jew	,	allowed	his	avarice	to	get	the	better	of	him	,
一个	抛光	犹	,	允许	他的	贪婪	到	得到	这	更好的	的	他	,

一个波兰犹太人，被贪婪蒙蔽了双眼。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['pɑ:lɪ] [ænd; ənd] [ˌɔ:kʃə'nɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trɪŋkɪts] [tɪl] [ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [ʌp]

and	remained	parleying	and	auctioneering	his	trinkets	till	the	anchor	was	up
和	剩余	谈判	和	拍卖	他的	小饰品	直到	这	锚	曾是	向上

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ferli] ['ʌndər] [wei] .

and	we	were	fairly	under	way	.
和	我们	是	相当	在下面	方式	.

他继续兜售和拍卖他的小玩意儿，直到起锚，我们基本驶离港口。

[hi:; hi] [ðen] ['ku:lli] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [ri'kwestid] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][boʊt][tu:; tə]

He	then	coolly	went	to	the	captain	,	and	requested	to	have	a	boat	to
他	然后	冷静地	去	到	这	队长	,	和	请求	到	有	一个	船	到

[bi:; bi][pʊt] [ə'ʃɔ:r] ,

be	put	ashore	,
是	放	岸上	,

然后他冷静地走到船长面前，要求派一艘小船上岸。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] ['reɪtɪŋ] ,

when	he	was	greeted	by	a	sound	rating	,
什么时候	他	曾是	问候	经过	一个	声音	等级	,

当他听到一个音效评级时，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hi:; hi] ['kudnt] [li:v] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]

and	an	assurance	that	he	couldn't	leave	the	ship	short	of	the	Bay	of
和	一个	保证	那	他	不能	离开	这	船	短的	的	这	湾	的

[beŋ'gɔ:l] .

Bengal	.
孟加拉	.

并保证他不会在孟加拉湾之前离开船只。

[ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['hiːbruː] [kæn; kən] ['betər] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən]

The	astonishment	of	the	unfortunate	Hebrew	can	better	be	imagined	than
这	惊讶	的	这	不幸	希伯来语	能	更好的	是	想象	比

[dɪ'skraɪbd] .

described	.
描述	.

那位不幸的希伯来人当时的震惊程度，恐怕难以用语言来形容。

[æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [krʌʃt] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['ʃaɪlɑːk] , [kept] [ə; eɪ]['kwaɪət] [dɪ'sper] .

At	first	,	he	was	simply	crushed	,	and	,	like	Shylock	,	kept	a	quiet	despair	.
在	第一的	,	他	曾是	简单地	碎	,	和	,	喜欢	夏洛克	,	保留	一个	安静的	绝望	.

起初，他只是感到无比沮丧，像夏洛克一样，默默地承受着绝望。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][lænd] [gruː] ['bjuːtɪfli] [les] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

Then	,	as	the	land	grew	beautifully	less	behind	us	,
然后	,	作为	这	土地	生长	非常漂亮	较少的	在后面	我们	,

然后，随着身后的大地渐渐变得美丽，

['terər] [ænd; ənd][reɪdʒ][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] .

terror	and	rage	began	to	take	possession	of	his	soul	.
恐怖	和	愤怒	开始	到	拿	拥有	的	他的	灵魂	.

恐惧和愤怒开始占据他的灵魂。

" [maɪn] ['gɑːt] !

"	Mine	Gott	!
"	矿	上帝	!

“我的上帝！”

[maɪn] ['gɑːt] !

mine	Gott	!
矿	上帝	!

我的上帝！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['terɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	he	exclaimed	,	tearing	up	and	down	the	deck	,	and	wringing	his	hands	.
"	他	惊呼	,	撕裂	向上	和	向下	这	甲板	,	和	拧干	他的	双手	.

“他惊叫着，在甲板上来回踱步，双手不停地绞着。”

" - [vɪl] [diː] [ʌv; əv] [maɪn] - [zeɪ] - [aɪ] [kʌmz] [nɑːt] [vɑːns] [mɔːr] [tuː; tə] [maɪn] [haʊs] ?

"	V'at	vill	de	vife	of	mine	poosom	zay	v'en	I	comes	not	vonce	more	to	mine	house	?
"	-	村庄	德	生活	的	矿	-	扎伊	-	我	来	不是	冯斯	更多的	到	矿	房子	?

"V'at vill de vife of mine poosom zay v'en I comes not vonce more to mine house?

[oʊ] , - , - , [maɪn] - , - , - !

Oh	,	Repecca	,	Repecca	,	mine	peloved	vife	,	varevell	,	varevell	!
哦	,	-	,	-	,	矿	-	生活	,	-	,	-	!

哦，Repecca，Repecca，我亲爱的妻子，varevell，varevell！

" [wiː; wi][ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] - ['kɑːntent] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]

"	We	all	enjoyed	his	misery	to	our	hearts	'	content	,	for	he	was	an
"	我们	全部	享受	他的	苦难	到	我们的	心	-	内容	,	为了	他	曾是	一个

['ærənt] ['skɪnflɪnt] ,

arrant	skinflint	,
绝对的	吝啬鬼	,

“我们都乐于见到他痛苦，因为他是个彻头彻尾的吝啬鬼。”

[huː] [hæd; həd] ['swɪndld] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['veri] [buːts] .

who	had	swindled	three	or	four	of	the	crew	out	of	their	very	boots	.
WHO	有	被骗	三	或者	四	的	这	全体人员	出去	的	他们的	非常	靴子	.

他们骗走了三四个船员的靴子。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [brɔːt] [ʌp] [ə'lɔːŋ'saɪd] [ə; eɪ]['paɪlət] - [boʊt] ,

The	captain	also	enjoyed	the	sight	until	we	brought	up	alongside	a	pilot	-	boat	,
这	队长	还	享受	这	视线	直到	我们	带来	向上	旁边	一个	飞行员	-	船	,

船长也欣赏着眼前的景象，直到我们靠上一艘引航船。

[ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] [pɔːrk] - [dɪ'spaɪzər] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmərɪ] [weɪ] ,

on	board	of	which	we	put	the	pork	-	despiser	in	a	summary	way	,
在	木板	的	哪个	我们	放	这	猪肉	-	鄙视者	在	一个	概括	方式	,

我们以概括的方式将厌恶猪肉的人列入其中，

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [maɪt] .

and	left	him	to	find	his	way	back	to	Boston	as	best	he	might	.
和	左边	他	到	寻找	他的	方式	后退	到	波士顿	作为	最好的	他	可能	.

然后就让他自己想办法返回波士顿吧。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['kruːzəz] [wɜːr; wər] ['hʌvər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,

A	number	of	British	cruisers	were	hovering	along	the	coast	,
一个	数字	的	英国	巡洋舰	是	悬停	沿着	这	海岸	,

许多英国巡洋舰在海岸线附近徘徊。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['getɪŋ] ['ferlɪ] [tuː; tə] [siː] .

and	we	expected	to	have	some	trouble	before	getting	fairly	to	sea	.
和	我们	预期的	到	有	一些	麻烦	前	获得	相当	到	海	.

我们预料到在真正出海之前会遇到一些麻烦。

[nɔːr] [wɜːr; wər] [wiː; wi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Nor	were	we	disappointed	.
也不	是	我们	失望的	.

我们也没有失望。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['hɑːrdlɪ] [fɔːr] ['aʊərz] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [seɪl] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪd] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['stɑːrbərd] ['kwɔːrtər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['lɑːˌbərd] [baʊ; boʊ] .

We	were	hardly	four	hours	out	before	a	sail	was	descried	on	our	starboard
我们	是	几乎	四	小时	出去	前	一个	帆	曾是	描述	在	我们的	右舷

quarter	and	another	on	our	larboard	bow	.
四分之一	和	其他	在	我们的	左舷	弓	.

我们出海不到四个小时，就看到右舷后方有一艘帆船，左舷前方也有一艘。

[wiː; wi] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [dʒæk] [ænd; ənd] [droʊv] [raɪt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌmoʊle'steɪʃn] ,

We	hoisted	the	British	jack	and	drove	right	between	them	,	hoping	to	escape	molestation	,
我们	吊起	这	英国	杰克	和	驾驶	正确的	之间	他们	,	希望	到	逃脱	性骚扰	,

我们升起英国千斤顶，直接从他们中间穿过，希望能躲过骚扰。

[æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪlz] [ɪn] [vjuː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] [men] - [oʊ] - - [wɔːr] .

as	we	had	little	doubt	that	the	sails	in	view	belonged	to	British	men	-	o	'	-	war	.
作为	我们	有	小的	怀疑	那	这	帆	在	看法	属于	到	英国	男人	-	o	-	-	战争	.

我们几乎可以肯定，眼前的帆属于英国军舰。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [kə'rekt] [ɪn] [ðɪs] .

We	were	correct	in	this	.
我们	是	正确的	在	这	.

我们的判断是正确的。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [bɪgə(r)] ['kʌstəmər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːrθwərd] ,

And	,	although	we	escaped	the	bigger	customer	to	the	northward	,
和	,	虽然	我们	逃脱	这	大	顾客	到	这	向北	,

而且，尽管我们躲过了北方那个更大的客户，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['streɪndʒər] [keɪm] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [raɪt] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] ['gʌnz] .

the	other	stranger	came	so	close	that	we	were	right	under	her	guns	.
这	其他	陌生人	来了	所以	关闭	那	我们	是	正确的	在下面	她	枪支	.

另一个陌生人靠得那么近，我们几乎就在她枪口的正下方。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hevɪli] - [ɑ:rmd] [brɪg] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sʌŋk] [ˌju: 'es] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['brɔ:dsaɪd] ,

She	was	a	heavily	-	armed	brig	,	and	could	have	sunk	us	at	a	single	broadside	,
她	曾是	一个	重度	-	武装	布里格	,	和	可以	有	沉没	我们	在	一个	单身的	舷侧	,

她是一艘装备精良的双桅帆船，一轮舷炮齐射就能击沉我们。

[bʌt; bət] [kən'tentɪd] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənɪŋ] [ˌju: 'es] .

but	contented	herself	with	questioning	us	.
但	满足	她自己	和	提问	我们	.

但她只是满足于向我们提问。

" [wʌt] [ʃɪp] [ɪz] [ðæt] ? " [wʌz; wəz] [be'ləud] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['kwɔ:rtər] [dek] .

"	What	ship	is	that	?	"	was	bellowed	from	her	quarter	deck	.
"	什么	船	是	那	?	"	曾是	咆哮	从	她	四分之一	甲板	.

“那是什么船？”从她的后甲板上传来一声喊叫。

" [ðə; ði] ['brɪgənˌti:n] ['spɪtfaɪər] , " [sʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [θru:] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] .

"	The	brigantine	Spitfire	,	"	sung	our	little	captain	through	his	trumpet	.
"	这	双桅帆船	喷火式战斗机	,	"	唱	我们的	小的	队长	通过	他的	喇叭	.

“双桅帆船喷火号，”我们的小船长用他的小号唱道。

" [wʌt] [lʌk] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ? "

"	What	luck	have	you	had	?	"
"	什么	运气	有	你	有	?	"

你运气如何?

" [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ˌsɪks'ti:n] [smæks] [ɔ:f] ['glɑ:stər] [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv]

"	Have	destroyed	sixteen	smacks	off	Gloucester	and	are	now	in	the	wake	of
"	有	损毁	十六	拍打	离开	格洛斯特	和	是	现在	在	这	唤醒	的

[æn; ən] ['indiəmən] [ðæt] [gɑ:t] [aʊt] [læst] [naɪt] . "

an	Indiaman	that	got	out	last	night	.	"
一个	印度人	那	得到	出去	最后的	夜晚	.	"

“我们在格洛斯特附近摧毁了十六艘小型帆船，现在正追赶昨晚出海的一艘印度洋帆船。”

" [ɔ:l] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [brɪg] [droʊv] [baɪ] [ˌju: 'es] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [seɪlz] [set] .

"	And	the	unsuspicious	brig	drove	by	us	with	all	sails	set	.
"	和	这	不带怀疑的	布里格	驾驶	经过	我们	和	全部	帆	放	.

“而那艘毫不起眼的帆船扬帆驶过我们身边。”

" [wi:; wi] [pʊld] [ðə; ði] [wʊl] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [mju:zd] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ,

"	We	pulled	the	wool	over	her	eyes	,	at	any	rate	,	"	mused	our	little	captain	,
"	我们	拉	这	羊毛	超过	她	眼睛	,	在	任何	速度	,	"	沉思	我们的	小的	队长	,

“至少我们蒙蔽了她，”我们的小船长沉思道。

[wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] , [æz; əz] [wi:; wi] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] .

with	twinkling	eyes	,	as	we	continued	on	our	course	.
和	闪烁	眼睛	,	作为	我们	持续	在	我们的	课程	.

我们继续前行，眼中闪烁着光芒。

[wiː; wi][nekst] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['ves(ə)l] , ['hoʊmwərd] [baʊnd] ,

We	next	fell	in	with	an	American	vessel	,	homeward	bound	,
我们	下一个	跌倒	在	和	一个	美国人	血管	,	回家	边界	,

接下来我们遇到了一艘返航的美国船只，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [blɑː'keɪd] .

and	gave	her	directions	how	to	escape	the	blockaders	.
和	给予	她	方向	如何	到	逃脱	这	封锁者	.

并告诉她如何摆脱封锁。

" [seɪl] [hoʊ] ! " [sʌŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] , [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] .

"	Sail	ho	!	"	sung	out	the	lookout	,	an	hour	later	.
"	帆	何	!	"	唱	出去	这	瞭望台	,	一个	小时	之后	.

一小时后，瞭望员高声喊道："扬帆起航！"

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][ə; eɪ] [stuː] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] , [æt; ət] [liːst] ,

We	were	immediately	in	a	stew	of	excitement	,	thinking	that	this	,	at	least	,
我们	是	立即地	在	一个	炖	的	激动	,	思维	那	这	,	在	至少	,

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [praɪz] .

must	be	a	prize	.
必须	是	一个	奖	.

我们顿时兴奋不已，心想这至少应该是个奖品。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] ,

But	this	also	proved	to	be	an	American	,
但	这	还	已证实	到	是	一个	美国人	,

但事实证明，这也是一个美国人。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [tʃuː] [ðə; ði] [kʌd] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

and	we	were	compelled	to	chew	the	cud	of	disappointment	.
和	我们	是	被迫	到	嚼	这	盘根错节	的	失望	.

我们不得不反复咀嚼失望的滋味。

" [waɪ] [ɪn] ['bleɪzɪz] [eɪnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃər] ? " ['mʌtəd] ['toʊni] - , [jɔːnɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] ,

"	Why	in	blazes	ain't	you	a	Britisher	?	"	muttered	Tony	Trybrace	,	yawning	indignantly	,
"	为什么	在	火焰	不是	你	一个	英国人	?	"	低声说道	托尼	-	,	打哈欠	愤慨地	,

"你为什么不是英国人？"托尼·特里布雷斯打着哈欠，愤愤不平地嘟囔道。

[æz; əz][ðə; ði] [truː] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

as	the	true	character	of	the	stranger	was	discovered	.
作为	这	真的	特点	的	这	陌生人	曾是	发现	.

随着陌生人的真实身份被揭穿。

[wiː; wi] [kept] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] , [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

We	kept	our	course	,	without	incident	,	until	the	sun	went	down	behind	us	,
我们	保留	我们的	课程	,	没有	事件	,	直到	这	太阳	去	向下	在后面	我们	,

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] ,

and	the	stars	,
和	这	明星	,

我们一路平安，直到太阳落山，繁星点点。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [stʌd] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [vɔːlt] .

one	by	one	,	began	to	stud	the	darkening	vault	.
一	经过	一	,	开始	到	钉子	这	变暗	金库	.

一个接一个，开始在逐渐昏暗的穹顶上镶嵌宝石。

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] [floʊd] ['aʊər; ɑːr] [weɪk] [ʌv; əv]['faɪər] ; ['toʊni] - [pleɪd] ['sevrəl] [tjuːnz] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Behind	us	flowed	our	wake	of	fire	;	Tony	Trybrace	played	several	tunes	on	his
在后面	我们	流动	我们的	唤醒	的	火	;	托尼	-	玩	一些	曲调	在	他的

['skræpi][ˌvaɪə'lɪn] ;

scrapy	violin	;
刮擦	小提琴	;

我们身后留下一道道火焰；托尼·特里布雷斯用他那把破旧的小提琴演奏了几首曲子；

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [beɪd] [fer] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [naɪt] ,

and	then	,	as	it	bade	fair	to	be	a	peaceful	night	,
和	然后	,	作为	它	巴德	公平的	到	是	一个	和平	夜晚	,

然后，眼看就要迎来一个宁静的夜晚，

[wiː; wi] ['gæðərd] [raʊnd] [oʊld] ['bluːfɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɑːmɪst] [jɑːrn] .

we	gathered	round	old	Bluefish	for	a	promised	yarn	.
我们	聚集	圆形的	老的	鲢	为了	一个	承诺	纱	.

我们围坐在老蓝鱼旁，听他讲一个之前答应过的故事。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [jɑːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [mæst] — ['kʌtɪŋ] ['hæməks] .

THE	YARN	OF	THE	YELLOW	MAST	—	CUTTING	HAMMOCKS	.
这	纱	的	这	黄色的	桅杆	—	切割	吊床	.

黄桅纱线——切割吊床。

" [jər] [siː] , " [sed] [oʊld] ['bluːfɪʃ] , ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , " [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][bɪg]

"	Yer	see	,	"	said	old	Bluefish	,	lighting	his	pipe	,	"	it	all	happened	on	board	the	Big
"	你的	看	,	"	说	老的	鲢	,	灯光	他的	管道	,	"	它	全部	发生	在	木板	这	大的

['θʌndər] .

Thunder	.
雷	.

“你看，”老蓝鱼一边点燃烟斗一边说，“这一切都发生在‘大雷霆号’上。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [iːst] ['indiəmən] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['ɑːntə][hɜːr; hər] . "

She	was	a	splendid	East	Indiaman	,	and	I	was	captain	onto	her	.	"
她	曾是	一个	灿烂	东方	印度人	,	和	我	曾是	队长	到	她	.	"

她是一艘非常棒的东印度公司商船，而我是她的船长。

" ['kæptɪn] ?

"	Captain	?
"	队长	?

“队长?

[juː; jʊ] ['kæptɪn] ? " [ɪk'skleɪmd] ['snɔli^ɔstə] .

You	captain	?	"	exclaimed	Snollygoster	.
你	队长	?	"	惊呼	斯诺利戈斯特	.

“你是船长？”斯诺利戈斯特惊呼道。

" [kʌm] [naʊ] , ['mæsə] ['bluːfɪʃ] , [dæt][wəʊnt][duː] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	Come	now	,	Massa	Bluefish	,	dat	won't	do	,	you	know	.
"	来	现在	,	马萨	鲢	,	数据	惯于	做	,	你	知道	.

“拜托，蓝鱼先生，这样不行，你知道的。”

[dæt][ˌeɪ 'em][diː] — "

Dat	am	de	—	"
数据	是	德	—	"

Dat am de—“

" [hoʊld] [jər] [tʌŋ] , [jər] [red] - [maʊðd] ['sævɪdʒ] ,

"	Hold	yer	tongue	,	yer	red	-	mouthed	savage	,
"	抓住	你的	舌头	,	你的	红色的	-	嘴巴	野蛮的	,

“闭上你的臭嘴，你这张血盆大口的野蛮人！”

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [spɪn] [maɪ] [jɑːrn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [θred] !

and	let	me	spin	my	yarn	without	a	break	in	the	thread	!
和	让	我	旋转	我的	纱	没有	一个	休息	在	这	线	!

让我纺线的时候不要断线！

[jər] [siː] , " [kən'tɪnjuːd] ['bluːfɪʃ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][bɪg] ['θʌndər] .

Yer	see	,	"	continued	Bluefish	,	"	it	all	happened	on	board	the	Big	Thunder	.
你的	看	,	"	持续	鲢	,	"	它	全部	发生	在	木板	这	大的	雷	.

“你看，”蓝鱼继续说道，“这一切都发生在‘大雷霆号’上。”

[aɪ] [went] [tuː; tə][bed] ['fiːlɪn] - - - [reɪt] .

I	went	to	bed	feelin	'	fu'st	-	rate	.
我	去	到	床	感觉	-	-	-	速度	.

我带着沮丧的心情上床睡觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɪndər] [kɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mɔːr] [soʊ] - [æn; ən]['evər] .

It	was	kinder	calm	,	with	a	prospect	of	being	more	so	'	an	ever	.
它	曾是	幼儿园	冷静的	,	和	一个	前景	的	存在	更多的	所以	-	一个	曾经	.

这里一片祥和，而且有望永远如此。

[wen] [aɪ] [weiks] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət] ['siːɪn] - [ðæt] [ə; eɪ]

When	I	wakes	up	in	the	mornin	'	I	was	somewhat	taken	aback	at	seein	'	that	a
什么时候	我	醒来	向上	在	这	早晨	-	我	曾是	有些	已采取	背	在	看到	-	那	一个

[nuː] [poʊst][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn]['djʊrɪn] - [ðə; ði] [naɪt] .

new	post	had	sprung	up	in	the	cabin	durin	'	the	night	.
新的	邮政	有	弹簧	向上	在	这	舱	期间	-	这	夜晚	.

早上醒来时，我有些惊讶地发现，夜里小屋里竟然冒出了一个新的帖子。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [streɪt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['jælə] [æz; əz]

It	ran	straight	up	through	the	center	of	the	cabin	and	was	as	yaller	as
它	跑	直的	向上	通过	这	中心	的	这	舱	和	曾是	作为	亚勒	作为

[ə; eɪ] [tʃɔː] [ʌv; əv] ['kævəndɪʃ] ,

a	chaw	of	cavendish	,
一个	咀嚼	的	卡文迪什	,

它笔直地穿过小屋中央，颜色像卡文迪什奶酪一样黄。

[wen] [its] ['prɪti] [wel] [tʃɔːd] .

when	it's	pretty	well	chawed	.
什么时候	它是	漂亮的	出色地	咀嚼	.

当它被嚼得差不多的时候。

" [wel] , [waɪl] [aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌsɪd] [ə'fer] , [ðə; ði][fɜːrst] [luː'tenənt] ,

"	Well	,	while	I	lay	there	,	wondering	at	the	cussed	affair	,	the	first	lieutenant	,
"	出色地	,	尽管	我	躺	那里	,	好奇	在	这	咒骂	事务	,	这	第一的	中尉	,

“嗯，当我躺在那里，琢磨着这件该死的事时，那位中尉……”

[hiː; hi] [kʌmz] ['rɔːrɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] , ['θʌmpɪn] - [æt; ət][maɪ] [dɔːr] [laɪk] [mæd] :

he	comes	roarin	'	down	the	companionway	,	thumpin	'	at	my	door	like	mad	:
他	来	咆哮	-	向下	这	舷梯	,	砰砰	-	在	我的	门	喜欢	疯狂的	:

他咆哮着冲下舷梯，疯狂地敲打着我的门：

" - [kʌm] [ɪn] ! -

"	'	Come	in	!	'
"	-	来	在	!	-

“'进来！ '

[aɪ] [sɪŋz] [aʊt] .

I	sings	out	.
我	唱歌	出去	.

我放声歌唱。

" [hiː; hi] [drɑːpt] [ɪn] , [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə]['ɔːrdərz] , ['lʊkɪn] - [laɪk] [ðə; ði] ['veri] [oʊld] [skrætʃ] ,

"	He	dropped	in	,	accordin	'	to	orders	,	lookin	'	like	the	very	Old	Scratch	,
"	他	掉落	在	,	根据	-	到	订单	,	在看	-	喜欢	这	非常	老的	划痕	,

“他奉命前来，看起来像个老家伙。”

[ænd; ənd] - - [ðə; ði] [nuː] [poʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [aɪz] .
and **inspectin** **'** **the** **new** **post** **of** **the** **cabin** **with** **curious** **eyes** **.**
和 - - 这 新的 邮政 的 这 舱 和 好奇的 眼睛 .

并用好奇的目光审视着小屋的新位置。

" - [wɒts] [ʌp] ? - [sez] [aɪ] .
" **'** **What's** **up** **?** **'** **says** **I** **.**
" - 是什么 向上 ? - 说道 我 .

“怎么了？”我问道。

" - ['kæptɪn] , [dʌz] [jər] [siː] [ðɪs] - [er] ['jælə] [poʊst] ? " [sez] [hiː; hi] ['sɑːləmli] .
" **'** **Captain** **,** **does** **yer** **see** **this** **'** **ere** **yaller** **post** **?** **"** **says** **he** **solemnly** **.**
" - 队长 , 做 你的 看 这 - 埃雷 亚勒 邮政 ? " 说道 他 庄严地 .

“船长，你看到你们这里发的帖子了吗？”他严肃地说。

" - [aɪ] [dʌz] , - [aɪ][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .
" **'** **I** **does** **,** **'** **I** **replies** **.**
" - 我 做 , - 我 回复 .

“是的，”我回答道。

" - ['kæptɪn] , - [sez] [hiː; hi] ,
" **'** **Captain** **,** **'** **says** **he** **,**
" - 队长 , - 说道 他 ,

“‘船长，’”他说，

- [ðɪs] - [er] ['jælə] [poʊst] [teɪks] [ɪts] [ruːt] ['sʌmwer] [æt; ət][ðə; ði] [kiːl] [ænd; ənd] [grəuz] [ʌp] ['haɪər]
' **this** **'** **ere** **yaller** **post** **takes** **its** **root** **somewhere** **at** **the** **keel** **and** **grows** **up** **higher**
- 这 - 埃雷 亚勒 邮政 需要 它是 根 某处 在 这 龙骨 和 生长 向上 更高
[ðæn; ðən][ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['menməst] .
than **the** **peak** **of** **the** **mainmast** **.**
比 这 顶峰 的 这 主桅杆 .

'这根黄柱从龙骨处扎根，一直长到比主桅顶端还高的地方。

[æn; ən] - [wɒts] [mɔːr] , - [sez] [hiː; hi] , - [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [groʊd] [ʌp][ɪn][wʌn] [naɪt] . -
An **'** **what's** **more** **,** **'** **says** **he** **,** **'** **it** **all** **growed** **up** **in** **one** **night** **.** **'**
一个 - 是什么 更多的 , - 说道 他 , - 它 全部 生长 向上 在 一 夜晚 . -

“而且，”他说，“这一切都是在一夜之间长成的。”

" - - - ['tɑːkən] - [laɪk] [ə; eɪ]['rævɪn] - , [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] , [ˌɪdi'ɑːtɪk] [fuːl] , - [sez] [aɪ] .
" **'** **Ye'r** **'** **talkin** **'** **like** **a** **ravin** **'** **,** **incomprehensible** **,** **idiotic** **fool** **,** **'** **says** **I** **.**
" - - - 谈话 - 喜欢 一个 猎食 - , 难以理解 , 愚蠢的 傻子 , - 说道 我 .

“你说话就像个疯子、胡言乱语、白痴一样，”我说。

" - [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [soʊ] , - [sez] [ðə; ði] [luː'tenənt] , - [bʌt; bət] [kʌm] [æn; ən] - [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . -
" **'** **It** **may** **seem** **so** **,** **'** **says** **the** **lieutenant** **,** **'** **but** **come** **an** **'** **see** **for** **yourself** **.** **'**
" - 它 可能 似乎 所以 , - 说道 这 中尉 , - 但 来 一个 - 看 为了 你自己 . -

“看起来或许是这样，”中尉说，“但你亲自来看看就知道了。”

" [ðɪs] ['wɔznt] [noʊ] [mə'rɛn] [fer] .
" **This** **wasn't** **no** **more'n** **fair** **.**
" 这 不是 不 更多 公平的 .

“这太不公平了。”

[soʊ][aɪ][gɪts]['ɪntuː][maɪ][dʌdz] , [ænd; ənd][goʊz][ɑːn] [dek] .
So **I** **gits** **into** **my** **duds** **,** **and** **goes** **on** **deck** **.**
所以 我 git 进入 我的 失败 , 和 去 在 甲板 .

于是我换上行装，走到甲板上。

[taː(r); taː(r), təː(r)] , [ʃʊr] [æz; əz] [jər] [lɪv; laɪv] ,
Thar **,** **sure** **as** **yer** **live** **,**
塔尔 , 当然 作为 你的 居住 ,

没错，我以我的生命起誓，

[ðɪs] - [er] ['jælə] [poʊst] [rʌn] [streɪt] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['mɪznmæst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɪlər] ,

this	'	ere	yaller	post	run	straight	up	between	the	mizzenmast	and	the	tiller	,
这	-	埃雷	亚勒	邮政	跑步	直的	向上	之间	这	后桅	和	这	耕耘机	,

这根“here yaller”柱子直接位于后桅和舵柄之间，

['ri:tʃɪn] - [ə'baʊt] ['fɔ:rti] [fi:t] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tɔ:lɪst] [mæst][ɑ:n] [bɔ:rd] .

reachin	'	about	forty	feet	higher	than	the	tallest	mast	on	board	.
伸手	-	关于	四十	脚	更高	比	这	最高	桅杆	在	木板	.

比船上最高的桅杆还要高出约四十英尺。

[ɔ:l] [ðə; ði] [kru:] [wɜ:r; wər]['stændɪn] - [raʊnd] , ['geɪpɪŋ] , [ænd; ənd] ['nʌdʒɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd]

All	the	crew	were	standin	'	round	,	gaping	,	and	nudging	each	other	,	and
全部	这	全体人员	是	替身	-	圆形的	,	张开的	,	和	轻推	每个	其他	,	和

['lʊkɪn] - ['kɪndər] [skɪrd] ,

lookin	'	kinder	skeered	,
在看	-	幼儿园	惊恐	,

所有船员都围着他站着，目瞪口呆，互相推搡着，脸上带着惊恐的表情。

[wen] [aɪ] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [teɪk] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] . "

when	I	begins	to	take	observations	from	a	philosophic	point	of	view	.	"
什么时候	我	开始	到	拿	观察	从	一个	哲学	观点	的	看法	.	"

当我开始从哲学的角度进行观察时。”

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wʌt] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['toʊni] - .

"	From	a	what	?	"	interrupted	Tony	Trybrace	.
"	从	一个	什么	?	"	中断	托尼	-	.

“从什么地方？”托尼·特里布雷斯打断道。

" ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɪl] — [fɪl] — ['fɪli] — [wʌt] ? "

"	Takin	'	observations	,	from	a	phil	—	phil	—	philly	—	what	?	"
"	塔金	-	观察	,	从	一个	菲尔	—	菲尔	—	费城	—	什么	?	"

“从哲学家——哲学家——费城人——什么来观察？”

" [ə'væst] , [ju:; jʊ] ['lʌbər] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [spɪn] [maɪ] [jɑ:rn] !

"	Avast	,	you	lubber	,	and	let	me	spin	my	yarn	!
"	avast	,	你	笨蛋	,	和	让	我	旋转	我的	纱	!

“喂，你这笨蛋，让我讲我的故事！”

[ɪf] [jər] [eint] [gɑ:t][noʊ] [ɛdəkeɪʃən] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][maɪ] [fɔ:lt] ?

If	yer	ain't	got	no	edication	,	is	it	my	fault	?
如果	你的	不是	得到	不	药物	,	是	它	我的	过错	?

如果你没有药物，是我的错吗?

[ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [oʊ] - ['kɑ:lɪdʒ] , [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [bleɪm] ?

If	you	was	brought	up	outside	o	'	college	,	am	I	to	blame	?
如果	你	曾是	带来	向上	外部	o	-	大学	,	是	我	到	责备	?

如果你在大学之外长大，这能怪我吗?

[ə'væst] , [aɪ] [tel] [jər] .

Avast	,	I	tell	yer	.
avast	,	我	告诉	你的	.

哎呀，我跟你说。

" [wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['seɪɪn] - .

"	Well	,	as	I	was	a	-	sayin	'	.
"	出色地	,	作为	我	曾是	一个	-	说	-	.

“嗯，正如我刚才所说。”

[aɪ] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] ['kɪndər] [ʃɑ:rp] .

I	begins	to	look	at	the	thing	kinder	sharp	.
我	开始	到	看	在	这	事物	幼儿园	锋利的	.

我开始更仔细地观察那东西。

[soʊ][aɪ] [teɪks] [ə; eɪ] ['kʌtləs] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][mæst] ,

So	I	takes	a	cutlass	down	from	the	mast	,
所以	我	需要	一个	弯刀	向下	从	这	桅杆	,

于是我从桅杆上取下一把弯刀，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [kʌt] ['lɪt(ə)l] [tʃɪps] [ɔːf] [ðə; ðɪ] ['jælə] [mæst] .

and	begins	to	cut	little	chips	off	the	yaller	mast	.
和	开始	到	切	小的	芯片	离开	这	亚勒	桅杆	.

然后开始从黄色桅杆上切下小块碎片。

[wʌt] [duː] [jər] [θɪŋk] [keɪm] [aʊt] [oʊ] - [ðæt] - [er] ['jælə] [mæst] ? "

What	do	yer	think	came	out	o	'	that	'	ere	yaller	mast	?	"
什么	做	你的	思考	来了	出去	o	-	那	-	埃雷	亚勒	桅杆	?	"

你觉得你们这儿那帮家伙最后会怎么样?

" [pɪtʃ] , " [sə'dʒestɪd] [wʌn] .

"	Pitch	,	"	suggested	one	.
"	沥青	,	"	建议	一	.

“音调，”有人建议道。

" ['tɜːrpəntaɪn] , " [sed] [ə'nʌðər] .

"	Turpentine	,	"	said	another	.
"	松节油	,	"	说	其他	.

“松节油，”另一个人说道。

" [oʊld][dʒə'meɪkə] , " [sə'dʒestɪd] [oʊld] [nɪk] .

"	Old	Jamaica	,	"	suggested	Old	Nick	.
"	老的	牙买加	,	"	建议	老的	缺口	.

“老牙买加，”老尼克提议道。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ðɪ]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] .

"	Not	a	bit	of	it	,	"	resumed	the	narrator	.
"	不是	一个	少量	的	它	,	"	恢复	这	旁白	.

“一点儿也没有，”叙述者继续说道。

" ['nɑːθɪn] - [lɔːŋgər] , [nɔːr] ['ʃɔːrtər] , [nɔːr]['hɔtə(r)] , [nɔːr] - [blʌd] .

"	Nothin	'	longer	,	nor	shorter	,	nor	hotter	,	nor	reddern'n	BLOOD	.
"	什么也没有	-	更长	,	也不	较短	,	也不	更热	,	也不	-	血	.

“没有比这更长、更短、更热、更红的血了。”

[ðæt] - [ɪrz] [wʌt] [keɪm] [aʊt] [oʊ] - [ðæt] - [er] ['jælə] [mæst] .

That	'	ere's	what	came	out	o	'	that	'	ere	yaller	mast	.
那	-	这是	什么	来了	出去	o	-	那	-	埃雷	亚勒	桅杆	.

这就是从那根黄色桅杆里出来的东西。

[blʌd] , [ænd; ənd] ['nɑːθɪn] - [els] !

Blood	,	and	nothin	'	else	!
血	,	和	什么也没有	-	别的	!

鲜血，仅此而已!

" [wel] , [ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] [wɜːr; wər][sɔːrt][oʊ] - [dʌm] - ['faʊndəd] [wen] [ðeɪ] [-] [ðə; ðɪ] [blʌd] ['floʊɪn]

"	Well	,	all	of	'	em	were	sort	o	'	dumb	-	foundered	when	they	see'd	the	blood	flowin
"	出色地	,	全部	的	-	呃	是	种类	o	-	哑的	-	沉没	什么时候	他们	种子	这	血	流入

- ,

' ,

- ,

“嗯，当他们看到鲜血流淌时，所有人都惊呆了。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːn] - [ɪm] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['skɪri] - [en] ['evər] .

and	some	on	'	em	was	more	skeery	'	n	ever	.
和	一些	在	-	呃	曾是	更多的	斯凯里	-	n	曾经	.

有些东西比以往任何时候都更加令人毛骨悚然。

[bʌt; bət][aɪ][tɜːrnz][tuː; tə] - [ɪm] , [æn; ən] - [sez] [aɪ] :

But	I	turns	to	'	em	,	an	'	says	I	:
但	我	转弯	到	-	呃	,	一个	-	说道	我	:

但我转向他们，说道：

" - [dʌz] [jər] ['noʊtɪs] [haʊ] [sloʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz]['gɔɪn] - ? -

"	'	Does	yer	notice	how	slow	the	ship	is	goin	'	?	'
"	-	做	你的	注意	如何	慢的	这	船	是	去	-	?	-

“你注意到这艘船开得有多慢吗？”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sez] :

"	And	they	says	:
"	和	他们	说道	:

他们说：

" - [jes] , [wiː; wi] [dʌz] .

"	'	Yes	,	we	does	.
"	-	是的	,	我们	做	.

“是的，我们有。”

[ʃiː; ʃi] ['iznt] ['mækɪn] - [mʌtʃ] [oʊ] - ['eni] ['hedweɪ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [briːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fer] ['kæpfəl] . -

She	isn't	makin	'	much	o	'	any	headway	,	though	the	breeze	are	a	fair	capful	.	'
她	不是	制造	-	很多	o	-	任何	进展	,	尽管	这	微风	是	一个	公平的	满盖	.	-

虽然微风习习，但她并没有取得多大进展。

" - [wel] , - [sez] [aɪ] , - [ænd; ənd] ['dʌznt] [jər] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ? -

"	'	Well	,	'	says	I	,	'	and	doesn't	yer	know	the	reason	why	?	'
"	-	出色地	,	-	说道	我	,	-	和	不	你的	知道	这	原因	为什么	?	-

“好吧，”我说，“难道你不知道原因吗？”

" - [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , - [sez] [ðeɪ] .

"	'	Not	a	bit	on	it	,	'	says	they	.
"	-	不是	一个	少量	在	它	,	-	说道	他们	.

“一点儿也不，”他们说。

" - [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - - ['toʊɪn] - [ə; eɪ] [sɔːrd] - [fɪʃ] ['ʌndər] [jər] ['kelsən] ,

"	'	It's	because	ye'r	'	towin	'	a	sword	-	fish	under	yer	keelson	,
"	-	它是	因为	-	-	拖	-	一个	剑	-	鱼	在下面	你的	基尔森	,

“那是因为你的船底拖着一条剑鱼。”

- [sez] [aɪ] . - ['hiːz] [pɪrst] [ðə; ði][krɑːft][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

'	says	I	.	'	He's	pierced	the	craft	in	the	night	,
-	说道	我	.	-	他是	穿孔	这	工艺	在	这	夜晚	,

“我说，‘他夜里刺穿了那艘飞船。’”

[æn; ən] - [ðɪs] - [er] ['jælə] [mæst] [eint] ['nɑːθɪn] - [ʃɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌsɪd] [noʊz] . -

an	'	this	'	ere	yaller	mast	ain't	nothin	'	short	of	his	cussed	nose	.	'
一个	-	这	-	埃雷	亚勒	桅杆	不是	什么也没有	-	短的	的	他的	咒骂	鼻子	.	-

而这个“这里，你这家伙，简直就是他那该死的鼻子。”

" [wel] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət] [ðɪs] , [jər] [siː] ,

"	Well	,	they	were	all	taken	aback	at	this	,	yer	see	,
"	出色地	,	他们	是	全部	已采取	背	在	这	,	你的	看	,

“嗯，他们对此都感到很惊讶，你知道吗？”

[æn; ən] - [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kraʊd] [ʌp][æn; ən] - [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [θɪŋ] .

an	'	now	began	to	crowd	up	an	'	examine	the	thing	.
一个	-	现在	开始	到	人群	向上	一个	-	检查	这	事物	.

于是人们开始围拢过来仔细查看那东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [raʊnd] , [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [θruː] ,

It	was	perfectly	round	,	about	two	feet	through	,
它	曾是	完美	圆形的	,	关于	二	脚	通过	,

它呈完美的圆形，直径约两英尺。

[æn; ən] - [ðə; ði] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] - - [æn; ən] - [ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ]['niːd(ə)l] .

an	'	the	eend	of	it	was	as	taperin	'	an	'	sharp	as	a	needle	.
一个	-	这	结束	的	它	曾是	作为	-	-	一个	-	锋利的	作为	一个	针	.

它的末端像针一样细长而锋利。

[ʃʊr] [æz; əz] [jər] [lɪv; laɪv] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [truː] .

Sure	as	yer	live	,	it	was	all	true	.
当然	作为	你的	居住	,	它	曾是	全部	真的	.

千真万确，这一切都是真的。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] .

Well	,	it	was	a	question	what	to	do	with	the	thing	.
出色地	,	它	曾是	一个	问题	什么	到	做	和	这	事物	.

问题在于如何处理这个东西。

[moʊst][ɑːn] - [ɪm] [wʌz; wəz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['gɔɪn] - [daʊn] [ɪn'tɜːr][ðə; ði][hoʊld] , [ænd; ənd] ['kʌtɪn] - [ɔːf][ðə; ði]

Most	on	'	em	was	in	favor	of	goin	'	down	inter	the	hold	,	and	cuttin	'	off	the
最多	在	-	呃	曾是	在	偏爱	的	去	-	向下	间	这	抓住	,	和	切丁	-	离开	这

[snaʊt] ,

snout	,
鼻子	,

他们中的大多数人赞成潜入船舱，割掉它的鼻子。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][let][ðə; ði] [θɪŋ] [floʊt] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

in	order	to	let	the	thing	float	;	for	,	as	it	was	,
在	命令	到	让	这	事物	漂浮	;	为了	,	作为	它	曾是	,

为了让这东西漂浮起来；因为，正如它原本那样，

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] - [wɔːr] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [lɛsn] [ˌfɪf'tiːn] ['fæðəmz] ,

if	we	should	come	anywhar	whar	the	water	was	less'n	fifteen	fathoms	,
如果	我们	应该	来	-	码头	这	水	曾是	更少	十五	英寻	,

如果我们来到水深不足十五英寻的地方，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['strændɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌsɪd] ['krɪtər] [ə'faʊl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

we	should	be	stranded	by	the	cussed	critter	afoul	of	us	.
我们	应该	是	搁浅	经过	这	咒骂	小动物	犯规	的	我们	.

我们被这只讨厌的家伙困住了。

" - [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ,

"	'	Not	at	all	,
"	-	不是	在	全部	,

“'一点也不，

- [sez] [aɪ] . - [wiː; wi][dəunt][gɪt][ə; eɪ] [gʊd] [tʌf] [mæst][fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ,

'	says	I	.	'	We	don't	git	a	good	tough	mast	for	nothin	'	every	day	in	the	week	,
-	说道	我	.	-	我们	不	git	一个	好的	艰难的	桅杆	为了	什么也没有	-	每一个	天	在	这	星期	,

“我说，‘我们不可能每天都白白得到一根结实耐用的桅杆。’”

[ænd; ənd][aɪm][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['kʌtɪn] - [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] . -

and	I'm	in	favor	of	cuttin	'	clear	of	the	fish	on	the	outside	.	'
和	我是	在	偏爱	的	切丁	-	清除	的	这	鱼	在	这	外部	.	-

我赞成把外面的鱼都切掉。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['kɪndər] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] - [er] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [gɪv] - [ɪm] ['brɛθɪn] - -

"	They	were	all	kinder	astonished	at	this	'	ere	,	but	I	didn't	give	'	em	breathin	'	-
"	他们	是	全部	幼儿园	惊讶	在	这	-	埃雷	,	但	我	没有	给	-	呃	呼吸	-	-

[taɪm] , [bʌt; bət] [sez] [ə'gen] :

time	,	but	says	again	:
时间	,	但	说道	再次	:

“他们都对此感到惊讶，但我没给他们喘息的机会，又说：”

" - [naʊ] [wɪtʃ] [wʌn][ɑːn] - [ˌvɑːlənˈtɪr] [tuː; tə][daɪv] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kiːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhændsɔː]
" ' Now which one on yer'll volunteer to dive under the keel with a handsaw
" - 现在 哪个 一 在 - 志愿者 到 潜水 在下面 这 龙骨 和 一个 手锯
[ænd; ənd] [kʌt] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vɑːrmɪnt][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] ? -
and cut loose from the varmint on the outside ? '
和 切 松动的 从 这 害兽 在 这 外部 ? -

“现在你们当中谁愿意自愿钻到船底，拿着手锯把外面的害虫锯掉？”

" [wʊd] [jər] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [nɑːt][wʌn][ɑːn] - [ɪm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] .
" Would yer believe it , not one on ' em wanted to go .
" 会 你的 相信 它 , 不是 一 在 - 呃 通缉 到 去 .

你信不信，他们当中没有一个人想去。

[soʊ][aɪ] [sez] :
So I says :
所以 我 说道 :

所以我说：

" - [ɪf] - - [ɔːl][soʊ] ['peski] [skɪrd] , [waɪ] , [aɪl] [goʊ][maɪ'self] .
" ' If ye'r ' all so pesky skeered , why , I'll go myself .
" - 如果 - - 全部 所以 讨厌的 惊恐 , 为什么 , 患病的 去 我 .

“如果你们都这么害怕，那我就自己去。”

['kɑːrpəntər] , [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [jər] ['hændsɔː] , [æn; ən] - [dʒɪst] ['ʃɑːrpən] [hɜːr; hər] [ʌp] [waɪl] [aɪm] - -
Carpenter , bring me yer handsaw , an ' jist sharpen her up while I'm disrobin '
木匠 , 带来 我 你的 手锯 , 一个 - 要点 锐化 她 向上 尽管 我是 - -

木匠，把你的手锯拿来，趁我脱衣服的时候把它磨利一下。

[maɪ] ['greɪsf(ə)l] [fɔːrm] . -
my graceful form . '
我的 优美 形式 . -

我优美的身姿。

" [soʊ][ðə; ði]['kɑːrpəntər] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] ['hændsɔː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['beɪkən] - [fæt][tuː; tə] [griːs]
" So the carpenter brings his handsaw , with a piece of bacon - fat to grease
" 所以 这 木匠 带来 他的 手锯 , 和 一个 片 的 熏肉 - 胖的 到 润滑脂
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ,
her with ,
她 和 ,

于是木匠带着他的手锯，还有一块培根油，用来涂抹她。

[ænd; ənd] , [wen] [aɪ][gɪts] - , ['oʊvərbɔːrd] [aɪ][goʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔː] [bɪˈtwiːn] [maɪ] [tiːθ] .
and , when I gits ondressed , overboard I goes with the saw between my teeth .
和 , 什么时候 我 git - , 落水 我 去 和 这 锯 之间 我的 牙齿 .

当我穿戴整齐，跳入海中时，我会嘴里叼着锯子。

[aɪ] [dʌv] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [kiːl] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] , [ænd; ənd][taːr; taːr), təːr)] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [leiz] [ðə; ði]
I dove right under the keel in a jiffy , and thar , sure enough , lays the
我 鸽子 正确的 在下面 这 龙骨 在 一个 瞬间 , 和 那里 , 当然 足够的 , 躺下 这
[sɔːrd] - [fɪʃ] ,
sword - fish ,
剑 - 鱼 ,

我迅速潜到船底，果然，剑鱼就躺在那里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz][hɑːrd][ʌp] [-] - [ðə; ði] ['tɪmbɝz] ,
with his nose hard up ag'in ' the timbers ,
和 他的 鼻子 难的 向上 再次 - 这 木材 ,

他鼻子紧紧地贴着木头，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi]['dæŋglɪn] - [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [braɪn] [əˈbaʊt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [fiːt] .
and his body danglin ' down through the brine about seventy - five feet .
和 他的 身体 悬空 - 向下 通过 这 盐水 关于 七十 - 五 脚 .

他的身体悬挂在盐水中约 75 英尺深的地方。

" - [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [ter][duː] ? - [sez] [hiː; hi] .
" ' What are you goin ' ter do ? ' says he .
" - 什么 是 你 去 - 特尔 做 ? - 说道 他 .

“你打算做什么？”他问道。

" [sez] [huː] ? " [broʊk] [ɪn]['toʊni] .
" Says who ? " broke in Tony .
" 说道 WHO ? " 打破 在 托尼 .

“谁说的？”托尼插嘴道。

" ['jəz] , ['mæsə] ['bluːfɪʃ] , [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [sez] [dæt] ? " [diˈmɑːndid] ['snɔliˆɔstə] ,
" Yas , Massa Bluefish , who was it says dat ? " demanded Snollygoster ,
" 亚斯 , 马萨 鲶 , WHO 曾是 它 说道 数据 ? " 要求 斯诺利戈斯特 ,

“是的，蓝鱼老爷，是谁说的？”斯诺利戈斯特问道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈkredʒələs] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ebəni] [feɪs] .
with an incredulous look on his ebony face .
和 一个 难以置信 看 在 他的 乌木 脸 .

他黝黑的脸上带着难以置信的表情。

" [waɪ] , [ðə; ði] [sɔːrd] - [fɪʃ] , [jər] ['ɪgnərənt] ['lʌbɝz] !
" Why , the sword - fish , yer ignorant lubbers !
" 为什么 , 这 剑 - 鱼 , 你的 无知 笨蛋 !

“哎呀，剑鱼啊，你们这些无知的笨蛋！”

['dʌznt] [jər] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [tɔːk] [laɪk] ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] [wen] [ðeɪ] [gɪt][ɪn'tɜːr][ə; eɪ] [skreɪp] ?
Doesn't yer know that they talk like lawyers when they git inter a scrape ?
不 你的 知道 那 他们 讲话 喜欢 律师 什么时候 他们 git 间 一个 刮 ?

难道你不知道他们一旦遇到麻烦，说话就像律师一样吗?

[aɪ] ['noʊd] [ə; eɪ] ['felər] [wʌt] [hɪd] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [sɪŋ] [ðə; ði][stɑːr] ['spæŋgld] ['bænər] [fɪt][tuː; tə] [kɪl]
I knowed a feller what heerd one of ' em sing the Star Spangled Banner fit to kill
我 已知 一个 伙计 什么 听见 一 的 - 呃 唱歌 这 星星 闪闪发光的 横幅 合身 到 杀
.
:
.

我认识一个人，他听过其中一个人唱《星条旗永不落》，那歌声简直能杀人。

" [wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['seɪɪn] - , [sez] [hiː; hi][ter][ˌem 'iː] , - [wʌt] [er][juː; jʊ]['gɔɪn] - [ter][duː] ?
" Well , as I was a - sayin ' , says he ter me , ' What air you goin ' ter do ?
" 出色地 , 作为 我 曾是 一个 - 说 - , 说道 他 特尔 我 , - 什么 空气 你 去 - 特尔 做 ?
-
'
-
-

“嗯，正如我刚才所说，”他对我说，“你打算做什么？”

" - [ter] [sɔː] [jər] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , - [aɪ] [ˌkɔrisˈpɔndid] .
" ' Ter saw yer loose from the ship , ' I corresponded .
" - 特尔 锯 你的 松动的 从 这 船 , - 我 对应 .

“我看到你从船上下来了，”我写道。

" - [ɔːl] [raɪt] , - [sez] [hiː; hi] , " ['oʊnli][aɪm] [əˈfiəd] ['itl] [hɜːrt][sʌm; səm] . -
" ' All right , ' says he , " only I'm afeard it'll hurt some . ' -
" - 全部 正确的 , - 说道 他 , " 仅有的 我是 害怕 它将 伤害 一些 . -

“好吧，”他说，“只是我担心会伤到一些人。”

" - [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][duː] , - [sez] [aɪ] ;
" ' I shouldn't wonder if it do , ' says I ;
" - 我 不应该 想知道 如果 它 做 , - 说道 我 ;

“如果真是这样，我倒也不奇怪，”我说；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ][græbz][hɪz; ɪz] ['nɑ:zl] [æn; ən] - [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [sɔ:] [laɪk]['sɪksti] .

and	with	that	I	grabs	his	nozzle	an	'	begins	to	saw	like	sixty	.
和	和	那	我	抓住	他的	喷嘴	一个	-	开始	到	锯	喜欢	六十	.

于是我抓住他的喷嘴，开始像锯木机一样锯了六十次。

" [ðə; ði] [wei] [ðæt] [pʊr] ['dev(ə)l] ['hɔləd] [ænd; ənd] [snɔ:tid] [ænd; ənd] [flɔpt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔ:ʃ(ə)n]

"	The	way	that	poor	devil	hollered	and	snorted	and	flopped	was	a	caution
"	这	方式	那	贫穷的	魔鬼	大声喊叫	和	哼了一声	和	失败	曾是	一个	警告

[tu:; tə] - - [men] .

to	seafarin	'	men	.
到	-	-	男人	.

“那可怜的家伙大声叫喊、喷鼻、扑腾的样子，给水手们敲响了警钟。”

[ðə; ði][men] [ə'bʌv] ['wɔ:tər] [swɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk] ['naɪnti] - [θri:] ['ə:θkweiks] [paɪld][ɑ:n][tu:; tə]

The	men	above	water	swore	it	sounded	like	ninety	-	three	earthquakes	piled	on	to
这	男人	多于	水	发誓	它	听起来	喜欢	九十	-	三	地震	堆积	在	到

[ə; eɪ] - - [bɪg][vɑ:l'keɪnoʊ] ,

a	bu'stin	'	big	volcano	,
一个	-	-	大的	火山	,

水面上的人们都说，那声音听起来就像九十三次地震叠加在一座正在喷发的巨型火山上一样。

[æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] .

an	'	I	reckon	it	did	.
一个	-	我	估计	它	做过	.

我想确实如此。

[bʌt; bət][aɪ] [kept] [ɑ:n] ['sɔi:n] - [ænd; ənd] ['sɔi:n] - , [tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði]['vɑ:rmɪnt] [drɑ:pt] [ɔ:f] ,

But	I	kept	on	sawin	'	and	sawin	'	,	till	at	last	the	varmint	dropped	off	,
但	我	保留	在	锯木	-	和	锯木	-	,	直到	在	最后的	这	害兽	掉落	离开	,

但我不停地锯啊锯，直到最后那只害虫倒下了。

[waɪl] [ðə; ði] [si:] [fɔ:r; fər] - [baʊt] [ten] [maɪlz] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'keɪm] ['pɜ:rfɪktli] ['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ]

while	the	sea	for	'	bout	ten	miles	round	the	ship	became	perfectly	crimson	with
尽管	这	海	为了	-	回合	十	英里	圆形的	这	船	成为	完美	赤红	和

[hɪz; ɪz] [blʌd] .

his	blood	.
他的	血	.

船周围大约十英里的海水都被他的鲜血完全染成了深红色。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [baɪt] [æt; ət][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][aɪ] ['dʌkt] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔ:rpəs] ,

He	made	a	big	bite	at	me	,	but	I	ducked	about	like	a	porpoise	,
他	制成	一个	大的	咬	在	我	,	但	我	躲闪	关于	喜欢	一个	海豚	,

他狠狠地咬了我一口，但我像海豚一样躲开了。

[ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['ri:tʃɪn] - [ðə; ði] [dek] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] .

and	succeeded	in	reachin	'	the	deck	without	a	scratch	.
和	成功了	在	伸手	-	这	甲板	没有	一个	划痕	.

他毫发无损地成功到达甲板上。

" [ðə; ði]['vɑ:rmɪnt][wʌz; wəz][bent][ɑ:n] ['vendʒəns] ,

"	The	varmint	was	bent	on	vengeance	,
"	这	害兽	曾是	弯曲	在	复仇	,

“这只恶畜一心想要复仇。”

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən] — [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv]

and	made	his	appearance	with	his	mouth	wide	open	—	big	enough	to	have
和	制成	他的	外貌	和	他的	嘴	宽的	打开	—	大的	足够的	到	有

[swɔlɘd] [ə; eɪ] ['sev(ə)nti] - [fɔ:r] ,

swallered	a	seventy	-	four	,
吞咽	一个	七十	-	四	,

他张着大嘴出现了——大到足以吞下七十四块钱。

[wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['tuːθeɪk] .

without	so	much	as	a	toothache	.
没有	所以	很多	作为	一个	牙疼	.

连牙疼都没有。

[bʌt; bət][wiː; wi]['faɪərd][ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] [ʌv; əv] ['ʃræpnəl] [ænd; ənd] [red] - [hɑːt] [ʃɑːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

But	we	fired	a	broadside	of	shrapnel	and	red	-	hot	shot	down	his	throat	,
但	我们	被解雇	一个	舷侧	的	弹片	和	红色的	-	热的	射击	向下	他的	喉	,

[æn; ən] - [hiː; hi] [went] [ɔːf] ,

an	'	he	went	off	,
一个	-	他	去	离开	,

但我们朝他喉咙里射来一连串的弹片和滚烫的子弹，他当场毙命。

['wægɪn] - [hɪz; ɪz][teɪl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

waggin	'	his	tail	as	if	he	didn't	like	it	.
篷车	-	他的	尾巴	作为	如果	他	没有	喜欢	它	.

它摇着尾巴，好像很不高兴似的。

" [wel] , [jər] [siː] , [ðə; ði] [blʌd] [ɔːl][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['jælə] [mæst] ,

"	Well	,	yer	see	,	the	blood	all	ran	out	of	the	yaller	mast	,
"	出色地	,	你的	看	,	这	血	全部	跑	出去	的	这	亚勒	桅杆	,

“你看，血都从黄色桅杆里流出来了。”

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][ænd; ənd][draɪ] .

and	left	it	hard	and	dry	.
和	左边	它	难的	和	干燥	.

留下后变得又硬又干。

[soʊ][aɪ][dʒɪst][hæd; həd][ə; eɪ][set][ʌv; əv][s'pɑːz][ænd; ənd][seɪlz] [rɪgd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] ,

So	I	jist	had	a	set	of	spars	and	sails	rigged	on	to	the	thing	,
所以	我	要点	有	一个	放	的	桅杆	和	帆	作弊	在	到	这	事物	,

所以我就给那玩意儿装上了一套桅杆和帆。

[æn; ən] - [wiː; wi] [əˈɹoʊv] ['ɪntuː] [saʊ'hæmptən] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [mɑːsts] .

an	'	we	arrove	into	Southampton	with	four	masts	.
一个	-	我们	到达	进入	南安普顿	和	四	桅杆	.

我们开着四桅帆船驶入了南安普顿港。

" ['bluːfɪʃ] [nɑːkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] ,

"	Bluefish	knocked	the	ashes	out	of	his	pipe	,
"	鲭	敲门	这	灰烬	出去	的	他的	管道	,

“蓝鱼把烟斗里的烟灰打掉了。”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hɪz; ɪz][jɑːrn][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] .

from	which	we	judged	that	his	yarn	was	brought	to	a	close	.
从	哪个	我们	评判	那	他的	纱	曾是	带来	到	一个	关闭	.

由此我们判断，他的故事到此结束了。

" [ˌeɪ 'em][dæt][ɔːl] [truː] , ['mæsə] ['bluːfɪʃ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['dʒaɪənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['snɔli^ɔstə] .

"	Am	dat	all	true	,	Massa	Bluefish	?	"	asked	the	innocent	giant	of	a	snollygoster	.
"	是	数据	全部	真的	,	马萨	鲭	?	"	问	这	清白的	巨大的	的	一个	斯诺利戈斯特	.

“这些都是真的吗，蓝鱼先生？”天真无邪的巨型斯诺利戈斯特问道。

" ['evri] [wɜːrd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɑːləm] [rɪ'dʒɔɪndər] .

"	Every	word	on	it	,	"	was	the	solemn	rejoinder	.
"	每一个	单词	在	它	,	"	曾是	这	庄严	回复	.

“上面每一个字都是真的，”对方郑重地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə'kɜːrd] [ɪn][maɪ]['æktʃuəl] [ɪk'spɪriəns] .

"	It	was	a	thing	as	occurred	in	my	actual	experience	.
"	它	曾是	一个	事物	作为	发生	在	我的	实际的	经验	.

“这确实是我亲身经历过的事情。”

" ['sɪŋgjələr] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [dauts] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbʤekt] .

"	Singular	to	relate	,	some	of	us	had	our	doubts	on	this	subject	.
"	单数	到	涉及	,	一些	的	我们	有	我们的	疑虑	在	这	主题	.

“说来也奇怪，我们当中有些人对这个问题抱有疑虑。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['bedtaɪm] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn]['duːti] , [ænd; ənd][wiː; wi] [prɪ'perd]

It	was	now	bedtime	for	those	who	were	not	on	duty	,	and	we	prepared
它	曾是	现在	就寝时间	为了	那些	WHO	是	不是	在	责任	,	和	我们	准备

[tuː; tə][tɜːrn][ɪn] .

to	turn	in	.
到	转动	在	.

现在，非值班人员都到了睡觉时间，我们也准备入睡。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] ['siːmənz] [trɪks] ,

I	was	up	to	seamen's	tricks	,
我	曾是	向上	到	海员的	技巧	,

我当时正在玩弄水手们的伎俩，

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [steɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['hæmək] ['kerfəli] [bɪ'fɔːr] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	examined	the	stays	of	my	hammock	carefully	before	getting	into	it	.
和	检查	这	停留	的	我的	吊床	小心	前	获得	进入	它	.

在钻进吊床之前，我仔细检查了吊床的支撑杆。

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][fɜːrm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [snuːz] ,

I	found	them	firm	,	and	was	about	to	turn	in	for	a	long	snooze	,
我	成立	他们	公司	,	和	曾是	关于	到	转动	在	为了	一个	长的	打盹	,

我觉得它们很结实，正准备好好睡上一觉。

[wen] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊksl] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]

when	a	crash	in	another	corner	of	the	forecastle	told	me	that	some	one	had
什么时候	一个	碰撞	在	其他	角落	的	这	前甲板	讲述	我	那	一些	一	有

[hæd; həd][ðə; ði] [trɪk] [pleɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

had	the	trick	played	on	him	,
有	这	诡计	玩	在	他	,

当船首楼另一个角落传来一声巨响时，我意识到有人中了圈套。

[æt; ət] [liːst] .

at	least	.
在	至少	.

至少。

[ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

The	dim	light	of	the	lantern	revealed	the	state	of	the	case	.
这	暗淡	光	的	这	灯笼	揭晓	这	状态	的	这	案件	.

昏暗的灯光照亮了箱子的状况。

['dɪki] [dreɪks] ['hæmək] - [strɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][bʌt; bət] ['sɛvɝd] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [ə'pɑːn]

Dicky	Drake's	hammock	-	strings	had	been	all	but	severed	,	and	he	,	upon
微弱	德雷克的	吊床	-	字符串	有	到过	全部	但	切断	,	和	他	,	之上

['tɜːrnɪŋ] [ɪn] ,

turning	in	,
转弯	在	,

迪基·德雷克的吊床绳几乎断光了，他上床睡觉时，

[hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] [hed] - [bʌmp] .

had	come	down	on	the	floor	with	a	hard	head	-	bump	.
有	来	向下	在	这	地面	和	一个	难的	头	-	撞	.

他重重地摔在了地上，头部受到重重撞击。

" [huː] [dɪd] [ðæt] ?

"	Who	did	that	?
"	WHO	做过	那	?

“是谁干的？”

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem ˈiː] !
Show him to me !
展示 他 到 我 !

把他带到我面前来!

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈvɜːrd(ə)nt] [juːθ] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,
" exclaimed the verdant youth , in a rage ,
" 惊呼 这 葱茏 青年 , 在 一个 愤怒 ,

“那个青涩的年轻人愤怒地喊道，”

[ˈplʌkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][dʒæk] - [naɪf] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [kruː] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld]
plucking out his jack - knife and running through the laughing crew like a wild
拔毛 出去 他的 杰克 - 刀 和 跑步 通过 这 笑 全体人员 喜欢 一个 荒野
[mæn] .
man .
男人 .

他拔出折叠刀，像个疯子一样冲进笑声不断的船员中。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [miːn] [θɪŋ] !
" It was a mighty mean thing !
" 它 曾是 一个 强大的 意思是 事物 !

“这真是太卑鄙了！”

" [ˈtoʊni] - [əuˈpaind] , [ˈrɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
" Tony Trybrace opined , roaring with laughter .
" 托尼 - 发表意见 , 咆哮 和 笑声 .

托尼·特里布雷斯大笑着说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

" [dæts] [soʊ] .
" Dat's so .
" 数据 所以 .

“确实如此。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [huː] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ?
I wonder who did it ?
我 想知道 WHO 做过 它 ?

我想知道是谁干的?

" [ˈsnɔliˆɔstə] [æskt] .
" Snollygoster asked .
" 斯诺利戈斯特 问 .

“Snollygoster问道。

[ˈevri] [wʌn] [els] [hæd; həd][sʌm; səm][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][tuː; tə] [meɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈduːər][ʌv; əv]
Every one else had some suggestion to make , but the doer of
每一个 一 别的 有 一些 建议 到 制作 , 但 这 实干家 的
[ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz][nɑːt] [faʊnd] ;
the deed was not found ;
这 契据 曾是 不是 成立 ;

其他人都提出了自己的建议，但就是找不到作案者；

[ænd; ənd] ['dɪki] [dreɪk] ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['fjʊri] , [hɪz; ɪz] ['hæmək] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn] .

and	Dicky	Drake	swallowed	his	fury	,	reslung	his	hammock	and	turned	in	.
和	微弱	德雷克	吞咽	他的	愤怒	,	重新悬挂	他的	吊床	和	转向	在	.

迪基·德雷克强忍怒火，重新挂好吊床，睡下了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl]['taɪərd][ænd; ənd] ['sliːpi] .

We	were	all	tired	and	sleepy	.
我们	是	全部	疲劳的	和	困	.

我们都很累，很困。

[aɪ] , [æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]['mɔːfiəs; -fjuːs] , ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][aɪ]

I	,	at	least	,	was	soon	in	the	arms	of	Morpheus	,	dreaming	of	the	land	I
我	,	在	至少	,	曾是	很快	在	这	武器	的	墨菲斯	,	做梦	的	这	土地	我

[hæd; həd] [left] ,

had	left	,
有	左边	,

至少我很快就投入了梦乡，梦见了我离开的那片土地。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ðæt] [wʊd] [lʊk] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][maɪ] [rɪ'tɜːrn] .

and	of	the	bright	eyes	that	would	look	so	long	in	vain	for	my	return	.
和	的	这	明亮的	眼睛	那	会	看	所以	长的	在	徒劳	为了	我的	返回	.

还有那双明亮的眼睛，徒劳地盼望着我的归来。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ə; eɪ] [praɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɑːn] [bʊl] .

A	PRIZE	AND	A	JOHN	BULL	.
一个	奖	和	一个	约翰	公牛	.

奖品和一头约翰牛。

['bʌtlər] .

Butler	.
巴特勒	.

巴特勒。

['fʊtmən] , [waɪ] [ɑːrt][soʊ] ['hæpi] ?

Footman	,	why	art	so	happy	?
侍从	,	为什么	艺术	所以	快乐的	?

侍者，为什么艺术如此快乐?

[ɑːrt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ?

Art	going	to	be	married	?
艺术	去	到	是	已婚	?

艺术要结婚了吗?

['fʊtmən] .

Footman	.
侍从	.

男仆。

[noʊ] , ['miːstɚ] .

No	,	meester	.
不	,	大师	.

不，先生。

[biː] . [ðen] [ðaʊ] [ɑːrt] ['mærid] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][ɑːrt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vɔːrst] ?

B	.	Then	thou	art	married	already	,	and	art	going	to	be	divorced	?
B	.	然后	你	艺术	已婚	已经	,	和	艺术	去	到	是	离婚	?

B. 也就是说你已经结婚了，现在要离婚了?

[ef] . [noʊ] , ['mɪstɚ] .

F	.	No	,	meester	.
F	.	不	,	大师	.

F. 不，先生。

[biː] .

B	.
B	.

B.

[wʌt] [ðen] ?

What	then	?
什么	然后	?

然后呢?

[ef] . [aɪv] [drɔːn] [ə; eɪ] [praɪz] .

F	.	I've	drawn	a	prize	.
F	.	我已经	绘制	一个	奖	.

F. 我中奖了。

— [oʊld] [pleɪ] .

—	Old	Play	.
—	老的	玩	.

—老剧本。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [ə'baʊt] ['deɪlaɪt] [baɪ] [ə; eɪ] ['træmpɪŋ] [ɑːn] [dek] ,

I	was	awakened	about	daylight	by	a	tramping	on	deck	,
我	曾是	觉醒	关于	日光	经过	一个	徒步旅行	在	甲板	,

天亮时分，我被甲板上的脚步声吵醒。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['toʊni] - [ʃrɪl] ['boʊtsweɪnz] ['wɪs(ə)l] [piːld] [aʊt] , ['fɑːloʊd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['meri] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] :

and	presently	Tony	Trybrace's	shrill	boatswain's	whistle	pealed	out	,	followed	almost	immediately	by	his	merry	voice	with	:
和	目前	托尼	-	尖锐	水手长的	哨	剥皮	出去	,	随后	几乎	立即地	经过	他的	欢乐	嗓音	和	:

紧接着，托尼·特里布雷斯尖锐的船长哨声响起，几乎立刻，他欢快的声音也随之响起：

" ['tʌmb(ə)l] [ʌp] ! ['tʌmb(ə)l] [ʌp] , [juː; jʊ] ['lʌbɚz] , [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] [praɪz] - ['mʌni] !

"	Tumble	up	!	tumble	up	,	you	lubbers	,	if	you	care	for	prize	-	money	!
"	翻滚	向上	!	翻滚	向上	,	你	笨蛋	,	如果	你	关心	为了	奖	-	钱	!

“快翻滚起来！快翻滚起来，你们这些笨蛋，如果你们还想要奖金的话！”

" ['evri] [wʌn] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɑːn] [dek] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

"	Every	one	heard	what	he	said	,	and	every	one	was	on	deck	in	a	twinkling	.
"	每一个	一	听到	什么	他	说	,	和	每一个	一	曾是	在	甲板	在	一个	闪烁	.

“每个人都听到了他的话，所有人都立刻跑到甲板上去了。”

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['dɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] , [fɑːr] [ɔːf] , [set] [ə'genst] [ðə; ði] [dʒʌst] ['braɪtnɪŋ] [skaɪ] ,

The	morning	was	just	dawning	,	and	,	far	off	,	set	against	the	just	brightening	sky	,
这	早晨	曾是	只是	黎明	,	和	,	远的	离开	,	放	反对	这	只是	提亮	天空	,

晨曦初露，远处，在逐渐明亮的天空映衬下，

[ə; eɪ] [seɪl] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] .

a	sail	was	visible	.
一个	帆	曾是	可见的	.

可以看到一面帆。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [prə'vəukt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] ['sʌmənd] [ʌp][frʌm; frəm][maɪ][næp] ,

I	was	rather	provoked	at	having	been	summoned	up	from	my	nap	,
我	曾是	相当	挑衅	在	拥有	到过	被召唤	向上	从	我的	午睡	,

午睡被叫醒让我有点恼火，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [faɪv] [maɪlz] [ɔːf] , [ænd; ənd] ,

because	the	vessel	was	a	good	five	miles	off	,	and	,
因为	这	血管	曾是	一个	好的	五	英里	离开	,	和	,

因为那艘船当时距离我们足足有五英里远，而且，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][stɜːrn] [tʃeɪs] ,

if	it	was	to	be	a	stern	chase	,
如果	它	曾是	到	是	一个	船尾	追赶	,

如果这是一场激烈的追逐，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wʊd] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] .

a	long	time	would	elapse	before	we	could	bring	her	to	.
一个	长的	时间	会	流逝	前	我们	可以	带来	她	到	.

我们需要很长时间才能把她带回来。

[ˌnevərðə'les] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [dek] , [ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [wɑːtʃ] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][hænd][ɪn]

Nevertheless	,	as	I	was	on	deck	,	and	as	my	watch	would	be	on	hand	in
尽管如此	,	作为	我	曾是	在	甲板	,	和	作为	我的	手表	会	是	在	手	在

[æn; ən] ['aʊər] ,

an	hour	,
一个	小时	,

然而，由于我当时在甲板上，而且我的值班表一个小时后就能到岗，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [steɪ] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] .

I	thought	I	might	as	well	stay	up	and	see	the	thing	out	.
我	想法	我	可能	作为	出色地	停留	向上	和	看	这	事物	出去	.

我想，不如熬夜把事情看完。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər][ɔːl] ['steɪʃənd] , [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] ,

The	men	were	all	stationed	,	as	if	for	battle	,
这	男人	是	全部	驻	,	作为	如果	为了	战斗	,

所有人都列队完毕，仿佛随时准备战斗。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] .

as	was	the	custom	of	the	captain	on	the	slightest	provocation	.
作为	曾是	这	风俗	的	这	队长	在	这	丝毫	挑衅	.

船长一向如此，稍有挑衅便会大发雷霆。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [ænd; ənd]['waɪzɪst][plæn] , [bʌt; bət] ['seɪləz] ['seldəm] [luːz] [ə; eɪ]

This	was	certainly	the	safest	and	wisest	plan	,	but	sailors	seldom	lose	a
这	曾是	当然	这	最安全	和	最明智的	计划	,	但	水手们	很少	失去	一个

[tʃæns] [fɔːr; fər] ['grʌmblɪŋ] .

chance	for	grumbling	.
机会	为了	抱怨	.

这无疑是最安全、最明智的计划，但水手们很少会放过任何抱怨的机会。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [hɪm'self] , [haʊ'evər] , [ɪf] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][men] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] ,

Our	little	captain	himself	,	however	,	if	he	brought	the	men	up	to	the	mark	,
我们的	小的	队长	他自己	,	然而	,	如果	他	带来	这	男人	向上	到	这	标记	,

然而，我们的小船长本人，如果他能把士兵们带到应有的水平，

['nevər] [feɪld] [tuː; tə][toʊ][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

never	failed	to	toe	it	himself	.
绝不	失败的	到	脚趾	它	他自己	.

每次都是他亲自去踩的。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] , ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [puːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɛriɪst] [muːd] .

There	he	was	now	,	pacing	the	poop	in	his	merriest	mood	.
那里	他	曾是	现在	,	踱步	这	船尾	在	他的	最快乐的	情绪	.

他现在就站在那里，心情无比愉悦地在粪便周围踱步。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][smɑːrt][wɜːrd] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

He	was	always	familiar	with	us	,	and	now	he	had	a	smart	word	for	everybody	.
他	曾是	总是	熟悉的	和	我们	,	和	现在	他	有	一个	聪明的	单词	为了	大家	.

他一直都很熟悉我们，现在他又对每个人都说了句俏皮话。

" [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [θruː] [maɪ] ['telɪskoʊp] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['bɑːrni] .

"	Take	a	peep	through	my	telescope	and	tell	me	what	you	think	of	her	,	"	Barney	.
"	拿	一个	窥视	通过	我的	望远镜	和	告诉	我	什么	你	思考	的	她	,	"	巴尼	.

“巴尼，透过我的望远镜看看她，告诉我你对她的看法。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'kwest] ,

"	This	was	addressed	to	me	,	and	as	there	was	quite	a	compliment	in	the	request	,
"	这	曾是	已解决	到	我	,	和	作为	那里	曾是	相当	一个	赞扬	在	这	要求	,

“这是写给我的，而且请求中包含着相当高的赞美之词，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə][kəm'plaɪ] .

I	was	not	slow	to	comply	.
我	曾是	不是	慢的	到	遵守	.

我很快就照办了。

[aɪ] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [krɑːft] [wel] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪkt] [laɪt] [wʊd] [pər'mɪt] .

I	sighted	the	strange	craft	well	and	examined	every	inch	of	her	as	well	as	the	imperfect	light	would	permit	.
我	目击者	这	奇怪的	工艺	出色地	和	检查	每一个	英寸	的	她	作为	出色地	作为	这	不完善	光	会	允许	.

我清楚地看到了那艘奇怪的飞行器，并在光线不足的情况下仔细检查了它的每一寸。

" [wel] , [wel] , [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	Well	,	well	,	well	,	"	said	the	captain	,	impatiently	.
"	出色地	,	出色地	,	出色地	,	"	说	这	队长	,	不耐烦地	.

“嗯，嗯，嗯，”船长不耐烦地说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? "

"	What	do	you	make	of	her	?	"
"	什么	做	你	制作	的	她	?	"

你觉得她怎么样?

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [brɪg] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	She's	a	British	brig	,	"	I	replied	.
"	她是	一个	英国	布里格	,	"	我	回复	.

“她是一艘英国双桅帆船，”我回答道。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] ['lʌndən] .

"	She	was	built	in	London	.
"	她	曾是	建造	在	伦敦	.

“她是在伦敦建造的。”

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz][ðə; ði] ['buːməræŋ] .

Her	name	is	the	Boomerang	.
她	姓名	是	这	回旋镖	.

她的名字叫回旋镖。

[hɜːr; hər] ['kæptənz] [neɪm] [ɪz] [dʒɔːrdʒ] ['wɪlɪs] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['veri] ['prɑːbəbli] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [rʌm]

Her	captain's	name	is	George	Willis	,	and	she's	very	probably	loaded	with	rum
她	船长的	姓名	是	乔治	威利斯	,	和	她是	非常	大概	已加载	和	朗姆酒

[ænd; ənd] ['ʃʊgər] [frʌm; frəm][dʒə'meɪkə] .

and	sugar	from	Jamaica	.
和	糖	从	牙买加	.

她的船长名叫乔治·威利斯，而且她很可能满载着来自牙买加的朗姆酒和糖。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] .

"	The	captain	was	astounded	.
"	这	队长	曾是	震惊	.

船长惊呆了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] ? " [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .

"	Are	you	crazy	?	"	he	ejaculated	.
"	是	你	疯狂的	?	"	他	射精	.

“你疯了吗？”他脱口而出。

" [aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [nɑːt] , ['kæptɪn] , " [wʌz; wəz][maɪ] ['smaɪlɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

"	I	sincerely	hope	not	,	captain	,	"	was	my	smiling	reply	.
"	我	真挚地	希望	不是	,	队长	,	"	曾是	我的	微笑	回复	.

“我真心希望不会，船长，”我笑着回答道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ? "

"	How	do	you	know	what	you	say	to	be	true	?	"
"	如何	做	你	知道	什么	你	说	到	是	真的	?	"

你怎么知道你说的是真的?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] - [kruːz] [ɪn] [ðæt] [brɪg] , ['kæptɪn] ,

"	Because	I	made	a	six	months	'	cruise	in	that	brig	,	captain	,
"	因为	我	制成	一个	六	几个月	-	巡航	在	那	布里格	,	队长	,

“因为我在那艘双桅帆船上待了六个月，船长，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['evri] [spɑːr][ænd; ənd]['rætlin][ʌv; əv][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪzn] - [piːk] [tuː; tə]

and	I	know	every	spar	and	ratlin	of	her	from	the	mizzen	-	peak	to
和	我	知道	每一个	斯帕	和	拉特林	的	她	从	这	后桅	-	顶峰	到

[ðə; ði] ['spæŋkər] . "

the	for'ard	spankers	.	"
这	向前	打屁股者	.	"

我熟知她身上的每一根桅杆和每一根横梁，从后桅到前桅的尖桅。

" [wel] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] ,

"	Well	,	if	that	is	so	,
"	出色地	,	如果	那	是	所以	,

“嗯，如果真是那样的话，

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - [kʊk] [ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪlər] [wɜːrθ]

you	certainly	are	the	Son	of	a	Sea	-	Cook	all	over	and	a	sailor	worth
你	当然	是	这	儿子	的	一个	海	-	厨师	全部	超过	和	一个	水手	值得

[prə'moʊtɪŋ] ,

promoting	,
推广	,

你绝对是名副其实的“海厨之子”，也是一位值得提拔的水手。

" [sed] ['kæptɪn] ['dʒoʊkər] , ['læfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	said	Captain	Joker	,	laughing	as	he	spoke	.
"	说	队长	小丑	,	笑	作为	他	辐	.

“小丑船长一边笑着一边说道。”

" [klæp][ɑːn] [mɔːr] [seɪl] !
" Clap on more sail !
" 拍 在 更多的 帆 !

“拍手叫好，扬帆起航！”

" [hiː; hi] [bɔːld] .
" he bawled .
" 他 嚎啕大哭 .

他嚎啕大哭。

" [let] [aʊt] [ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] !
" Let out the r'yals to the full !
" 让 出去 这 - 到 这 满的 !

“尽情释放你的王权吧！”

['luːs(ə)n] [ðə; ði][dʒɪb] - [ʃiːts] !
Loosen the jib - sheets !
松开 这 吊臂 - 纸张 !

放松前帆索！

[aɪl] [kætʃ] [ðə; ði]['streɪndʒər] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [skreɪp] [ðə; ði][skaɪ][ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll catch the stranger if I have to scrape the sky in doing it .
患病的 抓住 这 陌生人 如果 我 有 到 刮 这 天空 在 正在做 它 .

就算要我把天都刮掉，我也一定要抓住那个陌生人。

" [wiː; wi] [sprʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃraʊdz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['prɑːmptli] ['eksɪkjuːtɪd] .
" We sprung into the shrouds , and his orders were promptly executed .
" 我们 弹簧 进入 这 裹尸布 , 和 他的 订单 是 及时 执行 .

“我们跳进裹尸布里，他的命令立即执行了。”

[ðə; ði] [geɪl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [stɪf] [bɪ'fɔːr] , ['ɔːlsoʊ] [bluː] [strɔːŋgər] ,
The gale , which had been stiff before , also blew stronger ,
这 大风 , 哪个 有 到过 僵硬的 前 , 还 吹 更强 ,

之前就已经很强劲的狂风，现在风力更猛了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [baʊndɪd] [frʌm; frəm] [krest] [tuː; tə] [krest] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] - [bɜːrd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns]
and we bounded from crest to crest like a sea - bird under the influence
和 我们 有界 从 波峰 到 波峰 喜欢 一个 海 - 鸟 在下面 这 影响
[ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] ['kænvəs] .
of the fresh canvas .
的 这 新鲜的 帆布 .

我们像海鸟一样，在新鲜的画布的鼓舞下，从一个山峰跃向另一个山峰。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ə'roʊz][wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['streɪndʒər] ,
But when the sun arose we were still three miles from the stranger ,
但 什么时候 这 太阳 出现 我们 是 仍然 三 英里 从 这 陌生人 ,

但太阳升起时，我们距离那个陌生人还有三英里。

[huː] ['evɪdəntli] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kærəktər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['krækɪŋ] [ɑːn][ɔːl]
who evidently had a suspicion of our character and was cracking on all
WHO 显然 有 一个 怀疑 的 我们的 特点 和 曾是 裂纹 在 全部
[seɪl][fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] .
sail for escape .
帆 为了 逃脱 .

他显然对我们的品行有所怀疑，并拼命扬帆逃跑。

[bʌt; bət][wiː; wi] [naʊ] [let] [aʊt] ['aʊər; ɑːr]['skaɪˌseɪl; 'skaɪsəl][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ræpɪdli] .
But we now let out our skysails and came down on her rapidly .
但 我们 现在 让 出去 我们的 天空之帆 和 来了 向下 在 她 快速 .

但现在我们展开了天帆，迅速向她俯冲下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴尼·布莱克，少年私掠船船长；(Barney Blake, the Boy Privateer; or,)

['aʊər; ɑːr][mɑːsts] ['ferli] [groʊn] ['ʌndər][ðə; ði] ['ædɪd] ['ɪmpʌls] .

Our	masts	fairly	groaned	under	the	added	impulse	.
我们的	桅杆	相当	呻吟	在下面	这	额外	冲动	.

在额外的冲击力下，我们的桅杆发出了一声呻吟。

[wiː; wi] ['æktʃuəli] [siːmd] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] ['bɪloʊ] [tuː; tə] ['bɪloʊ] , ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [plaʊ] [θruː] [ðem; ðəm] .

We	actually	seemed	lifted	from	billow	to	billow	,	rather	than	to	plow	through	them	.
我们	实际上	似乎	抬起	从	巨浪	到	巨浪	,	相当	比	到	犁	通过	他们	.

我们仿佛是被一波又一波的波浪托起，而不是冲破它们。

[æt; ət] [eɪt] ['belz] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['faɪərd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['swɪv(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] .

At	eight	bells	we	were	a	mile	and	a	half	from	the	flying	ship	and	fired	a	shot	from	our	swivel	to	bring	her	to	.
在	八	铃铛	我们	是	一个	英里	和	一个	一半	从	这	飞行	船	和	被解雇	一个	射击	从	我们的	旋转	到	带来	她	到	.

八点钟时，我们距离那艘飞船还有一英里半，我们从旋转炮上开了一炮，把它引了过来。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɑːt] [dæns] [ɔːf][ænd; ənd] [kɪk] [ʌp][ðə; ði] [spreɪ] [raɪt] ['ʌndər] [hɜːr; hər]['baʊz, 'boʊz] ,

We	saw	the	shot	dance	off	and	kick	up	the	spray	right	under	her	bows	,
我们	锯	这	射击	舞蹈	离开	和	踢	向上	这	喷	正确的	在下面	她	弓	,

我们看到炮弹划破夜空，在她船头下方激起水花。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][ðə; ði]['juːniən][dʒæk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [kept] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] .

but	she	ran	up	the	Union	Jack	of	England	and	kept	on	her	way	.
但	她	跑	向上	这	联盟	杰克	的	英格兰	和	保留	在	她	方式	.

但她爬上了英国国旗，继续前行。

[ə'nʌðər] [ʃɑːt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][baʊ; boʊ] - [gʌn] [hæd; həd][noʊ] ['betər] [ɪ'fekt] .

Another	shot	from	our	bow	-	gun	had	no	better	effect	.
其他	射击	从	我们的	弓	-	枪	有	不	更好的	影响	.

我们用弓箭又射了一箭，效果也不好。

[wiː; wi] , [haʊ'evər] , [kept] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] , [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] ,

We	,	however	,	kept	on	our	way	,	until	within	a	mile	,
我们	,	然而	,	保留	在	我们的	方式	,	直到	之内	一个	英里	,

然而，我们继续前行，直到距离终点还有一英里时，

[wen] [wiː; wi][let][flai][ə'gen][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['swɪv(ə)l] , [ðɪs] [taɪm] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] ,

when	we	let	fly	again	with	the	swivel	,	this	time	striking	the	vessel	in	the	stern	,
什么时候	我们	让	飞	再次	和	这	旋转	,	这	时间	引人注目	这	血管	在	这	船尾	,

当我们再次松开旋转钩时，这次击中了船尾。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['splɪntərz] .

and	sending	up	a	shower	of	splinters	.
和	发送	向上	一个	淋浴	的	碎片	.

并扬起一阵碎片雨。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] .

We	thought	this	would	bring	her	to	.
我们	想法	这	会	带来	她	到	.

我们认为这会让她醒悟过来。

[bʌt; bət] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['plʌki] , [ænd; ənd] [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [faɪt] .

But	,	she	was	plucky	,	and	seemed	determined	to	show	fight	.
但	,	她	曾是	勇敢的	,	和	似乎	决定	到	展示	斗争	.

但是，她很勇敢，似乎决心要奋力一搏。

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [tɑːm][daɪd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv]

Scarcely	had	the	boom	of	our	Long	Tom	died	away	before	a	column	of
几乎	有	这	繁荣	的	我们的	长的	汤姆	死亡	离开	前	一个	柱子	的

[smoʊk] [ʃɑːt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃəntmən] ,

smoke	shot	out	from	the	stern	of	the	merchantman	,
抽烟	射击	出去	从	这	船尾	的	这	商船	,

我们“长汤姆”号的轰鸣声刚一消失，商船的船尾就喷出一股浓烟。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['ferli] [meɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

and	,	before	we	could	fairly	make	up	our	minds	as	to	what	was	going
和	,	前	我们	可以	相当	制作	向上	我们的	思想	作为	到	什么	曾是	去

[tuː; tə] ['hæpən] ,

to	happen	,
到	发生	,

还没等我们完全决定接下来会发生什么，

[ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['boʊsprɪt] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [ɔːf] [laɪk][ə; eɪ][paɪp] - [stem] ,

the	end	of	our	bowsprit	was	knocked	off	like	a	pipe	-	stem	,
这	结尾	的	我们的	船首斜桅	曾是	敲门	离开	喜欢	一个	管道	-	干	,

我们的船首斜桅末端像烟斗柄一样被撞断了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][bɪg] ['splɪntər] [gaʊdʒd] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['menməst] [baɪ][ə; eɪ] ['θɜːrti] - [tuː]

as	well	as	a	big	splinter	gouged	out	of	our	mainmast	by	a	thirty	-	two
作为	出色地	作为	一个	大的	碎片	被挖空	出去	的	我们的	主桅杆	经过	一个	三十	-	二

[paʊnd] [ʃɑːt] .

pound	shot	.
磅	射击	.

此外，一枚 32 磅重的炮弹还从我们的主桅杆上凿出了一大块碎片。

" [ʃiːz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ə'laɪv] , " [sed] ['toʊni] - .

"	She's	determined	not	to	be	taken	alive	,	"	said	Tony	Trybrace	.
"	她是	决定	不是	到	是	已采取	活	,	"	说	托尼	-	.

“她决心不被活捉，”托尼·特里布雷斯说。

" [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ;

"	We'll	see	about	that	!	"	exclaimed	our	little	captain	;
"	出色地	看	关于	那	!	"	惊呼	我们的	小的	队长	;

“我们走着瞧！”我们的小船长喊道；

" [dʒʌst][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃaɪ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [baʊ; boʊ] [gʌn] !

"	just	let	me	have	a	shy	at	her	with	that	bow	gun	!
"	只是	让	我	有	一个	害羞的	在	她	和	那	弓	枪	!

“就让我用那把弓箭射她一箭吧！”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [puːp] , ['saɪtɪd] [ðə; ði]

"	With	that	he	jumped	down	from	his	station	on	the	poop	,	sighted	the
"	和	那	他	跳了起来	向下	从	他的	车站	在	这	船尾	,	目击者	这

[baʊ; boʊ] - [gʌn] ['kerfəli] ,

bow	-	gun	carefully	,
弓	-	枪	小心	,

“说完，他便从船尾的岗位上跳下来，仔细地瞄准了弓炮。”

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [roʊz] [məˈdʒestɪkli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [weɪv] , [let]

and	,	just	as	we	rose	majestically	on	the	summit	of	a	huge	wave	,	let
和	,	只是	作为	我们	玫瑰	雄伟地	在	这	首脑	的	一个	巨大的	海浪	,	让

[hɜːr; hər][ɔːf] .

her	off	.
她	离开	.

正当我们雄伟地登上巨浪之巅时，放她下来。

[ðə; ði][bɔːl] [dɑːnst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [krests] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈrɪkəʃeɪ] ,

The	ball	danced	over	the	crests	with	a	charming	ricochet	,
这	球	跳舞	超过	这	冠状物	和	一个	迷人	跳弹	,

球在山脊上跳跃，发出迷人的回弹声。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [straɪk] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [fer] [ænd; ənd] [brɔːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪznmæst] ,

and	we	saw	it	strike	the	stranger	fair	and	broad	in	the	mizzenmast	,
和	我们	锯	它	罢工	这	陌生人	公平的	和	广阔	在	这	后桅	,

我们看到它狠狠地击中了陌生人的后桅，而且击中范围很广。

[wɪtʃ] [ˈɪnstəntli] [went] [baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] , [ˈtreɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈtæŋg(ə)ld] [meɪz] [ʌv; əv] [ˈrɪgɪŋ] [ænd; ənd]

which	instantly	went	by	the	board	,	trailing	a	tangled	maze	of	rigging	and
哪个	即刻	去	经过	这	木板	,	尾随	一个	纠缠不清	迷宫	的	索具	和

[ˈkænvəs][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .

canvas	into	the	sea	.
帆布	进入	这	海	.

瞬间，船身滑落，拖着一团乱麻般的索具和帆布落入海中。

" [aɪ] [θɔːt] [ʃiːd] [θɪŋk] [ˈbetər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,

"	I	thought	she'd	think	better	of	it	,	after	a	little	while	,	"	exclaimed	the	captain	,
"	我	想法	棚	思考	更好的	的	它	,	后	一个	小的	尽管	,	"	惊呼	这	队长	,

“我以为过一会儿她就会改变主意，”船长说道。

[traɪˈʌmfəntli] , [æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈensən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈloʊɝd] [ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv]

triumphantly	,	as	we	saw	the	ensign	of	the	stranger	lowered	in	token	of
凯旋而归	,	作为	我们	锯	这	军旗	的	这	陌生人	降低	在	令牌	的

[səˈrendər] , [ænd; ənd] ,

surrender	,	and	,
投降	,	和	,

我们欣喜地看到，陌生人的旗帜降下，表示投降，而且，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [hoʊv] [tuː; tə] .

at	the	same	time	,	she	hove	to	.
在	这	相同的	时间	,	她	霍夫	到	.

与此同时，她也停了下来。

[wiː; wi] [keɪm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd] [hɔːld] [tuː; tə][kloʊz] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][ˈbaʊz, ˈboʊz] .

We	came	on	with	a	rush	,	and	hauled	to	close	under	her	bows	.
我们	来了	在	和	一个	匆忙	,	和	拖拽	到	关闭	在下面	她	弓	.

我们迅速靠近，并拉近到她的船头下方。

" [wʌt] [ʃɪp] [ɪz] [ðæt] ? " [bɔːld] [ˈkæptɪn] [ˈdʒoʊkər] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌmpɪt] .

"	What	ship	is	that	?	"	bawled	Captain	Joker	through	his	trumpet	.
"	什么	船	是	那	?	"	嚎啕大哭	队长	小丑	通过	他的	喇叭	.

“那是什么船？”小丑船长用他的小号大声喊道。

" [ðə; ði][brɪg] , [ˈbuːməræŋ] , [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

"	The	brig	,	Boomerang	,	of	London	,	"	was	the	reply	.
"	这	布里格	,	回旋镖	,	的	伦敦	,	"	曾是	这	回复	.

“伦敦的‘回旋镖’号双桅帆船，”对方回答道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ? "

"	What	are	you	loaded	with	?	"
"	什么	是	你	已加载	和	?	"

你身上都背着什么？

" [rʌm] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] . "

"	Rum	and	sugar	.	"
"	朗姆酒	和	糖	.	"

“朗姆酒和糖。”

" [dʒʌst][stænd] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [praɪz] .

"	Just	stand	where	you	are	,	and	consider	yourself	a	prize	.
"	只是	站立	在哪里	你	是	,	和	考虑	你自己	一个	奖	.

“你就站在原地，把自己当作一份礼物。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , [juː; jʊ] [sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [siː] - [kʊk] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['tɜːrnɪŋ]

You	were	right	,	you	Son	-	of	-	a	-	Sea	-	Cook	,	"	added	the	captain	,	turning
你	是	正确的	,	你	儿子	-	的	-	一个	-	海	-	厨师	,	"	额外	这	队长	,	转弯

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

“你说得对，你这个海员厨子，”船长转过身对我说。

" [aɪl] [prə'moʊt] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get][ə; eɪ] [tʃæns] .

"	I'll	promote	you	as	soon	as	I	get	a	chance	.
"	患病的	推动	你	作为	很快	作为	我	得到	一个	机会	.

“我一有机会就会提拔你。”

" [ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['loʊɝd] , [pleɪst] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][pæt] ['pɪkl] , [ðə; ði] ['sekənd]

"	A	boat	was	immediately	lowered	,	placed	in	command	of	Pat	Pickle	,	the	second
"	一个	船	曾是	立即地	降低	,	放置	在	命令	的	拍	泡菜	,	这	第二

[meɪt] ,

mate	,
伴侣	,

“一艘小艇立即被放下，由二副帕特·皮克尔指挥。”

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['seɪləz] , [aɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [pʊld] [fɔːr; fər][ðə; ði][praɪz] .

and	in	her	a	dozen	sailors	,	I	among	them	,	pulled	for	the	prize	.
和	在	她	一个	打	水手们	,	我	之中	他们	,	拉	为了	这	奖	.

船上有十几名水手，其中也包括我，我们一起为胜利而努力。

[wiː; wi] ['bɔːrdɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lɑːrdʒɪst][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

We	boarded	her	,	and	she	came	up	to	our	largest	expectations	.
我们	登机	她	,	和	她	来了	向上	到	我们的	最大	期望	.

我们让她登船，她不负众望，达到了我们最高的期望。

[aɪ] [hɪr] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ri'njuːiŋ] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld] ['skɪpər] ,

I	here	had	the	satisfaction	of	renewing	my	acquaintance	with	my	old	skipper	,
我	这里	有	这	满意	的	更新	我的	熟人	和	我的	老的	船长	,

['kæptɪn] ['wɪlɪs] ,

Captain	Willis	,
队长	威利斯	,

在这里，我很高兴能与我的老船长威利斯船长重逢。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .

as	well	as	with	some	of	the	crew	.
作为	出色地	作为	和	一些	的	这	全体人员	.

以及一些船员。

[ðeɪ] [ɔːl] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [rɪ'gret] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praivə'tiəzmən]

They	all	expressed	their	regret	at	seeing	me	in	the	character	of	a	privateersman
他们	全部	表达	他们的	后悔	在	看到	我	在	这	特点	的	一个	私掠船

,

,

,

他们都对我扮演私掠船船长的角色表示遗憾。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pʊt] [aʊt] , [bʌt; bət] [ˌrekə'mendɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɜːrsɪf(ə)l]

at	which	I	was	not	at	all	put	out	,	but	recommended	them	to	merciful
在	哪个	我	曾是	不是	在	全部	放	出去	,	但	受到推崇的	他们	到	仁慈

['triːtmənt] ,

treatment	,
治疗	,

对此我丝毫没有生气，反而建议他们接受仁慈的对待。

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [in'listɪŋ] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [huː] [wɜːr; wər][kə'neɪdiːənz] ,

and	succeeded	in	enlisting	three	of	the	crew	,	who	were	Canadians	,
和	成功了	在	入伍	三	的	这	全体人员	,	WHO	是	加拿大人	,

并成功招募了三名船员，他们都是加拿大人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kruːz] [ɑːn][ðə; ði] [kwɪr] [fɪʃ] .

for	a	cruise	on	the	Queer	Fish	.
为了	一个	巡航	在	这	酷儿	鱼	.

乘坐“怪鱼号”游轮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['buːməræŋ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] ,

There	was	an	Englishman	on	board	the	Boomerang	,	who	was	a	passenger	,
那里	曾是	一个	英国人	在	木板	这	回旋镖	,	WHO	曾是	一个	乘客	,

“回旋镖”号上有一名英国乘客，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːns(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [ə'merɪkən] [pɔːrt]

but	as	he	admitted	that	he	was	a	consul	to	the	South	-	American	port
但	作为	他	承认	那	他	曾是	一个	领事	到	这	南	-	美国人	港口

[ʌv; əv] ['riːəu] [diː][dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ] ,

of	Rio	de	Janeiro	,
的	里约热内卢	德	雅内罗	,

但他承认自己是南美港口城市里约热内卢的领事。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] .

we	made	a	prisoner	of	him	in	short	order	.
我们	制成	一个	囚犯	的	他	在	短的	命令	.

我们很快就把他俘虏了。

[ðɪs] ['wɜːrðiː] [wɪl] [ber] [ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] .

This	worthy	will	bear	a	brief	description	.
这	值得	将要	熊	一个	简短的	描述	.

这位值得关注的人物将接受简要描述。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['dʒenjuɪn][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːn] [bʊl] ['kɑːkni] ['dʒiːnəs]

He	was	one	of	the	most	genuine	examples	of	the	John	Bull	cockney	genus
他	曾是	一	的	这	最多	真的	示例	的	这	约翰	公牛	伦敦东区口音	属

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evər] [bɪn] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][fɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ] .

it	had	ever	been	my	fortune	to	fall	in	with	.
它	有	曾经	到过	我的	财富	到	落下	在	和	.

他是我有幸遇到的最地道的伦敦东区人之一。

['ræðər] [ʃɔːrt] — [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] — [hiː; hi] [weid] ['fʊli] [tuː]

Rather	short	—	about	five	feet	and	a	half	,	I	should	judge	—	he	weighed	fully	two
相当	短的	—	关于	五	脚	和	一个	一半	,	我	应该	法官	—	他	称重	完全	二

['hʌndrəd] [paʊndz] ,

hundred	pounds	,
百	磅	,

他个子比较矮——我估计大概五英尺半——体重却足足有两百磅。

[wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['lʌndən] [plæd] ['traʊzərz] , ['geɪtər] [ʃuːz] [ænd; ənd] [bel] - [kraʊn]

was	dressed	in	the	genuine	London	plaid	trowsers	,	gaiter	shoes	and	bell	-	crown
曾是	穿着	在	这	真的	伦敦	格子图案	裤子	,	护腿套	鞋	和	钟	-	王冠

[hæt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

hat	of	the	time	.
帽子	的	这	时间	.

他身穿当时正宗的伦敦格子裤、绑腿鞋和钟形帽。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd] [kɔːrs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [æz; əz] [red] [æz; əz]['faɪər] .

His	features	were	red	and	coarse	,	and	his	hair	as	red	as	fire	.
他的	特征	是	红色的	和	粗	,	和	他的	头发	作为	红色的	作为	火	.

他面容红润粗糙，头发像火一样红。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [ə'dɔːlfəs] [diː] ['kɜːrsi] .

His	name	was	Mr	.	Adolphus	de	Courcy	.
他的	姓名	曾是	先生	.	阿道弗斯	德	库尔西	.

他的名字是阿道弗斯·德·库尔西先生。

[hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [ɪk'striːm] , [bʌt; bət] ,

His	indignation	at	learning	that	he	was	a	prisoner	was	extreme	,	but	,
他的	愤慨	在	学习	那	他	曾是	一个	囚犯	曾是	极端	,	但	,

得知自己是囚犯后，他义愤填膺，但

[æz; əz][ðə; ði]['sekənd] [meit] ['dɪdnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [mʌtʃ] ['bʊliɪŋ] ,

as	the	second	mate	didn't	look	as	if	he	could	bear	much	bullying	,
作为	这	第二	伴侣	没有	看	作为	如果	他	可以	熊	很多	欺凌	,

因为二副看起来不太能忍受欺凌，

[ðə; ði] ['dɪgnɪteri] [rɪ'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] [spliːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptənz] [ɪrz] .

the	dignitary	reserved	his	spleen	for	the	captain's	ears	.
这	显要人物	预订的	他的	脾	为了	这	船长的	耳朵	.

这位显贵把怒火留给了船长。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [kwɪr] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][rʌm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli]

after	we	had	supplied	the	Queer	Fish	with	all	the	rum	she	would	be	likely
后	我们	有	供应	这	酷儿	鱼	和	全部	这	朗姆酒	她	会	是	可能

[tuː; tə] [kən'suːm] [ɪn][ðə; ði][nekst][sɪks] [mʌnθs] ,

to	consume	in	the	next	six	months	,
到	消耗	在	这	下一个	六	几个月	,

在我们为"怪鱼"提供了她未来六个月可能喝完的所有朗姆酒之后，

[wiː; wi][pʊt][ə; eɪ][praɪz] [kruːl] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['buːməræŋ] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hoʊm] ,

we	put	a	prize	crew	on	board	the	Boomerang	,	and	started	her	for	home	,
我们	放	一个	奖	全体人员	在	木板	这	回旋镖	,	和	开始	她	为了	家	,

我们安排了一支缉私队登上"回旋镖"号，然后让她启程回家。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruːl] [ɑːn] [bɔːrd] .

leaving	her	captain	and	crew	on	board	.
离开	她	队长	和	全体人员	在	木板	.

留下船长和船员在船上。

[wiː; wi] [brɔːt] [ɔːf]['mɪstər] . [ə'dɔːlfəs] [diː] ['kɜːrsi] ,

We	brought	off	Mr	.	Adolphus	de	Courcy	,
我们	带来	离开	先生	.	阿道弗斯	德	库尔西	,

我们把阿道弗斯·德·库尔西先生带走了，

[dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ə'merɪkən] ['kruːzər]
determining **to** **keep** **him** **until** **we** **should** **fall** **in** **with** **some** **American** **cruiser**
确定 到 保持 他 直到 我们 应该 落下 在 和 一些 美国人 巡洋舰
[tuː; tə] [huːz] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [træns'fɜːr] [hɪm; ɪm] .
to **whose** **safe** **-** **keeping** **we** **could** **transfer** **him** **.**
到 谁 安全的 - 保持 我们 可以 转移 他 .

决定把他留在那里，直到我们遇到一艘美国巡洋舰，可以把他转移到那艘巡洋舰上以确保他的安全。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['sevrəl] ['aʊərz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ɔːl] [ðiːz] [ə'reɪndʒmənts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
It **took** **several** **hours** **to** **complete** **all** **these** **arrangements** **,** **but** **they** **were**
它 采取 一些 小时 到 完全的 全部 这些 安排 , 但 他们 是
[kəm'pliːtɪd] [æt; ət] [læst] ,
completed **at** **last** **,**
完全的 在 最后的 ,

完成所有这些安排花了几个小时，但最终还是完成了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [rəud] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwɪr] [fɪʃ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] [kruː] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] ,
and **we** **rowed** **back** **to** **the** **Queer** **Fish** **,** **leaving** **the** **prize** **crew** **behind** **us** **,**
和 我们 划船 后退 到 这 酷儿 鱼 , 离开 这 奖 全体人员 在后面 我们 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

于是我们划船返回“怪鱼号”，把那些获奖船员留在了身后，然后，

['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] , [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] ['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] .
shortly **afterward** **,** **the** **two** **vessels** **parted** **company** **.**
不久 之后 , 这 二 船只 分手了 公司 .

不久之后，两艘船就分开了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dek] [wʌns] [mɔːr] ,
As **soon** **as** **we** **were** **on** **our** **own** **deck** **once** **more** **,**
作为 很快 作为 我们 是 在 我们的 自己的 甲板 一次 更多的 ,

我们一回到自己的甲板上，

['mɪstər] . [ə'dɔːlfəs] [diː] ['kɜːrsi] [stroʊd] [ʌp] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mə'dʒestɪk] [er] .
Mr **.** **Adolphus** **de** **Courcy** **strode** **up** **to** **our** **little** **captain** **with** **a** **majestic** **air** **.**
先生 . 阿道弗斯 德 库尔西 大步走 向上 到 我们的 小的 队长 和 一个 雄伟 空气 .

阿道夫·德·库尔西先生大步走到我们的小船长面前，神态威严。

" - ['ɑːveɪ] [aɪ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpaɪ'rætɪkl] [krɑːft] ?
" ' Ave I the honor to haddress the captain of this piratical craft ?
" - 大道 我 这 荣誉 到 - 这 队长 的 这 海盗 工艺 ?

“我荣幸地要训斥这艘海盗船的船长吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [græn'dɪləkwənt] [wei] .
" he asked in a most grandiloquent way .
" 他 问 在 一个 最多 夸夸其谈 方式 .

他用极其夸张的方式问道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['kæptɪn] ['dʒoʊkər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃɪp] ,
" My name is Captain Joker , and this ship ,
" 我的 姓名 是 队长 小丑 , 和 这 船 ,

“我的名字是小丑船长，这艘船，

[wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [kə'mænd] , [ɪz] [ðə; ði] [kwɪr] [fɪʃ] , [ə; eɪ]
which I have the honor and good fortune to command , is the Queer Fish , a
哪个 我 有 这 荣誉 和 好的 财富 到 命令 , 是 这 酷儿 鱼 , 一个
['regjələr] ['letər] - [ʌv; əv] - [mɑːrk] ,
regular letter - of - marque ,
常规的 信 - 的 - 商标 ,

我有幸指挥的“怪鱼号”是一艘正规的私掠船。

[kə'mɪʃnd] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] . "
commissioned by the United States Government . "
委托 经过 这 团结的 各州 政府 . "

受美国政府委托。

" ['wɛri] [vel] , [ɔ:l][aɪ] - ['ɑ:veɪ][tu:; tə] [seɪ] [ɪz] ,
" Wery vell , all I ' ave to say is ,
" 非常 维尔 , 全部 我 - 大道 到 说 是 ,

“非常好，我只想说，

[æz; əz] - [aʊ] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n][ə; eɪ] ['wɛri] - - ;
as ' ow I consider this transaction a wery houtrageous haffair ;
作为 - 现在 我 考虑 这 交易 一个 非常 - - ;

我现在认为这笔交易是一件非常令人愤慨的事情；

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'mænd] - [rɪ'li:s] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['vɪlənəs] [ʃɪp] .
and I demand hinstant release from your villainous ship .
和 我 要求 - 发布 从 你的 邪恶的 船 .

我要求立即从你那艘邪恶的船上释放你。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['bu:məræŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [tu:] [ə'weɪ] ,
" By this time the Boomerang was a mile or two away ,
" 经过 这 时间 这 回旋镖 曾是 一个 英里 或者 二 离开 ,

“这时，回旋镖号已经飞出一两英里远了。”

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['meri] [gli:m] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['dʒoʊkər] ,
and I saw a merry gleam in the little eyes of Captain Joker ,
和 我 锯 一个 欢乐 闪耀 在 这 小的 眼睛 的 队长 小丑 ,

我看到小丑船长的小眼睛里闪过一丝快乐的光芒，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'mɑ:nɪtɔ:ri] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fʌn] .
which was premonitory of some fun .
哪个 曾是 预兆 的 一些 乐趣 .

这预示着会有一些有趣的事情发生。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [rɪ'li:s] [ju:; jʊ] [naʊ] , [sɜ:r] ? " [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][sʌm; səm]
" How can I release you now , sir ? " said he , with an air of some
[kən'sɜ:rn] .
concern .
忧虑 .

“先生，我现在该如何释放您呢？”他带着几分关切问道。

" [noʊ] ['mætər] - [aʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] [dɪ'mænd] - [rɪ'li:s] [frʌm; frəm] [ðɪs] - ['wɛsəl] , "
" No matter ' ow , sir , I demand hinstant release from this willainous wessel , "
" 不 事情 - 现在 , 先生 , 我 要求 - 发布 从 这 - 韦塞尔 , "
[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɑ:kni] ,
exclaimed the cockney ,
惊呼 这 伦敦东区口音 ,

“不管怎样，先生，我要求立即释放这个顽劣的家伙！”那个伦敦东区人喊道。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['braʊˌbi:tɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
thinking that he had succeeded in browbeating the captain ,
思维 那 他 有 成功了 在 恐吓 这 队长 ,

他以为自己成功地恐吓了船长，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .
and that he should now have it all his own way .
和 那 他 应该 现在 有 它 全部 他的 自己的 方式 .

他现在应该完全按照自己的意愿行事了。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" I understand you to mean what you say ? " asked the captain .
" 我 理解 你 到 意思是 什么 你 说 ? " 问 这 队长 .

“我理解你的意思没错吧？”船长问道。

" - ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɔːfti] [rɪ'plaɪ] .
" Hexactly ! " was the lofty reply .
" - ! " 曾是 这 高远 回复 .

“正是如此！”对方高傲地回答道。

" [aɪ] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] - [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm] [ðɪs] [waɪl] [kæp'tɪvəti] !
" I demand a hinstantaneous deliverance from this wile captivity !
" 我 要求 一个 - 解救 从 这 诡计 囚禁 !

“我要求立即解除这种愚蠢的囚禁！”

[aɪ] [dɪ'mænd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['piːsəbl] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [hoʊld] - ,
I demand it as a peaceable citizen of hold Hingland ,
我 要求 它 作为 一个 和平的 公民 的 抓住 - ,

我以一个爱好和平的印度公民的身份提出这项要求。

[huːz] [brɔːd] - [ɪz] ['paʊərf(ə)l] [ə'laɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [lænd] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['braɪni] [diːp] . "
whose broad hægis is powerful alike hon the land hand hon the briny deep . "
谁 广阔 - 是 强大的 同样 亲爱的 这 土地 手 亲爱的 这 咸的 深的 . "

它的宽广圣域既能驾驭陆地，也能驾驭咸涩的深海。

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [jʊr; jər] [wɪʃ] :
" All right , sir , you shall have your wish :
" 全部 正确的 , 先生 , 你 将 有 你的 希望 :

“好的，先生，您的愿望将实现：”

['oʊnli] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [maɪnd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz]
only be careful that you do not change your mind , as it will be of no use
仅有的 是 小心 那 你 做 不是 改变 你的 头脑 , 作为 它 将要 是 的 不 使用
.
:
.

但要注意不要改变主意，否则就毫无用处了。

- !
Trybrace !
- !

尝试！

" ['ædɪd] ['kæptɪn] ['dʒoʊkər] , ['sɪŋɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['boʊsn] : " [hæv; həv] [ðæt] [ˌeɪ 'ɑːr] ['lɪt(ə)l] [gɪg]
" added Captain Joker , singing out to the boatswain : " have that ar little gig
" 额外 队长 小丑 , 歌唱 出去 到 这 水手长 : " 有 那 ar 小的 演出
[prə'vɪʒənd] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ,
provisioned for two days ,
已配置 为了 二 天 ,

“小丑船长补充道，一边朝水手长喊道：‘把那艘小艇的补给准备好两天的量。’”

[pʊt] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mænz] ['lʌgɪdʒ] , [ðen] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [kʌt] [hɪm; ɪm] [luːs] .
put in this little man's luggage , then put him in , and cut him loose .
放 在 这 小的 男人的 行李 , 然后 放 他 在 , 和 切 他 松动的 .

把这个小个子的行李放进去，然后把他放进去，再把他放开。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kwɪr] [fɪʃ] . "
He wants to leave the Queer Fish . "
他 想要 到 离开 这 酷儿 鱼 . "

他想离开“怪鱼”酒吧。

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , " [sʌŋ] [aʊt] ['toʊni] , ['tʃɪri] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪkɪt] ;
" Ay , ay , sir , " sung out Tony , cheery as a cricket ;
" 哎 , 哎 , 先生 , " 唱 出去 托尼 , 欢快的 作为 一个 蟋蟀 ;

“哎呀，哎呀，先生，”托尼像蟋蟀一样高兴地喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [set] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] [də'rekʃ(ə)nz] .
and he immediately set about giving the necessary directions .
和 他 立即地 放 关于 给予 这 必要的 方向 .

他立即着手给出必要的指示。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] , " [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kæptɪn] ['dʒoʊkər] [boʊd]
" I wish you a good - morning , sir , " and , with this Captain Joker bowed
" 我 希望 你 一个 好的 - 早晨 , 先生 , " 和 , 和 这 队长 小丑 鞠躬
['kɜːrtiəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːkni] ,
courteously to the cockney ,
礼貌地 到 这 伦敦东区口音 ,

“早上好，先生。”说完，小丑船长礼貌地向这位伦敦东区口音的男士鞠了一躬。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði]['priː,sɪŋkts, 'priː,sɪŋks] .
and retired to the precincts .
和 退休 到 这 辖区 .

然后返回了辖区。

['mɪstər] . [ə'dɔːlfəs] [diː] ['kɜːrsi] [ə'pɪrd] [æt; ət][fɜːrst][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌt] [wʌz; wəz]
Mr . Adolphus de Courcy appeared at first unable to comprehend what was
先生 . 阿道弗斯 德 库尔西 出现 在 第一的 无法 到 理解 什么 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
to be done with him ;
到 是 完毕 和 他 ;

阿道夫·德·库尔西先生起初似乎无法理解该如何处置他；

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [truːθ] [dɔːnd] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [ə'drɪft] , [hiː; hi]
but , when the truth dawned that he really was to be turned adrift , he
但 , 什么时候 这 真相 黎明 那 他 真的 曾是 到 是 转向 漂流 , 他
[siːmd] ['pɜːrfɪktli] [stʌnd] .
seemed perfectly stunned .
似乎 完美 目瞪口呆 .

但是，当他意识到自己真的要被抛弃时，他似乎完全懵了。

" [vil] [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] - [ðɪs] - [er] ['lɪt(ə)l] - ?
" Vill you ' ave the kindness to hexplain this ' ere little harrangement ?
" 村庄 你 - 大道 这 仁慈 到 - 这 - 埃雷 小的 - ?

“您能否好心解释一下这个小小的安排？”

" [hiː; hi] [sed] , ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]['toʊni] , [huː] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" he said , going up to Tony , who was busily superintending the outfit of the
" 他 说 , 去 向上 到 托尼 , WHO 曾是 忙碌地 监督 这 全套服装 的 这
['lɪt(ə)l] [boʊt] .
little boat .
小的 船 .

“他一边说着，一边走到托尼身边，托尼正在忙着检查小船的装备。

" [eɪnt] [gɑːt][noʊ] [taɪm] , [sɜːr] .
" Ain't got no time , sir .
" 不是 得到 不 时间 , 先生 .

“没时间，先生。”

[ðə; ði] ['kæptənz] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['pɑːzətɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [eint] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ]

The	captain's	orders	were	positive	,	and	he	ain't	in	the	habit	of	repeating
这	船长的	订单	是	积极的	,	和	他	不是	在	这	习惯	的	重复

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

船长的命令很明确，而且他没有重复命令的习惯。

[kluː] [ʌp] [ðæt] ['gɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] , [juː; jʊ] ['lʌbɚz] .

Clew	up	that	gearing	at	the	bows	,	you	lubbers	.
线索	向上	那	齿轮	在	这	弓	,	你	笨蛋	.

你们这些笨蛋，赶紧把船头的齿轮整理好。

[ænd; ənd] [kɔːk] [ʌp] [ðæt] - [er] [siːm] [ɪn][ðə; ði] - [saɪd] .

And	caulk	up	that	'	ere	seam	in	the	labbard	side	.
和	填缝剂	向上	那	-	埃雷	接缝	在	这	-	边	.

然后用填缝剂把拉巴德布料侧面的接缝处填满。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['wɒnts] [ter][goʊ][tuː; tə]['deɪvi]['dʒoʊnzɪz] ['lɑːkər] [ə'fɔːr] [hiː; hi][gɪts]

Do	you	suppose	the	gentleman	wants	ter	go	to	Davy	Jones's	Locker	afore	he	gits
做	你	认为	这	绅士	想要	特尔	去	到	戴维	琼斯	储物柜	之前	他	git

[wel] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ?

well	started	on	his	way	?
出色地	开始	在	他的	方式	?

你认为这位先生在正式出发前就想去戴维·琼斯的魔柜吗?

[pʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - ['bɪskɪt] .

Put	in	the	water	and	the	sea	-	biscuit	.
放	在	这	水	和	这	海	-	饼干	.

放入水和海饼干。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['lʌgɪdʒ] .

Now	for	the	gentleman's	luggage	.
现在	为了	这	绅士的	行李	.

现在来说说这位先生的行李。

[ɔːl] [raɪt] !

All	right	!
全部	正确的	!

好的!

['loʊər] [hɜːr; hər] !

Lower	her	!
降低	她	!

把她放低!

" [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər][ɔːl] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft][wʌz; wəz] ['loʊɚd]

"	The	arrangements	were	all	completed	,	and	the	little	craft	was	lowered
"	这	安排	是	全部	完全的	,	和	这	小的	工艺	曾是	降低

[frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪvɪt; 'dævɪt]['oʊvər][ðə; ði][stɜːrn] .

from	the	davits	over	the	stern	.
从	这	吊艇架	超过	这	船尾	.

“一切安排妥当后，小艇从船尾的吊艇架上放下来。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['kɑːrgoʊ][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] ,

She	was	so	small	,	and	her	cargo	was	so	great	,
她	曾是	所以	小的	,	和	她	货物	曾是	所以	伟大的	,

她个子那么小，载的货物却那么多。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['setld] [daʊn] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnl] ,

that	she	settled	down	almost	to	the	gunwales	,
那	她	定居	向下	几乎	到	这	舷缘	,

她几乎靠在了舷边。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kwestʃənəb(ə)l] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [floʊt] ['æftər][ðə; ði] ['bʌlki] [fɔːrm][ʌv; əv]

and	it	was	questionable	how	long	she	would	float	after	the	bulky	form	of
和	它	曾是	值得怀疑	如何	长的	她	会	漂浮	后	这	笨重	形式	的

[ðə; ði] ['kɑːkni] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði][smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ruːm] [left] ['veɪkənt][fɔːr; fər]

the	cockney	should	have	occupied	the	small	amount	of	room	left	vacant	for
这	伦敦东区口音	应该	有	占领	这	小的	数量	的	房间	左边	空缺	为了

[hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] .

him	at	the	stern	.
他	在	这	船尾	.

那个笨重的伦敦佬占据了船尾留给他的那点空余空间后，她还能漂浮多久，这还是个疑问。

[wiː; wi][ɔːl] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['saɪləns] .

We	all	preserved	a	solemn	silence	.
我们	全部	保存完好	一个	庄严	沉默	.

我们所有人都保持了肃静。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['iŋ^ləndə(r)] [kept] ['flætərɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

The	wretched	Englander	kept	flattering	himself	that	it	was	a	good	joke	until	the
这	可怜	英格兰人	保留	奉承	他自己	那	它	曾是	一个	好的	开玩笑	直到	这

['faɪn(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [left] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [daʊt] .

final	preparations	left	no	room	for	a	doubt	.
最终的	准备工作	左边	不	房间	为了	一个	怀疑	.

这个可怜的英国人一直自以为是个好玩笑，直到最后的准备工作让一切都无可置疑。

" [ɔːl] ['redi] , [sɜːr] , " [sed] ['toʊni] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [rɪ'spektfəli] .

"	All	ready	,	sir	,	"	said	Tony	,	touching	his	hat	respectfully	.
"	全部	准备好	,	先生	,	"	说	托尼	,	接触	他的	帽子	尊敬	.

“一切就绪，先生。”托尼说着，恭敬地摸了摸帽子。

" [wɪl] [jər] ['ɑːnər] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [step] [ɪn'tɜːr] [jər] ['ɑːnɚz] [krɑːft] ? "

"	Will	yer	Honor	be	pleased	to	step	inter	yer	Honor's	craft	?	"
"	将要	你的	荣誉	是	高兴	到	步	间	你的	荣誉的	工艺	?	"

“阁下是否乐意涉足阁下的本职工作？”

" [hɑː] ! [hɑː] !

"	Ha	!	ha	!
"	哈	!	哈	!

哈哈！

[ə; eɪ] ['wɛri] [gʊd] [dʒoʊk] - !

a	wery	good	joke	hindeed	!
一个	非常	好的	开玩笑	-	!

一个非常好的笑话被扼杀了！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɑːkni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] [læf] .

"	exclaimed	the	cockney	,	with	a	forced	laugh	.
"	惊呼	这	伦敦东区口音	,	和	一个	强制	笑	.

“那个伦敦东区人强颜欢笑地喊道。”

" [ə; eɪ] ['wɛri] [gʊd] [dʒoʊk] ! -

"	A	wery	good	joke	!	'
"	一个	非常	好的	开玩笑	!	-

“真是个非常好的笑话！”

['ɑːveɪ][juː; jʊ][gɑːt] [aʊt] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

Ave	you	got	out	a	patent	for	it	?
大道	你	得到	出去	一个	专利	为了	它	?

你申请专利了吗？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] - ['ɪntuː][hoʊld] - . "

I	should	like	to	'	ave	it	,	to	hintroduce	into	hold	Hingland	.	"
我	应该	喜欢	到	-	大道	它	,	到	-	进入	抓住	-	.	"

我想把它引进到英国。

" [its] [noʊ][dʒoʊk][æt; ət][ɔːl] , [jər] ['ɑːnər] , " [sed] ['toʊni] , [æz; əz]['soʊbər][æz; əz][ə; eɪ][dʒʌdʒ] .

"	It's	no	joke	at	all	,	yer	Honor	,	"	said	Tony	,	as	sober	as	a	judge	.
"	它是	不	开玩笑	在	全部	,	你的	荣誉	,	"	说	托尼	,	作为	清醒	作为	一个	法官	.

“这可不是开玩笑，法官大人，”托尼像法官一样严肃地说。

" [wɪl] [jər] ['ɑːnər] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] ?

"	Will	yer	Honor	condescend	to	make	haste	?
"	将要	你的	荣誉	屈尊	到	制作	匆忙	?

“阁下能否屈尊加快速度？”

[wiː; wi] [keɪnt] [stænd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

We	cain't	stand	in	the	middle	of	the	ocean	in	this	way	,
我们	不能	站立	在	这	中间	的	这	海洋	在	这	方式	,

我们不能就这样站在大海中央。

[waɪl] [ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [praɪz] - ['mʌni] ['laɪɪn] - [ə'baʊt] [luːs] . "

while	there's	so	much	prize	-	money	lyin	'	about	loose	.	"
尽管	有	所以	很多	奖	-	钱	躺着	-	关于	松动的	.	"

虽然有那么多奖金散落在各处。

" [maɪ] ['wɛri] [gʊd] [frend] , " [sed] [diː] ['kɜːrsi] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['boʊsn] [ə'fekʃənətli] [baɪ][ðə; ði]

"	My	wery	good	friend	,	"	said	De	Courcy	,	taking	the	boatswain	affectionately	by	the
"	我的	非常	好的	朋友	,	"	说	德	库尔西	,	采取	这	水手长	亲切地	经过	这

[hænd] ,

hand	,
手	,

“我亲爱的朋友，”德·库尔西说着，亲切地握住水手长的手。

" - ['ɑːveɪ][juː; jʊ][ðə; ði] ['sɪriəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['uːmən] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

"	-	ave	you	the	serious	intention	of	perwiding	a	fellow	'	uman	being	with	such
"	-	大道	你	这	严肃的	意图	的	-	一个	同伴	-	人类	存在	和	这样的

[hæn] - ,

han	houtfit	,
汉	-	,

你真的打算穿着这样的汉服去欺骗一个同胞吗?

[ænd; ənd] [kən'saɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːst][ænd; ənd] - - ? "

and	consigning	him	to	the	mercy	of	the	wast	and	'	eaving	hocean	?	"
和	寄售	他	到	这	怜悯	的	这	浪费	和	-	屋檐	-	?	"

把他交给荒野和“远方的海洋”来处置?

" [ðɛms] [ðə; ði]['ɔːrdərz] , [sɜːr] . "

"	Them's	the	orders	,	sir	.	"
"	它们是	这	订单	,	先生	.	"

“这是命令，长官。”

" [aɪ] [ðen] [dɪ'mænd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] - [krɑːft] - . "

"	I	then	demand	to	see	the	captain	of	this	willainous	craft	hinstantaneously	.	"
"	我	然后	要求	到	看	这	队长	的	这	-	工艺	-	.	"

“我要求立即会见这艘肆意妄为船只的船长。”

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] .

"	All	right	,	sir	.
"	全部	正确的	,	先生	.

“好的，先生。”

['dɪki] [dreɪk] , [dʒɪst] [tel] [ðə; ði] ['skɪpər] [æz; əz] [haʊ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['wɒnts] [tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [gʊd]

Dicky	Drake	,	jist	tell	the	skipper	as	how	the	gentleman	wants	to	bid	him	good
微弱	德雷克	,	要点	告诉	这	船长	作为	如何	这	绅士	想要	到	出价	他	好的

- [baɪ] .

-	by	.
-	经过	.

迪基·德雷克，你只要告诉船长这位先生想如何向他道别就行了。

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [sent] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒoʊkər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ['ɔːlmoʊst]
" The message was sent , and Captain Joker made his appearance almost
" 这 信息 曾是 发送 , 和 队长 小丑 制成 他的 外貌 几乎
[ɪ'miːdiətli] .
immediately .
立即地 .

“消息发出后，小丑船长几乎立刻就出现了。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['kɔːrdʒəl] ['fɛə'welz] [æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ]
His face was beaming with cordial farewells as he advanced with
他的 脸 曾是 光芒四射 和 亲切 告别 作为 他 先进的 和
[ˌaʊt'stretʃt] [hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dʌm'faʊnd] [diː] ['kɜːrsi] .
outstretched hand toward the dumfounded De Courcy .
伸展 手 朝向 这 目瞪口呆 德 库尔西 .

他脸上洋溢着热情洋溢的告别笑容，伸出手走向目瞪口呆的德·库尔西。

" [gʊd] - [baɪ] ! [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['vɔɪɪdʒ] !
" Good - by ! good - by , my dear fellow , and a prosperous voyage !
" 好的 - 经过 ! 好的 - 经过 , 我的 亲爱的 同伴 , 和 一个 繁荣 航程 !

“再见！再见，我亲爱的朋友，祝你一路顺风！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
" he exclaimed , shaking him warmly by the hand .
" 他 惊呼 , 摇晃 他 热情地 经过 这 手 .

“他兴奋地喊道，并热情地握住他的手。”

" ['kæptɪn] , [aɪ][vænt][tuː; tə] [noʊ] [æz; əz] - [aʊ] — "
" Captain , I vant to know as ' ow — "
" 队长 , 我 范特 到 知道 作为 - 现在 — "

“船长，我想知道‘现在——”’

" [noʊ] [θæŋks] !
" No thanks !
" 不 谢谢 !

“不，谢谢！

[noʊ] [θæŋks] !
no thanks !
不 谢谢 !

不，谢谢！

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] : [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
my dear sir : I make you a present of the boat .
我的 亲爱的 先生 : 我 制作 你 一个 展示 的 这 船 .

亲爱的先生：我把这艘船送给您。

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [gʊd] - [baɪ] !
There , there , good - by !
那里 , 那里 , 好的 - 经过 !

好了好了，再见！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn][ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] , ['ɔːlmoʊst] [θrʌst] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ]
" and the captain , in the zeal of his farewell , almost thrust the poor fellow
" 和 这 队长 , 在 这 热情 的 他的 告别 , 几乎 推力 这 贫穷的 同伴
['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlwərks] .
over the bulwarks .
超过 这 堡垒 .

“船长在告别时情绪激动，几乎把这个可怜的家伙推下了舷墙。”

" [bʌt; bət] , " [pə'sistid] [ðə; ði] ['lætər] , " [aɪ][vænt][tuː; tə] [noʊ] [æz; əz] - [aʊ] — "
" But , " persisted the latter , " I vant to know as ' ow — "
" 但 , " 持续 这 后者 , " 我 范特 到 知道 作为 - 现在 — "

“但是，”后者坚持道，“我想知道‘如何——”’

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] ['eni] [θæŋks] [æt; ət][ɔːl] !

"	I	tell	you	I	will	not	hear	any	thanks	at	all	!
"	我	告诉	你	我	将要	不是	听到	任何	谢谢	在	全部	!

我告诉你，我一句感谢都不会听到!

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [ˌfer'wel] !

There	,	there	,	farewell	!
那里	,	那里	,	告别	!

好了好了，再见!

" [[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

"	[	Pg	5	]
"	[	页	5	]

[第5页]

[ðə; ði] [kruː] [naʊ] ['kraʊdɪd] ['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ]['sɪmələr] [wel] - [wɪʃɪz] ,

The	crew	now	crowded	forward	,	with	similar	well	-	wishes	,
这	全体人员	现在	挤	向前	,	和	相似的	出色地	-	愿望	,

船员们纷纷上前，表达着类似的祝福。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kɑːkni] [wʌz; wəz] ['ferli] ['hʌsəld] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd]['ɪntuː][ðə; ði]

and	the	unfortunate	cockney	was	fairly	hustled	over	the	ship's	side	into	the
和	这	不幸	伦敦东区口音	曾是	相当	匆忙	超过	这	船的	边	进入	这

[freɪl] [gɪg] ,

frail	gig	,
脆弱	演出	,

于是，那个不幸的伦敦佬被粗暴地从船舷扔进了那艘摇摇欲坠的小艇里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['swɔmpt] [baɪ][hɪz; ɪz] [weɪt] .

which	was	almost	swamped	by	his	weight	.
哪个	曾是	几乎	淹没	经过	他的	重量	.

他的体重几乎淹没了它。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [sɜːr] , " [sʌŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	There	are	the	oars	,	sir	,	"	sung	out	the	captain	.
"	那里	是	这	桨	,	先生	,	"	唱	出去	这	队长	.

“船桨在那儿，先生，”船长高声说道。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] ['iːzi] [tuː; tə][jʊr; jər][hændz] .

"	I	hope	you	will	find	them	easy	to	your	hands	.
"	我	希望	你	将要	寻找	他们	简单的	到	你的	双手	.

希望您觉得它们很好上手。

[ˌfer'wel] !

Farewell	!
告别	!

告别!

[bɔːn] ['vɔɪɪdʒ] !

Bon	voyage	!
邦	航程	!

一路顺风!

[kʌt] [hɜːr; hər] [luːs] , [lædz] !

Cut	her	loose	,	lads	!
切	她	松动的	,	小伙子们	!

放开她，伙计们!

" [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɑːkjəpənt] , ['drɪftɪd]
" The order was executed at once , and the boat , with its occupant , drifted
" 这 命令 曾是 执行 在 一次 , 和 这 船 , 和 它是 居住者 , 漂移
[ɔːf] .
off .
离开 .

“命令立即执行，小船连同船上的人一起漂走了。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][wiː; wi][let] [aʊt]['aʊər; ɑːr][meɪn] [ʃiːt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]
At the same moment we let out our main sheet and continued on our
在 这 相同的 片刻 我们 让 出去 我们的 主要的 床单 和 持续 在 我们的
[kɔːrs] .
course .
课程 .

与此同时，我们放开主帆，继续航行。

[wiː; wi] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði][stɜːrn] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][boʊt] ['goʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
We looked back over the stern , and saw the little boat going up and down ,
我们 看起来 后退 超过 这 船尾 , 和 锯 这 小的 船 去 向上 和 向下 ,

我们回头看向船尾，看到那艘小船上下起伏。

[ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [trɔːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [swelz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɑːkjəpənt] ['sɪtɪŋ] [ɪn]
in and out of the troughs of the great swells , with its occupant sitting in
在 和 出去 的 这 水槽 的 这 伟大的 涌浪 , 和 它是 居住者 坐着 在
[ðə; ði][stɜːrn] ,
the stern ,
这 船尾 ,

船身随着巨浪起伏，进出波谷，船上的人坐在船尾。

['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
looking the very picture of despair .
寻找 这 非常 图片 的 绝望 .

看起来简直就是绝望的化身。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [sə'poʊz] [ðæt] ['kæptɪn] ['dʒoʊkər][wʌz; wəz]['kruːəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kɑːkni]
You needn't suppose that Captain Joker was cruel enough to leave the cockney
你 不必 认为 那 队长 小丑 曾是 残忍的 足够的 到 离开 这 伦敦东区口音
[ɪn] [ðɪs] [prɪ'dɪkəmənt] .
in this predicament .
在 这 困境 .

你不必认为小丑船长残忍到会把那个伦敦东区人留在这种困境中。

[hiː; hi] ['mɪrli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['les(ə)n] [ɪn] [gʊd] ['mænərz] .
He merely wanted to learn him a lesson in good manners .
他 仅仅 通缉 到 学习 他 一个 课 在 好的 礼仪 .

他只是想教他一些礼仪。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][gɪg][ænd; ənd][ɪts] ['ɑːkjəpənt] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [kʌt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
And , just as the gig and its occupant were almost cut of sight ,
和 , 只是 作为 这 演出 和 它是 居住者 是 几乎 切 的 视线 ,

就在演出和演出者几乎完全消失在视线中时，

[wiː; wi] ['raʊndɪd] [tuː; tə][ænd; ənd] [bɔːr] [daʊn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['tækɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [strɔːŋ] [briːz] .
we rounded to and bore down for her , tacking against the strong breeze .
我们 圆润 到 和 钻孔 向下 为了 她 , 追踪 反对 这 强的 微风 .

我们绕到她跟前，顶着强劲的微风向她驶去。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['kæptənz] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ]

To	show	you	the	captain's	kindness	of	heart	,	just	as	we	were	preparing
到	展示	你	这	船长的	仁慈	的	心	,	只是	作为	我们	是	准备

[tuː; tə] [raʊnd] [tuː; tə] ,

to	round	to	,
到	圆形的	到	,

为了向你们展示船长的仁慈之心，就在我们准备转弯的时候，

[ə; eɪ][seɪl][wʌz; wəz] ['sɪgnəld] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ] .

a	sail	was	signaled	on	our	starboard	bow	.
一个	帆	曾是	发出信号	在	我们的	右舷	弓	.

我们右舷船首出现了扬帆信号。

[ten] ['tʃænsɪz] [tuː; tə][wʌn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [praɪz] ,

Ten	chances	to	one	it	was	another	prize	,
十	机会	到	一	它	曾是	其他	奖	,

十次机会中只有一次是中奖，

[ænd; ənd][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] [strɔːŋ] [ɪn][juː 'es] [ɔːl] ,

and	the	temptations	to	keep	on	our	course	were	exceedingly	strong	in	us	all	,
和	这	诱惑	到	保持	在	我们的	课程	是	非常	强的	在	我们	全部	,

我们所有人都面临着继续走原路的强烈诱惑。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['skɪpər] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv] [praɪz] - ['mʌni] [æz; əz] ['eni] [mæn][aɪ] ['evər] [sɔː] .

especially	in	the	skipper	,	who	was	as	fond	of	prize	-	money	as	any	man	I	ever	saw	.
尤其	在	这	船长	,	WHO	曾是	作为	喜爱	的	奖	-	钱	作为	任何	男人	我	曾经	锯	.

尤其是船长，他是我见过最喜欢奖金的人。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [raʊnd] [tuː; tə][ænd; ənd] [ber] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][gɪg] .

Nevertheless	,	he	ordered	us	to	round	to	and	bear	up	for	the	gig	.
尽管如此	,	他	订购	我们	到	圆形的	到	和	熊	向上	为了	这	演出	.

然而，他命令我们集合并完成演出。

[ðə; ði] [miːn] [oʊld][dɔːg][ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] [meit] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] ,

The	mean	old	dog	of	a	first	mate	undertook	to	argue	him	into	leaving	the	Englishman	to	his	fate	,
这	意思是	老的	狗	的	一个	第一的	伴侣	承担	到	争论	他	进入	离开	这	英国人	到	他的	命运	,

那个脾气暴躁的老水手试图说服他抛弃那个英国人，任其自生自灭。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn] [rɪ'bjuːk] .

when	he	was	met	with	a	stern	rebuke	.
什么时候	他	曾是	遇见	和	一个	船尾	训斥	.

他因此受到了严厉的斥责。

" ['mɪstər] . ['sɔːndəs] , " ([ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [meit]) [sed] [hiː; hi] ,

"	Mr	.	Saunders	,	"	(	that	was	the	name	of	the	first	mate	)	said	he	,
"	先生	.	桑德斯	,	"	(	那	曾是	这	姓名	的	这	第一的	伴侣	)	说	他	,

“桑德斯先生，”(那是大副的名字）说道，

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['hɑːrtləs] ['kruːəlti] [tuː; tə][ɜːrdʒ] ,

"	if	you	have	nothing	but	such	heartless	cruelty	to	urge	,
"	如果	你	有	没有什么	但	这样的	狠心	残酷	到	敦促	,

“如果你除了煽动这种冷酷无情的残忍之外，就没有什么可鼓吹的了，

[aɪ] [wɪl] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪˈfɜːr] [jʊr; jər] [səˈdʒestʃənz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈfɪtɪŋ] [əˈkeɪʒn] .

I	will	beg	you	to	defer	your	suggestions	to	a	more	fitting	occasion	.
我	将要	求	你	到	推迟	你的	建议	到	一个	更多的	配件	场合	.

请您将这些建议留到更合适的场合再提出。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [seɪ] , [sɜːr] , [ðæt] [jʊr; jər] [ˈhɑːrtləsnəs] - [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈævərɪs] — [ɪz]

I	am	compelled	to	say	,	sir	,	that	your	heartlessness	-	not	to	say	avarice	—	is
我	是	被迫	到	说	,	先生	,	那	你的	冷酷无情	-	不是	到	说	贪婪	—	是

[əˈstɑːnɪʃɪŋ] , [sɜːr] , [əˈstɑːnɪʃɪŋ] !

astonishing	,	sir	,	astonishing	!
惊人	,	先生	,	惊人	!

我不得不说，先生，您的冷酷无情——不，应该说是贪婪——真是令人震惊，先生，真是令人震惊！

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmeri] [ˈkæptɪn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪˈmeɪn] [lɔːŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [ˈhjuːmər] ,

"	But	the	merry	captain	could	not	remain	long	in	a	bad	humor	,
"	但	这	欢乐	队长	可以	不是	保持	长的	在	一个	坏的	幽默	,

但是这位快乐的船长不可能长时间闷闷不乐，

[ˈiːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈflɪnti] - [ˈmaɪndɪd] [oʊld] [ˈsɔːni] [æz; əz] [ˈsɔːndəs] .

even	with	such	a	flinty	-	minded	old	Sawney	as	Saunders	.
甚至	和	这样的	一个	燧石	-	有思想	老的	索尼	作为	桑德斯	.

即使是像桑德斯这样意志坚定的老索尼。

[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɑːt] [ˈprɪti] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɪg] , [ðə; ði] [fərˈlɔːrn] ,

When	we	had	got	pretty	close	to	the	gig	,	the	forlorn	,
什么时候	我们	有	得到	漂亮的	关闭	到	这	演出	,	这	绝望	,

临近演出的时候，那令人沮丧的……

[dɪsˈkɑːnsələt] [ˈæspekt] [ʌv; əv] [əˈdɔːlfəs] [diː] [ˈkɜːrsi] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mɜːrθ] [ˈlʌvɪŋ]

disconsolate	aspect	of	Adolphus	de	Courcy	was	too	much	for	a	mirth	loving
沮丧的	方面	的	阿道弗斯	德	库尔西	曾是	也	很多	为了	一个	欢笑	爱

[ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [wɪð; wɪθ] [səˈlemnəti] ,

nature	to	endure	with	solemnity	,
自然	到	忍受	和	严肃	,

阿道夫·德·库尔西那副愁容满面的样子，对于一个热爱欢乐的人来说，实在难以严肃地忍受。

[ænd; ənd] [ˈdʒoʊkər] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [ˈlæftər] , [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˈʃɪps] [ˈkʌmpəni] , [huː] [wɜːr; wər] [ɔːl]

and	Joker	burst	into	laughter	,	as	did	the	entire	ship's	company	,	who	were	all
和	小丑	爆裂	进入	笑声	,	作为	做过	这	全部的	船的	公司	,	WHO	是	全部

[ˈkɔŋgrigeitid] [ˈfɔːrwərd] ,

congregated	forward	,
聚集	向前	,

小丑突然大笑起来，聚集在船头的全体船员也都笑了起来。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈbaʊz, ˈboʊz] .

looking	over	the	bows	.
寻找	超过	这	弓	.

从船头望出去。

[æt; ət] [ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈtoʊni] - [sʌŋ] [aʊt] :

At	a	look	from	the	captain	,	Tony	Trybrace	sung	out	:
在	一个	看	从	这	队长	,	托尼	-	唱	出去	:

队长看了他一眼，托尼·特里布雷斯便高声唱道：

" [wʊd] [jʊr; jər] [ˈɑːnər] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [əˈbɔːrd] ?

"	Would	your	Honor	like	to	come	aboard	?
"	会	你的	荣誉	喜欢	到	来	船上	?

“阁下是否愿意登船？”

" [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [hed] ['sɪgnɪfaɪd][hɪz; ɪz] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

"	A	motion	of	the	Britisher's	head	signified	his	assent	to	the	proposition	,
"	一个	运动	的	这	-	头	表示	他的	同意	到	这	主张	,

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

and	,	with	great	difficulty	,
和	,	和	伟大的	困难	,

“英国人点头表示同意这一提议，然后，费了好大劲，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [siː] , [wiː; wi] ['græpəld] [ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd]

owing	to	the	roughness	of	the	running	sea	,	we	grappled	the	boat	,	and
欠款	到	这	粗糙度	的	这	跑步	海	,	我们	缠斗	这	船	,	和

['hɔɪstɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] - ,

hoisted	the	entire	compoodle	,
吊起	这	全部的	-	,

由于海面波涛汹涌，我们抓住船身，将船上所有物品吊了起来。

[bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] , [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [fɪʃ] .

bag	and	baggage	,	to	the	deck	of	the	Queer	Fish	.
包	和	行李	,	到	这	甲板	的	这	酷儿	鱼	.

行李和行李，送到“怪鱼号”的甲板上。

[ðə; ði] ['kɑːkni] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [dɪ'sper] ,

The	cockney	had	long	ago	resigned	himself	to	despair	,
这	伦敦东区口音	有	长的	前	辞职	他自己	到	绝望	,

那个伦敦东区人早就认命了，陷入了绝望。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [seɪf] [ænd; ənd][draɪ][æt; ət][læst] , [ðə; ði] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː]

and	when	he	found	himself	safe	and	dry	at	last	,	the	revulsion	was	too
和	什么时候	他	成立	他自己	安全的	和	干燥	在	最后的	,	这	厌恶	曾是	也

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

当他最终发现自己安全干燥时，那种厌恶感却难以承受。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

and	he	burst	into	tears	.
和	他	爆裂	进入	眼泪	.

他突然嚎啕大哭起来。

['kæptɪn] ['dʒoʊkər] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , ['kaɪndli] .

Captain	Joker	went	up	and	took	him	by	the	hand	,	kindly	.
队长	小丑	去	向上	和	采取	他	经过	这	手	,	亲切地	.

小丑船长走上前去，和蔼地握住了他的手。

" [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [juː; jʊ] [ə'drɪft] [mɔːr]

"	My	dear	fellow	,	"	said	he	,	"	I	had	no	intention	of	cutting	you	adrift	more
"	我的	亲爱的	同伴	,	"	说	他	,	"	我	有	不	意图	的	切割	你	漂流	更多的

[ðæn; ðən] [ˌtempə'rerəli] .

than	temporarily	.
比	暂时地	.

“我亲爱的朋友，”他说，“我无意让你陷入困境，只是暂时的。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [toʊn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'suːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɑːn] [bɔːrd] [maɪ] [ʃɪp]

It	seemed	to	me	that	the	tone	which	you	assumed	to	me	,	on	board	my	ship
它	似乎	到	我	那	这	语气	哪个	你	假定	到	我	,	在	木板	我的	船

,

,
,

我觉得你在我的船上对我采取的语气，

[wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][tuː; tə] [ə'dres] [hɪz; ɪz]['kæptər][wɪð; wɪθ] ,

was	so	very	extraordinary	for	a	prisoner	to	address	his	captor	with	,
曾是	所以	非常	非凡的	为了	一个	囚犯	到	地址	他的	俘虏者	和	,

囚犯用如此亲切的语气与俘虏他的人交谈，实在是太不寻常了。

[ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['les(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [bi'stəu] [ɪn] [veɪn] .

that	a	little	lesson	of	this	kind	would	not	be	bestowed	in	vain	.
那	一个	小的	课	的	这	种类	会	不是	是	授予	在	徒劳	.

这样一点小小的教训绝不会白费。

[trʌst] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [kɔːzd] [juː; jʊ] ['eni] [peɪn] ,

Trust	me	,	my	dear	sir	,	if	I	have	caused	you	any	pain	,
相信	我	,	我的	亲爱的	先生	,	如果	我	有	导致	你	任何	疼痛	,

请相信我，我亲爱的先生，如果我给您带来了任何痛苦，

[juː; jʊ] [kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

you	compelled	me	to	do	so	,	and	I'm	sorry	for	it	.
你	被迫	我	到	做	所以	,	和	我是	对不起	为了	它	.

你逼我这么做的，对此我感到很抱歉。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ə'pɑːn][maɪ] [ʃɪp] , [preɪ] [kən'sɪdər] [maɪ]['kæbɪn][jʊr; jər] [oʊn] .

As	long	as	you	remain	upon	my	ship	,	pray	consider	my	cabin	your	own	.
作为	长的	作为	你	保持	之上	我的	船	,	祈祷	考虑	我的	舱	你的	自己的	.

只要你待在我的船上，就请把我的船舱当成你自己的船舱。

[aɪ] [wʊd] [triːt] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [gest] ['ræðər] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

I	would	treat	you	as	a	guest	rather	than	as	a	prisoner	.
我	会	对待	你	作为	一个	客人	相当	比	作为	一个	囚犯	.

我会像对待客人一样对待你，而不是像对待囚犯一样。

[preɪ] [daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .

Pray	dine	with	me	to	-	day	.
祈祷	用餐	和	我	到	-	天	.

请今天与我共进晚餐。

[ænd; ənd] ['dɪnər] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

And	dinner	is	almost	on	the	table	.
和	晚餐	是	几乎	在	这	桌子	.

晚餐马上就要上桌了。

" [ðɪs] [ˌmægnə'nɪməti] ['ɔːlmoʊst] [krʌʃt] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['prɪz(ə)nər] .

"	This	magnanimity	almost	crushed	the	poor	prisoner	.
"	这	海量	几乎	碎	这	贫穷的	囚犯	.

这种宽宏大量几乎压垮了可怜的囚犯。

[hiː; hi] [draɪd] [hɪz; ɪz] [terz] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['mænliər] [vɔɪs] [ðæn; ðən] [ˌhɪrtu'fɔːr] ,

He	dried	his	tears	,	and	said	in	a	much	manlier	voice	than	heretofore	,
他	干燥	他的	眼泪	,	和	说	在	一个	很多	更男子气概	嗓音	比	此前	,

他擦干眼泪，用比之前更加洪亮的声音说道：

[æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [foʊ] :

as	he	grasped	the	hand	of	his	generous	foe	:
作为	他	抓住	这	手	的	他的	慷慨的	敌人	:

当他握住那位慷慨的敌人的手时：

" ['kæptɪn] , [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ][ðə; ðɪ] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː] [laɪk] [hɑː]['dʒent(ə)lmən] .

"	Captain	,	you	'	ave	the	goodness	to	treat	me	like	ha	gentleman	.
"	队长	,	你	-	大道	这	善良	到	对待	我	喜欢	哈	绅士	.

“船长，您真是太仁慈了，像对待绅士一样对待我。”

[ðɪs] - [er] [ɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [gʊd] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] [vɪθ] [ə; eɪ] - ,

This	'	ere	is	returning	good	for	evil	vith	a	wengeance	,
这	-	埃雷	是	返回	好的	为了	邪恶的	维特	一个	-	,

这是以牙还牙，以眼还眼。

[hænd][aɪ][beg][tuː; tə] - [ðæt][aɪ][hæm] - [krʌʃt] [baɪ][jʊr; jər]['noʊb(ə)l][hænd] [bɪ'leɪtɪd]
hand **I** **beg** **to** **hacknowledge** **that** **I** **ham** **halmost** **crushed** **by** **your** **noble** **hand** **belated**
手 我 求 到 - 那 我 火腿 - 碎 经过 你的 高贵 手 迟到的
['sentɪmənts] .
sentiments **.**
情感 .

我恳求您承认，我几乎被您高尚而迟来的情谊所感动。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ðeɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ,
" **With** **that** **,** **they** **went** **down** **into** **the** **cabin** **together** **,** **and** **,**
" 和 那 , 他们 去 向下 进入 这 舱 一起 , 和 ,

说完，他们一起下到小木屋里，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði][kɔːks] ['pɑːpɪŋ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]
from **the** **way** **we** **heard** **the** **corks** **popping** **,** **they** **must** **have** **had** **a**
从 这 方式 我们 听到 这 软木塞 爆米花 , 他们 必须 有 有 一个
['dʒɑːli][taɪm] .
jolly **time** **.**
快乐的 时间 .

从我们听到的软木塞爆裂声来看，他们一定玩得很开心。

[ðə; ði]['les(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][lɔːst][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːkni] .
The **lesson** **was** **not** **lost** **upon** **the** **cockney** **.**
这 课 曾是 不是 丢失的 之上 这 伦敦东区口音 .

这个教训，伦敦东区人并没有错过。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [ˌðer'æftər] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] .
His **tone** **to** **everybody** **was** **thereafter** **greatly** **improved** **.**
他的 语气 到 大家 曾是 此后 非常 改进 .

此后，他对所有人的态度都大为改善。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ,
He **remained** **for** **some** **time** **with** **us** **,** **and** **,**
他 剩余 为了 一些 时间 和 我们 , 和 ,

他与我们待了一段时间，并且

[ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [ə'mjuːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['vænəti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə]
though **we** **were** **frequently** **amused** **at** **his** **vanity** **and** **his** **antipathy** **to**
尽管 我们 是 频繁地 觉得好笑 在 他的 虚荣 和 他的 反感 到
[ðə; ði] ['letər] [eɪtʃ] ,
the **letter** **H** **,**
这 信 H ,

虽然我们经常被他的虚荣心和对字母H的厌恶所逗乐，

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] , [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['feloʊ] .
we **found** **him** **,** **in** **the** **main** **,** **a** **pretty** **good** **fellow** **.**
我们 成立 他 , 在 这 主要的 , 一个 漂亮的 好的 同伴 .

总的来说，我们认为他是个相当不错的人。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[ə'nʌðər] [praɪz] — ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃɑːrks] .
ANOTHER **PRIZE** **—** **FISHING** **FOR** **SHARKS** **.**
其他 奖 — 钓鱼 为了 鲨鱼 .

另一项大奖——钓鲨鱼。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ˈnærˌeɪtɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][læst] [ˈtʃæptər]

It	was	on	the	third	morning	following	the	event	narrated	in	our	last	chapter
它	曾是	在	这	第三	早晨	下列的	这	事件	旁白	在	我们的	最后的	章

[ðæt] [wiː; wi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] — [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsekənd] [praɪz] .

that	we	fell	in	with	another	—	our	second	prize	.
那	我们	跌倒	在	和	其他	—	我们的	第二	奖	.

在上一章所述事件发生后的第三天早上，我们又获得了另一个奖项——我们的第二个奖项。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [iːst] [ˈindiəmən] ,

She	was	a	noble	East	Indiaman	,
她	曾是	一个	高贵	东方	印度人	,

她是一位高贵的东印度公司女职员，

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɔːsi] [ˈlɪt(ə)l] [ˌpraɪvəˈtɪr] ,

a	ship	that	could	almost	have	picked	up	our	saucy	little	privateer	,
一个	船	那	可以	几乎	有	挑选	向上	我们的	风骚的	小的	私掠船	,

一艘差点就救起我们那艘淘气小私掠船的船，

[ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər][stɜːrn] [laɪk] [ə; eɪ] [jɔːl] ,

and	carried	her	at	her	stern	like	a	yawl	,
和	携带	她	在	她	船尾	喜欢	一个	帆船	,

船尾像小艇一样载着她，

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænən] [wiː; wi] [ˈkærid] .

had	it	not	been	for	the	difference	of	the	cannon	we	carried	.
有	它	不是	到过	为了	这	不同之处	的	这	大炮	我们	携带	.

若非我们所携带的大炮有所不同。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

But	,	of	course	,	that	made	all	the	difference	in	the	world	.
但	,	的	课程	,	那	制成	全部	这	不同之处	在	这	世界	.

当然，这带来了天翻地覆的变化。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [sɪlks] , [ˈspaɪsɪz][ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [fruːts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

She	was	loaded	with	silks	,	spices	and	preserved	fruits	,	and	was
她	曾是	已加载	和	帛	,	香料	和	保存完好	水果	,	和	曾是

[ɪˈmensli] [ˈvæljuəb(ə)l] .

immensely	valuable	.
非常	有价值的	.

她身上带着丝绸、香料和蜜饯，价值连城。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [brɪsk] [tʃeɪs] [ˈæftər][hɜːr; hər] ,

We	had	a	brisk	chase	after	her	,
我们	有	一个	轻快	追赶	后	她	,

我们迅速追了上去，

[bʌt; bət] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l]

but	brought	her	to	in	an	hour	by	a	shot	from	our	irresistible
但	带来	她	到	在	一个	小时	经过	一个	射击	从	我们的	无法抗拒

[əˈmɪdʃɪps] [gʌn] .

amidships	gun	.
船体中部	枪	.

但我们威力无穷的舰艏炮一炮，只用了一个小时就把她制服了。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpæsndʒɚ] [wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] , [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ][dɪˈspoʊz(ə)l][ʌv; əv]

A	large	number	of	passengers	were	on	board	,	which	made	a	disposal	of
一个	大的	数字	的	乘客	是	在	木板	,	哪个	制成	一个	处理	的

[hɜːr; hər] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .

her	somewhat	uncomfortable	.
她	有些	不舒服	.

机上乘客众多，这使得处理她的遗体变得有些棘手。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'pliːt] ['aʊər; ɑːr] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [ə'gen] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [praɪz] - [kruːˌ] [ɑːn]

We	had	to	deplete	our	ship's	company	again	by	putting	a	prize	-	crew	on
我们	有	到	消耗	我们的	船的	公司	再次	经过	推杆	一个	奖	-	全体人员	在

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

我们不得不再次抽调船员，在船上招募俘虏。

[bʌt; bət][wiː; wi] , [hɪr] [ə'gen] , [hæd; həd][sʌm; səm][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ,

But	we	,	here	again	,	had	some	consolation	in	this	,
但	我们	,	这里	再次	,	有	一些	安慰	在	这	,

但我们在这里又得到了一些安慰。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] [rɪ'kruːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kruːˌ] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] .

inasmuch	as	we	received	several	recruits	from	the	crew	of	the	prize	.
因此	作为	我们	已收到	一些	新兵	从	这	全体人员	的	这	奖	.

因为我们从获奖船员中招募了几名新兵。

[wiː; wi][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn] ['saʊθwərd] [sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

We	had	struck	a	bee	-	line	southward	some	days	before	,
我们	有	击	一个	蜜蜂	-	线	向南	一些	天	前	,

几天前，我们便一路向南疾驰。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] — [ðə; ði] [deɪz] [nɑːt] ['groʊɪŋ] [mʌtʃ] ['kuːlər] [ɪn]

and	were	now	approaching	the	equator	—	the	days	not	growing	much	cooler	in
和	是	现在	接近	这	赤道	—	这	天	不是	生长	很多	冷却器	在

['kɑːnsɪkwens] .

consequence	.
结果	.

现在他们正接近赤道——因此，天气并没有变得凉爽多少。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt] [bɪ'kɑːmd] , [ðə; ði] [hoʊl] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] (['ɔːlmoʊst]) [went]

One	day	,	when	we	had	got	becalmed	,	the	whole	ship's	company	(	almost	)	went
一	天	,	什么时候	我们	有	得到	平静	,	这	所有的	船的	公司	(	几乎	)	去

[ɪn] ['beɪðɪŋ] ,

in	bathing	,
在	洗澡	,

有一天，我们航行到无风带时，船上几乎所有人都下水游泳了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	a	thrilling	incident	was	the	result	.
和	一个	惊险	事件	曾是	这	结果	.

结果发生了一件惊心动魄的事。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [men] ['hæpi] ,

The	captain	,	always	glad	to	make	the	men	happy	,
这	队长	,	总是	高兴的	到	制作	这	男人	快乐的	,

船长总是乐于让士兵们开心，

[hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði]['meɪnseɪl¦'meɪnsl][tuː; tə][biː; bi] [slʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ,

had	caused	the	mainsail	to	be	slung	over	the	side	,
有	导致	这	主帆	到	是	吊着	超过	这	边	,

导致主帆被甩到船舷外。

[wɪð; wɪθ] ['iːðər] [end] [ʌp'held] [baɪ][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [jaːdz] ,

with	either	end	upheld	by	the	overhanging	yards	,
和	任何一个	结尾	维持	经过	这	悬垂	码	,

两端由悬挑的柱子支撑，

[ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪp][ɪn][ðə; ði] [braɪn] ,

the	belly	of	the	canvas	making	a	long	dip	in	the	brine	,
这	腹部	的	这	帆布	制作	一个	长的	蘸	在	这	盐水	,

帆布的腹部在盐水中长时间浸泡，

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ʃæloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] ['tɪmɪd] ['swɪmər] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ðer; ðər]

thus	making	a	delightful	shallow	for	the	more	timid	swimmers	to	exercise	their
因此	制作	一个	愉快	浅的	为了	这	更多的	胆小	游泳运动员	到	锻炼	他们的

['tælənts][ɪn] ,

talents	in	,
天赋	在	,

因此，这里形成了一个令人愉悦的浅水区，供那些比较胆怯的游泳者练习他们的技能。

[waɪl] ['boʊldər]['spɪrɪts] [maɪt] [straɪk] [aʊt][tuː; tə]['eni] ['dɪstəns] [ðeɪ] [pliːzd] .

while	bolder	spirits	might	strike	out	to	any	distance	they	pleased	.
尽管	更大胆	烈酒	可能	罢工	出去	到	任何	距离	他们	高兴	.

而胆子更大的人则可能随心所欲地远行。

[ə; eɪ] [greɪt] ['perəl][wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mɪd] - [siː] ['trɑːpɪk(ə)l] ['beɪðɪŋ] , [ɑːn]

A	great	peril	was	involved	in	this	operation	of	mid	-	sea	tropical	bathing	,	on
一个	伟大的	危险	曾是	涉及	在	这	手术	的	中	-	海	热带	洗澡	,	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrks] ,

account	of	the	sharks	,
帐户	的	这	鲨鱼	,

由于鲨鱼的存在，这种在海中央进行热带游泳的活动存在极大的危险。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['nuːmərəs] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .

which	are	always	more	or	less	numerous	in	the	wake	of	a	ship	.
哪个	是	总是	更多的	或者	较少的	很多的	在	这	唤醒	的	一个	船	.

在船只航行时，总会或多或少地出现一些这样的物体。

[wel] , [wiː; wi][ɔːl][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [taɪm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Well	,	we	all	had	an	excellent	time	in	the	water	,
出色地	,	我们	全部	有	一个	出色的	时间	在	这	水	,

我们在水里玩得非常开心。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

and	were	not	in	a	hurry	to	come	out	.
和	是	不是	在	一个	匆忙	到	来	出去	.

他们并不急于出来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['læfɪŋ] [æt; ət][juː 'es] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'loʊ]

The	captain	had	got	tired	of	laughing	at	us	,	and	had	gone	below
这	队长	有	得到	疲劳的	的	笑	在	我们	,	和	有	已消失	以下

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [si'estə] .

for	a	siesta	.
为了	一个	午休	.

船长笑腻了，就下到船舱里去午睡了。

[oʊld] ['snɔli^ɔstə] , ['æftər] ['hævɪŋ] [gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'bluːʃnz] ,

Old	Snollygoster	,	after	having	got	through	with	his	ablutions	,
老的	斯诺利戈斯特	,	后	拥有	得到	通过	和	他的	洗礼	,

老斯诺利戈斯特洗漱完毕后，

[wʌz; wəz]['leɪzɪli] ['wɑtʃɪŋ] [juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

was	lazily	watching	us	from	the	rail	of	the	ship	.
曾是	懒洋洋	观看	我们	从	这	轨	的	这	船	.

他懒洋洋地倚在船舷上看着我们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [æz; əz]['eɪb(ə)l][ə; eɪ] ['swɪmər] [æz; əz]['evər] [lɪvd] .

He	was	probably	as	able	a	swimmer	as	ever	lived	.
他	曾是	大概	作为	有能力的	一个	游泳运动员	作为	曾经	居住地	.

他可能是史上最优秀的游泳运动员之一。

[hiː; hi] [naʊ] [əˈmjuːzd] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ] [ˈsʌndri] [səˈdʒestʃənz] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃənz] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə]

He	now	amused	us	with	sundry	suggestions	and	cautions	with	regard	to
他	现在	觉得好笑	我们	和	杂项	建议	和	警告	和	看待	到

[ʃɑːrks] ,

sharks	,
鲨鱼	,

他现在用各种关于鲨鱼的建议和警告逗我们开心，

[ˈwɔːrnɪŋ] [ˌjuː ˈes][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,

warning	us	not	to	go	too	far	from	the	ship	,
警告	我们	不是	到	去	也	远的	从	这	船	,

警告我们不要离船太远，

[ænd; ənd] [ˈsɑːləmli] [əˈvɜːrɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn] , [ɪn] [ɪˈvent] [wiː; wi]

and	solemnly	averring	that	his	assistance	need	not	be	counted	on	,	in	event	we
和	庄严地	断言	那	他的	协助	需要	不是	是	计数	在	,	在	事件	我们

[wɜːr; wər] [əˈtækt] .

were	attacked	.
是	遭到攻击	.

并郑重声明，万一我们遭到攻击，不必指望他会提供帮助。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][hæd; həd] [swʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈves(ə)l] ,

Several	of	us	had	swum	to	a	considerable	distance	from	the	vessel	,
一些	的	我们	有	游泳	到	一个	大量	距离	从	这	血管	,

我们当中有几个人游到了离船相当远的距离，

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [sʌm; səm][wʌn] [sʌŋ] [aʊt] :

when	suddenly	some	one	sung	out	:
什么时候	突然	一些	一	唱	出去	:

突然有人唱了起来：

" [ʃɑːrks] ! [ʃɑːrks] !

"	Sharks	!	sharks	!
"	鲨鱼	!	鲨鱼	!

“鲨鱼！鲨鱼！”

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][əˈpɑːn] [ˈtɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ]

"	I	thought	it	was	a	joke	at	first	,	but	upon	turning	and	casting	a
"	我	想法	它	曾是	一个	开玩笑	在	第一的	,	但	之上	转弯	和	铸件	一个

[lʊk] [ˈsiːwərd] ,

look	seaward	,
看	向海	,

“起初我以为这是个玩笑，但当我转身向大海望去时，

[aɪ] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [dɪˈskʌvərd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmɪnəs] [blæk] [fɪnz] [ˈkʌtɪŋ] [ˈwɔːtər] [tɔːrd]

I	,	sure	enough	,	discovered	several	of	the	ominous	black	fins	cutting	water	toward
我	,	当然	足够的	,	发现	一些	的	这	不祥的	黑色的	鳍	切割	水	朝向

[ˌjuː ˈes] .

us	.
我们	.

果然，我发现有好几条不祥的黑色鱼鳍正劈开水面朝我们游来。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði][əˈlɑːrm][ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][fərˈlɔːrn]

I	gave	the	alarm	and	struck	out	for	the	ship	,	with	the	strength	of	forlorn
我	给予	这	警报	和	击	出去	为了	这	船	,	和	这	力量	的	绝望

[hoʊp] ,

hope	,
希望	,

我发出警报，怀着渺茫的希望，奋力向船跑去。

['fɑːloʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][rest] .

followed	by	all	the	rest	.
随后	经过	全部	这	休息	.

随后是其他所有部分。

[tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [noʊ]

To	experience	the	horrible	sensations	of	such	a	situation	is	an	event	which	no
到	经验	这	可怕	感觉	的	这样的	一个	情况	是	一个	事件	哪个	不

['æftər] [ɪ'vents] ,

after	events	,
后	活动	,

经历这种可怕境况带来的感受，是一件无法挽回的事情。

[haʊ'evər] ['stɜːrɪŋ] , [kæn; kən]['evər] [ə'blɪtəreɪt] .

however	stirring	,	can	ever	obliterate	.
然而	搅拌	,	能	曾经	泯	.

然而，无论多么激动人心，都无法彻底摧毁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɔːrəb(ə)l] !

It	is	horrible	!
它	是	可怕	!

太可怕了!

['hɔːrəb(ə)l] !

horrible	!
可怕	!

可怕!

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .

That	is	all	I	can	say	.
那	是	全部	我	能	说	.

我只能说这么多了。

['evri] ['ɪnstənt] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][snæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['rævənəs] [dʒɔːz][ɪn][jʊr; jər] [rɪr] ,

Every	instant	you	expect	to	hear	the	snap	of	the	ravenous	jaws	in	your	rear	,
每一个	立即的	你	预计	到	听到	这	折断	的	这	贪婪的	下颚	在	你的	后部	,

你每时每刻都期待着听到身后传来饥饿的利齿咬合的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][tuː; tə] [fiːl] [ðem; ðəm][ɑːn][jʊr; jər] [lɪmz] .

and	the	next	to	feel	them	on	your	limbs	.
和	这	下一个	到	感觉	他们	在	你的	四肢	.

接下来，你会感觉到它们在你的四肢上。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['nevər] [ɪn][maɪ][laɪf] [swæm][soʊ] ['swɪftli] [æz; əz][ə'pɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] .

I	think	I	never	in	my	life	swam	so	swiftly	as	upon	that	occasion	.
我	思考	我	绝不	在	我的	生活	游泳	所以	迅速地	作为	之上	那	场合	.

我想我这辈子从来没有游得像那一次那么快过。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪstənt] — ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [liːg] [tuː; tə]

The	ship	was	not	distant	—	only	a	few	rods	,	but	it	seemed	a	league	to
这	船	曾是	不是	遥远	—	仅有的	一个	很少	杆	,	但	它	似乎	一个	联盟	到

['aʊər; ɑːr] [ɪk'saɪtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

our	excited	imaginations	.
我们的	兴奋的	想象力	.

那艘船其实并不远——只有几杆远，但在我们兴奋的想象中，却仿佛远在天边。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][kraɪ][ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

At	length	,	however	,	with	a	wild	cry	of	relief	,
在	长度	,	然而	,	和	一个	荒野	哭	的	宽慰	,

然而，最终，伴随着一声如释重负的狂喜，

[aɪ] [felt] [ðə; ðɪ]['kænvəs][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'stretʃt] [seɪl] ['ʌndər] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] , ['klæmbərɪŋ] ['kwɪkli] [ʌp]

I	felt	the	canvas	of	the	outstretched	sail	under	me	,	and	,	clambering	quickly	up
我	毛毡	这	帆布	的	这	伸展	帆	在下面	我	,	和	,	攀爬	迅速地	向上

[ðə; ðɪ][saɪd] ,

the	side	,
这	边	,

我感觉到了身下展开的帆的帆布，然后迅速爬上帆边，

[wʌz; wəz] [seɪf] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['bʊlwərks] .

was	safe	on	the	bulwarks	.
曾是	安全的	在	这	堡垒	.

在舷墙上很安全。

[maɪ] ['kɒmreɪdz] ['fɑ:loʊd] [raɪt] [æt; ət][maɪ] [hi:lz] ,

My	comrades	followed	right	at	my	heels	,
我的	同志们	随后	正确的	在	我的	高跟鞋	,

我的战友们紧随其后，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst]['moʊmənt][aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] [seɪf] [æt; ət][maɪ]

and	the	next	moment	I	had	the	satisfaction	of	seeing	them	safe	at	my
和	这	下一个	片刻	我	有	这	满意	的	看到	他们	安全的	在	我的

[saɪd] .

side	.
边	.

下一刻，我就欣慰地看到他们安全地待在我身边。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

All	of	them	?
全部	的	他们	?

全部?

[noʊ] , [nɑ:t][ɔ:l] .

No	,	not	all	.
不	,	不是	全部	.

不，并非全部。

[ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [kraɪ][bɪ'haɪnd] [ə'praɪzd] [ˌju: 'es] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] [les] ['fɔ:rtʃənət] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [rest] .

A	feeble	cry	behind	apprised	us	that	one	was	less	fortunate	than	the	rest	.
一个	微弱	哭	在后面	已获知	我们	那	一	曾是	较少的	幸运	比	这	休息	.

身后传来微弱的哭声，告诉我们，其中一人比其他人更不幸。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪki] [dreɪk] .

It	was	Dicky	Drake	.
它	曾是	微弱	德雷克	.

是迪基·德雷克。

[hi:; hi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]['ɔ:lmoʊst] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ðɪ][seɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɔ:l][bʌt; bət]

He	had	succeeded	in	almost	reaching	the	sail	,	and	was	now	all	but
他	有	成功了	在	几乎	到达	这	帆	,	和	曾是	现在	全部	但

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ɪn'fɜ:rn(ə)l] ,

surrounded	by	the	infernal	,
包围	经过	这	地狱	,

他几乎已经到达了船帆边，现在几乎被那些地狱恶魔团团包围了。

['swɪftli] - ['mu:vɪŋ] [blæk] [fɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɒnstəz] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt]

swiftly	-	moving	black	fins	of	the	monsters	,	who	were	actually	pushing	him	about
迅速地	-	移动	黑色的	鳍	的	这	怪物	,	WHO	是	实际上	推动	他	关于

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌzlz] .

with	their	muzzles	.
和	他们的	口套	.

怪物的黑色鳍快速移动，它们实际上是用嘴部推搡着他。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] ,
They evidently thought that they had a sure thing ,
他们 显然 想法 那 他们 有 一个 当然 事物 ,

他们显然认为自己胜券在握。

[ænd; ənd] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɔːrt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mɔːrs(ə)l] [bɪ'fɔːr] [dɪ'vaʊərɪŋ]
and might as well have a little sport with their morsel before devouring
和 可能 作为 出色地 有 一个 小的 运动 和 他们的 小块 前 吞噬
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

而且它们在吞食食物之前，不妨先拿它玩玩。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ['floʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] , ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [fraɪt] ,
The poor fellow floated on the waves , paralyzed with horror and fright ,
这 贫穷的 同伴 漂浮 在 这 波浪 , 瘫痪 和 恐怖 和 惊吓 ,

可怜的家伙在波浪上漂浮着，惊恐万分，动弹不得。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [hænd][ɔːr] [fʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
unable to move hand or foot for his own salvation .
无法 到 移动 手 或者 脚 为了 他的 自己的 救恩 .

他无法动弹，无法自救。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [helpt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .
It is very probable that this circumstance helped to save his life .
它 是 非常 可能 那 这 环境 帮助 到 节省 他的 生活 .

很可能正是这种情况救了他的命。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['paʊərləs] [tuː; tə] ['rendər]
We were all so horrified at the spectacle that we were powerless to render
我们 是 全部 所以 惊恐万分 在 这 奇观 那 我们 是 无力 到 使成为
['eni] [ə'sɪstəns] ,
any assistance ,
任何 协助 ,

我们都被眼前的景象吓坏了，根本无力提供任何帮助。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] .
even if it were possible .
甚至 如果 它 是 可能的 .

即使有可能。

" [ə'væst][ðer; ðər] , [juː; jʊ] ['lʌbɚz] ! " [sed] [ə; eɪ] [klɪr] , [rʌf] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
" Avast there , you lubbers ! " said a clear , rough voice behind us .
" avast 那里 , 你 笨蛋 ! " 说 一个 清除 , 粗糙的 嗓音 在后面 我们 .

“你们这些笨蛋，都给我住手！”我们身后传来一个清晰而粗犷的声音。

[ə'pɑːn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒaɪənt]['niːgroʊ] , ['snɔli^ɔstə] , [huː]
Upon looking back we saw that it was the giant negro , Snollygoster , who
之上 寻找 后退 我们 锯 那 它 曾是 这 巨大的 黑人 , 斯诺利戈斯特 , WHO
[spoʊk] .
spoke .
辐 .

回头一看，才发现说话的是那个黑人巨人斯诺利戈斯特。

[ˌʌnbɪ'noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [hiː; hi][hæd; həd] [strɪpt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] ['neɪkɪd] , [wɪð; wɪθ]
Unbeknown to us , he had stripped himself , and now stood naked , with
未知 到 我们 , 他 有 脱衣舞 他自己 , 和 现在 站立 裸 , 和
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [klæsp] - [naɪf] ,
a long clasp - knife ,
一个 长的 搭扣 - 刀 ,

我们浑然不知，他已经脱光了衣服，赤身裸体地站在那里，手里拿着一把长长的折叠刀。

['oʊpən] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

open	,	and	between	his	teeth	.
打开	,	和	之间	他的	牙齿	.

张开嘴，夹在他的牙齿之间。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪl] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]

With	one	bound	he	was	in	the	shallow	of	the	sail	below	,	and	,	with
和	一	边界	他	曾是	在	这	浅的	的	这	帆	以下	,	和	,	和

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

他一跃便落入下方浅浅的帆下，又一跃，

[hiː; hi] [grɑːspt] [pʊr] ['dɪki] [dreɪk] [baɪ][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm][ɪn] ,

he	grasped	poor	Dicky	Drake	by	the	hair	of	the	head	and	drew	him	in	,
他	抓住	贫穷的	微弱	德雷克	经过	这	头发	的	这	头	和	画	他	在	,

他抓住可怜的迪基·德雷克的头发，把他拽了过来。

[ænd; ənd][wiː; wi][let] [daʊn] [ə; eɪ][roʊp][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [pʊr]

and	we	let	down	a	rope	and	had	the	satisfaction	of	drawing	the	poor
和	我们	让	向下	一个	绳索	和	有	这	满意	的	绘画	这	贫穷的

['dev(ə)l] ,

devil	,
魔鬼	,

我们放下绳子，把那可怜的家伙拉了上来，心里很满足。

[mɔːr] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] , [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

more	dead	than	alive	,	to	the	deck	.
更多的	死的	比	活	,	到	这	甲板	.

甲板上死人比活人多。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] [dɪd][nɑːt][end] [hɪr] .

But	the	matter	did	not	end	here	.
但	这	事情	做过	不是	结尾	这里	.

但事情并没有就此结束。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrks] [sprʌŋ] [ðə; ði][hə'roʊɪk] ['snɔli^ɔstə] .

Right	in	the	midst	of	the	sharks	sprung	the	heroic	Snollygoster	.
正确的	在	这	中间	的	这	鲨鱼	弹簧	这	英勇	斯诺利戈斯特	.

就在鲨鱼群中，英勇的斯诺利戈斯特突然出现。

[hiː; hi] [dʌv] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

He	dove	out	of	sight	.
他	鸽子	出去	的	视线	.

他纵身跃入水中，消失不见了。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'keɪm] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

In	an	instant	the	water	became	suffused	with	blood	.
在	一个	立即的	这	水	成为	弥漫	和	血	.

瞬间，水中充满了鲜血。

" [baɪ][dʒoʊv] !

"	By	Jove	!
"	经过	朱庇特	!

“天哪！”

[ðeɪv] [næbd] [hɪm; ɪm] !

they've	nabbed	him	!
他们有	被抓获	他	!

他们把他抓住了！

" [ɪk'skleɪmd] [oʊld] ['bluːfɪʃ] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" exclaimed old Bluefish , excitedly .
" 惊呼 老的 鲢 , 兴奋地 .

“老蓝鱼兴奋地喊道。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
But they hadn't done anything of the kind .
但 他们 之前没有 完毕 任何事物 的 这 种类 .

但他们并没有做过类似的事情。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['wʊli] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ə'bʌv] [ðə; ði]
The next instant the woolly head of the negro made its appearance above the
这 下一个 立即的 这 毛茸茸的 头 的 这 黑人 制成 它是 外貌 多于 这
['sɜːrfɪs] .
surface .
表面 .

下一刻，黑人的毛茸茸的脑袋露出了水面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɑːrks] [blʌd] [ðæt] [wʌz; wəz] [daɪɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] .
It was shark's blood that was dyeing the water .
它 曾是 鲨鱼的 血 那 曾是 染色 这 水 .

是鲨鱼血染红了海水。

[ə'gen] [ðə; ði]['dɑːki] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [gruː] ['rɛdɚ] [ænd; ənd] ['rɛdɚ] , [æz; əz]
Again the darky disappeared , and the water grew redder and redder , as
再次 这 黑人 消失 , 和 这 水 生长 更红 和 更红 , 作为
[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnstəz] ['floʊtɪd] ,
another of the monsters floated ,
其他 的 这 怪物 漂浮 ,

黑影再次消失，水越来越红，另一个怪物浮了上来。

['beli] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [gæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɔːntʃ] .
belly up , with a terrific gash in his paunch .
腹部 向上 , 和 一个 了不起 伤口 在 他的 大肚子 .

他仰面躺着，肚子上有一道很深的伤口。

[ðə; ði]['niːgroʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [siː] [æz; əz][ðə; ði] [fɪʃ]
The negro seemed to be as much at home in the sea as the fish
这 黑人 似乎 到 是 作为 很多 在 家 在 这 海 作为 这 鱼
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

黑人似乎和鱼儿一样，在大海里如鱼得水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['kɑːmbæt] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .
It was a terrific combat , but one of intense interest .
它 曾是 一个 了不起 战斗 , 但 一 的 激烈的 兴趣 .

这是一场精彩绝伦的战斗，也是一场扣人心弦的战斗。

[ɪn] [veɪn] [wʊd] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [roʊl]['oʊvər][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd][snæp][æt; ət][ðer; ðər]
In vain would the monsters roll over on their backs and snap at their
在 徒劳 会 这 怪物 卷 超过 在 他们的 背部 和 折断 在 他们的
[ɪn'eksərəb(ə)l][foʊ] ,
inexorable foe ,
无情的 敌人 ,

怪物们翻身仰面，徒劳地向它们无情的敌人撕咬，

[ɔːr] [ə'tempt] [tuː; tə][kʌt][hɪm; ɪm][ɪn] [tuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv][ðer; ðər] [trə'mendəs] [fluːks] .
or attempt to cut him in two with a sweep of their tremendous flukes .
或者 试图 到 切 他 在 二 和 一个 扫 的 他们的 巨大的 吸虫 .

或者试图用它们巨大的尾鳍扫过他，将他切成两半。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ə'gen] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] , [ə'tækɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['ʌndər]

He	was	away	again	as	quick	as	he	came	,	attacking	them	from	under
他	曾是	离开	再次	作为	快的	作为	他	来了	,	攻击	他们	从	在下面

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

the	surface	.
这	表面	.

他来得快去得也快，从水面下发动攻击。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ,

In	this	he	now	had	an	advantage	,
在	这	他	现在	有	一个	优势	,

在这方面，他现在占了上风。

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][soʊ] ['blʌdi] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [bloʊz] [baɪ] [wɪtʃ]

as	the	water	was	so	bloody	that	the	fish	could	not	see	the	blows	by	which
作为	这	水	曾是	所以	血腥	那	这	鱼	可以	不是	看	这	打击	经过	哪个

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ˌmoʊmən'terəli] ['strɪkən] [tuː; tə] [deθ] ,

they	were	being	momentarily	stricken	to	death	,
他们	是	存在	片刻	受打击的	到	死亡	,

由于水里血迹斑斑，鱼儿们看不见自己正遭受的致命一击，瞬间被打死。

[baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [raɪt] [ɑːrm][ʌv; əv][hə'roʊɪk]['niːgroʊ] .

by	the	terrible	right	arm	of	heroic	negro	.
经过	这	糟糕的	正确的	手臂	的	英勇	黑人	.

被英勇黑人的可怕右臂所伤。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] , [ded] [ɔːr] ['daɪɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

At	length	,	five	of	them	were	floating	,	dead	or	dying	,	on	the	surface	,
在	长度	,	五	的	他们	是	漂浮的	,	死的	或者	垂死	,	在	这	表面	,

最后，其中五人漂浮在水面上，有的已经死亡，有的奄奄一息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] ,

and	the	rest	of	them	,	with	one	exception	,
和	这	休息	的	他们	,	和	一	例外	,

其余的人，除一人外，

[biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [wɪ'ðɪn] ['sevrəl] [rɑːdz] .

beat	a	retreat	and	did	not	venture	within	several	rods	.
打	一个	撤退	和	做过	不是	风险投资	之内	一些	杆	.

仓皇撤退，几杆之内都不敢靠近。

[bʌt; bət][ðə; ði][grænd]['kɑːmbæt][wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

But	the	grand	combat	was	yet	to	come	.
但	这	盛大	战斗	曾是	然而	到	来	.

但真正的决战尚未到来。

[ðə; ði][wʌn] [ʃɑːrk] [ðæt] ['liŋgə] [wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] [bɪgɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

The	one	shark	that	lingered	was	by	far	the	biggest	of	the	group	.
这	一	鲨鱼	那	徘徊不去	曾是	经过	远的	这	最大	的	这	团体	.

留下的那条鲨鱼是这群鲨鱼中体型最大的。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] ,

I	think	he	was	,	without	doubt	,	the	largest	of	the	species	I	have	ever	seen	,
我	思考	他	曾是	,	没有	怀疑	,	这	最大	的	这	物种	我	有	曾经	已见	,

我认为毫无疑问，他是我见过的同类中体型最大的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['plenti] [tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] .

and	I	have	seen	plenty	to	choose	from	.
和	我	有	已见	很多	到	选择	从	.

我看到了很多选择。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [faɪv] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ɪf] [æn; ən] [ɪntʃ] ,

He	was	thirty	-	five	feet	in	length	,	if	an	inch	,
他	曾是	三十	-	五	脚	在	长度	,	如果	一个	英寸	,

如果精确到英寸，他身长三十五英尺。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][dʒɔːz][ðə; ði]['kævəti] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ə'fer] ,

and	when	he	opened	his	jaws	the	cavity	Within	was	a	terrible	affair	,
和	什么时候	他	打开	他的	下颚	这	空腔	之内	曾是	一个	糟糕的	事务	,

当他张开嘴时，里面的景象惨不忍睹。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['dʌb(ə)l] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [tʌsks] .

with	its	double	rows	of	tusks	.
和	它是	双倍的	行	的	象牙	.

它有两排象牙。

[hiː; hi] [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

He	seemed	determined	to	take	upon	himself	the	championship	of	the	whole
他	似乎	决定	到	拿	之上	他自己	这	锦标赛	的	这	所有的

['fæməli][ænd; ənd] [əd'vænst] ['werəli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['niːgroʊ] ,

family	and	advanced	warily	upon	the	negro	,
家庭	和	先进的	谨慎地	之上	这	黑人	,

他似乎决心要赢得全家的冠军，于是小心翼翼地向那个黑人走去。

[huː] [dɪd][nɑːt] [flɪntʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] .

who	did	not	flinch	for	a	single	instant	.
WHO	做过	不是	退缩	为了	一个	单身的	立即的	.

他一刻也没有退缩。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði]['mɑːnstər] [liːpt] [ɪn'taɪərli] [klɪr] [ʌv; əv]

At	length	and	as	quick	as	lightning	the	monster	leaped	entirely	clear	of
在	长度	和	作为	快的	作为	闪电	这	怪物	跳跃	完全	清除	的

[ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [laɪk] [ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪð] .

the	sea	and	brought	around	his	tail	like	the	sweep	of	a	scythe	.
这	海	和	带来	大约	他的	尾巴	喜欢	这	扫	的	一个	镰	.

最终，那怪物像闪电般跃出海面，尾巴像镰刀一样挥舞起来。

[ðə; ði]['dɑːki][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [dʒʌst][ɪn][taɪm] .

The	darky	was	out	of	reach	just	in	time	.
这	黑人	曾是	出去	的	抵达	只是	在	时间	.

那个黑人及时躲开了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['rægɪd] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænəməlz] [fluːk] [dʒʌst] [greɪzd] [hɪz; ɪz]['temp(ə)l] ,

As	it	was	,	the	ragged	edge	of	the	animal's	fluke	just	grazed	his	temple	,
作为	它	曾是	,	这	破烂不堪	边缘	的	这	动物	吸虫	只是	放牧	他的	寺庙	,

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] .

drawing	the	blood	.
绘画	这	血	.

结果，那动物尾鳍的粗糙边缘擦过了他的太阳穴，流出了血。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʌn'wiːldi] ['mɑːnstər] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	before	the	unwieldy	monster	could	recover	himself	for	a	renewal	of	the
但	前	这	笨重	怪物	可以	恢复	他自己	为了	一个	续期	的	这

[ə'tæk] [ðə; ði] [naɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] .

attack	the	knife	of	the	negro	was	buried	in	his	side	.
攻击	这	刀	的	这	黑人	曾是	埋葬	在	他的	边	.

但就在这笨重的怪物恢复过来准备再次发起攻击时，黑人的刀已经刺入了他的肋部。

[ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz][nɑːt]['mɔːrt(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][wʌn] ,

The	wound	was	not	mortal	,	but	it	must	have	been	a	painful	one	,
这	伤口	曾是	不是	凡人	,	但	它	必须	有	到过	一个	痛苦	一	,

伤口虽然不致命，但肯定很疼。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [bruːt] [læʃ] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fjʊri] .

to	judge	by	the	way	the	brute	lashed	the	sea	in	his	fury	.
到	法官	经过	这	方式	这	蛮力	鞭打	这	海	在	他的	愤怒	.

从那头野兽愤怒地鞭打大海的方式来看，就足以判断出它的凶狠程度。

[ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [sɜːrvd] [tuː; tə] ['rendər] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['weri] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

It	,	however	,	served	to	render	him	more	wary	than	before	.
它	,	然而	,	服务	到	使成为	他	更多的	警惕	比	前	.

然而，这反而让他比以前更加谨慎了。

[hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [foʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['wiəriŋ] [hɪm; ɪm] .

He	now	began	to	swim	round	and	round	his	foe	in	the	hope	of	wearying	him	.
他	现在	开始	到	游泳	圆形的	和	圆形的	他的	敌人	在	这	希望	的	令人疲惫	他	.

他开始绕着敌人游来游去，希望以此消耗敌人的体力。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [stʊd] [boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [tredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [iːz] ,

But	the	negro	stood	bolt	upright	in	the	water	,	treading	it	with	perfect	ease	,
但	这	黑人	站立	螺栓	直立	在	这	水	,	踩踏	它	和	完美的	舒适	,

但那黑人却笔直地站在水中，毫不费力地游动着。

[ænd; ənd] ['evər] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːrk] .

and	ever	keeping	his	face	to	the	shark	.
和	曾经	保持	他的	脸	到	这	鲨鱼	.

他始终保持着面对鲨鱼的姿态。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['lætər] , ['luːzɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] , [tʃɑːrdʒd] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [daʊn] - [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [snaʊt] .

At	length	the	latter	,	losing	patience	,	charged	,	hoping	to	tear	down	Snolly	with	his	snout	.
在	长度	这	后者	,	输	耐心	,	带电	,	希望	到	撕	向下	-	和	他的	鼻子	.

最后，后者失去了耐心，发起冲锋，希望用鼻子把斯诺利撞倒。

[bʌt; bət] [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪŋk] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['niːgroʊ] ['dɪsə'pɪrd] ,

But	quick	as	a	wink	,	just	as	the	animal	was	upon	him	,	the	negro	disappeared	,
但	快的	作为	一个	眨眼	,	只是	作为	这	动物	曾是	之上	他	,	这	黑人	消失	,

但就在野兽扑向他的时候，黑人却像眨眼间一样消失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [blʌd] [ðæt] ['ɪnstəntli] ['fɑːloʊd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [deθ] - [bloʊ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] .

and	the	great	effusion	of	blood	that	instantly	followed	made	us	aware	that	he	had	received	his	death	-	blow	from	beneath	.
和	这	伟大的	渗出液	的	血	那	即刻	随后	制成	我们	意识到的	那	他	有	已收到	他的	死亡	-	吹	从	下面	.

随后大量鲜血喷涌而出，让我们意识到他受到了来自下方的致命一击。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [ʃaʊt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['griːtɪd] [ðə; ði] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['snɔli^ɔstə] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['wʊli] [hed] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [blʌd] - [daɪd] ['wɔːtərz] ,

I	shall	never	forget	the	shout	with	which	we	greeted	the	invincible	Snollygoster	as	his	woolly	head	appeared	above	the	blood	-	dyed	waters	,
我	将	绝不	忘记	这	喊	和	哪个	我们	问候	这	无敌	斯诺利戈斯特	作为	他的	毛茸茸的	头	出现	多于	这	血	-	染色	水	,

我永远不会忘记我们向所向披靡的斯诺利戈斯特致意时的欢呼声，当时他的毛茸茸的脑袋从血染的水面中冒了出来。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɔŋkəd] ['mɑ:nstər] ['drɪftɪd] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

while	the	conquered	monster	drifted	off	from	the	side	of	the	ship	,
尽管	这	征服	怪物	漂移	离开	从	这	边	的	这	船	,

被征服的怪物从船边漂走了，

['læʃɪŋ] [ðə; ði] [si:] ['fi:bli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [teɪl] , [bʌt; bət][fæst][iks'paiərɪŋ] .

lashing	the	sea	feebly	with	his	tail	,	but	fast	expiring	.
鞭打	这	海	虚弱地	和	他的	尾巴	,	但	快速地	到期	.

他用尾巴无力地拍打着大海，但很快就奄奄一息了。

- ['sloʊli] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] .

Snolly	slowly	came	out	of	the	water	and	up	the	ship's	side	.
-	缓慢地	来了	出去	的	这	水	和	向上	这	船的	边	.

斯诺利慢慢地从水中爬出来，沿着船舷向上爬。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [hu:] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði][læst]['kɑ:mbæt] ,

The	captain	,	who	had	witnessed	the	last	combat	,
这	队长	,	WHO	有	目击者	这	最后的	战斗	,

目睹了最后一场战斗的船长，

[ʃʊk] [hɪm; ɪm] ['wɔ:rmli] [baɪ][ðə; ði][hænd] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dek] ,

shook	him	warmly	by	the	hand	when	he	reached	the	deck	,
摇晃	他	热情地	经过	这	手	什么时候	他	达到	这	甲板	,

他走到甲板上时，热情地和他握手。

[waɪl] [wi:; wi][ɔ:l] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['raʊzɪŋ] [tʃɪrz] .

while	we	all	gathered	around	him	with	rousing	cheers	.
尽管	我们	全部	聚集	大约	他	和	振奋人心的	干杯	.

我们围在他身边，爆发出热烈的欢呼声。

['lɪt(ə)l] ['dɪki] [dreɪk] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['ferli] ['sɒbd] .

Little	Dicky	Drake	caught	him	by	the	hand	and	fairly	sobbed	.
小的	微弱	德雷克	捕捉	他	经过	这	手	和	相当	啜泣	.

小迪基·德雷克抓住他的手，几乎嚎啕大哭起来。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['ni:groʊ][ɪn][maɪ]

I	must	say	that	I	had	a	strong	impulse	to	catch	the	great	negro	in	my
我	必须	说	那	我	有	一个	强的	冲动	到	抓住	这	伟大的	黑人	在	我的

[ɑ:rmz][ænd; ənd] [hʌg] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['veri] [dʒɔɪ] .

arms	and	hug	him	for	very	joy	.
武器	和	拥抱	他	为了	非常	喜悦	.

我必须说，我当时非常想把这位高大的黑人抱在怀里，高兴地拥抱他。

[bʌt; bət] - ['ræpɪdli] [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][rɪ'mɑ:rk] :

But	Snolly	rapidly	replaced	his	clothes	,	with	the	simple	remark	:
但	-	快速	替换	他的	衣服	,	和	这	简单的	评论	:

但斯诺利迅速换好了衣服，只简单地说了一句：

" [dɪs] ['nɪgə] [-] [di:] [fɪʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'fiəd] [ʌv; əv] .

"	Dis	nigga	nebber	see'd	de	fish	he	was	afeard	of	.
"	迪斯	黑鬼	内伯	种子	德	鱼	他	曾是	害怕	的	.

“这黑鬼根本没看到他害怕的那条鱼。”

" [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][wʌn] [fɪʃ] ['stɔ:ri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] .

"	You	may	think	that	this	is	quite	sufficient	for	one	fish	story	,	but	it	isn't	.
"	你	可能	思考	那	这	是	相当	充足的	为了	一	鱼	故事	,	但	它	不是	.

“你可能认为这足以构成一个关于鱼的故事，但事实并非如此。”

[wi:; wi][wə:nt, weənt] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑ:rks] [jet] .

We	weren't	done	with	the	sharks	yet	.
我们	不是	完毕	和	这	鲨鱼	然而	.

我们还没和鲨鱼们告别呢。

[æz; əz][ðə; ði] [blʌd] ['feɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [ʃɑːrks] [ə'gen] ['klʌstərd] [ə'baʊt]

As	the	blood	faded	out	of	the	water	the	school	of	sharks	again	clustered	about
作为	这	血	褪色	出去	的	这	水	这	学校	的	鲨鱼	再次	聚类	关于

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	ship	,
这	船	,

随着水中血迹渐渐消失，鲨鱼群再次聚集在船周围。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] [men] ['greɪtər] [spɔːrt][baɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][wʌn] ,

and	the	captain	determined	to	afford	the	men	greater	sport	by	catching	one	,
和	这	队长	决定	到	买得起	这	男人	更大的	运动	经过	捕捉	一	,

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

if	possible	.
如果	可能的	.

船长决心尽可能地抓到一条鱼，给船员们带来更大的乐趣。

" - [aʊ] [wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪk'skleɪmd] ['aʊər; ɑːr]['prɪz(ə)nər] .

"	-	Ow	will	you	do	it	?	"	exclaimed	our	prisoner	.
"	-	现在	将要	你	做	它	?	"	惊呼	我们的	囚犯	.

“你们打算怎么做？”囚犯大声问道。

" - [aʊ] [wɪl] [juː; jʊ] - [uk] [wʌn] [wen] [juː; jʊ] - ['ævənt] ['eni] [wəːmz, vɔːrms][tuː; tə] [beɪt] [wɪð; wɪθ] ? "

"	-	Ow	will	you	-	ook	one	when	you	-	aven't	any	worms	to	bait	with	?	"
"	-	现在	将要	你	-	ook	一	什么时候	你	-	还没有	任何	蠕虫	到	饵	和	?	"

“如果没有蚯蚓作饵，你怎么钓到鱼呢？”

" [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! " [læft] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Ha	!	ha	!	ha	!	"	laughed	the	captain	.
"	哈	!	哈	!	哈	!	"	笑了	这	队长	.

“哈哈哈哈！”船长大笑起来。

" [its] [truː] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['fɪʃɪŋ] [wəːmz, vɔːrms] , [nɔːr] ['græsˌhɔpəz] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

"	It's	true	we	haven't	any	fishing	worms	,	nor	grasshoppers	,	for	that	matter	.
"	它是	真的	我们	还没有	任何	钓鱼	蠕虫	,	也不	蚱蜢	,	为了	那	事情	.

“的确，我们这里既没有蚯蚓，也没有蚱蜢。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [ɔːl] [deɪ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,

But	you	have	been	complaining	of	the	mosquitoes	all	day	,	my	dear	sir	,
但	你	有	到过	抱怨	的	这	蚊子	全部	天	,	我的	亲爱的	先生	,

但是您一整天都在抱怨蚊子，亲爱的先生。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt][juːz][ðem; ðəm] ?

and	why	not	use	them	?
和	为什么	不是	使用	他们	?

为什么不利用它们呢?

[haʊ'evər] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ] - [ɪm] [fɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪkən] .

However	,	we	might	as	well	try	'	em	first	with	a	little	bacon	.
然而	,	我们	可能	作为	出色地	尝试	-	呃	第一的	和	一个	小的	熏肉	.

不过，我们不妨先试试加点培根。

[soʊ] ['pɪkl] ,

So	Pickle	,
所以	泡菜	,

所以，泡菜，

[dʒʌst]['ɔːrdər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [fetʃ] [ʌp][ðə; ði] ['kɑːrkəs] [ʌv; əv] [ðæt] [pɪg] [ðæt] [daɪd] [læst] [naɪt] .

just	order	some	one	to	fetch	up	the	carcass	of	that	pig	that	died	last	night	.
只是	命令	一些	一	到	拿来	向上	这	尸体	的	那	猪	那	死亡	最后的	夜晚	.

就派人去把昨晚死掉的那头猪的尸体弄回来。

" [ðə; ði][beɪt][wʌz; wəz]['du:li] [brɔ:t] [ʌp][ɑ:n] [dek] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	bait	was	duly	brought	up	on	deck	,	much	to	the	astonishment	of	the
"	这	饵	曾是	正式地	带来	向上	在	甲板	,	很多	到	这	惊讶	的	这

['brɪtɪʃər] .

Britisher	.
英国人	.

“诱饵被顺利地带到了甲板上，这让英国人大吃一惊。”

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm]['toʊni] - [prə'si:did] [tu:; tə] [rɪg] [ʌp][ðə; ði] ['nesəseri] ['tæk(ə)l] .

In	the	mean	time	Tony	Trybrace	proceeded	to	rig	up	the	necessary	tackle	.
在	这	意思是	时间	托尼	-	继续	到	钻井平台	向上	这	必要的	处理	.

与此同时，托尼·特里布雷斯开始着手准备必要的装备。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv]

Upon	the	end	of
之上	这	结尾	的

在结束时

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ə; eɪ][roʊp] [ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn] ['θɪknəs] [hi:; hi] ['fɑ:sənd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][boʊt] -

a	rope	about	an	inch	and	a	half	in	thickness	he	fastened	a	large	boat	-
一个	绳索	关于	一个	英寸	和	一个	一半	在	厚度	他	系紧	一个	大的	船	-

[hʊk] .

hook	.
钩	.

他用一根大约一英寸半粗的绳子，系上了一个大船钩。

[wi:; wi] [ðen] [slʌŋ] [ðə; ði][roʊp] [θru:] [ə; eɪ] [blɑ:k] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['lætər] [fæst][tu:; tə][ðə; ði]

We	then	slung	the	rope	through	a	block	and	made	the	latter	fast	to	the
我们	然后	吊着	这	绳索	通过	一个	堵塞	和	制成	这	后者	快速地	到	这

['dʒɪbum] .

jibboom	.
吉布姆	.

然后我们将绳子穿过滑轮，并将滑轮固定在吊臂上。

[wi:; wi] [ðʌs] [hæd; həd][ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] ['pɜ:rtʃəs] [hweə'wɪð] [tu:; tə] [fetʃ] [ʌp] ['eniθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv]

We	thus	had	a	first	-	rate	purchase	wherewith	to	fetch	up	anything	short	of
我们	因此	有	一个	第一的	-	速度	购买	以及	到	拿来	向上	任何事物	短的	的

[ə; eɪ] [fju:] [tʌnz] - [weɪt] .

a	few	tons	'	weight	.
一个	很少	吨	-	重量	.

因此，我们拥有了一流的采购能力，可以购买任何重量不超过几吨的货物。

['hævɪŋ] [meɪd] [ɔ:l] ['redi] , [wi:; wi] [hʊkt] [ɑ:n][ðə; ði][beɪt] ,

Having	made	all	ready	,	we	hooked	on	the	bait	,
拥有	制成	全部	准备好	,	我们	钩子	在	这	饵	,

一切准备就绪后，我们上了钩。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [staʊt] ['si:mən] ['hoʊldɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ,

and	with	a	dozen	stout	seamen	holding	on	to	the	other	end	,
和	和	一个	打	肥硕	海员	保持	在	到	这	其他	结尾	,

船的另一端则有十几名身强力壮的水手紧紧抓住。

[tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər]['eni] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] , [wi:; wi] ['loʊɝd] [hɜ:r; hər] ['sloʊli] [daʊn] .

to	be	ready	for	any	emergency	,	we	lowered	her	slowly	down	.
到	是	准备好	为了	任何	紧急情况	,	我们	降低	她	缓慢地	向下	.

为了应对任何紧急情况，我们慢慢地把她放下来。

[ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pju:trɪd] [mi:t] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [set][ðə; ði] [ʃɑ:rks] [waɪld][fɔ:r; fər][fɜ:rst][baɪt] ,

The	stench	of	the	putrid	meat	had	already	set	the	sharks	wild	for	first	bite	,
这	恶臭	的	这	腐烂的	肉	有	已经	放	这	鲨鱼	荒野	为了	第一的	咬	,

腐肉的恶臭已经激起了鲨鱼们的食欲，它们迫不及待地想要咬上一口。

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] [tʃɔɪs] [ænd; ənd]['kæptʃər] [wʌn][ʌv; əv] [fer] [saɪz] ,

but	as	we	wanted	to	take	our	choice	and	capture	one	of	fair	size	,
但	作为	我们	通缉	到	拿	我们的	选择	和	捕获	一	的	公平的	尺寸	,

但是，因为我们想挑选一个尺寸合适的，

[wen'evər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʊd] [dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði][beɪt][wi:; wi] [wʊd] ['kwɪkli] [hɔ:l] [ʌp][ænd; ənd]

whenever	a	little	fellow	would	jump	at	the	bait	we	would	quickly	haul	up	and
每当	一个	小的	同伴	会	跳	在	这	饵	我们	会	迅速地	运输	向上	和

[let][hɪz; ɪz][dʒɔ:z] [næʃ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

let	his	jaws	gnash	together	with	nothing	between	them	.
让	他的	下颚	咬牙切齿	一起	和	没有什么	之间	他们	.

每当有小家伙扑向诱饵时，我们就会迅速把它拉上来，让它张开大嘴，嘴里什么也没有，只能咬在一起。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [wʌn] ['raʊzɪŋ] [bɪg] ['feloʊ] , [hu:] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['sentɪd] [ðə; ði]['bæt(ə)l]

At	last	,	however	,	one	rousing	big	fellow	,	who	had	evidently	scented	the	battle
在	最后的	,	然而	,	一	振奋人心的	大的	同伴	,	WHO	有	显然	香味	这	战斗

[frʌm; frəm][ə'fɑ:r] ,

from	afar	,
从	远方	,

然而，最后，一个身材魁梧、气势磅礴的家伙出现了，他显然从远处就嗅到了战斗的气息。

[keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][æt; ət]['reɪlroʊd] [spi:d] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [və'reɪʃəs] [weɪ] [θru:] [hɪz; ɪz] ['smɔ:lər]

came	rushing	up	at	railroad	speed	,	pushing	his	voracious	way	through	his	smaller
来了	匆忙	向上	在	铁路	速度	,	推动	他的	贪婪的	方式	通过	他的	较小的

['fɛloʊz] .

fellows	.
伙伴们	.

它以火车般的速度冲了过来，用它贪婪的本能碾过那些体型较小的同伴。

[ðə; ði][beɪt][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] ['fʊli] [sɪks] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

The	bait	was	suspended	fully	six	feet	from	the	surface	of	the	sea	,
这	饵	曾是	暂停	完全	六	脚	从	这	表面	的	这	海	,

鱼饵悬浮在距离海面六英尺的地方。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [li:p] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [hɔ:g][æt; ət][ə; eɪ] ['swɑ:loʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

but	with	a	flying	leap	he	took	the	whole	hog	at	a	swallow	,	and	was
但	和	一个	飞行	飞跃	他	采取	这	所有的	猪	在	一个	吞	,	和	曾是

[hʊkt] ,

hooked	,
钩子	,

但他纵身一跃，一口吞下了整只猪，从此就上瘾了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

[hɪz; ɪz] [weɪt] [dru:] [ðə; ði][laɪn] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [splæʃ] ,

His	weight	drew	the	line	down	into	the	sea	with	a	tremendous	splash	,
他的	重量	画	这	线	向下	进入	这	海	和	一个	巨大的	溅	,

他的重量使缆绳沉入海中，溅起巨大的水花。

['ɔ:lmoʊst][dʒə:kiŋ][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ['oʊvərbɔ:rd] .

almost	jerking	one	or	two	of	us	overboard	.
几乎	抽搐	一	或者	二	的	我们	落水	.

差点把我们中的一两个人拽下船。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

But	the	next	instant	we	were	ready	for	him	,
但	这	下一个	立即的	我们	是	准备好	为了	他	,

但下一刻，我们就做好了迎接他的准备。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [hɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] " [joʊ] - [hi:v] - [hoʊ] !

and	began	to	haul	in	with	a	will	and	a	"	yo	-	heave	-	ho	!
和	开始	到	运输	在	和	一个	将要	和	一个	"	哟	-	举	-	何	!

然后开始用尽全力拉拽，并喊着“哟-嘿-嗬！”

" [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [kʌm] [hi:; hi][mʌst; məst] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

"	The	old	fellow	didn't	like	it	,	but	come	he	must	,	and	,	in	spite	of
"	这	老的	同伴	没有	喜欢	它	,	但	来	他	必须	,	和	,	在	尽管如此	的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“那老家伙不喜欢这样，但他必须来，而且，尽管他自己不情愿，

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][raɪz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .

he	began	to	rise	clear	of	the	water	.
他	开始	到	上升	清除	的	这	水	.

他开始缓缓浮出水面。

[hi:; hi] [ðen] [en'devəd] [tu:; tə][baɪt] [ɔ:f][ðə; ði][roʊp] , [bʌt; bət]['toʊni][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [ʃɑ:rp] [fɔ:r; fər]

He	then	endeavored	to	bite	off	the	rope	,	but	Tony	had	been	too	sharp	for
他	然后	努力	到	咬	离开	这	绳索	,	但	托尼	有	到过	也	锋利的	为了

[hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

him	there	,
他	那里	,

然后他试图咬断绳子，但托尼动作太快，他没能咬断。

[baɪ] ['twaɪnɪŋ] [ðə; ði][laɪn] , [fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hʊk] , [wɪð; wɪθ] [staʊt] ['waɪər] ,

by	twining	the	line	,	for	three	or	four	feet	above	the	hook	,	with	stout	wire	,
经过	缠绕	这	线	,	为了	三	或者	四	脚	多于	这	钩	,	和	肥硕	金属丝	,

在鱼钩上方三四英尺处，用粗铁丝缠绕鱼线。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:nstər] ['grɪtɪd] [bʌt; bət] ['hɑ:rmləsli] [ə'genst] [ðə; ði] [tʌf] [roʊp]

so	that	the	teeth	of	the	monster	gritted	but	harmlessly	against	the	tough	rope
所以	那	这	牙齿	的	这	怪物	磨碎的	但	无害地	反对	这	艰难的	绳索

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][held] .

by	which	he	was	held	.
经过	哪个	他	曾是	握住	.

于是，怪物的牙齿咬紧了束缚着它的粗绳，但却没有造成任何伤害。

['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [wi:; wi] [dru:] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][gɑ:t][hɪm; ɪm] [tɔ:t] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['tæk(ə)l]

Slowly	but	surely	we	drew	him	up	until	we	got	him	taut	up	against	the	tackle
缓慢地	但	一定	我们	画	他	向上	直到	我们	得到	他	紧绷	向上	反对	这	处理

- [blɑ:k] ,

-	block	,
-	堵塞	,

我们一步一步地把他拉过来，直到他紧贴着防守队员的阻挡架。

[wen] [ə'nʌðər] [skwɑ:d][ʌv; əv] ['seɪləz] [θru:] [aʊt] [sʌm; səm] ['græpnəl] [tu:; tə] [hɔ:l] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [dek] ,

when	another	squad	of	sailors	threw	out	some	grapnels	to	haul	him	on	deck	,
什么时候	其他	队	的	水手们	扔	出去	一些	抓钩	到	运输	他	在	甲板	,

[teɪl] - ['fɔ:rmoʊst] .

tail	-	foremost	.
尾巴	-	首先	.

另一队水手扔出一些抓钩，把他拉到甲板上，尾部朝前。

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] [stʊd] [baɪ] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['kʌtləs] , ['hætʃɪt] [ænd; ənd] ['bɔːrdɪŋ] - [paiks] .

The	other	men	stood	by	,	armed	with	cutlasses	,	hatchets	and	boarding	-	pikes	.
这	其他	男人	站立	经过	,	武装	和	弯刀	,	斧头	和	登机	-	长矛	.

其他人则站在一旁，手持弯刀、斧头和登船长矛。

" [naʊ] , [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm][ɪn] [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] , " [sʌŋ] [aʊt][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	Now	,	be	ready	to	pull	him	in	when	I	give	the	word	,	"	sung	out	the	captain	,
"	现在	,	是	准备好	到	拉	他	在	什么时候	我	给	这	单词	,	"	唱	出去	这	队长	,

“现在，等我一声令下，就准备把他拉过来，”船长高声说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] , [ðə; ði] ['mɛriɪst] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .

who	was	dancing	about	,	the	merriest	man	on	the	ship	.
WHO	曾是	跳舞	关于	,	这	最快乐的	男人	在	这	船	.

船上最快乐的人，正在翩翩起舞。

" [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fluːks] ,

"	And	be	sure	you	keep	out	of	reach	of	his	flukes	,
"	和	是	当然	你	保持	出去	的	抵达	的	他的	吸虫	,

“还有，一定要远离他的尾鳍。”

[ɔːr][jʊr; jər] ['mʌðərz] [wɪl] [fər'get] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] . "

or	your	mothers	will	forget	you	before	they	see	you	.	"
或者	你的	母亲们	将要	忘记	你	前	他们	看	你	.	"

否则，你的母亲们还没见到你就会把你忘了。

" - [iːv] - [ɪm][hɪn] ! - [iːv] - [ɪm][hɪn] ! " [kraɪd] [ə'dɔːlfəs] [diː] ['kɜːrsi] ,

"	'	Eave	'	im	hin	!	'	eave	'	im	hin	!	"	cried	Adolphus	de	Courcy	,
"	-	屋檐	-	我是	他	!	-	屋檐	-	我是	他	!	"	哭	阿道弗斯	德	库尔西	,

“放了他！放了他！”阿道夫·德·库尔西喊道。

[huː] [wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd] - [keɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi][held][ɪn]

who	was	impatient	to	try	the	efficacy	of	a	sword	-	cane	,	which	he	held	in
WHO	曾是	不耐烦	到	尝试	这	功效	的	一个	剑	-	甘蔗	,	哪个	他	握住	在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

他迫不及待地想试试手里拿着的剑杖的威力。

" [naʊ] , [lædz] , [hɔːl] [ə'weɪ] ! " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Now	,	lads	,	haul	away	!	"	ordered	the	captain	.
"	现在	,	小伙子们	,	运输	离开	!	"	订购	这	队长	.

“伙计们，快出发！”船长命令道。

['sloʊli] [wiː; wi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] ,

Slowly	we	brought	him	in	,
缓慢地	我们	带来	他	在	,

我们慢慢地把他带了进来，

['laʊərɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [hed] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [skwɑːd] ['drægd] [ɪn][ðə; ði][teɪl] .

lowering	him	by	the	head	as	the	other	squad	dragged	in	the	tail	.
降低	他	经过	这	头	作为	这	其他	队	拖拽	在	这	尾巴	.

他们抓住他的头把他放下来，另一队人则拖着他的尾巴。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['mɑːnstər][wʌz; wəz] ['ferli] [ɑːn] [dek] , [wen] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði]

At	last	the	monster	was	fairly	on	deck	,	when	,	at	a	signal	from	the
在	最后的	这	怪物	曾是	相当	在	甲板	,	什么时候	,	在	一个	信号	从	这

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

最后，怪物终于来到了甲板上，这时，船长发出信号：

[ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [teɪl] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['græpnəl] ,

the	men	at	the	tail	released	the	grip	of	their	grapnels	,
这	男人	在	这	尾巴	发布	这	紧握	的	他们的	抓钩	,

队伍末尾的队员们松开了抓钩。

[waɪl] [wiː; wi] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [kʌt] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] .

while	we	simultaneously	cut	the	line	at	his	head	.
尽管	我们	同时地	切	这	线	在	他的	头	.

与此同时，我们剪断了他头顶的线。

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [sprʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] ['laɪvli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] .

You	had	better	believe	we	sprung	out	of	reach	lively	,	as	soon	as	we	had	done	this	.
你	有	更好的	相信	我们	弹簧	出去	的	抵达	热闹	,	作为	很快	作为	我们	有	完毕	这	.

你最好相信，我们做完这件事后，立刻就迅速跳出了对方的视线范围。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['flaʊndər] [æt; ət] [ə; eɪ] [moʊst] [tə'rɪfɪk] [reɪt] ,

And	with	reason	;	for	the	shark	began	to	flounder	at	a	most	terrific	rate	,
和	和	原因	;	为了	这	鲨鱼	开始	到	比目鱼	在	一个	最多	了不起	速度	,

的确如此；因为鲨鱼开始以惊人的速度挣扎起来。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fluːks] ,

and	if	any	one	had	happened	within	the	reach	of	his	flukes	,
和	如果	任何	一	有	发生	之内	这	抵达	的	他的	吸虫	,

如果有人碰巧在他的侥幸范围内，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['gɔːnər] .

he	would	have	been	a	goner	.
他	会	有	到过	一个	倒霉蛋	.

他本来就没命了。

[wʌn] ['læfəbl] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] .

One	laughable	incident	occurred	.
一	可笑	事件	发生	.

发生了一件令人啼笑皆非的事。

[ðə; ði] ['kɑːkni] [wʌz; wəz] ['iːðər] [nɑːt] [spraɪ] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ,

The	cockney	was	either	not	spry	enough	in	getting	out	of	the	way	,
这	伦敦东区口音	曾是	任何一个	不是	轻快	足够的	在	获得	出去	的	这	方式	,

那个伦敦东区人要么是反应不够快，没能及时躲开，

[ɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'tent] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] - [keɪn] ;

or	he	was	too	intent	to	get	in	a	shy	with	his	sword	-	cane	;
或者	他	曾是	也	意图	到	得到	在	一个	害羞的	和	他的	剑	-	甘蔗	;

或者他太专注于用他的剑杖进行一场刺激的战斗；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [saɪd] [waɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fluːks] ,

at	any	rate	he	caught	a	side	wipe	from	the	flat	of	one	of	the	flukes	,
在	任何	速度	他	捕捉	一个	边	擦拭	从	这	平坦的	的	一	的	这	吸虫	,

总之，他被其中一条比目鱼的扁平部分擦伤了。

[wɪtʃ] [sent] [hɪm; ɪm] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] - ['skʌpəz] .

which	sent	him	head	over	heels	into	the	bow	-	scuppers	.
哪个	发送	他	头	超过	高跟鞋	进入	这	弓	-	排水孔	.

这让他头朝下栽进了船首排水孔里。

" - , - [aʊ] [dɪd] [ðæt] - ['æpən] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] , ['pɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ,
" W'y , ' ow did that ' appen ? " exclaimed the poor fellow , picking himself up ,
" - , - 现在 做过 那 - 应用程序 ? " 惊呼 这 贫穷的 同伴 , 挑选 他自己 向上 ,

“怎么回事？怎么会这样？”可怜的家伙一边惊呼一边爬了起来。

[ə'mɪd] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] .
amid a storm of applause .
之中 一个 风暴 的 掌声 .

在雷鸣般的掌声中。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [dʒʌst] [væntɪd] [tuː; tə] [get] [vɑːn] [vaɪp] [æt; ət] [ðə; ði] - [vɪθ] [maɪ] - [bleɪd] ,
" You see , I just vanted to get von vipe at the willain vith my walliant blade ,
" 你 看 , 我 只是 范特 到 得到 冯 毒蛇 在 这 - 维特 我的 - 刀刃 ,

“你看，我只是想用我那把锋利的刀去对付威廉。”

[wen] [daʊn] [aɪ] [goʊz] - ['noʊɪŋ] -
when down I goes vithout knowing v'ere
什么时候 向下 我 去 - 会心 -

当我跌倒时，我却不知道自己身在何处

[aɪ] [væs] [hɪt] .
I vas hit .
我 血管 打 .

我被打中了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] [kæn; kən] [liːp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
" It is astonishing how high a shark can leap from the water ,
" 它 是 惊人 如何 高的 一个 鲨鱼 能 飞跃 从 这 水 ,

“鲨鱼能跃出水面那么高，真是令人震惊。”

[bʌt; bət] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [baʊns] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɑːt] ['sɑːlɪd] [oʊk] [bɪ'niːθ]
but to see one of them bounce up when he has got solid oak beneath
但 到 看 一 的 他们 弹跳 向上 什么时候 他 有 得到 坚硬的 橡木 下面
[hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːrtʃəs] ,
him as a purchase ,
他 作为 一个 购买 ,

但看到其中一个家伙在脚下踩着坚实的橡木时还能跳起来，真是令人难以置信。

[ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] .
is worth a long voyage .
是 值得 一个 长的 航程 .

值得长途跋涉。

[ðɪs] [ʃɑːrk] [wʊd] [liːp] [ʌp] [ˌpəːpən'dikjuləli] ['fʊli] ['θɜːrti] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
This shark would leap up perpendicularly fully thirty feet in the air ,
这 鲨鱼 会 飞跃 向上 垂直 完全 三十 脚 在 这 空气 ,

这条鲨鱼会垂直跃起，高达三十英尺。

[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['tremb(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
and come down with a crash that would make the vessel tremble to her
和 来 向下 和 一个 碰撞 那 会 制作 这 血管 颤抖 到 她
[kiːl] .
keel .
龙骨 .

然后猛烈撞击，导致船体剧烈摇晃，直至船底倾覆。

[ðə; ði] [blʌd] [pɔːd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [kən'tuːʒn] [hiː; hi] [hæd; həd]
The blood poured from his mouth from the severe contusions he had
这 血 倾倒 从 他的 嘴 从 这 严重 挫伤 他 有
[rɪ'siːvd] ,
received ,
已收到 ,

他嘴里涌出鲜血，那是他身上严重挫伤造成的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][luːz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][vaɪ'tæləti] ; [ʌn'tɪl] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

but	he	seemed	to	lose	nothing	of	vitality	;	until	,	at	length	,
但	他	似乎	到	失去	没有什么	的	活力	;	直到	,	在	长度	,

但他似乎丝毫没有失去活力；直到最后，

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz][dʒɪm'næstɪks] [sə'fɪʃntli] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə]

when	we	had	enjoyed	his	gymnastics	sufficiently	,	the	captain	made	a	sign	to
什么时候	我们	有	享受	他的	体操	足够	,	这	队长	制成	一个	符号	到

[kə'mens] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] .

commence	the	assault	.
开始	这	突击	.

当我们欣赏够了他的体操表演后，队长示意开始进攻。

[ðə; ði]['seɪlər] [rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] [ʃɑːrk] [æz; əz][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] ,

The	sailor	regards	the	shark	as	his	natural	enemy	,
这	水手	问候	这	鲨鱼	作为	他的	自然的	敌人	,

水手把鲨鱼视为天敌。

[ænd; ənd]['nevər] ['mɪsɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [sleɪ] [ɔːr] [meɪm] [hɪm; ɪm] .

and	never	misses	a	chance	to	slay	or	maim	him	.
和	绝不	错过	一个	机会	到	杀戮	或者	残害	他	.

并且从不放过任何杀死或残害他的机会。

[soʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['sɪgnəl][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] , [wiː; wi][ɔːl][bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] [ə'baʊt]

So	,	as	soon	as	the	signal	was	received	,	we	all	began	to	dance	about
所以	,	作为	很快	作为	这	信号	曾是	已收到	,	我们	全部	开始	到	舞蹈	关于

['aʊər; ɑːr]['vɪktɪm] ,

our	victim	,
我们的	受害者	,

所以，信号一到，我们就都开始围着我们的受害者跳舞庆祝。

[tuː; tə][get][ɪn][ə; eɪ] [bloʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] , [ænd; ənd] , [æt; ət]

to	get	in	a	blow	,	which	was	anything	but	an	easy	matter	,	and	,	at
到	得到	在	一个	吹	,	哪个	曾是	任何事物	但	一个	简单的	事情	,	和	,	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the	same	time	,
这	相同的	时间	,

要打出一记重拳，这绝非易事，而且，与此同时，

[ə'vɔɪd][ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fluːks] , [ɔːr][ðə; ði][snæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l][dʒɔːz] .

avoid	the	sweep	of	his	flukes	,	or	the	snap	of	his	awful	jaws	.
避免	这	扫	的	他的	吸虫	,	或者	这	折断	的	他的	可怕	下颚	.

避开他扫动的尾巴，或是他可怕的下颚的咔嚓声。

" [fɜːrst] [blʌd] ! " [jeld] [ðə; ði] ['kɑːkni] , [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] ,

"	First	blood	!	"	yelled	the	cockney	,	with	enthusiasm	,
"	第一的	血	!	"	大喊	这	伦敦东区口音	,	和	热情	,

“首粒进球！”那个伦敦东区口音的人兴奋地喊道。

[æz; əz][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [in'fliktɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [skrætʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][fjuː][drɑːps]

as	he	succeeded	in	inflicting	a	slight	scratch	from	which	a	few	drops
作为	他	成功了	在	造成	一个	轻微	划痕	从	哪个	一个	很少	滴

[ʌv; əv] [blʌd] [uːzd] [aʊt] .

of	blood	oozed	out	.
的	血	渗出	出去	.

他成功地在她身上划出了一道浅浅的伤口，渗出了几滴血。

" [duː] [jər] [kɔːl] [ðæt] [blʌd] ? " [ɪk'skleɪmd] [oʊld] ['bluːfɪʃ] [kən'temptʃuəsli] ,

"	Do	yer	call	that	blood	?	"	exclaimed	old	Bluefish	contemptuously	,
"	做	你的	称呼	那	血	?	"	惊呼	老的	鲢	轻蔑地	,

“你管那叫血？”老蓝鱼轻蔑地喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [dɑːnst] [ɪn][ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [ə; eɪ] [diːp] [gæʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] ,

as	he	danced	in	and	fetched	the	shark	a	deep	gash	with	his	tomahawk	,
作为	他	跳舞	在	和	已获取	这	鲨鱼	一个	深的	伤口	和	他的	钺	,

他跳着舞冲了进去，用战斧在鲨鱼身上划了一道深深的口子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [floʊ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

and	this	time	the	fountain	of	life	began	to	flow	in	earnest	.
和	这	时间	这	喷泉	的	生活	开始	到	流动	在	认真	.

这一次，生命之泉真正开始涌流。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [gɑːt][ɪn][ə; eɪ] [bloʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌtləs] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] ,

Then	the	captain	got	in	a	blow	,	with	his	cutlass	,	between	the	eyes	,
然后	这	队长	得到	在	一个	吹	,	和	他的	弯刀	,	之间	这	眼睛	,

然后船长用弯刀狠狠地砍向对方的眉心。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][ræn][maɪ] [ʃɑːrp] [paɪk] [klɪr] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [fɪn][ɑːn]

and	almost	at	the	same	time	I	ran	my	sharp	pike	clear	through	the	black	fin	on
和	几乎	在	这	相同的	时间	我	跑	我的	锋利的	梭鱼	清除	通过	这	黑色的	鳍	在

[ðə; ði] [ʃɑːrks] [bæk] .

the	shark's	back	.
这	鲨鱼的	后退	.

几乎与此同时，我用锋利的梭鱼钩刺穿了鲨鱼背上的黑色鳍。

[ðə; ði] ['strʌglz] [gruː] ['sensəbli] [mɔːr] ['fiːb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['wuːndz] [toʊld][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

The	struggles	grew	sensibly	more	feeble	as	the	wounds	told	upon	him	,
这	斗争	生长	明智地	更多的	微弱	作为	这	伤口	讲述	之上	他	,

随着伤势加重，他的挣扎也变得越来越无力。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ʃɑːrk] [leɪ] ['ɔːlmoʊst] ['moʊʃnləs] .

until	at	length	the	shark	lay	almost	motionless	.
直到	在	长度	这	鲨鱼	躺	几乎	静止不动	.

最后，鲨鱼几乎一动不动地躺着。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl] [hændz] , ['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪki] [dreɪk] ,

You	may	be	sure	that	all	hands	,	even	down	to	Dicky	Drake	,
你	可能	是	当然	那	全部	双手	,	甚至	向下	到	微弱	德雷克	,

你可以肯定，所有人，甚至包括迪基·德雷克，

[wɜːr; wər][æz; əz] [breɪv] [æz; əz]['laɪənz] [wen] ['ɪndʒəriz][kʊd; kəd][biː; bi] [in'fliktid] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][tuː; tə]

were	as	brave	as	lions	when	injuries	could	be	inflicted	without	danger	to
是	作为	勇敢的	作为	狮子	什么时候	受伤	可以	是	造成的	没有	危险	到

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

当可以伤害他人而自身不受威胁时，他们就像狮子一样勇敢。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [naʊ] [rʌʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['θrʌstɪŋ] ,

Everybody	now	rushed	,	and	a	general	thrusting	,
大家	现在	匆忙	,	和	一个	一般的	推进	,

所有人都开始冲锋陷阵，一片混乱。

['slæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hækɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrk] [bʌt; bət]

slashing	and	hacking	took	place	until	there	was	nothing	left	of	the	shark	but
砍杀	和	黑客攻击	采取	地方	直到	那里	曾是	没有什么	左边	的	这	鲨鱼	但

[ə; eɪ] ['blʌdi] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] [mæs] .

a	bloody	and	shapeless	mass	.
一个	血腥	和	无形	大量的	.

经过一番砍杀，鲨鱼最终只剩下一团血淋淋的、不成形的尸体。

['evri] [wʌn] [ðen] [fel] [ɔːf] [ɪg'zɔːstɪd] , [ɪk'sept] [ə'dɔːlfəs] [diː] ['kɜːrsi] ,

Every	one	then	fell	off	exhausted	,	except	Adolphus	de	Courcy	,
每一个	一	然后	跌倒	离开	筋疲力尽的	,	除了	阿道弗斯	德	库尔西	,

除了阿道夫·德·库尔西之外，所有人都筋疲力尽地倒了下来。

[huː] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [fʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] [priˈveild] [əˈpɑːn][tuː; tə][stɑːp] .

who	enjoyed	the	fun	so	much	that	he	couldn't	be	prevailed	upon	to	stop	.
WHO	享受	这	乐趣	所以	很多	那	他	不能	是	最终获胜	之上	到	停止	.

他玩得太开心了，怎么劝都劝不动。

" [dʒʌst][let][ˌem ˈiː] - ['ɑːveɪ][vɑːn] [mɔːr] [vaɪp][æt; ət][ðə; ði] - !

"	Just	let	me	'	ave	von	more	vipe	at	the	willain	!
"	只是	让	我	-	大道	冯	更多的	毒蛇	在	这	-	!

“就让我多吃点毒蛇吧！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , ['stæbɪŋ] [ðə; ði] ['laɪfləs] [mæs] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ,

"	he	exclaimed	,	stabbing	the	lifeless	mass	again	and	again	,
"	他	惊呼	,	刺	这	无生命	大量的	再次	和	再次	,

他一边喊叫，一边一次又一次地刺向那具毫无生气的尸体。

[ʌnˈtɪl] [fɔːrst] [æt; ət][læst][tuː; tə] [dɪˈzɪst] [baɪ][ðə; ði] ['læftər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][fəˈrɑːsəti] [kɔːld] [fɔːrθ] .

until	forced	at	last	to	desist	by	the	laughter	which	his	ferocity	called	forth	.
直到	强制	在	最后的	到	停止	经过	这	笑声	哪个	他的	恶	称为	前进	.

直到他凶狠的举动引来一阵哄笑，才最终迫使他停手。

[wel] , [ðə; ði] [fʌn] [wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] ,

Well	,	the	fun	was	all	over	,
出色地	,	这	乐趣	曾是	全部	超过	,

好景不长，乐趣结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [hiːv] [ðə; ði]['kɑːrkəs] ['oʊvərbɔːrd] , [ænd; ənd]

and	the	next	thing	to	do	was	to	heave	the	carcass	overboard	,	and
和	这	下一个	事物	到	做	曾是	到	举	这	尸体	落水	,	和

[tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] [deks] ,

to	wash	the	decks	,
到	洗	这	甲板	,

接下来要做的是把尸体拖到海里，然后清洗甲板。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ][veɪn] ['sʌmwʌt] [les] ['meri] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

the	last	of	which	was	performed	in	a	vein	somewhat	less	merry	than	before	.
这	最后的	的	哪个	曾是	执行	在	一个	静脉	有些	较少的	欢乐	比	前	.

最后一场演出气氛比之前略显沉闷。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [geɪv] [ˌjuː 'es] ['plenti] [ʌv; əv] [grɑːg] ,

But	the	captain	made	quite	a	holiday	of	it	,	gave	us	plenty	of	grog	,
但	这	队长	制成	相当	一个	假期	的	它	,	给予	我们	很多	的	格罗格酒	,

但船长却玩得很开心，给我们喝了很多朗姆酒。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['grʌmblɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [kwɪr] [fɪʃ] [ðæt] [deɪ] [æz; əz][juː; jʊ]

and	there	was	as	little	grumbling	on	board	the	Queer	Fish	that	day	as	you
和	那里	曾是	作为	小的	抱怨	在	木板	这	酷儿	鱼	那	天	作为	你

[wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][fɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ][ɪn][ə; eɪ] ['jɪrz] ['vɔɪɪdʒ] .

would	be	likely	to	fall	in	with	in	a	year's	voyage	.
会	是	可能	到	落下	在	和	在	一个	年	航程	.

那天，在“怪鱼号”上几乎没有任何抱怨，这大概是你一年航行中能遇到的最少的抱怨了。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] .

CROSSING	THE	LINE	.
过境	这	线	.

越界。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['hɑːlədeɪ][æt; ət] [siː] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] .

The	greatest	holiday	at	sea	is	that	of	crossing	the	Equator	.
这	最	假期	在	海	是	那	的	过境	这	赤道	.

海上最棒的假期莫过于穿越赤道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rer] [fʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ,

It	is	rare	fun	to	the	initiated	,
它	是	稀有的	乐趣	到	这	启动	,

只有内行人才会觉得有趣。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɑːses] [ɪn]['prɑːspekt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] ['sliːpləs]

but	to	those	who	have	the	process	in	prospect	it	is	a	cause	of	sleepless
但	到	那些	WHO	有	这	过程	在	前景	它	是	一个	原因	的	失眠

[naɪts] [ænd; ənd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] .

nights	and	considerable	mental	anguish	.
夜晚	和	大量	精神的	痛苦	.

但对于那些即将经历这个过程的人来说，这会让他们彻夜难眠，并带来相当大的精神痛苦。

[ðə; ði] [taɪm] [druː] ['ræpɪdli] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɑːlədeɪ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [kwɪr]

The	time	drew	rapidly	on	for	the	celebration	of	this	holiday	on	board	the	Queer
这	时间	画	快速	在	为了	这	庆典	的	这	假期	在	木板	这	酷儿

[fɪʃ] .

Fish	.
鱼	.

在"怪鱼号"上庆祝这个节日的时间很快就过去了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːrhænd] .

We	were	busy	making	preparations	for	it	,	a	long	time	beforehand	.
我们	是	忙碌的	制作	准备工作	为了	它	,	一个	长的	时间	预先	.

我们很早就开始为此做准备了。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn] ['eksələnt] ['hjuːmər] .

Almost	every	one	was	in	excellent	humor	.
几乎	每一个	一	曾是	在	出色的	幽默	.

几乎每个人都心情很好。

['aʊər; ɑːr] [kruːz] [hæd; həd] , [ðʌs] [fɑːr] , [bɪn] ['emɪnəntli] [sək'sesf(ə)l] .

Our	cruise	had	,	thus	far	,	been	eminently	successful	.
我们的	巡航	有	,	因此	远的	,	到过	非常	成功的	.

到目前为止，我们的游轮之旅非常成功。

[wiː; wi][hæd; həd] ['kæptʃərd] ['ʌpwərd] [ʌv; əv] [twelv] ['ves(ə)lz] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm]

We	had	captured	upward	of	twelve	vessels	since	our	departure	from
我们	有	捕获	向上	的	十二	船只	自从	我们的	离开	从

['bɔːstən; 'bɑːstən] — [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] .

Boston	—	a	period	of	not	more	than	two	months	.
波士顿	—	一个	时期	的	不是	更多的	比	二	几个月	.

自我们离开波士顿以来，短短两个月内，我们已经俘获了十二艘以上的船只。

[ðə; ði]['prɑːspekt][wʌz; wəz] [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [kruːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]

The	prospect	was	that	,	if	we	should	bring	the	cruise	to	a	successful
这	前景	曾是	那	,	如果	我们	应该	带来	这	巡航	到	一个	成功的

[kən'kluːʒ(ə)n] ,

conclusion	,
结论	,

前景是，如果我们能够成功完成这次游轮之旅，

[wiː; wi] [wʊd] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [snʌg] [leɪd] [ʌp] [æt; ət] [hoʊm] ,

we	would	each	and	all	have	something	snug	laid	up	at	home	,
我们	会	每个	和	全部	有	某物	舒适	铺设	向上	在	家	,

我们每个人都会在家里备好一件舒适的睡衣，

[wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

with	ease	and	comfort	the	balance	of	our	lives	.
和	舒适	和	舒适	这	平衡	的	我们的	生活	.

轻松舒适地平衡我们的生活。

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [ðæt]

So	we	were	in	a	most	excellent	frame	of	mind	for	the	merry	-	making	that
所以	我们	是	在	一个	最多	出色的	框架	的	头脑	为了	这	欢乐	-	制作	那

[druː] [naɪ] .

drew	nigh	.
画	夜	.

因此，我们心情非常愉快，准备迎接即将到来的欢乐时光。

[stɑːp] !

Stop	!
停止	!

停止！

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sepʃənz] .

There	were	a	few	exceptions	.
那里	是	一个	很少	例外情况	.

也有一些例外。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [kwɪr] [fɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði]

If	any	of	you	had	been	on	the	Queer	Fish	for	a	day	or	two	prior	to	the
如果	任何	的	你	有	到过	在	这	酷儿	鱼	为了	一个	天	或者	二	事先的	到	这

['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekwɪnɑːks,'iːkwɪnɑːks] ,

passage	of	the	equinox	,
通道	的	这	春分	,

如果你们当中有人在春分前一两天待在“怪鱼号”上，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] , [aɪ] [θɪŋk] ,

you	would	have	noticed	,	I	think	,
你	会	有	注意到	,	我	思考	,

我想你应该已经注意到了。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] - [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][bəuθ] ['dɪki] [dreɪk] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ə'dɔːlfəs] [diː]

a	certain	fidgetyness	in	the	manner	of	both	Dicky	Drake	and	Mr	.	Adolphus	de
一个	肯定	-	在	这	方式	的	两个都	微弱	德雷克	和	先生	.	阿道弗斯	德

['kɜːrsi] ,

Courcy	,
库尔西	,

迪基·德雷克和阿道弗斯·德·库尔西先生身上都有一种不安分的气质。

[ɪn] [streɪndʒ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['tʃɪrflnəs] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [els] .

in	strange	contrast	to	the	general	cheerfulness	of	every	one	else	.
在	奇怪的	对比	到	这	一般的	愉悦	的	每一个	一	别的	.

与其他人普遍的愉悦情绪形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wʊd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli]

The	latter	of	these	individuals	,	it	is	true	,	would	pretend	to	be	exceedingly
这	后者	的	这些	个人	,	它	是	真的	,	会	假装	到	是	非常

['kerləs] [ænd; ənd] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] .

careless	and	free	-	and	-	easy	.
粗心	和	自由的	-	和	-	简单的	.

诚然，后一类人会装作极其漫不经心、无拘无束的样子。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] [tuː; tə] [hʌm] [ðə; ði] [skræps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['meləʤiz] [ænd; ənd]

He	would	be	heard	to	hum	the	scraps	of	a	great	many	little	melodies	and
他	会	是	听到	到	哼	这	碎屑	的	一个	伟大的	许多	小的	旋律	和

[tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [skræps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] ,

to	whistle	scraps	of	a	great	many	more	,
到	哨	碎屑	的	一个	伟大的	许多	更多的	,

人们会听到他哼唱许多小曲的片段，还会听到他吹口哨，吹出更多曲子的片段。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʊd] ['noʊtɪs] , [ə'pɑːn] [kloʊz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [pʊt] [ɑːn] ,

but	you	would	notice	,	upon	close	observation	,	that	it	was	all	put	on	,
但	你	会	注意	,	之上	关闭	观察	,	那	它	曾是	全部	放	在	,

但仔细观察你会发现，这一切都是装出来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ri'æləti] [feɪnt] [æt; ət] [hɑːrt] .

and	that	he	was	in	reality	faint	at	heart	.
和	那	他	曾是	在	现实	头晕的	在	心	.

事实上，他胆小如鼠。

[pʊr] ['dɪki] [dreɪk] ['hædnt] [ðə; ði] [duː'plɪsəti] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['eni] [sʌtʃ] [meɪk] - [bɪ'liːv] [æz; əz] [ðɪs] .

Poor	Dicky	Drake	hadn't	the	duplicity	necessary	for	any	such	make	-	believe	as	this	.
贫穷的	微弱	德雷克	之前没有	这	表里不一	必要的	为了	任何	这样的	制作	-	相信	作为	这	.

可怜的迪基·德雷克没有那种玩弄感情、编造这种谎言所需的狡诈本性。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['mɪzrəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt]

He	began	to	look	miserable	from	the	very	moment	that	it	became	known	that
他	开始	到	看	悲惨的	从	这	非常	片刻	那	它	成为	已知	那

[ðə; ði] ['ekwɪnɑːksˌ'iːkwɪnɑːks] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [pæst] ,

the	equinox	was	to	be	passed	,
这	春分	曾是	到	是	通过了	,

自从得知春分即将到来，他就一直愁眉苦脸的。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [groʊ] [wɜːrs] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

and	continued	to	grow	worse	from	day	to	day	,
和	持续	到	生长	更糟	从	天	到	天	,

而且病情一天比一天恶化。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪ'spɑːndənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [læd] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] ['pɪtɪf(ə)l] ,

until	the	despondency	of	the	poor	lad	was	positively	pitiful	,
直到	这	沮丧	的	这	贫穷的	小伙子	曾是	积极地	可怜	,

直到这可怜的男孩沮丧得令人心酸，

[ænd; ənd] [aɪ] ['siːkrətli] ['prɑːmɪst] [maɪ'self] [tuː; tə] [ɪg'zɜːrt] [maɪ] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] ['rendər] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv]

and	I	secretly	promised	myself	to	exert	my	influence	to	render	his	share	of
和	我	偷偷	承诺	我	到	发挥	我的	影响	到	使成为	他的	分享	的

[ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

the	initiation	as	light	as	possible	.
这	引发	作为	光	作为	可能的	.

我暗暗向自己承诺，要尽我所能，让他承担的入会仪式费用尽可能低。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [sʌm; səm] ['kɑːntrəvɜːrsi] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðər] ['rɑːdi] [prɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

There	had	existed	some	controversy	as	to	whether	Roddy	Prinn	and	his
那里	有	存在	一些	争议	作为	到	无论	罗迪	普林	和	他的

['lɪt(ə)l] [tʃʌm] , ['wɪli] [wɔːrnər] ,

little	chum	,	Willie	Warner	,
小的	密友	,	威利	华纳	,

关于罗迪·普林和他的小伙伴威利·华纳是否……曾存在一些争议。

[wɜːr; wər] [nɑːt] ['ɔːlsoʊ] " ['laɪəb(ə)l] .

were	not	also	"	liable	.
是	不是	还	"	容易	.

也不“承担责任”。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈpruːvɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkæptɪn]

"	But	they	had	succeeded	in	proving	to	the	satisfaction	of	Captain
"	但	他们	有	成功了	在	证明	到	这	满意	的	队长

[ˈdʒoʊkər] ,

Joker	,
小丑	,

但他们已经成功地向小丑船长证明了这一点，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˈriːəu] [tuː; tə][ðə; ði][bərˈmjuːdəz] ,

that	they	had	made	the	passage	from	Rio	to	the	Bermudas	,
那	他们	有	制成	这	通道	从	里约热内卢	到	这	百慕大	,

他们已经从里约热内卢抵达百慕大群岛。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɪˈventʃuəli] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪgˈzempt] .

and	it	had	eventually	been	decided	that	they	were	exempt	.
和	它	有	最终	到过	决定	那	他们	是	豁免	.

最终决定他们可以获得豁免。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [huː] [wɜːr; wər] [prəˈspektɪv] [ˈvɪktəms] .

There	were	several	others	of	the	crew	,	who	were	prospective	victims	.
那里	是	一些	其他的	的	这	全体人员	,	WHO	是	预期	受害者	.

船员中还有其他几人，他们也可能成为受害者。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdʒenjuɪn] [ˈseɪləz] , [huː] [ˈriːəli] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˌfɪləˈsɑːfɪkli] .

But	they	were	genuine	sailors	,	who	really	took	the	thing	philosophically	.
但	他们	是	真的	水手们	,	WHO	真的	采取	这	事物	从哲学角度来看	.

但他们都是真正的水手，他们以哲学的眼光看待这件事。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪrɪʃmən] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈtedi] [taɪt] ,

One	of	them	,	a	little	Irishman	,	by	the	name	of	Teddy	Tight	,
一	的	他们	,	一个	小的	爱尔兰人	,	经过	这	姓名	的	泰迪	紧的	,

其中一人是个名叫泰迪·泰特的矮个子爱尔兰人，

[swɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [əˈraɪv] ,

swore	that	he	longed	for	the	day	to	arrive	,
发誓	那	他	渴望	为了	这	天	到	到达	,

他发誓说他渴望这一天的到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [sliːp] " [ˈeɪzi] " [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	that	he	didn't	sleep	"	aisy	"	for	thinking	of	the	fun	in	store	for	him	.
和	那	他	没有	睡觉	"	艾西	"	为了	思维	的	这	乐趣	在	店铺	为了	他	.

他因为想着即将到来的乐趣而难以入眠。

[ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] , [wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt] [ɪkˈstensɪv]

The	preparations	we	had	been	and	were	making	,	were	somewhat	extensive
这	准备工作	我们	有	到过	和	是	制作	,	是	有些	广泛的

.

:
.

我们之前所做的准备工作以及正在进行的准备工作都相当广泛。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [bɪˈfɔːrhænd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ˈsevrəl] [riˈhəːsəlz] .

Everything	was	prepared	beforehand	,	and	we	had	several	rehearsals	.
一切	曾是	准备	预先	,	和	我们	有	一些	排练	.

一切都事先准备好了，我们也进行了多次彩排。

[oʊld] [nɪk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ˈneptjuːnˌneptuːn] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [aɪ]

Old	Nick	was	to	represent	Neptune	,	and	,	from	the	description	I
老的	缺口	曾是	到	代表	海王星	,	和	,	从	这	描述	我

[hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

have	given	of	him	,
有	给定	的	他	,

老尼克代表海王星，而且，根据我对他的描述，

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [hiː; hi] ['suːtɪd] [ðə; ði] ['kærəktər] [tuː; tə][ə; eɪ][tiː] . ['bluːfɪʃ] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn]

you	may	judge	that	he	suited	the	character	to	a	T	.	Bluefish	was	chosen
你	可能	法官	那	他	适合	这	特点	到	一个	T	.	鲶	曾是	选定

[fɔːr; fər] [ˌæmfɪ'traɪti] ,

for	Amphitrite	,
为了	安菲特里忒	,

你或许会认为他完美地诠释了这个角色。蓝鱼被选中扮演安菲特里忒。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ruːlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] ,

the	wife	of	the	Ruler	of	the	Waves	,	and	,
这	妻子	的	这	统治者	的	这	波浪	,	和	,

海神之王的妻子，以及

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'leidi,laik] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['hɪtʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [skəːts] [wen'evər] [hiː; hi]

though	he	had	an	unladylike	habit	of	hitching	up	his	skirts	whenever	he
尽管	他	有	一个	不淑女	习惯	的	搭便车	向上	他的	裙子	每当	他

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [dʒæk] - [naɪf] ,

wanted	to	use	his	jack	-	knife	,
通缉	到	使用	他的	杰克	-	刀	,

虽然他有个不太淑女的习惯，就是每次想用折叠刀的时候都会撩起裙子，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ɔːf] ['veri] ['kredɪtəbli] .

it	was	thought	that	he	would	go	off	very	creditably	.
它	曾是	想法	那	他	会	去	离开	非常	值得称赞地	.

人们认为他会体面地离开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪtn] , [huːz] ['prɪnsəp(ə)l]['duːti] , [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

I	was	one	of	the	Tritons	,	whose	principal	duty	,	on	the	occasion	,
我	曾是	一	的	这	海神	,	谁	主要的	责任	,	在	这	场合	,

我是海神之一，当时我的主要职责是：

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ʌv; əv] ['niːəfaɪts] , [waɪl] ['toʊni] - ,

was	to	assist	at	the	initiation	of	neophytes	,	while	Tony	Trybrace	,
曾是	到	协助	在	这	引发	的	新手	,	尽管	托尼	-	,

目的是协助新成员入门，而托尼·特里布雷斯

['rɑːdi] [prɪn] [ænd; ənd] ['wɪli] [wɔːrnər] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɪriˌɪdz] , [huː] [sʌŋ] [ðə; ði] ['mɪstɪk]

Roddy	Prinn	and	Willie	Warner	were	among	the	Nereids	,	who	sung	the	mystic
罗迪	普林	和	威利	华纳	是	之中	这	海仙女	,	WHO	唱	这	神秘

['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni] .

songs	of	the	ceremony	.
歌曲	的	这	仪式	.

罗迪·普林和威利·华纳是涅瑞伊得斯中的一员，他们在仪式上演唱了神秘的歌曲。

[aɪ][kɑːnt] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊ'etɪk]['merɪt][ʌv; əv] [ðiːz] ['mjuːzɪk(ə)l] [ə'tempts] .

I	can't	vouch	for	the	poetic	merit	of	these	musical	attempts	.
我	不能	担保	为了	这	诗意的	优点	的	这些	音乐	尝试	.

我无法保证这些音乐尝试的诗意价值。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] :

One	of	them	was	:
一	的	他们	曾是	:

其中一人是：

" [wiː; wi] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

"	We	come	from	the	depths	of	the	ocean
"	我们	来	从	这	深度	的	这	海洋

我们来自海洋深处

[wer] ['neptjuːnˌneptuːn][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] .

Where	Neptune	is	the	king	.
在哪里	海王星	是	这	国王	.

海王星是那里的国王。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kə'moʊʃ(ə)n] ,

And	the	waves	,	with	their	commotion	,
和	这	波浪	,	和	他们的	骚动	,

而波浪，带着它们的喧嚣，

[kiːp] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi] [sɪŋ] .

Keep	time	with	what	we	sing	.
保持	时间	和	什么	我们	唱歌	.

跟着我们唱的节奏打拍子。

" [hə'zɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,

"	Huzza	for	the	flag	of	the	Union	,
"	好耶	为了	这	旗帜	的	这	联盟	,

“为联邦旗帜欢呼！”

[ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [straɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː]

The	Stars	and	the	Stripes	of	the	free
这	星星	和	这	条纹	的	这	自由的

自由的星条旗

['aʊər; ɑːr][flæg][ɪz][ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

Our	flag	is	the	flag	of	the	ocean	,
我们的	旗帜	是	这	旗帜	的	这	海洋	,

我们的旗帜是海洋的旗帜，

[hə'zɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] !

Huzza	for	the	flag	of	the	free	!
好耶	为了	这	旗帜	的	这	自由的	!

自由的旗帜万岁！

" [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stænzə] ,

"	I	cannot	say	who	was	the	author	of	these	stanzas	,
"	我	不能	说	WHO	曾是	这	作者	的	这些	诗节	,

“我无法确定这些诗句的作者是谁，

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ɪk'siːdɪŋli] [dɑːrk][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

but	am	compelled	to	admit	that	I	should	keep	exceedingly	dark	on	the	subject	,
但	是	被迫	到	承认	那	我	应该	保持	非常	黑暗的	在	这	主题	,

但我不得不承认，我应该对此事守口如瓶。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɔːθər] .

if	I	were	the	author	.
如果	我	是	这	作者	.

如果我是作者的话。

[ə'nʌðər] ['frægmənt] (['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɔːl'redi] ['kwoʊtɪd]) [ræn] :

Another	fragment	(	even	worse	than	that	already	quoted	)	ran	:
其他	分段	(	甚至	更糟	比	那	已经	引	)	跑	:

另一段文字（甚至比前面引用的更糟糕）写道：

" ['fɑːðər] ['neptjuːn,'neptuːn] , [hiː; hi][ɪz]['dʒɑːli] ,

"	Father	Neptune	,	he	is	jolly	,
"	父亲	海王星	,	他	是	快乐的	,

“海神尼普顿，他很快乐。”

[drɪŋk] , [lædz] , [drɪŋk] [ə'weɪ] !

Drink	,	lads	,	drink	away	!
喝	,	小伙子们	,	喝	离开	!

伙计们，喝吧，尽情喝！

['fɑːðər] [nep] . [heɪts] ['meləŋkɑːli] ,

Father	Nep	.	hates	melancholy	,
父亲	尼泊尔	.	讨厌	忧郁	,

尼普西翁神父憎恨忧郁。

[dʒɔɪ] [reɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪ] .

Joy	reigns	at	the	bottom	of	the	say	.
喜悦	统治	在	这	底部	的	这	说	.

喜悦笼罩着大地。

" [drɪŋk] , [lædz] , [drɪŋk] , [fɔːr; fər]['juːniən] ,

"	Drink	,	lads	,	drink	,	for	Union	,
"	喝	,	小伙子们	,	喝	,	为了	联盟	,

“伙计们，干杯，为了联盟干杯！”

[ðə; ði][oʊld][flæg][mʌst; məst][hæv; həv] [sweɪ] ,

The	old	flag	must	have	sway	,
这	老的	旗帜	必须	有	摇摆	,

旧旗帜必须保留其影响力。

['fɑːðər] [nep] . [heɪts] [kə'mjuːniən] ,

Father	Nep	.	hates	communion	,
父亲	尼泊尔	.	讨厌	圣餐	,

尼普西神父讨厌圣餐。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪ] .

Down	at	the	bottom	of	the	say	.
向下	在	这	底部	的	这	说	.

在底部。

" [aɪ] ['rekən] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðiːz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

"	I	reckon	the	author	of	these	must	have	been	an	Irishman	;	at	any	rate	,
"	我	估计	这	作者	的	这些	必须	有	到过	一个	爱尔兰人	;	在	任何	速度	,

“我估计这些文章的作者一定是爱尔兰人；无论如何，

[noʊ][wʌn][kæn; kən] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] .

no	one	can	question	him	as	a	poet	.
不	一	能	问题	他	作为	一个	诗人	.

没有人会质疑他的诗人身份。

[wel] , [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] .

Well	,	the	day	at	length	arrived	.
出色地	,	这	天	在	长度	到达的	.

终于，这一天到来了。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ruːlz] , [ðə; ði] ['nɔvɪsiz] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn] [strɪkt] [kən'faɪnmənt] , [tɪl] [ðə; ði]

According	to	rules	,	the	novices	were	kept	in	strict	confinement	,	till	the
根据	到	规则	,	这	新手	是	保留	在	严格的	监禁	,	直到	这

[pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kə'mens] .

performance	was	ready	to	commence	.
表现	曾是	准备好	到	开始	.

按照规定，这些新手被严格限制活动范围，直到演出准备就绪。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] , [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['serəmənɪz] .

The	little	captain	stood	looking	on	,	impatiently	waiting	for	the	opening	ceremonies	.
这	小的	队长	站立	寻找	在	,	不耐烦地	等待	为了	这	开幕	仪式	.

小船长站在一旁看着，焦急地等待着开幕式。

[æt; ət] [eɪt] ['belz] , [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] .

At	eight	bells	,	all	was	ready	.
在	八	铃铛	,	全部	曾是	准备好	.

八点钟响起，一切准备就绪。

['neptjuːn,'neptuːn][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪrd] [æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] [siː] ,

Neptune	was	in	his	throne	,	with	a	beard	as	blue	as	the	sea	,
海王星	曾是	在	他的	王座	,	和	一个	胡须	作为	蓝色的	作为	这	海	,

海神尼普顿坐在他的王座上，胡须像大海一样湛蓝。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊn] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [siː] - [wiːd] [strʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

and	with	a	great	crown	of	shells	and	sea	-	weed	strung	round	his	brows	.
和	和	一个	伟大的	王冠	的	贝壳	和	海	-	杂草	串	圆形的	他的	眉毛	.

他额头上戴着一顶由贝壳和海藻串成的华丽王冠。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kɑːntʃ] - [ʃel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [brest] - [pɪn] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [ɔːr]

He	had	a	conch	-	shell	for	a	breast	-	pin	,	and	each	of	his	shoes	,	or
他	有	一个	海螺	-	壳	为了	一个	胸部	-	别针	,	和	每个	的	他的	鞋	,	或者

, ['ræðər] , ['slɪpərz] ,

,	rather	,	slippers	,
,	相当	,	拖鞋	,

他的胸针是一个海螺，他的每只鞋，或者更确切地说是拖鞋，

[wɜːr; wər] [sə:'maunt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['brɪliənt] - [hjʊd] ['baɪvælv] .

were	surmounted	with	a	large	,	brilliant	-	hued	bivalve	.
是	克服	和	一个	大的	,	杰出的	-	有色	双壳类	.

顶部装饰着一只硕大、色彩艳丽的双壳贝类。

[ˌæmfɪ'traɪti] [sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Amphitrite **sat** **by** **his** **side** **,**
安菲特里忒 卫星 经过 他的 边 ,

安菲特里忒坐在他身边，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['floʊɪŋ] ['lɑːks] — [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv]['oʊkəm] — ['spæŋgld] [wɪð; wɪθ] ['meni] [və'raɪətiz]
with **her** **flowing** **locks** **—** **constructed** **of** **oakum** **—** **spangled** **with** **many** **varieties**
和 她 流动 锁 — 建造 的 麻絮 — 闪闪发光的 和 许多 品种
[ʌv; əv] [wiːdz] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [bɪrd] ([θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] [kwiːn] [wɪð; wɪθ]
of **weeds** **and** **shells** **and** **her** **long** **beard** **(** **think** **of** **a** **sea** **queen** **with**
的 杂草 和 贝壳 和 她 长的 胡须 (思考 的 一个 海 女王 和
[ə; eɪ] [bɪrd] !
a **beard** **!**
一个 胡须 !

她飘逸的长发——由麻絮制成——点缀着各种各样的海藻和贝壳，还有她长长的胡须（想象一下一个长着胡须的海之女王！

) ['deɪntɪli] ['breɪdɪd] [ænd; ənd]['pleɪtɪd; 'plætɪd]['ɪntuː] [groʊ'tesk] ['rɪŋlɪts] , [waɪl] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ,
) **daintily** **braided** **and** **plaited** **into** **grotesque** **ringlets** **,** **while** **her** **long** **,**
) 轻柔地 编织 和 编织 进入 怪诞 环状物 , 尽管 她 长的 ,

）被巧妙地编织成怪诞的卷发，而她长长的，

[bluː] ['peɪpər] - ['mʌzlɪn] [roʊb][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ʃiː; ʃi]
blue **paper** **-** **muslin** **robe** **was** **intended** **to** **have** **a** **resemblance** **to** **the** **sea** **she**
蓝色的 纸 - 细棉布 长袍 曾是 故意的 到 有 一个 相似 到 这 海 她
[ruːld] .
ruled **.**
裁决 .

这件蓝色的薄纸长袍旨在与她统治的海洋相呼应。

[ðə; ði] ['nɪriˌɪdz] [wɜːr; wər] [gruːpt] [ə'raʊnd] , ['lʊkɪŋ] [ɪk'sesɪvli] ['femənɪn] [ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃɪŋ] (
The **Nereids** **were** **grouped** **around** **,** **looking** **excessively** **feminine** **and** **bewitching** **(**
这 海仙女 是 分组 大约 , 寻找 过度 女性 和 迷人的 (
[tuː; tə][ə; eɪ]['seɪlər]) , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [her] ,
to **a** **sailor** **)** **,** **with** **their** **long** **hair** **,**
到 一个 水手) , 和 他们的 长的 头发 ,

海仙女们聚在一起，她们长发飘飘，显得格外妩媚动人（对水手来说）。

[ænd; ənd] [siː] - [griːn] ['gɑːrmənts] ; [waɪl] [wiː; wi] ['meri] ['traɪtn] [wɜːr; wər] [rɪgd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]
and **sea** **-** **green** **garments** **;** **while** **we** **merry** **Tritons** **were** **rigged** **in** **a** **little** **more**
和 海 - 绿色的 服装 ; 尽管 我们 欢乐 海神 是 作弊 在 一个 小的 更多的
[kən'viːniənt] ['kɑːstuːm] ,
convenient **costume** **,**
方便的 戏服 ,

我们这些快乐的海神特里同则穿着海绿色的服装；而我们则穿着更方便的服饰。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['hevi] ; [bʌt; bət] , [rɪ'laɪ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [lʊkt] ['hɪdiəs]
as **our** **work** **was** **to** **be** **heavy** **;** **but** **,** **rely** **on** **it** **,** **we** **looked** **hideous**
作为 我们的 工作 曾是 到 是 重的 ; 但 , 依靠 在 它 , 我们 看起来 可怕
[ɪ'nʌf] .
enough **.**
足够的 .

我们的工作很繁重；但是，相信我，我们看起来已经够丑陋了。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃɪps] ['belz] [strʌk] [eɪt] , [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
As **the** **ship's** **bells** **struck** **eight** **,** **three** **of** **us** **,**
作为 这 船的 铃铛 击 八 , 三 的 我们 ,

当船上的钟声敲响八下时，我们三人，

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [dʌv] [daʊn] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd]

at	a	signal	from	the	Ruler	of	the	Waves	,	dove	down	below	,	and
在	一个	信号	从	这	统治者	的	这	波浪	,	鸽子	向下	以下	,	和

[ə'pɪrd] , [ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərd] ,

appeared	,	a	moment	afterward	,
出现	,	一个	片刻	之后	,

接到海浪之主的信号后，他潜入水下，片刻后浮出水面。

[wɪð; wɪθ] ['dɪki] [dreɪk] , ['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['vɪktɪm] .

with	Dicky	Drake	,	our	first	victim	.
和	微弱	德雷克	,	我们的	第一的	受害者	.

迪基·德雷克，我们的第一个受害者。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [skerd] [tuː; tə] [deθ] .

The	poor	fellow	was	almost	scared	to	death	.
这	贫穷的	同伴	曾是	几乎	害怕的	到	死亡	.

这可怜的家伙差点吓死了。

[hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] ['veriəs] [kən'traivənsiz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] ,

He	eyed	the	various	contrivances	,	which	had	been	prepared	for	his	benefit	,
他	眼睛	这	各种各样的	诡计	,	哪个	有	到过	准备	为了	他的	益处	,

他环顾四周，打量着那些为他准备的各种计谋。

[ænd; ənd] ['ʃʌdəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [buːts] .

and	shuddered	from	his	cap	to	his	boots	.
和	颤抖	从	他的	帽	到	他的	靴子	.

他从帽子到靴子都瑟瑟发抖。

" [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] ! " [rɔːrd] ['fɑːðər] ['neptjuːn,'neptuːn] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] ;

"	Bring	forth	the	culprit	!	"	roared	Father	Neptune	,	in	a	voice	of	thunder	;
"	带来	前进	这	罪魁祸首	!	"	咆哮	父亲	海王星	,	在	一个	嗓音	的	雷	;

“把罪犯交出来！”海神尼普顿用雷鸣般的声音咆哮道；

[ænd; ənd][wiː; wi][led][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['vɪktɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] .

and	we	led	the	trembling	victim	before	the	throne	.
和	我们	引领	这	发抖	受害者	前	这	王座	.

我们把战战兢兢的受害者带到王座前。

" [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [kraɪm] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɔːfti] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [kɪŋ] .

"	What	is	his	crime	?	"	was	the	lofty	question	of	the	ocean	king	.
"	什么	是	他的	犯罪	?	"	曾是	这	高远	问题	的	这	海洋	国王	.

“他犯了什么罪？”这是海洋之王提出的崇高问题。

" [aɪ] [eint] [dʌn] ['nɑːθɪn] - , [jər] ['ɑːnər] , " [bɪ'gæn] ['dɪki] ,

"	I	ain't	done	nothin	'	,	yer	Honor	,	"	began	Dicky	,
"	我	不是	完毕	什么也没有	-	,	你的	荣誉	,	"	开始	微弱	,

“我什么都没做，法官大人，”迪基开口说道。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [get] [ɔːf] [baɪ][æn; ən] ['eləkwənt] [ə'piːl] .

thinking	he	might	get	off	by	an	eloquent	appeal	.
思维	他	可能	得到	离开	经过	一个	雄辩	上诉	.

他以为自己能凭借雄辩的辩解脱罪。

" [jər] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn]['seɪləm] ,

"	Yer	see	,	I	was	brought	up	in	Salem	,
"	你的	看	,	我	曾是	带来	向上	在	塞勒姆	,

“你知道，我是在塞勒姆长大的。”

[aɪ][wʌz; wəz] — [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][hæz; həz] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['seɪləz] [fɔːr; fər] [jər] ['mædʒəstiːz]

I	was	—	a	place	as	has	furnished	a	great	many	sailors	for	yer	Majesty's
我	曾是	—	一个	地方	作为	有	提供	一个	伟大的	许多	水手们	为了	你的	陛下的

[dəˈmɪnjənz] .

dominions	.
领地	.

我曾到过一个为陛下领土输送了大量水手的地方。

[its] [truː] [aɪ] ['nevər] [krɔːst] [ðə; ði] [laɪn] , [jər] [noʊ] , [bʌt; bət] [jər] [siː] , [aɪ]['ɔːlmoʊst][dɪd][ˌaɪ 'tiː] - .

It's	true	I	never	crossed	the	line	,	yer	know	,	but	yer	see	,	I	almost	did	it	onc't	.
它是	真的	我	绝不	交叉	这	线	,	你的	知道	,	但	你的	看	,	我	几乎	做过	它	-	.

没错，我从未越过那条线，你知道，但是，你看，我差点就越界了。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] - [er] [weɪ] .

It	all	as	happened	in	this	'	ere	way	.
它	全部	作为	发生	在	这	-	埃雷	方式	.

事情就是这样发生的。

[oʊl] [ˌes 'aɪ]['dʒɪŋkɪnz][ænd; ənd][aɪ] ,

Ole	Si	Jinkins	and	I	,
奥莱	硅	金金斯	和	我	,

Ole Si Jinkins 和我，

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['mækrəl] ['fɪʃɪn] - [æn; ən] - [gɑːt][draɪv] - [ə'weɪ] [daʊn] [saʊθ] , ['ɔːlmoʊst]

we	started	out	on	a	mackerel	fishin	'	an	'	got	driv	'	away	down	south	,	almost
我们	开始	出去	在	一个	鲭鱼	钓鱼	-	一个	-	得到	驾驶	-	离开	向下	南	,	几乎

['ɑːntə][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] ,

onto	the	equator	,
到	这	赤道	,

我们一开始是去钓鲭鱼，然后一路向南，几乎到了赤道附近。

[wen] [ə; eɪ] - [stɔːrm] [sprɪŋz] [ʌp] , [ænd; ənd] [sendz] [ˌjuː 'es] [bæk] [ə; eɪ][dʒoʊ] - ['kaɪtɪŋ] .

when	a	sou'east	storm	springs	up	,	and	sends	us	back	a	joe	-	kiting	.
什么时候	一个	-	风暴	弹簧	向上	,	和	发送	我们	后退	一个	乔	-	风筝冲浪	.

当东南风暴来袭，把我们打回原形时。

[wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ter] [seɪ] — "

Well	,	as	I	was	about	ter	say	—	"
出色地	,	作为	我	曾是	关于	特尔	说	—	"

嗯，正当我准备说——”

" [piːs] ! " [rɔːrd] ['neptjuːn,'neptuːn][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] .

"	Peace	!	"	roared	Neptune	in	a	voice	of	thunder	.
"	和平	!	"	咆哮	海王星	在	一个	嗓音	的	雷	.

“和平！”海王星以雷鸣般的声音咆哮道。

" [jes] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [bʌt; bət] [jər] [siː] — "

"	Yes	,	your	Majesty	,	but	yer	see	—	"
"	是的	,	你的	威严	,	但	你的	看	—	"

“是的，陛下，但是您看——”

" [piːs] ! "

"	Peace	!	"
"	和平	!	"

“和平！ ”

" [oʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的！

['wɛri] [gʊd] !
Wery good !
非常 好的 !

非常好！

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ter] [seɪ] , [ðə; ði] — "
but , as I was about ter say , the — "
但 , 作为 我 曾是 关于 特尔 说 , 这 — "

但是，正当我准备说的时候——"

" [piːs] , [ɔːr] [aɪl] [kɪk] [jər] [ɪn'tɜːr] ['deɪvi] ['dʒoʊnzɪz] ['lɑːkər] !
" Peace , or I'll kick yer inter Davy Jones's locker !
" 和平 , 或者 患病的 踢 你的 间 戴维 琼斯 储物柜 !

"要么和平相处，要么我就把你踢进戴维·琼斯的储物柜里！"

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['dɪki] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
" was the dignified interruption , and Dicky stopped short .
" 曾是 这 凝重 中断 , 和 微弱 停止 短的 .

"这是个有尊严的打断，迪基突然停住了脚步。"

" [liːd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][tuː; tə][ðə; ði][plæŋk] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['ɔːrdər][ʌv; əv]['neptjuːn,'neptuːn] .
" Lead the prisoner to the plank ! " was the final order of Neptune .
" 带领 这 囚犯 到 这 板 ! " 曾是 这 最终的 命令 的 海王星 .

"把囚犯带到跳板上！"这是海王星的最后命令。

['vɪʒənz] [ʌv; əv] " ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði][plæŋk] " [ɪ'miːdiətli] [roʊz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['retʃɪd] [juːθ] ,
Visions of " walking the plank " immediately rose up before the wretched youth ,
愿景 的 " 步行 这 板 " 立即地 玫瑰 向上 前 这 可怜 青年 ,

这个可怜的年轻人立刻想到了自己"走上跳板"的画面。

[ænd; ənd][hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] [ə'piːl] [ɪn] ['hɑːrt,rendɪŋ] ['æksənts] .
and he began to appeal in heartrending accents .
和 他 开始 到 上诉 在 令人心碎 口音 .

他开始用令人心碎的口音呼吁。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][æn; ən] - [duː] ['nɑːθɪn] - , [jər] [noʊ] .
" But I didn't go an ' do nothin ' , yer know .
" 但 我 没有 去 一个 - 做 什么也没有 - , 你的 知道 .

"但我并没有什么都没做，你知道的。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔlɝz] [ɪk'siːdɪŋli] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd]['pɜːrlaɪt] .
I was allers exceedingly respectful and perlite .
我 曾是 过敏 非常 尊重 和 珍珠岩 .

我对过敏症患者极其尊重，并且对珍珠岩非常敏感。

- [ɑːn][ə; eɪ][taɪm] , [aɪ] [-] [ə; eɪ] ['felər] [spɪt][ɪn'tɜːr][ðə; ði] [siː] , [æn; ən] - [aɪ] [rɪ'mɔn,streɪtid] [wɪð; wɪθ]
Onc't on a time , I see'd a feller spit inter the sea , an ' I remonstrated with
- 在 一个 时间 , 我 种子 一个 伙计 吐 间 这 海 , 一个 - 我 抗议 和
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
indignation ,
愤慨 ,

有一次，我看到一个人向海里吐痰，我义愤填膺地予以抗议。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [jər] ['ɑːnər] [maɪt] [biː; bi] [ə'vɜːrs] [tuː; tə][tə'bækoʊ] .
because I thought yer Honor might be averse to tobacco .
因为 我 想法 你的 荣誉 可能 是 反 到 烟草 .

因为我以为法官大人可能不喜欢烟草。

[jər] [siː] — "
Yer see — "
你的 看 — "

你看——

" ['saɪləns] !
" Silence !
" 沉默 !

“沉默！

[liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][plæŋk][ænd; ənd] [ʃeɪv] [hɪm; ɪm] !
Lead him to the plank and shave him !
带领 他 到 这 板 和 刮胡子 他 !

把他带到木板上，剃光他的胡子！

" [rɔːrd] [ðə; ði] [ɪm'plækəbl] [siː] - [gɑːd] , [ænd; ənd][wiː; wi][led][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
" roared the implacable sea - god , and we led him away .
" 咆哮 这 冷酷无情 海 - 上帝 , 和 我们 引领 他 离开 .

“那无情的海神咆哮着，我们把他带走了。”

[ə; eɪ] [greɪt] [tæŋk][ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] ,
A great tank of water was situated right in front of the throne ,
一个 伟大的 坦克 的 水 曾是 位于 正确的 在 正面 的 这 王座 ,

王座正前方是一个巨大的水箱。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd] ['menməst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
and between the fore and mainmasts of the ship .
和 之间 这 前 和 主桅杆 的 这 船 .

以及船的前桅和主桅之间。

['oʊvər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ə; eɪ] [laɪt] [plæŋk][ʌv; əv][paɪn] .
Over this was drawn a light plank of pine .
超过 这 曾是 绘制 一个 光 板 的 松树 .

上面画了一块浅色的松木板。

[ænd; ənd][ðə; ði][tæŋk] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['menʃ(ə)n] [naʊ] [æz; əz] ['eni] [taɪm] , [wʌz; wəz] [fɪld]
And the tank , we might as well mention now as any time , was filled
[wɪð; wɪθ][sɔːlt]['wɔːtər] .
with salt water .
和 盐 水 .

顺便提一下，这个水箱里装满了盐水。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [plæŋk][wiː; wi] ['siːtɪd] ['aʊər; ɑːr]['vɪktɪm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['læðər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sɔːft]
Upon this plank we seated our victim , and began to lather him with soft
- [soʊp] ,
- soap ,
- 肥皂 ,

我们把受害者放在这块木板上，开始用软皂给他全身涂抹。

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪt] .
without paying any regard to his sight .
没有 付费 任何 看待 到 他的 视线 .

完全不顾及他的视力。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld] [ʃriːk] [æz; əz][ðə; ði] [sʌdz] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ([bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]
He gave a wild shriek as the suds went into his eyes (but he had
[hæd; həd] [fer] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ʃʌt]) .
had fair warning from me to keep them shut) .
有 公平的 警告 从 我 到 保持 他们 关闭) .

泡沫溅入他的眼睛里，他发出了一声凄厉的尖叫（但我之前已经警告过他要闭上眼睛）。

[ðen] , [æz; əz][maɪ]['kɑːmræd] [held][hɪm; ɪm][fæst] ,

Then	,	as	my	comrade	held	him	fast	,
然后	,	作为	我的	同志	握住	他	快速地	,

然后，我的同伴紧紧地抱着他，

[aɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [skreɪp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn] [huːp] ,

I	proceeded	to	scrape	his	face	with	the	piece	of	an	iron	hoop	,
我	继续	到	刮	他的	脸	和	这	片	的	一个	铁	箍	,

我用铁箍碎片刮他的脸，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['ʃaːpənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

which	I	had	picked	up	and	somewhat	sharpened	for	the	purpose	.
哪个	我	有	挑选	向上	和	有些	锋利	为了	这	目的	.

我捡起它，并为此稍微磨尖了一下。

[aɪ][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] ,

I	laid	it	on	as	lightly	as	I	could	,	but	,	nevertheless	,
我	铺设	它	在	作为	轻轻	作为	我	可以	,	但	,	尽管如此	,

我尽量轻描淡写地涂抹，但是，尽管如此，

[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'dɪkjələsli] ['peɪnf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [jeld] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]

the	performance	was	so	ridiculously	painful	that	the	poor	fellow	yelled	again	with
这	表现	曾是	所以	荒谬地	痛苦	那	这	贫穷的	同伴	大喊	再次	和

['ægəni] .

agony	.
痛苦	.

这场表演痛苦得令人发指，可怜的家伙又一次痛苦地嚎叫起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːrp] [bʌt; bət] ['grɪti] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔː] - [laɪk] ['reɪzər] [wʊd] [græb][ðə; ði] [fjuː] [her]

For	the	sharp	but	gritty	edge	of	the	saw	-	like	razor	would	grab	the	few	hairs
为了	这	锋利的	但	粗粝的	边缘	的	这	锯	-	喜欢	剃刀	会	抓住	这	很少	头发

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [tʃɪn] ,

he	had	on	the	chin	,
他	有	在	这	下巴	,

那把锯齿状剃刀锋利而粗糙的刀刃会刮掉他下巴上仅有的几根胡须。

[ænd; ənd] [wʊd] [pʊl] [aʊt'reɪdʒəsli] .

and	would	pull	outrageously	.
和	会	拉	令人愤慨地	.

并且会做出令人震惊的举动。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['bɑːbərɪŋ] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

At	length	the	barbering	performance	was	over	,
在	长度	这	理发	表现	曾是	超过	,

理发表演终于结束了。

[ænd; ənd] [pʊr] ['dɪki] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	poor	Dicky	thought	that	he	had	got	through	the	whole	passage	of	the
和	贫穷的	微弱	想法	那	他	有	得到	通过	这	所有的	通道	的	这

['ekwɪnɑːks,'iːkwɪnɑːks] .

equinox	.
春分	.

可怜的迪基以为他已经度过了整个春分和秋分。

[bʌt; bət] , [noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ʃeɪvd] [ðæn; ðən][ðə; ði][plæŋk][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [dʒɜːrk]

But	,	no	sooner	was	he	shaved	than	the	plank	was	suddenly	jerked
但	,	不	很快	曾是	他	剃光	比	这	板	曾是	突然	猛地一抖

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

from	under	him	,
从	在下面	他	,

但他刚刮完胡子，身下的木板就突然被人猛地抽走了。

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld] [siː] - ['wɔːtər] ,

and	down	he	went	into	the	cold	sea	-	water	,
和	向下	他	去	进入	这	寒冷的	海	-	水	,

于是他潜入了冰冷的海水中。

[wer] [hiː; hi] ['flaʊndəd] [ə'baʊt] ['fʊli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['skræmb(ə)l] [aʊt] .

where	he	floundered	about	fully	a	dozen	seconds	before	he	could	scramble	out	.
在哪里	他	挣扎	关于	完全	一个	打	秒	前	他	可以	争夺	出去	.

他在地上挣扎了大约十二秒钟才爬出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nekst] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [ˌæpə'rætəs] .

He	was	next	submitted	to	the	tumbling	apparatus	.
他	曾是	下一个	提交	到	这	翻滚	设备	.

接下来，他被送去接受翻滚测试。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪzn] - ['rɔɪəl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌz(ə)n][men][ɔːr][soʊ] ,

This	was	nothing	more	nor	less	than	the	mizzen	-	royal	in	the	hands	of	a	dozen	men	or	so	,
这	曾是	没有什么	更多的	也不	较少的	比	这	后桅	-	皇家	在	这	双手	的	一个	打	男人	或者	所以	,

这不过是一艘由十几个人操控的后桅帆船而已。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [græbiŋ] [iːtʃ] ['kɔːrnər] , [waɪl] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz] [tɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

two	or	three	grabbing	each	corner	,	while	the	victim	was	tossed	into	the	middle	,
二	或者	三	抓取	每个	角落	,	尽管	这	受害者	曾是	抛掷	进入	这	中间	,

两三个人分别抓住四个角，而受害者则被扔到中间。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [flʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

where	he	was	flung	up	and	down	,
在哪里	他	曾是	扔	向上	和	向下	,

他被抛来抛去，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [bʌmp] [ə'genst] [ðə; ði] [dek] .

now	and	then	letting	him	down	far	enough	to	give	him	a	good	bump	against	the	deck	.
现在	和	然后	出租	他	向下	远的	足够的	到	给	他	一个	好的	撞	反对	这	甲板	.

时不时地把他放下来，让他重重地撞在甲板上。

[wiː; wi] ['fɪnɪʃt] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːl] - [hɔːl] .

We	finished	him	up	with	a	keel	-	haul	.
我们	完成的	他	向上	和	一个	龙骨	-	运输	.

我们用龙骨拖拽法结束了他的生命。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] .

There	are	two	ways	of	doing	this	.
那里	是	二	方式	的	正在做	这	.

有两种方法可以做到这一点。

[ðə; ði][oʊld] [weɪ] [kən'sistid] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [fæst][baɪ] ['iːðər] ['æŋk(ə)l] ,

The	old	way	consisted	in	making	the	victim	fast	by	either	ankle	,
这	老的	方式	由……组成	在	制作	这	受害者	快速地	经过	任何一个	踝	,

旧方法是将受害者的脚踝绑住，

[ænd; ənd] [ðen] [fliŋɪŋ] [hɪm; ɪm] ['oʊvərbɔ:rd] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] , ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ki:l]

and	then	flinging	him	overboard	at	the	bow	,	dragging	him	under	the	keel
和	然后	投掷	他	落水	在	这	弓	,	拖拽	他	在下面	这	龙骨

,

,

,

然后把他扔到船头下水，拖到龙骨下面。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

with	a	rope	on	either	side	of	the	ship	.
和	一个	绳索	在	任何一个	边	的	这	船	.

船的两侧各系着一根绳子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nevər] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə][æz; əz]['pæsteɪm] ; [ɪn][fækt] ,

But	this	was	never	resorted	to	as	pastime	;	in	fact	,
但	这	曾是	绝不	复原	到	作为	消遣	;	在	事实	,

但这从未被当作消遣；事实上，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv]['nɔ:tɪk(ə)l] ['pʌnɪʃmənts] .

it	was	considered	the	worst	of	nautical	punishments	.
它	曾是	经过考虑的	这	最差	的	航海	惩罚	.

它被认为是海上最严厉的惩罚。

['vɪktəms] ['fri:kwəntli] [daɪd] ['ʌndər] [ɪts] [ɪn'flɪkʃn] .

Victims	frequently	died	under	its	infliction	.
受害者	频繁地	死亡	在下面	它是	施加	.

受害者经常因此丧命。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][hæd; həd] [bɪn] [traɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [kwɪr] [fɪʃ] ,

If	anything	of	that	kind	had	been	tried	under	the	Queer	Fish	,
如果	任何事物	的	那	种类	有	到过	尝试	在下面	这	酷儿	鱼	,

如果“怪鱼”组织曾尝试过类似的事情，

[ðə; ði] ['sʌfərər] [wʊd] [moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

the	sufferer	would	most	certainly	have	had	a	hard	time	of	it	.
这	患者	会	最多	当然	有	有	一个	难的	时间	的	它	.

患者肯定会经历一段非常艰难的时期。

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['bɑ:təm] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [smɔ:l] [və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]

For	our	bottom	was	completely	covered	with	that	small	variety	of	the
为了	我们的	底部	曾是	完全地	涵盖	和	那	小的	种类	的	这

['kɑ:rbʌŋkl] [ʃel] - [fɪʃ] ,

carbuncle	shell	-	fish	,
痈	壳	-	鱼	,

因为我们船底完全被那种小型疥螺贝类覆盖了。

[noʊn] [tu:; tə] ['si:mən] [æz; əz] [ʃɪp] - [laɪs] , [ænd; ənd] ['eni] [wʌn] ['bi:ɪŋ] ['drægd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

known	to	seamen	as	ship	-	lice	,	and	any	one	being	dragged	against	them	,
已知	到	海员	作为	船	-	虱子	,	和	任何	一	存在	拖拽	反对	他们	,

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['terəbli] ['læsəreɪtɪd] .

would	have	been	terribly	lacerated	.
会	有	到过	可怕	撕裂	.

水手们称之为船虱，任何被它们拖拽的人都会被严重割伤。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

But	,	of	course	,
但	,	的	课程	,

当然，

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'temptɪd] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] [ænd; ənd] [gʊd] -

nothing	of	that	kind	was	to	be	attempted	upon	such	a	merry	and	good	-
没有什么	的	那	种类	曾是	到	是	尝试过	之上	这样的	一个	欢乐	和	好的	-

['hju:məd] [krɑ:ft][æz; əz][ðə; ði] [kwɪr] [fɪʃ] .

humored	craft	as	the	Queer	Fish	.
幽默	工艺	作为	这	酷儿	鱼	.

对于像"怪鱼号"这样一艘欢乐而幽默的船只，绝不应该尝试做任何类似的事情。

['aʊər; ɑ:r] [ki:l] - ['hɔ:lɪŋ] ['sɪmpli] [kən'sistid] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [fæst][baɪ][ðə; ði] ['æŋklz] ,

Our	keel	-	hauling	simply	consisted	in	making	the	victim	fast	by	the	ankles	,
我们的	龙骨	-	运输	简单地	由.....组成	在	制作	这	受害者	快速地	经过	这	脚踝	,

我们的拖拽龙骨法很简单，就是把受害者的脚踝绑起来。

[ænd; ənd] ['ʃu:tɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɑ:r][bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] (['ɔ:lweɪz] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr]

and	shooting	him	out	far	behind	in	the	wake	of	the	vessel	(	always	making	sure
和	射击	他	出去	远的	在后面	在	这	唤醒	的	这	血管	(	总是	制作	当然

[ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ʃɑ:rks] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]) ,

that	there	were	no	sharks	in	the	neighborhood	)	,
那	那里	是	不	鲨鱼	在	这	邻里	)	,

然后把他远远地射到船尾的浪花里（始终要确保附近没有鲨鱼），

[ænd; ənd] [hwiskɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wel] [noʊ] [haʊ] [wet] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

and	whisking	him	back	again	before	he	could	well	know	how	wet	he	was	.
和	搅拌	他	后退	再次	前	他	可以	出色地	知道	如何	湿的	他	曾是	.

还没等他反应过来自己有多湿，就又把他迅速带走了。

[pʊr] ['dɪki] [dreɪk] [hæd; həd] [stʊd] ['evriθɪŋ] [els] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn'stɪŋktɪvli]

Poor	Dicky	Drake	had	stood	everything	else	like	a	man	,	but	his	soul	instinctively
贫穷的	微弱	德雷克	有	站立	一切	别的	喜欢	一个	男人	,	但	他的	灵魂	本能地

[rɪ'voʊltɪd] [frʌm; frəm] [ki:l] - ['hɔ:lɪŋ] — [ðoʊ] ,

revolted	from	keel	-	hauling	—	though	,
反抗	从	龙骨	-	运输	—	尽管	,

可怜的迪基·德雷克像个男子汉一样忍受着其他一切，但他的灵魂本能地厌恶拖拽龙骨——尽管如此，

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][fɑ:r][ðə; ði] ['i:zɪɪst] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn'fliktɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]

to	tell	the	truth	,	it	was	by	far	the	easiest	punishment	inflicted	in	our
到	告诉	这	真相	,	它	曾是	经过	远的	这	最容易	惩罚	造成的	在	我们的

['kætəgɔ:ri] .

category	.
类别	.

说实话，这是我们这个类别中最容易施加的惩罚。

[wi:; wi] [meɪd] [fæst][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['æŋklz] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

We	made	fast	to	his	ankles	,	and	swung	him	over	the	side	,	in	spite	of
我们	制成	快速地	到	他的	脚踝	,	和	摇摆	他	超过	这	边	,	在	尽管如此	的

[hɪz; ɪz] [en'tri:ti:z] .

his	entreaties	.
他的	恳求	.

尽管他苦苦哀求，我们还是绑住了他的脚踝，把他甩到了船边。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] [peɪs] — [ə; eɪ] [gʊd] [eɪt] [nɑ:ts] [æn; ən]['aʊər] —

The	ship	was	going	at	a	spanking	pace	—	a	good	eight	knots	an	hour	—
这	船	曾是	去	在	一个	打屁股	步伐	—	一个	好的	八	绳结	一个	小时	—

[æz; əz] ['dɪki] [tʌtʃt] [ðə; ði]['wɔ:tər][æt; ət][hɜ:r; hər] ['foʊmɪŋ] [weɪk] .

as	Dicky	touched	the	water	at	her	foaming	wake	.
作为	微弱	感动	这	水	在	她	起泡	唤醒	.

当迪基号在激起的浪花中触水时，这艘船正以惊人的速度航行——每小时足足有八节。

[wi:; wi][let] [aʊt] ['laɪvli] [ɑ:n][ðə; ði][laɪnz] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hi:; hi][sped] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˌfɪf'ti:n] ['fæðəmz] ,

We	let	out	lively	on	the	lines	,	and	away	he	sped	,	a	good	fifteen	fathoms	,
我们	让	出去	热闹	在	这	线条	,	和	离开	他	加速	,	一个	好的	十五	英寻	,

我们欢快地拉响缆绳，他飞驰而去，足足有十五英寻远。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

from	the	ship	.
从	这	船	.

从船上。

[hiː; hi] [skwiːld] [laɪk][ə; eɪ] [stʌk] [pɪg][æz; əz][hiː; hi][hɪt][ðə; ði]['wɔːtər] ,

He	squealed	like	a	stuck	pig	as	he	hit	the	water	,
他	尖叫	喜欢	一个	卡住	猪	作为	他	打	这	水	,

他落水时像被宰的猪一样尖叫起来。

[bʌt; bət][wiː; wi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [soʊ] [kwɪk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [swæm] .

but	we	brought	him	back	so	quick	that	his	head	swam	.
但	我们	带来	他	后退	所以	快的	那	他的	头	游泳	.

但我们把他带回来的速度太快，以至于他头晕目眩。

[wiː; wi] [ðen] [led][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['fɑːðər] ['neptjuːn,'neptuːn] ,

We	then	led	him	up	to	the	throne	of	Father	Neptune	,
我们	然后	引领	他	向上	到	这	王座	的	父亲	海王星	,

然后我们领着他来到海神尼普顿的宝座前。

[huː] [stretʃt] [hɪz; ɪz] ['wɪðərd] [hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , ['blesɪd; blest][hɪm; ɪm] ,

who	stretched	his	withered	hands	over	his	head	,	blessed	him	,
WHO	拉伸	他的	干枯	双手	超过	他的	头	,	蒙福	他	,

那位将枯萎的双手举过头顶，祝福他的人，

[ænd; ənd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [truː] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] — [meɪd] [soʊ][baɪ][hɪz; ɪz][læst]

and	proclaimed	him	a	true	son	of	the	sea	—	made	so	by	his	last
和	宣布	他	一个	真的	儿子	的	这	海	—	制成	所以	经过	他的	最后的

['bæptɪzəm] [ˌðer'ɪn] .

baptism	therein	.
洗礼	其中	.

并宣布他是真正的海之子——这是因为他在海中接受了最后一次洗礼。

[ðə; ði]['vɪktɪm][wʌz; wəz] [ðen] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [dres] [hɪm'self] , [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [glæs]

The	victim	was	then	permitted	to	dress	himself	,	was	given	a	rousing	glass
这	受害者	曾是	然后	允许	到	裙子	他自己	,	曾是	给定	一个	振奋人心的	玻璃

[ʌv; əv] [grɑːg] ,

of	grog	,
的	格罗格酒	,

随后，受害者被允许自行穿衣，并被递上一杯提神的朗姆酒。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [felt] [æz; əz] ['meri] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

and	in	a	few	moments	felt	as	merry	as	a	king	,
和	在	一个	很少	时刻	毛毡	作为	欢乐	作为	一个	国王	,

片刻之后，他感觉自己像国王一样快乐。

[kwaɪt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['vɪktɪm] .

quite	anxious	to	laugh	at	the	next	victim	.
相当	焦虑的	到	笑	在	这	下一个	受害者	.

迫不及待地想嘲笑下一个受害者。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ə'mɪd] ['rɔrz] [ʌv; əv] ['læftər] .

They	followed	,	one	after	another	,	amid	roars	of	laughter	.
他们	随后	,	一	后	其他	,	之中	咆哮	的	笑声	.

他们一个接一个地跟了上去，伴随着阵阵哄笑。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][oʊld][tɑːz] , [huː] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['eksələnt] [dʒoʊk] ,

Most	of	them	were	old	tars	,	who	took	the	thing	as	an	excellent	joke	,
最多	的	他们	是	老的	焦油	,	WHO	采取	这	事物	作为	一个	出色的	开玩笑	,

他们大多是老水手，把这件事当成一个绝妙的笑话。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ðerfɔːr] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	we	therefore	made	little	out	of	them	.
和	我们	所以	制成	小的	出去	的	他们	.

因此，我们从中几乎一无所获。

[æt; ət][læst][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['vɪktəms] [left] .

At	last	there	were	only	two	victims	left	.
在	最后的	那里	是	仅有的	二	受害者	左边	.

最后只剩下两名受害者。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['tedi] [taɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ə'dɔːlfəs] [diː] ['kɜːrsi] .

These	were	Teddy	Tight	and	Mr	.	Adolphus	de	Courcy	.
这些	是	泰迪	紧的	和	先生	.	阿道弗斯	德	库尔西	.

他们分别是泰迪·泰特和阿道弗斯·德·库尔西先生。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði][læst] ,

The	latter	was	reserved	as	the	last	,
这	后者	曾是	预订的	作为	这	最后的	,

后者被保留为最后一个。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][moʊst][fʌn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

because	we	expected	to	have	the	most	fun	out	of	him	;
因为	我们	预期的	到	有	这	最多	乐趣	出去	的	他	;

因为我们原本希望从他身上获得最大的乐趣；

[end][ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz] [kept] [æz; əz][nekst][tuː; tə][læst] ,

end	the	former	was	kept	as	next	to	last	,
结尾	这	以前的	曾是	保留	作为	下一个	到	最后的	,

最后，前者被保留为倒数第二名。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæf] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['iːgər] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]

because	we	half	suspected	that	his	eager	anticipation	of	the	fun	that	was	in
因为	我们	一半	怀疑	那	他的	渴望的	预期	的	这	乐趣	那	曾是	在

[stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɔːl] ['gæmən] ,

store	for	him	was	all	gammon	,
店铺	为了	他	曾是	全部	火腿	,

因为我们隐约怀疑，他对即将到来的乐趣的殷切期待都是虚张声势。

[ænd; ənd] ['mɪrli] [pʊt] [ɑːn][tuː; tə] [kloʊk] [hɪz; ɪz] ['terər] .

and	merely	put	on	to	cloak	his	terror	.
和	仅仅	放	在	到	披风	他的	恐怖	.

而这不过是他用来掩盖内心恐惧的一种方式。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [ɪn][ðə; ði] " ['serəmənɪz]

In	fact	it	was	the	testimony	of	each	of	his	predecessors	in	the	"	ceremonies
在	事实	它	曾是	这	见证	的	每个	的	他的	前任	在	这	"	仪式

" [ðæt] ,

"	that	,
"	那	,

事实上，正是他每一位前任在“仪式”中的证词，才使得这一切成为可能。

[æz; əz][hɪz; ɪz][tɜːrn] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , ['tɛdiːz] ['kɜːrɪdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk] [ʌn'tɪl] , [æt; ət]

as	his	turn	came	nearer	and	nearer	,	Teddy's	courage	began	to	sink	until	,	at
作为	他的	转动	来了	更近	和	更近	,	泰迪熊	勇气	开始	到	下沉	直到	,	在

[læst] ,

last	,
最后的	,

随着轮到他的日子越来越近，泰迪的勇气也逐渐消磨殆尽，直到最后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət]['zɪroʊ] .

it	was	at	zero	.
它	曾是	在	零	.

数值为零。

[wen] [wiː; wi][led][ðə; ði] ['daʊti] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃmən] [ɑːn] [dek] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ]

When	**we**	**led**	**the**	**doughty**	**little**	**Irishman**	**on**	**deck**	**,**	**he**	**was**	**as**	**pale**	**as**	**a**
什么时候	我们	引领	这	强悍	小的	爱尔兰人	在	甲板	,	他	曾是	作为	苍白	作为	一个

[goʊst] ,

ghost	**,**
鬼	,

当我们领着那位勇敢的小个子爱尔兰人上甲板时，他脸色苍白得像个鬼。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] .

and	**shook**	**like**	**a**	**leaf**	**.**
和	摇晃	喜欢	一个	叶子	.

像树叶一样颤抖。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [led] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['fɑːðər] ['neptjuːn,'neptuːn] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz]

On	**being**	**led**	**before**	**the**	**august**	**presence**	**of**	**Father**	**Neptune**	**,**	**however**	**,**	**his**
在	存在	引领	前	这	八月	在场	的	父亲	海王星	,	然而	,	他的

['neɪtɪv] ['blɑːrni] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [,oʊvər'floʊ] ,

native	**blarney**	**began**	**to**	**overflow**	**,**
本国的	胡说八道	开始	到	溢出	,

然而，当他被引到威严的海神尼普顿面前时，他那天生的花言巧语就开始滔滔不绝了。

[ænd; ənd] [ɪk'skjuːs] ['æftər] [ɪk'skjuːs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [pɔːd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [wɪtʃ] [wʊd]

and	**excuse**	**after**	**excuse**	**began**	**to**	**be**	**poured**	**out**	**in**	**a**	**profusion**	**which**	**would**
和	原谅	后	原谅	开始	到	是	倾倒	出去	在	一个	丰富	哪个	会

[hæv; həv] [bɪn] ['lɪmɪtləs] ,

have	**been**	**limitless**	**,**
有	到过	无限	,

于是，各种各样的借口开始接踵而至，简直无穷无尽。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] .

if	**we**	**had**	**not**	**cut**	**him**	**short**	**.**
如果	我们	有	不是	切	他	短的	.

如果我们没有让他早点离开就好了。

" [ɑːk; ɑːx] , [jər] ['ɑːnər] !

"	**Och**	**,**	**yer**	**Honor**	**!**
"	奥赫	,	你的	荣誉	!

“哦，大人！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " - [hæz; həz] [jər] ['ɑːnər] [gɑːt] [-] - [zɪç] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['spæl'pin] [æz; əz] [mi'self] ?

"	**he**	**cried**	**,**	**"**	**w'at**	**has**	**yer**	**Honor**	**got**	**ag'in**	**'**	**sich**	**a**	**poor**	**little**	**spalpeen**	**as**	**meself**	**?**
"	他	哭	,	"	-	有	你的	荣誉	得到	再次	-	sich	一个	贫穷的	小的	斯帕尔皮恩	作为	我自己	?

他喊道：“你的大人有什么本事来对付我这样一个可怜的小家伙呢？”

[ʃʊr] , [æn; ən] - - [aɪ] [jər] ['ɑːnər] [wel] , [baɪ][lænd][ænd; ənd][baɪ] [seɪ] ?

Sure	**,**	**an**	**'**	**hav'n't**	**I**	**sarved**	**yer**	**Honor**	**well**	**,**	**by**	**land**	**and**	**by**	**say**	**?**
当然	,	一个	-	-	我	上菜	你的	荣誉	出色地	,	经过	土地	和	经过	说	?

当然，我难道没有在陆地上和言语上好好地侍奉过您吗？

[let] [,em 'iː] [ɔːf] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [jiː; ji] ['betər] [ðæn; ðən] ['aɪvɝ] .

Let	**me**	**off**	**this**	**time**	**,**	**and**	**I'll**	**sarve**	**ye**	**better**	**than**	**iver**	**.**
让	我	离开	这	时间	,	和	患病的	服务	是的	更好的	比	河	.

这次放过我吧，我会比以往更好地服侍你们。

[ɑːk; ɑːx] , [jər] ['ɑːnər] , [jiː; ji][mʌst; məst] ['ʃʊrli] - [,em 'iː] ['fɑːðər] .

Och	**,**	**yer**	**Honor**	**,**	**ye**	**must**	**surely**	**remimber**	**me**	**father**	**.**
奥赫	,	你的	荣誉	,	是的	必须	一定	-	我	父亲	.

哦，阁下，您一定记得我父亲吧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɑːrni] [taɪt] [ʌv; əv] [kɪ'lɑːrni] .

He	was	owld	Barney	Tight	of	Killarney	.
他	曾是	猫头鹰	巴尼	紧的	的	基拉尼	.

他是基拉尼的老巴尼·泰特。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [lɪk] ['eni] [wʌn] [huː] [wʊd] [der] [tuː; tə] [seɪ] - [-] - [jər] ['ɑːnɜ-z]

The	way	he	would	lick	any	one	who	would	dare	to	say	onything	ag'in	'	yer	Honor's
这	方式	他	会	舔	任何	一	WHO	会	敢	到	说	-	再次	-	你的	荣誉的

['kærəktər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] - .

character	was	a	caution	to	the	woorld	.
特点	曾是	一个	警告	到	这	-	.

他惩罚任何胆敢诋毁您大人品格的人的方式，是对世人的警示。

[æn; ən] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌem 'iː]['ʌŋk(ə)l] .

An	'	there	was	me	uncle	.
一个	-	那里	曾是	我	叔叔	.

还有我的叔叔。

[ɑːk; ɑːx] , [æn; ən] - [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] - [mɒn] , [jər] ['ɑːnər] .

Och	,	an	'	he	was	an	ixcellent	mon	,	yer	Honor	.
奥赫	,	一个	-	他	曾是	一个	-	星期一	,	你的	荣誉	.

哦，他真是个好人，法官大人。

[aɪ] [-] [hɪm; ɪm] - [nɑːk] [ðə; ði][tɑːp] - [laɪts] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] - - ['spæl'pin] [huː] [wʌz; wəz]

I	see'd	him	onc't	knock	the	top	-	lights	out	of	a	murtherin	'	spalpeen	who	was
我	种子	他	-	敲	这	顶部	-	灯	出去	的	一个	-	-	斯帕尔皮恩	WHO	曾是

['æfðər] - - [jər] ['ɑːnɜ-z] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

afther	injurin	'	yer	Honor's	reputation	.
之后	-	-	你的	荣誉的	名声	.

我亲眼看到他把一个杀人犯的脑袋打得稀巴烂，那个脑袋之前还损害了你的荣誉。

[æn; ən] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ]['sɪstər] — [gɑːd][rest][hɜːr; hər] [saʊl] ! — [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] - [ə; eɪ] - [-]

An	'	there	was	my	sister	—	God	rest	her	sowl	!	—	you	should	'	a	'	see'd
一个	-	那里	曾是	我的	姐姐	—	上帝	休息	她	猫头鹰	!	—	你	应该	-	一个	-	种子

[hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] — "

her	when	she	—	"
她	什么时候	她	—	"

还有我的妹妹——愿上帝保佑她！——你应该看看她当时的样子——”

" ['saɪləns] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [grʌf] [rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ; [ænd; ənd] ['tedi] ,

"	Silence	!	"	was	the	gruff	reply	of	the	ruler	of	the	waves	;	and	Teddy	,
"	沉默	!	"	曾是	这	粗暴	回复	的	这	统治者	的	这	波浪	;	和	泰迪	,

“安静！”海浪之王粗声粗气地回答道；而泰迪，

[ðoʊ] [hiː; hi] [kɪkt] [ænd; ənd] [skwɜːmd] [laɪk][æn; ən] ['ʌgli] [wɜːrm][ɑːn][ə; eɪ]['bɑːdkɪn] ,

though	he	kicked	and	squirmed	like	an	ugly	worm	on	a	bodkin	,
尽管	他	踢	和	扭动着身子	喜欢	一个	丑陋的	蠕虫	在	一个	锥子	,

虽然他像一根锥子上的丑陋蠕虫一样踢打扭动，

[wʌz; wəz][pʊt] [θruː] [ðə; ði] ['nesəseri] [kɔːrs] [ʌv; əv] [spraʊts] [ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

was	put	through	the	necessary	course	of	sprouts	in	short	order	,	but	with	a
曾是	放	通过	这	必要的	课程	的	芽苗菜	在	短的	命令	,	但	和	一个

[wɪl] .

will	.
将要	.

虽然过程很短，但它凭借着顽强的意志力，迅速成长为一名优秀的幼苗。

[ðen] ['mɪstər] . [ə'dɔːlfəs] [diː] ['kɜːrsi] [wʌz; wəz][led] [ʌp] [ə'mɪd] [piːlz] [ʌv; əv] ['læftər] .

Then	Mr	.	Adolphus	de	Courcy	was	led	up	amid	peals	of	laughter	.
然后	先生	.	阿道弗斯	德	库尔西	曾是	引领	向上	之中	果皮	的	笑声	.

随后，阿道夫·德·库尔西先生在一阵哄笑声中被带了上来。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [tuː; tə][strɪp] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	had	had	the	philosophy	to	strip	himself	,	with	the	exception	of	a
他	有	有	这	哲学	到	条	他自己	,	和	这	例外	的	一个

[per] [ʌv; əv][oʊld] [ˌpæntə'luːnz] ,

pair	of	old	pantaloons	,
一对	的	老的	灯笼裤	,

他秉持着一种理念，那就是除了留下一条旧灯笼裤之外，把自己全部脱光。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'pɪrd] [ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'fendɪd] ['dɪgnəti] ,

and	now	appeared	on	deck	with	an	air	of	offended	dignity	,
和	现在	出现	在	甲板	和	一个	空气	的	被冒犯了	尊严	,

现在他带着一种受辱的尊严出现在甲板上，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ə'taɪər] .

which	made	him	ridiculous	in	his	present	attire	.
哪个	制成	他	荒谬的	在	他的	展示	服装	.

他现在的这身打扮让他显得很滑稽。

" [wʌt] [ɪz] [jər] [kraɪm] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [grʌf] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['neptjuːn,'neptuːn] .

"	What	is	yer	crime	?	"	was	the	gruff	question	of	Neptune	.
"	什么	是	你的	犯罪	?	"	曾是	这	粗暴	问题	的	海王星	.

“你犯了什么罪？”海王星粗声粗气地问道。

[ə'dɔːlfəs] [aɪd] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːfti] [er]

Adolphus	eyed	the	venerable	figure	of	the	ruler	of	the	waves	with	a	lofty	air
阿道弗斯	眼睛	这	可敬	数字	的	这	统治者	的	这	波浪	和	一个	高远	空气

[ʌv; əv][skɔːrn] ,

of	scorn	,
的	轻蔑	,

阿道夫斯用一种高傲轻蔑的眼神打量着这位德高望重的海神。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] , [æt; ət][fɜːrst] , [deɪn] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

and	did	not	,	at	first	,	deign	to	reply	.
和	做过	不是	,	在	第一的	,	设计	到	回复	.

起初，他们不屑于回复。

" [jər] [kraɪm] ? " [bɔːld] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['septər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] ['dʒestʃər] .

"	Yer	crime	?	"	bawled	the	king	,	seizing	his	scepter	with	a	menacing	gesture	.
"	你的	犯罪	?	"	嚎啕大哭	这	国王	,	抓住	他的	权杖	和	一个	威胁	手势	.

“你犯了什么罪？”国王怒吼道，同时凶狠地抓住权杖。

" [meɪ] [hɪt] [pliːz] [jʊr; jər] [hɪl] - ['feɪvərd] - - , [hæz; həz][aɪ] [heɪnt] [gɑːt] - [ʌv; əv] [ðæt]

"	May	hit	please	your	hill	-	favored	'	Ighness	,	has	I	hain't	got	hanything	of	that
"	可能	打	请	你的	爬坡道	-	受青睐	-	-	,	有	我	没有	得到	-	的	那

[kaɪnd] - [maɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

kind	habout	my	person	,
种类	-	我的	人	,

“或许能让您这位受山岳眷顾的‘大人’满意，可惜我身上并没有那种东西。”

[aɪ] [heɪnt] ['heɪbəl][tuː; tə] [prə'duːs] ['heɪni] . "

I	hain't	hable	to	produce	hany	.	"
我	没有	哈布尔	到	生产	哈尼	.	"

我一个也做不了。

" [jʊr] - [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][juː'zɜːrp]['aʊər; ɑːr] [θroʊn] , " [ɪk'skleɪmd] [oʊld]['neptjuːn,'neptuːn] ,

"	You'r	'	accused	of	striving	to	usurp	our	throne	,	"	exclaimed	old	Neptune	,
"	你的	-	被告	的	努力	到	篡	我们的	王座	,	"	惊呼	老的	海王星	,

['ræθfəli] .

wrathfully	.
愤怒地	.

“你被指控企图篡夺我们的王位，”老海神尼普顿愤怒地喊道。

" - ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['kɑːkni] ,

"	W'ot	!	"	exclaimed	the	astonished	cockney	,
"	-	!	"	惊呼	这	惊讶	伦敦东区口音	,

“什么！”那位惊讶的伦敦东区人惊呼道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breθ] ['ɔːlmoʊst]['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

with	his	breath	almost	taken	away	by	the	novelty	of	the	charge	.
和	他的	气息	几乎	已采取	离开	经过	这	新奇	的	这	收费	.

他几乎被这项指控的新奇之处惊得喘不过气来。

" [aɪ] — [aɪ] - [jʊr; jər] [θroʊn] !

"	I	—	I	husurp	your	throne	!
"	我	—	我	-	你的	王座	!

“我——我篡夺了你的王位！”

[maɪ] [dɪr] [hoʊld] ['feloʊ] , [aɪ] [voʊldnt] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɑː] [gɪft] . "

My	dear	hold	fellow	,	I	vouldn't	'	ave	it	for	ha	gift	.	"
我的	亲爱的	抓住	同伴	,	我	不能	-	大道	它	为了	哈	礼物	.	"

我亲爱的朋友，就算是礼物我也不想要。

" [hɑː] ! [duː] [jər] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌjuː 'es] ?

"	Ha	!	do	yer	insult	us	?
"	哈	!	做	你的	侮辱	我们	?

“哈！你们这是在侮辱我们吗？”

[ˌeksɪ'kjuːʃənəz] , [duː][jʊr; jər]['duːti] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['mɑːnərk] .

Executioners	,	do	your	duty	!	"	roared	the	indignant	monarch	.
刽子手	,	做	你的	责任	!	"	咆哮	这	愤怒	君主	.

“刽子手们，执行你们的职责！”愤怒的君主咆哮道。

" [naʊ] , - [oʊld] [ɑːn] , - , " ['ɑːrgjuːd][ðə; ði] ['kɑːkni] , [rɪ'mɔnˌstreɪtɪŋ] ,

"	Now	,	'	old	hon	,	hexecutioners	,	"	argued	the	cockney	,	remonstrating	,
"	现在	,	-	老的	亲爱的	,	-	,	"	争论	这	伦敦东区口音	,	抗议	,

“现在，老兄，刽子手们，”那个伦敦东区人辩解道，抗议道。

" [let] [ˌem 'iː][wɔːrn][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][goʊ][hæn] - [duː] - [soʊ] ['wɛri] [ræʃ] .

"	let	me	warn	you	not	to	go	han	'	do	hanything	so	wery	rash	.
"	让	我	警告	你	不是	到	去	汉	-	做	-	所以	非常	皮疹	.

“我警告你，不要做任何如此鲁莽的事情。”

[duː][juː; jʊ] - ['æpən] [tuː; tə] [noʊ] - ['əu'əu][aɪ][hæm] ? "

Do	you	'	appen	to	know	'	oo	I	ham	?	"
做	你	-	应用程序	到	知道	-	oo	我	火腿	?	"

你碰巧知道“oo I ham”吗?

" [jes] , [jʊə(r)] [ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv] — [ðə; ði] [lɔːrd] [noʊz] [huː] , " [sed] ['fɑːðər] [nep] .

"	Yes	,	you're	the	grandson	of	—	the	Lord	Knows	Who	,	"	said	Father	Nep	.
"	是的	,	你是	这	孙子	的	—	这	主	知道	WHO	,	"	说	父亲	尼泊尔	.

“是的，你是——天知道是谁的孙子，”尼普神父说道。

" [bles] [ˌem 'iː] , [naʊ] , [ænd; ənd] - [aʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːrd] ?

"	Bless	me	,	now	,	and	'	ow	did	you	know	that	my	grandfather	was	a	lord	?
"	保佑	我	,	现在	,	和	-	现在	做过	你	知道	那	我的	祖父	曾是	一个	主	?

“请赐福于我吧，还有，你是怎么知道我祖父是位勋爵的？”

[ðæts] ['wɛri] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] , [aɪ] [dɪ'kler] .

That's	wery	astonishing	,	I	declare	.
那就是	非常	惊人	,	我	宣布	.

真是令人震惊，我敢说。

['wɛri] [wel] , [juː; jʊ] [siː] [aɪm] [kən'sɪdərəbli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] - [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] ,

Wery	well	,	you	see	I'm	considerably	different	from	halmost	all	of	you	fellows	,
非常	出色地	,	你	看	我是	相当	不同的	从	-	全部	的	你	伙伴们	,

嗯，你看，我和你们几乎所有人都有着相当大的不同。

- [hæz; həz][aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [hʌp][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [hænd][wʌz; wəz][bɔːrn][hɪn] [dɪr]

hinhasmuch	**has**	**I**	**was**	**brought**	**hup**	**a**	**gentleman**	**,**	**hand**	**was**	**born**	**hin**	**dear**
-	有	我	曾是	带来	哈普	一个	绅士	,	手	曾是	出生	他	亲爱的

[hoʊld] - ,

hold	**Hingland**	**,**
抓住	-	,

hinhasmuch 我从小就被培养成一位绅士，手生来就属于他亲爱的英国，

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] - .

the	**Hempress**	**of**	**the**	**Hocean**	**.**
这	-	的	这	-	.

大洋女皇。

[naʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] ,

Now	**,**	**certainly**	**,**
现在	,	当然	,

当然，

[jʊr; jər] - [wəʊnt][biː; bi][soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ræʃ] [hæz; həz][tuː; tə] - [ðə; ði] -

your	**Hexcellency**	**won't**	**be**	**so**	**unfortunately**	**rash**	**has**	**to**	**hoffend**	**the**	**Hempress**
你的	-	惯于	是	所以	很遗憾	皮疹	有	到	-	这	-

[ʌv; əv][ðə; ði] - [baɪ]['heɪni] - - [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [sʌnz] ,

of	**the**	**Hocean**	**by**	**hany**	**hundue**	**hinterference**	**with**	**one**	**of**	**her**	**favorite**	**sons**	**,**
的	这	-	经过	哈尼	-	-	和	一	的	她	最喜欢的	儿子们	,

陛下，您不会如此鲁莽，竟会因为擅自干涉女皇最宠爱的儿子之一而触怒她。

[waɪl] [hɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] - [ɪz] ['piːsf(ə)l] - .

while	**hin**	**the**	**pursuit**	**of**	**'**	**is**	**peaceful**	**havocation**	**.**
尽管	他	这	追逐	的	-	是	和平	-	.

而他追求的是“和平的休闲”。

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] ['ɑːrgjuːd] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [staɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt]

"	**The**	**Britisher**	**argued**	**this**	**in**	**his**	**most**	**solemn**	**and**	**impressive**	**style**	**,**	**and**	**looked**
"	这	英国人	争论	这	在	他的	最多	庄严	和	感人的	风格	,	和	看起来

, [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] ,

,	**when**	**he**	**was**	**through**	**,**
,	什么时候	他	曾是	通过	,

“这位英国人以他最严肃、最令人印象深刻的方式阐述了这一点，说完之后，他看起来……”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt][tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːsɪv] .

as	**if**	**he**	**thought**	**the**	**argument**	**to**	**be**	**conclusive**	**.**
作为	如果	他	想法	这	争论	到	是	确凿	.

仿佛他认为这个论点已经无可辩驳。

[bʌt; bət][hiː; hi] [raʊzd] [ə; eɪ] [nuː] ['enəmi] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɔːrtər] .

But	**he**	**roused**	**a**	**new**	**enemy**	**in**	**an**	**unexpected**	**quarter**	**.**
但	他	唤醒	一个	新的	敌人	在	一个	意外	四分之一	.

但他却在意想不到的地方树立了新的敌人。

['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [hə'ræŋ] , [bɪ'fɔːr] [ˌæmfɪ'traɪti] ([neɪ] ['bluːfɪʃ]) [sprʌŋ]

Scarcely	**had**	**he**	**finished**	**his**	**harangue**	**,**	**before**	**Amphitrite**	**(**	**née**	**Bluefish**	**)**	**sprung**
几乎	有	他	完成的	他的	长篇大论	,	前	安菲特里忒	(	娘家姓	鲶	)	弹簧

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θroʊn] ,

from	**her**	**throne**	**,**
从	她	王座	,

他话音未落，安菲特里忒（原名蓝鱼）便从王座上跳了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [jel] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [her] .

with	**a**	**wild**	**yell**	**,**	**and**	**caught**	**him**	**by**	**the**	**hair**	**.**
和	一个	荒野	叫喊	,	和	捕捉	他	经过	这	头发	.

她发出一声狂怒的叫喊，一把揪住他的头发。

" [huː] [dɛəz] [tuː; tə] [staɪl] ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ˌem 'iː][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]['braɪni] [diːp] ?

"	Who	dares	to	style	any	other	than	me	the	hempress	of	the	briny	deep	?
"	WHO	敢于	到	风格	任何	其他	比	我	这	-	的	这	咸的	深的	?

“除了我之外，谁敢称我为深海女皇？”

" [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

"	she	shrieked	in	his	ear	.
"	她	尖叫	在	他的	耳朵	.

“她在他耳边尖叫。”

" [hɑː] ! ['vɪlən] , [ðaʊ] [ɑːrt] [kən'vɪktɪd] [aʊt][ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] [maʊθ] .

"	Ha	!	villain	,	thou	art	convicted	out	of	thine	own	mouth	.
"	哈	!	恶棍	,	你	艺术	已定罪	出去	的	你的	自己的	嘴	.

“哈！恶棍，你自食其果。”

[juː'zɜːrpər] , [ðaɪ] ['taɪmz] [kʌm] !

Usurper	,	thy	time's	come	!
篡位者	,	你的	时间	来	!

篡位者，你的末日到了！

['traɪtn] , [duː][jʊr; jər][wɜːrk] ! "

Tritons	,	do	your	work	!	"
海神	,	做	你的	工作	!	"

海神们，开始工作吧！

" [bʌt; bət][aɪ]['proʊtest] !

"	But	I	protest	!
"	但	我	反对	!

但我抗议！

[aɪ] [dɪ'mænd] [hɑː] - [rɪ'liːs] [hæz; həz][ə; eɪ] - [ɑːn][ðə; ði] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] ['siːz] !

I	demand	ha	hinstantaneous	release	has	a	Hinglishman	on	the	'	igh	seas	!
我	要求	哈	-	发布	有	一个	-	在	这	-	高	海域	!

我要求立即释放一名在公海上的印度英语使用者！

['kæptɪn] , [aɪ] - [tuː; tə][juː; jʊ] !

Captain	,	I	happeal	to	you	!
队长	,	我	-	到	你	!

船长，我真幸运能认识你！

[ðɪs] - [tuː; tə] - [wɪl] [biː; bi] - - !

This	houtrage	to	Hinglishmen	will	be	hawfully	havenged	!
这	-	到	-	将要	是	-	-	!

这种对英语使用者的侮辱必将得到严厉的惩罚！

[aɪ]['proʊtest] — [aɪ] —

I	protest	—	I	—
我	反对	—	我	—

我抗议——我——

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði][plæŋk] , [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋ] ,

"	But	he	was	now	on	the	plank	,	undergoing	the	operation	of	shaving	,
"	但	他	曾是	现在	在	这	板	,	正在经历	这	手术	的	剃须	,

但他现在正躺在木板上，接受剃须手术。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊpən] [maʊθ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [greɪt] [brʌʃ] [ʌv; əv] ['læðər] [fʊl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

and	his	open	mouth	received	the	great	brush	of	lather	full	between	his	teeth	,
和	他的	打开	嘴	已收到	这	伟大的	刷子	的	泡沫	满的	之间	他的	牙齿	,

['ɔːlmoʊst] ['tʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

almost	choking	him	,
几乎	窒息	他	,

他张开的嘴里挤满了泡沫，几乎呛得他喘不过气来。

[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['gægɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [kʌm] .

and	completely	gagging	him	for	some	time	to	come	.
和	完全地	作呕	他	为了	一些	时间	到	来	.

并让他在接下来的很长一段时间内都无法开口说话。

[ðen] [ðə; ði][plæŋk][wʌz; wəz] [wɪpt] [frʌm; frəm]['ʌndər][hɪm; ɪm] ,

Then	the	plank	was	whipped	from	under	him	,
然后	这	板	曾是	鞭打	从	在下面	他	,

然后，他脚下的木板被抽走了。

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [splæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌb] , [prəu'test, 'prəu-] , [ə'mɪd]

and	down	he	went	with	an	awful	splash	into	the	tub	,	protesting	,	amid
和	向下	他	去	和	一个	可怕	溅	进入	这	浴缸	,	抗议	,	之中

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] ,

the	shouts	of	laughter	,
这	喊叫	的	笑声	,

于是他"扑通"一声跌进浴缸里，一边抗议，一边被哄堂大笑。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] " [ə; eɪ] ['tʃoʊzn] [sʌn] [ʌv; əv][hoʊld] - .

something	about	his	being	"	a	chosen	son	of	hold	Hingland	.
某物	关于	他的	存在	"	一个	选定	儿子	的	抓住	-	.

据说他是"印度领地钦定的儿子"。

" [wiː; wi] [tɔːst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][seɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɑːliːəst] ['viːəməns] , [bʌt; bət] ,

"	We	tossed	him	in	the	sail	with	the	jolliest	vehemence	,	but	,
"	我们	抛掷	他	在	这	帆	和	这	最快乐的	激烈	,	但	,

"我们兴高采烈地把他扔进了帆里，但是，

[wen] [ðə; ði] [roʊps] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ə'dʒʌstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊgræm] ,

when	the	ropes	were	being	adjusted	for	the	final	part	of	the	programme	,
什么时候	这	绳索	是	存在	调整	为了	这	最终的	部分	的	这	程序	,

[ðæt] [ʌv; əv] [kiːl] - ['hɔːlɪŋ] ,

that	of	keel	-	hauling	,
那	的	龙骨	-	运输	,

当调整绳索以进行节目的最后部分，即龙骨牵引时，

[hiː; hi] ['bɛgd] [ɔːf] ['pɪtiəsli] .

he	begged	off	piteously	.
他	乞求	离开	可怜地	.

他可怜兮兮地推辞了。

" ['kæptɪn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [draʊn] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , " [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

"	Captain	,	I	shall	drown	,	I	know	I	shall	,	"	he	pleaded	,	turning	with	an
"	队长	,	我	将	溺水	,	我	知道	我	将	,	"	他	恳求	,	转弯	和	一个

[ɪm'plɔːrɪŋ] ['dʒestʃər] ,

imploring	gesture	,
恳求	手势	,

"船长，我会淹死的，我知道我会淹死的，"他哀求道，转过身来，做出恳求的姿态。

[tuː; tə] ['kæptɪn] ['dʒoʊkər] , [huː] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'meɪzɪŋli] .

to	Captain	Joker	,	who	was	enjoying	the	thing	amazingly	.
到	队长	小丑	,	WHO	曾是	享受	这	事物	令人惊讶的是	.

致小丑船长，他非常享受这一切。

" ['kæptɪn] , [aɪ] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] - [tuː; tə] - [bʌt; bət] - ['ɔt, 'oʊ'tiː]['wɔːtər] .

"	Captain	,	I	'	ave	a	natural	hantipathy	to	hanything	but	'	ot	water	.
"	队长	,	我	-	大道	一个	自然的	-	到	-	但	-	ot	水	.

"船长，除了水以外，我对任何东西都有一种天生的厌恶感。"

[ə; eɪ] [bæθ] [hɪn][maɪ]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['sɜːrt(ə)n] [deθ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

A	bath	hin	my	present	state	of	perspiration	will	be	the	certain	death	of	me	,
一个	洗澡	他	我的	展示	状态	的	汗	将要	是	这	肯定	死亡	的	我	,

以我现在这副汗流浃背的状态，洗澡肯定会要了我的命。

[aɪ] [noʊ] [hɪt] [wɪl] .

I	know	hit	will	.
我	知道	打	将要	.

我知道它会成功。

[naʊ] , [pliːz] , ['kæptɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['aʊər] [hoʊld][ænd; ənd] [hɑːrdənt] ['frendʃɪp] —

Now	,	please	,	captain	,	for	the	sake	of	hour	hold	and	hardent	friendship	—
现在	,	请	,	队长	,	为了	这	清酒	的	小时	抓住	和	哈登特	友谊	—

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] —

for	the	sake	—
为了	这	清酒	—

现在，船长，请看在我们坚守岗位和我们深厚友谊的份上——看在——

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ɪm'plækəbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːkni] , [ðoʊ] ['strʌglɪŋ]

"	But	the	captain	was	implacable	,	and	the	cockney	,	though	struggling
"	但	这	队长	曾是	冷酷无情	,	和	这	伦敦东区口音	,	尽管	挣扎

['vaɪələntli] , [wʌz; wəz] [swʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['tæfˌreɪl] .

violently	,	was	swung	over	the	taffrail	.
暴力	,	曾是	摇摆	超过	这	船尾栏杆	.

“但船长毫不妥协，尽管那个伦敦佬拼命挣扎，还是被甩下了船尾栏杆。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['truːli] [ɪn][ə; eɪ] ['meltɪŋ] [muːd] .

He	was	truly	in	a	melting	mood	.
他	曾是	真的	在	一个	融化	情绪	.

他当时真的心都化了。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [hɑːt] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðə; ði] ['lætɪtuːd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] ,

The	day	was	hot	enough	,	as	you	may	judge	by	the	latitude	we	were	in	,
这	天	曾是	热的	足够的	,	作为	你	可能	法官	经过	这	纬度	我们	是	在	,

从我们所处的纬度来看，那天天气相当炎热。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [spraʊts] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['rʌʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪktɪm] ,

and	the	course	of	sprouts	through	which	we	had	been	rushing	our	English	victim	,
和	这	课程	的	芽苗菜	通过	哪个	我们	有	到过	匆忙	我们的	英语	受害者	,

以及我们一路护送英国受害者穿过的那片嫩芽林，

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [swet] [kʌm] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] .

had	made	the	sweat	come	from	every	pore	of	his	skin	.
有	制成	这	汗	来	从	每一个	孔隙	的	他的	皮肤	.

他浑身每个毛孔都渗出了汗。

[ðə; ði] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [hɪt] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] [striːm] ,

The	revulsion	,	therefore	,	as	his	body	hit	the	coolness	of	the	rushing	ocean	stream	,
这	厌恶	,	所以	,	作为	他的	身体	打	这	凉爽	的	这	匆忙	海洋	溪流	,

因此，当他的身体接触到湍急海流的冰冷时，他感到一阵厌恶。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [greɪt] .

must	have	been	very	great	.
必须	有	到过	非常	伟大的	.

一定非常了不起。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [skriːm] , [ænd; ənd] [ˈflaʊndəd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstrændɪd]

As	it	was	,	he	gave	an	awful	scream	,	and	floundered	like	a	stranded
作为	它	曾是	,	他	给予	一个	可怕	尖叫	,	和	挣扎	喜欢	一个	搁浅

[ʃɑːrk] .

shark	.
鲨鱼	.

结果，他发出了一声凄厉的惨叫，像搁浅的鲨鱼一样挣扎着。

[əˈweɪ] [hiː; hi] [went] , [fɑːr] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [swɪft] [weɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈglaɪdɪŋ] [ʃɪp] .

Away	he	went	,	far	out	from	the	stern	in	the	swift	wake	of	the	gliding	ship	.
离开	他	去	,	远的	出去	从	这	船尾	在	这	迅速	唤醒	的	这	滑翔	船	.

他飞走了，远远地离开了船尾，消失在滑行的船只的疾驰尾流中。

[wen] [wiː; wi] [druː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [ˈlændɪd] [hɪm; ɪm] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [wʌns] [mɔːr] [ɑːn] [dek]

When	we	drew	him	in	and	landed	him	safe	and	sound	,	once	more	on	deck
什么时候	我们	画	他	在	和	登陆	他	安全的	和	声音	,	一次	更多的	在	甲板

,

,

,

当我们把他拉上来，安全地把他送回甲板上时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌoʊvərˈdʒɔɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈreskjuː] , [ðæt] [hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [laɪkt] [hɪz; ɪz]

he	was	so	overjoyed	at	his	rescue	,	that	he	pretended	to	have	liked	his
他	曾是	所以	欣喜若狂	在	他的	救援	,	那	他	假装	到	有	喜欢	他的

[bæθ] .

bath	.
洗澡	.

他获救后欣喜若狂，甚至假装很喜欢洗澡。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] - [hɪt] - , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	Do	you	know	,	I	henjoyed	hit	himmensely	,	"	he	exclaimed	.
"	做	你	知道	,	我	-	打	-	,	"	他	惊呼	.

“你知道吗，我非常享受打他的感觉，”他喊道。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [drest] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] , [stɪf] [glæs] [ʌv; əv] [grɑːg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊld]

And	when	he	was	dressed	,	with	a	good	,	stiff	glass	of	grog	in	his	hold
和	什么时候	他	曾是	穿着	,	和	一个	好的	,	僵硬的	玻璃	的	格罗格酒	在	他的	抓住

,

,

,

当他穿戴整齐，手里拿着一杯上好的烈性朗姆酒时，

[hiː; hi] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɛriɪst] [men] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

he	really	was	one	of	the	merriest	men	on	the	ship	.
他	真的	曾是	一	的	这	最快乐的	男人	在	这	船	.

他真是船上最快乐的人之一。

[wel] , [ðæt] [ˈendɪd] [ðə; ði] [ˈserəmənɪz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈhɑːlədeɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈoʊvər] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] .

Well	,	that	ended	the	ceremonies	,	but	the	holiday	was	not	over	by	any	means	.
出色地	,	那	结束	这	仪式	,	但	这	假期	曾是	不是	超过	经过	任何	方法	.

仪式结束了，但假期远未结束。

[wiː; wi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] ,

We	had	an	extraordinary	dinner	,	and	,
我们	有	一个	非凡的	晚餐	,	和	,

我们享用了一顿非常棒的晚餐，而且，

['æftər][ðə; ði][sʌn][hæd; həd][set][ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['trɑːpɪk] [muːn] [hæd; həd] ['rɪzn] , ['snɔli^ɔstə]

after	the	sun	had	set	and	the	bright	tropic	moon	had	risen	,	Snollygoster
后	这	太阳	有	放	和	这	明亮的	热带	月亮	有	升起	,	斯诺利戈斯特

[brɔːt] [aʊt][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] ,

brought	out	his	violin	,
带来	出去	他的	小提琴	,

太阳落山后，明亮的月亮升起，斯诺利戈斯特拿出了他的小提琴。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [dæns] .

and	we	had	a	glorious	dance	.
和	我们	有	一个	辉煌	舞蹈	.

我们跳了一支美妙的舞。

[grɑːg][wʌz; wəz] ['friːli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ,

Grog	was	freely	distributed	,
格罗格	曾是	自由	分布式	,

格罗格酒免费发放。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['hedz] [ðæt] [felt] [æb'nɔːrməli] [lɑːrdʒ][nekst]

and	I	am	afraid	there	were	a	good	many	heads	that	felt	abnormally	large	next
和	我	是	害怕的	那里	是	一个	好的	许多	头部	那	毛毡	异常地	大的	下一个

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

恐怕第二天早上很多人都感觉自己的脑袋异常肿胀。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[fʌn] [ɑːn] [ʃɔːr] .

FUN	ON	SHORE	.
乐趣	在	支撑	.

岸上乐趣。

[ɪn][ðə; ði]['lætər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

In	the	latter	part	of	the	month	of	July	,
在	这	后者	部分	的	这	月	的	七月	,

七月下旬，

[wiː; wi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nuːtrəl] [pɔːrt][ʌv; əv] ['riːəu] [diː]

we	succeeded	in	making	a	safe	entrance	into	the	neutral	port	of	Rio	de
我们	成功了	在	制作	一个	安全的	入口	进入	这	中性的	港口	的	里约热内卢	德

[dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ] ,

Janeiro	,
雅内罗	,

我们成功安全进入了中立港口里约热内卢。

['æftər] ['hævɪŋ] ['kæptʃərd] ['sevrəl] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l]['praɪzɪz] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ə'lɔːŋ]

after	having	captured	several	more	valuable	prizes	,	and	bringing	two	or	three	along
后	拥有	捕获	一些	更多的	有价值的	奖品	,	和	带来	二	或者	三	沿着

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

在获得更多有价值的奖品后，我们还带回了两三个。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [mæn] - [oʊ] - - [wɔːr] , [ðə; ðɪ][ˌætə'læntə] , [ɪn] [ðɪs] [pɔːrt] , [wen] [wiː; wi]

There	**was**	**a**	**British**	**man**	**-**	**o**	**'**	**-**	**war**	**,**	**the**	**Atalanta**	**,**	**in**	**this**	**port**	**,**	**when**	**we**
那里	曾是	一个	英国	男人	-	o	-	-	战争	,	这	亚特兰大	,	在	这	港口	,	什么时候	我们

['entərd] .

entered	**.**
进入	.

我们进入港口时，看到一艘英国战舰"阿塔兰塔"号停泊在这里。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bloʊn] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər][baɪ][wʌn] ['brɔːdsaɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] ['gʌnz] ,

She	**could**	**have**	**blown**	**us**	**out**	**of**	**water**	**by**	**one**	**broadside**	**of**	**her**	**great**	**guns**	**,**
她	可以	有	吹	我们	出去	的	水	经过	一	舷侧	的	她	伟大的	枪支	,

她只需一轮大炮齐射就能把我们轰成渣。

[bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'spektɪd] [ðə; ðɪ] [nuː'trælətɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɔːrt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [der]

but	**,**	**nevertheless**	**,**	**she**	**respected**	**the**	**neutrality**	**of**	**the**	**port**	**,**	**and**	**did**	**not**	**dare**
但	,	尽管如此	,	她	受人尊敬	这	中立	的	这	港口	,	和	做过	不是	敢

[tuː; tə] [mə'lest] [ˌjuː 'es] .

to	**molest**	**us**	**.**
到	骚扰	我们	.

但是，她尊重港口的中立性，不敢骚扰我们。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] ,

It	**may**	**seem**	**strange**	**,**
它	可能	似乎	奇怪的	,

这或许听起来很奇怪，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'dɔːlfəs] [diː] ['kɜːrsi] [hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ]

from	**the**	**manner**	**in**	**which**	**Adolphus**	**de**	**Courcy**	**had**	**been**	**treated**	**on**	**board**	**the**
从	这	方式	在	哪个	阿道弗斯	德	库尔西	有	到过	治疗	在	木板	这

[kwɪr] [fɪʃ] ,

Queer	**Fish**	**,**
酷儿	鱼	,

从阿道弗斯·德·库尔西在"怪鱼号"上受到的待遇来看，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gret] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] .

that	**he**	**should**	**regret**	**leaving**	**us**	**.**
那	他	应该	后悔	离开	我们	.

他应该后悔离开我们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌnevərðə'les] , [ə; eɪ][fækt] .

But	**it**	**is**	**,**	**nevertheless**	**,**	**a**	**fact**	**.**
但	它	是	,	尽管如此	,	一个	事实	.

但这却是事实。

[wen] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ə'sembld] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] [kruː] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]

When	**his**	**freedom**	**was**	**given**	**him**	**,**	**he**	**assembled**	**the**	**entire**	**crew**	**around**	**him**
什么时候	他的	自由	曾是	给定	他	,	他	组装	这	全部的	全体人员	大约	他

,

,
,

获得自由后，他把全体船员召集到自己身边。

[θæŋkt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['dʒɑːli] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] ,

thanked	**them**	**for**	**the**	**jolly**	**time**	**they**	**had**	**afforded**	**him**	**,**
谢谢	他们	为了	这	快乐的	时间	他们	有	提供	他	,

他感谢他们带给他的快乐时光。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['wɔːrmli] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd] .

and	**shook**	**the**	**captain**	**warmly**	**by**	**the**	**hand**	**.**
和	摇晃	这	队长	热情地	经过	这	手	.

他热情地与船长握手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [æn; ən] ['eksələnt] - ['hɑrtɪd] ['feloʊ] ,

He	was	really	an	excellent	-	hearted	fellow	,
他	曾是	真的	一个	出色的	-	心地	同伴	,

他真是个心地善良的人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [θriː] ['hɑːrti] [tʃɪrz] [æz; əz][hiː; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd][tuː; tə]

and	we	gave	him	three	hearty	cheers	as	he	went	over	the	ship's	side	to
和	我们	给予	他	三	爽朗	干杯	作为	他	去	超过	这	船的	边	到

[ðə; ði] [boʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp]

the	boat	which	was	to	convey	him	and	his	luggage	to	the	British	ship
这	船	哪个	曾是	到	传达	他	和	他的	行李	到	这	英国	船

[bɪ'fɔːr] - ['menʃ(ə)nd] .

before	-	mentioned	.
前	-	提及	.

当他从船边走到小艇上，准备将他和他的行李送到前面提到的英国船上时，我们向他报以三声热烈的欢呼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][kaɪnd] ;

And	his	sincerity	was	not	of	a	transient	kind	;
和	他的	诚意	曾是	不是	的	一个	瞬态	种类	;

他的真诚并非昙花一现；

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['æftərwərd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [wel] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]

for	we	afterward	learned	that	he	spoke	well	of	us	to	the	officers	of	the
为了	我们	之后	学习	那	他	辐	出色地	的	我们	到	这	警官	的	这

[ˌætə'læntə] .

Atalanta	.
亚特兰大	.

因为我们后来得知，他在阿塔兰塔号的军官面前称赞了我们。

['goʊɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] , [ɪz][ðə; ði] ['seɪlɚz] ['pærədaɪs] .

Going	on	shore	,	after	a	long	voyage	,	is	the	sailor's	paradise	.
去	在	支撑	,	后	一个	长的	航程	,	是	这	水手的	天堂	.

长途航行之后，上岸是水手的天堂。

[aɪ] ['rekən] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [striːts] [ʌv; əv] ['riːəu] [wɜːr; wər][glæd] [ɪ'nʌf] [wen] [wiː; wi]

I	reckon	some	of	those	old	streets	of	Rio	were	glad	enough	when	we
我	估计	一些	的	那些	老的	街道	的	里约热内卢	是	高兴的	足够的	什么时候	我们

['dɪsə'pɪrd] ;

disappeared	;
消失	;

我想，当我们消失的时候，里约热内卢的一些老街巷一定很高兴；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɔɪziːɚ] , ['wɪldər] ,

for	a	noisier	,	wilder	,
为了	一个	更嘈杂	,	更狂野	,

为了更喧闹、更狂野，

[mɔːr] ['dev(ə)l] - [meɪ] - [ker] [set][ʌv; əv] [tɑːz] ['nevər] [reɪzd] [ə; eɪ] ['rʌmpəs] [ɪn][ə; eɪ] ['siːpɔːrt] [taʊn]

more	devil	-	may	-	care	set	of	tars	never	raised	a	rumpus	in	a	seaport	town
更多的	魔鬼	-	可能	-	关心	放	的	焦油	绝不	提高	一个	喧闹	在	一个	海港	镇

[ðæn; ðən][dɪd][wiː; wi][ɪn] ['riːəu] .

than	did	we	in	Rio	.
比	做过	我们	在	里约热内卢	.

即使是一群更加无所畏惧的流浪汉，在海港城市里也从未像我们在里约热内卢那样闹出过动静。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ʃɔːr] [ɪn][skwɑːdz] ['ɔːltərnətli] ;

We	were	allowed	to	go	on	shore	in	squads	alternately	;
我们	是	允许	到	去	在	支撑	在	球队	交替	;

我们被允许分批轮流上岸；

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['seɪləz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

and	as	many	of	the	British	sailors	were	also	,	more	or	less	,	in	the	town	,
和	作为	许多	的	这	英国	水手们	是	还	,	更多的	或者较少的		,	在	这	镇	,

而且，由于许多英国水手也或多或少地在镇上，

[wiː; wi][hæd; həd] ['sevrəl] [kə'lɪʒən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['kærəktər] ,

we	had	several	collisions	of	a	very	serious	character	,
我们	有	一些	碰撞	的	一个	非常	严肃的	特点	,

我们发生过几起非常严重的碰撞事故，

[ðoʊ] [ðə; ði] [dis'tɜːbənsiz] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['spiːdəli] [kweld] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

though	the	disturbances	were	usually	speedily	quelled	by	the	authorities	.
尽管	这	干扰	是	通常	迅速地	平息	经过	这	当局	.

不过，这些骚乱通常都会被当局迅速平息。

[ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['hæpənd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][wiː; wi]

The	first	disturbance	of	this	kind	that	I	was	in	happened	a	few	days	after	we
这	第一的	干扰	的	这	种类	那	我	曾是	在	发生	一个	很少	天	后	我们

['entərd] [ðə; ði][pɔːrt] .

entered	the	port	.
进入	这	港口	.

我第一次遇到这种类型的骚乱发生在我们进入港口几天后。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][skwɑːd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] — [pər'hæps] ['twenti] — [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

A	large	squad	of	us	—	perhaps	twenty	—	had	gone	on	shore	,
一个	大的	队	的	我们	—	也许	二十	—	有	已消失	在	支撑	,

我们一大群人——大概二十来人——上了岸，

[bʌt; bət]['toʊni] - [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [gɑːt] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

but	Tony	Trybrace	and	I	had	somehow	got	separated	from	our
但	托尼	-	和	我	有	不知何故	得到	分开	从	我们的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

但是，我和托尼·特里布雷斯不知何故与同伴们走散了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['sʌmwʌt] [ɪn] ['lɪkər] ,

We	were	both	of	us	somewhat	in	liquor	,
我们	是	两个都	的	我们	有些	在	酒	,

我们俩当时都有些醉意，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæŋkərɪŋ] — [ə; eɪ]['juːʒuəl][wʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] — [tuː; tə][hæv; həv]

and	had	a	hankering	—	a	usual	one	under	the	circumstances	—	to	have
和	有	一个	渴望	—	一个	通常	一	在下面	这	情况	—	到	有

['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [drɪŋk] .

something	more	to	drink	.
某物	更多的	到	喝	.

在这种情况下，他很想再喝点东西——这很正常。

[soʊ][wiː; wi] ['entərd] [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] ['spænɪʃ] [dʒɪn] - [ʃɑːp] , [ænd; ənd] , [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ]

So	we	entered	a	queer	sort	of	Spanish	gin	-	shop	,	and	,	not	understanding
所以	我们	进入	一个	酷儿	种类	的	西班牙语	杜松子酒	-	店铺	,	和	,	不是	理解

[ðə; ði]['lɪŋgoʊ] ['veri] ['fluːəntli] ,

the	lingo	very	fluently	,
这	行话	非常	流利地	,

于是我们走进了一家风格奇特的西班牙杜松子酒商店，由于不太懂西班牙俚语，

[prə'si:did] [tu:; tə] [help] [ɑ:r'selvz] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]
proceeded **to** **help** **ourselves** **—** **of** **course** **with** **the** **intention** **of** **paying** **our**
继续 到 帮助 我们自己 — 的 课程 和 这 意图 的 付费 我们的
[wei] .
way **.**
方式 .

我们开始自助取用——当然，我们的目的是自己支付费用。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'si:dɪŋ] ,
In **the** **course** **of** **this** **proceeding** **,**
在 这 课程 的 这 进行中 ,

在此诉讼过程中，

['toʊni][wʌz; wəz] ['ru:dli] [θrʌst] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊntər] [baɪ][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
Tony **was** **rudely** **thrust** **back** **from** **the** **counter** **by** **the** **proprietor** **of** **the** **place** **,**
托尼 曾是 粗鲁地 推力 后退 从 这 柜台 经过 这 业主 的 这 地方 ,
[ə; eɪ]['waɪəri] [brə'zɪliən] ,
a **wiry** **Brazilian** **,**
一个 细长的 巴西 ,

托尼被店主——一个身材精瘦的巴西人——粗鲁地从柜台边推了回去。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [əd'mɒnɪʃ] [baɪ][ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] [ɪn'vɛktɪvz] [ɪn][ðə; ði]
and **,** **at** **the** **same** **time** **,** **admonished** **by** **a** **torrent** **of** **invectives** **in** **the**
和 , 在 这 相同的 时间 , 告诫 经过 一个 激流 的 谩骂 在 这
[ˌʌn'noʊn] ['lɪŋgoʊ] .
unknown **lingo** **.**
未知 行话 .

与此同时，还遭到一阵用陌生语言进行的谩骂。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pʊr] ['pɑ:ləsi][tu:; tə] [tri:t] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] ['ru:dli] , [ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [pə'li:smən] .
It **is** **poor** **policy** **to** **treat** **a** **drunken** **man** **rudely** **,** **unless** **you** **are** **a** **policeman** **.**
它 是 贫穷的 政策 到 对待 一个 醉 男人 粗鲁地 , 除非 你 是 一个 警察 .

除非你是警察，否则粗鲁对待醉酒男子是不明智的做法。

[ə; eɪ] ['seɪlər] , [ɪ'speʃəli] , [wɪl] [ber] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['hændlɪŋ] .
A **sailor** **,** **especially** **,** **will** **bear** **but** **little** **handling** **.**
一个 水手 , 尤其 , 将要 熊 但 小的 处理 .

水手尤其难以忍受粗暴对待。

['toʊni] ['stægərd] [bæk] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət] , [ðə; ði][nekst] , [ðə; ði]
Tony **staggered** **back** **a** **moment** **,** **but** **,** **the** **next** **,** **the**
托尼 交错 后退 一个 片刻 , 但 , 这 下一个 , 这

托尼踉跄后退了一步，但下一刻，

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[第 8 页]

[brə'zɪliən] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bloʊ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [aɪz] .
Brazilian **was** **lying** **on** **the** **floor** **from** **a** **terrific** **blow** **between** **the** **eyes** **.**
巴西 曾是 说谎 在 这 地面 从 一个 了不起 吹 之间 这 眼睛 .

巴西人因眉间遭受重击而倒在地上。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['sevrəl] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪləz] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] , ['si:ɪŋ] [ðæt]
Just **at** **this** **moment** **,** **several** **English** **sailors** **entered** **the** **room** **,** **and** **,** **seeing** **that**
只是 在 这 片刻 , 一些 英语 水手们 进入 这 房间 , 和 , 看到 那
[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'mɛrɪkənz] ,
we **were** **Americans** **,**
我们 是 美国人 ,

就在这时，几个英国水手走进了房间，他们看到我们是美国人，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [tʊk] [ðə; ði] ['lænd,lɔrdz] [pɑːrt] .

of	course	took	the	landlord's	part	.
的	课程	采取	这	房东的	部分	.

当然，我站在了房东一边。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [hɜːrt] [ænd; ənd] [suːn] [gɑːt] [ʌp] , ['mʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [strɪŋ] [ʌv; əv] [oʊðz] ,

The	latter	was	but	little	hurt	and	soon	got	up	,	muttering	a	great	string	of	oaths	,
这	后者	曾是	但	小的	伤害	和	很快	得到	向上	,	喃喃自语	一个	伟大的	细绳	的	誓言	,

后者伤势轻微，很快便起身，嘴里嘟囔着一连串的咒骂。

[ðə; ði] ['juːʒuəl] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spænjərd] , [bʌt; bət] , [ðɪs] [taɪm] , [ɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['loʊər] [vɔɪs] ,

the	usual	consolation	of	the	Spaniard	,	but	,	this	time	,	in	a	much	lower	voice	,
这	通常	安慰	的	这	西班牙人	,	但	,	这	时间	,	在	一个	很多	降低	嗓音	,

西班牙人惯常的安慰之词，但这一次，他的声音低了很多。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['toʊniːz] ['paʊərf(ə)l] [fɪst] .

and	taking	care	to	be	out	of	the	reach	of	Tony's	powerful	fist	.
和	采取	关心	到	是	出去	的	这	抵达	的	托尼的	强大的	拳头	.

并小心翼翼地躲开托尼那威力无比的拳头。

" [hɪts] [hɑː] - [miːn] [ʃeɪm] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [siː] [hɑː] [pʊr] [kʌs] ['triːtɪd] [hɪn] [ðæt] - [er] [wei] ,

"	Hit's	ha	hawful	mean	shame	for	to	see	ha	poor	cuss	treated	hin	that	'	ere	way	,
"	热门歌曲	哈	-	意思是	耻辱	为了	到	看	哈	贫穷的	坏话	治疗	他	那	-	埃雷	方式	,

“看到他可怜的孩子受到那样的对待，他感到无比羞耻。”

" [mjuːzd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

"	mused	one	of	the	Englishmen	to	his	comrades	,
"	沉思	一	的	这	英国人	到	他的	同志们	,

“一位英国人沉思着对他的同伴们说道，”

[ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ment] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['speʃ(ə)l] ['benɪfɪt] .

in	a	tone	so	loud	that	it	was	evidently	meant	for	our	special	benefit	.
在	一个	语气	所以	大声	那	它	曾是	显然	意思是	为了	我们的	特别的	益处	.

声音如此之大，显然是专门说给我们听的。

" [ðæts] [soʊ] !

"	That's	so	!
"	那就是	所以	!

“正是如此！”

['ʃɪvər] [maɪ] ['tɪmbɝz] [ef]

Shiver	my	timbers	eff
颤抖	我的	木材	效率

我的天哪

[aɪ] [wʊd] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ef]

I	would	stand	it	eff
我	会	站立	它	效率

我能忍受。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [kʌs] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['elɪgənt] [rɪ'dʒɔɪndər] .

I	was	the	Spanish	cuss	,	"	was	the	elegant	rejoinder	.
我	曾是	这	西班牙语	坏话	,	"	曾是	这	优雅的	回复	.

“我就是那个西班牙混蛋，”这是对方优雅的反驳。

" [huː'evər] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wen'evər] [hiː; hi] ['wɒnts] , " ['blʌntli]
" **Whoever don't like it , can take it up whenever he wants , " bluntly**
" 谁 不 喜欢 它 , 能 拿 它 向上 每当 他 想要 , " 直截了当地
[ˌɪntər'poʊzd] ['toʊni] .
interposed Tony .
插入 托尼 .

“谁不喜欢，随时可以拿走，”托尼直截了当地插话道。

" [hɪz; ɪz] [ðæt] - [er] [rɪ'mɑːrk] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? " [æskt] [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] .
" **His that ' ere remark hintended for me ? " asked the first speaker .**
" 他的 那 - 埃雷 评论 - 为了 我 ? " 问 这 第一的 扬声器 .

“他刚才那句话是暗示我的吗？”第一位发言者问道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['toʊni] , " [ænd; ənd][soʊ][ɪz] [ðɪs] - [er] .
" **Well , it is , " said Tony , " and so is this ' ere .**
" 出色地 , 它 是 , " 说 托尼 , " 和 所以 是 这 - 埃雷 .

“嗯，确实如此，”托尼说，“这里也是。”

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [ges] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ɔːr] [muːv] [æn; ən] [ɪntʃ] [tuː; tə] ['hɪndər] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **And before I could guess his intention , or move an inch to hinder it ,**
" 和 前 我 可以 猜测 他的 意图 , 或者 移动 一个 英寸 到 阻碍 它 ,

“还没等我猜到他的意图，或者做出任何阻拦的动作，

[daʊn] [went] [ðə; ði] ['kɑːkni] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [stɑːntʃ] [fɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] ['seɪlər] .
down went the cockney before the same stanch fist of the Yankee sailor .
向下 去 这 伦敦东区口音 前 这 相同的 立柱 拳头 的 这 扬基 水手 .

那个伦敦东区佬被那个美国水手的铁拳打倒在地。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [ɪ'miːdiətli] [sprʌŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðer; ðər] ['kɑːmˌrædz]
The rest of the Britishers immediately sprung forward to avenge their comrade's
[fɔːl] ; [ænd; ənd] ,
fall ; and ,
落下 ; 和 ,

其余的英国士兵立即冲上前去，为阵亡的战友报仇；

[æz; əz][aɪ] ['kudnt] [stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] ['lɪt(ə)l]['toʊni] [ˌəʊvə'paʊəd] , [aɪ]['ɔːlsoʊ] [went] [ɪn] .
as I couldn't stand by and see little Tony overpowered , I also went in .
作为 我 不能 站立 经过 和 看 小的 托尼 实力悬殊 , 我 还 去 在 .

我无法袖手旁观，眼睁睁地看着小托尼被制服，所以我也进去了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ten] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ]
There were ten of them , at least , and we were soon on the verge
[ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ,
of destruction ,
的 破坏 ,

他们至少有十个人，我们很快就濒临毁灭的边缘。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [kraɪz] [fɔːr; fər] [help] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [frendz] [ˌaʊt'saɪd] ,
when our cries for help reached the ears of friends outside ,
什么时候 我们的 哭泣 为了 帮助 达到 这 耳朵 的 朋友们 外部 ,

当我们的求救声传到外面朋友的耳中时，

[ænd; ənd][ɪn] [dæʃt] [oʊld] [nɪk] [ænd; ənd] ['bluːfɪʃ] ,
and in dashed Old Nick and Bluefish ,
和 在 虚线 老的 缺口 和 鲢 ,

以及用虚线标出的 Old Nick 和 Bluefish，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lædz] ,
at the head of a dozen or more of our lads ,
在 这 头 的 一个 打 或者 更多的 的 我们的 小伙子们 ,

带领着我们十几个小伙子，

[wen] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'taɪər] [dʒɪn] - [ʃɑ:p] [wʌz; wəz] [kli:nd] [aʊt]

when	the	way	that	the	Britishers	and	that	entire	gin	-	shop	was	cleaned	out
什么时候	这	方式	那	这	英国人	和	那	全部的	杜松子酒	-	店铺	曾是	已清洗	出去

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

was	a	caution	.
曾是	一个	警告	.

英国人洗劫一空，整个杜松子酒商店都被洗劫一空，这本身就是一个警示。

[θri:] [pə'li:smən] [naʊ] [drɑ:pt] [ɪn] ,

Three	policemen	now	dropped	in	,
三	警察	现在	掉落	在	,

三名警察突然出现，

[bʌt; bət][wi:; wi] [drɑ:pt] [ðem; ðəm][ɪn][æz; əz] ['sʌməri] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

but	we	dropped	them	in	as	summary	a	way	as	the	rest	of	them	,
但	我们	掉落	他们	在	作为	概括	一个	方式	作为	这	休息	的	他们	,

但我们像对待其他内容一样，以概括的方式将它们一并放入了正文中。

[ænd; ənd] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r] [ɪ'skeɪp] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] .

and	made	our	escape	up	the	street	.
和	制成	我们的	逃脱	向上	这	街道	.

然后我们沿着街道逃走了。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [ru:d] ['pɪktʃər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [tru:θ] ,

This	may	be	a	rude	picture	,	but	it	is	one	of	truth	,
这	可能	是	一个	粗鲁的	图片	,	但	它	是	一	的	真相	,

这或许是一张粗俗的照片，但它反映了事实。

[ænd; ənd][aɪ] ['mɪrli] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] ['seɪləz] - [laɪf] [ə'ʃɔ:r] [ɪn] ['fɔ:rən] [pɑ:rts] .

and	I	merely	give	it	as	a	sample	of	sailors	'	life	ashore	in	foreign	parts	.
和	我	仅仅	给	它	作为	一个	样本	的	水手们	-	生活	岸上	在	外国的	部分	.

我只是把它作为水手在异国他乡岸上生活的一个例子。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [si:nz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [brə'zɪlɪən] [ɪk'spɪrɪəns] [ðæt] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [mɔ:r]

But	there	were	other	scenes	in	our	Brazilian	experience	that	were	much	more
但	那里	是	其他	场景	在	我们的	巴西	经验	那	是	很多	更多的

['nɑ:v(ə)l][ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] .

novel	and	satisfactory	than	the	foregoing	.
小说	和	令人满意的	比	这	前文	.

但是，我们在巴西的经历中还有其他一些场景，比前面提到的那些场景更加新颖、更加令人满意。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] — [ɔ:r] , ['rædər] , ['sɪti] ; [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pleɪs] — [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst]

The	town	itself	—	or	,	rather	,	city	;	for	it	is	a	large	place	—	is	full	of	interest
这	镇	本身	—	或者	,	相当	,	城市	;	为了	它	是	一个	大的	地方	—	是	满的	的	兴趣

[tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rənər] .

to	the	foreigner	.
到	这	外国人	.

这座城镇本身——或者更确切地说，是这座城市；因为它是一个很大的地方——对外国人来说充满了趣味。

[ðə; ði][men][ɑ:r; ər]['moʊstli] ['veri] ['hoʊmli] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['veri] ['prɪti] .

The	men	are	mostly	very	homely	,	the	women	very	pretty	.
这	男人	是	大多	非常	家常的	,	这	女性	非常	漂亮的	.

这些男人大多相貌平平，女人则非常漂亮。

[ðə; ði] ['haɪər] ['klæsɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'spleɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜ:rldli] [wei] .

The	higher	classes	make	a	great	display	in	a	worldly	way	.
这	更高	课程	制作	一个	伟大的	展示	在	一个	世俗	方式	.

上流社会人士以世俗的方式展现着自己的奢华。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [æz; əz] ['elɪgənt] " [tɜ:rn] - [aʊts] " [hɪr] , [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] .

I	have	seen	as	elegant	"	turn	-	outs	"	here	,	as	in	other	parts	of	the	globe	.
我	有	已见	作为	优雅的	"	转动	-	出局	"	这里	,	作为	在	其他	部分	的	这	地球	.

我在这里以及世界其他地方都看到了优雅的“转弯”。

[ðə; ði] ['leɪdiz] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ɑːr; ər][ə'taɪərd][wɪð; wɪθ] [ʌn'pærəleld] [mæg'nɪfɪsns] .

The	ladies	—	some	of	them	—	are	attired	with	unparalleled	magnificence	.
这	女士们	—	一些	的	他们	—	是	穿着	和	无与伦比	壮丽	.

这些女士——其中一些——穿着无比华丽。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv]['daiəmənds] .

You	know	it	is	a	country	of	diamonds	.
你	知道	它	是	一个	国家	的	钻石	.

你知道这是一个钻石之国。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [spɔːrt][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv]

The	ladies	sport	a	good	many	of	them	,	but	they	have	another	kind	of
这	女士们	运动	一个	好的	许多	的	他们	,	但	他们	有	其他	种类	的

['ɔːrnəmənt] [wɪtʃ] ,

ornament	which	,
装饰品	哪个	,

女士们佩戴的饰品种类繁多，但她们还有另一种饰品，

[pər'hæps] , [wɪl] [biː; bi] [nuː] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ] .

perhaps	,	will	be	new	to	most	of	you	.
也许	,	将要	是	新的	到	最多	的	你	.

或许，这对你们大多数人来说都是全新的。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][kaɪnd][ʌv; əv]['faɪərflaɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wer] [ɪn][ðer; ðər] [her] .

This	is	a	peculiar	kind	of	firefly	which	the	ladies	wear	in	their	hair	.
这	是	一个	奇特	种类	的	萤火虫	哪个	这	女士们	穿	在	他们的	头发	.

这是一种奇特的萤火虫，女士们喜欢把它戴在头发上。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ['fɑːsənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæk] ['lɑːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brə'zɪliən] [bel] [æt; ət]

I	have	seen	them	fastened	among	the	black	locks	of	a	Brazilian	belle	at
我	有	已见	他们	系紧	之中	这	黑色的	锁	的	一个	巴西	美女	在

[naɪt] - [taɪm] ,

night	-	time	,
夜晚	-	时间	,

我曾在夜里见过它们别在一位巴西美女的黑色秀发之间。

[wen] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

when	the	effect	was	striking	in	the	extreme	.
什么时候	这	影响	曾是	引人注目	在	这	极端	.

当效果极其显著时。

['gæmblɪŋ] [ɪz] ['veri] ['prevələnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

Gambling	is	very	prevalent	among	the	people	.
赌博	是	非常	流行	之中	这	人们	.

赌博在人群中非常普遍。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['loʊɪst] ['klæsɪz] [ɑːr; ər][ɪn'fætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [geɪm] [ʌv; əv] ['mɑːnti] .

Even	the	lowest	classes	are	infatuated	with	their	favorite	game	of	monte	.
甚至	这	最低	课程	是	迷恋	和	他们的	最喜欢的	游戏	的	蒙特	.

即使是社会底层的人也对他们最喜欢的游戏"蒙特"着迷。

[ðeɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɔːf][ðer; ðər] [bæks] , [ænd; ənd] [wʊd] [pleɪ] [ðə; ði] [her] [ɔːf][ðer; ðər] ['hedz] ,

They	play	the	clothes	off	their	backs	,	and	would	play	the	hair	off	their	heads	,
他们	玩	这	衣服	离开	他们的	背部	,	和	会	玩	这	头发	离开	他们的	头部	,

他们玩得倾家荡产，甚至连头发都愿意脱下来。

[ɪf] [ðeɪ] [wɔːr] [wɪgz] .

if	they	wore	wigs	.
如果	他们	穿着	假发	.

如果他们戴了假发。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [greɪt] [ˈlʌvəz] [ʌv; əv][ˈspaɪsi] [fuːd] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [əˈmɛrɪkənz] ,

They	are	great	lovers	of	spicy	food	,	like	all	the	rest	of	the	South	Americans	,
他们	是	伟大的	恋人	的	辛辣的	食物	,	喜欢	全部	这	休息	的	这	南	美国人	,

他们和所有其他南美人一样，非常喜欢吃辣。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['mɛksɪkənz] .

as	well	as	the	Mexicans	.
作为	出色地	作为	这	墨西哥人	.

以及墨西哥人。

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [red] ['pepərz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['spænɪʃ] - [əˈmerɪkən] [wɪl] [kənˈsuːm] [æt; ət]

The	amount	of	red	peppers	which	a	genuine	Spanish	-	American	will	consume	at
这	数量	的	红色的	辣椒	哪个	一个	真的	西班牙语	-	美国人	将要	消耗	在

[wʌn] ['sɪtɪŋ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['jæŋki] [sniːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .

one	sitting	would	make	a	Yankee	sneeze	for	the	balance	of	his	lifetime	.
一	坐着	会	制作	一个	扬基	喷嚏	为了	这	平衡	的	他的	寿命	.

一个真正的西班牙裔美国人一次能吃下的红辣椒数量，足以让一个美国佬一辈子打喷嚏。

[ðeɪ] [stuː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][fraɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi][duː]

They	stew	it	and	fry	it	and	broil	it	,	and	eat	it	as	we	do
他们	炖	它	和	炒	它	和	烤	它	,	和	吃	它	作为	我们	做

[təˈmeɪtoʊz] .

tomatoes	.
西红柿	.

他们炖它、炸它、烤它，像我们吃西红柿一样吃它。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['meksɪkoʊ] , [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]['meksɪkən] , [huː] [hæd; həd][daɪd][ʌv; əv]

When	I	was	in	Mexico	,	the	body	of	a	Mexican	,	who	had	died	of
什么时候	我	曾是	在	墨西哥	,	这	身体	的	一个	墨西哥	,	WHO	有	死亡	的

[ɪkˈspoʊʒər] ,

exposure	,
接触	,

我在墨西哥的时候，看到一具墨西哥人的尸体，他死于冻伤。

[rɪˈmeɪnd] [ɔːl] [naɪt] [ɪkˈspoʊzd][ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [wer] [ðə; ði] [wʊlvz] [ɑːr; ər][æz; əz] [θɪk] [æz; əz]

remained	all	night	exposed	on	the	mountains	,	where	the	wolves	are	as	thick	as
剩余	全部	夜晚	裸露	在	这	山脉	,	在哪里	这	狼	是	作为	厚的	作为

['græsˌhɔpəz] ,

grasshoppers	,
蚱蜢	,

整夜都暴露在山上，那里狼群密布，如同蚱蜢一般。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['bɑːdi][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʌnˈtʌtʃt] .

and	we	found	the	body	next	morning	untouched	.
和	我们	成立	这	身体	下一个	早晨	未受触碰	.

第二天早上我们发现了尸体，尸体完好无损。

[aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'sesɪvli] ['pepəri] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlvz] ['kudnt] [faɪnd]

I	verily	believe	that	he	was	so	excessively	peppery	that	the	wolves	couldn't	find
我	确实	相信	那	他	曾是	所以	过度	胡椒	那	这	狼	不能	寻找

['pælət] [ɔːr] ['stʌmək] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

palate	or	stomach	for	him	.
味蕾	或者	胃	为了	他	.

我深信他味道极其辛辣，以至于狼群都无法接受他的味道和胃口。

[əˈnʌðər] ['feɪvərɪt] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] [ɪz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] - .

Another	favorite	article	of	food	is	the	inevitable	tortillo	.
其他	最喜欢的	文章	的	食物	是	这	不可避免的	-	.

另一种受欢迎的食物是必不可少的玉米饼。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['hʌntərz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz][kɔːl]['slæpˌdʒæk] .

This	is	almost	identical	with	what	our	hunters	and	soldiers	call	slapjacks	.
这	是	几乎	完全相同的	和	什么	我们的	猎人	和	士兵	称呼	拍打棒	.

这和我们的猎人和士兵所说的“slapjacks”几乎一模一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pænkeɪk] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːdɪfaɪd][fɔːrm] ,

It	is	a	sort	of	pancake	in	a	modified	form	,
它	是	一个	种类	的	饼子	在	一个	修改的	形式	,

它是一种改良版的煎饼，

[ænd; ənd][goʊz] ['veri] [wel] [ɑːn][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['stʌmək] .

and	goes	very	well	on	a	hungry	stomach	.
和	去	非常	出色地	在	一个	饥饿的	胃	.

非常适合饥肠辘辘时食用。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['meni] [lə'mentəb(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ɪn][brə'zɪl] .

There	are	also	many	lamentable	things	to	witness	in	Brazil	.
那里	是	还	许多	令人惋惜的	事物	到	证人	在	巴西	.

巴西也有许多令人痛心的事情值得目睹。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ɪz] ['retʃɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

The	condition	of	the	slaves	is	wretched	in	the	extreme	.
这	状况	的	这	奴隶	是	可怜	在	这	极端	.

奴隶们的处境极其悲惨。

['nevər] — [ɪk'sept] , [pər'hæps] ,

Never	—	except	,	perhaps	,
绝不	—	除了	,	也许	,

从来没有——或许除了.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [fræns] — [dɪd][aɪ] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [fɪt][ðə; ði] [nek]

it	was	in	the	Isle	of	France	—	did	I	witness	the	yoke	of	slavery	fit	the	neck
它	曾是	在	这	小岛	的	法国	—	做过	我	证人	这	轭	的	奴隶制	合身	这	脖子

[ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['niːgroʊ][soʊ] ['gɔːlɪŋli] [æz; əz][æt; ət] ['riːəu] ;

of	the	poor	negro	so	gallingly	as	at	Rio	;
的	这	贫穷的	黑人	所以	令人恼火的是	作为	在	里约热内卢	;

那是在法兰西岛——我是否像在里约热内卢那样，亲眼目睹奴隶的枷锁如此令人痛心地套在可怜的黑人脖子上?

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] ['fɜːrðər] [ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] —

and	I	was	told	that	the	condition	of	the	slaves	further	up	the	country	—
和	我	曾是	讲述	那	这	状况	的	这	奴隶	更远	向上	这	国家	—

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['daɪmənd] ['distrikts] — [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪ'plɔːrəbl] .

especially	in	the	diamond	districts	—	was	even	more	deplorable	.
尤其	在	这	钻石	地区	—	曾是	甚至	更多的	可悲的	.

我还听说，该国北部地区（尤其是钻石产区）的奴隶处境更加悲惨。

[bʌt; bət][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [maɪ'self] ['meɪnli] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌn] [wiː; wi][hæd; həd] ,

But	my	intention	is	to	devote	myself	mainly	to	the	fun	we	had	,
但	我的	意图	是	到	奉献	我	主要	到	这	乐趣	我们	有	,

但我主要还是想专注于我们曾经拥有的快乐时光。

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [kwɪt] [ðɪs] [dɪ'stresɪŋ] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪvliːɚ] [θiːm] .

so	we	will	quit	this	distressing	subject	for	a	livelier	theme	.
所以	我们	将要	辞职	这	令人痛心	主题	为了	一个	更活泼	主题	.

所以，我们将放弃这个令人沮丧的话题，转而讨论一个更轻松愉快的话题。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ət'rækʃnz] [wɪtʃ] ['riːəu] [ə'fɔːd] [juː 'es][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [bʊl]

One	of	the	greatest	attractions	which	Rio	afforded	us	was	the	inevitable	bull
一	的	这	最	景点	哪个	里约热内卢	提供	我们	曾是	这	不可避免的	公牛

- [faɪt] .

-	fight	.
-	斗争	.

里约热内卢带给我们的最大吸引力之一就是必不可少的斗牛表演。

[greɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [pə'fɔːmənsɪz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

Great	**preparations**	**had**	**been**	**making**	**for**	**one**	**of**	**these**	**performances**	**before**	**we**
伟大的	准备工作	有	到过	制作	为了	一	的	这些	表演	前	我们

[ə'raɪvd] .

arrived	**.**
到达的	.

在我们到达之前，主办方已经为其中一场演出做了充分的准备。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [gɑːt] [wɪnd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] [kwɪr] [fɪʃ] ,

Of	**course**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**we**	**got**	**wind**	**of**	**it**	**on**	**board**	**the**	**Queer**	**Fish**	**,**
的	课程	,	作为	很快	作为	我们	得到	风	的	它	在	木板	这	酷儿	鱼	,

当然，我们一在“怪鱼号”上听到这个消息，

['evri] [mæn] [wʌz; wəz] [waɪld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ʃoʊ] .

every	**man**	**was**	**wild**	**to**	**see**	**the**	**show**	**.**
每一个	男人	曾是	荒野	到	看	这	展示	.

每个男人都为这场演出而疯狂。

[ðə; ðɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ɔːl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] ,

The	**dear**	**little**	**captain**	**wished**	**to**	**oblige**	**us**	**all**	**;**	**but**	**,**	**as**	**all**	**could**	**not**	**go**	**,**
这	亲爱的	小的	队长	希望	到	必须	我们	全部	;	但	,	作为	全部	可以	不是	去	,

这位可爱的小船长很想满足我们所有人的愿望；但是，由于所有人都不能去，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] , [baɪ] [lɑːts] .

it	**was**	**decided**	**who**	**should**	**,**	**by**	**lots**	**.**
它	曾是	决定	WHO	应该	,	经过	很多	.

谁应该担任这个职位，是通过抽签决定的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lʌki] [wʌnz] .

It	**was**	**my**	**fortune**	**to**	**be**	**one**	**of**	**the**	**lucky**	**ones**	**.**
它	曾是	我的	财富	到	是	一	的	这	幸运的	一个	.

我很幸运，是那些幸运儿之一。

[soʊ] , [ɑːn] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] ,

So	**,**	**on**	**an**	**exceedingly**	**bright**	**morning**	**in**	**the**	**month**	**of**	**July**	**,**
所以	,	在	一个	非常	明亮的	早晨	在	这	月	的	七月	,

所以，在一个阳光格外灿烂的七月清晨，

[wiː; wi] — [ə'baʊt] ['twenti] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] — ['lændɪd] [æt; ət] ['riːəu] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [bʊl] - [faɪt] .

we	**—**	**about**	**twenty**	**of**	**us**	**—**	**landed**	**at**	**Rio**	**to**	**see**	**the**	**bull**	**-**	**fight**	**.**
我们	—	关于	二十	的	我们	—	登陆	在	里约热内卢	到	看	这	公牛	-	斗争	.

我们一行大约二十人抵达里约热内卢观看斗牛。

[ðə; ðɪ] [ə'fer] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['sɪti]

The	**affair**	**was**	**to**	**take**	**place**	**at**	**a**	**distance**	**of**	**several**	**miles**	**from**	**the**	**city**
这	事务	曾是	到	拿	地方	在	一个	距离	的	一些	英里	从	这	城市

,

,
,

事件发生地点选在距离市区数英里之外的地方。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ðɪ] [prɪ'kɔːʃn] , ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːrhænd] , [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ]

and	**we**	**had**	**taken**	**the**	**precaution**	**,**	**several**	**days**	**beforehand**	**,**	**of**	**securing**
和	我们	有	已采取	这	预防	,	一些	天	预先	,	的	确保

[kən'veɪənsiz] .

conveyances	**.**
运输	.

几天前，我们就采取了预防措施，安排好了交通工具。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] .

These	**were**	**nothing**	**to**	**boast**	**of**	**.**
这些	是	没有什么	到	夸	的	.

这些都没什么值得炫耀的。

[ðeɪ] [kən'sistid] [ʌv; əv][wʌn] [bə'rʊʃ] , [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['wægən] , [ænd; ənd]

They	consisted	of	one	barouche	,	an	old	-	fashioned	transportation	wagon	,	and
他们	由……组成	的	一	敞篷马车	,	一个	老的	-	造型	运输	车皮	,	和

[ə; eɪ] [laɪt] , ['rɪkəti] [ə'fer] ,

a	light	,	rickety	affair	,
一个	光	,	摇摇晃晃的	事务	,

它们包括一辆四轮马车、一辆老式的运输马车和一辆轻便但摇摇晃晃的马车。

[wɪð; wɪθ] [ʃɑ:fts] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] [lɔ:ŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] ['veri] ['fri:kwənt] [ju:z][ɪn] ['spænɪʃ] ['kʌntriz]

with	shafts	about	fifteen	feet	long	,	which	is	of	very	frequent	use	in	Spanish	countries
和	轴	关于	十五	脚	长的	,	哪个	是	的	非常	频繁	使用	在	西班牙语	国家

(['vi:deɪ] [hə'vænə]) .

(	vide	Havana	)	.
(	视频	哈瓦那	)	.

杆长约十五英尺，这在西班牙国家非常常见（参见哈瓦那）。

[wi:; wi] [meɪd] [sʌm; səm] [raɪ] ['feɪsɪz][æt; ət] ['si:ɪŋ] [ðɪ:z] [tɜ:rn] - [aʊts] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ə'tætʃt]

We	made	some	wry	faces	at	seeing	these	turn	-	outs	,	but	the	horses	attached
我们	制成	一些	讽刺	面孔	在	看到	这些	转动	-	出局	,	但	这	马匹	随附的

[tu:; tə][ðem; ðəm] [lʊkt] [spraɪ] ,

to	them	looked	spry	,
到	他们	看起来	轻快	,

看到这些马匹，我们都露出了不屑的表情，但马匹看起来都很精神。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:rgən] .

and	we	were	resolved	to	make	the	best	of	the	bargain	.
和	我们	是	已解决	到	制作	这	最好的	的	这	便宜货	.

我们决心充分利用这笔交易。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [su:n] ['si:tɪd] , [ɔ:r] , ['ræðər] , [hi:pt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɑ:ri] ['vi:ək(ə)lz] , [ðə; ði] ['draɪvər]

We	were	soon	seated	,	or	,	rather	,	heaped	upon	the	sorry	vehicles	,	the	drivers
我们	是	很快	坐着	,	或者	,	相当	,	堆积如山	之上	这	对不起	车辆	,	这	司机

[krækt] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [wɪps] ,

cracked	their	long	whips	,
裂纹	他们的	长的	鞭子	,

我们很快就坐了下来，或者更确切地说，是被塞进了那些破旧的车辆里，司机们挥舞着长鞭子。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wi:; wi] [went] [θru:] [ðə; ði] ['næroʊ] [stri:ts] [ʌv; əv] ['ri:əu] , ['sɪŋɪŋ] ['sɔŋz] , [jelɪŋ]

and	away	we	went	through	the	narrow	streets	of	Rio	,	singing	songs	,	yelling
和	离开	我们	去	通过	这	狭窄的	街道	的	里约热内卢	,	歌唱	歌曲	,	大喊

[dis'kɔ:dəntli] ,

discordantly	,
不和谐地	,

于是我们穿过里约热内卢狭窄的街道，一路唱歌，大声喊叫，声音刺耳。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][bæd]['ælkəhɔ:l] .

and	getting	outside	of	a	large	amount	of	bad	alcohol	.
和	获得	外部	的	一个	大的	数量	的	坏的	酒精	.

并远离大量劣质酒精。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪnz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] — [ðə; ði]['pæmpəsˌpæmpəz] — [ðə; ði]

At	length	we	reached	the	plains	back	of	the	city	—	the	pampas	—	the
在	长度	我们	达到	这	平原	后退	的	这	城市	—	这	潘帕斯草原	—	这

[brɔ:d] , ['glɔ:riəs] , ['roʊlɪŋ] ['pæmpəsˌpæmpəz] ;

broad	,	glorious	,	rolling	pampas	;
广阔	,	辉煌	,	滚动	潘帕斯草原	;

最后我们到达了城市后面的平原——潘帕斯草原——宽阔、壮丽、绵延起伏的潘帕斯草原；

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ðɪ] [ɪn'kloʊʒər] [wer] [ðə; ðɪ] [bʊl] - [faɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] ,

and	we	could	see	the	inclosure	where	the	bull	-	fight	was	to	take	place	,
和	我们	可以	看	这	附件	在哪里	这	公牛	-	斗争	曾是	到	拿	地方	,

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][flæg] - ['dekəreɪtɪd] ,

together	with	the	flag	-	decorated	,
一起	和	这	旗帜	-	装饰	,

我们可以看到斗牛比赛的场地，以及装饰着旗帜的围栏。

[red] - [ru:ft] ['bɪldɪŋz] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

red	-	roofed	buildings	surrounding	it	.
红色的	-	有顶棚	建筑物	周围	它	.

周围是红顶建筑。

[ə; eɪ][væst] ['kɑ:nkɔ:rs] [hæd; həd] [ˌpri'si:did] [ˌju: 'es][ðer; ðər] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [si:ts]

A	vast	concourse	had	preceded	us	there	,	but	we	had	secured	seats
一个	广阔的	大厅	有	之前	我们	那里	,	但	我们	有	安全	座位

[bɪ'fɔ:rhænd] ,

beforehand	,
预先	,

前面有一大片候车大厅，但我们事先已经买好了座位。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ri:tʃɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['pleɪsɪz] .

and	had	no	difficulty	in	reaching	our	places	.
和	有	不	困难	在	到达	我们的	地方	.

到达目的地没有任何困难。

[ðoʊz] [brə'zɪlɪənz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'membər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

Those	Brazilians	in	our	immediate	vicinity	must	have	remembered	for	a	long
那些	巴西人	在	我们的	即时	附近	必须	有	记得	为了	一个	长的

[taɪm] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['jæŋki] [ˌpraɪvə'tɪəzmən] .

time	the	crowd	of	Yankee	privateersmen	.
时间	这	人群	的	扬基	私掠船	.

我们附近的那些巴西人一定对那群美国私掠船船员记忆犹新。

[ði:z] ['spænɪʃ] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [weɪz] [ænd; ənd] ['mænərz] ['veri] ['sɪŋgjələr] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɔ:rənər] .

These	Spanish	people	have	ways	and	manners	very	singular	to	a	foreigner	.
这些	西班牙语	人们	有	方式	和	礼仪	非常	单数	到	一个	外国人	.

这些西班牙人的言行举止对于外国人来说非常独特。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['bʊlz] ,

While	we	were	waiting	for	the	bulls	,
尽管	我们	是	等待	为了	这	公牛	,

在我们等待公牛出现的时候，

[ɔ:l][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [ə'mju:zd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['smoʊkɪŋ] [ðer; ðər][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] - [ænd; ənd]

all	the	ladies	amused	themselves	with	smoking	their	universal	cigarettos	and
全部	这	女士们	觉得好笑	他们自己	和	吸烟	他们的	普遍的	-	和

['fænɪŋ] [ðəm'selvz] .

fanning	themselves	.
扇形	他们自己	.

女士们都一边抽着她们的通用香烟，一边扇着风，以此消磨时间。

[ðeɪ] ['nevər] [stɑ:p] ['smoʊkɪŋ] , [seɪv] , [pər'hæps] , [tu:; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [laɪt] [ə; eɪ] [nu:] [sɪ'gɑ:r] ,

They	never	stop	smoking	,	save	,	perhaps	,	to	make	and	light	a	new	cigar	,
他们	绝不	停止	吸烟	,	节省	,	也许	,	到	制作	和	光	一个	新的	雪茄	,

他们从不停止抽烟，或许只有在制作和点燃新雪茄的时候才会停下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

and	it	has	often	been	a	matter	of	reflection	to	me	,
和	它	有	经常	到过	一个	事情	的	反射	到	我	,

这常常让我深思。

[haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ʌp] [ðæt] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈfænɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈprɪti] [ˈfeɪsɪz] .

how	they	could	keep	up	that	everlasting	fanning	of	their	pretty	faces	.
如何	他们	可以	保持	向上	那	永恒	扇形	的	他们的	漂亮的	面孔	.

她们怎么能一直这样不停地扇风扇动她们漂亮的脸蛋呢?

[ðeɪ] [ˈnevər] [stɑːp] .

They	never	stop	.
他们	绝不	停止	.

他们从未停止过。

[ðə; ði][fæn] [kiːps] [ˈmuːvɪŋ] [ɪnˈses(ə)ntli] .

The	fan	keeps	moving	incessantly	.
这	扇子	保持	移动	不已	.

风扇不停地转着。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm] .

They	must	be	very	powerful	in	the	right	arm	.
他们	必须	是	非常	强大的	在	这	正确的	手臂	.

他们的右臂一定非常强壮。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem ˈiː] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [strɔːŋ] [mæn] ,

I	am	sure	it	would	make	me	,	or	any	other	strong	man	,
我	是	当然	它	会	制作	我	,	或者	任何	其他	强的	男人	,

我相信这会让我，或者任何其他强壮的男人，变得.....

[ˈveri] [ˈtaɪərd][tuː; tə] [swɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fænz][fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər] ,

very	tired	to	swing	one	of	those	fans	for	half	an	hour	,
非常	疲劳的	到	摇摆	一	的	那些	粉丝	为了	一半	一个	小时	,

挥舞那把风扇半个小时，累得筋疲力尽。

[jet] [ðiːz] [ˈprɪti] [ˈleɪdiz] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [kənˈtɪnjuəli] [ænd; ənd][ˈnevər] [siːm] [fəˈtiːgd] .

yet	these	pretty	ladies	keep	it	up	continually	and	never	seem	fatigued	.
然而	这些	漂亮的	女士们	保持	它	向上	持续	和	绝不	似乎	疲劳	.

然而，这些漂亮女士们却一直坚持不懈，看起来从不疲倦。

[waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbʊlz] , [ðə; ði][men] [ˈiːðər] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdiz] [ɔːr] [pleɪ] [ˈmɑːnti]

While	waiting	for	the	bulls	,	the	men	either	talk	to	the	ladies	or	play	monte
尽管	等待	为了	这	公牛	,	这	男人	任何一个	讲话	到	这	女士们	或者	玩	蒙特

[əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .

among	themselves	.
之中	他们自己	.

在等待公牛出现的时候，男人们要么和女士们聊天，要么互相玩纸牌游戏。

[ðeɪ] [ˈfriːkwəntli] [ˈkwɑːrəl] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [geɪmz] , [tɔːk] [ˈveri] [ˈbɔɪstərəsli] , [leɪ] [ðer; ðər][hændz][ɑːn]

They	frequently	quarrel	during	their	games	,	talk	very	boisterously	,	lay	their	hands	on
他们	频繁地	争吵	期间	他们的	游戏	,	讲话	非常	喧闹地	,	躺	他们的	双手	在

[ðer; ðər] [naɪvz] ,

their	knives	,
他们的	刀具	,

他们在游戏中经常争吵，大声喧哗，甚至把手放在刀上。

[ænd; ənd] [lʊk] [ˈveri] [ˈsævɪdʒ] .

and	look	very	savage	.
和	看	非常	野蛮的	.

看起来很凶狠。

[bʌt; bət] [ˈgeɪmɪŋ] [ˈkwɔrəlz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈseldəm] [goʊ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] .

But	gaming	quarrels	among	them	very	seldom	go	any	further	.
但	赌博	争吵	之中	他们	非常	很少	去	任何	更远	.

但他们之间的游戏争吵很少会进一步升级。

[wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,

We	had	plenty	of	time	to	observe	all	these	things	,
我们	有	很多	的	时间	到	观察	全部	这些	事物	,

我们有充足的时间观察所有这些事物。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['fʊli] [hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪm] , [æz; əz][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

as	we	were	fully	half	an	hour	before	the	time	,	as	was	almost
作为	我们	是	完全	一半	一个	小时	前	这	时间	,	作为	曾是	几乎

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .

everybody	else	.
大家	别的	.

我们比预定时间提前了整整半小时到达，几乎所有人都是如此。

[wiː; wi] [spent] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪn] ['iːtɪŋ] [brə'zɪl] - [nʌts] , ['ɔːrɪndʒɪz] , [bə'nænəz]

We	spent	a	portion	of	our	time	in	eating	Brazil	-	nuts	,	oranges	,	bananas
我们	花费	一个	部分	的	我们的	时间	在	吃	巴西	-	坚果	,	橙子	,	香蕉

[ænd; ənd] ['ʌðər] [fruːt] ,

and	other	fruit	,
和	其他	水果	,

我们花了一些时间吃巴西坚果、橙子、香蕉和其他水果，

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [tʃɪr] [ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwɪr] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][flæg] [ðæt]

with	now	and	then	a	cheer	or	two	for	the	Queer	Fish	and	the	flag	that
和	现在	和	然后	一个	欢呼	或者	二	为了	这	酷儿	鱼	和	这	旗帜	那

[fluː] [æt; ət][hɜːr; hər] [piːk] .

flew	at	her	peak	.
飞翔	在	她	顶峰	.

不时有人为"怪异的鱼"欢呼一两声，还有在她事业巅峰时期飘扬的旗帜。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [pə'liːsmən] [wʊd] [bɑːb][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn]

The	native	policemen	would	bob	up	and	down	about	us	,	endeavoring	to	maintain
这	本国的	警察	会	鲍勃	向上	和	向下	关于	我们	,	努力	到	维持

['betər] ['ɔːrdər] ,

better	order	,
更好的	命令	,

当地警察会在我们周围来回巡逻，努力维持秩序。

[bʌt; bət][nɑːt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [ə'rest] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

but	not	liking	to	arrest	any	individual	one	of	us	,
但	不是	喜欢	到	逮捕	任何	个人	一	的	我们	,

但他并不想逮捕我们中的任何一个人，

[waɪl] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ə'rest] .

while	they	did	not	dare	to	attempt	a	whole	arrest	.
尽管	他们	做过	不是	敢	到	试图	一个	所有的	逮捕	.

但他们不敢尝试进行全面逮捕。

[ɔːl] [ðɪs] ['wɪri] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['keɪtərər] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ]

All	this	weary	interval	of	waiting	an	American	caterer	would	have	filled	up	with
全部	这	厌倦	间隔	的	等待	一个	美国人	餐饮服务商	会	有	已填	向上	和

[streɪnz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ;

strains	of	music	;
菌株	的	音乐	;

如果换作一位美国餐饮服务商，这段漫长的等待时间里，他会播放悠扬的音乐；

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	not	until	almost	at	the	moment	of	the	commencement	of	the
但	不是	直到	几乎	在	这	片刻	的	这	开始	的	这

[pər'fɔːrməns] ,

performance	,
表现	,

但直到演出即将开始时才发生这种情况。

[dɪd][ðə; ði] [brə'zɪliən] [mju'zɪʃənz] (['retʃɪd] [wʌnz]) ['dɪskɔːrs] [ðer; ðər] [streɪnz] .

did	the	Brazilian	musicians	(	wretched	ones	)	discourse	their	strains	.
做过	这	巴西	音乐家	(	可怜	一个	)	话语	他们的	菌株	.

那些可怜的巴西音乐家们是否在谈论他们的乐曲?

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][bænd] [piːld] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪŋ] .

At	last	,	however	,	the	band	pealed	out	,	and	the	performers	came	running	into	the	ring	.
在	最后的	,	然而	,	这	乐队	剥皮	出去	,	和	这	表演者	来了	跑步	进入	这	戒指	.

但最终，乐队退场了，表演者们跑进了场馆。

[ðə; ði] ['faɪtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] , [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [wɜːr; wər][ʌv; əv] [tuː] ['klæsɪz] .

The	fighters	of	the	bull	,	on	this	occasion	,	were	of	two	classes	.
这	战士	的	这	公牛	,	在	这	场合	,	是	的	二	课程	.

这次斗牛士分为两个等级。

[wʌn] [klæs] [kən'sistid] [ʌv; əv][men] , [drest] [ɪn] [taɪts] [ænd; ənd] ['spæŋglz] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]['sɜːrkəs] ['æktər] .

One	class	consisted	of	men	,	dressed	in	tights	and	spangles	,	after	the	manner	of	our	circus	actors	.
一	班级	由……组成	的	男人	,	穿着	在	紧身裤	和	亮片	,	后	这	方式	的	我们的	马戏团	演员	.

其中一班学员是男士，他们穿着紧身衣和亮片服饰，模仿我们马戏团演员的装束。

[ðiːz] [men] [bɔːr] [red] ['skɑːrfs][ɔːr][flægz] , [hweə'wɪð] [tuː; tə][blaɪnd][ðə; ði] [biːst] ,

These	men	bore	red	scarfs	or	flags	,	wherewith	to	blind	the	beast	,
这些	男人	钻孔	红色的	围巾	或者	旗帜	,	以及	到	瞎的	这	兽	,

这些人佩戴着红色围巾或旗帜，用来蒙蔽野兽的眼睛。

[waɪl] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][dɑːrts][æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] .

while	each	of	them	carried	a	number	of	little	darts	at	his	belt	.
尽管	每个	的	他们	携带	一个	数字	的	小的	飞镖	在	他的	腰带	.

他们每个人腰间都佩戴着一些小飞镖。

[ðə; ði][dɑːrts][wɜːr; wər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['faɪərwɜːrks] ,

The	darts	were	a	sort	of	fireworks	,
这	飞镖	是	一个	种类	的	烟花	,

这些飞镖就像烟花一样。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [moʊdz] [ə'dɑːptɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd] [gəʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlz] .

one	of	the	various	modes	adopted	for	the	torture	and	goading	of	the	bulls	.
一	的	这	各种各样的	模式	已采用	为了	这	酷刑	和	挑衅	的	这	公牛	.

这是用来折磨和激怒公牛的多种方法之一。

[ðə; ði] ['ʌðər] [klæs] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmætə'dɔːrɪz] ,

The	other	class	consisted	of	the	matadores	,
这	其他	班级	由……组成	的	这	斗牛士	,

另一类人是斗牛士，

[huːz] ['duːtiz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['sæŋgwɪneri] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'riːnə] .

whose	duties	are	of	a	more	sanguinary	nature	than	their	brothers	of	the	arena	.
谁	职责	是	的	一个	更多的	血腥	自然	比	他们的	兄弟	的	这	竞技场	.

他们的职责比竞技场上的兄弟们更加血腥残酷。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wɜːr; wər] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [spiə] ,

Most	of	them	on	this	occasion	were	mounted	,	and	armed	with	spears	,
最多	的	他们	在	这	场合	是	安装	,	和	武装	和	长矛	,

他们大多数人当时都骑着马，手持长矛。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [wɜːr; wər][ɑːn] [fʊt] , [ɑːrmd] ['sɪmpli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['ʃiːθlɪs]

but	the	most	famous	were	on	foot	,	armed	simply	with	a	long	,	sheathless
但	这	最多	著名的	是	在	脚	,	武装	简单地	和	一个	长的	,	无鞘

['reɪpiər] .

rapier	.
细剑	.

但其中最著名的是步行的，他们只携带一把长长的、没有剑鞘的细剑。

[ðiːz] ['lætər] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [bʊl] - ['faɪtɪŋ] ['kʌntri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][fɜːrst] - [klæs]

These	latter	are	in	a	bull	-	fighting	country	about	the	same	as	first	-	class
这些	后者	是	在	一个	公牛	-	斗争	国家	关于	这	相同的	作为	第一的	-	班级

[θi'ætrɪk(ə)l] [pər'fɔːrmərz] [ɑːr; ər][ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] .

theatrical	performers	are	in	America	and	England	.
戏剧	表演者	是	在	美国	和	英格兰	.

后者在斗牛之国的地位，就好比一流戏剧演员在美国和英国的地位一样。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['veri] ['feɪməs] [wen] [sək'sesf(ə)l] ,

They	become	very	famous	when	successful	,
他们	变得	非常	著名的	什么时候	成功的	,

他们成功后就会变得非常有名。

[ænd; ənd][stɑːr][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['æktər] .

and	star	it	through	the	country	in	the	same	way	as	our	actors	.
和	星星	它	通过	这	国家	在	这	相同的	方式	作为	我们的	演员	.

并像我们的演员一样，让它风靡全国。

[ðə; ði][meɪn] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊl]

The	main	office	of	the	star	matadore	is	to	give	the	finishing	blow	to	the	bull
这	主要的	办公室	的	这	星星	斗牛士	是	到	给	这	精加工	吹	到	这	公牛

— [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ,

—	the	hight	of	the	accomplishment	being	in	the	art	of	killing	at	a	single	,
—	这	高度	的	这	成就	存在	在	这	艺术	的	杀	在	一个	单身的	,

明星斗牛士的主要职责是给予公牛最后一击——这项成就的最高境界在于一击毙命。

['greɪsf(ə)l] [θrʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] .

graceful	thrust	of	the	sword	.
优美	推力	的	这	剑	.

优雅的刺剑动作。

[wen] [ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] [pə'ziʃənz] ,

When	the	performers	had	taken	their	positions	,
什么时候	这	表演者	有	已采取	他们的	职位	,

当表演者们各就各位后，

[ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪdʒər]['dəjməj] [kɔːzd] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ]

a	signal	from	the	major	domo	caused	the	opening	of	a	suspicious	-	looking
一个	信号	从	这	主要的	家政	导致	这	开幕	的	一个	可疑的	-	寻找

[dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ə'riːnə] ,

door	at	the	upper	end	of	the	arena	,
门	在	这	上	结尾	的	这	竞技场	,

管家发出信号后，竞技场上端一扇看起来很可疑的门打开了。

[ænd; ənd] [aʊt] [baʊndɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [blæk] [bʊl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [be'ləuɪŋ] [nɔɪz] ,

and	out	bounded	an	enormous	black	bull	,	with	a	bellowing	noise	,
和	出去	有界	一个	巨大的	黑色的	公牛	,	和	一个	咆哮	噪音	,

一头巨大的黑色公牛咆哮着冲了出来。

[ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪdz] ['fjʊriəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] .

and	lashing	his	sides	furiously	with	his	tail	.
和	鞭打	他的	侧面	愤怒地	和	他的	尾巴	.

他用尾巴疯狂地抽打着自己的身体两侧。

[ðə; ði] [geɪm] [naʊ] [kə'menst] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

The	game	now	commenced	in	earnest	.
这	游戏	现在	开始	在	认真	.

比赛现在正式开始了。

[ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsmən] ['kaʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ]

The	ball	was	opened	by	one	of	the	horsemen	couching	his	spear	and	rushing
这	球	曾是	打开	经过	一	的	这	骑兵	教练	他的	矛	和	匆忙

[ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tæk] .

in	to	the	attack	.
在	到	这	攻击	.

一名骑兵拔出长矛，冲锋陷阵，打破了僵局。

[bʌt; bət] , [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪŋk] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] , [ðə; ði] [bʊl] [liːpt] [ɑːn] [wʌn]

But	,	quick	as	a	wink	,	and	as	lively	as	a	cat	,	the	bull	leaped	on	one
但	,	快的	作为	一个	眨眼	,	和	作为	热闹	作为	一个	猫	,	这	公牛	跳跃	在	一

[saɪd] ,

side	,
边	,

但是，牛却像眨眼间一样敏捷，像猫一样轻盈地跃到了一边。

[ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [θrʌst] , [ænd; ənd] [rɪpt] [ʌp] [ðə; ði] - [stiːd] , ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] .

avoided	the	thrust	,	and	ripped	up	the	matadore's	steed	,	killing	him	instantly	.
避免	这	推力	,	和	撕裂	向上	这	-	骏马	,	杀	他	即刻	.

躲过了攻击，撕碎了斗牛士的坐骑，当场杀死了他。

[ðə; ði] [pʊr] [bʊl] - ['faɪtər] [wʌz; wəz] [həːld] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

The	poor	bull	-	fighter	was	hurled	high	in	the	air	,	and	fell	to	the	ground	.
这	贫穷的	公牛	-	战斗机	曾是	投掷	高的	在	这	空气	,	和	跌倒	到	这	地面	.

可怜的斗牛士被高高抛向空中，然后摔到地上。

[aɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [dɪ'strɔɪd] ['ɪnstəntli] .

I	looked	to	see	him	destroyed	instantly	.
我	看起来	到	看	他	损毁	即刻	.

我回头一看，发现他瞬间就被摧毁了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [flæg] - ['berərz] [rʌʃt] [ɪn] , [fliŋɪŋ] [ðer; ðər] [red] ['skɑːrfs] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ænəməlz]

But	now	the	flag	-	bearers	rushed	in	,	flinging	their	red	scarfs	over	the	animal's
但	现在	这	旗帜	-	持有者	匆忙	在	,	投掷	他们的	红色的	围巾	超过	这	动物

[hɔːrnz] ,

horns	,
角	,

但现在，旗手们冲了进来，把他们的红围巾甩到动物的角上。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['kɑːmræd] [rɪ'kʌvərd] ,

and	engaging	his	attention	until	their	discomfited	comrade	recovered	,
和	引人入胜	他的	注意力	直到	他们的	不安	同志	恢复	,

并吸引他的注意力，直到他们那位受挫的同伴恢复过来。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [lɪmp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] .

and	was	enabled	to	limp	out	of	the	ring	.
和	曾是	已启用	到	跛行	出去	的	这	戒指	.

他得以一瘸一拐地走出拳台。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔːsmən] , [θriː] [ɪn] ['nʌmbər] , [naʊ] [spɜːrd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn]

The	other	horsemen	,	three	in	number	,	now	spurred	forward	,	and	succeeded	in
这	其他	骑兵	,	三	在	数字	,	现在	受到刺激	向前	,	和	成功了	在

[in'fliktɪŋ] ['sevrəl] ['peɪnf(ə)l] ['wuːndz] .

inflicting	several	painful	wounds	.
造成	一些	痛苦	伤口	.

其余三名骑兵策马向前，成功造成了数处严重的伤口。

[ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][wɪð; wɪθ]['ægəni] , [ðə; ði] [bʊl] [rʌʃt] [æt; ət][ðem; ðəm]['blaɪndli] , [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ;

Infuriated	**with**	**agony**	**,**	**the**	**bull**	**rushed**	**at**	**them**	**blindly**	**,**	**this**	**way**	**and**	**that**	**;**
愤怒的	和	痛苦	,	这	公牛	匆忙	在	他们	盲目地	,	这	方式	和	那	;

公牛因痛苦而愤怒，盲目地向他们横冲直撞；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [glaidid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [in'fliktid] [nu:] ['wu:ndz] .

but	**they**	**glided**	**away**	**from**	**him**	**,**	**and**	**inflicted**	**new**	**wounds**	**.**
但	他们	滑翔	离开	从	他	,	和	造成的	新的	伤口	.

但他们却从他身边滑走，并给他造成了新的伤口。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['flæg,mɛn] ([aɪ] [fər'get] [wʌt] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [neɪm] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪz]) [rʌʃt] [ɪn]

At	**last**	**the**	**flagmen**	**(**	**I**	**forget**	**what**	**the**	**Spanish**	**name**	**for**	**them**	**is**	**)**	**rushed**	**in**
在	最后的	这	旗手	(	我	忘记	什么	这	西班牙语	姓名	为了	他们	是	)	匆忙	在

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][dɑ:rts]['ɪntu:][ðə; ði]['ænəməlz][saɪd] .

and	**flung**	**their**	**little**	**darts**	**into**	**the**	**animal's**	**side**	**.**
和	扔	他们的	小的	飞镖	进入	这	动物	边	.

最后，旗手们（我忘了他们的西班牙语叫法是什么）冲了进去，把他们的小飞镖射进了动物的侧腹。

[ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [ɪ'mi:diətli] ['æftərwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz] [træns'fɔ:md]

The	**torch**	**was**	**applied**	**immediately**	**afterward**	**,**	**and**	**the**	**bull**	**was**	**transformed**
这	火炬	曾是	应用	立即地	之后	,	和	这	公牛	曾是	转变

['ɪntu:][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['faɪəri]['pɔ:rkjupaɪn] ,

into	**an**	**enormous**	**fiery**	**porcupine**	**,**
进入	一个	巨大的	火热	豪猪	,

随后火炬被点燃，公牛变成了一只巨大的燃烧的豪猪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['fraɪtf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['fɪgjər] [hi:; hi] [kʌt] .

and	**a**	**very**	**frightful**	**-**	**looking**	**figure**	**he**	**cut**	**.**
和	一个	非常	可怕	-	寻找	数字	他	切	.

他摆出的姿势非常可怕。

[ɔ:l'ðoʊ] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'fi:bld] [baɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv] [blʌd] ,

Although	**considerably**	**enfeebled**	**by**	**loss**	**of**	**blood**	**,**
虽然	相当	虚弱的	经过	损失	的	血	,

虽然因失血过多而身体虚弱，

[ðə; ði] [ʌn'gʌvərnəbl] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] [sə'steɪnd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [ə'sɔ:lt] ,

the	**ungovernable**	**fury**	**of**	**the**	**bull**	**sustained**	**him**	**for**	**another**	**assault**	**,**
这	无法治理的	愤怒	的	这	公牛	持续	他	为了	其他	突击	,

公牛那难以控制的狂怒使它得以再次发起攻击。

[wen] [hi:; hi] [gɔ:d] [ə'nʌðər] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [tɔ:st] [ðə; ði]['raɪdər]['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]

when	**he**	**gored**	**another**	**horse**	**and**	**tossed**	**the**	**rider**	**almost**	**to**	**the**	**top**	**of**
什么时候	他	刺伤	其他	马	和	抛掷	这	骑士	几乎	到	这	顶部	的

[ðə; ði] [pə'vɪliən] .

the	**pavilion**	**.**
这	亭	.

当他用角顶伤另一匹马，并将骑手抛到几乎亭顶时。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

But	**now**	**the**	**master**	**of**	**ceremonies**	**gave**	**the**	**signal**	**,**	**and**	**one**	**of**	**the**
但	现在	这	掌握	的	仪式	给予	这	信号	,	和	一	的	这

[pə'destriən] [ˌmætə'dɔ:rɪz] [stept] [aʊt] ,

pedestrian	**matadores**	**stepped**	**out**	**,**
行人	斗牛士	步	出去	,

但现在司仪发出信号，其中一位行人斗牛士走了出来。

[sɔ:rd] [ɪn][hænd] .

sword	**in**	**hand**	**.**
剑	在	手	.

手中握剑。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] .

There	were	three	of	these	men	.
那里	是	三	的	这些	男人	.

这些人共有三人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] [ɪn][ə; eɪ]['veri] [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] [wei] ,

They	had	remained	standing	motionless	in	a	very	nonchalant	way	,
他们	有	剩余	常设	静止不动	在	一个	非常	漫不经心	方式	,

他们一动不动地站在那里，神态十分冷漠。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪgnəl][ʌv; əv][ðə; ði] [kuː] [diː] [greɪs] .

waiting	for	the	signal	of	the	coup	de	grace	.
等待	为了	这	信号	的	这	政变	德	优雅	.

等待最后一击的信号。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [naʊ] [stept] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][tæsk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪð] , ['hænsəm] ['feloʊ] .

The	one	who	now	stepped	out	to	the	task	,	was	a	lithe	,	handsome	fellow	.
这	一	WHO	现在	步	出去	到	这	任务	,	曾是	一个	轻盈	,	英俊的	同伴	.

现在走上前去执行任务的，是一位身姿矫健、相貌英俊的小伙子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [baʊnd] , [hiː; hi] [sprʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] ,

With	a	light	bound	,	he	sprung	at	the	side	of	the	bull	,
和	一个	光	边界	,	他	弹簧	在	这	边	的	这	公牛	,

他轻盈地跃到公牛身旁，

[ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði][saɪd] - [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænɡri][hɔːrn] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ɪn][ðə; ði]

avoided	the	side	-	sweep	of	his	angry	horn	,	and	plunged	his	weapon	in	the
避免	这	边	-	扫	的	他的	生气的	喇叭	,	和	暴跌	他的	武器	在	这

['ænəməlz] [nek] .

animal's	neck	.
动物	脖子	.

他躲开了愤怒的角横扫，并将武器刺入了动物的脖子。

[ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [hisiz] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]

A	storm	of	hisses	burst	from	the	audience	,	for	the	blow	was	not	the
一个	风暴	的	嘶嘶声	爆裂	从	这	观众	,	为了	这	吹	曾是	不是	这

[deθ] - [bloʊ] ;

death	-	blow	;
死亡	-	吹	;

观众席上爆发出一阵嘘声，因为这一击并非致命一击；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

and	the	matadore	recovered	his	sword	and	returned	to	his	former	position	;
和	这	斗牛士	恢复	他的	剑	和	返回	到	他的	以前的	位置	;

于是斗牛士取回了他的剑，回到了他原来的位置；

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] - [faɪt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bloʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

for	one	of	the	rules	of	the	bull	-	fight	is	that	the	blow	which	is	intended	to
为了	一	的	这	规则	的	这	公牛	-	斗争	是	那	这	吹	哪个	是	故意的	到

[biː; bi]['faɪn(ə)l][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ,

be	final	must	not	be	repeated	,
是	最终的	必须	不是	是	重复	,

斗牛规则之一就是，最后一击不得重复。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌʌnsək'sesfl] .

if	it	be	unsuccessful	.
如果	它	是	不成功	.

如果失败了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət] [ə'nʌðər] ['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪdʒər]['dəjməj] , [æn; ən][oʊld] ,

And	now	,	at	another	signal	from	the	major	domo	,	an	old	matadore	,
和	现在	,	在	其他	信号	从	这	主要的	家政	,	一个	老的	斗牛士	,

现在，随着管家发出的另一个信号，一位老斗牛士

[huː] [hæd; həd] [stʊd] ['greɪvlɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [pər'fɔːrməns] ,

who	had	stood	gravely	in	front	of	us	throughout	the	entire	performance	,
WHO	有	站立	严重地	在	正面	的	我们	自始至终	这	全部的	表现	,

他全程神情严肃地站在我们面前，贯穿了整场演出。

[naʊ] [əd'vænst] ['iːzəli] [tɔːrd] [ðə; ði] [bʊl] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

now	advanced	easily	toward	the	bull	,	who	made	a	staggering	charge	upon	him	.
现在	先进的	容易地	朝向	这	公牛	,	WHO	制成	一个	令人震惊	收费	之上	他	.

他轻松地向公牛走去，公牛却向他猛烈地冲了过来。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['iːzəli] [i'veidid] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [geɪnd] [ðə; ði]['ænəməlz] [saɪd] ,

But	he	easily	evaded	the	charge	,	gained	the	animal's	side	,
但	他	容易地	躲避	这	收费	,	获得	这	动物	边	,

但他轻松躲过了攻击，赢得了动物的信任。

[ænd; ənd] [droʊv] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪn] [sɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlt] , [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃoʊldər] - [bleɪd] .

and	drove	in	his	thin	sword	to	the	hilt	,	right	behind	the	shoulder	-	blade	.
和	驾驶	在	他的	薄的	剑	到	这	剑柄	,	正确的	在后面	这	肩膀	-	刀刃	.

他将细长的剑深深刺入剑柄，就在肩胛骨后方。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kuː] [diː] [greɪs] .

This	time	it	was	the	coup	de	grace	.
这	时间	它	曾是	这	政变	德	优雅	.

这一次，是致命一击。

[ðə; ði] [bʊl] ['stʌmbld] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ded] ,

The	bull	stumbled	forward	,	and	then	fell	to	the	ground	dead	,
这	公牛	踉跄	向前	,	和	然后	跌倒	到	这	地面	死的	,

公牛踉跄向前，然后倒地身亡。

[waɪl] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [tʃɪr] ['griːtɪd] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] , [huː] [boʊd] ['kerləsli] ,

while	a	thundering	cheer	greeted	the	successful	matadore	,	who	bowed	carelessly	,
尽管	一个	雷鸣	欢呼	问候	这	成功的	斗牛士	,	WHO	鞠躬	粗心大意	,

伴随着雷鸣般的欢呼声，获胜的斗牛士漫不经心地鞠了一躬。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz]

as	if	he	was	used	to	it	,	wiped	his	sword	,	and	quietly	resumed	his
作为	如果	他	曾是	用过的	到	它	,	擦拭	他的	剑	,	和	悄悄	恢复	他的

['fɔːrmər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

former	position	.
以前的	位置	.

他仿佛习以为常，擦拭了一下剑，然后静静地回到原来的位置。

[naʊ] [ðə; ði] [sjupə'njuːmərəriz] ['entərd] [ðə; ði] [rɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wægən] ,

Now	the	supernumeraries	entered	the	ring	,	with	a	wagon	,
现在	这	额外人员	进入	这	戒指	,	和	一个	车皮	,

现在，群众演员们赶着一辆马车进入了赛场。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ded] [bʊl] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

to	remove	the	dead	bull	and	horses	and	other	débris	.
到	消除	这	死的	公牛	和	马匹	和	其他	碎片	.

清除死牛、死马和其他杂物。

['sevrəl] ['ʌðər] ['bʊlz] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] , [wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .

Several	other	bulls	,	more	or	less	formidable	,	were	disposed	of	in	rapid	succession	.
一些	其他	公牛	,	更多的	或者较少的		强大	,	是	处置	的	在	迅速的	演替	.

其他几头体型或大或小的公牛也相继被处理掉了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [bʊl] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪ'næli] .

But	the	greatest	bull	was	reserved	for	the	finale	.
但	这	最	公牛	曾是	预订的	为了	这	终曲	.

但最精彩的公牛表演留到了最后。

[ə; eɪ] [hʌm] [went] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [æz; əz][hiː; hi] [sprʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə] .

A	hum	went	through	the	audience	as	he	sprung	into	the	arena	.
一个	哼	去	通过	这	观众	作为	他	弹簧	进入	这	竞技场	.

当他跃入竞技场时，观众席中响起一阵嗡嗡声。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ]['noʊblɝ]['ænɪm(ə)l][ðæn; ðən] [ðɪs] [bʊl] .

I	think	I	never	saw	a	nobler	animal	than	this	bull	.
我	思考	我	绝不	锯	一个	更高贵	动物	比	这	公牛	.

我觉得我从未见过比这头公牛更高贵的动物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [beɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['glɑːsi] [æz; əz][ðə; ði] ['kɔstliːɪst] ['sætn] .

He	was	of	a	bright	bay	,	and	as	glossy	as	the	costliest	satin	.
他	曾是	的	一个	明亮的	湾	,	和	作为	光滑	作为	这	最昂贵	缎	.

他有着明亮的棕色毛发，像最昂贵的缎子一样光亮。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['brɪliənt] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] .

His	eyes	were	brilliant	and	large	.
他的	眼睛	是	杰出的	和	大的	.

他的眼睛明亮而大。

[ðə; ði] [streŋθ] [æz; əz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['splendɪd] [lɪmz] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [nek] [wʌz; wəz]

The	strength	as	displayed	in	the	splendid	limbs	and	glorious	neck	was
这	力量	作为	显示	在	这	灿烂	四肢	和	辉煌	脖子	曾是

[prə'dɪdʒəs] .

prodigious	.
惊人	.

从它健壮的四肢和雄伟的脖颈所展现出的力量来看，简直惊人。

[ɔːl] " ['aʊər; ɑːr] [kraʊd] " [sent] [ʌp][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [tʃɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [meɪd] [ɪts]

All	"	our	crowd	"	sent	up	a	rousing	cheer	as	soon	as	this	animal	made	its
全部	"	我们的	人群	"	发送	向上	一个	振奋人心的	欢呼	作为	很快	作为	这	动物	制成	它是

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

当这只动物出现时，我们“所有人”都爆发出热烈的欢呼声。

[wel] , [ðə; ði]['juːʒuəl] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] [gɔːn] [θruː] [wɪð; wɪθ][æt; ət][fɜːrst] .

Well	,	the	usual	performance	was	gone	through	with	at	first	.
出色地	,	这	通常	表现	曾是	已消失	通过	和	在	第一的	.

嗯，一开始一切都按部就班地进行着。

[ðə; ði] ['hɔːsmən] [tʃɑːrdʒd] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wʌz; wəz] [kɪld] ; [ðə; ði][flæg] - ['berərz] [tʃɑːrdʒd] ,

The	horsemen	charged	;	one	of	the	horses	was	killed	;	the	flag	-	bearers	charged	,
这	骑兵	带电	;	一	的	这	马匹	曾是	被杀	;	这	旗帜	-	持有者	带电	,

骑兵发起冲锋；其中一匹马被杀；旗手们也发起冲锋。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [kɪld] .

and	one	of	them	was	killed	.
和	一	的	他们	曾是	被杀	.

其中一人被杀。

[ðə; ði]['faɪərwɜːrks][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪg'zɔːstɪd] : [soʊ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] — [ə; eɪ] ['veri]

The	fireworks	had	become	exhausted	:	so	that	part	of	the	show	—	a	very
这	烟花	有	变得	筋疲力尽的	:	所以	那	部分	的	这	展示	—	一个	非常

[dɪs'gʌstɪŋ] [pɑːrt][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

disgusting	part	to	me	,
令人作呕	部分	到	我	,

烟花燃放完毕，就此结束了：所以，对我来说，那部分表演——非常令人作呕的部分——

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] — [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [skɪpt] .

I	must	say	—	had	to	be	skipped	.
我	必须	说	—	有	到	是	跳过	.

我必须说——这部分必须跳过。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] [si:md] [loʊθ][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	master	of	ceremonies	seemed	loth	to	give	the	signal	for	the	death	of	this
这	掌握	的	仪式	似乎	洛斯	到	给	这	信号	为了	这	死亡	的	这

['noʊb(ə)l] [bi:st] .

noble	beast	.
高贵	兽	.

司仪似乎不情愿发出处死这头高贵野兽的信号。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [di'libəritɪŋ] ,

And	while	he	was	deliberating	,
和	尽管	他	曾是	深思熟虑	,

在他思考的时候，

[ðə; ði] [bʊl] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [tʃɑ:rdʒ] [ə'pɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] ['hɔ:smən]

the	bull	made	a	sudden	and	most	effective	charge	upon	all	the	horsemen
这	公牛	制成	一个	突然	和	最多	有效的	收费	之上	全部	这	骑兵

[ænd; ənd]['flæg,mɛn] ,

and	flagmen	,
和	旗手	,

公牛突然向所有骑兵和旗手发起猛烈冲锋。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['veri] [ˌɪn.dʒu:'dɪʃ.əs.li] , [ɔ:l] [gru:pt] [tə'geðər] .

who	were	very	injudiciously	,	all	grouped	together	.
WHO	是	非常	不明智地	, 全部		分组	一起	.

他们非常不明智地将所有人归为一类。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] [ˌoʊvər'θroʊn] [ænd; ənd] [dɪs'eɪbld] ,

The	result	was	that	the	horses	were	immediately	overthrown	and	disabled	,
这	结果	曾是	那	这	马匹	是	立即地	被推翻	和	已禁用	,

结果是马匹立即被摔倒并丧失了行动能力。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['flæg,mɛn][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [kɪld] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌn]['bædli][hɜ:rt] ,

one	of	the	flagmen	was	immediately	killed	,	and	another	one	badly	hurt	,
一	的	这	旗手	曾是	立即地	被杀	,	和	其他	一	糟糕	伤害	,

其中一名旗手当场死亡，另一名旗手身受重伤。

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˌmætə'dɔ:rɪz] , [[wʌn]] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [gru:p] ,

while	one	of	the	three	matadores	,	[	1	]	who	had	been	in	the	group	,
尽管	一	的	这	三	斗牛士	,	[	1	]	WHO	有	到过	在	这	团体	,

而这群斗牛士中的一位[1]

[wʌz; wəz] [tɔ:st] [haɪ] ['ɪntu:][ðə; ði]

was	tossed	high	into	the
曾是	抛掷	高的	进入	这

被高高抛入

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[er] [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ri:nə] , [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,

air	and	,	by	the	rules	of	the	arena	,	was	out	of	the	fight	,
空气	和	,	经过	这	规则	的	这	竞技场	,	曾是	出去	的	这	斗争	,

空气，并且根据竞技场的规则，他被淘汰出局。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [left] [hɪz; ɪz]['prɑ:pər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .

on	account	of	his	having	left	his	proper	position	at	the	edge	of	the	ring	.
在	帐户	的	他的	拥有	左边	他的	恰当的	位置	在	这	边缘	的	这	戒指	.

因为他离开了他在拳台边缘的正确位置。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] , ['lɪtərəli] , [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] ['faɪtərz] , [tuː] [ˌmætə'dɔːrɪz][ɔːr]

There	were	now	,	literally	,	as	the	only	remaining	fighters	,	two	matadores	or
那里	是	现在	,	字面上地	,	作为	这	仅有的	其余的	战士	,	二	斗牛士	或者

['sɔːdzmən] .

swordsmen	.
剑士	.

现在，实际上只剩下两名斗牛士或剑士了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

One	of	these	,
一	的	这些	,

其中之一，

[æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] ['heɪstɪli]

at	the	sign	from	the	master	of	ceremonies	—	which	was	now	very	hastily
在	这	符号	从	这	掌握	的	仪式	—	哪个	曾是	现在	非常	草草

['gɪv(ə)n] — [rʌʃt] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .

given	—	rushed	in	to	the	attack	.
给定	—	匆忙	在	到	这	攻击	.

听到司仪匆匆发出的信号，他们便冲了进去。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bloʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][wʌn] .

But	his	blow	was	a	bad	one	.
但	他的	吹	曾是	一个	坏的	一	.

但他这一击很重。

[ðə; ði][oʊld] — [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʌp][ðə; ði][ðə; ði][fɜːrst] [bʊl] [soʊ] ['naɪsli] ,

The	old	matadore	—	the	one	who	had	finished	up	the	the	first	bull	so	nicely	,
这	老的	斗牛士	—	这	一	WHO	有	完成的	向上	这	这	第一的	公牛	所以	很好	,

那位老斗牛士——就是那个漂亮地解决掉第一头公牛的斗牛士——

[wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [left] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

was	now	the	only	one	left	,	and	he	,	without	losing	a	particle	of	his
曾是	现在	这	仅有的	一	左边	,	和	他	,	没有	输	一个	粒子	的	他的

[kəm'poʊʒər] ,

composure	,
镇定	,

现在只剩下他一个人了，而他，却丝毫没有失去镇定。

[went] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːnfɪdənt] [er] .

went	in	with	a	confident	air	.
去	在	和	一个	自信的	空气	.

带着自信的神情走了进去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['ænəməlz][saɪd] ,

But	he	made	a	mistake	,	just	as	he	reached	the	animal's	side	,
但	他	制成	一个	错误	,	只是	作为	他	达到	这	动物	边	,

但他犯了个错误，就在他走到动物身边的时候。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑːrm] ['perəlaɪzd] [baɪ] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ][hɔːrn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kreɪzi] - [boʊn] ,

and	had	his	arm	paralyzed	by	hitting	a	horn	with	his	crazy	-	bone	,
和	有	他的	手臂	瘫痪	经过	击中	一个	喇叭	和	他的	疯狂的	-	骨	,

他用他的"疯骨"撞到号角，导致手臂瘫痪。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [fluː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

and	away	flew	his	sword	out	of	his	hand	.
和	离开	飞翔	他的	剑	出去	的	他的	手	.

于是，他的剑从手中飞了出去。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːst] [skaɪ] - [haɪ] [ænd; ənd]['mɪstər] . [bʊl] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

The	next	instant	,	he	was	tossed	sky	-	high	and	Mr	.	Bull	had	it	all
这	下一个	立即的	,	他	曾是	抛掷	天空	-	高的	和	先生	.	公牛	有	它	全部

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

his	own	way	.
他的	自己的	方式	.

下一刻，他被抛向空中，布尔先生完全掌控了局面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [naʊ] ,

A	murmur	of	horror	ran	through	the	audience	,	for	it	seemed	that	now	,
一个	低语	的	恐怖	跑	通过	这	观众	,	为了	它	似乎	那	现在	,

观众席中响起一阵惊恐的低语，因为现在看来，

[æz; əz] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtərz] [wʌz; wəz] ['iːðər] ['prɑːstreɪt] [ɔːr] ['wepənlis] , [ðer; ðər] [wʊd]

as	every	one	of	the	fighters	was	either	prostrate	or	weaponless	,	there	would
作为	每一个	一	的	这	战士	曾是	任何一个	前列腺	或者	无武器	,	那里	会

[biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːrnɪdʒ] .

be	a	great	carnage	.
是	一个	伟大的	屠杀	.

由于所有战士要么倒地不起，要么赤手空拳，将会发生一场大屠杀。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː] [ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l]['meɪdʒər]['dəjməj] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]

Even	the	hitherto	imperturbable	major	domo	lost	his	presence	of	mind	and
甚至	这	迄今为止	沉着冷静	主要的	家政	丢失的	他的	在场	的	头脑	和

[tɜːrnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .

turned	as	pale	as	death	.
转向	作为	苍白	作为	死亡	.

就连一向沉着冷静的管家也失去了镇定，脸色苍白如死人。

[æt; ət] [ðɪs] [moʊ'mentəs] ['dʒʌŋktʃər] , [oʊld] ['bluːfɪʃ] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

At	this	momentous	juncture	,	old	Bluefish	,	to	our	unmitigated	astonishment	,
在	这	意义重大	契机	,	老的	鲢	,	到	我们的	未加缓解的	惊讶	,

['stɑːrtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [wuːp] .

started	up	with	a	wild	whoop	.
开始	向上	和	一个	荒野	哇哦	.

在这个重要的时刻，令我们无比惊讶的是，老蓝鱼突然发出了一声狂野的叫声。

" [aɪl] [spaɪk] [hɪm; ɪm] !

"	I'll	spike	him	!
"	患病的	长钉	他	!

“我要扣杀他！”

[aɪl] [spaɪk] [hɪm; ɪm] !

I'll	spike	him	!
患病的	长钉	他	!

我要扣杀他！

[smæʃ] [maɪ][tɑːp] - [laɪts] , [ɪf] [aɪ][dəunt] [spaɪk] [hɪm; ɪm] !

Smash	my	top	-	lights	,	if	I	don't	spike	him	!
粉碎	我的	顶部	-	灯	,	如果	我	不	长钉	他	!

如果我不扣杀他，就打碎我的顶灯！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ges] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [liːpt] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,

And	,	before	we	could	guess	his	intention	,	he	had	leaped	the	railing	,
和	,	前	我们	可以	猜测	他的	意图	,	他	有	跳跃	这	栏杆	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .

and	was	in	the	ring	.
和	曾是	在	这	戒指	.

还没等我们猜到他的意图，他就已经跳过了围栏，进入了擂台。

['snætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːlən] [ˌmætə'dɔːrɪz] , [hiː; hi] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bʊl] .

Snatching	**up**	**the**	**sword**	**of**	**one**	**of**	**the**	**fallen**	**matadores**	**,**	**he**	**made**	**at**	**the**	**bull**	**.**
抢夺	向上	这	剑	的	一	的	这	倒下	斗牛士	,	他	制成	在	这	公牛	.

他一把夺过一名倒地斗牛士的剑，冲向公牛。

[ðə; ði]['lætər] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [tuː; tə][ɪts] ['sentər] .

The	**latter**	**charged**	**him**	**,**	**with**	**a**	**roar**	**that**	**shook**	**the**	**pavilion**	**to**	**its**	**center**	**.**
这	后者	带电	他	,	和	一个	吼	那	摇晃	这	亭	到	它是	中心	.

后者向他冲去，发出的咆哮声震动了整个亭子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɜːrdi] [oʊld] ['seɪlər] [liːpt] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [gɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [bloʊ] ,

But	**the**	**sturdy**	**old**	**sailor**	**leaped**	**on**	**one**	**side**	**,**	**got**	**in**	**his**	**blow**	**,**
但	这	结实的	老的	水手	跳跃	在	一	边	,	得到	在	他的	吹	,

但那位身强力壮的老水手跃到一边，迎面扑了上去。

[ænd; ənd] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ðə; ði] ['wepən] ['ræpɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [skɪn] ,

and	**drove**	**it**	**in**	**behind**	**the**	**shoulder**	**,**	**the**	**weapon**	**rapping**	**up**	**against**	**the**	**skin**	**,**
和	驾驶	它	在	在后面	这	肩膀	,	这	武器	说唱	向上	反对	这	皮肤	,

然后把枪刺入肩膀后方，枪身撞击皮肤发出啪嗒啪嗒的声音。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlt] .

close	**to**	**the**	**hilt**	**.**
关闭	到	这	剑柄	.

靠近剑柄。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [biːst] ['tɔtəd] ['fɔːrwərd] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði]

The	**magnificent**	**beast**	**tottered**	**forward**	**an**	**instant**	**,**	**and**	**then**	**dropped**	**to**	**the**
这	壮丽	兽	摇摇晃晃	向前	一个	立即的	,	和	然后	掉落	到	这

[ɜːrθ] , [stoʊn] [ded] .

earth	**,**	**stone**	**dead**	**.**
地球	,	石头	死的	.

这头雄伟的巨兽踉跄地向前走了一瞬，然后便倒在地上，一命呜呼。

[tʃɪr] ['æftər] [tʃɪr] ['griːtɪd] [ðə; ði] [breɪv] [diːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] [tɑːr] .

Cheer	**after**	**cheer**	**greeted**	**the**	**brave**	**deed**	**of**	**the**	**Yankee**	**tar**	**.**
欢呼	后	欢呼	问候	这	勇敢的	契据	的	这	扬基	焦油	.

人们为这位美国水手的英勇事迹欢呼雀跃。

" ['brɑːvoʊ] ! ['brɑːvoʊ] ! [əˌmerɪ'kɑːnoʊ] ! [əˌmerɪ'kɑːnoʊ] ! " ['ekəud] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [brə'zɪliənz] .

"	**Bravo**	**!**	**bravo**	**!**	**Americano**	**!**	**Americano**	**!**	**"**	**echoed**	**from**	**the**	**crowd**	**of**	**Brazilians**	**.**
"	Bravo	!	太棒了！	!	美式咖啡	!	美式咖啡	!	"	回声	从	这	人群	的	巴西人	.

"好样的！好样的！美国人！美国人！"巴西人群中回荡着这样的声音。

" [aɪ][toʊld] [jər] [aɪ'd] [spaɪk] [hɪm; ɪm] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['oʊnli][self] - ['kɑːment] [ʌv; əv]

"	**I**	**told**	**yer**	**I'd**	**spike**	**him**	**!**	**"**	**was**	**the**	**simple**	**and**	**only**	**self**	**-**	**comment**	**of**
"	我	讲述	你的	ID	长钉	他	!	"	曾是	这	简单的	和	仅有的	自己	-	评论	的

['bluːfɪʃ] ,

Bluefish	**,**
鲢	,

"我告诉过你我会把他钉死！"这是蓝鱼唯一一句简单的自我评论。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] .

as	**he**	**returned**	**to**	**our**	**midst**	**.**
作为	他	返回	到	我们的	中间	.

当他回到我们中间时。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [praʊd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

We	**were**	**proud**	**enough**	**of**	**him**	**,**	**you**	**may**	**be**	**sure**	**.**
我们	是	自豪的	足够的	的	他	,	你	可能	是	当然	.

我们都为他感到无比自豪，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['praʊder] [stɪl] , [wen] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

But	we	were	prouder	still	,	when	,	as	we	were	going	out	with	the
但	我们	是	更骄傲	仍然	,	什么时候	,	作为	我们	是	去	出去	和	这

[θrɔːŋ] ,

throng	,
人群	,

但当我们和人群一起外出时，我们感到更加自豪，

[ðə; ði][bænd] [strʌk] [ʌp] " [heɪl] [kə'lʌmbiə] .

the	band	struck	up	"	Hail	Columbia	.
这	乐队	击	向上	"	冰雹	哥伦比亚	.

乐队奏起了《哥伦比亚万岁》。

" [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	The	master	of	ceremonies	had	ordered	it	as	a	compliment	to	us	.
"	这	掌握	的	仪式	有	订购	它	作为	一个	赞扬	到	我们	.

“司仪下令这样做是为了向我们表示祝贺。”

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[raʊnd] [ðə; ði] [hɔːrn] — [ðə; ði] [pætəgoʊniːənz] .

ROUND	THE	HORN	—	THE	PATAGONIANS	.
圆形的	这	喇叭	—	这	巴塔哥尼亚人	.

绕过合恩角——巴塔哥尼亚人。

[ə; eɪ] [wiːk] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət][ðə; ði] [bʊl] - [faɪt] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] [siː] .

A	week	after	our	experience	at	the	bull	-	fight	,	we	were	ready	for	sea	.
一个	星期	后	我们的	经验	在	这	公牛	-	斗争	,	我们	是	准备好	为了	海	.

在观看斗牛一周后，我们做好了出海的准备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iziə] ['mætər] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [siː] ,

It	was	an	easier	matter	,	however	,	to	be	ready	for	sea	,
它	曾是	一个	更轻松	事情	,	然而	,	到	是	准备好	为了	海	,

然而，做好出海准备就容易多了。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə] [siː] .

than	to	be	able	to	get	to	sea	.
比	到	是	有能力的	到	得到	到	海	.

比能够出海更重要。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['bʊlz] ['kruːzəz] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

For	several	of	John	Bull's	cruisers	were	watching	for	us	just	outside	the
为了	一些	的	约翰	公牛的	巡洋舰	是	观看	为了	我们	只是	外部	这

['hɑːrbər] , [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

harbor	,	determined	,	if	possible	,
港口	,	决定	,	如果	可能的	,

约翰·布尔的几艘巡洋舰就在港口外监视着我们，决心尽可能地找到我们。

[tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] ['fɜːrðər] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ɑːn] ['brɪtɪʃ] ['kɑːmɜːrs] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi]

to	put	a	stop	to	further	depredations	on	British	commerce	as	far	as	we
到	放	一个	停止	到	更远	掠夺	在	英国	商业	作为	远的	作为	我们

[wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .

were	concerned	.
是	担心的	.

就我们而言，是为了制止对英国商业的进一步掠夺。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ə; eɪ] ['stɔːrmi] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

But	,	on	a	stormy	night	in	the	early	part	of	August	,
但	,	在	一个	暴风雨	夜晚	在	这	早期的	部分	的	八月	,

但是，在八月初的一个暴风雨之夜，

['kæptɪn]	['dʒoʊkər]	[dɪ'tɜ:rmɪnd]	[tu:; tə]	[meɪk]	[æn; ən]	[ə'tempt]	[tu:; tə]	[rʌn]	[ðə; ði]	[blɑ:'keɪd]	.
Captain	**Joker**	**determined**	**to**	**make**	**an**	**attempt**	**to**	**run**	**the**	**blockade**	**.**
队长	小丑	决定	到	制作	一个	试图	到	跑步	这	封锁	.

小丑船长决心尝试突破封锁。

[ɔ:l]	[ðə; ði]	[men]	[wɜ:r; wər]	['kwaɪətli]	['poʊstɪd]	[æt; ət]	['kwɔ:rtərz]	,	[ænd; ənd]	[wi:; wi]	['stɑ:rtɪd]	,
All	**the**	**men**	**were**	**quietly**	**posted**	**at**	**quarters**	**,**	**and**	**we**	**started**	**,**
全部	这	男人	是	悄悄	发布	在	四分之一	,	和	我们	开始	,

所有士兵都安静地各就各位，我们开始了。

['kɔ:ʃəsli]	[hʌgɪŋ]	[ðə; ði]	[lænd]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	[saʊθ]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[beɪ]	.
cautiously	**hugging**	**the**	**land**	**on**	**the**	**south**	**side**	**of**	**the**	**bay**	**.**
谨慎地	拥抱	这	土地	在	这	南	边	的	这	湾	.

小心翼翼地贴着海湾南侧的陆地行驶。

[wi:; wi]	[gɑ:t]	[ə'lɔ:ŋ]	['kæpətəli]	[tɪl]	[wi:; wi]	[ri:tʃt]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hɑ:rbər]	.
We	**got**	**along**	**capitally**	**till**	**we**	**reached**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**harbor**	**.**
我们	得到	沿着	资本	直到	我们	达到	这	嘴	的	这	港口	.

我们一路都很顺利，直到到达港口入口。

[hɪr]	[wi:; wi]	['ɔ:lmoʊst]	[ræn]	['ɪntu:]	[ə; eɪ]	[mæn]	-	[oʊ]	-	-	[wɔ:r]	.
Here	**we**	**almost**	**ran**	**into**	**a**	**man**	**-**	**o**	**'**	**-**	**war**	**.**
这里	我们	几乎	跑	进入	一个	男人	-	o	-	-	战争	.

我们差点就遇到一只僧帽水母了。

[ðə; ði]	[naɪt]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[dɑ:rk]	[ðæt]	[ju:; jʊ]	['kudnt]	[si:]	[jʊr; jər]	[hænd]	[bɪ'fɔ:r]	[jʊr; jər]	[feɪs]	.
The	**night**	**was**	**so**	**dark**	**that**	**you**	**couldn't**	**see**	**your**	**hand**	**before**	**your**	**face**	**.**
这	夜晚	曾是	所以	黑暗的	那	你	不能	看	你的	手	前	你的	脸	.

夜色漆黑，伸手不见五指。

[wi:; wi]	[dʒʌst]	[sɔ:]	[hɜ:r; hər]	['læntərn]	[ɪn]	[taɪm]	[tu:; tə]	[brɪŋ]	['aʊər; ɑ:r]	[helm]	[hɑ:rd]	-	[ə; eɪ]	-	[pɔ:rt]	.
We	**just**	**saw**	**her**	**lantern**	**in**	**time**	**to**	**bring**	**our**	**helm**	**hard**	**-**	**a**	**-**	**port**	**.**
我们	只是	锯	她	灯笼	在	时间	到	带来	我们的	舵	难的	-	一个	-	港口	.

我们及时看到了她的灯笼，把舵打到了最右侧。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	,	[wi:; wi]	[greɪzd]	[hɜ:r; hər]	[stɜ:rn]	[wɪð; wɪθ]	['aʊər; ɑ:r]	['boʊsprɪt]	.
As	**it**	**was**	**,**	**we**	**grazed**	**her**	**stern**	**with**	**our**	**bowsprit**	**.**
作为	它	曾是	,	我们	放牧	她	船尾	和	我们的	船首斜桅	.

结果，我们的船首斜桅擦到了她的船尾。

"	[wʌt]	[ʃɪp]	[ɪz]	[ðæt]	?	"	[wʌz; wəz]	[ɪ'mi:diətli]	[bɔ:ld]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[mæn]	-	[oʊ]	-	-	[wɔ:r]	.
"	**What**	**ship**	**is**	**that**	**?**	**"**	**was**	**immediately**	**bawled**	**from**	**the**	**man**	**-**	**o**	**'**	**-**	**war**	**.**
"	什么	船	是	那	?	"	曾是	立即地	嚎啕大哭	从	这	男人	-	o	-	-	战争	.

“那是什么船？”军舰上立刻传来一声怒吼。

"	['brɪtɪʃ]	[slu:p]	-	[ʌv; əv]	-	[wɔ:r]	[ə'kɪli:z]	,	"	[sʌŋ]	[aʊt]	['kæptɪn]	['dʒoʊkər]	.
"	**British**	**sloop**	**-**	**of**	**-**	**war**	**Achilles**	**,**	**"**	**sung**	**out**	**Captain**	**Joker**	**.**
"	英国	单桅帆船	-	的	-	战争	阿喀琉斯	,	"	唱	出去	队长	小丑	.

“英国单桅战舰阿喀琉斯号，”小丑船长高声唱道。

"	[wʌt]	[ʃɪp]	[ɪz]	[ðæt]	?	"
"	**What**	**ship**	**is**	**that**	**?**	**"**
"	什么	船	是	那	?	"

那是什么船?

"	[ðə; ði]['hə:kjuli:z]	.	"
"	**The**	**Hercules**	**.**	**"**
"	这	赫拉克勒斯	.	"

《大力神》。

"	[ɔ:l]	[raɪt]	!
"	**All**	**right**	**!**
"	全部	正确的	!

“好的！

" [wiː; wi] [pæst] [ɑːn] , ['hoʊldɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [breθs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] .

"	We	passed	on	,	holding	our	breaths	,	and	were	soon	out	of	reach	.
"	我们	通过了	在	,	保持	我们的	呼吸	,	和	是	很快	出去	的	抵达	.

“我们屏住呼吸继续前进，很快就消失在了他们的视线之外。”

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['skersli] [tuː] [maɪlz] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

But	we	were	scarcely	two	miles	out	to	sea	,
但	我们	是	几乎	二	英里	出去	到	海	,

但我们当时离海面还不到两英里，

[wen] [ðə; ðɪ] ['sɪgnəl] ['læntərn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [blɑː'keɪd] [ə'pɪrd] ,

when	the	signal	lantern	of	another	of	our	blockaders	appeared	,
什么时候	这	信号	灯笼	的	其他	的	我们的	封锁者	出现	,

当我方另一艘封锁舰的信号灯出现时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['faɪərd] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr]['baʊz, 'boʊz] .

and	a	shot	was	fired	across	our	bows	.
和	一个	射击	曾是	被解雇	穿过	我们的	弓	.

一声枪响从我们船头方向射来。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kept] [streɪt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

But	we	kept	straight	on	our	way	without	paying	the	least	attention	to	it	.
但	我们	保留	直的	在	我们的	方式	没有	付费	这	至少	注意力	到	它	.

但我们径直往前走，丝毫没有理会它。

[ə'nʌðər] [ʃɑːt] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['hɑːrmləsli] [æz; əz][ɪts] ['predəsesər] ,

Another	shot	followed	us	as	harmlessly	as	its	predecessor	,
其他	射击	随后	我们	作为	无害地	作为	它是	前任	,

紧接着又来了一声枪响，和前一声一样，毫无危险。

[bʌt; bət][ə; eɪ][θɜːrd] [strʌk] [ðə; ðɪ] ['tæfˌreɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][stɜːrn] , ['sendɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]

but	a	third	struck	the	taffrail	of	our	stern	,	sending	up	a	shower	of
但	一个	第三	击	这	船尾栏杆	的	我们的	船尾	,	发送	向上	一个	淋浴	的

['splɪntərz] .

splinters	.
碎片	.

但第三颗炮弹击中了我们船尾的舷缘，溅起一阵碎片。

" [blæst] - [ɪm] !

"	Blast	'	em	!
"	爆炸	-	呃	!

“炸死他们！”

[bleɪz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [tɑːm] !

blaze	away	with	the	Long	Tom	!
火焰	离开	和	这	长的	汤姆	!

用长汤姆枪尽情燃烧吧！

" [kraɪd] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , ['getɪŋ] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tæntrəm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	cried	our	little	captain	,	getting	in	considerable	of	a	tantrum	for	such	a
"	哭	我们的	小的	队长	,	获得	在	大量	的	一个	发脾气	为了	这样的	一个

[gʊd] ['neɪtʃərd] ['feloʊ] .

good	natured	fellow	.
好的	自然	同伴	.

“我们的小船长喊道，对于这样一个性情温和的人来说，他竟然大发脾气了。”

[bæŋ] ! [went] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [bræs] ['swɪv(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɛnəmiːz] ['gʌnz] ,

Bang	!	went	the	long	brass	swivel	,	and	a	flash	from	the	enemy's	guns	,
砰	!	去	这	长的	黄铜	旋转	,	和	一个	闪光	从	这	敌人的	枪支	,

[ɪ'miːdiətli] ['æftərwərd] ,

immediately	afterward	,
立即地	之后	,

砰！长长的黄铜旋转枪栓响了起来，紧接着敌军的枪口闪过一道火光。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] ['aʊər; ɑːr] [bɔːl] [straɪk] [hɜːr; hər] [fer] [ænd; ənd] [brɔːd] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ] .

let	us	see	our	ball	strike	her	fair	and	broad	in	the	starboard	bow	.
让	我们	看	我们的	球	罢工	她	公平的	和	广阔	在	这	右舷	弓	.

让我们看看我们的球能否漂亮而有力地击中她的右舷船首。

[wiː; wi] [geɪv] [hɜːr; hər] [wʌn] [mɔːr] ['kɑːmplɪmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [ðen] [kept] [ɑːn]

We	gave	her	one	more	compliment	of	a	similar	character	,	and	then	kept	on
我们	给予	她	一	更多的	赞扬	的	一个	相似的	特点	,	和	然后	保留	在

['aʊər; ɑːr] [wei] ,

our	way	,
我们的	方式	,

我们又用类似的语气夸奖了她一句，然后继续赶路。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ˌmoʊle'steɪʃn] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ˌaʊt'seɪl] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd]

without	further	molestation	,	for	we	could	easily	outsail	anything	the	enemy	could
没有	更远	性骚扰	,	为了	我们	可以	容易地	出海	任何事物	这	敌人	可以

[brɪŋ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

bring	against	us	.
带来	反对	我们	.

不会再受到骚扰，因为我们可以轻松摆脱敌人可能派来的任何攻击。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tempɪst] [wɪtʃ] [reɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n]

It	was	the	beginning	of	a	tempest	which	raged	with	but	little	intermission
它	曾是	这	开始	的	一个	暴风雨	哪个	愤怒	和	但	小的	中场休息

, [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ;

,	for	several	days	;
,	为了	一些	天	;

这是一场持续数日、几乎没有停歇的暴风雨的开始；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [kept] [hɑːrd] [æt; ət] [wɜːrk] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] .

and	we	were	kept	hard	at	work	,	as	a	consequence	.
和	我们	是	保留	难的	在	工作	,	作为	一个	结果	.

因此，我们一直都在努力工作。

[ˌaɪ 'tiː] [let] [ʌp] , [haʊ'evər] , [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['lætɪtuːd] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] .

It	let	up	,	however	,	when	we	had	reached	a	latitude	far	down	the	coast	.
它	让	向上	,	然而	,	什么时候	我们	有	达到	一个	纬度	远的	向下	这	海岸	.

然而，当我们到达沿海深处的某个纬度时，风暴就减弱了。

[wiː; wi] [hɪr] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [tuː] ['rɪtʃli] - ['leɪdn] [brɪg] [frʌm; frəm]

We	here	had	the	satisfaction	of	capturing	two	richly	-	laden	brigs	from
我们	这里	有	这	满意	的	捕捉	二	丰富	-	满载	布里格斯	从

[ˌvælpə'raisəu] ,

Valparaiso	,
瓦尔帕莱索	,

我们在这里成功俘获了两艘来自瓦尔帕莱索、满载货物的双桅帆船，这让我们感到非常满意。

[wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɔmpenseitid] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [praɪ'veɪʃ(ə)n] .

which	more	than	compensated	us	for	our	privations	.
哪个	更多的	比	补偿	我们	为了	我们的	匮乏	.

这足以弥补我们所遭受的匮乏。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] , [æt; ət] [fɜːrst] , [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [hɔːrn] ,

It	had	been	decided	,	at	first	,	to	double	the	Horn	,
它	有	到过	决定	,	在	第一的	,	到	双倍的	这	喇叭	,

最初决定将霍恩角加倍，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['weðər] [beɪd] [fer] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmənli] [bæd] ,

but	as	the	weather	bade	fair	to	be	more	than	commonly	bad	,
但	作为	这	天气	巴德	公平的	到	是	更多的	比	通常	坏的	,

但由于天气预报显示天气状况极差，甚至比通常的恶劣天气还要糟糕，

[wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv] [mə'gelən] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [baɪ] [ðɪs] ['ævənuː] .

we	entered	the	Straits	of	Magellan	,	intending	to	gain	the	Pacific	by	this	avenue	.
我们	进入	这	海峡	的	麦哲伦	,	意图	到	获得	这	太平洋	经过	这	大街	.

我们进入麦哲伦海峡，打算通过这条通道进入太平洋。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['deɪndʒər] [ə'tendid] [baɪ] [ðɪs] [ruːt] [ðæn; ðən] [baɪ] [ðə; ði] [hɔːrn] ,

There	was	more	danger	attended	by	this	route	than	by	the	Horn	,
那里	曾是	更多的	危险	参加	经过	这	路线	比	经过	这	喇叭	,

这条路线比穿越合恩角更加危险。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [sʌm; səm] [ɑːrmd] ['ves(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

as	it	was	quite	probable	that	we	should	meet	some	armed	vessel	of	the
作为	它	曾是	相当	可能	那	我们	应该	见面	一些	武装	血管	的	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

因为我们很有可能会遇到敌方的武装船只。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] , ['kæptɪn] ['dʒoʊkər] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] ['kæptʃəz] [waɪl] [ɪn]

In	view	of	this	probability	,	Captain	Joker	decided	to	make	no	captures	while	in
在	看法	的	这	可能性	,	队长	小丑	决定	到	制作	不	捕捉	尽管	在

[ðə; ði] [streɪts] ,

the	straits	,
这	海峡	,

鉴于这种可能性，小丑船长决定在海峡中不进行任何俘虏行动。

[haʊ'evər] ['temptɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [maɪt] ['ɔːfər] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [dɪs'ɑːrm] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

however	tempting	an	opportunity	might	offer	,	in	order	to	disarm	suspicion	,
然而	诱人的	一个	机会	可能	提供	,	在	命令	到	解除武装	怀疑	,

然而，无论机会多么诱人，为了消除怀疑，

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] - [oʊ] - - [wɔːr] .

if	we	should	happen	to	fall	in	with	a	man	-	o	'	-	war	.
如果	我们	应该	发生	到	落下	在	和	一个	男人	-	o	-	-	战争	.

如果我们碰巧遇到一艘战舰。

[ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv] [mə'gelən] — [ðæt] [brɔːd] ['ævənuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	Straits	of	Magellan	—	that	broad	avenue	between	the	southern	portion	of	the
这	海峡	的	麦哲伦	—	那	广阔	大街	之间	这	南部	部分	的	这

[saʊθ] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] [ænd; ənd] ['terə] [del] ['fweɪgoʊ] — [lɪŋks] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ænd; ənd] [pə'sɪfɪk]

South	American	Continent	and	Terra	del	Fuego	—	links	the	Atlantic	and	Pacific
南	美国人	大陆	和	泰拉	del	火	—	链接	这	大西洋	和	太平洋

['oʊʃnz] [baɪ] [ə; eɪ] [faɪn] ['tʃæn(ə)l] ,

Oceans	by	a	fine	channel	,
海洋	经过	一个	美好的	渠道	,

麦哲伦海峡——这条连接南美大陆南部和火地岛的宽阔海峡——通过一条狭窄的通道连接着大西洋和太平洋。

[diːp] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ʃɪp] [ðæt] [floʊts] .

deep	enough	for	the	largest	ship	that	floats	.
深的	足够的	为了	这	最大	船	那	浮标	.

水深足以容纳最大的漂浮船只。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] ['drɪri] [siːn] .

It	is	a	wild	and	dreary	scene	.
它	是	一个	荒野	和	凄凉	场景	.

这是一个荒凉而凄凉的景象。

[ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪts] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪz] ['emɪnəntli] [prɪ'sɪpɪtəs]

On	both	sides	of	the	straits	the	character	of	the	shore	is	eminently	precipitous
在	两个都	侧面	的	这	海峡	这	特点	的	这	支撑	是	非常	陡峭

[ænd; ənd][ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] .

and	inhospitable	.
和	不宜居住的	.

海峡两岸的海岸线都非常陡峭，环境恶劣。

[ðə; ði] [greɪt] [klɪfs] [ʌv; əv] [blæk] ['grænɪt] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] , [ɪn][moʊst]['pleɪsɪz] ,

The	great	cliffs	of	black	granite	rise	from	the	water's	edge	,	in	most	places	,
这	伟大的	悬崖	的	黑色的	花岗岩	上升	从	这	水的	边缘	,	在	最多	地方	,

在大多数地方，巨大的黑色花岗岩悬崖从水边拔地而起。

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] , ['spɑːrsli] [groʊn] [wɪð; wɪθ] ['stʌntɪd] [triːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

to	a	great	hight	,	sparsely	grown	with	stunted	trees	and	a	description	of
到	一个	伟大的	高度	,	稀疏地	生长	和	发育不良	树木	和	一个	描述	的

[ræŋk] [græs] .

rank	grass	.
秩	草	.

高耸入云，稀疏地生长着矮小的树木和茂盛的野草。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [koʊld][ænd; ənd] ['dɪzməl] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['fɔːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm]

The	climate	is	almost	always	cold	and	dismal	,	with	something	falling	all	the	time
这	气候	是	几乎	总是	寒冷的	和	惨淡	,	和	某物	坠落	全部	这	时间

— [snoʊ] [ɔːr] [reɪn] .

—	snow	or	rain	.
—	雪	或者	雨	.

气候几乎总是寒冷阴沉，总是下着雪或雨。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [prə'duːst] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊvər] , [wen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]

The	impression	produced	upon	the	mind	of	the	rover	,	when	,	for	the	first	time
这	印象	生产	之上	这	头脑	的	这	探测车	,	什么时候	,	为了	这	第一的	时间

,

,
,

当探测车第一次看到……时，它在探测车脑海中留下了深刻的印象。

[hiː; hi] [vjuːz] [ðiːz] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] ['tʃɪrləs] [siːnz] , [ɪz][wʌn] [ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [ɪ'feɪst] .

he	views	these	remote	and	cheerless	scenes	,	is	one	that	can	never	be	effaced	.
他	浏览	这些	偏僻的	和	冷冷清清	场景	,	是	一	那	能	绝不	是	抹去	.

在他看来，这些遥远而凄凉的景象，是永远无法抹去的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['kwɪriːz] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪks] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪz] ,

One	of	the	first	queries	which	one	makes	to	himself	is	,
一	的	这	第一的	查询	哪个	一	制作	到	他自己	是	,

人们首先会问自己的问题之一是：

" [haʊ] [kæn; kən] ['eniθɪŋ] — [mæn][ɔːr] [biːst] — [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd]

"	How	can	anything	—	man	or	beast	—	live	in	the	region	of	desolation	and
"	如何	能	任何事物	—	男人	或者	兽	—	居住	在	这	地区	的	荒凉	和

[gluːm] ?

gloom	?
愁云	?

“在荒凉凄凉的地区，人或动物怎么能生存呢？”

" [jet] [ɪn'hæbɪtənts] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ʌv; əv][bəuθ] ['spiːʃiːz] .

"	Yet	inhabitants	there	are	,	of	both	species	.
"	然而	居民	那里	是	,	的	两个都	物种	.

“然而，那里确实有居民，包括这两个物种。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] ['fjʊriəsli] [æz; əz][wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] [streɪts] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt]

It	was	snowing	furiously	as	we	entered	the	straits	,	and	we	had	not
它	曾是	下雪了	愤怒地	作为	我们	进入	这	海峡	,	和	我们	有	不是

[prə'siːdid] [fɑːr] ,

proceeded	far	,
继续	远的	,

我们进入海峡时，雪下得很大，而且我们还没走多远。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][.pætə'gəunjən] [koʊst] [ɪn] [vjuː] ,

with	the	Patagonian	coast	in	view	,
和	这	巴塔哥尼亚	海岸	在	看法	,

远眺巴塔哥尼亚海岸，

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [sɔː] [æn; ən] [ɪ'mens] [flɑːk] [ʌv; əv] ['ɔstrɪtʃiz] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['teɪbl] - [lænd] ,

before	we	saw	an	immense	flock	of	ostriches	on	the	high	table	-	land	,
前	我们	锯	一个	巨大	群	的	鸵鸟	在	这	高的	桌子	-	土地	,

在我们看到高地上一大群鸵鸟之前，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][juː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [wei] .

looking	down	at	us	in	a	very	curious	way	.
寻找	向下	在	我们	在	一个	非常	好奇的	方式	.

他用一种非常好奇的眼神俯视着我们。

['sʌmθɪŋ] , [haʊ'evər] , [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , ['vænɪʃɪŋ]

Something	,	however	,	occurred	to	frighten	them	,	and	away	they	went	,	vanishing
某物	,	然而	,	发生	到	吓唬	他们	,	和	离开	他们	去	,	消失

['ɪnlənd] .

inland	.
内陆	.

然而，发生了一些事吓到了他们，他们便逃走了，消失在内陆深处。

[ðiːz] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['ɔstrɪtʃiz] [ɑːr; ər][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][ðer; ðər] ['brʌðərz] [ʌv; əv]

These	South	American	ostriches	are	not	quite	so	large	as	their	brothers	of
这些	南	美国人	鸵鸟	是	不是	相当	所以	大的	作为	他们的	兄弟	的

['trɑːpɪk(ə)l]['æfrɪkə] ;

tropical	Africa	;
热带	非洲	;

这些南美鸵鸟的体型不如生活在热带非洲的同类那么大；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋgər] .

but	they	seem	to	be	stronger	.
但	他们	似乎	到	是	更强	.

但它们似乎更强壮。

[ðer; ðər] [legz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['θɪkər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ] [smɔːl] [æz; əz] ['hɑːrdli] [tuː; tə]

Their	legs	are	much	thicker	,	and	their	wings	are	so	small	as	hardly	to
他们的	腿	是	很多	较厚	,	和	他们的	翅膀	是	所以	小的	作为	几乎	到

[ə'pɪr] [æt; ət][ɔːl] ,

appear	at	all	,
出现	在	全部	,

它们的腿粗壮得多，翅膀却非常小，几乎看不见。

['biːɪŋ] [kən'siːld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hevi] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] .

being	concealed	under	the	heavy	feathers	of	the	side	.
存在	暗	在下面	这	重的	羽毛	的	这	边	.

被厚厚的侧羽遮盖着。

[ðeɪ] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [spiːd] , [aʊt'strɪpɪŋ] [ðə; ði] ['swɪftəst] ['reɪsər] .

They	run	with	great	speed	,	outstripping	the	swiftest	racer	.
他们	跑步	和	伟大的	速度	,	超越	这	最快	赛车手	.

它们奔跑速度极快，甚至超过了最快的赛车手。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈzemb(ə)l] [ðə; ði] [ˈkæsəwɛəriz] [ʌv; əv] [ˌsaʊθˈiːstərn] [ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

They	seem	to	resemble	the	cassowaries	of	Southeastern	Asia	more	than	the
他们	似乎	到	类似	这	食火鸡	的	东南部	亚洲	更多的	比	这

[ˈɔstrɪtʃiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈheərər] ,

ostriches	of	the	Sahara	,
鸵鸟	的	这	撒哈拉沙漠	,

它们看起来更像东南亚的食火鸡，而不是撒哈拉沙漠的鸵鸟。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈnɪrli] [soʊ] [ˈvæljuəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlætər] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈpluːmɪdʒ] .

and	are	not	nearly	so	valuable	as	the	latter	for	their	plumage	.
和	是	不是	几乎	所以	有价值的	作为	这	后者	为了	他们的	羽毛	.

它们的羽毛价值远不及后者。

[wiː; wi] [ˈɔːlsoʊ] [sɔː] [sʌm; səm] [wʊlvz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] .

We	also	saw	some	wolves	before	the	day	was	over	.
我们	还	锯	一些	狼	前	这	天	曾是	超过	.

在当天结束之前，我们还看到了几只狼。

[wiː; wi] [leɪ] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,

We	lay	up	for	the	night	,
我们	躺	向上	为了	这	夜晚	,

我们彻夜未眠。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [klɪfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈterə] [del] [ˈfweɪgoʊ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪts] .

under	the	shelter	of	the	high	cliffs	of	the	Terra	del	Fuego	side	of	the	straits	.
在下面	这	庇护所	的	这	高的	悬崖	的	这	泰拉	del	火	边	的	这	海峡	.

在海峡火地岛一侧高耸悬崖的庇护下。

[ˌaɪ ˈtiː] [bluː] [strɔːŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] [koʊld] [ðæt] [wiː; wi] [ˈsʌfərd]

It	blew	strong	during	the	night	,	and	was	so	cold	that	we	suffered
它	吹	强的	期间	这	夜晚	,	和	曾是	所以	寒冷的	那	我们	遭受

[kənˈsɪdərəbli] .

considerably	.
相当	.

夜里风很大，天气非常冷，我们受了不少苦。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtɪd] , [tuː; tə] [əbˈteɪn] [sʌm; səm] [wʊd] .

The	next	morning	a	boat	expedition	was	started	,	to	obtain	some	wood	.
这	下一个	早晨	一个	船	远征	曾是	开始	,	到	获得	一些	木头	.

第二天早上，他们乘船出发去获取一些木材。

[aɪ] [wʌz; wəz] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˈtoʊni] - [wʌz; wəz] [ɪn] [kəˈmænd] .

I	was	along	,	and	Tony	Trybrace	-	was	in	command	.
我	曾是	沿着	,	和	托尼	-	-	曾是	在	命令	.

我当时独自一人，托尼·特里布雷斯负责指挥。

[wiː; wi] [rəud] [ʌp] [æn; ən] [ˈɪnlet] [wɪtʃ] [ˈdiːpli] [ɪnˈdentɪd] [ðə; ði] [koʊst] , [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [faɪnd] , [ɪf]

We	rowed	up	an	inlet	which	deeply	indented	the	coast	,	in	order	to	find	,	if
我们	划船	向上	一个	进口	哪个	深	缩进	这	海岸	,	在	命令	到	寻找	,	如果

[ˈpɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

我们划船进入一条海岸线深深凹陷的海湾，以便尽可能地找到……

[ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] , [wer] [wʊd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əbˈteɪnd] .

a	landing	-	place	,	where	wood	could	be	obtained	.
一个	降落	-	地方	,	在哪里	木头	可以	是	获得	.

一个可以获取木材的着陆点。

[ðə; ði] [ˈsiːnəri] [ʌv; əv] [ˈterə] [del] [ˈfweɪgoʊ] [ɪz] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,

The	scenery	of	Terra	del	Fuego	is	,	if	possible	,
这	风景	的	泰拉	del	火	是	,	如果	可能的	,

如果可能的话，火地岛的景色是……

[mɔːr] ['desələt] [ænd; ənd] ['tʃɪrləs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪts] .

more	desolate	and	cheerless	than	the	opposite	side	of	the	straits	.
更多的	荒凉	和	冷冷清清	比	这	对面的	边	的	这	海峡	.

比海峡对岸更加荒凉凄凉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv] ['gluːmi] ['sɑːlətuːd] , [æz; əz][wiː; wi] [pʊld] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] ['ɪnlet] ,

It	was	the	very	incarnation	of	gloomy	solitude	,	as	we	pulled	up	the	narrow	inlet	,
它	曾是	这	非常	化身	的	阴沉	孤独	,	作为	我们	拉	向上	这	狭窄的	进口	,

当我们驶入狭窄的入海口时，那正是阴郁孤独的化身。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] , ['rɑːki] [klɪfs] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ;

with	the	high	,	rocky	cliffs	on	either	side	;
和	这	高的	,	岩石	悬崖	在	任何一个	边	;

两侧是高耸的岩石峭壁；

[ænd; ənd][aɪ][felt][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] [ɔː] [kriːp] ['oʊvər][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [vjuː] .

and	I	felt	a	sensation	of	loneliness	and	awe	creep	over	me	as	the	ship	was	shut	from	our	view	.
和	我	毛毡	一个	感觉	的	孤独	和	敬畏	潜行者	超过	我	作为	这	船	曾是	关闭	从	我们的	看法	.

当船只从我们的视线中消失时，我感到一种孤独和敬畏之情涌上心头。

[ðə; ði] ['veri] ['wɔːtərz] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [glaidid] [ə'pɪrd] [blæk] [ænd; ənd]['sɑːmbər] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][glæd] [koʊst] ['griːnnəs] ,

The	very	waters	through	which	we	glided	appeared	black	and	somber	—	there	was	nothing	of	the	glad	coast	greenness	,
这	非常	水	通过	哪个	我们	滑翔	出现	黑色的	和	忧郁	—	那里	曾是	没有什么	的	这	高兴的	海岸	绿色	,

我们滑过的水面看起来漆黑阴沉——丝毫没有海岸边令人愉悦的绿色。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [siː] - [bluː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

or	of	the	true	sea	-	blue	about	it	.
或者	的	这	真的	海	-	蓝色的	关于	它	.

或者说，是它那真正的海蓝色。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [loʊn] ['iːg(ə)l] [wʊd] [raɪz] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['dʒægɪd][kræg] ,

Now	and	then	a	lone	eagle	would	rise	from	some	jagged	crag	,
现在	和	然后	一个	孤独	鹰	会	上升	从	一些	锯齿状	岩	,

偶尔会有一只孤鹰从嶙峋的峭壁上腾空而起。

[ænd; ənd] [sɔːr] ['oʊvər][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [skriːm] ,

and	soar	over	us	with	a	hungry	scream	,
和	翱翔	超过	我们	和	一个	饥饿的	尖叫	,

它们发出饥饿的尖叫，在我们头顶翱翔。

[wɪtʃ] ['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði]['sɑːlətuːd] [mɔːr] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd] ['sɑːləm] .

which	only	served	to	render	the	solitude	more	impressive	and	solemn	.
哪个	仅有的	服务	到	使成为	这	孤独	更多的	感人的	和	庄严	.

这反而更衬托出这份孤独的庄严和深刻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp] [ðɪs] ['ɪnlet] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] ['hjuːmən] [ɪn'hæbɪtənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [streɪts] .

It	was	up	this	inlet	that	we	saw	human	inhabitants	for	the	first	time	since	entering	the	straits	.
它	曾是	向上	这	进口	那	我们	锯	人类	居民	为了	这	第一的	时间	自从	进入	这	海峡	.

进入海峡后，我们第一次在这个海湾看到了人类居民。

[ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv] ['terə] [del]['fweɪgoʊ][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [laɪk][soʊ]['fɔːrmɪdəb(ə)l][ɪn][saɪz][æz; əz][ðer; ðər]

The	Indians	of	Terra	del	Fuego	are	nothing	like	so	formidable	in	size	as	their
这	印度人	的	泰拉	del	火	是	没有什么	喜欢	所以	强大	在	尺寸	作为	他们的

['breðrən] [ʌv; əv][ˌpætə'gəunjə] .

brethren	of	Patagonia	.
弟兄们	的	巴塔哥尼亚	.

火地岛的印第安人在体型上远不如巴塔哥尼亚的印第安人那样庞大。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ræðər] [bɪ'loʊ] [ðæn; ðən] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['miːdiəm] [saɪz][ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

In	fact	,	they	are	rather	below	than	above	the	medium	size	of	humanity	.
在	事实	,	他们	是	相当	以下	比	多于	这	中等的	尺寸	的	人类	.

事实上，他们的体型与其说是高于人类平均水平，不如说是低于人类平均水平。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['fɪlθi] [ɪn][ðer; ðər]['hæbɪts] .

They	are	extremely	filthy	in	their	habits	.
他们	是	极其	污秽	在	他们的	习惯	.

他们的生活习惯极其肮脏。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌstəmz] , " [æz; əz][ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [sed] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər]

"	As	for	their	customs	,	"	as	the	midshipman	said	,	"	they	are
"	作为	为了	他们的	海关	,	"	作为	这	海军学员	说	,	"	他们	是

[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mænərz] ,

incomprehensible	;	and	as	for	their	manners	,
难以理解	;	和	作为	为了	他们的	礼仪	,

“至于他们的习俗，”海军学员说，“简直令人费解；至于他们的举止，

[ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] .

they	haven't	got	any	.
他们	还没有	得到	任何	.

他们一个也没有。

" [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['retʃɪd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['semi] - [ˌsʌbtə'reiniəus] ,

"	They	live	in	wretched	habitations	,	which	are	semi	-	subterraneous	,
"	他们	居住	在	可怜	居住地	,	哪个	是	半	-	地下的	,

他们居住在极其简陋的半地下住所里，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['pɑːrʃəli] [drest] [ɪn][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts] — ['moʊstli][ʌv; əv] [wʊlvz]

and	are	partially	dressed	in	the	skins	of	wild	beasts	—	mostly	of	wolves
和	是	部分	穿着	在	这	皮肤	的	荒野	野兽	—	大多	的	狼

[ænd; ənd] [fɔksiz] .

and	foxes	.
和	狐狸	.

他们身上部分穿着野兽的皮毛——主要是狼和狐狸的皮毛。

[æz; əz][wiː; wi] [rəud] [ʌp] [ðə; ði] ['estʃueri] ,

As	we	rowed	up	the	estuary	,
作为	我们	划船	向上	这	河口	,

当我们划船沿河口逆流而上时，

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sævidʒiz] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [left] ,

quite	a	number	of	these	savages	appeared	upon	the	rocks	to	our	left	,
相当	一个	数字	的	这些	野蛮人	出现	之上	这	岩石	到	我们的	左边	,

不少这样的野蛮人出现在我们左侧的岩石上。

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['frendli] ['dʒestʃərz] .

and	greeted	us	with	friendly	gestures	.
和	问候	我们	和	友好的	手势	.

他们以友好的姿态迎接我们。

[æz; əz][wiː; wi] , [suːn] ['æftər] , [dɪ'skraɪd] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['lændɪŋ] - [pleɪs] , [wiː; wi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

As	we	,	soon	after	,	descried	a	favorable	landing	-	place	,	we	made	for	the
作为	我们	,	很快	后	,	描述	一个	有利	降落	-	地方	,	我们	制成	为了	这

[ʃɔːr] , [ænd; ənd] ,

shore	,	and	,
支撑	,	和	,

不久之后，我们找到了一处合适的登陆地点，便向岸边驶去，然后

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ʌpwərd] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['indiəns] .

as	soon	as	we	were	on	it	,	were	surrounded	by	upward	of	fifty	Indians	.
作为	很快	作为	我们	是	在	它	,	是	包围	经过	向上	的	五十	印度人	.

我们刚一上去，就被五十多个印度人包围了。

[wiː; wi] [tʊk] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] ,

We	took	good	care	to	keep	together	,	with	an	eye	always	on	our	arms	,
我们	采取	好的	关心	到	保持	一起	,	和	一个	眼睛	总是	在	我们的	武器	,

我们小心翼翼地待在一起，时刻注意着彼此的手臂。

[fɔːr; fər][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['tretʃəri] [maɪt] [biː; bi] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

for	we	did	not	know	what	treachery	might	be	preparing	for	us	.
为了	我们	做过	不是	知道	什么	背信弃义	可能	是	准备	为了	我们	.

因为我们不知道会有怎样的背叛在等着我们。

[bʌt; bət][wiː; wi] [rɔːŋd] [ðiːz] ['sævidʒiz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [səs'piʃənz] .

But	we	wronged	these	savages	in	our	suspicions	.
但	我们	冤枉	这些	野蛮人	在	我们的	怀疑	.

但我们因猜疑而误解了这些野蛮人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [maɪld] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['mænɪfestɪd] [noʊ] ['ʌðər] ['fiːlɪŋ]

They	were	of	an	exceedingly	mild	disposition	,	and	manifested	no	other	feeling
他们	是	的	一个	非常	温和的	处置	,	和	表现出来	不	其他	感觉

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðæn; ðən] ['frendʃɪp] ,

for	us	than	friendship	,
为了	我们	比	友谊	,

他们性情极其温和，对我们只有友谊，没有其他任何感情。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ænd; ənd][ɑːrmz][wʌz; wəz]

though	the	curiosity	with	which	they	examined	our	clothes	and	arms	was
尽管	这	好奇心	和	哪个	他们	检查	我们的	衣服	和	武器	曾是

['ræðər] [ə'nɔɪɪŋ] .

rather	annoying	.
相当	恼人的	.

不过，他们好奇地检查我们的衣服和手臂的行为确实令人恼火。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [siːn] [bʌt; bət] [fjuː] [waɪt] [men] ,

They	had	evidently	seen	but	few	white	men	,
他们	有	显然	已见	但	很少	白色的	男人	,

显然，他们很少见到白人。

[æz; əz][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv] [mə'gelən][wɜːr; wər][nɑːt] ['friːkwəntli] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['ves(ə)lz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

as	the	Straits	of	Magellan	were	not	frequently	visited	by	vessels	in	those	days	.
作为	这	海峡	的	麦哲伦	是	不是	频繁地	到访	经过	船只	在	那些	天	.

因为在当时，船只很少造访麦哲伦海峡。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['terə] [del] - ,

One	of	the	young	lady	Terra	del	Fuegans	,
一	的	这	年轻的	女士	泰拉	del	-	,

其中一位来自火地岛的年轻女士，

[huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ] " [bel] " [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər][kəmˈpænjənz] , [tʊk] [kwaɪt][ə; eɪ]

who	appeared	to	be	quite	a	"	belle	"	among	her	companions	,	took	quite	a
WHO	出现	到	是	相当	一个	"	美女	"	之中	她	同伴	,	采取	相当	一个

['fænsi][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

fancy	to	me	.
想要	到	我	.

她在同伴中显得非常漂亮，而且对我情有独钟。

[ʃiː; ʃi] [ɪgˈzæmɪnd] [maɪ][hændz][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] , [bʌt; bət] ,

She	examined	my	hands	with	wonder	,	but	,
她	检查	我的	双手	和	想知道	,	但	,

她惊奇地打量着我的双手，但是，

[əˈpɑːn] ['pʊʃɪŋ] [ʌp][maɪ] [sliːv] [ænd; ənd] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][maɪ][ɑːrm] ,

upon	pushing	up	my	sleeve	and	viewing	the	whiteness	of	my	arm	,
之上	推动	向上	我的	袖子	和	观看	这	白人	的	我的	手臂	,

当我卷起袖子，看到自己白皙的手臂时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [æt; ət][maɪ] [əˈpɪrəns] ,

she	was	much	struck	at	my	appearance	,
她	曾是	很多	击	在	我的	外貌	,

她对我的外貌印象深刻。

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['lɪŋgoʊ] ,

and	greeted	me	with	a	torrent	of	questions	in	her	native	lingo	,
和	问候	我	和	一个	激流	的	问题	在	她	本国的	行话	,

她用母语向我抛出了一连串的问题，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [sərˈpæs] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ɪn] [ɪnˌkɑːmprɪˌhensəˈbɪləti] , [aɪ] [θɪŋk] .

which	must	surpass	the	Chinese	in	incomprehensibility	,	I	think	.
哪个	必须	超过	这	中国人	在	难以理解	,	我	思考	.

我认为，这在令人费解方面肯定超过了中国人。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['fræŋknəs] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

These	people	are	not	devoid	of	a	certain	frankness	of	expression	,
这些	人们	是	不是	缺乏	的	一个	肯定	坦率	的	表达	,

这些人并非缺乏某种坦率的表达方式，

[wɪtʃ] [kəˈmendz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] .

which	commends	them	to	the	notice	of	the	stranger	.
哪个	赞扬	他们	到	这	注意	的	这	陌生人	.

这使得陌生人能够注意到他们。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][maɪld] , ['plæsɪd] [lʊk] , [bʌt; bət] , [wen] ['æŋgri] , [gɪv] ['təukənz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

They	have	a	mild	,	placid	look	,	but	,	when	angry	,	give	tokens	of	the	most
他们	有	一个	温和的	,	平静	看	,	但	,	什么时候	生气的	,	给	代币	的	这	最多

['fjʊriəs] ['tempərz] .

furious	tempers	.
狂怒	脾气	.

它们外表温和平静，但生气时却会表现出极其暴烈的脾气。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus][ænd; ənd] [ruːd] [spiə] ,

They	are	armed	with	bows	and	arrows	and	rude	spears	,
他们	是	武装	和	弓	和	箭头	和	粗鲁的	长矛	,

他们装备着弓箭和简陋的长矛。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɪkˈstent][əˈpɑːn] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ʃel] - [fɪʃ] .

and	live	to	a	large	extent	upon	fish	and	shell	-	fish	.
和	居住	到	一个	大的	程度	之上	鱼	和	壳	-	鱼	.

他们主要以鱼类和贝类为生。

[ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər] [proʊ'kjʊrəbl] [ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] ,

The	latter	are	procurable	in	large	numbers	,
这	后者	是	可采购	在	大的	数字	,

后者可以大量采购。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] ['kæptʃərd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɪr] ,

and	the	former	are	generally	captured	by	means	of	the	spear	,
和	这	以前的	是	一般来说	捕获	经过	方法	的	这	矛	,

前者通常用长矛捕获，

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [traɪbz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['indiəns] .

after	the	manner	of	the	Northern	tribes	of	North	American	Indians	.
后	这	方式	的	这	北方	部落	的	北	美国人	印度人	.

效仿北美印第安人北部部落的习俗。

[ðə; ði] ['meɪlz] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [dres] [prɪ'saɪsli] [ə'laɪk] — [ðə; ði]['gɑːrmənt]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]

The	males	and	females	dress	precisely	alike	—	the	garment	generally	consisting	of
这	男性	和	女性	裙子	恰恰	同样	—	这	服装	一般来说	由	的

[ə; eɪ] [luːs] [roʊb] [ʌv; əv] [skɪnz] ,

a	loose	robe	of	skins	,
一个	松动的	长袍	的	皮肤	,

男女穿着完全相同的服装——通常是一件宽松的兽皮长袍，

[riːtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nek] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] — [ænd; ənd] [ðɪs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri]

reaching	from	the	neck	to	the	feet	—	and	this	,	together	with	a	very
到达	从	这	脖子	到	这	脚	—	和	这	,	一起	和	一个	非常

[slaɪt] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] [ʌv; əv]['feɪʃ(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

slight	dissimilarity	of	facial	characteristics	,
轻微	差异	的	面部的	特征	,

从脖子到脚——再加上面部特征上非常细微的差异，

['rendərz] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [tuː] ['sɛksəz, 'sɛksɪz][ə'pɑːrt] .

renders	it	difficult	to	distinguish	the	two	sexes	apart	.
渲染	它	难的	到	区分	这	二	性别	除	.

这使得区分两性变得困难。

[wʌn] ['veri] ['preɪzwɜːrði] ['kwɑːləti][ɪn] [ðiːz] ['indiəns] — [ɪn] [strɔːŋ] [ˌkɑːntrədɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

One	very	praiseworthy	quality	in	these	Indians	—	in	strong	contradistinction	to	the
一	非常	值得称赞	质量	在	这些	印度人	—	在	强的	对比	到	这

['sævidʒiz][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] — [ɪz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðer; ðər]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [kən'tempt] [fɔːr; fər]

savages	of	North	America	—	is	displayed	in	their	almost	universal	contempt	for
野蛮人	的	北	美国	—	是	显示	在	他们的	几乎	普遍的	鄙视	为了

['trɪŋkɪts] .

trinkets	.
小饰品	.

这些印第安人身上有一个非常值得称赞的品质——与北美野蛮人形成鲜明对比——那就是他们几乎普遍鄙视小饰品。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [fɔːr; fər] ['eni] ['ɔːrnəmənt] — [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði]

They	do	not	seem	to	care	a	button	for	any	ornament	—	unless	it	comes	in	the
他们	做	不是	似乎	到	关心	一个	按钮	为了	任何	装饰品	—	除非	它	来	在	这

[ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l] ['kloʊðɪŋ] — [waɪl] ['eni] [gɪft] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [pʊt] [tuː; tə]

shape	of	a	piece	of	useful	clothing	—	while	any	gift	which	they	can	put	to
形状	的	一个	片	的	有用	衣服	—	尽管	任何	礼物	哪个	他们	能	放	到

[ɪ'miːdiət] [juːz][ɪz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ɪg'zuːbərənt]['təukənz][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

immediate	use	is	received	with	exuberant	tokens	of	delight	and	satisfaction	.
即时	使用	是	已收到	和	旺盛	代币	的	喜	和	满意	.

他们似乎对任何装饰品都毫不在意——除非它是一件实用的衣物——而任何可以立即使用的礼物都会让他们欣喜若狂，表示非常满意。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , [braɪt] ['neɪv(ə)l] ['bʌt(ə)n] ,

One	of	our	men	offered	to	one	of	the	chiefs	a	large	,	bright	naval	button	,
一	的	我们的	男人	提供	到	一	的	这	酋长们	一个	大的	,	明亮的	海军	按钮	,

我们的一名手下向其中一位酋长献上了一枚硕大而鲜艳的海军纽扣。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'skɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['kɑːment] [ʌv; əv] "

when	it	was	discarded	with	contempt	,	with	the	single	comment	of	"
什么时候	它	曾是	丢弃	和	鄙视	,	和	这	单身的	评论	的	"

- - , " [wɪtʃ] ,

waywoo	nexel	,	"	which	,
-	-	,	"	哪个	,

它被轻蔑地丢弃，只留下一句“waywoo nexel”的评论，

[baɪ] [ə; eɪ] [friː] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [meɪ] [biː; bi] ['rendərd] ['ɪntuː] " [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [fɔːr; fər] ? "

by	a	free	translation	,	may	be	rendered	into	"	What	is	it	good	for	?	"
经过	一个	自由的	翻译	,	可能	是	渲染	进入	"	什么	是	它	好的	为了	?	"

自由翻译的话，可以译为“它有什么用？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɪti] , [bʌt; bət] ['wɜːrθləs] .

"	It	is	pretty	,	but	worthless	.
"	它	是	漂亮的	,	但	毫无价值	.

“它很漂亮，但毫无价值。”

" [ˌwer'æz] , [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [neɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [baɪ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] , [wʌz; wəz]

"	Whereas	,	a	large	nail	which	was	offered	by	another	of	the	men	,	was
"	然而	,	一个	大的	指甲	哪个	曾是	提供	经过	其他	的	这	男人	,	曾是

[dɪ'laɪtɪdli] ['septɪd] ,

delightedly	accepted	,
欣喜地	公认	,

“然而，另一名男子递上的一根大钉子却被欣然接受了。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [θæŋks] .

with	a	profusion	of	thanks	.
和	一个	丰富	的	谢谢	.

带着深深的谢意。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [juː'tɪlətɪ] [ɪn] [ðɪs] .

There	was	some	utility	in	this	.
那里	曾是	一些	公用事业	在	这	.

这样做还是有一定的实用价值的。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['fæʃnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [spɪr] [ɔːr] ['æroʊ] - [hed] ,

It	might	be	fashioned	into	a	spear	or	arrow	-	head	,
它	可能	是	造型	进入	一个	矛	或者	箭	-	头	,

它可以被制成矛头或箭头。

[ɔːr] ['krʊkɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hʊk] [tuː; tə] [hæŋ] [draɪd] [fɪʃ] [ɑːn] .

or	crooked	for	a	hook	to	hang	dried	fish	on	.
或者	歪	为了	一个	钩	到	悬挂	干燥	鱼	在	.

或者弯成钩子，用来挂干鱼。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] ,

And	it	was	,	therefore	,
和	它	曾是	,	所以	,

因此，事实就是如此。

[fɑːr] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['neɪtɪvz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['braɪtəst] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv] [goʊld] [ɔːr] ['preʃəs] [stoʊnz] .

far	more	valuable	to	the	simple	natives	than	the	brightest	ornament	of	gold	or	precious	stones	.
远的	更多的	有价值的	到	这	简单的	本地人	比	这	最亮的	装饰品	的	金子	或者	宝贵的	石头	.

对于淳朴的当地居民来说，这比最耀眼的金饰或宝石更有价值。

[wiː; wi] ['gæðərd] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [fʊl] [ʌv; əv] [wʊd] — [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʌt]

We	gathered	our	boat	full	of	wood	—	such	as	it	was	—	which	we	cut
我们	聚集	我们的	船	满的	的	木头	—	这样的	作为	它	曾是	—	哪个	我们	切

[ænd; ənd] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dwɔːrf] ['fɔrists] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

and	collected	from	the	dwarf	forests	in	the	vicinity	,
和	集	从	这	矮人	森林	在	这	附近	,

我们把船装满了木头——虽然木头并不多——这些木头是我们从附近的矮树林里砍伐和收集来的。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] .

and	in	a	few	hours	were	ready	to	take	our	departure	.
和	在	一个	很少	小时	是	准备好	到	拿	我们的	离开	.

几个小时后，我们就准备出发了。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [siːn] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [bʌt; bət] , [baɪ][sʌm; səm] [ɪn'tuːɪtɪv]

I	do	not	know	whether	they	had	ever	seen	a	ship	,	but	,	by	some	intuitive
我	做	不是	知道	无论	他们	有	曾经	已见	一个	船	,	但	,	经过	一些	直觉的

['fæk(ə)lti] ,

faculty	,
学院	,

我不知道他们是否见过船，但凭借某种直觉，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kən'dʒektʃər] [ðæt] [wiː; wi] ['hædnt] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

they	seemed	to	conjecture	that	we	hadn't	come	all	the	way	from	the	other	side
他们	似乎	到	推测	那	我们	之前没有	来	全部	这	方式	从	这	其他	边

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [boʊt] — [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['ves(ə)l][ʌv; əv]['lɑːrdʒər]

of	the	world	in	the	long	boat	—	that	there	must	be	a	vessel	of	larger
的	这	世界	在	这	长的	船	—	那	那里	必须	是	一个	血管	的	更大的

[prə'pɔːʃəns] ['sʌmwer] [ɪn]['aʊər; ɑːr][və'sɪnəti] ,

proportions	somewhere	in	our	vicinity	,
比例	某处	在	我们的	附近	,

他们似乎猜测我们不可能乘坐长船从世界的另一端一路过来——附近肯定有一艘更大的船只。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	they	all	wanted	to	accompany	us	on	board	the	ship	.
和	他们	全部	通缉	到	陪伴	我们	在	木板	这	船	.

他们都想和我们一起登船。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðiːz] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər] ['veri] [pʊr] ['boʊtmən] .

Strange	to	say	,	these	natives	are	very	poor	boatmen	.
奇怪的	到	说	,	这些	本地人	是	非常	贫穷的	船夫	.

说来奇怪，这些当地人都是很差的船夫。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['eni] ['wɔːtər] [kən'veɪəns] .

They	are	almost	devoid	of	any	water	conveyance	.
他们	是	几乎	缺乏	的	任何	水	输送	.

它们几乎没有任何输水设施。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kɑːmədeɪt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

We	could	not	accommodate	all	of	them	,
我们	可以	不是	容纳	全部	的	他们	,

我们无法接待所有人。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪ'pjuːtid] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] — [kwaɪt][ə; eɪ] [læd] — [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] .

so	they	deputed	one	of	their	number	—	quite	a	lad	—	to	accompany	us	.
所以	他们	委派	一	的	他们的	数字	—	相当	一个	小伙子	—	到	陪伴	我们	.

于是他们派出了他们当中的一名小伙子——相当不错——陪同我们。

[hiː; hi][gɑːt][ɪn][æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [wiː; wi] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][loʊd]

He	got	in	at	the	bow	,	we	followed	,	and	pushed	off	,	with	our	load
他	得到	在	在	这	弓	,	我们	随后	,	和	推动	离开	,	和	我们的	加载

[ʌv; əv]['fjuːəl] ,

of	fuel	,
的	燃料	,

他从船头上船，我们跟着他，然后推船出发，船上装满了燃料。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

having	a	much	better	opinion	of	the	natives	than	before	.
拥有	一个	很多	更好的	观点	的	这	本地人	比	前	.

对当地人的看法比以前好多了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ɔː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

It	was	worth	a	long	journey	to	witness	the	wonder	and	awe	of	our
它	曾是	值得	一个	长的	旅行	到	证人	这	想知道	和	敬畏	的	我们的

['lɪt(ə)l] ['pæsɪndʒər] [ə'pɑːn][fɜːrst] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [kwɪr] [fɪʃ] ,

little	passenger	upon	first	beholding	the	Queer	Fish	,
小的	乘客	之上	第一的	凝视	这	酷儿	鱼	,

看到我们的小乘客第一次见到“怪鱼”时脸上流露出的惊奇和敬畏，这趟长途旅行就值了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [streɪts] .

as	she	lay	at	anchor	in	the	straits	.
作为	她	躺	在	锚	在	这	海峡	.

她当时正停泊在海峡中。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [kept] [hɪm; ɪm]['saɪlənt] .

At	first	the	solemnity	of	the	thing	kept	him	silent	.
在	第一的	这	严肃	的	这	事物	保留	他	沉默的	.

起初，事情的庄严肃穆让他保持沉默。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ɔː] , [haʊ'evər] , ['grædʒuəli] [wɔːr] [ɔːf] ,

His	feelings	of	awe	,	however	,	gradually	wore	off	,
他的	情怀	的	敬畏	,	然而	,	逐步地	穿着	离开	,

然而，他的敬畏之情渐渐消退了。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][klæp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['ʌtər] [waɪld] [ˌeksklə'meɪʃənz] [æt; ət] ['evriθɪŋ]

and	he	began	to	clap	his	hands	and	utter	wild	exclamations	at	everything
和	他	开始	到	拍	他的	双手	和	说出	荒野	感叹词	在	一切

[hiː; hi] [sɔː] .

he	saw	.
他	锯	.

他开始拍手，对所看到的一切发出疯狂的惊叹声。

[wen] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [hiː; hi] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ekstəsi] .

When	on	board	of	the	ship	,	he	danced	about	in	perfect	ecstasy	.
什么时候	在	木板	的	这	船	,	他	跳舞	关于	在	完美的	狂喜	.

在船上时，他欣喜若狂地跳来跳去。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [fʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

We	had	a	great	deal	of	fun	with	him	,
我们	有	一个	伟大的	交易	的	乐趣	和	他	,

我们和他在一起玩得很开心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [grɑːg] , " [dʒʌst][tuː; tə] [siː] ,

and	the	captain	offered	him	a	glass	of	grog	,	"	just	to	see	,
和	这	队长	提供	他	一个	玻璃	的	格罗格酒	,	"	只是	到	看	,

船长递给他一杯朗姆酒，“只是想看看”，

" [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['skɪpɝz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] , " [haʊ] ['sɪvəlaɪzd][ðə; ði] ['jʌŋstər] [wʌz; wəz] .

"	to	use	the	skipper's	own	language	,	"	how	civilized	the	youngster	was	.
"	到	使用	这	船长的	自己的	语言	,	"	如何	文明	这	青少年	曾是	.

用船长自己的话说，“这个年轻人多么有教养啊。”

" [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lætɜ-z] [ri'dʒektɪŋ] [ðə; ði] ['lɪkər] [ɪn] [ʌn'ʌtərəbl] [dɪs'gʌst] ,

"	Upon	the	latter's	rejecting	the	liquor	in	unutterable	disgust	,
"	之上	这	后者的	拒绝	这	酒	在	难以言喻	厌恶	,

“后者厌恶地拒绝了酒，

['dʒoʊkər] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [dɪ'klerd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [depθs] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv]

Joker	unhesitatingly	declared	him	to	be	in	the	lowest	depths	of	primitive
小丑	毫不犹豫	声明	他	到	是	在	这	最低	深度	的	原始

['bɑːrbərɪzəm] .

barbarism	.
野蛮	.

小丑毫不犹豫地宣称他已经堕落到原始野蛮的最低谷。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['æftər] ['pʊtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [gest] [ə'ʃɔːr] — [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] —

The	next	day	,	after	putting	our	guest	ashore	—	much	to	his	dissatisfaction	—
这	下一个	天	,	后	推杆	我们的	客人	岸上	—	很多	到	他的	不满	—

[wiː; wi] [prə'siːdid] ['westwərd] [θruː] [ðə; ði] [streɪts] .

we	proceeded	westward	through	the	straits	.
我们	继续	向西	通过	这	海峡	.

第二天，我们把客人送上岸——尽管他很不满意——然后向西穿过海峡。

[ɪn] [tuː] [deɪz] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['westərn] [ɪk'streməti] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ə; eɪ]['sɑːlətəri]

In	two	days	we	arrived	at	the	western	extremity	,	without	encountering	a	solitary
在	二	天	我们	到达的	在	这	西	末端	,	没有	遭遇	一个	孤

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

两天后，我们到达了西端，途中没有遇到一艘船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [æn; ən] [əd'ventʃər] .

It	was	here	that	I	met	with	quite	an	adventure	.
它	曾是	这里	那	我	遇见	和	相当	一个	冒险	.

正是在这里，我经历了一场奇妙的冒险。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [prə'kjʊr] [wʊd] ,

I	was	again	a	member	of	a	boat	expedition	to	procure	wood	,
我	曾是	再次	一个	成员	的	一个	船	远征	到	采购	木头	,

我再次参加了一次乘船采集木材的探险队，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ænɪmlz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] , [aɪ] , [tə'geðər]

and	as	we	had	seen	a	good	many	animals	on	the	rocks	,	I	,	together
和	作为	我们	有	已见	一个	好的	许多	动物	在	这	岩石	,	我	,	一起

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] ,

with	several	others	,
和	一些	其他的	,

由于我们看到岩石上有很多动物，我和几个其他人一起，

[prə'vaɪdɪd][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

provided	myself	with	a	musket	and	ammunition	,
假如	我	和	一个	滑膛枪	和	弹药	,

我给自己准备了一支滑膛枪和弹药。

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['edəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [geɪm] .

in	hopes	of	procuring	something	edible	in	the	way	of	game	.
在	希望	的	采购	某物	食用	在	这	方式	的	游戏	.

希望能获得一些可以食用的猎物。

[soʊ] , ['æftər][wi:; wi][hæd; həd] ['loʊdɪd] ['aʊər; ɑ:r] [boʊt] ,

So	,	after	we	had	loaded	our	boat	,
所以	,	后	我们	有	已加载	我们的	船	,

所以，在我们把船装好之后，

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['gʌnz] — [maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz]

those	who	had	guns	—	myself	among	them	—	started	off	in	different	directions
那些	WHO	有	枪支	—	我	之中	他们	—	开始	离开	在	不同的	方向

[θru:] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [wʊdz] .

through	the	rocks	and	woods	.
通过	这	岩石	和	树林	.

那些拥有枪支的人——其中也包括我——开始朝着不同的方向穿过岩石和树林。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [bi:] - [laɪn] ['ɪnlənd] , [θru:] [ðə; ði] [skrʌb] [tri:z] ,

For	my	part	,	I	struck	a	bee	-	line	inland	,	through	the	scrub	trees	,
为了	我的	部分	,	我	击	一个	蜜蜂	-	线	内陆	,	通过	这	擦洗	树木	,

我则径直向内陆走去，穿过灌木丛。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [prə'si:did] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r][soʊ] [wen] [aɪ] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l]

and	had	not	proceeded	more	than	a	mile	or	so	when	I	sighted	a	small
和	有	不是	继续	更多的	比	一个	英里	或者	所以	什么时候	我	目击者	一个	小的

['greɪɪʃ] [fɑ:ks] ,

grayish	fox	,
灰蒙蒙的	狐狸	,

我还没走多远，就看到了一只灰色的小狐狸。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θru:] [hɪz; ɪz] [skʌl] .

and	brought	him	to	a	standstill	with	a	bullet	through	his	skull	.
和	带来	他	到	一个	停顿	和	一个	子弹	通过	他的	颅骨	.

然后一枪穿了他的头骨，让他停止了行动。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['glu:mi] [ænd; ənd] ['drɪri] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['dɪŋgl] [ɔ:r] [rə'vi:n] ,

It	occurred	in	a	singularly	gloomy	and	dreary	sort	of	dingle	or	ravine	,
它	发生	在	一个	单独地	阴沉	和	凄凉	种类	的	丁格尔	或者	峡谷	,

它发生在一个格外阴暗凄凉的山谷或沟壑里。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['fraʊnɪŋ] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] ['rægɪd] [tri:z] .

surrounded	by	frowning	rocks	and	ragged	trees	.
包围	经过	皱眉	岩石	和	破烂不堪	树木	.

四周环绕着嶙峋的岩石和参差不齐的树木。

[aɪ] ['heɪsnd] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [maɪ] [preɪ] , [bʌt; bət] ,

I	hastened	forward	to	secure	my	prey	,	but	,
我	加快	向前	到	安全的	我的	猎物	,	但	,

我加快脚步上前去捕获猎物，但是，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [ə; eɪ] [di:p] [graʊl] ['stɑ:rtld] [ˌem 'i:] ,

just	as	I	was	bending	down	to	pick	it	up	,	a	deep	growl	startled	me	,
只是	作为	我	曾是	弯曲	向下	到	挑选	它	向上	,	一个	深的	咆哮	惊慌	我	,

我正弯腰去捡它的时候，一声低沉的咆哮吓了我一跳。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [aɪ] [pər'si:vd] [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [greɪ] [wʊlf] ,

and	upon	looking	up	I	perceived	a	monstrous	gray	wolf	,
和	之上	寻找	向上	我	感知	一个	滔天	灰色的	狼	,

抬头一看，我发现了一头巨大的灰狼。

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] ['æspekt] .

who	was	approaching	me	with	a	hungry	and	ferocious	aspect	.
WHO	曾是	接近	我	和	一个	饥饿的	和	凶猛	方面	.

他带着饥饿和凶猛的神情向我走来。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [aɪ] [pər'siːvd] ['sevrəl] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ʌgli] ['kʌstəmərz] [ə'prəʊtʃɪŋ]

Almost	**immediately**	**I**	**perceived**	**several**	**more**	**of**	**the**	**same**	**ugly**	**customers**	**approaching**
几乎	立即地	我	感知	一些	更多的	的	这	相同的	丑陋的	顾客	接近

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .

from	**the**	**summit**	**of**	**the**	**ridge**	**.**
从	这	首脑	的	这	岭	.

几乎立刻，我就看到几个同样丑陋的顾客从山脊顶上走来。

[aɪ][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][ˌriː'ləʊd][maɪ] [gʌn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðɪs]

I	**had**	**neglected**	**to**	**reload**	**my**	**gun**	**,**	**and**	**was**	**somewhat**	**taken**	**aback**	**by**	**this**
我	有	被忽视的	到	重新加载	我的	枪	,	和	曾是	有些	已采取	背	经过	这

[streɪndʒ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

strange	**apparition**	**.**
奇怪的	幻影	.

我忘了给枪重新装弹，所以被这个奇怪的景象吓了一跳。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['seldəm] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər] [ɪk'spiːdiːənts] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv]['perəl] .

But	**I**	**have**	**seldom**	**been**	**at**	**a**	**loss**	**for**	**expedients**	**in**	**times**	**of**	**peril**	**.**
但	我	有	很少	到过	在	一个	损失	为了	权宜之计	在	时代	的	危险	.

但在危难之际，我很少会缺乏权宜之计。

[aɪ] [naʊ] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑːrkəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɑːks] ,

I	**now**	**snatched**	**up**	**the**	**carcass**	**of**	**the**	**little**	**fox**	**,**
我	现在	抢夺	向上	这	尸体	的	这	小的	狐狸	,

我一把抓起了那只小狐狸的尸体。

[ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [wʊlf] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

and	**tossed**	**it**	**at**	**the**	**wolf**	**to**	**attract**	**his**	**attention**	**,**
和	抛掷	它	在	这	狼	到	吸引	他的	注意力	,

然后把它扔向狼，以吸引它的注意力。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [skrʌb] - [oʊk] , [wɪtʃ] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['klaɪmɪŋ]

at	**the**	**same**	**time**	**springing**	**to**	**a**	**scrub**	**-**	**oak**	**,**	**which**	**I**	**succeeded**	**in**	**climbing**
在	这	相同的	时间	弹簧	到	一个	擦洗	-	橡木	,	哪个	我	成功了	在	攀登

,

,

,

与此同时，我跳到一棵矮橡树上，并成功爬了上去。

['brɪŋɪŋ] [maɪ] [gʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

bringing	**my**	**gun**	**with**	**me**	**.**
带来	我的	枪	和	我	.

我带着枪。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][aɪ] ['seɪfli] [en'skɔnst] [ɪn][ðə; ði] [krɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

No	**sooner**	**was**	**I**	**safely**	**ensconced**	**in**	**the**	**crotch**	**of**	**the**	**tree**	**,**
不	很快	曾是	我	安全	安顿下来	在	这	裆	的	这	树	,

我刚安全地栖身于树杈间，

[ðæn; ðən][aɪ] [sɔː] [maɪ'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːnt] ,

than	**I**	**saw**	**myself**	**surrounded**	**by**	**a**	**pack**	**of**	**at**	**least**	**fifty**	**of**	**the**	**gaunt**	**,**
比	我	锯	我	包围	经过	一个	盒	的	在	至少	五十	的	这	瘦削	,

[fə'roʊʃəs] [biːsts] ,

ferocious	**beasts**	**,**
凶猛	野兽	,

然后我发现自己被至少五十头瘦骨嶙峋、凶猛无比的野兽包围了。

[huː] [hæd; həd] ['gɔbəld] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɑːks][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] — [mɔːr] [ɔːr] [les]

who	had	gobbled	up	the	little	fox	in	the	twinkling	of	an	eye	—	more	or	less
WHO	有	狼吞虎咽	向上	这	小的	狐狸	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	—	更多的	或者	较少的

— [ænd; ənd] [naʊ] [siːmd] [ɪ'speʃəli] ['θɜːrsti] [fɔːr; fər][maɪ] [blʌd] .

—	and	now	seemed	especially	thirsty	for	my	blood	.
—	和	现在	似乎	尤其	渴	为了	我的	血	.

它眨眼间就把小狐狸吞了下去——差不多是这样——现在似乎特别渴望我的血。

[tuː; tə][maɪ] ['fɜːrðər] [dɪs'meɪ] ,

To	my	further	dismay	,
到	我的	更远	沮丧	,

更令我沮丧的是，

[aɪ] [naʊ] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv] [wʊlvz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [trɑːt]['oʊvər][ðə; ði]

I	now	saw	a	large	reinforcement	of	wolves	coming	at	a	brisk	trot	over	the
我	现在	锯	一个	大的	加强	的	狼	未来	在	一个	轻快	小跑	超过	这

['ɑːpəzɪt] [rɪdʒ] .

opposite	ridge	.
对面的	岭	.

我这时看到一大群狼正从对面的山脊上快步跑过来。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ʌn'iːzi] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnɪs] [ʌv; əv]

You	see	,	I	was	considerably	uneasy	in	my	mind	,	on	account	of	the	lowness	of
你	看	,	我	曾是	相当	不安	在	我的	头脑	,	在	帐户	的	这	低级	的

[ðə; ði] [triː] .

the	tree	.
这	树	.

你看，因为这棵树太低矮了，我心里很不安。

[aɪ] ['strædld] [ðə; ði] [krɑːtʃ] , [ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [swʌŋ] , [æt; ət][moʊst] , ['oʊnli][sɪks] [fiːt] [frʌm; frəm]

I	straddled	the	crotch	,	and	my	feet	swung	,	at	most	,	only	six	feet	from
我	跨骑	这	裆	,	和	我的	脚	摇摆	,	在	最多	,	仅有的	六	脚	从

['terə] ['fɜːmə] ,

terra	firma	,
大地	公司	,

我跨坐在胯部，双脚离地面最多只有六英尺远。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ɑːn][maɪ] [fiːt] [wɪ'ðaʊt] ['drɑːpɪŋ] [maɪ] [gʌn] .

and	there	wasn't	much	chance	of	standing	on	my	feet	without	dropping	my	gun	.
和	那里	不是	很多	机会	的	常设	在	我的	脚	没有	下降	我的	枪	.

而且，我几乎没有机会在不掉枪的情况下站稳脚跟。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] ['kwestʃən] [ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði] [wʊlvz]

I	was	debating	the	grave	question	in	my	mind	as	to	whether	the	wolves
我	曾是	辩论	这	严重	问题	在	我的	头脑	作为	到	无论	这	狼

[wɜːr; wər][spraɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːp] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][maɪ] [fiːt] ,

were	spry	enough	to	leap	as	high	as	my	feet	,
是	轻快	足够的	到	飞跃	作为	高的	作为	我的	脚	,

我当时正在认真思考一个重要的问题：狼群是否足够敏捷，能够跳到和我脚一样高？

[wen] [ðə; ði] [bɪgɪst] " ['vɑːrmɪnt] " [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [dɪ'zɑːlvd] [ɔːl] ['duːbiəsnəs] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

when	the	biggest	"	varmint	"	among	them	dissolved	all	dubiousness	on	the	subject
什么时候	这	最大	"	害兽	"	之中	他们	溶解	全部	可疑性	在	这	主题

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .

by	taking	a	short	run	and	a	flying	leap	at	my	feet	.
经过	采取	一个	短的	跑步	和	一个	飞行	飞跃	在	我的	脚	.

当其中最大的“害兽”小跑几步，然后飞身跃到我脚边，彻底打消了人们对这件事的所有疑虑。

[hiː; hi] [mɪst] [ðem; ðəm][baɪ][ə'baʊt][sɪks] [ɪntʃɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [næʃ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

He	missed	them	by	about	six	inches	,	and	his	teeth	gnashed	together	with
他	错过	他们	经过	关于	六	英寸	,	和	他的	牙齿	咬牙切齿	一起	和

[ə; eɪ][moʊst] ['vɪlənəs] [snæp] .

a	most	villainous	snap	.
一个	最多	邪恶的	折断	.

他离他们只有六英寸远，牙齿咬在一起发出极其邪恶的咔嚓声。

[hiː; hi] [meɪd] ['sevrəl] [mɔːr] ['traɪəlz] , [æz; əz][dɪd][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pæk] ,

He	made	several	more	trials	,	as	did	some	others	of	the	pack	,
他	制成	一些	更多的	试验	,	作为	做过	一些	其他的	的	这	盒	,

他又进行了几次尝试，狼群中的其他一些成员也进行了尝试。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ['eni] ['nɪrər] ,

but	as	they	could	not	succeed	in	coming	any	nearer	,
但	作为	他们	可以	不是	成功	在	未来	任何	更近	,

但由于他们始终无法更靠近，

[aɪ] [felt] ['iziə] [ɪn][maɪ][maɪnd][ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] .

I	felt	easier	in	my	mind	on	this	score	.
我	毛毡	更轻松	在	我的	头脑	在	这	分数	.

在这方面，我的心情轻松了很多。

[ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] [pæk] [ðen] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː] , [geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] ['wɪstfəli] ,

The	entire	pack	then	surrounded	me	,	gazing	up	at	me	wistfully	,
这	全部的	盒	然后	包围	我	,	凝视	向上	在	我	怅然地	,

整个狼群围住了我，仰望着我，眼神中充满了渴望。

[æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] ['deɪnti] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [hʌŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [riːtʃ] , [ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ]

as	at	a	dainty	piece	of	meat	hung	beyond	their	reach	,	and	set	up	a
作为	在	一个	纤巧	片	的	肉	悬挂	超过	他们的	抵达	,	和	放	向上	一个

[prə'lɔːŋd] ,

prolonged	,
延长	,

就像一块美味佳肴悬挂在他们够不着的地方，于是他们开始长时间地……

['dɪzməl] [haʊl] .

dismal	howl	.
惨淡	嗥	.

凄厉的嚎叫。

[aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ] [gʌn] [æt; ət][fɜːrst] .

I	forgot	all	about	my	gun	at	first	.
我	忘了	全部	关于	我的	枪	在	第一的	.

一开始我完全忘记了自己还有枪。

[ðə; ðɪ] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts]['perəl] , [leɪ] [ə'pɑːn][maɪ]['spɪrɪt] [laɪk][ə; eɪ]

The	strangeness	of	my	situation	,	as	well	as	its	peril	,	lay	upon	my	spirit	like	a
这	奇怪	的	我的	情况	,	作为	出色地	作为	它是	危险	,	躺	之上	我的	精神	喜欢	一个

[spel] .

spell	.
拼写	.

我所处的境地既陌生又危险，这种感觉就像一种魔咒一样笼罩着我的灵魂。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [rɪ'dɪkjələsli] ['loʊnsəm] [ænd; ənd] ['desələt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

Can	you	imagine	anything	more	ridiculously	lonesome	and	desolate	than	a
能	你	想象	任何事物	更多的	荒谬地	寂寞	和	荒凉	比	一个

['jæŋki] [tɑːr] [triːd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['terə] [del]['fweɪgoʊ][baɪ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ,

Yankee	tar	treed	in	the	middle	of	Terra	del	Fuego	by	a	pack	of	unreasonable	,
扬基	焦油	树木	在	这	中间	的	泰拉	del	火	经过	一个	盒	的	不合理	,

你能想象还有什么比一个美国佬被一群不讲理的家伙困在火地岛中央的树上更荒唐、更孤独、更凄凉的吗？

[dʒaɪ'gæntɪk][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [wʊlvz] ?

gigantic	and	hungry	wolves	?
巨大	和	饥饿的	狼	?

体型巨大且饥饿的狼群?

[aɪ][kɑ:nt] .

I	can't	.
我	不能	.

我不能。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [wʊd] [æz; əz] [li:f] [klaɪm] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['loʊnli] [ru:st] [ɑ:n][ɪts]

I	believe	I	would	as	lief	climb	the	North	Pole	and	take	a	lonely	roost	on	its
我	相信	我	会	作为	利夫	爬	这	北	极	和	拿	一个	孤独	栖息地	在	它是

['sʌmɪt] .

summit	.
首脑	.

我相信我会很乐意攀登北极，并在它的顶峰孤独地栖息。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntəti]

Presently	,	however	,	I	remembered	that	I	had	a	musket	and	a	large	quantity
目前	,	然而	,	我	记得	那	我	有	一个	滑膛枪	和	一个	大的	数量

[ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ;

of	ammunition	;
的	弹药	;

但随后我记起我有一支滑膛枪和大量的弹药；

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [wʊlvz] [wɜ:r; wər] ['hʌŋgri] ,

and	the	idea	occurred	to	me	that	,	as	the	wolves	were	hungry	,
和	这	主意	发生	到	我	那	,	作为	这	狼	是	饥饿的	,

我突然想到，既然狼群饥饿难耐，

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [fi:d] [ðem; ðəm][ɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] , [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['tʃærətəbl] [kɔ:rs] [aɪ]

I	had	better	feed	them	on	each	other	,	as	the	most	charitable	course	I
我	有	更好的	喂养	他们	在	每个	其他	,	作为	这	最多	慈善	课程	我

[kʊd; kəd] [pər'su:] .

could	pursue	.
可以	追求	.

我最好让他们互相残杀，这是我能采取的最仁慈的做法。

[soʊ] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ni:ʃ] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] , [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [maɪ] [raɪt] [fʊt] ,

So	,	having	found	a	niche	in	the	trunk	of	the	tree	,	just	below	my	right	foot	,
所以	,	拥有	成立	一个	小众市场	在	这	树干	的	这	树	,	只是	以下	我的	正确的	脚	,

于是，我在树干上找到了一个合适的凹槽，就在我右脚下方，

[wer] [aɪ][kʊd; kəd] [sɪ'kjʊrli] [rest] [maɪ] [gʌn] , [aɪ] ['ræpɪdli] [ri:'ləʊdid] .

where	I	could	securely	rest	my	gun	,	I	rapidly	reloaded	.
在哪里	我	可以	安全地	休息	我的	枪	,	我	快速	重新加载	.

我找到一个可以安全放置枪支的地方，迅速重新装弹。

['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['stedi] [eɪm] , [ænd; ənd] [nɑ:kt] ['oʊvər][ðə; ði] [bɪgɪst] ,

Having	done	so	,	I	took	a	steady	aim	,	and	knocked	over	the	biggest	,
拥有	完毕	所以	,	我	采取	一个	稳定的	目的	,	和	敲门	超过	这	最大	,

完成这些动作后，我稳住阵脚，击倒了最大的那一个，

['ʌgli:əst] ['ræskl] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] .

ugliest	rascal	I	could	see	.
最丑陋的	恶棍	我	可以	看	.

我见过的最丑陋的恶棍。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊlvz] [siː] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [blʌd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

No	sooner	did	the	other	wolves	see	and	scent	the	running	blood	of	their
不	很快	做过	这	其他	狼	看	和	香味	这	跑步	血	的	他们的

['kɑːmræd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [rʌʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] [jelz] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [tɔːr] [hɪm; ɪm]

comrade	than	they	rushed	upon	him	with	joyful	yells	and	rapidly	tore	him
同志	比	他们	匆忙	之上	他	和	快乐	喊叫	和	快速	撕裂	他

[tuː; tə] ['piːsɪz] — [fɔːr; fər] ['meni] [maʊðz] [meɪk] [laɪt] [wɜːrk] ,

to	pieces	—	for	many	mouths	make	light	work	,
到	件	—	为了	许多	嘴	制作	光	工作	,

其他狼一看到同伴流淌的鲜血，就欢呼着扑向他，迅速将他撕成碎片——因为人多力量大。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] [hændz] .

as	well	as	many	hands	.
作为	出色地	作为	许多	双手	.

以及许多双手。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][aɪ] [ʃɑːt] [ə'nʌðər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['ɪnstəntli]

As	soon	as	this	was	disposed	of	I	shot	another	,	which	was	also	instantly
作为	很快	作为	这	曾是	处置	的	我	射击	其他	,	哪个	曾是	还	即刻

[dɪ'vaʊəd] .

devoured	.
吞噬	.

处理掉这个之后，我又射杀了另一个，它也立刻被吞噬了。

[soʊ][aɪ] [went] [ɑːn] , ['nɔkiŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ˌriː'loʊd] ,

So	I	went	on	,	knocking	them	down	as	fast	as	I	could	reload	,
所以	我	去	在	,	敲门	他们	向下	作为	快速地	作为	我	可以	重新加载	,

于是我继续进攻，以最快的速度重新装弹，把他们一个个击倒在地。

[ænd; ənd] ['rerli] ['mɪsɪŋ] [maɪ][eɪm] .

and	rarely	missing	my	aim	.
和	很少	丢失的	我的	目的	.

而且很少失手。

[bʌt; bət][ðə; ði][və'ræsəti][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] [bruːts] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][end] ,

But	the	voracity	of	the	infernal	brutes	seemed	to	have	no	end	,
但	这	贪婪	的	这	地狱	野蛮人	似乎	到	有	不	结尾	,

但是这些地狱恶兽的贪婪似乎永无止境。

[ænd; ənd] [freʃ] [skwɑːdz] [kept] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] ,

and	fresh	squads	kept	coming	in	from	every	side	,
和	新鲜的	球队	保留	未来	在	从	每一个	边	,

各方不断有新的队伍加入，

[ʌn'tɪl] [aɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['stʌməks]

until	I	began	to	think	that	it	was	incumbent	upon	me	to	fill	the	stomachs
直到	我	开始	到	思考	那	它	曾是	现任	之上	我	到	充满	这	胃

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [wʊlf] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

of	the	entire	wolf	population	.
的	这	全部的	狼	人口	.

直到我开始认为我有责任让整个狼群都吃饱。

[aɪ] [dɪ'strɔɪd] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪf] [aɪ][dɪd][wʌn] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [jelpt] [fɔːr; fər] [mɔːr] ,

I	destroyed	fifty	of	them	,	if	I	did	one	,	and	yet	they	yelped	for	more	,
我	损毁	五十	的	他们	,	如果	我	做过	一	,	和	然而	他们	尖叫	为了	更多的	,

我摧毁了其中五十个，就算只摧毁了一个，它们也还叫嚣着要更多。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [miːl] [ɪn][sɪks] [wiːks] .

as	if	they	hadn't	had	a	meal	in	six	weeks	.
作为	如果	他们	之前没有	有	一个	一顿饭	在	六	周	.

就好像他们已经六周没吃过饭一样。

['oʊnli] ['hævɪŋ] [ə'baʊt] [ten] ['tʃɑːrdʒɪz] [left] , [aɪ] [naʊ] ['siːst] ['faɪərɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

Only	**having**	**about**	**ten**	**charges**	**left**	**,**	**I**	**now**	**ceased**	**firing**	**for**	**a**	**while**	**,**
仅有的	拥有	关于	十	收费	左边	,	我	现在	停止	射击	为了	一个	尽管	,

由于只剩下大约十发子弹，我暂时停止了射击。

[sɪn'sɪrli] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wʊlvz] [wʊd] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn] [piːs] .

sincerely	**hoping**	**that**	**the**	**wolves**	**would**	**leave**	**me**	**in**	**peace**	**.**
真挚地	希望	那	这	狼	会	离开	我	在	和平	.

真心希望狼群能放过我，让我安宁。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ] [rɪ'moʊtəst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] .

But	**they**	**had**	**not**	**the**	**remotest**	**idea**	**of**	**doing**	**anything**	**of**	**the**	**kind**	**.**
但	他们	有	不是	这	最远	主意	的	正在做	任何事物	的	这	种类	.

但他们丝毫没有想到会做这种事。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [sɪks]['mɔːrt(ə)l] ['aʊərz] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ðɪ] [krɑːtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [triː] .

I	**remained**	**six**	**mortal**	**hours**	**a**	**prisoner**	**in**	**the**	**crotch**	**of**	**that**	**miserable**	**tree**	**.**
我	剩余	六	凡人	小时	一个	囚犯	在	这	裆	的	那	悲惨的	树	.

我被囚禁在那棵可怜的树的树杈间整整六个小时。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːrmd] ,

At	**length**	**,**	**however**	**,**	**as**	**it**	**began**	**to**	**grow**	**dark**	**,**	**I**	**began**	**to**	**be**	**alarmed**	**,**
在	长度	,	然而	,	作为	它	开始	到	生长	黑暗的	,	我	开始	到	是	惊慌	,

然而，随着天色渐暗，我开始感到不安。

[ænd; ənd] ['riːkə'menst] [maɪ]['faɪərɪŋ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə]

and	**recommenced**	**my**	**firing**	**,**	**in**	**the**	**hope**	**that**	**it**	**would**	**bring**	**my**	**comrades**	**to**
和	重新开始	我的	射击	,	在	这	希望	那	它	会	带来	我的	同志们	到

[ðə; ðɪ] ['reskjuː] .

the	**rescue**	**.**
这	救援	.

于是我重新开火，希望这样能引来我的战友前来救援。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] , [ðeɪ] [dɪd][æt; ət][læst] [hɪr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [seɪvd]

By	**the**	**blessing**	**of**	**Providence**	**,**	**they**	**did**	**at**	**last**	**hear**	**me**	**,**	**and**	**I**	**was**	**saved**
经过	这	祝福	的	普罗维登斯	,	他们	做过	在	最后的	听到	我	,	和	我	曾是	已保存

.

:

.

感谢上帝的眷顾，他们最终听见了我的祷告，我得救了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ðɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [diːp] [dʒɔɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ]

I	**shall**	**never**	**forget**	**the**	**thrill**	**of**	**deep**	**joy**	**with**	**which**	**I**	**heard**	**their**	**encouraging**
我	将	绝不	忘记	这	刺激	的	深的	喜悦	和	哪个	我	听到	他们的	鼓励

[tʃɪr] ,

cheer	**,**
欢呼	,

我永远不会忘记听到他们鼓励的欢呼声时，心中涌起的那种激动和喜悦。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['reskjuː] , ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['iːstərn] [rɪdʒ] .

as	**they**	**advanced**	**to**	**the**	**rescue**	**,**	**over**	**the**	**summit**	**of**	**the**	**eastern**	**ridge**	**.**
作为	他们	先进的	到	这	救援	,	超过	这	首脑	的	这	东	岭	.

当他们翻越东脊顶峰向救援方向前进时。

[ðeɪ] ['nʌmbərd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [staʊt] ['fɛloʊz] , [iːtʃ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌskɪt] ,

They	**numbered**	**a**	**dozen**	**stout**	**fellows**	**,**	**each**	**armed**	**with**	**a**	**musket**	**,**
他们	编号	一个	打	肥硕	伙伴们	,	每个	武装	和	一个	滑膛枪	,

他们共有十二名身强力壮的男子，每人都配备一支火枪。

[led][ɑːn][ɪn]['sɑːlɪd] ['kɑːləm] [baɪ]['lɪt(ə)l]['toʊni] - .

led	**on**	**in**	**solid**	**column**	**by**	**little**	**Tony**	**Trybrace**	**.**
引领	在	在	坚硬的	柱子	经过	小的	托尼	-	.

小托尼·特里布雷斯领衔，稳稳地向前推进。

[ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [lɪps] [ə'pɑːn] [pɝ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs]

A	loud	shout	of	laughter	burst	from	their	lips	upon	perceiving	the	ridiculous
一个	大声	喊	的	笑声	爆裂	从	他们的	嘴唇	之上	感知	这	荒谬的

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [pleɪst] .

position	in	which	I	was	placed	.
位置	在	哪个	我	曾是	放置	.

看到我所处的滑稽境地，他们爆发出一阵哄堂大笑。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['merɪmənt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] .

But	their	merriment	was	something	that	I	was	little	disposed	to	join	in	.
但	他们的	欢乐	曾是	某物	那	我	曾是	小的	处置	到	加入	在	.

但我并不太想加入他们的欢乐之中。

[ˌnevərðə'les] [ðeɪ] [əd'vænst] ['rezəluːtli] ['fɔːrwərd] , ['pɔːrɪŋ] [dɪ'strʌktɪv] ['vɔliz] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Nevertheless	they	advanced	resolutely	forward	,	pouring	destructive	volleys	into	the
尽管如此	他们	先进的	坚决地	向前	,	浇注	破坏性的	截击	进入	这

[bɪ'wɪldərd] [wʊlvz] ,

bewildered	wolves	,
困惑	狼	,

然而，他们依然坚定地向前推进，向惊慌失措的狼群倾泻出毁灭性的弹雨。

[huː] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['skætər] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

who	now	began	to	scatter	in	every	direction	.
WHO	现在	开始	到	分散	在	每一个	方向	.

他们随即四散奔逃。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [nɑːt] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [wʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

And	,	in	a	few	moments	not	a	live	one	was	to	be	seen	.
和	,	在	一个	很少	时刻	不是	一个	居住	一	曾是	到	是	已见	.

片刻之后，一个活人也看不到了。

[aɪ] [slɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]

I	slid	down	from	the	tree	as	lively	as	possible	,	and	told	the	story	of
我	滑行	向下	从	这	树	作为	热闹	作为	可能的	,	和	讲述	这	故事	的

[maɪ] [əd'ventʃəz] ;

my	adventures	;
我的	冒险	;

我尽可能轻快地从树上滑下来，讲述了我的冒险经历；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] ,

but	they	had	to	support	me	to	the	boat	,
但	他们	有	到	支持	我	到	这	船	,

但他们必须搀扶我上船。

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [wiːk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ] [hæd; həd] [soʊ] [lɔːŋ] [meɪn'teɪnd] ,

as	I	was	so	weak	from	the	cramped	position	I	had	so	long	maintained	,
作为	我	曾是	所以	虚弱的	从	这	狭窄	位置	我	有	所以	长的	维持	,

由于我长时间保持着蜷缩的姿势，身体非常虚弱。

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [juːz] [maɪ] [legz] [æt; ət] [ɔːl] .

that	I	could	hardly	use	my	legs	at	all	.
那	我	可以	几乎	使用	我的	腿	在	全部	.

我的腿几乎完全无法动弹。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['terə] [del] ['fweɪgoʊ] .

That	was	the	last	of	my	experience	in	Terra	del	Fuego	.
那	曾是	这	最后的	的	我的	经验	在	泰拉	del	火	.

那是我在火地岛的最后一次经历。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [seɪld] ['nɔːrθwərd] , ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] ['westərn] [koʊst] [ʌv; əv] [ˌpætə'gəunjə] .

The	next	morning	we	sailed	northward	,	skirting	the	western	coast	of	Patagonia	.
这	下一个	早晨	我们	航行	向北	,	裙边	这	西	海岸	的	巴塔哥尼亚	.

第二天早上，我们向北航行，沿着巴塔哥尼亚西海岸航行。

[ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][ɑːn] [bɔːrd] [æt; ət] ['riːəu] ['hævɪŋ] [pruːvd] [ʌv; əv] ['veri]

The	water	which	we	had	taken	on	board	at	Rio	having	proved	of	very
这	水	哪个	我们	有	已采取	在	木板	在	里约热内卢	拥有	已证实	的	非常

[ɪn'fɪrɪər] ['kwɑːlətɪ] ,

inferior	quality	,
下	质量	,

我们在里约热内卢船上携带的水质非常差，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːp] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði][.pætə'gəunjən] [koʊst] — [wer]

the	captain	decided	to	make	a	stop	somewhere	on	the	Patagonian	coast	—	where
这	队长	决定	到	制作	一个	停止	某处	在	这	巴塔哥尼亚	海岸	—	在哪里

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['veri] [dɪ'lɪʃəs] — [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][riː'fɪl; 'riːfɪl][ðə; ði] [kæsk] .

the	water	is	very	delicious	—	in	order	to	refill	the	casks	.
这	水	是	非常	可口的	—	在	命令	到	补充装	这	酒桶	.

船长决定在巴塔哥尼亚海岸的某个地方停靠——那里的水非常甘甜——以便重新装满木桶。

[ɪn] ['sevrəl] [deɪz] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['welɪŋtən] ['aɪlənd] .

In	several	days	we	arrived	at	Wellington	Island	.
在	一些	天	我们	到达的	在	惠灵顿	岛	.

几天后，我们到达了惠灵顿岛。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['nærəʊ] , ['ɔːlməʊst] ['ɜːrblɪs] ['aɪlənd][ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [koʊst] ,

This	is	a	long	,	narrow	,	almost	herbless	island	on	the	western	coast	,
这	是	一个	长的	,	狭窄的	,	几乎	无草本植物	岛	在	这	西	海岸	,

这是一个位于西海岸的狭长岛屿，岛上几乎没有草。

[ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪlənd] [ʌv; əv][ˌtʃiːləu'ei][ænd; ənd][ðə; ði] ['westərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði]

about	midway	between	the	Island	of	Chiloe	and	the	western	extremity	of	the
关于	中途	之间	这	岛	的	智利	和	这	西	末端	的	这

[streɪts] [ʌv; əv][mə'gelən] .

Straits	of	Magellan	.
海峡	的	麦哲伦	.

大约位于奇洛埃岛和麦哲伦海峡西端的中间位置。

[ðer; ðər][ɪz] [kwaɪt] [æn; ən] [ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] [hɪr] ,

There	is	quite	an	archipelago	here	,
那里	是	相当	一个	群岛	这里	,

这里确实有一个相当大的群岛。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [laɪn] [ʌv; əv] ['aɪləndz] ['stretʃiŋ] [ə'lɔːŋ] ['ɔːlməʊst][ðə; ði][ɪn'taɪər] [koʊst] .

there	being	a	continuous	line	of	islands	stretching	along	almost	the	entire	coast	.
那里	存在	一个	连续的	线	的	岛屿	伸展	沿着	几乎	这	全部的	海岸	.

沿海岸线几乎绵延着一连串的岛屿。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] ['aɪlənd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] , [wiː; wi] [stiəd] [ɪn]

Keeping	the	southern	extremity	of	Wellington	Island	on	our	left	,	we	steered	in
保持	这	南部	末端	的	惠灵顿	岛	在	我们的	左边	,	我们	转向	在

[tɔːrd] [ðə; ði] [koʊst] ,

toward	the	coast	,
朝向	这	海岸	,

我们保持惠灵顿岛南端在我们左侧，然后驶向海岸。

[ænd; ənd] [suːn] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] ['nætʃ(ə)rəl]['hɑːrbər][ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

and	soon	made	an	excellent	natural	harbor	on	the	mainland	.
和	很快	制成	一个	出色的	自然的	港口	在	这	大陆	.

很快，大陆上就形成了一个绝佳的天然良港。

[ðə; ði] ['kʌntri] [hɪr] [ɪz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [bliːk] [æz; əz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [streɪts] .

The	country	here	is	not	nearly	so	bleak	as	down	at	the	straits	.
这	国家	这里	是	不是	几乎	所以	苍凉	作为	向下	在	这	海峡	.

这里的情况远没有海峡那边那么糟糕。

[ðer; ðər][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spɑːn'teɪniəs] [groʊθ] [ʌv; əv] [græs] , ['fɔrists] [ʌv; əv] [oʊk] , [biːtʃ] [ænd; ənd] ['siːdər]

There	is	quite	a	spontaneous	growth	of	grass	,	forests	of	oak	,	beech	and	cedar
那里	是	相当	一个	自发的	生长	的	草	,	森林	的	橡木	,	山毛榉	和	雪松

;

;

;

这里草木茂盛，橡树、山毛榉和雪松林遍布；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪk'stensɪv] ['græsi] [pleɪnz] ['ɪnlənd] .

and	I	was	told	that	there	were	extensive	grassy	plains	inland	.
和	我	曾是	讲述	那	那里	是	广泛的	草丛	平原	内陆	.

有人告诉我，内陆有广阔的草地平原。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz]

there	must	be	something	of	the	kind	to	feed	the	large	numbers	of	horses
那里	必须	是	某物	的	这	种类	到	喂养	这	大的	数字	的	马匹

[ænd; ənd][gwə'nɑːkəuz] ([ə; eɪ] [wʊl] - ['groʊɪŋ] [biːst] ,

and	guanacos	(	a	wool	-	growing	beast	,
和	原驼	(	一个	羊毛	-	生长	兽	,

一定有某种东西可以用来喂养大量的马和原驼（一种产毛的动物），

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][.pætə'gəunjən]['lɑːmə]) [ðæt] [roʊm][ðə; ði] [weɪsts] , ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] ,

a	sort	of	Patagonian	llama	)	that	roam	the	wastes	,	many	of	which	we	saw	,
一个	种类	的	巴塔哥尼亚	骆驼	)	那	漫游	这	废物	,	许多	的	哪个	我们	锯	,

一种生活在巴塔哥尼亚的羊驼，它们在荒野中漫游，我们看到了很多这样的羊驼。

['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [koʊst] , [wɪtʃ] [ɪz] ['rɑːki] [ænd; ənd][boʊld] .

even	on	the	coast	,	which	is	rocky	and	bold	.
甚至	在	这	海岸	,	哪个	是	岩石	和	大胆的	.

即使是在岩石嶙峋、地形险峻的海岸边。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['klaɪmət] , ['iːv(ə)n][ɪn] [æn'tɪθəsɪs] [tuː; tə] ['terə] [del]['fweɪgoʊ] .

You	can't	say	much	for	the	climate	,	even	in	antithesis	to	Terra	del	Fuego	.
你	不能	说	很多	为了	这	气候	,	甚至	在	对立	到	泰拉	del	火	.

即使与火地岛相比，这里的气候也实在乏善可陈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] , [juːnɪ'vɜːrsəli] , ['ekwəbli] ['retʃɪd] .

It	is	simply	,	universally	,	equably	wretched	.
它	是	简单地	,	普遍地	,	公平地	可怜	.

它简直就是普遍意义上的悲惨。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [se'seɪʃn] [æt; ət][ɔːl] .

It	rains	all	the	time	,	with	no	cessation	at	all	.
它	雨	全部	这	时间	,	和	不	停止	在	全部	.

这里一直下雨，一刻不停。

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'ʃʊrd] [ˌjuː 'es] [ðæt]

At	least	,	it	did	while	we	were	there	,	and	the	natives	assured	us	that
在	至少	,	它	做过	尽管	我们	是	那里	,	和	这	本地人	保证	我们	那

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [reɪnd] .

it	always	rained	.
它	总是	下雨了	.

至少在我们待在那里的那段时间是这样，当地人也向我们保证，那里总是下雨。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][draɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] ,

They	did	not	know	what	a	dry	day	was	,
他们	做过	不是	知道	什么	一个	干燥	天	曾是	,

他们甚至不知道晴天是什么感觉。

[ænd; ənd] [læft] ['hɑːrtɪli] [wen] [toʊld][ʌv; əv] ['kʌntriz] [wer] [ðə; ði] [sʌn] ['friːkwəntli] [deɪnd] [tuː; tə]

and	laughed	heartily	when	told	of	countries	where	the	sun	frequently	deigned	to
和	笑了	衷心地	什么时候	讲述	的	国家	在哪里	这	太阳	频繁地	设计	到

[smaɪl] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'taɪər] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] .

smile	for	an	entire	day	at	a	stretch	.
微笑	为了	一个	全部的	天	在	一个	拉紧	.

当被告知有些国家太阳经常会连续一整天都露出笑容时，他们都开怀大笑。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['æŋkərɪdʒ] [ɔːf] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] ,

We	remained	at	our	anchorage	off	the	mainland	for	nearly	a	week	,
我们	剩余	在	我们的	安克雷奇	离开	这	大陆	为了	几乎	一个	星期	,

我们在大陆附近的锚地停留了将近一周。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

and	as	there	were	plenty	of	natives	in	the	vicinity	,
和	作为	那里	是	很多	的	本地人	在	这	附近	,

而且附近有很多当地居民，

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər]

we	had	an	excellent	opportunity	of	observing	them	,	which	we	were
我们	有	一个	出色的	机会	的	观察	他们	,	哪个	我们	是

[glæd][tuː; tə] [ɪm'pruːv] .

glad	to	improve	.
高兴的	到	提升	.

我们有幸观察了他们，我们很高兴能够改进这一点。

[ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'moʊt] ['riːdʒən][wʌz; wəz][nɑːt] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ɪk'sept] [æt; ət] [rer]

The	coast	of	this	remote	region	was	not	visited	in	those	days	,	except	at	rare
这	海岸	的	这	偏僻的	地区	曾是	不是	到访	在	那些	天	,	除了	在	稀有的

['ɪntərvlz] .

intervals	.
间隔	.

当时，除了极少数例外情况外，很少有人到访这个偏远地区的海岸。

[sʌm; səm] [fjuː] [æd'ventʃərəs] ['nævəˌgeɪtɝz][hæd; həd] [ɪks'plɔːd] [ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd] ['ɪnlets] [tuː; tə][sʌm; səm]

Some	few	adventurous	navigators	had	explored	the	seas	and	inlets	to	some
一些	很少	冒险的	导航员	有	探索	这	海域	和	入口	到	一些

[ɪk'stent] ;

extent	;
程度	;

少数富有冒险精神的航海家曾对海洋和海湾进行过一定程度的探索；

[bʌt; bət][tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [huːm] [wiː; wi] [met] ,

but	to	most	of	the	natives	whom	we	met	,
但	到	最多	的	这	本地人	谁	我们	遇见	,

但对于我们遇到的大多数当地人来说，

[wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [reɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ]

we	were	as	strange	a	race	as	though	we	had	dropped	from	the	sky
我们	是	作为	奇怪的	一个	种族	作为	尽管	我们	有	掉落	从	这	天空

.

:
.

我们这个种族很奇怪，就像是从天上掉下来的一样。

['meni] [ɪ'roʊniəs] [aɪ'diːəz][wɜːr; wər] [ðen] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

Many	erroneous	ideas	were	then	,	and	are	to	the	present	day	,
许多	错误	想法	是	然后	,	和	是	到	这	展示	天	,

当时有很多错误的观点，而且直到今天仍然有很多错误的观点。

[ˌentər'teɪnd] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ˌpætə'gəunjə] .

entertained	with	regard	to	the	inhabitants	of	Patagonia	.
娱乐	和	看待	到	这	居民	的	巴塔哥尼亚	.

热情款待巴塔哥尼亚居民。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [prə'pɔːʃəns] , [hə'kʊlɪən] [streŋθ] [ænd; ənd]

They	were	represented	as	of	gigantic	proportions	,	herculean	strength	and
他们	是	代表	作为	的	巨大	比例	,	赫拉克勒斯	力量	和

[fə'roʊʃəs] [ænd; ənd] [ˌkænɪbə'lɪstɪk] [prə'pensɪtiːz] .

ferocious	and	cannibalistic	propensities	.
凶猛	和	食人族	倾向	.

它们被描绘成体型巨大、力大无穷、凶猛残暴且有食人倾向。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

Nothing	of	the	kind	.
没有什么	的	这	种类	.

绝非如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] [reɪs] .

It	is	true	,	they	are	a	very	tall	race	.
它	是	真的	,	他们	是	一个	非常	高的	种族	.

没错，他们的确是一个身材高大的民族。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['sev(ə)n] [fiːt] .

I	have	seen	them	as	high	as	seven	feet	.
我	有	已见	他们	作为	高的	作为	七	脚	.

我见过最高的，足有七英尺高。

[bʌt; bət][sɪks] [fiːt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ɪz][nɑːt] [kən'sɪdərd] ['dwɔːfiʃ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ˌpætə'gəunjə] .

But	six	feet	four	inches	is	not	considered	dwarfish	,	even	in	Patagonia	.
但	六	脚	四	英寸	是	不是	经过考虑的	矬	,	甚至	在	巴塔哥尼亚	.

但即使在巴塔哥尼亚，6英尺4英寸的身高也不算矮。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [koʊst] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt]

I	am	told	that	the	natives	of	the	west	coast	are	the	shortest	of	the	different
我	是	讲述	那	这	本地人	的	这	西方	海岸	是	这	最短	的	这	不同的

['reɪsɪz][ʌv; əv][ˌpætə'gəunjə] ,

races	of	Patagonia	,
种族	的	巴塔哥尼亚	,

据说西海岸的土著居民是巴塔哥尼亚各民族中身高最矮的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['iːstərli] [ænd; ənd] ['sentrəl] ['riːdʒənz][ɑːr; ər][ʌv; əv][æn; ən]

and	that	those	of	the	most	easterly	and	central	regions	are	of	an
和	那	那些	的	这	最多	东风	和	中央	地区	是	的	一个

['ævərɪdʒ] [haɪt] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [fiːt] ,

average	hight	of	seven	feet	,
平均的	高度	的	七	脚	,

而最东部和中部地区的居民平均身高为七英尺。

['friːkwəntli] [ə'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [stɪl] ['lɔftiə] [groʊθ] .

frequently	attaining	a	still	loftier	growth	.
频繁地	达到	一个	仍然	更高	生长	.

经常达到更高的增长。

[ðɪs] [ɪz] ['daʊtləs] [truː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['sɔːrsɪz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔː'θentɪk] .

This	is	doubtless	true	,	as	it	comes	from	sources	that	should	be	authentic	.
这	是	毫无疑问	真的	,	作为	它	来	从	来源	那	应该	是	真正的	.

这无疑是真的，因为它的来源应该是可靠的。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [koʊst] [ɑːr; ər][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

But	those	of	the	west	coast	are	as	I	have	indicated	.
但	那些	的	这	西方	海岸	是	作为	我	有	表明的	.

但西海岸的情况正如我之前所说。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['bʌlki] [ʌv; əv]['bɑːdi] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [lɪmz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənət] ,

They	are	also	very	bulky	of	body	,	but	their	limbs	are	quite	disproportionate	,
他们	是	还	非常	笨重	的	身体	,	但	他们的	四肢	是	相当	不成比例的	,

它们体型非常庞大，但四肢比例却很不协调。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðem; ðəm]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] [reɪs] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fɪ'ziːk] .

and	I	do	not	think	them	equal	to	the	Caucasian	race	in	point	of	physique	.
和	我	做	不是	思考	他们	平等的	到	这	高加索人	种族	在	观点	的	体质	.

我认为他们在体格方面无法与高加索人种相提并论。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terə] [del] - , [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [dres] [ə'laɪk] ,

As	in	the	case	of	the	Terra	del	Fuegans	,	the	men	and	women	dress	alike	,
作为	在	这	案件	的	这	泰拉	del	-	,	这	男人	和	女性	裙子	同样	,

与火地岛人一样，男女穿着相同的服装。

[ɑːr; ər][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]['iːkwəl] [haɪt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [iːtʃ]

are	of	almost	equal	hight	,	and	are	with	difficulty	distinguished	from	each
是	的	几乎	平等的	高度	,	和	是	和	困难	杰出的	从	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

它们的高度几乎相同，很难区分彼此。

[ðeɪ] [dres] [ɪn] [lɔːŋ] , [luːs] [roʊbz] , [riːtʃɪŋ] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] .

They	dress	in	long	,	loose	robes	,	reaching	nearly	to	the	feet	.
他们	裙子	在	长的	,	松动的	长袍	,	到达	几乎	到	这	脚	.

她们身穿长长的宽松长袍，几乎垂到脚踝。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eksələnt] ['hɔːsmən] , [ænd; ənd] ['skɪlf(ə)l] ['hʌntərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spiə] .

They	are	excellent	horsemen	,	and	skillful	hunters	with	their	spears	.
他们	是	出色的	骑兵	,	和	熟练	猎人	和	他们的	长矛	.

他们是优秀的骑手，也是技艺精湛的长矛猎人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['ekspɜːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] .

They	are	also	expert	with	the	bow	and	arrow	.
他们	是	还	专家	和	这	弓	和	箭	.

他们也精通弓箭。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [geɪm] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ([lɑːrdʒ] [həːdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [reɪndʒ][ðə; ði] ['kʌntri]) ,

The	principal	game	consists	of	horses	(	large	herds	of	which	range	the	country	)	,
这	主要的	游戏	由	的	马匹	(	大的	畜群	的	哪个	范围	这	国家	)	,

['ɔstrɪtʃiz] [ænd; ənd][gwə'nɑːkəuz] ,

ostriches	and	guanacos	,
鸵鸟	和	原驼	,

主要的狩猎对象包括马（马群遍布全国）、鸵鸟和原驼。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['lɑːmə] .

which	we	have	already	described	as	being	a	species	of	llama	.
哪个	我们	有	已经	描述	作为	存在	一个	物种	的	骆驼	.

我们之前已经描述过，它是一种羊驼。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [her] , ['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv]['edəb(ə)l][bɜːrdz] ,

Besides	these	,	there	is	a	species	of	hare	,	several	kinds	of	edible	birds	,
除了	这些	,	那里	是	一个	物种	的	野兔	,	一些	种类	的	食用	鸟类	,

除此之外，还有一种野兔，几种可食用的鸟类。

[ænd; ənd] ['ʃelfɪʃ] [ɑːr; ər][moʊst] [ə'bʌndənt] [ɑːn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] .

and	shellfish	are	most	abundant	on	all	parts	of	the	coast	.
和	贝类	是	最多	丰富	在	全部	部分	的	这	海岸	.

沿海各处贝类资源最为丰富。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]

The	latter	is	one	of	the	principal	articles	of	food	,	and	the	manner	of
这	后者	是	一	的	这	主要的	文章	的	食物	,	和	这	方式	的

[əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɔɪstər] ,

obtaining	the	oysters	,
获得	这	牡蛎	,

后者是主要食物之一，而获取牡蛎的方式是.....

[klæmz][ænd; ənd] ['mʌsəlz] [ɪz] [ɪk'sesɪvli] ['prɪmətɪv] .

clams	and	mussels	is	excessively	primitive	.
蛤蜊	和	贻贝	是	过度	原始	.

蛤蜊和贻贝过于原始。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [daɪv][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

The	women	dive	for	them	.
这	女性	潜水	为了	他们	.

女人们跳入水中去救他们。

[æz; əz][ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz] ['veri] [koʊld] ,

As	the	climate	is	very	cold	,
作为	这	气候	是	非常	寒冷的	,

由于气候非常寒冷，

[ðə; ði][praɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðiːz] [pʊr] ['kriːtʃərz] [ˌʌndər'goʊ][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['æpitaits] [ʌv; əv][ðer; ðər]

the	privations	which	these	poor	creatures	undergo	to	supply	the	appetites	of	their
这	匮乏	哪个	这些	贫穷的	生物	经历	到	供应	这	食欲	的	他们的

['selfɪʃ] [lɔːds][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌʃəs] ['baɪˌvælvz][ɑːr; ər] ['veri] [greɪt] .

selfish	lords	with	the	luscious	bivalves	are	very	great	.
自私	领主们	和	这	甜美	双壳类	是	非常	伟大的	.

为了满足自私主人对美味双壳贝类的渴望，这些可怜的生灵遭受了极大的苦难。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv] ['aɪsi] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

The	water	is	always	of	icy	temperature	.
这	水	是	总是	的	冰冷的	温度	.

水温总是冰冷的。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðiːz] [pʊr] ['wɪmɪn] [kept] [ɪn][ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] ['daɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌsəlz]

I	have	seen	these	poor	women	kept	in	the	sea	for	an	hour	diving	for	mussels
我	有	已见	这些	贫穷的	女性	保留	在	这	海	为了	一个	小时	潜水	为了	贻贝

,

,

,

我曾亲眼目睹这些可怜的妇女在海里待上一个小时，潜水捕捞贻贝。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,

and	,	when	they	were	permitted	to	come	out	,
和	,	什么时候	他们	是	允许	到	来	出去	,

当他们被允许出来的时候，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [bɪ'nʌmd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] .

they	were	so	benumbed	as	to	be	hardly	able	to	stand	.
他们	是	所以	麻木	作为	到	是	几乎	有能力的	到	站立	.

他们麻木得几乎站不起来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kærid] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ]

As	soon	as	they	come	out	of	the	sea	,	they	are	carried	in	front	of	blazing
作为	很快	作为	他们	来	出去	的	这	海	,	他们	是	携带	在	正面	的	炽烈

[fairz] ,

fires	,
火灾	,

他们一出海，就被抬到熊熊烈火前。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['grædʒuəli] [θɔːd] ['ɪntuː][ðer; ðər]['nɔːrm(ə)l] [steɪt] .

where	they	are	gradually	thawed	into	their	normal	state	.
在哪里	他们	是	逐步地	解冻	进入	他们的	普通的	状态	.

在那里它们会逐渐解冻，恢复到正常状态。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][meɪn] [kɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɔːsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]

I	think	this	must	be	a	main	cause	for	the	paucity	of	the	inhabitants	of
我	思考	这	必须	是	一个	主要的	原因	为了	这	匮乏	的	这	居民	的

[ðɪs] [koʊst] .

this	coast	.
这	海岸	.

我认为这一定是造成沿海地区人口稀少的主要原因。

[ɪf] [ðeɪ] [ɪn'kriːs] [ɪn][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['tɑːrdɪli] .

If	they	increase	in	population	at	all	,	it	must	be	very	tardily	.
如果	他们	增加	在	人口	在	全部	,	它	必须	是	非常	迟缓地	.

如果它们的人口确实有所增长，那也一定非常缓慢。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kruːəl][praɪ'veɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ˌʌndər'goʊ] ,

The	women	,	on	account	of	these	cruel	privations	they	undergo	,
这	女性	,	在	帐户	的	这些	残忍的	匮乏	他们	经历	,

这些妇女由于遭受这些残酷的折磨，

[ɑːr; ər] ['seldəm] [soʊ] [lɔːŋ] [lɪvd] [æz; əz][ðə; ði] [men] .

are	seldom	so	long	lived	as	the	men	.
是	很少	所以	长的	居住地	作为	这	男人	.

她们的寿命很少像男人那样长。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [bʌt; bət] , [æz; əz][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

Some	of	them	are	not	devoid	of	beauty	,	but	,	as	with	our	own
一些	的	他们	是	不是	缺乏	的	美丽	,	但	,	作为	和	我们的	自己的

['sævidʒiz] ,

savages	,
野蛮人	,

他们当中有些并非毫无美感，但是，就像我们自己的野蛮人一样，

[æn; ən] [ɪk'sesɪv] ['prɑːmɪnəns] [ʌv; əv] [fɪtʃər] [ɪz][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['feɪʃ(ə)l] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] .

an	excessive	prominence	of	features	is	the	ruling	facial	characteristic	.
一个	过多的	显赫地位	的	特征	是	这	裁决	面部的	特征	.

面部特征以五官过度突出为主要特征。

[ə'nʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [praɪzd] ,

Another	article	of	food	which	is	much	prized	,
其他	文章	的	食物	哪个	是	很多	珍贵的	,

另一种备受珍视的食物是.....

[ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][waɪld] ['seləri] [wɪtʃ] [grəuz] [ɪn] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] .

is	a	species	of	wild	celery	which	grows	in	great	quantities	along	the	coast	.
是	一个	物种	的	荒野	芹菜	哪个	生长	在	伟大的	数量	沿着	这	海岸	.

是一种野生芹菜，在沿海地区大量生长。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [æn; ən] ['eksələnt] ['sæləd] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['vedʒtəb(ə)l] [aɪ] [sɔː] [ɪn][juːz] [ə'mʌŋ]

It	makes	an	excellent	salad	,	and	is	the	only	vegetable	I	saw	in	use	among
它	制作	一个	出色的	沙拉	,	和	是	这	仅有的	蔬菜	我	锯	在	使用	之中

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

the	natives	.
这	本地人	.

它做成沙拉非常好吃，也是我在当地人中看到的唯一一种蔬菜。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['veri] ['sɪmələr][ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] .

The	people	are	very	similar	in	disposition	to	their	brethren	of	the	Cape	.
这	人们	是	非常	相似的	在	处置	到	他们的	弟兄们	的	这	岬	.

这里的人们性情与开普敦的同胞非常相似。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [sər'praɪzɪŋ] ['swiːtnəs] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ] [juːz]

Their	voices	are	sometimes	of	surprising	sweetness	,	although	the	language	they	use
他们的	声音	是	有时	的	奇怪	甜味	,	虽然	这	语言	他们	使用

[ɪz] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ˌʌn'mjuːzɪkl] .

is	harsh	and	unmusical	.
是	残酷的	和	不音乐的	.

他们的声音有时出人意料地甜美，尽管他们使用的语言生硬刺耳，毫无音乐性可言。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd] [sə'riːn] ['temprəmənt] , [bʌt; bət] , [wen]

They	are	usually	of	a	mild	and	serene	temperament	,	but	,	when
他们	是	通常	的	一个	温和的	和	安详	气质	,	但	,	什么时候

['θɜːrəli] [ə'raʊzd] ,

thoroughly	aroused	,
彻底	被唤醒	,

他们通常性情温和沉静，但一旦被彻底激怒，

[ɪg'zɪbɪt] ['pæʃnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'gʌvərnəbl] ['fjʊri] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] ['iːkwəld] [ˌaʊt'saɪd]

exhibit	passions	of	an	ungovernable	fury	,	which	I	have	never	seen	equaled	outside
展览	激情	的	一个	无法治理的	愤怒	,	哪个	我	有	绝不	已见	等于	外部

[ʌv; əv]['æfrɪkə] .

of	Africa	.
的	非洲	.

他们表现出一种无法控制的狂怒，这种狂怒我在非洲以外的地方从未见过。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['terə] [del] - , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][noʊ'mædɪk] [reɪs] .

Unlike	the	Terra	del	Fuegans	,	they	are	a	nomadic	race	.
与此不同	这	泰拉	del	-	,	他们	是	一个	游牧的	种族	.

与火地岛人不同，他们是游牧民族。

[ðeɪ] ['wɑːndər][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ,

They	wander	from	place	to	place	,	engaged	in	hunting	and	fishing	,
他们	漫步	从	地方	到	地方	,	已订婚的	在	打猎	和	钓鱼	,

他们四处游荡，以狩猎和捕鱼为生。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] ['prɑːbəbli] [trə'vɜːrs] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['meni] ['hʌndrəd]

and	in	the	course	of	a	year	probably	traverse	a	distance	of	many	hundred
和	在	这	课程	的	一个	年	大概	横穿	一个	距离	的	许多	百

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

一年之内，它们可能会行进数百英里。

[ðer; ðər] ['lɑːdʒɪz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [skɪnz] , [stɪks] [ænd; ənd] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə]

Their	lodges	consist	of	skins	,	sticks	and	earth	,	and	are	,	owing	to
他们的	旅馆	由	的	皮肤	,	棍子	和	地球	,	和	是	,	欠款	到

[ðer; ðər] ['tempəreri] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

their	temporary	occupation	,
他们的	暂时的	职业	,

他们的住所由兽皮、树枝和泥土构成，由于他们是临时居住，

[les] [səb'stænʃ(ə)l] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [bʌt; bət] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [sɔː] ,

less	substantial	than	those	of	the	Fuegans	,	but	,	from	what	I	saw	,
较少的	重大的	比	那些	的	这	-	,	但	,	从	什么	我	锯	,

虽然不如火地岛人的那么丰厚，但就我所见，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ðə; ði][pætəgoʊniːənz][ɑːr; ər][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['kliːnər] ['piːp(ə)l] .

I	should	judge	that	the	Patagonians	are	a	much	cleaner	people	.
我	应该	法官	那	这	巴塔哥尼亚人	是	一个	很多	清洁工	人们	.

我认为巴塔哥尼亚人要爱干净得多。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn] ['veri] ['frendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['sevrəl]

We	were	on	very	friendly	terms	with	them	,	and	made	them	several
我们	是	在	非常	友好的	条款	和	他们	,	和	制成	他们	一些

['prez(ə)nts][ʌv; əv][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['kærəktər] ,

presents	of	a	useful	character	,
礼物	的	一个	有用	特点	,

我们和他们关系非常友好，并送给他们几件实用的礼物。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['duːli] ['greɪtf(ə)l] .

for	which	they	were	duly	grateful	.
为了	哪个	他们	是	正式地	感激的	.

他们对此深表感激。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [ðeɪ] [brɔːt] [ˌjuː 'es][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [ʃel] - [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [waɪld]

In	return	,	they	brought	us	large	quantities	of	shell	-	fish	and	the	delicious	wild
在	返回	,	他们	带来	我们	大的	数量	的	壳	-	鱼	和	这	可口的	荒野

['seləri] .

celery	.
芹菜	.

作为回报，他们给我们带来了大量的贝类和美味的野生芹菜。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] .

HUNTING	THE	OSTRICH	.
打猎	这	鸵鸟	.

猎捕鸵鸟。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [set] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv][ˌpætə'gəunjə] , ['kæptɪn] ['dʒoʊkər] ,

Before	we	set	out	from	the	coasts	of	Patagonia	,	Captain	Joker	,
前	我们	放	出去	从	这	海岸	的	巴塔哥尼亚	,	队长	小丑	,

在我们离开巴塔哥尼亚海岸之前，小丑船长，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] — [maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] — [huː] [hæd; həd]

together	with	several	of	his	crew	—	myself	among	the	number	—	who	had
一起	和	一些	的	他的	全体人员	—	我	之中	这	数字	—	WHO	有

[ɪn'greɪʃiːˌeɪtid] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

ingratiated	themselves	in	the	good	graces	of	the	natives	,
讨好	他们自己	在	这	好的	恩典	的	这	本地人	,

连同他的几名船员——其中也包括我——我们都赢得了当地人的好感，

[rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] -

received	an	invitation	from	the	chief	to	go	with	him	upon	an	ostrich	-
已收到	一个	邀请	从	这	首席	到	去	和	他	之上	一个	鸵鸟	-

[hʌnt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

hunt	in	the	interior	.
打猎	在	这	内部的	.

收到酋长的邀请，和他一起去内陆猎鸵鸟。

[wiː; wi] ['glædli] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔːfər] .

We	gladly	accepted	the	offer	.
我们	乐意	公认	这	提供	.

我们欣然接受了这一提议。

[ðə; ði] [tʃiːf] ,

The	chief	,
这	首席	,

酋长，

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - — [aɪ] [spel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ]

whose	name	was	Walgilka	—	I	spell	it	to	produce	the	pronunciation	as	I
谁	姓名	曾是	-	—	我	拼写	它	到	生产	这	发音	作为	我

[rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] — ['sɪgnɪfaɪd] [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːrt] ,

remember	it	—	signified	the	day	upon	which	we	were	to	start	,
记住	它	—	表示	这	天	之上	哪个	我们	是	到	开始	,

瓦尔吉尔卡（我这样拼写是为了尽可能还原我记忆中的发音）的名字标志着我们出发的日子。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ɪn] ['redinəs] .

and	promised	to	have	the	requisite	number	of	horses	in	readiness	.
和	承诺	到	有	这	必需品	数字	的	马匹	在	准备就绪	.

并承诺会准备好所需数量的马匹。

[ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðə; ði]['sekənd]

The	party	who	were	to	accompany	him	consisted	of	the	captain	,	the	second
这	派对	WHO	是	到	陪伴	他	由……组成	的	这	队长	,	这	第二

[meit] ([pæt] ['pɪkl]) ,

mate	(	Pat	Pickle	)	,
伴侣	(	拍	泡菜	)	,

陪同他同行的有船长、二副（帕特·皮克尔）

['toʊni] - , ['bluːfɪʃ] , ['dɪki] [dreɪk] [ænd; ənd][maɪ'self] .

Tony	Trybrace	,	Bluefish	,	Dicky	Drake	and	myself	.
托尼	-	,	鲶	,	微弱	德雷克	和	我	.

Tony Trybrace、Bluefish、Dicky Drake 和我。

['dɪki] [hæd; həd] ['speʃəli] [ɪn'greɪʃiːˌeɪtid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃiːftən] [baɪ] ['prezəntɪŋ] [ðæt]

Dicky	had	specially	ingratiated	himself	with	the	chieftain	by	presenting	that
微弱	有	特别	讨好	他自己	和	这	头目	经过	呈现	那

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ,

individual	with	an	old	,
个人	和	一个	老的	,

迪基特意向酋长赠送了一件旧物，以此博取他的好感。

[dɔːg] - [ɪrd] ['testəmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æz; əz] [kən'teɪnɪŋ]

dog	-	eared	testament	,	which	was	looked	upon	by	the	natives	as	containing
狗	-	耳朵	遗嘱	,	哪个	曾是	看起来	之上	经过	这	本地人	作为	包含

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪstɪkl] ['ɪmpɔːrt] .

something	of	mystical	import	.
某物	的	神秘	进口	.

一本破旧的遗嘱，被当地人认为其中包含着某种神秘的意义。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['mɔːrnɪŋ] , [wiː; wi]['duːli]['lændɪd] , [iːtʃ] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌskɪt] ,

On	the	appointed	morning	,	we	duly	landed	,	each	provided	with	a	musket	,
在	这	任命	早晨	,	我们	正式地	登陆	,	每个	假如	和	一个	滑膛枪	,

到了约定的早晨，我们如期登陆，每人都配发了一支滑膛枪。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['eskɔːtid] [baɪ] ['sevrəl] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] - [lɑːdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd]

and	were	escorted	by	several	natives	to	Walgilka's	lodge	,	which	was	located
和	是	护送	经过	一些	本地人	到	-	小屋	,	哪个	曾是	位于

['ɪnlənd] ,

inland	,
内陆	,

在几名当地人的护送下，他们前往位于内陆的瓦尔吉尔卡的旅馆。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] .

about	a	mile	from	the	coast	.
关于	一个	英里	从	这	海岸	.

距离海岸约一英里。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ə'baʊt] ['twenti] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər][ɪn]

When	we	came	in	sight	of	it	,	we	saw	that	about	twenty	horses	were	in
什么时候	我们	来了	在	视线	的	它	,	我们	锯	那	关于	二十	马匹	是	在

['weɪtɪŋ] ,

waiting	,
等待	,

当我们看到它时，发现大约有二十匹马在那里等候。

['sædəld] [ænd; ənd] ['braɪdld] ['æftər][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][pætəgoʊniːənz] .

saddled	and	bridled	after	the	primitive	manner	of	the	Patagonians	.
鞍	和	勒住	后	这	原始	方式	的	这	巴塔哥尼亚人	.

按照巴塔哥尼亚人的原始方式，给马匹套上鞍辔。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][lɑːrdʒ] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['waɪəri] ;

The	horses	are	not	large	,	but	are	strong	and	wiry	;
这	马匹	是	不是	大的	,	但	是	强的	和	细长的	;

这些马匹个头不大，但强壮而精干；

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn] [greɪ] [ɔːr] ['sɔːrəl] [hjuː] .

usually	of	an	iron	gray	or	sorrel	hue	.
通常	的	一个	铁	灰色的	或者	酢浆草	色调	.

通常呈铁灰色或黄褐色。

[ðə; ði] " ['sæd(ə)l] " [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɔːr][gwɑː'nɑːkoʊ] [skɪn] [baʊnd] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ɪn] ['sevrəl] [foʊldz]

The	"	saddle	"	is	merely	a	wolf	or	guanaco	skin	bound	over	the	back	in	several	folds
这	"	鞍	"	是	仅仅	一个	狼	或者	原驼	皮肤	边界	超过	这	后退	在	一些	折叠

;

;
;

“鞍座”只不过是一张狼皮或原驼皮，用几层布料包在背上而已；

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['braɪd(ə)l] " [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt] [θɔːŋ] [ʌv; əv][haɪd] [meɪd] [fæst] , [frʌm; frəm]

and	the	"	bridle	"	consists	of	a	stout	thong	of	hide	made	fast	,	from
和	这	"	辔	"	由	的	一个	肥硕	丁字裤	的	隐藏	制成	快速地	,	从

['ʃɪftɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] ,

shifting	,	at	the	throat	,
转变	,	在	这	喉	,

“缰绳”是用结实的皮条制成的，系在脖子上，防止移位。

[bʌt; bət] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][haɪd] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['θɪknəs] ,

but	connected	with	a	piece	of	hide	of	greater	thickness	,
但	连接	和	一个	片	的	隐藏	的	更大的	厚度	,

但与一块更厚的皮连在一起，

[wɪtʃ] [goʊz] [θruː] [ðə; ði] [maʊθ] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt] .

which	goes	through	the	mouth	after	the	manner	of	a	bit	.
哪个	去	通过	这	嘴	后	这	方式	的	一个	少量	.

它像嚼子一样穿过口腔。

[æz; əz][aɪ] [geɪzd] [ə'pɑːn] [ðiːz] [ʌn'kuːθ] , ['stɜː stomatalgia] [stiːdz] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [maɪ]

As	I	gazed	upon	these	uncouth	,	stirrupless	steeds	,	I	must	confess	that	my
作为	我	凝视	之上	这些	粗野	,	无马镫	马匹	,	我	必须	承认	那	我的

[hɑːrt] [sʌŋk] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,

heart	sunk	within	me	,
心	沉没	之内	我	,

当我凝视着这些粗鲁无礼、没有马镫的马匹时，我不得不承认，我的心沉了下去。

[ænd; ənd] , [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [aɪ] [felt] [sɔːr] [ɔːl'redi] ,

and	,	in	imagination	,	I	felt	sore	already	,
和	,	在	想像力	,	我	毛毡	疮	已经	,

在想象中，我已经感到浑身酸痛了。

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ten][ɔːr] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪl] ['gæləp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər]

as	I	thought	of	the	ten	or	fifteen	mile	gallop	that	was	probably	in	store	for
作为	我	想法	的	这	十	或者	十五	英里	驰骋	那	曾是	大概	在	店铺	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我想，接下来我们可能要奔跑十英里或十五英里。

[bʌt; bət][aɪ][pʊt][æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [ə; eɪ] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

But	I	put	as	cheerful	a	face	on	the	matter	as	was	possible	.
但	我	放	作为	快乐	一个	脸	在	这	事情	作为	曾是	可能的	.

但我尽可能地表现得兴高采烈。

[ðə; ði] ['tʃiːftən] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] , [əˈtendid] [baɪ] ['nuːmərəs] [ˈhʌntsmən] , [ɑːrmd]

The	chieftain	came	out	from	his	lodge	,	attended	by	numerous	huntsmen	,	armed
这	头目	来了	出去	从	他的	小屋	,	参加	经过	很多的	猎人	,	武装

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spiə] [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz] ,

with	their	spears	and	bows	,
和	他们的	长矛	和	弓	,

酋长从他的帐篷里出来，身边跟着许多猎人，他们都带着长矛和弓箭。

[ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

in	readiness	for	the
在	准备就绪	为了	这

为……做好准备

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[tʃeɪs] .

chase	.
追赶	.

追赶。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es] ['kɔːrdʒəli] ,

He	greeted	us	cordially	,
他	问候	我们	诚挚地	,

他热情地向我们问好。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs]

and	in	a	short	time	we	were	mounted	and	moving	at	a	brisk	pace
和	在	一个	短的	时间	我们	是	安装	和	移动	在	一个	轻快	步伐

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɛəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

for	the	prairies	of	the	interior	,
为了	这	草原	的	这	内部的	,

很快，我们就骑上马，快步向内陆草原进发。

[wer] [ðə; ði] ['ɔstrɪtʃiz] [moʊst][duː] ['kɑːŋgrɪgeɪt] .

where	the	ostriches	most	do	congregate	.
在哪里	这	鸵鸟	最多	做	聚集	.

鸵鸟最常聚集的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] [sək'sesfəli] [ɪf] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [freʃ]

It	would	be	impossible	to	chase	the	ostrich	successfully	if	he	started	as	fresh
它	会	是	不可能的	到	追赶	这	鸵鸟	成功地	如果	他	开始	作为	新鲜的

[æz; əz][hɪz; ɪz][pər'suːər] ,

as	his	pursuer	,
作为	他的	追击者	,

如果鸵鸟和追赶者一样精力充沛地出发，那么追赶鸵鸟是不可能成功的。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli][fɑːr] [f'liːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['swɪftəst] [stiːd] ,

as	they	are	not	only	far	fleeter	than	the	swiftest	steed	,
作为	他们	是	不是	仅有的	远的	弗利特	比	这	最快	骏马	,

因为它们不仅比最快的骏马还要迅捷，

[bʌt; bət][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][fɑːr] ['greɪtər] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] .

but	have	also	far	greater	powers	of	endurance	.
但	有	还	远的	更大的	权力	的	耐力	.

但他们也拥有更强的耐力。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌpætə'gəunjə] ,

But	they	have	a	way	of	managing	it	in	Patagonia	,
但	他们	有	一个	方式	的	管理	它	在	巴塔哥尼亚	,

但他们在巴塔哥尼亚有办法解决这个问题。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər]['teɪkən][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

by	which	the	birds	are	taken	at	a	disadvantage	.
经过	哪个	这	鸟类	是	已采取	在	一个	劣势	.

这样一来，鸟类就处于不利地位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [rʌn]

It	is	one	of	the	peculiarities	of	the	ostrich	of	South	America	to	always	run
它	是	一	的	这	特殊性	的	这	鸵鸟	的	南	美国	到	总是	跑步

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] ,

before	the	wind	,
前	这	风	,

南美洲鸵鸟的特点之一就是总是逆风而行。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [wen] [pər'suːd] .

if	possible	,	when	pursued	.
如果	可能的	,	什么时候	追击	.

如果可能的话，在追求的时候。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [geɪlz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['prevələnt] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'ses(ə)nt] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] ,

The	strong	gales	that	are	prevalent	,	and	,	indeed	,	almost	incessant	in	this	region	,
这	强的	狂风	那	是	流行	,	和	,	的确	,	几乎	不停歇	在	这	地区	,

这一地区盛行强风，而且几乎是持续不断的。

['bloʊɪŋ] [ə'genst] [ðer; ðər] [pluːmz] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ðʌs] [sɜːrv] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

blowing	against	their	plumes	from	behind	,	thus	serve	to	give	them	a
吹	反对	他们的	羽流	从	在后面	,	因此	服务	到	给	他们	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [spiːd] .

considerable	acceleration	of	speed	.
大量	加速度	的	速度	.

从后面吹向它们的羽毛，就能使它们获得相当大的速度加速度。

['ðerfɔːr] , [wen] [ə; eɪ][.pætə'gəunjən] [tʃiːf] [di'saidz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɑːstrɪtʃ] - ['hʌntɪŋ]

Therefore	,	when	a	Patagonian	chief	decides	to	have	a	day	of	ostrich	-	hunting
所以	,	什么时候	一个	巴塔哥尼亚	首席	决定	到	有	一个	天	的	鸵鸟	-	打猎

, [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːrhænd] ,

,	he	usually	,	the	night	beforehand	,
,	他	通常	,	这	夜晚	预先	,

因此，当一位巴塔哥尼亚酋长决定进行一天的鸵鸟狩猎时，他通常会在前一天晚上做好准备。

[sendz] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] ([ðæt] [ɪz] ,

sends	some	of	his	people	twenty	or	thirty	miles	down	the	coast	(	that	is	,
发送	一些	的	他的	人们	二十	或者	三十	英里	向下	这	海岸	(	那	是	,

派他的一些人沿着海岸线向南走二三十英里（即，

[ɪf] [ə; eɪ] [saʊθ] [wɪnd] [ɪz] ['bloʊɪŋ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .)

if	a	south	wind	is	blowing	,	for	instance	.	)
如果	一个	南	风	是	吹	,	为了	实例	.	)

例如，如果刮的是南风。）

[ðiːz] ['autˌraidəz] [ðen] [prəʊ'siːd] ['ɪnlənd] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [draɪv] [wʌt] [bɜːrdz] [ðeɪ] [meɪ] [miːt]

These	outriders	then	proceed	inland	,	and	slowly	drive	what	birds	they	may	meet
这些	护卫队	然后	继续	内陆	,	和	缓慢地	驾驶	什么	鸟类	他们	可能	见面

[wɪð; wɪθ] ['nɔːrθwərd] .

with	northward	.
和	向北	.

这些先锋骑兵随后向内陆进发，慢慢地将他们遇到的鸟类驱赶到北方。

[ðə; ði] [men] [duː] [nɑːt] [ə'proʊtʃ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] ['eni] [ɪk'sesɪv] [ə'lɑːrm] ,

The	men	do	not	approach	near	enough	to	cause	any	excessive	alarm	,
这	男人	做	不是	方法	靠近	足够的	到	原因	任何	过多的	警报	,

这些人并没有靠近到引起过度恐慌的程度。

[bʌt; bət] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['tɪmɪd] ['kriːtʃərz] [ɑːn] [ə; eɪ]

but	maintain	a	sufficient	distance	in	the	rear	to	keep	the	timid	creatures	on	a
但	维持	一个	充足的	距离	在	这	后部	到	保持	这	胆小	生物	在	一个

['mɑːdərət] [trɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] ,

moderate	trot	before	the	wind	,
缓和	小跑	前	这	风	,

但要与后方保持足够的距离，使这些胆小的动物能够顺风而行，保持适中的小跑速度。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [hɔːlt] [fɔːr; fər] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] .

giving	them	no	time	to	halt	for	any	considerable	length	of	time	.
给予	他们	不	时间	到	停止	为了	任何	大量	长度	的	时间	.

不给他们任何长时间停留的机会。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ,

In	this	way	,
在	这	方式	,

这样，

[ðeɪ] [kiːp] [ðem; ðəm] ['ɔːlmoʊst] [pər'petʃuəli] [ɑːn] [ə; eɪ] [trɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['twenti]

they	keep	them	almost	perpetually	on	a	trot	for	the	entire	distance	of	twenty
他们	保持	他们	几乎	永恒地	在	一个	小跑	为了	这	全部的	距离	的	二十

[ɔːr] ['θɜːrti] [maɪlz] ,

or	thirty	miles	,
或者	三十	英里	,

他们让马匹在二三十英里的全程中几乎一直保持小跑状态。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

whatever	it	may	be	.
任何	它	可能	是	.

不管是什么。

[ðen] [ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['tʃiːftən] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [treɪn] [ʌv; əv] [freʃ] ['hɔːsmən] ,

Then	the	sagacious	chieftain	,	with	his	train	of	fresh	horsemen	,
然后	这	明智	头目	,	和	他的	火车	的	新鲜的	骑兵	,

然后，这位睿智的首领带着他那群生力军，

[duː] [nɑːt] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pʊr] ['ɔstrɪtʃiz] ,

do	not	have	much	difficulty	in	running	down	the	poor	ostriches	,
做	不是	有	很多	困难	在	跑步	向下	这	贫穷的	鸵鸟	,

追捕这些可怜的鸵鸟并不费什么力气。

[ɔːl'redi] [fə'tiːgd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['θɜːrti] - [maɪl] [trɑːt] .

already	fatigued	from	their	long	thirty	-	mile	trot	.
已经	疲劳	从	他们的	长的	三十	-	英里	小跑	.

他们已经因为长途跋涉三十英里而疲惫不堪。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:strɪtʃ] [ɪz] ['testɪd] [baɪ][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv]

In	this	way	the	endurance	of	the	ostrich	is	tested	by	the	combined	endurance	of
在	这	方式	这	耐力	的	这	鸵鸟	是	测试	经过	这	合并	耐力	的

[tu:] [staʊt] ['hɔ:rsɪz] ,

two	stout	horses	,
二	肥硕	马匹	,

这样，鸵鸟的耐力就通过两匹壮硕骏马的耐力总和来检验。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz] [faʊnd] ['wɑ:ntɪŋ] .

and	,	of	course	,	is	found	wanting	.
和	,	的	课程	,	是	成立	想要	.

当然，结果证明他做得不够好。

['dɪki] [dreɪk] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['moʊdəs][ɔpə'rændai] , [swɔ:r] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Dicky	Drake	,	when	he	heard	of	this	modus	operandi	,	swore	that	it	was	a
微弱	德雷克	,	什么时候	他	听到	的	这	模式	操作	,	发誓	那	它	曾是	一个

[mi:n] ,

mean	,
意思是	,

迪基·德雷克听到这种作案手法后，发誓说这太卑鄙了。

[ˌʌn'fer] [θɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:strɪtʃ] , [ænd; ənd] ['vaʊd] ,

unfair	thing	on	the	ostrich	,	and	vowed	,
不公平	事物	在	这	鸵鸟	,	和	发誓	,

对鸵鸟来说这是不公平的事，并发誓，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [θru:] , [hi:; hi] [wʊd] [drɑ:p][ðə; ði]

if	it	wasn't	for	the	sake	of	seeing	the	thing	through	,	he	would	drop	the
如果	它	不是	为了	这	清酒	的	看到	这	事物	通过	,	他	会	降低	这

['entərpraɪz] .

enterprise	.
企业	.

如果不是为了把事情做完，他早就放弃这项事业了。

[wel] , ['aʊər; ɑ:r] ['autˌraidəz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃt] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [ɑ:n][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [naɪt] ,

Well	,	our	outriders	had	been	dispatched	down	the	coast	on	the	preceding	night	,
出色地	,	我们的	护卫队	有	到过	已派出	向下	这	海岸	在	这	前	夜晚	,

嗯，我们的先遣队在前一天晚上就已经沿着海岸线出发了。

[ænd; ənd] - [ə'ʃʊrd] [ˌju: 'es][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ['eksələnt] [spɔ:rt] .

and	Walgilka	assured	us	we	should	meet	with	excellent	sport	.
和	-	保证	我们	我们	应该	见面	和	出色的	运动	.

瓦尔吉尔卡向我们保证，我们将以极佳的体育精神迎接他们的到来。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ɪn'ses(ə)nt] [reɪn] [ʌv; əv][ˌpætə'gəunjə][wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['hevɪli] ,

The	inevitable	,	incessant	rain	of	Patagonia	was	falling	,	but	not	heavily	,
这	不可避免的	,	不停歇	雨	的	巴塔哥尼亚	曾是	坠落	,	但	不是	重度	,

巴塔哥尼亚地区不可避免的连绵不断的雨水正在下，但雨势并不大。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [mɪr] ['drɪz(ə)l]['ɔ:lmoʊst][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌnʃaɪni]

and	we	had	come	to	look	upon	a	mere	drizzle	almost	as	a	sunshiny
和	我们	有	来	到	看	之上	一个	仅仅	细雨	几乎	作为	一个	阳光明媚

[deɪ] .

day	.
天	.

我们甚至把毛毛细雨都看作是阳光灿烂的日子。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wi:; wi] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌf] ['kʌntri] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ber] [hɪl] , [wens] ,

At	length	we	broke	from	the	rough	country	,	upon	a	bare	hill	,	whence	,
在	长度	我们	打破	从	这	粗糙的	国家	,	之上	一个	裸	爬坡道	,	何处	,

最终，我们离开了崎岖的地形，来到一座光秃秃的山丘上，从那里，

[fɑːr] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ˌjuː ˈes] ,

far	below	and	beyond	us	,
远的	以下	和	超过	我们	,

远在我们下方和之外，

[roʊld] [ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæmpəs,ˈpæmpəz] — [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [ˈlev(ə)l]

rolled	the	glorious	land	of	the	pampas	—	portions	of	it	almost	as	level
滚动	这	辉煌	土地	的	这	潘帕斯草原	—	部分	的	它	几乎	作为	等级

[æz; əz] [ə; eɪ] [flɔːr] ,

as	a	floor	,
作为	一个	地面	,

壮丽的潘帕斯草原绵延起伏——其中部分地区几乎像地板一样平坦，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt] [ˈroʊlɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbiləuz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

but	the	greater	part	rolling	like	the	billows	of	the	sea	.
但	这	更大的	部分	滚动	喜欢	这	波澜	的	这	海	.

但大部分像海浪一样翻滚。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [truːp] [ʌv; əv] [ˈɔstrɪtʃiz] [wɜːr; wər] [ˈfiːdɪŋ] [bɪˈloʊ] [ˌjuː ˈes] ,

A	large	troop	of	ostriches	were	feeding	below	us	,
一个	大的	部队	的	鸵鸟	是	喂养	以下	我们	,

一大群鸵鸟在我们下方觅食。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ˈsevrəl] [hɜːdz] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [gwəˈnɑːkəuz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

and	we	could	see	several	herds	of	horses	and	guanacos	in	the	distance	.
和	我们	可以	看	一些	畜群	的	马匹	和	原驼	在	这	距离	.

远处我们还能看到几群马和原驼。

- [ɪˈmiːdiətli] [geɪv] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [ʃaʊt] ,

Walgilka	immediately	gave	the	signal	to	charge	,	and	,	with	a	ringing	shout	,
-	立即地	给予	这	信号	到	收费	,	和	,	和	一个	铃声	喊	,

瓦尔吉尔卡立即发出冲锋信号，并发出了一声响亮的喊叫，

[wiː; wi] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈɔstrɪtʃiz] , [huː] [ɪˈmiːdiətli] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [peɪs] .

we	dashed	down	the	hill	upon	the	astonished	ostriches	,	who	immediately	started	off	at	a	tremendous	pace	.
我们	虚线	向下	这	爬坡道	之上	这	惊讶	鸵鸟	,	WHO	立即地	开始	离开	在	一个	巨大的	步伐	.

我们冲下山坡，惊愕不已的鸵鸟们立刻以惊人的速度奔跑起来。

" [ðeɪ] [rʌn] [wel] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ] [ˈtwenti] - [maɪl] [trɑːt] ! " [sed] [ˈtoʊni] - ,

"	They	run	well	for	having	just	finished	a	twenty	-	mile	trot	!	"	said	Tony	Trybrace	,
"	他们	跑步	出色地	为了	拥有	只是	完成的	一个	二十	-	英里	小跑	!	"	说	托尼	-	,

“他们刚跑完20英里，状态还这么好！”托尼·特里布雷斯说道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [saɪd] .

who	was	riding	at	my	side	.
WHO	曾是	骑术	在	我的	边	.

当时他骑在我旁边。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

I	thought	the	same	thing	.
我	想法	这	相同的	事物	.

我也这么想。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [gɑːt] [ˈveri] [fɑːr] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪr] .

But	we	had	not	got	very	far	before	we	heard	a	cry	in	our	rear	.
但	我们	有	不是	得到	非常	远的	前	我们	听到	一个	哭	在	我们的	后部	.

但我们还没走多远，就听到身后传来一声哭喊。

- [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hɔːlt] .

Walgilka	**turned**	**and**	**then**	**gave**	**the**	**signal**	**for**	**a**	**halt**	**.**
-	转向	和	然后	给予	这	信号	为了	一个	停止	.

瓦尔吉尔卡转过身，然后打了个停车信号。

[wen] [wiː; wi] [lʊkt] [bæk] [wiː; wi] [pər'siːvd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [pər'sʊ] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ə; eɪ]

When	**we**	**looked**	**back**	**we**	**perceived**	**one**	**of**	**the**	**natives**	**pursuing**	**us**	**at**	**a**
什么时候	我们	看起来	后退	我们	感知	一	的	这	本地人	追求	我们	在	一个

[greɪt] [reɪt] ,

great	**rate**	**,**
伟大的	速度	,

当我们回头看时，发现有一个当地人正快速地追赶我们。

[ænd; ənd] , [ə'pɑːn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [pər'sʊ] [ðə; ði] [rɔːŋ]

and	**,**	**upon**	**coming**	**up**	**,**	**we**	**were**	**informed**	**that**	**we**	**were**	**pursuing**	**the**	**wrong**
和	,	之上	未来	向上	,	我们	是	知情的	那	我们	是	追求	这	错误的

[flɑːk] [ʌv; əv] [bɜːrdz] .

flock	**of**	**birds**	**.**
群	的	鸟类	.

上来之后，我们才得知我们追错了鸟群。

[ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['speʃəli] [fə'tiːgd] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['benɪfɪt] [wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] [sʌm; səm]

Those	**which**	**had**	**been**	**specially**	**fatigued**	**for**	**our**	**benefit**	**were**	**feeding**	**some**
那些	哪个	有	到过	特别	疲劳	为了	我们的	益处	是	喂养	一些

[maɪlz] ['fɜːrðər] ['ɪnlənd] .

miles	**further**	**inland**	**.**
英里	更远	内陆	.

那些被特意驱赶来为我们觅食的牲畜，正在内陆更远的地方觅食。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [mis'teik] ,

So	**,**	**with**	**many**	**a**	**joke**	**at**	**our**	**own**	**mistake**	**,**
所以	,	和	许多	一个	开玩笑	在	我们的	自己的	错误	,

所以，尽管我们经常拿自己的错误开玩笑，

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freʃ] [flɑːk] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn]

we	**left**	**the**	**pursuit**	**of**	**the**	**fresh**	**flock**	**—**	**and**	**it**	**would**	**probably**	**have**	**been**
我们	左边	这	追逐	的	这	新鲜的	群	—	和	它	会	大概	有	到过

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɜːrn] - [tʃeɪs] ,

a	**long**	**stern**	**-**	**chase**	**,**
一个	长的	船尾	-	追赶	,

我们放弃了追逐那群新来的羊——而且那很可能是一场漫长而艰辛的追逐。

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] — [ænd; ənd] [prə'siːdid] ['iːstwərd] , ['oʊvər] [ðə; ði] ['pæmpəs, 'pæmpəz] ,

if	**we**	**had**	**kept**	**it**	**up**	**—**	**and**	**proceeded**	**eastward**	**,**	**over**	**the**	**pampas**	**,**
如果	我们	有	保留	它	向上	—	和	继续	向东	,	超过	这	潘帕斯草原	,

[tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['taɪərd] [geɪm] .

to	**find**	**the**	**tired**	**game**	**.**
到	寻找	这	疲劳的	游戏	.

如果我们坚持下去，继续向东穿过潘帕斯草原，去寻找那只疲惫的猎物。

[wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

We	**came**	**upon**	**them**	**in**	**about**	**half**	**an**	**hour**	**.**
我们	来了	之上	他们	在	关于	一半	一个	小时	.

大约半小时后，我们找到了他们。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [mis'teik] .

And	**this**	**time**	**it**	**was**	**no**	**mistake**	**.**
和	这	时间	它	曾是	不	错误	.

而这一次，绝非失误。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ][bɜːrdz][ræn] ['veri] ['swɪftli] [æt; ət][fɜːrst] , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [limpt] ['peɪnfəli] ,

Although	**the**	**birds**	**ran**	**very**	**swiftly**	**at**	**first**	**,**	**several**	**of**	**them**	**limped**	**painfully**	**,**
虽然	这	鸟类	跑	非常	迅速地	在	第一的	,	一些	的	他们	跛行	痛苦地	,

[ænd; ənd] [suːn] ,

and	**soon**	**,**
和	很快	,

虽然这些鸟儿起初跑得很快，但其中有几只却痛苦地跛行着，很快，

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][drɑːp][bɪ'haɪnd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

one	**by**	**one**	**,**	**they**	**began**	**to**	**drop**	**behind**	**each**	**other**	**.**
一	经过	一	,	他们	开始	到	降低	在后面	每个	其他	.

他们一个接一个地开始落后于其他人。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][flæp][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [wɪŋz] ['peɪnfəli] ,

We	**could**	**see**	**them**	**flap**	**their**	**little**	**wings**	**painfully**	**,**
我们	可以	看	他们	瓣膜	他们的	小的	翅膀	痛苦地	,

我们可以看到它们痛苦地拍打着小翅膀。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæntid] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [freʃ] [ænd; ənd] [ˌmoʊmən'terəli] ['nɪrɪŋ] [stiːdz] .

as	**they**	**panted**	**on**	**before**	**our**	**fresh**	**and**	**momentarily**	**nearing**	**steeds**	**.**
作为	他们	喘息	在	前	我们的	新鲜的	和	片刻	临近	马匹	.

他们气喘吁吁地走在我们那匹精神抖擞、即将赶到的骏马上。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] ['kriːtʃərz] [stɑːpt] [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] ,

At	**length**	**,**	**one**	**of**	**the**	**poor**	**creatures**	**stopped**	**and**	**laid**	**down**	**,**
在	长度	,	一	的	这	贫穷的	生物	停止	和	铺设	向下	,

最后，其中一个可怜的动物停了下来，躺了下来。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ɪk'stendɪŋ] [ɪts] [hed] [dɪ'sperɪŋli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

at	**the**	**same**	**time**	**extending**	**its**	**head**	**despairingly**	**along**	**the**	**ground**	**,**
在	这	相同的	时间	扩展	它是	头	绝望地	沿着	这	地面	,

与此同时，它绝望地将头伸向地面。

[ænd; ənd] ['tæsɪtli] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dedli] ['æroʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] ['hɔːrsmən] .

and	**tacitly**	**receiving**	**the**	**deadly**	**arrow**	**of**	**the**	**nearest**	**horseman**	**.**
和	默许地	接收	这	致命	箭	的	这	最近的	骑手	.

默默地承受了最近骑兵射来的致命一箭。

[wiː; wi] ['ræpɪdli] [geɪnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [flɑːk] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

We	**rapidly**	**gained**	**on**	**the**	**whole**	**flock**	**and**	**were**	**soon**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**them**
我们	快速	获得	在	这	所有的	群	和	是	很快	在	这	中间	的	他们

,

,

,

我们迅速追上了整个羊群，很快就进入了它们的中间。

['nɔkiŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

knocking	**them**	**down**	**in**	**every**	**direction**	**.**
敲门	他们	向下	在	每一个	方向	.

将他们从四面八方击倒。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [bɜːrd][ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm] [loʊ] , [waɪl] , ['ɔːlmoʊst]

I	**got**	**a**	**shot**	**at**	**a**	**very**	**fine**	**bird**	**and**	**laid**	**him**	**low**	**,**	**while**	**,**	**almost**
我	得到	一个	射击	在	一个	非常	美好的	鸟	和	铺设	他	低的	,	尽管	,	几乎

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

simultaneously	**,**
同时地	,

我射中了一只非常漂亮的鸟，把它打倒在地，几乎与此同时，

['toʊni][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [iːtʃ] [brɔːt] [wʌn] [daʊn] .

Tony	**and**	**the**	**captain**	**each**	**brought**	**one**	**down**	**.**
托尼	和	这	队长	每个	带来	一	向下	.

托尼和船长各自带回了一个。

['bluːfɪʃ] ['ɔːlsoʊ][dɪd] [wel] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪki] [dreɪk] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [meɪd] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] - [stɑːk]

Bluefish	**also**	**did**	**well**	**,**	**but**	**little**	**Dicky**	**Drake**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**made**	**a**	**laughing**	**-**	**stock**
鲢	还	做过	出色地	,	但	小的	微弱	德雷克	,	作为	通常	,	制成	一个	笑	-	库存

[ʌv; əv] [hɪm'self] .

of	**himself**	**.**
的	他自己	.

蓝鱼队也表现出色，但小迪基·德雷克像往常一样，出尽了洋相。

[hɪz; ɪz] ['tendər] [hɑːrt] [gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['kɑːrnɪdʒ] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][gɑːt][ɪn]

His	**tender**	**heart**	**got**	**the**	**better**	**of**	**his**	**desire**	**for**	**carnage**	**just**	**as**	**we**	**got**	**in**
他的	投标	心	得到	这	更好的	的	他的	欲望	为了	屠杀	只是	作为	我们	得到	在

[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] ,

the	**midst**	**of**	**the**	**flock**	**,**
这	中间	的	这	群	,

就在我们进入羊群中间时，他那颗温柔的心战胜了杀戮的欲望。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'siːvd] [ðə; ði] ['brɪliənt] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ə'laɪv] .

and	**he**	**conceived**	**the**	**brilliant**	**conception**	**of**	**taking**	**one**	**of**	**the**	**birds**	**alive**	**.**
和	他	构思	这	杰出的	概念	的	采取	一	的	这	鸟类	活	.

于是他想出了一个绝妙的主意：活捉一只鸟。

['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hiː; hi] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['ɑːstrɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt]

Springing	**from**	**his**	**horse**	**,**	**he**	**made**	**at**	**a**	**very**	**large**	**ostrich**	**with**	**outstretched**
弹簧	从	他的	马	,	他	制成	在	一个	非常	大的	鸵鸟	和	伸展

[ɑːrmz] ,

arms	**,**
武器	,

他从马上跳下来，朝着一只张开双臂的大鸵鸟走去。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][moʊst] [ˌʌn'məːsiful] [kɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [leg][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] ,

when	**he**	**received**	**a**	**most**	**unmerciful**	**kick**	**from**	**the**	**powerful**	**leg**	**of**	**the**	**bird**	**,**
什么时候	他	已收到	一个	最多	无情	踢	从	这	强大的	腿	的	这	鸟	,

当他被那只鸟强有力的腿无情地踢了一脚时，

[wɪtʃ] ['dʌbld] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm] ['sprɔːlɪŋ] .

which	**doubled**	**him**	**up**	**and**	**laid**	**him**	**sprawling**	**.**
哪个	双倍	他	向上	和	铺设	他	蔓延	.

这让他弯下腰，四仰八叉地倒在地上。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['plʌki] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [gɑːt][ʌp][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Nevertheless	**,**	**he**	**was**	**plucky**	**and**	**immediately**	**got**	**up**	**to**	**try**	**it**	**again**	**.**
尽管如此	,	他	曾是	勇敢的	和	立即地	得到	向上	到	尝试	它	再次	.

然而，他却很有勇气，立刻起身再次尝试。

[ðɪs] [taɪm] , [i'veidiŋ] [ðə; ði][legz][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ə'pɑːn]

This	**time**	**,**	**evading**	**the**	**legs**	**of**	**the**	**bird**	**,**	**he**	**made**	**a**	**spring**	**and**	**alighted**	**upon**
这	时间	,	逃避	这	腿	的	这	鸟	,	他	制成	一个	春天	和	下车	之上

[hɜːr; hər] [bæk] ,

her	**back**	**,**
她	后退	,

这一次，他躲开了鸟的腿，纵身一跃，落在了她的背上。

[wen] [ðə; ði][bɜːrd] , [noʊ] [daʊt] [ɪk'striːmli] ['terəfaɪd] [æt; ət] [ðɪs] [mə'nuːvər] ,

when	**the**	**bird**	**,**	**no**	**doubt**	**extremely**	**terrified**	**at**	**this**	**maneuver**	**,**
什么时候	这	鸟	,	不	怀疑	极其	恐惧	在	这	演习	,

这只鸟无疑对这种举动感到极度恐惧，

['sʌmənd] [ʌp][hɜːr; hər] [rɪ'meɪnɪŋ] ['enədʒiz] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ɑːn][ə; eɪ][brɪsk] [rʌn] .

summoned	**up**	**her**	**remaining**	**energies**	**and**	**started**	**on**	**a**	**brisk**	**run**	**.**
被召唤	向上	她	其余的	能量	和	开始	在	一个	轻快	跑步	.

她鼓起余力，开始快步跑起来。

['dɪki] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['prɑːbəbli] [æz; əz] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ,

Dicky	clung	to	her	,	probably	as	much	frightened	as	she	,
微弱	紧紧抓住	到	她	,	大概	作为	很多	害怕	作为	她	,

迪基紧紧地抱着她，可能和她一样害怕。

[ænd; ənd] [beˈləuɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] - [ən] [əˈmɪd][ðə; ðiː] ['nɔɪzi] ['læftər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðiː]['hʌntsmən] .

and	bellowing	like	a	good	'	un	amid	the	noisy	laughter	of	all	the	huntsmen	.
和	咆哮	喜欢	一个	好的	-	联合国	之中	这	嘈杂	笑声	的	全部	这	猎人	.

在猎人们喧闹的笑声中，他像个好猎人一样大声吼叫。

" [stɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] !

"	Stick	to	her	!
"	戳	到	她	!

“跟着她！”

[gʊd] - [baɪ] , ['dɪki] ! " ['ʃaʊtɪd] [oʊld] ['bluːfɪʃ] .

Good	-	by	,	Dicky	!	"	shouted	old	Bluefish	.
好的	-	经过	,	微弱	!	"	喊叫	老的	鲶	.

“再见，迪基！”老蓝鱼喊道。

[bʌt; bət][ðə; ðiː][bɜːrd][ræn]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ænd; ənd][ɪk'spaɪərd] ,

But	the	bird	ran	only	a	few	rods	before	she	dropped	and	expired	,
但	这	鸟	跑	仅有的	一个	很少	杆	前	她	掉落	和	已到期	,

但这只鸟只飞了几杆远就倒下了，断了气。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['æmətər] ['hʌntər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['ʃiːpɪʃ] .

and	the	amateur	hunter	returned	to	his	horse	looking	rather	sheepish	.
和	这	业余	猎人	返回	到	他的	马	寻找	相当	羞怯	.

这位业余猎人回到马背上，显得有些不好意思。

[wiː; wi] [kɪld] [əˈbaʊt] ['θɜːrti] [bɜːrdz] [ˌɔːltə'geðər] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊmwərd] [weɪ] [wɪð; wɪθ]

We	killed	about	thirty	birds	altogether	and	took	up	our	homeward	way	with
我们	被杀	关于	三十	鸟类	共	和	采取	向上	我们的	回家	方式	和

['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] ['hevɪli] ['leɪdn] ,

our	horses	heavily	laden	,
我们的	马匹	重度	满载	,

我们一共猎杀了大约三十只鸟，然后骑着驮着重物的马匹踏上了回家的路。

['æftər] ['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðiː]['nɑːv(ə)l][spɔːrt]['hjuːdʒli] .

after	having	enjoyed	the	novel	sport	hugely	.
后	拥有	享受	这	小说	运动	非常	.

在享受了这项新颖的运动之后。

[wiː; wi] [sɔː] [væst] [həːdz] [ʌv; əv][gwəˈnɑːkəuz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['hɔːrsɪz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

We	saw	vast	herds	of	guanacos	,	as	well	as	a	great	many	horses	on	our
我们	锯	广阔的	畜群	的	原驼	,	作为	出色地	作为	一个	伟大的	许多	马匹	在	我们的

[weɪ] [bæk] ,

way	back	,
方式	后退	,

回程途中，我们看到了大群的羊驼，还有很多马。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə'nʌðər] [tʃeɪs] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðiː]

but	we	were	in	no	condition	to	take	up	another	chase	,	although	the
但	我们	是	在	不	状况	到	拿	向上	其他	追赶	,	虽然	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz] ['veri] ['temptɪŋ] .

opportunity	was	very	tempting	.
机会	曾是	非常	诱人的	.

但我们当时的状况并不适合再次追捕，尽管这个机会非常诱人。

[aɪ] [hɪr] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ðə; ðiː] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ðiː][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] ,

I	here	also	had	the	opportunity	of	seeing	,	for	the	first	time	in	my	life	,
我	这里	还	有	这	机会	的	看到	,	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	,

在这里，我生平第一次有机会亲眼目睹了……

[ðæt] [ɪˈnɔːrməs] [bɜːrd] , [ðə; ði][ˈkɑːndɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈændiːz] .

that	enormous	bird	,	the	Condor	of	the	Andes	.
那	巨大的	鸟	,	这	秃鹰	的	这	安第斯山脉	.

那只巨大的鸟，安第斯神鹰。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfiːdɪŋ] [əˈpɑːn][sʌm; səm] [ˈkæriən] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː ˈes] , [ænd; ənd]

He	had	been	feeding	upon	some	carrion	a	few	rods	in	front	of	us	,	and
他	有	到过	喂养	之上	一些	腐肉	一个	很少	杆	在	正面	的	我们	,	和

,

,

,

他一直在我们前方几杆远的地方吃腐肉，而且，

[ˈstɑːrtld] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [əˈproʊtʃ] , [roʊz] [ˈsloʊli] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgʌtərəl] [kraɪ][ænd; ənd] [fluː]

startled	at	our	approach	,	rose	slowly	up	with	a	guttural	cry	and	flew
惊慌	在	我们的	方法	,	玫瑰	缓慢地	向上	和	一个	喉音	哭	和	飞翔

[tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈmaʊnt(ə)n] [hoʊm] .

toward	his	mountain	home	.
朝向	他的	山	家	.

被我们的靠近吓了一跳，它发出低沉的叫声，缓缓升空，飞向它在山中的家。

[aɪ][let] [ɔːf][maɪ] [gʌn] [æt; ət][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈræðər] [ʃɔːrt] [reɪndʒ] , [aɪ] [θɔːt] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ɪˈfekt] .

I	let	off	my	gun	at	him	at	rather	short	range	,	I	thought	,	but	without	effect	.
我	让	离开	我的	枪	在	他	在	相当	短的	范围	,	我	想法	,	但	没有	影响	.

我以为我在相当近的距离向他开了枪，但是没有效果。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrd][hæv; həv] [bɪn] [ˈgreɪtli] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] ,

The	reports	of	the	size	of	this	bird	have	been	greatly	exaggerated	,
这	报告	的	这	尺寸	的	这	鸟	有	到过	非常	夸张的	,

有关这种鸟体型的报道被大大夸大了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [twaɪs] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['iːg(ə)l][aɪ]['evər] [sɔː]

but	I	am	sure	this	one	was	twice	as	large	as	the	largest	eagle	I	ever	saw
但	我	是	当然	这	一	曾是	两次	作为	大的	作为	这	最大	鹰	我	曾经	锯

.

:

.

但我可以肯定，这只鹰比我见过的最大的老鹰还要大两倍。

[ðə; ði]['kɑːndɔːr] [flaɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [bɜːrd][ænd; ənd][ɪz]['oʊnli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ændiːz] [ʌv; əv]

The	condor	flies	higher	than	any	other	bird	and	is	only	found	in	the	Andes	of
这	秃鹰	苍蝇	更高	比	任何	其他	鸟	和	是	仅有的	成立	在	这	安第斯山脉	的

[saʊθ] [əˈmerɪkə] — [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] ['friːkwəntɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd][ˌɪnəkˈsesəb(ə)l][pɑːrts] .

South	America	—	usually	frequenting	the	most	elevated	and	inaccessible	parts	.
南	美国	—	通常	经常	这	最多	升高	和	无法进入	部分	.

安第斯神鹰飞得比任何其他鸟类都高，而且只生活在南美洲的安第斯山脉——通常出没于地势最高、人迹罕至的地方。

[ɪts] [streŋθ] [ɪz] [prəˈdɪdʒəs] .

Its	strength	is	prodigious	.
它是	力量	是	惊人	.

它的力量非常强大。

- [ɪnˈfɔːrmd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ʌnˈfriːkwənt] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]

Walgilka	informed	me	that	it	was	not	an	unfrequent	thing	to	see	them
-	知情的	我	那	它	曾是	不是	一个	不频繁	事物	到	看	他们

[siːz] [əˈpɑːn][ænd; ənd] ['kæri] [ɔːf][ðə; ði][gwɑːˈnɑːkoʊ] ;

seize	upon	and	carry	off	the	guanaco	;
抢占	之上	和	携带	离开	这	原驼	;

瓦尔吉尔卡告诉我，他们抓走原驼的现象并不少见；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][ɪz][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['i:kwəl] [weɪt] [aɪ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'ri:noʊ] [ʃi:p] .

and	this	animal	is	of	about	equal	weight	I	think	with	the	merino	sheep	.
和	这	动物	是	的	关于	平等的	重量	我	思考	和	这	美利奴羊毛	羊	.

我认为这种动物的体重和美利奴羊差不多。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[,vælpə'raisəu] .

VALPARAISO	.
瓦尔帕莱索	.

瓦尔帕莱索。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər]['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:strɪtʃ] - [hʌnt] ,

In	a	few	days	after	our	ostrich	-	hunt	,
在	一个	很少	天	后	我们的	鸵鸟	-	打猎	,

在我们猎捕鸵鸟几天后，

['aʊər; ɑ:r] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] ['welɪŋtən] [saʊnd] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][kaɪnd][.pætə'gəunjən] [frendz] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:t] .

our	preparations	for	leaving	Wellington	Sound	and	our	kind	Patagonian	friends	were	complete	.
我们的	准备工作	为了	离开	惠灵顿	声音	和	我们的	种类	巴塔哥尼亚	朋友们	是	完全的	.

我们离开惠灵顿峡湾和热情好客的巴塔哥尼亚朋友们的准备工作已经完成。

- [wʌz; wəz] ['veri] ['presɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [dɪ'fɜ:r] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,

Walgilka	was	very	pressing	in	his	desire	for	us	to	defer	our	departure	,
-	曾是	非常	紧迫	在	他的	欲望	为了	我们	到	推迟	我们的	离开	,

瓦尔吉尔卡极力希望我们推迟出发。

['prɑ:mɪsɪŋ] [ju: 'es][ɔ:l][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [wi:; wi][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] , [bʌt; bət]['du:ti][wʌz; wəz]['du:ti] ,

promising	us	all	the	hunting	we	could	desire	,	but	duty	was	duty	,
有前途	我们	全部	这	打猎	我们	可以	欲望	,	但	责任	曾是	责任	,

他们承诺会让我们尽情享受狩猎的乐趣，但职责就是职责。

[soʊ][wi:; wi] [beɪd] [ˌfer'wel] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [seɪl] .

so	we	bade	farewell	to	him	and	his	people	,	and	hoisted	sail	.
所以	我们	巴德	告别	到	他	和	他的	人们	,	和	吊起	帆	.

于是我们向他和他的人民告别，扬帆起航。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd]['eɪdʒənts][ɪn][ðə; ði] ['tʃiliən] [pɔ:rt][ʌv; əv][,vælpə'raisəu] ,

The	American	Government	had	agents	in	the	Chilian	port	of	Valparaiso	,
这	美国人	政府	有	代理人	在	这	智利	港口	的	瓦尔帕莱索	,

美国政府在智利瓦尔帕莱索港设有代理人。

[hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fɔ:r; fər] ['kæptɪn] ['dʒoʊkər][tu:; tə] [si:] ,

whom	it	was	important	for	Captain	Joker	to	see	,
谁	它	曾是	重要的	为了	队长	小丑	到	看	,

对小丑船长来说，见到这个人很重要。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [meɪk] [seɪl][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	it	was	therefore	decided	to	make	sail	in	that	direction	.
和	它	曾是	所以	决定	到	制作	帆	在	那	方向	.

因此，他们决定朝那个方向航行。

[ə'nʌðər] [ɪn'du:smənt] [fɔ:r; fər] ['entərɪŋ] [,vælpə'raisəu][wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] ['skersəti] [ʌv; əv][hændz] ,

Another	inducement	for	entering	Valparaiso	was	our	scarcity	of	hands	,
其他	诱导	为了	进入	瓦尔帕莱索	曾是	我们的	缺乏	的	双手	,

我们进入瓦尔帕莱索的另一个原因是人手短缺。

['oʊɪŋ]	[tuː; tə][ðə; ði]	[dɪ'pliːʃ(ə)n]	['aʊər; ɑːr]	[kruː]	[hæd; həd]	['sʌfərd]	[θruː]	[ðə; ði]	['meni]	[dɪ'tætʃmənts]
owing	**to**	**the**	**depletion**	**our**	**crew**	**had**	**suffered**	**through**	**the**	**many**	**detachments**
欠款	到	这	消耗	我们的	全体人员	有	遭受	通过	这	许多	分遣队

[wiː; wi][hæd; həd]	[bɪn]	[kəm'peld]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ɪn][ðə; ði]	[wei]	[ʌv; əv]	[praɪz]	-	[kruːz]	.
we	**had**	**been**	**compelled**	**to**	**make**	**in**	**the**	**way**	**of**	**prize**	**-**	**crews**	**.**
我们	有	到过	被迫	到	制作	在	这	方式	的	奖	-	船员	.

由于我们被迫派遣许多分遣队组成俘获小组，导致我们的船员人数锐减。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴尼·布莱克，少年私掠船船长；(Barney Blake, the Boy Privateer; or,)

[wiː; wi] [hoʊpt] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [sʌm; səm] [rɪˈkruːts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈməːtʃəntmən] [ʌv; əv][ˌvælpəˈraisəu] .

We	hoped	to	obtain	some	recruits	among	the	merchantmen	of	Valparaiso	.
我们	希望	到	获得	一些	新兵	之中	这	商船	的	瓦尔帕莱索	.

我们希望从瓦尔帕莱索的商船中招募一些新兵。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈentərɪŋ] [ðɪs] [pɔːrt][ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd]

But	there	was	even	more	difficulty	in	entering	this	port	than	we	had
但	那里	曾是	甚至	更多的	困难	在	进入	这	港口	比	我们	有

[ɪkˈspɪriənst] [æt; ət] [ˈriːəu] ,

experienced	at	Rio	,
经验丰富的	在	里约热内卢	,

但进入这个港口比我们在里约热内卢遇到的困难还要大。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈfɔːrmər][wʌz; wəz] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː][ʌv; əv][ðə; ði]

because	the	former	was	then	one	of	the	principal	rendezvous	of	the
因为	这	以前的	曾是	然后	一	的	这	主要的	会合	的	这

[ˈbrɪtɪʃ] [pəˈsɪfɪk] [ˈskwɑːdrən] ,

British	Pacific	squadron	,
英国	太平洋	中队	,

因为前者当时是英国太平洋舰队的主要集结地之一，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜːrsi] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [rʌn]

and	we	expected	little	mercy	if	we	should	be	so	unfortunate	as	to	run
和	我们	预期的	小的	怜悯	如果	我们	应该	是	所以	不幸	作为	到	跑步

[əˈfaʊl] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

afoul	of	one	of	them	.
犯规	的	一	的	他们	.

如果我们不幸得罪了他们中的任何一个，就别指望能得到什么怜悯。

[ˌnevərðəˈles] , [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [səkˈsesf(ə)l] [ðʌs] [fɑːr] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][baɪ] [ˈeni]

Nevertheless	,	we	had	been	so	successful	thus	far	that	we	were	not	by	any
尽管如此	,	我们	有	到过	所以	成功的	因此	远的	那	我们	是	不是	经过	任何

[miːnz] [ˈspeʃəli] [ˌæprɪˈhensɪv] .

means	specially	apprehensive	.
方法	特别	忧虑	.

然而，到目前为止我们都非常成功，所以我们丝毫没有感到特别担忧。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][lɔːst][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][mæn] [sɪns] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] .

We	had	not	lost	a	single	man	since	we	started	.
我们	有	不是	丢失的	一个	单身的	男人	自从	我们	开始	.

自成立以来，我们没有损失过一名队员。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə][ˌvælpəˈraisəu] ,

But	now	,	on	our	way	to	Valparaiso	,
但	现在	,	在	我们的	方式	到	瓦尔帕莱索	,

但现在，在我们前往瓦尔帕莱索的路上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈvent] [ˈhæpənd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [kwɪr] [fɪʃ] , [wɪtʃ] ,

there	was	a	little	event	happened	on	board	the	Queer	Fish	,	which	,
那里	曾是	一个	小的	事件	发生	在	木板	这	酷儿	鱼	,	哪个	,

在“怪鱼号”上发生了一件小事，那就是：

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][fɜːrst] [əˈpɪrd] [ˈtraɪflɪŋ] , [wʌz; wəz] [ˈæftərwərd] [vjuːd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

though	it	at	first	appeared	trifling	,	was	afterward	viewed	in	the	light	of
尽管	它	在	第一的	出现	琐事	,	曾是	之后	已查看	在	这	光	的

[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

虽然起初看起来微不足道，但后来却被认为非常重要。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪli] [wɔːrnər] , [aʊər; ɑːr] [ˈprɪti] [ˈkæbɪn] - [bɔɪ] ,

Little	Willie	Warner	,	our	pretty	cabin	-	boy	,
小的	威利	华纳	,	我们的	漂亮的	舱	-	男生	,

我们漂亮的小舱童威利·华纳

[rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [kənˈtuːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [baɪ][ə; eɪ][fɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [kəmˈpænjənweɪ] ,

received	a	severe	contusion	of	the	head	by	a	fall	down	the	companionway	,
已收到	一个	严重	挫伤	的	这	头	经过	一个	落下	向下	这	舷梯	,

从舷梯上摔下来，头部严重挫伤。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ˈʌndər] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈtriːtmənt] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] .

and	had	to	go	under	medical	treatment	in	consequence	.
和	有	到	去	在下面	医疗的	治疗	在	结果	.

因此不得不接受治疗。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈretɪs(ə)nt] ,

He	had	always	been	exceedingly	quiet	and	reticent	,
他	有	总是	到过	非常	安静的	和	沉默寡言	,

他一向非常安静内向，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd]

but	was	beloved	by	the	whole	crew	on	account	of	his	gentleness	and
但	曾是	心爱	经过	这	所有的	全体人员	在	帐户	的	他的	温柔	和

[ˈbjuːti] .

beauty	.
美丽	.

但他性情温和、相貌英俊，深受全体船员的喜爱。

[ˈevri] [ˈkaɪndnəs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪˈvɪnst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈkwɔːrtər] .

Every	kindness	was	now	evinced	for	him	from	every	quarter	.
每一个	仁慈	曾是	现在	表现出	为了	他	从	每一个	四分之一	.

现在，四面八方都对他表现出了极大的善意。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪˈspeʃəli] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kənˈsɪdərət] .

The	captain	especially	was	very	considerate	.
这	队长	尤其	曾是	非常	周到	.

船长尤其体贴周到。

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [ˈrɑːdi] [prɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnɪrli] [ˌɔːltəˈgeðər] [ɪkˈskjuːzd][frʌm; frəm][ˈduːti] ,

He	allowed	Roddy	Prinn	to	be	nearly	altogether	excused	from	duty	,
他	允许	罗迪	普林	到	是	几乎	共	已原谅	从	责任	,

他几乎完全免除了罗迪·普林的所有职务，

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [weɪt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [tʃʌm] — [ə; eɪ][ˈfeɪvər][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈrɑːdi]

in	order	that	he	might	wait	upon	his	little	chum	—	a	favor	for	which	Roddy
在	命令	那	他	可能	等待	之上	他的	小的	密友	—	一个	偏爱	为了	哪个	罗迪

[wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈgreɪtf(ə)l] .

was	exceedingly	grateful	.
曾是	非常	感激的	.

以便他能服侍他的小伙伴——罗迪对此感激不尽。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] — [aɪ][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [hɪm; ɪm] ;

The	doctor	—	I	have	forgotten	to	mention	him	;
这	医生	—	我	有	被遗忘的	到	提到	他	;

医生——我忘了提他；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld]['bɑːdi][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['benədɪkt] — [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['veri]

he	was	a	good	old	body	by	the	name	of	Benedict	—	the	doctor	was	very
他	曾是	一个	好的	老的	身体	经过	这	姓名	的	本尼迪克特	—	这	医生	曾是	非常

[ə'tentɪv] [tuː; tə] ['wɪli] [wɔːrnər] ,

attentive	to	Willie	Warner	,
细心	到	威利	华纳	,

他是一位名叫本尼迪克特的和蔼老者——这位医生对威利·华纳非常体贴。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

and	always	had	something	encouraging	to	say	about	his	charge	.
和	总是	有	某物	鼓励	到	说	关于	他的	收费	.

他总是对他所照顾的孩子说一些鼓励的话。

[bʌt; bət] , [wʌn] [deɪ] , [wiː; wi] ['noʊtɪst] ['dɑːktər] ['benədɪkt] [kʌm] ['heɪstɪli] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

But	,	one	day	,	we	noticed	Doctor	Benedict	come	hastily	up	from	below	,
但	,	一	天	,	我们	注意到	医生	本尼迪克特	来	草草	向上	从	以下	,

但是有一天，我们注意到本尼迪克特医生匆匆从下面上来。

['lʊkɪŋ] ['veri] [kwɪr] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

looking	very	queer	in	the	face	.
寻找	非常	酷儿	在	这	脸	.

长相非常怪异。

[hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə] ['kæptɪn] ['dʒoʊkər] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ə'pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [loʊ] [toʊnz] ,

He	went	up	to	Captain	Joker	,	and	spoke	apart	with	him	in	low	tones	,
他	去	向上	到	队长	小丑	,	和	辐	除	和	他	在	低的	音调	,

他走到小丑船长跟前，低声和他单独交谈起来。

[wen] [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] ['prɪti] ['sɪriəs] ,

when	they	both	looked	pretty	serious	,
什么时候	他们	两个都	看起来	漂亮的	严肃的	,

当他们俩看起来都很严肃的时候

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['kæptənz] ['smaɪlɪŋ] [lɪps] — [ðeɪ] ['ɔːlweɪz]

and	there	was	an	expression	on	the	captain's	smiling	lips	—	they	always
和	那里	曾是	一个	表达	在	这	船长的	微笑	嘴唇	—	他们	总是

[smaɪld] [mɔːr] [ɔːr] [les] — [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] [wer] [bɪ'fɔːr] .

smiled	more	or	less	—	which	I	had	never	noticed	them	wear	before	.
微笑	更多的	或者	较少的	—	哪个	我	有	绝不	注意到	他们	穿	前	.

船长脸上带着微笑——他们总是或多或少地面带微笑——但我注意到他脸上有一种我以前从未见过的表情。

[wel] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstəri] ;

Well	,	we	didn't	know	what	to	make	of	this	mystery	;
出色地	,	我们	没有	知道	什么	到	制作	的	这	神秘	;

我们当时不知道该如何看待这个谜团；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [klɪrd] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftərwərd] .

and	it	was	not	cleared	up	for	a	long	time	afterward	.
和	它	曾是	不是	已清除	向上	为了	一个	长的	时间	之后	.

此后很长一段时间，此事都没有得到澄清。

['wɪli] [gɑːt] [wel] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['duːtiz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['dɑːktər]

Willie	got	well	and	returned	to	his	duties	,	but	the	captain	and	doctor
威利	得到	出色地	和	返回	到	他的	职责	,	但	这	队长	和	医生

[wɜːr; wər] , ['sʌmhaʊ] ,

were	,	somehow	,
是	,	不知何故	,

威利康复后重返工作岗位，但船长和医生却不知何故.....

['kɪndər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ,

kinder	and	more	gentle	with	him	than	they	had	ever	been	before	,
幼儿园	和	更多的	温和的	和	他	比	他们	有	曾经	到过	前	,

他们对他比以往任何时候都更加友善、更加温柔。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [wɜːr; wər] [meɪd] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	his	duties	were	made	as	light	as	possible	.
和	他的	职责	是	制成	作为	光	作为	可能的	.

他的职责被尽可能地减轻了。

[bɪ'fɔːr] ['wɪliːz] [ˌkɑːnvə'lesns] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['oʊvər] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɔːf] [ˌvælpə'raisəu] , [bʌt; bət]

Before	Willie's	convalescence	was	thoroughly	over	,	we	arrived	off	Valparaiso	,	but
前	威利的	恢复期	曾是	彻底	超过	,	我们	到达的	离开	瓦尔帕莱索	,	但

[dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] ['entər] ['oʊpənli] ,

did	not	dare	to	enter	openly	,
做过	不是	敢	到	进入	公然	,

威利的康复还没有完全结束，我们就抵达了瓦尔帕莱索附近，但我们不敢公开进入港口。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [mæn] - [oʊ] - - [wɔːr] .

for	fear	of	being	stopped	at	the	entrance	by	a	British	man	-	o	'	-	war	.
为了	害怕	的	存在	停止	在	这	入口	经过	一个	英国	男人	-	o	-	-	战争	.

害怕在入口处被英国战舰拦住。

[wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['eɪdʒənts] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɔːf][ðə; ði] [koʊst] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

We	expected	a	signal	from	our	agents	,	and	hung	off	the	coast	a	long
我们	预期的	一个	信号	从	我们的	代理人	,	和	悬挂	离开	这	海岸	一个	长的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

我们一直在等待特工的信号，所以在海岸附近徘徊了很久。

['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

watching	for	it	.
观看	为了	它	.

密切关注。

[bʌt; bət] [nʌn] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒoʊkər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ə'tempt] [æn; ən] ['entrəns] [æt; ət]

But	none	appeared	,	and	Captain	Joker	resolved	to	attempt	an	entrance	at
但	没有任何	出现	,	和	队长	小丑	已解决	到	试图	一个	入口	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæzərd] .

his	own	hazard	.
他的	自己的	冒险	.

但是一个人也没有出现，于是小丑船长决定冒险闯入。

['lʌkɪli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɑːrbər] , [ænd; ənd] , ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ][dɑːrk]

Luckily	,	he	was	perfectly	familiar	with	the	harbor	,	and	,	choosing	a	dark
幸运的是	,	他	曾是	完美	熟悉的	和	这	港口	,	和	,	选择	一个	黑暗的

[ænd; ənd] ['stɔːrmi] [naɪt] ,

and	stormy	night	,
和	暴风雨	夜晚	,

幸运的是，他对港口非常熟悉，于是选择了一个漆黑的暴风雨之夜。

[wiː; wi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['rʌnɪŋ] [ɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] ['eni] [ˌmoʊle'steɪʃn] .

we	succeeded	in	running	in	,	without	meeting	any	molestation	.
我们	成功了	在	跑步	在	,	没有	会议	任何	性骚扰	.

我们顺利跑了进去，没有遇到任何骚扰。

[ðə; ði] ['tempɪst] [went] [ɔːf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

The	tempest	went	off	during	the	night	,
这	暴风雨	去	离开	期间	这	夜晚	,

暴风雨是在夜间发生的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [sɔː] [ˌjuː 'es]['raɪdɪŋ] ['seɪfli] [æt; ət] ['æŋkər]

and	the	bright	sunlight	of	the	ensuing	morning	saw	us	riding	safely	at	anchor
和	这	明亮的	阳光	的	这	随后	早晨	锯	我们	骑术	安全	在	锚

,

,

,

第二天清晨，阳光灿烂，我们安全地停泊在锚地。

[nɑːt] ['fɔːrti] ['fæðəmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtiːz] [hwɔːvz] .

not	forty	fathoms	from	the	city's	wharves	.
不是	四十	英寻	从	这	城市的	码头	.

距离城市码头不到四十英寻。

[ˌvælpə'raisəu][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðen] [ðæn; ðən] [naʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

Valparaiso	was	a	city	of	much	less	importance	then	than	now	,	but	it
瓦尔帕莱索	曾是	一个	城市	的	很多	较少的	重要性	然后	比	现在	,	但	它

[wʌz; wəz] , [ˌnevərðə'les] ,

was	,	nevertheless	,
曾是	,	尽管如此	,

当时的瓦尔帕莱索远不如现在重要，但它仍然是一座重要的城市。

[ə; eɪ][smɑːrt] ['siːpɔːrt] [fɔːr; fər] [ðæt] [rɪ'moʊt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] .

a	smart	seaport	for	that	remote	portion	of	the	globe	.
一个	聪明的	海港	为了	那	偏僻的	部分	的	这	地球	.

为地球偏远地区打造一个智能海港。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] ,

It	is	built	right	at	the	water's	edge	,
它	是	建造	正确的	在	这	水的	边缘	,

它就建在水边，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænd] ['maʊnt(ə)n] - [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] ['rʌnɪŋ] [soʊ] ['stɪfli] , ['lɔːftɪli] [ænd; ənd]

with	the	grand	mountain	-	wall	of	the	Andes	running	so	stiffly	,	loftily	and
和	这	盛大	山	-	墙	的	这	安第斯山脉	跑步	所以	僵硬地	,	傲慢地	和

[ɪm'penɪtrəbli] [ʌp] [bɪ'haɪnd] ,

impenetrably	up	behind	,
密不透风	向上	在后面	,

背后是巍峨壮丽的安第斯山脉，它像一道坚硬、高耸、难以逾越的山墙。

[ðæt] [juː; jʊ] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ['evər] [riːtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] ['nesəld]

that	you	wonder	how	the	rays	of	the	rising	sun	ever	reach	the	little	city	nestled
那	你	想知道	如何	这	射线	的	这	上升	太阳	曾经	抵达	这	小的	城市	依偎

[æt; ət][ðer; ðər] ['rɑːki] [fiːt] .

at	their	rocky	feet	.
在	他们的	岩石	脚	.

你会好奇，初升的太阳的光芒是如何照射到依偎在岩石山脚下的这座小城的。

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['deɪlaɪt] [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l]['pæmpəs,'pæmpəz] [bɪ'jɑːnd]

At	least	you	think	they	must	have	daylight	on	the	level	pampas	beyond
在	至少	你	思考	他们	必须	有	日光	在	这	等级	潘帕斯草原	超过

['meni] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [sə'maʊnts] [ðoʊz] ['maʊntnz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['næroʊ] [strɪp] [ʌv; əv]

many	moments	before	it	surmounts	those	mountains	to	reach	the	narrow	strip	of
许多	时刻	前	它	克服	那些	山脉	到	抵达	这	狭窄的	条	的

[pleɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .

plain	between	them	and	the	sea	.
清楚的	之间	他们	和	这	海	.

至少你会认为，在阳光越过那些山脉到达山脉与大海之间狭窄的平原之前，他们一定有很多时间才能看到平坦的潘帕斯草原上的阳光。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [kə'θiːdrəl] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [naʊ] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

There	is	a	fine	cathedral	in	the	city	now	,	but	when	I	was	there	,
那里	是	一个	美好的	大教堂	在	这	城市	现在	,	但	什么时候	我	曾是	那里	,

现在城里有一座很漂亮的大教堂，但我上次去的时候，

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['strʌktʃər] .

the	largest	establishment	of	this	kind	appeared	to	be	a	wooden	structure	.
这	最大	建立	的	这	种类	出现	到	是	一个	木制的	结构	.

这类建筑中规模最大的似乎是一座木结构建筑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [red] , ['wʊd(ə)n] [krɔːs] , [ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]

It	was	surmounted	by	a	great	red	,	wooden	cross	,	and	every	morning	and
它	曾是	克服	经过	一个	伟大的	红色的	,	木制的	叉	,	和	每一个	早晨	和

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

十字架顶端矗立着一个巨大的红色木制十字架，每天早晚，

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [swiːt] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['sɜːrvɪs] [kʌm] ['floʊtɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['oʊvər]

we	heard	the	sweet	music	of	the	Catholic	service	come	floating	to	us	over
我们	听到	这	甜的	音乐	的	这	天主教	服务	来	漂浮的	到	我们	超过

[ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

the	waters	of	the	bay	.
这	水	的	这	湾	.

我们听到天主教礼拜仪式的甜美音乐从海湾的水面上飘来。

[wiː; wi]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [pɔːrt][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [bʌt; bət] , [waɪl] [æt; ət] ['æŋkər] [ðer; ðər] ,

We	only	remained	in	this	port	a	few	days	,	but	,	while	at	anchor	there	,
我们	仅有的	剩余	在	这	港口	一个	很少	天	,	但	,	尽管	在	锚	那里	,

我们只在这个港口停留了几天，但在抛锚停泊期间，

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrti][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][spɔːrt] ['seldəm] , ['prɑːbəbli] ['nevər] ,

I	was	a	party	in	a	kind	of	sport	seldom	,	probably	never	,
我	曾是	一个	派对	在	一个	种类	的	运动	很少	,	大概	绝不	,

我很少，可能从来没有参加过某种运动的聚会。

[met] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] .

met	with	in	any	other	portion	of	the	globe	.
遇见	和	在	任何	其他	部分	的	这	地球	.

在世界其他任何地方都未曾遇到过。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ɪ'lektrɪk] ['iːlz] .

This	was	nothing	more	nor	less	than	a	hunt	for	electric	eels	.
这	曾是	没有什么	更多的	也不	较少的	比	一个	打猎	为了	电的	鳗鱼	.

这不过是一场猎捕电鳗的行动。

['toʊni] - [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] , [waɪl] [æt; ət][,vælpə'raisəu] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃiliən]

Tony	Trybrace	and	I	became	acquainted	,	while	at	Valparaiso	,	with	a	Chilian
托尼	-	和	我	成为	熟人	,	尽管	在	瓦尔帕莱索	,	和	一个	智利

['dʒent(ə)lmən] [neɪmd] [hoʊ'zeɪ][gɑːn'zɑːləs] .

gentleman	named	Jose	Gonzales	.
绅士	命名	何塞	冈萨雷斯	.

在瓦尔帕莱索期间，我和托尼·特里布雷斯结识了一位名叫何塞·冈萨雷斯的智利绅士。

[hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['lændɪd] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , [ænd; ənd] ,

He	possessed	a	large	landed	estate	in	the	interior	,	and	,
他	拥有	一个	大的	登陆	财产	在	这	内部的	,	和	,

他在内陆拥有一大片土地，而且，

[wen] ['toʊni][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɑːstrɪtʃ] [hʌnt] [ɪn][,pætə'gəunjə] ,

when	Tony	had	told	him	of	our	ostrich	hunt	in	Patagonia	,
什么时候	托尼	有	讲述	他	的	我们的	鸵鸟	打猎	在	巴塔哥尼亚	,

当托尼告诉他我们在巴塔哥尼亚猎鸵鸟的经历时，

[ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [pleɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['prɑːmɪs] [ˌjuː 'es]

invited	us	to	visit	him	at	his	country	place	,	and	he	would	promise	us
受邀	我们	到	访问	他	在	他的	国家	地方	,	和	他	会	承诺	我们

[spɔːrt][ʌv; əv] ,

sport	of	,
运动	的	,

他邀请我们去他乡下的住处拜访，并承诺会给我们提供娱乐活动。

[æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] [mɔːr] ['nɑːv(ə)l] ['kærəktər] .

at	least	,	a	more	novel	character	.
在	至少	,	一个	更多的	小说	特点	.

至少，这是一个比较新颖的角色。

['dɪki] [dreɪk] ['bɛgd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] ,

Dicky	Drake	begged	us	to	have	the	invitation	extended	to	him	also	,
微弱	德雷克	乞求	我们	到	有	这	邀请	扩展	到	他	还	,

迪基·德雷克恳求我们也向他发出邀请，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['redɪli] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][baɪ] [dɑːn] [hoʊ'zeɪ] .

which	was	readily	complied	with	by	Don	Jose	.
哪个	曾是	容易	遵命	和	经过	大学教师	何塞	.

唐·何塞欣然接受了这一要求。

[ænd; ənd] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [θriː] - [deɪz] - " [liːv] " [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['dʒoʊkər] ,

And	,	one	morning	,	having	obtained	a	three	-	days	'	"	leave	"	of	Captain	Joker	,
和	,	一	早晨	,	拥有	获得	一个	三	-	天	-	"	离开	"	的	队长	小丑	,

[wiː; wi] ['maʊntɪd] [sʌm; səm] [faɪn] [mjuːlz] ,

we	mounted	some	fine	mules	,
我们	安装	一些	美好的	骡子	,

一天早上，我们从乔克船长那里弄到了三天的“假期”，然后骑上了几头健壮的骡子。

[ænd; ənd][set] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['plez(ə)nt] [hoʊst] .

and	set	forth	with	our	pleasant	host	.
和	放	前进	和	我们的	令人愉快的	主持人	.

于是，我们和热情好客的主人一起出发了。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [leɪ] [θruː] ['maʊnt(ə)n] [lænd] — [ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

A	portion	of	our	journey	lay	through	mountain	land	—	the	outskirts	of	the
一个	部分	的	我们的	旅行	躺	通过	山	土地	—	这	郊区	的	这

['ændiːz] ,

Andes	,
安第斯山脉	,

我们旅程的一部分是在山区——安第斯山脉边缘地带——度过的，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	we	had	a	good	opportunity	of	observing	the	inhabitants	of	the
和	我们	有	一个	好的	机会	的	观察	这	居民	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

我们有机会近距离观察这个国家的居民。

['tʃɪli] [ɪz] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [kən'sɪdərd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs] ,

Chili	is	,	at	present	,	considered	,	and	with	justice	,
辣椒	是	,	在	展示	,	经过考虑的	,	和	和	正义	,

目前，辣椒被认为是，而且理所当然地，

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['kʌntriz] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə]

the	first	of	South	American	countries	in	point	of	everything	pertaining	to
这	第一的	的	南	美国人	国家	在	观点	的	一切	相关的	到

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ;

population	;
人口	;

就人口而言，它是南美洲国家中的第一大国；

[ænd; ənd] ['evidənsiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fjuːtʃər][wɜːr; wər][nɑːt] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

and	evidences	of	her	future	were	not	lacking	in	the	year	1812	.
和	证据	的	她	未来	是	不是	缺乏	在	这	年	-	.

1812 年，关于她未来的种种迹象并不缺乏。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['riːdʒən][wɜːr; wər][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['hɑːrdi] [reɪs]

The	Spanish	population	of	the	mountain	region	were	a	simple	and	hardy	race
这	西班牙语	人口	的	这	山	地区	是	一个	简单的	和	耐寒的	种族

;

;
;

山区西班牙居民是一个淳朴而坚韧的民族；

[huːz] [ˌhɑːspɪ'tæləti][ə'loʊn] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər][tuː; tə][wɔːrm] [tɔːrd] [ðem; ðəm]

whose	hospitality	alone	causes	the	heart	of	the	stranger	to	warm	toward	them
谁	热情好客	独自的	原因	这	心	的	这	陌生人	到	温暖的	朝向	他们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] [θrɪl] .

with	a	kindly	thrill	.
和	一个	亲切地	刺激	.

他们的热情好客足以让陌生人的心为他们感到温暖和感动。

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːməz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [mɔːr] ['kɑːndɔːr] , [æz; əz] [wel]

We	saw	a	great	many	of	the	llamas	of	the	country	,	more	condors	,	as	well
我们	锯	一个	伟大的	许多	的	这	羊驼	的	这	国家	,	更多的	秃鹰	,	作为	出色地

[æz; əz] ['mʌŋkiz] ,

as	monkeys	,
作为	猴子	,

我们看到了许多当地的羊驼、更多的秃鹰以及猴子。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv] [bruːt] [kri'eɪʃ(ə)n] .

and	many	other	strange	and	interesting	individuals	of	brute	creation	.
和	许多	其他	奇怪的	和	有趣的	个人	的	蛮力	创建	.

以及许多其他奇特有趣的生物。

[ə; eɪ] [raɪd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [sɪks] ['aʊərz] [frʌm; frəm][,vælpə'raisəu] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [ʌv; əv]

A	ride	of	about	six	hours	from	Valparaiso	brought	us	to	the	ranch	of
一个	骑	的	关于	六	小时	从	瓦尔帕莱索	带来	我们	到	这	牧场	的

['aʊər; ɑːr][hoʊst] .

our	host	.
我们的	主持人	.

从瓦尔帕莱索出发，大约六个小时的车程就把我们带到了主人的牧场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] ['bjuːtɪfli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrtl] ['teɪbl] - [lænd] ,

It	was	most	beautifully	situated	on	the	fertile	table	-	land	,
它	曾是	最多	非常漂亮	位于	在	这	沃	桌子	-	土地	,

它坐落在肥沃的高原上，地理位置绝佳。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['rʊrəl] [laɪf] .

and	made	me	in	love	with	South	American	rural	life	.
和	制成	我	在	爱	和	南	美国人	乡村的	生活	.

让我爱上了南美洲的乡村生活。

[æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] , [wiː; wi] [pæst] ['sevrəl] [blæk] - ['lʊkɪŋ] [puːlz] , [ɔːr]

As	we	approached	the	mansion	,	we	passed	several	black	-	looking	pools	,	or
作为	我们	接近	这	大厦	,	我们	通过了	一些	黑色的	-	寻找	游泳池	,	或者

[lə'guːnz] ,

lagoons	,
泻湖	,

当我们走近那座宅邸时，我们经过了几个看起来呈黑色的水池，或者说是泻湖。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [wen] [toʊld] , [baɪ]['aʊər; ɑːr][hoʊst] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

and	were	much	surprised	when	told	,	by	our	host	,	that	they	were	to	be
和	是	很多	惊讶	什么时候	讲述	,	经过	我们的	主持人	,	那	他们	是	到	是

['aʊər; ɑːr] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] .

our	hunting	-	grounds	.
我们的	打猎	-	理由	.

当我们的主人告诉我们，这里将成为我们的狩猎场时，我们感到非常惊讶。

[æz; əz][wiː; wi] [roʊd] [baɪ][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv] [ðiːz] [lə'guːnz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] ['fɜːrlɔːŋ]

As	we	rode	by	the	largest	of	these	lagoons	,	which	was	scarcely	a	furlong
作为	我们	骑	经过	这	最大	的	这些	泻湖	,	哪个	曾是	几乎	一个	弗隆

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ] ,

from	the	ranch	,
从	这	牧场	,

当我们骑马经过其中最大的一个泻湖时，它离牧场只有不到一弗隆的距离，

[dɑːn] [hoʊ'zeɪ] [druː] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [bægz][ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]

Don	Jose	drew	a	biscuit	from	his	saddle	-	bags	and	tossed	it	into	the
大学教师	何塞	画	一个	饼干	从	他的	鞍	-	包	和	抛掷	它	进入	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] ,

middle	of	the	still	,
中间	的	这	仍然	,

唐·何塞从马鞍袋里掏出一块饼干，扔进了蒸馏器中央。

[blæk] ['wɔːtərz] .

black	waters	.
黑色的	水	.

黑水。

['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

Instantly	,	and	before	it	touched	the	surface	,
即刻	,	和	前	它	感动	这	表面	,

瞬间，甚至在它接触到表面之前，

[ðə; ði] ['laɪfləs] - ['lʊkɪŋ] [lə'guːn] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

the	lifeless	-	looking	lagoon	was	filled	with	a	strange	and	horrible	existence	.
这	无生命	-	寻找	泻湖	曾是	已填	和	一个	奇怪的	和	可怕	存在	.

看似死气沉沉的泻湖里，却充满了诡异可怕的生命。

['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [sneɪks] ([æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd]) [roʊz] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

Myriads	of	snakes	(	as	they	appeared	)	rose	suddenly	to	the	surface	,
无数	的	蛇	(	作为	他们	出现	)	玫瑰	突然	到	这	表面	,

无数蛇（它们突然出现时）跃出水面，

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['kɑːmbæt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['bɪskɪt] .

and	engaged	in	a	furious	combat	for	the	floating	biscuit	.
和	已订婚的	在	一个	狂怒	战斗	为了	这	漂浮的	饼干	.

于是，它们为了争夺漂浮的饼干展开了激烈的战斗。

['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]

Presently	we	saw	the
目前	我们	锯	这

目前我们看到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['lɪt(ə)l] [fɪnz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [neks] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ðen] [nuː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi]
little 小的 fins 鳍 on 在 either 任何一个 side 边 of 的 their 他们的 necks 脖子 , and 和 we 我们 then 然后 knew 知道 them 他们 to 到 be 是
['iːlz] .
eels 鳗鱼 .

它们脖子两侧长着小鳍，我们由此就知道它们是鳗鱼。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['veri] [lɑːrdʒ] — [frʌm; frəm] [sɪks] [tuː; tə] ['sev(ə)n] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,
Some 一些 of 的 them 他们 were 是 very 非常 large 大的 — — from 从 six 六 to 到 seven 七 feet 脚 in 在 length 长度 ,

有些体型非常大——身长六到七英尺，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] — [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ævəridʒd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [briːfə] [leŋkθ; leŋθ] .
I 我 should 应该 judge 法官 — — but 但 they 他们 averaged 平均值 a 一个 much 很多 briefer 简报 length 长度 .

我应该做出判断——但它们的平均长度要短得多。

['prez(ə)ntli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [snæpt] [ðə; ði] ['bɪskɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
Presently 目前 one 一 of 的 the 这 larger 更大的 snapped 啪啪 the 这 biscuit 饼干 under 在下面 the 这 water 水 ,

这时，其中一个体型较大的家伙在水下把饼干掰断了。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
which 哪个 caused 导致 a 一个 sudden 突然 disappearance 消失 of 的 all 全部 of 的 them 他们 .

这导致他们全部突然消失。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [haʊ'evər] , [swæm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑːrn] , [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [mɔːr]
One 一 little 小的 fellow 同伴 , however 然而 , swam 游泳 around 大约 the 这 edge 边缘 of 的 the 这 tarn 山涧 , in 在 hopes 希望 of 的 more 更多的
[fuːd] ,
food 食物 ,

然而，有一条小鱼却在湖边游来游去，希望能找到更多的食物。

[prə'dʒektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] ['slaɪmi]
projecting 投影 his 他的 shining 灼灼 head 头 out 出去 of 的 the 这 water 水 , and 和 even 甚至 climbed 攀登 up 向上 the 这 slimy 黏糊糊的
[bæŋk] ,
bank 银行 ,

他将闪亮的脑袋从水中探出，甚至还爬上了湿滑的河岸。

['aɪɪŋ] [juː 'es] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] ['vɪlənəs] [geɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dʌl] , ['ledn] - ['kʌlərd] [aɪz] .
eying 注视 us 我们 with 和 a 一个 peculiarly 奇特地 villainous 邪恶的 gaze 目光 from 从 his 他的 dull 乏味的 , leaden 铅灰色 - colored 有色 eyes 眼睛 .

他用那双黯淡无光、铅灰色的眼睛，带着一种特别邪恶的眼神盯着我们。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['dɪki] [dreɪk] , [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Here 这里 was 曾是 a 一个 chance 机会 for 为了 Dicky 微弱 Drake 德雷克 , for 为了 , of 的 course 课程 ,

这对于迪基·德雷克来说当然是一个机会，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌlaɪə'bɪləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skreɪp] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siːz] [wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] .
there 那里 was 曾是 no 不 liability 责任 of 的 a 一个 scrape 刮 that 那 he 他 did 做过 not 不是 seize 抢占 with 和 avidity 热情 .

对于他没有积极抓住的擦伤，他不承担任何责任。

" [aɪ] ['ɔlɚz] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðæt] [kʌs] [fɔːr; fər][maɪ][oʊld] ['ʌŋkəlz] ['kæbɪnət][æt; ət] [hʌm] - ,
" I allers wanted a specimen of that cuss for my old uncle's cabinet at hum ' ,
" 我 过敏 通缉 一个 标本 的 那 坏话 为了 我的 老的 叔叔的 内阁 在 哼 - ,

“我其实想要一个那种东西的标本，放在我老叔叔的橱柜里。”

[ænd; ənd] [hɪəz] [maɪ] [tʃæns] !
and here's my chance !
和 这里是 我的 机会 !

我的机会来了！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [mjuːl] , [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hændz]
" he exclaimed , springing from his mule , and advancing , with hands
" 他 惊呼 , 弹簧 从 他的 骡子 , 和 前进 , 和 双手
['ɪnəsntli] [ˌaʊt'stretʃt] ; [waɪl] ,
innocently outstretched ; while ,
天真地 伸展 ; 尽管 ,

“他惊呼一声，从骡子上跳下来，伸出双手，一副天真无邪的样子，向前走去；与此同时，

[frʌm; frəm][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɑːn] [ˌhoʊ'zeɪz] [fitʃər] ,
from the peculiar expression of Don Jose's features ,
从 这 奇特 表达 的 大学教师 何塞的 特征 ,

从唐·何塞脸上独特的表情来看，

['toʊni][ænd; ənd][aɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
Tony and I suspected that there was something in the wind .
托尼 和 我 怀疑 那 那里 曾是 某物 在 这 风 .

托尼和我怀疑风里有什么东西。

" [aɪv] [gɑːt] [jər] , [jər] ['vɑːrmɪnt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɪki] , ['stuːpɪŋ] ['dʒɔɪfəli] ['oʊvər][ðə; ði] ['reptaɪl] .
" I've got yer , yer varmint ! " exclaimed Dicky , stooping joyfully over the reptile .
" 我已经 得到 你的 , 你的 害兽 ! " 惊呼 微弱 , 弯腰 欣喜地 超过 这 爬虫 .

“我抓到你这只讨厌的家伙了！”迪基高兴地喊道，弯下腰扑向那只爬行动物。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [dɪd][hiː; hi] [klʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]['oʊvər][hiː; hi] [went] , [hed] ['oʊvər] [hiːlz] ,
But no sooner did he clutch it than over he went , head over heels ,
但 不 很快 做过 他 离合器 它 比 超过 他 去 , 头 超过 高跟鞋 ,

但他刚抓住它，就头朝下摔倒了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['beloʊ] [ʌv; əv][peɪn] ,
with a bellow of pain ,
和 一个 下面 的 疼痛 ,

伴随着一声痛苦的嚎叫，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] " ['krɪtər] " [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kændent]
at the same time dropping the " critter " as if it was a candent
在 这 相同的 时间 下降 这 " 小动物 " 作为 如果 它 曾是 一个 坎登特
['θʌndərboʊlt] .
thunderbolt .
霹雳 .

与此同时，他像扔下一道闪电一样把那只“小动物”扔了下去。

" [dəunt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['dɪki] !
" Don't give it up , Dicky !
" 不 给 它 向上 , 微弱 !

“别放弃，迪基！”

[æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] ! " [rɔːrd] ['toʊni] [θruː] [hɪz; ɪz] ['læftər] .
At him again ! " roared Tony through his laughter .
在 他 再次 ! " 咆哮 托尼 通过 他的 笑声 .

“又来啊！”托尼一边大笑一边吼道。

" ['brɑːvoʊ] ! ['buːnə] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][seɪ'njɔːr] .

"	Bravo	!	Buena	!	"	exclaimed	the	señor	.
"	Bravo	!	布埃纳	!	"	惊呼	这	先生	.

“太棒了！布埃纳！”先生惊呼道。

['smɑːrtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['merimənt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mɪshæp] [ɔ'keɪʒənd] ,

Smarting	at	the	merriment	which	his	mishap	occasioned	,
刺痛	在	这	欢乐	哪个	他的	意外	引发	,

他因自己的意外所引起的欢笑而感到恼火。

['dɪki] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][ænd; ənd] [ə'gen] [græbd] [ðə; ði] ['reptaɪl] ,

Dicky	picked	himself	up	in	a	rage	and	again	grabbed	the	reptile	,
微弱	挑选	他自己	向上	在	一个	愤怒	和	再次	抓住	这	爬虫	,

迪基怒气冲冲地爬起来，再次抓住了那条爬行动物。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [træks] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] .

which	was	making	tracks	for	the	water	.
哪个	曾是	制作	轨道	为了	这	水	.

它正朝着水边游去。

[bʌt; bət] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɑːkt] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] ,

But	again	he	was	knocked	over	by	the	electric	shock	,
但	再次	他	曾是	敲门	超过	经过	这	电的	震惊	,

但他再次被电击击倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [iːl] [meɪd] [ɪts] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	the	eel	made	its	escape	to	the	water	.
和	这	鳗鱼	制成	它是	逃脱	到	这	水	.

于是，鳗鱼逃回了水中。

[ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [iːl] - ['kætʃər; 'ketʃər] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mjuːl] .

The	discomfited	eel	-	catcher	regained	his	feet	,	and	slowly	returned	to	his	mule	.
这	不安	鳗鱼	-	捕手	恢复	他的	脚	,	和	缓慢地	返回	到	他的	骡子	.

沮丧的捕鳗人站起身来，慢慢地回到他的骡子旁。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['spesɪmən] ?

"	Where's	your	specimen	?
"	在哪里?	你的	标本	?

你的标本在哪里?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələr][tuː; tə] [seɪ] .

Everybody	else	had	something	similar	to	say	.
大家	别的	有	某物	相似的	到	说	.

其他人也都表达了类似的看法。

" [blæst] [ðər] ['krɪtər] ! " [sed] ['dɪki] , ['sʌlkɪli] .

"	Blast	ther	critter	!	"	said	Dicky	,	sulkily	.
"	爆炸	那里	小动物	!	"	说	微弱	,	闷闷不乐	.

“真该死那小家伙！”迪基闷闷不乐地说。

" [aɪ] ['nevər] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] [æz; əz][wʌz; wəz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [red] - [hɑːt] ['niːdlz] [ə'fɔːr] .

"	I	never	heer'd	of	a	snake	as	was	stuffed	with	red	-	hot	needles	afore	.
"	我	绝不	-	的	一个	蛇	作为	曾是	填充	和	红色的	-	热的	针	之前	.

“我以前从未听说过蛇身上插满了烧红的针。”

" [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['ɪnsɪdənt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ,

"	With	no	other	incident	worthy	of	recording	,
"	和	不	其他	事件	值得	的	记录	,

“除此之外，没有其他值得记录的事件，

['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [rænʧ] [ʌv; əv] [dɑːn] [hoʊ'zeɪ] .

our	party	soon	arrived	at	the	comfortable	ranch	of	Don	Jose	.
我们的	派对	很快	到达的	在	这	舒服的	牧场	的	大学教师	何塞	.

我们一行人很快就到达了唐·何塞舒适的牧场。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sʌmənd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [bedz] [baɪ]

The	next	day	,	at	an	early	hour	,	we	were	summoned	from	our	beds	by
这	下一个	天	,	在	一个	早期的	小时	,	我们	是	被召唤	从	我们的	床	经过

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

the	servants	,
这	仆人	,

第二天一大早，仆人们就把我们从床上叫了起来。

[ænd; ənd] , [dɪ'sendɪŋ] , [faʊnd] ['aʊər; ɑːr][hoʊst] [ɔːl'redi] [ɑːn] ['mjuːlˌbæk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [iːl] - [prɔːŋ]

and	,	descending	,	found	our	host	already	on	muleback	,	with	an	eel	-	prong
和	,	下降	,	成立	我们的	主持人	已经	在	骡背	,	和	一个	鳗鱼	-	叉

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

in	his	hand	.
在	他的	手	.

于是我们下山，发现主人已经骑着骡子，手里拿着捕鳗叉。

['aʊər; ɑːr] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['wɛpənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] .

Our	mules	and	weapons	of	the	same	kind	were	awaiting	us	.
我们的	骡子	和	武器	的	这	相同的	种类	是	等待中	我们	.

我们的骡子和同类型的武器都已准备就绪。

[wiː; wi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'guːn] .

We	mounted	and	were	soon	on	our	way	to	the	lagoon	.
我们	安装	和	是	很快	在	我们的	方式	到	这	泻湖	.

我们骑上马，很快就踏上了前往泻湖的路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	a	glorious	morning	.
它	曾是	一个	辉煌	早晨	.

这是一个阳光灿烂的早晨。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'pɪrd] ,

The	sun	had	not	yet	appeared	,
这	太阳	有	不是	然而	出现	,

太阳还没升起，

[bʌt; bət][ðə; ði]['goʊldən] [spiə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʃɑːt] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	golden	spears	of	his	coming	shot	high	above	the	sublime	peaks	of	the
但	这	金的	长矛	的	他的	未来	射击	高的	多于	这	升华	高峰	的	这

['ændiːz] ,

Andes	,
安第斯山脉	,

但他射出的金色长矛高高飞过安第斯山脉雄伟的山峰，

['gɪldɪŋ] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['sʌmits] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hjuːz] , [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [daʊn] , [wɪð; wɪθ]

gilding	their	ancient	summits	with	a	thousand	hues	,	and	flashing	down	,	with
镀金	他们的	古老的	峰会	和	一个	千	色调	,	和	闪烁	向下	,	和

[ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [swuːp] ,

a	glittering	swoop	,
一个	闪闪发光	俯冲	,

用千百种色彩装点它们古老的峰顶，然后闪耀着光芒，俯冲而下。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriənt] [pleɪnz] .
upon **the** **luxuriant** **plains** **.**
之上 这 茂盛的 平原 .

在郁郁葱葱的平原上。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] .
Everything **was** **bright** **and** **blooming** **.**
一切 曾是 明亮的 和 盛开 .

一切都生机勃勃，鲜花盛开。

['mʌŋkiz] [wɜːr; wər] ['liːpɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l] [triːz] ,
Monkeys **were** **leaping** **amid** **the** **branches** **of** **the** **tropical** **trees** **,**
猴子 是 跳跃 之中 这 分支 的 这 热带 树木 ,

猴子们在热带树木的枝干间跳跃嬉戏。

[ænd; ənd] ['gɔːdi] - [pluːmd] ['pærəket] [wɜːr; wər] ['flɪtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ; [waɪl] [ðə; ði] [braɪt] -
and **gaudy** **-** **plumed** **paroquets** **were** **flitting** **here** **and** **there** **;** **while** **the** **bright** **-**
和 艳丽的 - 羽毛 鹦鹉 是 飞掠 这里 和 那里 ; 尽管 这 明亮的 -
[griːn] ['lɪzərdz] [glaidid] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] ,
green **lizards** **glided** **across** **our** **path** **,**
绿色的 蜥蜴 滑翔 穿过 我们的 小路 ,

羽毛艳丽的鹦鹉在空中飞来飞去；翠绿色的蜥蜴滑过我们的小路。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['saɪləntli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [biːmz] .
rejoicing **silently** **in** **the** **morning** **beams** **.**
欢欣鼓舞 默默 在 这 早晨 光束 .

在晨曦中默默欢欣。

[wiː; wi] [riːʧt] [ðə; ði] [lə'guːn] , [wɪʧ] [lʊkt] [æz; əz] ['laɪfləs] [ænd; ənd] ['stægnənt] [æz; əz] ['evər] .
We **reached** **the** **lagoon** **,** **which** **looked** **as** **lifeless** **and** **stagnant** **as** **ever** **.**
我们 达到 这 泻湖 , 哪个 看起来 作为 无生命 和 停滞不前 作为 曾经 .

我们到达了泻湖，它看起来和以往一样死气沉沉、一潭死水。

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][nɑːt] ['siːɪŋ] ['eni] ['boʊts] ; [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I **was** **surprised** **at** **not** **seeing** **any** **boats** **;** **for** **I** **thought** **that** **,** **of** **course** **,**
我 曾是 惊讶 在 不是 看到 任何 船 ; 为了 我 想法 那 , 的 课程 ,

我很惊讶没看到任何船只；因为我原以为，当然，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [geɪm] .
they **were** **necessary** **for** **the** **pursuit** **of** **our** **game** **.**
他们 是 必要的 为了 这 追逐 的 我们的 游戏 .

它们对于我们进行游戏是必不可少的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] , [ðoʊ] [mɔːr] ['kruːəl] , [wei] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['festɪv] [iːl]
But **they** **have** **a** **better** **,** **though** **more** **cruel** **,** **way** **of** **catching** **the** **festive** **eel**
但 他们 有 一个 更好的 , 尽管 更多的 残忍的 , 方式 的 捕捉 这 节日 鳗鱼
[ɪn] ['ʧɪli] .
in **Chili** **.**
在 辣椒 .

但在智利，他们有一种更好（尽管更残忍）的方法来捕捉节日鳗鱼。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɑːn] [ˌhoʊ'zeɪz] ['piːɑːn] , [huː] [prə'siːdid]
We **were** **accompanied** **by** **a** **large** **number** **of** **Don** **Jose's** **peons** **,** **who** **proceeded**
我们 是 伴随 经过 一个 大的 数字 的 大学教师 何塞的 农奴 , WHO 继续
[ɑːn] [fʊt] ,
on **foot** **,**
在 脚 ,

我们一行人中还有唐·何塞的一大批喽啰，他们步行前行。

[wɪð; wɪθ] [legz] [ber] [æz; əz] [fɑːr] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] [θaɪ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [iːl] -

with	legs	bare	as	far	up	as	the	thigh	,	and	each	armed	with	an	eel	-
和	腿	裸	作为	远的	向上	作为	这	大腿	,	和	每个	武装	和	一个	鳗鱼	-

[prɔːŋ] ,

prong	,
叉	,

她们双腿裸露到大腿根部，每人都拿着一根鳗鱼叉。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [fɔːr] - [prɔːŋd] " ['traɪdnt] , " [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] , ['ɑːrpli] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd]

which	is	a	four	-	pronged	"	trident	,	"	so	to	speak	,	sharply	pointed	,	and
哪个	是	一个	四	-	叉状的	"	三叉戟	,	"	所以	到	说话	,	尖锐地	尖	,	和

[prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['hænd(ə)l] ,

provided	with	a	wooden	handle	,
假如	和	一个	木制的	处理	,

它是一种四叉的“三叉戟”，尖锐，并配有木柄。

[ɔːr] [stɔːk] , [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .

or	stalk	,	about	four	feet	in	length	.
或者	茎	,	关于	四	脚	在	长度	.

或茎，约四英尺长。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['meri] [set] , [ænd; ənd] [kept] [ʌp] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [ɪn]

They	were	a	merry	set	,	and	kept	up	an	incessant	conversation	and	song	in
他们	是	一个	欢乐	放	,	和	保留	向上	一个	不停歇	对话	和	歌曲	在

[ðer; ðər] ['mʌŋgrəl] ['spænɪʃ] ,

their	mongrel	Spanish	,
他们的	杂种狗	西班牙语	,

他们是一群快乐的人，用他们那混杂的西班牙语不停地交谈和唱歌。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ɪn'tɜːrprətər] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] .

which	the	devil's	interpreter	couldn't	understand	.
哪个	这	魔鬼的	翻译	不能	理解	.

连魔鬼的翻译都听不懂。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lə'guːn] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

We	reached	the	margin	of	the	lagoon	,	and	waited	there	a	short	time	,
我们	达到	这	利润	的	这	泻湖	,	和	等待	那里	一个	短的	时间	,

我们到达了泻湖边缘，在那里等了一会儿。

[wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

when	we	were	aroused	by	a	great	trampling	of	the	ground	,
什么时候	我们	是	被唤醒	经过	一个	伟大的	践踏	的	这	地面	,

当我们被地面上巨大的践踏声惊醒时，

[ænd; ənd] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [waɪld] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] ['kʌmɪŋ]

and	perceived	a	herd	of	some	hundreds	of	wild	horses	and	mules	coming
和	感知	一个	一群	的	一些	数百	的	荒野	马匹	和	骡子	未来

['oʊvər] [ðə; ði] ['preri] [tɔːrd] [ðə; ði] [tɑːrn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [geɪt] .

over	the	prairie	toward	the	tarn	at	a	thundering	gait	.
超过	这	草原	朝向	这	山涧	在	一个	雷鸣	步态	.

他看到数百匹野马和骡子组成的一群，正以雷鸣般的步伐穿过草原，朝着小湖奔来。

[dɑːn] [hoʊ'zeɪ] [naʊ] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

Don	Jose	now	condescended	to	explain	.
大学教师	何塞	现在	居高临下的	到	解释	.

唐·何塞纡尊降贵地解释道。

[ðiːz] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrpəsli] [kept] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
These **animals** **had** **been** **purposely** **kept** **without** **water** **for** **two** **days** **,** **and** **now** **,**
这些 动物 有 到过 故意 保留 没有 水 为了 二 天 , 和 现在 ,
[soʊ] [suːn] [æz; əz] [rɪ'liːst] ,
so **soon** **as** **released** **,**
所以 很快 作为 发布 ,

这些动物被故意断水两天，现在刚一放生，

[wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [lə'guːn] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər]['faɪəri] [θɜːrst] .
were **rushing** **to** **the** **nearest** **lagoon** **to** **satisfy** **their** **fiery** **thirst** **.**
是 匆忙 到 这 最近的 泻湖 到 满足 他们的 火热 口渴 .

它们纷纷涌向最近的泻湖，以满足它们灼热的渴望。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
The **character** **of** **the** **inhabitants** **of** **the** **pool** **was** **well** **known** **to** **them** **,**
这 特点 的 这 居民 的 这 水池 曾是 出色地 已知 到 他们 ,
[ænd; ənd] , ['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
and **,** **under** **ordinary** **circumstances** **,**
和 , 在下面 普通的 情况 ,

他们很了解池塘边居民的性格，而且，在通常情况下，

[nɑːt][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr] [mjuːl] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [pʊt] [noʊz] [ɔːr] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]
not **a** **horse** **or** **mule** **could** **be** **induced** **to** **put** **nose** **or** **foot** **into** **the** **electric**
不是 一个 马 或者 骡子 可以 是 诱导 到 放 鼻子 或者 脚 进入 这 电的
['wɔːtərz] .
waters **.**
水 .

任何马或骡子都不愿意把鼻子或蹄子伸进通电的水中。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['mædənd] [baɪ] [θɜːrst] , [ænd; ənd] [fər'getfl] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['fræntɪk]
But **now** **,** **maddened** **by** **thirst** **,** **and** **forgetful** **of** **everything** **but** **the** **frantic**
但 现在 , 疯狂的 经过 口渴 , 和 健忘 的 一切 但 这 疯狂的
[dɪ'zaɪər][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
desire **to** **satisfy** **it** **,**
欲望 到 满足 它 ,

但现在，他被口渴折磨得发狂，除了满足口渴的强烈渴望之外，什么都忘记了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] ['wɔːtər] [ðæt] ['glɪtəd] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] .
they **were** **making** **for** **the** **nearest** **water** **that** **glittered** **on** **the** **plain** **.**
他们 是 制作 为了 这 最近的 水 那 闪闪发光 在 这 清楚的 .

他们正朝着平原上波光粼粼的最近水域走去。

[ɑːn] [keɪm] [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [truːp] [ʌv; əv] [stiːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [neɪŋ] [ænd; ənd]
On **came** **the** **thundering** **troop** **of** **steeds** **from** **the** **opposite** **side** **neighing** **and**
在 来了 这 雷鸣 部队 的 马匹 从 这 对面的 边 嘶鸣 和
[snɔːtɪŋ] ,
snorting **,**
吸鼻 ,

对面马群嘶鸣着、喷着鼻息，隆隆地赶来。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʌŋz] [lɔlɪŋ] [aʊt] .
with **their** **tongues** **lolling** **out** **.**
和 他们的 舌头 懒散 出去 .

它们的舌头耷拉在外面。

[ðeɪ] [bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [ˌʃæpə'ræl] [ænd; ənd] [θɪk] - ['groʊɪŋ] ['kæktaɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər] ,
They **burst** **through** **the** **chaparral** **and** **thick** **-** **growing** **cacti** **of** **the** **border** **,**
他们 爆裂 通过 这 灌木丛 和 厚的 - 生长 仙人掌 的 这 边界 ,

它们冲破边界处的灌木丛和茂密的仙人掌，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][puːl] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]

and	in	a	moment	were	in	the	center	of	the	pool	—	which	was	but	a
和	在	一个	片刻	是	在	这	中心	的	这	水池	—	哪个	曾是	但	一个

[fjuː][rɑːdz][ɪn][daɪ'æmɪtər] .

few	rods	in	diameter	.
很少	杆	在	直径	.

转眼间，他们就到了水池中央——而水池的直径只有几杆宽。

[ðen] [kə'menst] [ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] [kəm'pliːtli] ['begərz] [dɪ'skrɪpʃn] .

Then	commenced	a	scene	which	completely	beggars	description	.
然后	开始	一个	场景	哪个	完全地	乞丐	描述	.

接下来发生的一幕，简直难以用语言形容。

[ə; eɪ][moʊst] ['fjʊriəs] ['kɑːntest] [kə'menst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] - ['iːlz] —

A	most	furious	contest	commenced	between	the	animals	and	the	electric	-	eels	—
一个	最多	狂怒	竞赛	开始	之间	这	动物	和	这	电的	-	鳗鱼	—

[huː] , [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [ænd; ənd] ['træmpld] [ə'pɑːn] ,

who	,	thus	suddenly	aroused	and	trampled	upon	,
WHO	,	因此	突然	被唤醒	和	践踏	之上	,

动物们和电鳗之间爆发了一场极其激烈的争斗——电鳗突然被激怒，并开始践踏它们。

[wɜːr; wər] ['straɪkɪŋ] [ðer; ðər] [strɔːŋ] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['paʊər] .

were	striking	their	strong	enemies	with	all	their	power	.
是	引人注目	他们的	强的	敌人	和	全部	他们的	力量	.

他们正用尽全力打击强大的敌人。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [iːl] [ɔːr] [tuː] [wʊd] [flæʃ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

Now	and	then	an	eel	or	two	would	flash	up	through	the	surface	,
现在	和	然后	一个	鳗鱼	或者	二	会	闪光	向上	通过	这	表面	,

时不时会有一两条鳗鱼从水面窜出来，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['moʊstli][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

but	they	were	mostly	invisible	.
但	他们	是	大多	无形的	.

但它们大多是隐形的。

[ðə; ði]['hɔːrsɪz] [plʌndʒd] ['fræntɪkli] , ['ʌtərɪŋ] [kraɪz][ʌv; əv]['ægəni]['ɔːlmoʊst]['hjuːmən] - [laɪk] .

The	horses	plunged	frantically	,	uttering	cries	of	agony	almost	human	-	like	.
这	马匹	暴跌	疯狂地	,	发出声音	哭泣	的	痛苦	几乎	人类	-	喜欢	.

马匹疯狂地冲撞，发出几乎像人类一样的痛苦哀嚎。

[ðeɪ] [bɪt][æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] , [ʃriːkt] , [ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][bæŋk] , [bʌt; bət][ɪn]

They	bit	at	the	water	,	shrieked	,	and	endeavored	to	reach	the	bank	,	but	in
他们	少量	在	这	水	,	尖叫	,	和	努力	到	抵达	这	银行	,	但	在

[veɪn] .

vain	.
徒劳	.

它们咬着水，尖叫着，努力游到岸边，但都徒劳无功。

['strɪkən] [daʊn] [baɪ][ðer; ðər] [ˌʌn'siːn] [foʊz] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][lɔːst][ðer; ðər][legz] , [ænd; ənd] [went]

Stricken	down	by	their	unseen	foes	,	many	of	them	lost	their	legs	,	and	went
受打击的	向下	经过	他们的	看不见	敌人	,	许多	的	他们	丢失的	他们的	腿	,	和	去

[daʊn] ,

down	,
向下	,

他们被看不见的敌人击倒，许多人失去了双腿，倒下了。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] ;

with	difficulty	keeping	their	heads	above	the	water	;
和	困难	保持	他们的	头部	多于	这	水	;

他们难以保持头部不沉入水中；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [fel] [blɑːkt] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [ðoʊz] [les] ['fɔːrtʃənət] .

and	those	that	fell	blocked	the	path	of	escape	to	those	less	fortunate	.
和	那些	那	跌倒	已屏蔽	这	小路	的	逃脱	到	那些	较少的	幸运	.

而那些倒下的人则挡住了那些不幸者的逃生之路。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wʌz; wəz][moʊst] ['ægənaɪzɪŋ] .

The	appearance	of	the	horses	was	most	agonizing	.
这	外貌	的	这	马匹	曾是	最多	痛苦的	.

马匹的模样令人无比痛心。

[ðer; ðər][meɪniːz] ['ferli] ['brɪsld] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [peɪn] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] [kraɪz] .

Their	manes	fairly	bristled	with	horror	and	pain	,	while	it	made	me	sick	to	hear	their	cries	.
他们的	鬃毛	相当	竖起的	和	恐怖	和	疼痛	,	尽管	它	制成	我	生病的	到	听到	他们的	哭泣	.

它们的鬃毛因恐惧和痛苦而竖了起来，听到它们的哭喊声让我感到恶心。

[ðə; ði] [mjuːlz] ['ɔːlsoʊ] ['sʌfərd] ['terəbli] , [bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [ə'kjuːtli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

The	mules	also	suffered	terribly	,	but	not	quite	so	acutely	,	it	seemed	to	me	,	as	the	horses	.
这	骡子	还	遭受	可怕	,	但	不是	相当	所以	急性	,	它	似乎	到	我	,	作为	这	马匹	.

骡子也遭受了巨大的痛苦，但我觉得没有马那么严重。

[dɑːn] [hoʊ'zeɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [siːn] [ɪ'mensli] ,

Don	Jose	and	his	people	enjoyed	the	scene	immensely	,
大学教师	何塞	和	他的	人们	享受	这	场景	非常	,

唐·何塞和他的部下们对眼前的景象非常满意。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɔɪ] .

shouting	and	crying	out	in	the	exuberance	of	their	joy	.
喊叫	和	哭泣	出去	在	这	热情洋溢	的	他们的	喜悦	.

他们欢呼雀跃，欣喜若狂。

[ðə; ði] ['sɪŋgjələr] ['kɑːntest] ['læstɪd] ['fʊli] [ten] ['mɪnɪts] ,

The	singular	contest	lasted	fully	ten	minutes	,
这	单数	竞赛	持续	完全	十	分钟	,

这场独特的比赛持续了整整十分钟。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːlz] [wʌz; wəz] ['sensəbli] [ə'beitiŋ] .

when	it	became	evident	that	the	fury	of	the	attack	of	the	eels	was	sensibly	abating	.
什么时候	它	成为	明显	那	这	愤怒	的	这	攻击	的	这	鳗鱼	曾是	明智地	减弱	.

当鳗鱼的攻击狂潮明显减弱时。

[ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔːr] , [ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd] [peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] ['toʊtəli] ['siːst] .

In	about	five	minutes	more	,	the	fear	and	pain	of	the	horses	and	mules	totally	ceased	.
在	关于	五	分钟	更多的	,	这	害怕	和	疼痛	的	这	马匹	和	骡子	完全	停止	.

大约五分钟后，马和骡子的恐惧和痛苦完全消失了。

[ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [riː'geɪnd] [ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [hɜːrd] , ['æftər] ['kwaɪətli]

Those	which	had	fallen	regained	their	feet	,	and	the	whole	herd	,	after	quietly
那些	哪个	有	倒下	恢复	他们的	脚	,	和	这	所有的	一群	,	后	悄悄

['drɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [fɪl] ,

drinking	their	fill	,
喝	他们的	充满	,

那些摔倒的牲畜重新站了起来，整个畜群安静地喝饱水后，

[left] [ðə; ði] [puːl] , [ænd; ənd] ['gæləpt] [ɔːf] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pæmpəs,'pæmpəz] .

left	the	pool	,	and	galloped	off	over	the	pampas	.
左边	这	水池	,	和	疾驰	离开	超过	这	潘帕斯草原	.

离开水池，飞驰过潘帕斯草原。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['iːlz] [bɪ'kʌmz] [kəm'pliːtli]

The	reason	of	this	was	that	the	electric	power	of	these	eels	becomes	completely
这	原因	的	这	曾是	那	这	电的	力量	的	这些	鳗鱼	变成	完全地

[ɪg'zɔːstɪd] [ɔːr] [ɪk'spendɪd] ['æftər] [,aɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['eksəd] [mə'lignəntli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n]

exhausted	or	expended	after	it	has	been	exercised	malignantly	for	a	certain
筋疲力尽的	或者	已支出	后	它	有	到过	锻炼	恶性地	为了	一个	肯定

[taɪm] ,

time	,
时间	,

其原因是，这些鳗鱼的电力在恶意使用一段时间后会完全耗尽。

[ænd; ənd] [,aɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] ['sevrəl] ['aʊərz] [ʌv; əv] [rest] [tuː; tə] [rɪ'kuːpəreɪt] [ðer; ðər] [ɪ'lektrɪk] ['paʊər] .

and	it	requires	several	hours	of	rest	to	recuperate	their	electric	power	.
和	它	需要	一些	小时	的	休息	到	疗养	他们的	电的	力量	.

他们需要休息几个小时才能恢复体力。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['paʊərləs] [ʌv; əv] [hɑːrm] .

And	during	this	time	they	are	powerless	of	harm	.
和	期间	这	时间	他们	是	无力	的	伤害	.

在此期间，他们无力造成伤害。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['piːɑːn] [əd'vænst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lə'guːn] , ['brændɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [spiə] , [waɪl] [ðə; ði] [dɑːn] , ['toʊni] ,

And	now	the	peons	advanced	into	the	lagoon	,	brandishing	their	spears	,	while	the	Don	,	Tony	,
和	现在	这	农奴	先进的	进入	这	泻湖	,	挥舞	他们的	长矛	,	尽管	这	大学教师	,	托尼	,

于是，佃农们挥舞着长矛，冲进了泻湖，而唐·托尼，

['dɪki] [ænd; ənd] [maɪ'self] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːrdʒɪn] , ['wɑtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns]

Dicky	and	myself	dismounted	and	stood	on	the	margin	,	watching	our	chance
微弱	和	我	下马	和	站立	在	这	利润	,	观看	我们的	机会

.

:
.

我和迪基下了马，站在岸边，等待机会。

[ðə; ði] ['piːɑːn] [droʊv] [ðer; ðər] [prɔːŋz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , ['spaɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'fiːbld] ['reptaɪlz] ,

The	peons	drove	their	prongs	along	the	bottom	,	spiking	the	enfeebled	reptiles	,
这	农奴	驾驶	他们的	叉状物	沿着	这	底部	,	尖峰	这	虚弱的	爬行动物	,

苦工们用尖刺沿着底部戳刺那些虚弱的爬行动物，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [θruː] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd] [ðen] , [riː'treɪsɪŋ] [ðer; ðər] [steps] ,

which	they	threw	on	the	shore	in	great	numbers	,	and	then	,	retracing	their	steps	,
哪个	他们	扔	在	这	支撑	在	伟大的	数字	,	和	然后	,	回溯	他们的	步骤	,

他们将大量垃圾扔到岸上，然后原路返回。

[droʊv] [ðem; ðəm] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [wer] [wiː; wi] [suːn] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [fɪl]
drove **them** **toward** **our** **position** **on** **the** **bank** , **where** **we** **soon** **had** **our** **fill**
驾驶 他们 朝向 我们的 位置 在 这 银行 , 在哪里 我们 很快 有 我们的 充满
[ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrt] .
of **the** **sport** .
的 这 运动 .

我们驱赶它们来到河岸边，在那里我们很快就尽情享受了这场运动。

[ðə; ði] ['iːlz] [keɪm] [ʌp] , [fɜːrst] ['sɪŋgli] , [ðen] [ɪn] ['nɑːtɪd] ['mæsɪz] ,
The **eels** **came** **up** , **first** **singly** , **then** **in** **knotted** **masses** ,
这 鳗鱼 来了 向上 , 第一的 单独 , 然后 在 打结的 群众 ,

鳗鱼浮出水面，先是一条条地出现，然后成群结队地聚集在一起。

[ænd; ənd][wiː; wi]['dɑːrtɪd]['aʊər; ɑːr] [spiə] ['ɪntuː][ðem; ðəm][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] .
and **we** **darted** **our** **spears** **into** **them** **at** **our** **pleasure** .
和 我们 飞镖 我们的 长矛 进入 他们 在 我们的 乐趣 .

我们随心所欲地用长矛刺向他们。

['dɪki] [dreɪk] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][spɔːrt]['hjuːdʒli] , [bʌt; bət] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [met] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['mɪshæp] .
Dicky **Drake** **enjoyed** **the** **sport** **hugely** , **but** , **as** **usual** , **met** **with** **some** **mishap** .
微弱 德雷克 享受 这 运动 非常 , 但 , 作为 通常 , 遇见 和 一些 意外 .

迪基·德雷克非常喜欢这项运动，但像往常一样，他遇到了一些意外。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɔdlɪŋ] ['berfʊt] [ɪn][ðə; ði] [slaɪm] ,
He **had** **taken** **off** **his** **shoes** , **and** **was** **toddling** **barefoot** **in** **the** **slime** ,
他 有 已采取 离开 他的 鞋 , 和 曾是 蹒跚学步 赤脚 在 这 粘液 ,

他脱掉了鞋子，光着脚在泥泞中蹒跚而行。

[wen] [hiː; hi] [ˌæksɪ'dentəli] [trɑːd][ɑːn][æn; ən] [iːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pruːd(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld]
when **he** **accidentally** **trod** **on** **an** **eel** **which** **had** **been** **prudent** **enough** **to** **hold**
什么时候 他 偶然 践踏 在 一个 鳗鱼 哪个 有 到过 谨慎 足够的 到 抓住
[ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .
off **from** **the** **attack** **on** **the** **horses** .
离开 从 这 攻击 在 这 马匹 .

当他不小心踩到一条鳗鱼时，这条鳗鱼足够谨慎，没有攻击马匹。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [liːpt] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] , [ænd; ənd] [went] ['lɪmpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
The **poor** **fellow** **leaped** **back** , **with** **a** **loud** **scream** , **and** **went** **limping** **up** **the**
这 贫穷的 同伴 跳跃 后退 , 和 一个 大声 尖叫 , 和 去 跛行 向上 这
[bæŋk] .
bank .
银行 .

可怜的家伙尖叫一声，向后跳开，一瘸一拐地爬上了河岸。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [tred] [ɑːn][ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv] [red] - [hɑːt] [pɪnz] ?
" **Did** **you** **ever** **tread** **on** **a** **paper** **of** **red** **-** **hot** **pins** **?**
" 做过 你 曾经 踏 在 一个 纸 的 红色的 - 热的 别针 ?

你踩到过一纸烧红的针吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrt] .
" **he** **asked** **of** **me** **at** **the** **conclusion** **of** **the** **sport** .
" 他 问 的 我 在 这 结论 的 这 运动 .

“他在比赛结束后问我。”

" ['nevər] [dɪd] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **Never** **did** , **"** **I** **replied** .
" 绝不 做过 , " 我 回复 .

“从来没有，”我回答道。

" [ɪf] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [fiːlz] , [dʒʌst] [sɔːt] [jər] [huːf] [ɑːn] [ðæt] [er] [ˈɪnəs(ə)nt] - [ˈlʊkɪn] -
" If you'd like to know how it feels , just sot yer hoof on that air innocent - lookin '
" 如果 你会 喜欢 到 知道 如何 它 感觉 , 只是 酒 你的 蹄 在 那 空气 清白的 - 在看 -
['vɑːrmɪnt] ,
varmint ,
害兽 ,

“如果你想知道那是什么感觉，就把你的蹄子踩在那只看起来无辜的空中飞虫身上吧。”

" [sed] [hiː; hi] , ['pɔɪntɪŋ] ['ruːfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reptaɪl] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌfərd] ;
" said he , pointing ruefully to the reptile by which he had suffered ;
" 说 他 , 指向 懊悔地 到 这 爬虫 经过 哪个 他 有 遭受 ;

“他指着那条让他痛苦不堪的爬行动物，懊悔地说；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [æŋˈzaɪəti] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈtempt] .
but I had no anxiety to make the attempt .
但 我 有 不 焦虑 到 制作 这 试图 .

但我并不焦虑，所以就尝试了一下。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wiː; wi] [gruː] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɔːrt] ,
At length we grew weary of the sport ,
在 长度 我们 生长 厌倦 的 这 运动 ,

最终我们对这项运动感到厌倦了。

[left] [ðə; ði] ['piːɑːn] [tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] [ðə; ði] ['kæptʃərd] ['iːlz] — [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ɪ'stiːmd] [æz; əz]
left the peons to carry home the captured eels — which are much esteemed as
左边 这 农奴 到 携带 家 这 捕获 鳗鱼 — 哪个 是 很多 尊敬的 作为
[æn; ən] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [fuːd] — [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] .
an article of food — and proceeded on our return .
一个 文章 的 食物 — 和 继续 在 我们的 返回 .

我们留下佃农把捕获的鳗鱼（鳗鱼是一种很受重视的食物）运回家，然后继续返回。

['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['iːlz] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] .
Many thousands of eels were captured on that day .
许多 数千 的 鳗鱼 是 捕获 在 那 天 .

当天捕获了数千条鳗鱼。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rænʧ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑːr'selvz] [ɪn] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [les] ['nɑːv(ə)l] ,
We returned to the ranch and enjoyed ourselves in other , and less novel ,
我们 返回 到 这 牧场 和 享受 我们自己 在 其他 , 和 较少的 小说 ,
[weɪz] [ðæn; ðən] [iːl] - ['hʌntɪŋ] .
ways than eel - hunting .
方式 比 鳗鱼 - 打猎 .

我们回到牧场，以其他不那么新奇的方式享受生活，而不是去捕鳗鱼。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] , ['aʊər; ɑːr] ['hɑːspɪtəb(ə)l] [hoʊst] [ʃoʊd] [juː 'es] [sʌm; səm] ['kjʊriəs] ['relɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Before we left , our hospitable host showed us some curious relics of the
前 我们 左边 , 我们的 好客 主持人 显示 我们 一些 好奇的 遗物 的 这
['eɪnʃənt] ['ɪndiən] [ɪn'hæbɪtənts] .
ancient Indian inhabitants .
古老的 印度 居民 .

临走前，热情好客的主人向我们展示了一些古印度居民的奇特遗迹。

[ðiːz] , [frʌm; frəm] [ə'pɪrənsəz] , [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [maʊnd] - ['bɪldərz] .
These , from appearances , seem to have been mound - builders .
这些 , 从 外貌 , 似乎 到 有 到过 冢 - 建筑商 .

从外表上看，这些人似乎是筑墩者。

[wiː; wi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊndz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ekskə,veɪtid] , [ænd; ənd] [dɑːn] [hoʊ'zeɪ] ,

We	saw	one	of	the	mounds	which	had	been	excavated	,	and	Don	Jose	,
我们	锯	一	的	这	土堆	哪个	有	到过	挖掘	,	和	大学教师	何塞	,

['æftərwərd] ,

afterward	,
之后	,

我们参观了其中一个已被挖掘的土墩，之后唐·何塞也……

[ʃoʊ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['ɜːrθnwer] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][wɔːr] — [ðə; ði]

shewed	us	some	specimens	of	earthenware	and	instruments	of	war	—	the
展示	我们	一些	标本	的	陶器	和	仪器	的	战争	—	这

['lætər] ['fæʃnd] [ʌv; əv] [stoʊn] — [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

latter	fashioned	of	stone	—	which	he	had	procured	in	the	neighborhood	.
后者	造型	的	石头	—	哪个	他	有	采购	在	这	邻里	.

他向我们展示了一些陶器和战争工具的样品——后者是用石头制成的——这些都是他在附近弄到的。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][hoʊst] , [tuː; tə][ðə; ði]['kreɪtər][ʌv; əv][æn; ən]

We	also	made	a	short	expedition	with	our	host	,	to	the	crater	of	an
我们	还	制成	一个	短的	远征	和	我们的	主持人	,	到	这	火山口	的	一个

[ɪk'stɪŋkt][vɑːl'keɪnoʊ] ,

extinct	volcano	,
灭绝	火山	,

我们还和主人一起进行了一次短途探险，前往一座死火山的火山口。

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] , [ə'pɑːn][ðə; ði][væst]['beɪs(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] — [lɔːŋ] , [lɔːŋ]

and	looked	with	wonder	,	upon	the	vast	basin	,	which	had	once	—	long	,	long
和	看起来	和	想知道	,	之上	这	广阔的	盆地	,	哪个	有	一次	—	长的	,	长的

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

他惊奇地望着那片广阔的盆地，很久很久以前，这里曾经是……

[pər'hæps] — ['vɑːmɪtɪd] ['faɪər][ænd; ənd]['lɑːvə][ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [bɪ'loʊ] .

perhaps	—	vomited	fire	and	lava	upon	the	plains	below	.
也许	—	呕吐	火	和	岩浆	之上	这	平原	以下	.

或许——向下方的平原喷吐了火焰和熔岩。

['θæŋkɪŋ] ['aʊər; ɑːr][hoʊst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] ,

Thanking	our	host	for	the	pleasure	he	had	afforded	us	,	we	,
谢谢	我们的	主持人	为了	这	乐趣	他	有	提供	我们	,	我们	,

我们感谢主人带给我们的愉快款待，

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] , [set] [aʊt] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][,vælpə'raisəu] ,

at	the	close	of	the	second	day	,	set	out	upon	our	return	to	Valparaiso	,
在	这	关闭	的	这	第二	天	,	放	出去	之上	我们的	返回	到	瓦尔帕莱索	,

第二天结束时，我们启程返回瓦尔帕莱索。

[æt; ət] [wɪtʃ] [pleɪs] [wiː; wi] ['ʃɔːrtli] [ə'raɪvd] .

at	which	place	we	shortly	arrived	.
在	哪个	地方	我们	不久	到达的	.

我们很快就到达了那里。

['kæptɪn] ['dʒoʊkər] ['hævɪŋ] [træn'sæktid] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊst]

Captain	Joker	having	transacted	his	business	to	his	satisfaction	,	and	the	coast
队长	小丑	拥有	已交易	他的	商业	到	他的	满意	,	和	这	海岸

['biːɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['kruːzəz] ,

being	clear	of	British	cruisers	,
存在	清除	的	英国	巡洋舰	,

小丑船长圆满完成了他的任务，而且海岸边也没有英国巡洋舰了，

[wiː; wi] , [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərd] , [weid] [ˈæŋkər] , [set] [ɔːl] [seɪl] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪd] - [ˈwaɪndz] ,

we	,	shortly	afterward	,	weighed	anchor	,	set	all	sail	to	catch	the	trade	-	winds	,
我们	,	不久	之后	,	称重	锚	,	放	全部	帆	到	抓住	这	贸易	-	风	,

不久之后，我们起锚扬帆，乘着信风航行。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [aʊt] [ˈsiːwərd] [ænd; ənd] [ˈwestwərd] ,

and	danced	out	seaward	and	westward	,
和	跳舞	出去	向海	和	向西	,

然后向大海和西方跳舞，

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈhweɪləz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [pəˈsɪfɪk]

intending	to	create	an	excitement	among	the	British	whalers	of	the	South	Pacific	.
意图	到	创造	一个	激动	之中	这	英国	捕鲸者	的	这	南	太平洋	.

:
.

意在引起南太平洋英国捕鲸者的兴奋。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhweɪləz] .

AMONG	THE	WHALERS	.
之中	这	捕鲸者	.

在捕鲸者之中。

[wʌn] [ˈɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈvɪzɪtɪd] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ˈwestwərd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv]

One	interesting	point	which	we	visited	on	our	way	westward	was	the	Island	of
一	有趣的	观点	哪个	我们	到访	在	我们的	方式	向西	曾是	这	岛	的

[wɑːn; hwɑːn] [fɜˈnændɛz, fɛrˈnændɛz, fɝˈnɑːndɛz, fɛrˈnɑːndɛz] ,

Juan	Fernandez	,
胡安	费尔南德斯	,

我们在西行途中参观的一个有趣的地方是胡安·费尔南德斯岛。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [soʊ] [ˈfeɪməs] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfæbjələs] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [ˈrɔbinsn] [ˈkruːsoʊ] .

which	has	been	made	so	famous	by	the	fabulous	adventures	of	Robinson	Crusoe	.
哪个	有	到过	制成	所以	著名的	经过	这	太棒了	冒险	的	罗宾逊	克鲁索	.

它因鲁滨逊漂流记的奇幻冒险故事而闻名遐迩。

[ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ɪz] [kwaɪt] [smɔːl] [ænd; ənd] [gɜːrt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] [ʌv; əv] [riːfs] [θruː] [huːz]

The	island	is	quite	small	and	girt	with	a	thin	line	of	reefs	through	whose
这	岛	是	相当	小的	和	束	和	一个	薄的	线	的	珊瑚礁	通过	谁

[ˈintrikəsiz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlmoʊst] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [ˈlɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [boʊt] [tuː; tə]

intricacies	it	is	almost	impossible	for	a	vessel	larger	than	a	long	-	boat	to
错综复杂	它	是	几乎	不可能的	为了	一个	血管	更大的	比	一个	长的	-	船	到

[meɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃæn(ə)l] .

make	a	channel	.
制作	一个	渠道	.

该岛面积很小，四周环绕着一圈狭窄的礁石，礁石错综复杂，比长船大的船只几乎不可能通过。

[ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ɪtˈself] [ɪz] [sə'paːsiŋli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

The	island	itself	is	surpassingly	beautiful	.
这	岛	本身	是	极其出色	美丽的	.

岛屿本身美得令人惊叹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['hevəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [siː] [wɪtʃ] ['fɔːrsəbli] [ri'kɔːlz] [ðə; ði]

It	is	one	of	these	little	heavens	of	the	summer	sea	which	forcibly	recalls	the
它	是	一	的	这些	小的	天	的	这	夏天	海	哪个	强制	召回	这

['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['tenisn] : —

beautiful	description	of	Tennyson	:	—
美丽的	描述	的	丁尼生	:	—

它宛如夏日海边的一处小天堂，不禁让人想起丁尼生笔下那段优美的描写：

" [oʊ] [tuː; tə] [bɜːrst] [ɔːl] [lɪŋks] [ʌv; əv]['hæbɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə]['wɑːndər][fɑːr] [ə'weɪ] ,

"	Oh	to	burst	all	links	of	habit	,	and	to	wander	far	away	,
"	哦	到	爆裂	全部	链接	的	习惯	,	和	到	漫步	远的	离开	,

“哦，真想挣脱一切束缚，远走他乡，

[ɑːn][frʌm; frəm]['aɪlənd]['ʌntəˌʌntu]['aɪlənd] , [æt; ət][ðə; ði] ['geɪtweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

On	from	island	unto	island	,	at	the	gateways	of	the	day	.
在	从	岛	到	岛	,	在	这	网关	的	这	天	.

从一个岛屿到另一个岛屿，在白昼的门户。

['lɑːrdʒər] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] ['bɜːrnɪŋ] , ['meloʊ] [muːnz] [ænd; ənd] ['hæpi] [skaɪz] ,

Larger	constellations	burning	,	mellow	moons	and	happy	skies	,
更大的	星座	燃烧	,	醇厚	月亮	和	快乐的	天空	,

较大的星座闪耀着光芒，月亮柔和，天空晴朗。

[brɛdθs] [ʌv; əv]['trɑːpɪk] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] [pɑːmz] [ɪn] ['klʌstər] , [nɑːts] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .

Breadths	of	tropic	shade	,	and	palms	in	cluster	,	knots	of	Paradise	.
宽度	的	热带	阴影	,	和	棕榈树	在	簇	,	绳结	的	天堂	.

大片热带树荫，成簇的棕榈树，宛如天堂树结。

['nevər] [kʌmz] [ðə; ði]['treɪdər] , ['nevər] [floʊts] [æn; ən] [ˌjʊrə'piːən] [flæg] .

Never	comes	the	trader	,	never	floats	an	European	flag	.
绝不	来	这	商	,	绝不	浮标	一个	欧洲的	旗帜	.

商人从未出现，也从未升起过欧洲旗帜。

[slaɪdz] [ðə; ði][bɜːrd] [ɔː(r)] ['lʌstrəs] ['wʊdlənd] , [swɪŋz] [ðə; ði] ['treɪlər] [frʌm; frəm][ðə; ði][kræg] ;

Slides	the	bird	o'er	lustrous	woodland	,	swings	the	trailer	from	the	crag	;
幻灯片	这	鸟	超过	光泽的	林地	,	摇摆	这	拖车	从	这	岩	;

鸟儿滑过金灿灿的林地，拖车从峭壁上荡了下来；

[druːps] [ðə; ði] ['hevi] - ['blɔsəmd] ['baʊər] , [hæŋz] [ðə; ði] ['hevi] ['fruːtɪd] [triː] —

Droops	the	heavy	-	blossomed	bower	,	hangs	the	heavy	fruited	tree	—
下垂	这	重的	-	盛开	凉亭	,	悬挂	这	重的	果实	树	—

繁花似锦的凉亭低垂，硕果累累的树也垂落下来——

['sʌmər] [ailz] [ʌv; əv] ['iːdn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] - ['pɜːrp(ə)l] [sfiəz] [ʌv; əv] [siː] .

Summer	isles	of	Eden	lying	in	the	dark	-	purple	spheres	of	sea	.
夏天	岛屿	的	伊甸园	说谎	在	这	黑暗的	-	紫色的	球体	的	海	.

夏日伊甸园般的岛屿，静卧在深紫色的海洋之中。

[ðer; ðər] , [mɪ'θɪŋks] , [wʊd] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪmənt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][maɪnd] .

There	,	methinks	,	would	be	enjoyment	more	than	in	this	march	of	mind	.
那里	,	我觉得	,	会	是	享受	更多的	比	在	这	行进	的	头脑	.

我认为，在那里会比在这种思维的旅途中获得更多乐趣。

[ɪn][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] , [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [ɪn][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [ʃeɪk] [mæn'kaɪnd] .

In	the	steamship	,	in	the	railway	,	in	the	thoughts	that	shake	mankind	.
在	这	轮船	,	在	这	铁路	,	在	这	想法	那	摇	人类	.

在轮船上，在铁路上，在撼动人类的思想中。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['pæʃnz] , [kræmpt] [noʊ] [lɔːŋgər] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [skoʊp] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [speɪs] :

There	the	passions	,	cramped	no	longer	,	shall	have	scope	and	breathing	space	:
那里	这	激情	,	狭窄	不	更长	,	将	有	范围	和	呼吸	空间	:

在那里，激情不再受压抑，将拥有释放的空间和喘息的余地：

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] ['sævɪdʒ] ['wʊmən] , [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] [rɪr] [maɪ] ['dʌski] [reɪs] .

I	will	take	some	savage	woman	,	she	shall	rear	my	dusky	race	.
我	将要	拿	一些	野蛮的	女士	,	她	将	后部	我的	昏暗	种族	.

我将娶一个野蛮的女人，让她抚养我的黝黑血统。

['aɪərn] - ['dʒɔɪntɪd] , ['sʌp(ə)l] - ['sɪnju:] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [daɪv] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] .

Iron	-	jointed	,	supple	-	sinewed	,	they	shall	dive	and	they	shall	run	.
铁	-	关节	,	柔软	-	筋腱	,	他们	将	潜水	和	他们	将	跑步	.

他们关节强健，筋骨柔韧，既能潜水，也能奔跑。

[kætʃ] [ðə; ði] [waɪld] [goʊt] [baɪ] [ðə; ði] [her] , [ænd; ənd] [hɜ:rl] [ðer; ðər] [læns] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ;

Catch	the	wild	goat	by	the	hair	,	and	hurl	their	lances	in	the	sun	;
抓住	这	荒野	山羊	经过	这	头发	,	和	投	他们的	长矛	在	这	太阳	;

抓住野山羊的毛发，把它们的长矛扔向太阳；

['wɪs(ə)l] [bæk] [ðə; ði] ['pærəts] [kɔ:l] , [ænd; ənd] [li:p] [ðə; ði] ['reɪnbəuz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʊks] .

Whistle	back	the	parrot's	call	,	and	leap	the	rainbows	of	the	brooks	.
哨	后退	这	鹦鹉的	称呼	,	和	飞跃	这	彩虹	的	这	布鲁克斯	.

吹响鹦鹉的哨声，跃过溪流中的彩虹。

[nɑ:t] [wɪð; wɪθ] ['blaɪndɪd] ['aɪsaɪt] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər] ['mɪzrəb(ə)l] [bʊks] .

Not	with	blinded	eyesight	poring	over	miserable	books	.
不是	和	失明	视力	泡	超过	悲惨的	图书	.

而不是双目失明地埋头阅读那些糟糕的书籍。

" [wi:; wi] [left] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [aɪl] [ə'stɜ:rn] [ænd; ənd] [droʊv] [tu:; tə] [ðə; ði] ['westwərd] , ['kæptʃərɪŋ] ['meni]

"	We	left	this	delightful	isle	astern	and	drove	to	the	westward	,	capturing	many
"	我们	左边	这	愉快	小岛	倒车	和	驾驶	到	这	向西	,	捕捉	许多

['hweɪləz] [baɪ] [ðə; ði] [wei] .

whalers	by	the	way	.
捕鲸者	经过	这	方式	.

“我们离开了这座迷人的小岛，一路向西行驶，沿途抓获了许多捕鲸者。”

[wi:; wi] [hæd; həd] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

We	had	succeeded	in	filling	up	our	ship's	company	to	more	than
我们	有	成功了	在	填充	向上	我们的	船的	公司	到	更多的	比

[rɪ'pliʃən] [æt; ət] [,vælpə'raisəu] ,

repletion	at	Valparaiso	,
补充	在	瓦尔帕莱索	,

我们在瓦尔帕莱索成功地将船上的船员补充得绰绰有余。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd] [praɪz] - [kru:z] [ɪn] [ə'bʌndəns] .

and	now	had	prize	-	crews	in	abundance	.
和	现在	有	奖	-	船员	在	丰富	.

现在奖品船队数量充足。

[wen] [wi:; wi] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [men] ['kæptɪn] ['dʒoʊkər] , [ɪn] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [θri:] ['keɪsɪz]

When	we	had	been	short	of	men	Captain	Joker	,	in	as	many	as	three	cases
什么时候	我们	有	到过	短的	的	男人	队长	小丑	,	在	作为	许多	作为	三	案例

,

,

,

当我们人手短缺时，小丑船长曾三次出现这种情况。

[hæd; həd] [ə'laʊd] ['væljuəb(ə)l] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [ɑ:n] [ə'kaʊnt]

had	allowed	valuable	vessels	of	the	enemy	to	go	on	their	course	on	account
有	允许	有价值的	船只	的	这	敌人	到	去	在	他们的	课程	在	帐户

[ʌv; əv] [nɑ:t] ['hævɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [men] [tu:; tə] [pʊt] [praɪz] - [kru:z] [ə'bɔ:rd] .

of	not	having	sufficient	men	to	put	prize	-	crews	aboard	.
的	不是	拥有	充足的	男人	到	放	奖	-	船员	船上	.

由于人手不足，无法派出俘获小组登船，导致敌方珍贵船只得以继续航行。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['friːkwəntli] ['ɜːdʒd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [meit] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [sʌtʃ] ['ves(ə)lz] (['æftər]

It	had	been	frequently	urged	by	the	first	mate	to	destroy	such	vessels	(	after
它	有	到过	频繁地	敦促	经过	这	第一的	伴侣	到	破坏	这样的	船只	(	后

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['sɛmz]) [bʌt; bət] ['kæptɪn] ['dʒoʊkər] [ɪn'veriəbli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː]

the	manner	of	Captain	Semmes	)	but	Captain	Joker	invariably	refused	to	do
这	方式	的	队长	塞姆斯	)	但	队长	小丑	总是	拒绝	到	做

['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

anything	of	the	kind	,
任何事物	的	这	种类	,

大副曾多次敦促摧毁这类船只（效仿塞姆斯船长的做法），但乔克船长始终拒绝采取任何此类行动。

['swerɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] , ['mænli] ['fæʃ(ə)n] ,

swearing	,	in	his	rough	,	manly	fashion	,
咒骂	,	在	他的	粗糙的	,	男子气概	时尚	,

他用粗犷、充满男子气概的方式咒骂着

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['suːnər] [let] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [goʊ] [friː] [ðæn; ðən] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] .

that	he	would	sooner	let	the	vessels	go	free	than	give	them	to	the	flames	.
那	他	会	很快	让	这	船只	去	自由的	比	给	他们	到	这	火焰	.

他宁愿放走这些船只，也不愿让它们付之一炬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ves(ə)lz] .

There	was	not	much	adventure	in	the	capture	of	these	vessels	.
那里	曾是	不是	很多	冒险	在	这	捕获	的	这些	船只	.

俘获这些船只的过程并没有什么冒险之处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌnt] -

It	was	merely	a	firing	of	a	few	shots	across	the	bows	of	the	blunt	-
它	曾是	仅仅	一个	射击	的	一个	很少	镜头	穿过	这	弓	的	这	钝	-

[boʊd] ,

bowed	,
鞠躬	,

那只不过是在钝弓的弓弦上射了几发子弹而已。

['hevɪli] - ['leɪdn] [krɑːft] , [wɪtʃ] ['seldəm] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

heavily	-	laden	craft	,	which	seldom	failed	to	bring	her	to	,	and	then	a
重度	-	满载	工艺	,	哪个	很少	失败的	到	带来	她	到	,	和	然后	一个

['piːsəbl] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

peaceable	taking	possession	of	her	.
和平的	采取	拥有	的	她	.

满载货物的船只，几乎每次都能把她带到那里，然后和平地占有她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

There	was	one	instance	in	which	there	was	a	difference	.
那里	曾是	一	实例	在	哪个	那里	曾是	一个	不同之处	.

有一次情况有所不同。

[wiː; wi][wʌn] [deɪ] ([ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , [aɪ] [θɪŋk] ,

We	one	day	(	in	the	latter	part	of	October	,	I	think	,
我们	一	天	(	在	这	后者	部分	的	十月	,	我	思考	,

有一天（我想是在十月下旬），

) [brɔːt] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [tuː; tə] ['sʌmwer] [wɪ'ðɪn] [tuː] [dɪ'griːz] ['saʊθwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sænwɪtʃ]

)	brought	a	vessel	to	somewhere	within	two	degrees	southward	of	the	Sandwich
)	带来	一个	血管	到	某处	之内	二	学位	向南	的	这	三明治

['aɪləndz] .

Islands	.
岛屿	.

）将一艘船带到了桑威奇群岛以南两度以内的某个地方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weɪlər] [frʌm; frəm] [hʌl] , ['ɪŋglənd] ,

She	was	a	whaler	from	Hull	,	England	,
她	曾是	一个	捕鲸船	从	赫尔	,	英格兰	,

她是一名来自英国赫尔的捕鲸人。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] ['kæptʃər] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]

and	as	we	came	up	to	capture	her	was	engaged	in	the	capture	of
和	作为	我们	来了	向上	到	捕获	她	曾是	已订婚的	在	这	捕获	的

[ə; eɪ] [weɪl] .

a	whale	.
一个	鲸	.

当我们赶来捕捉她时，她正在捕鲸。

[ɔːl][hɜːr; hər]['boʊts][wɜːr; wər][aʊt][ɪn][pər'suːt] .

All	her	boats	were	out	in	pursuit	.
全部	她	船	是	出去	在	追逐	.

她的所有船只都出动追击了。

[wen] [wiː; wi] ['bɔːrdɪd] [hɜːr; hər] ([hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʒeni] ['hɑːlɪnz]) [ænd; ənd][ðə; ði]

When	we	boarded	her	(	her	name	was	the	Jenny	Hollins	)	and	the
什么时候	我们	登机	她	(	她	姓名	曾是	这	珍妮	霍林斯	)	和	这

['kæptɪn] ['lɜːrnɪd] ['aʊər; ɑːr] [truː] ['kærəktər] ,

captain	learned	our	true	character	,
队长	学习	我们的	真的	特点	,

当我们登上这艘船（她的名字叫珍妮·霍林斯号）时，船长了解了我们的真实性格，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['sɪgnəld] [hɪz; ɪz]['boʊts][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] — [ɔːr][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][duː][soʊ] ,

he	immediately	signaled	his	boats	to	return	—	or	was	about	to	do	so	,
他	立即地	发出信号	他的	船	到	返回	—	或者	曾是	关于	到	做	所以	,

他立即发出信号让船只返航——或者正准备这样做。

[wen] ['kæptɪn] ['dʒoʊkər] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] :

when	Captain	Joker	stopped	him	with	:
什么时候	队长	小丑	停止	他	和	:

当小丑船长阻止他时：

" [let] [ðem; ðəm][ə'loʊn] , [maɪ] [dɪr] ['kæptɪn] , [ðeə(r)] ['veri] ['kredɪtəbli] [ɪn'geɪdʒd] . "

"	Let	them	alone	,	my	dear	captain	,	they're	very	creditably	engaged	.	"
"	让	他们	独自的	,	我的	亲爱的	队长	,	它们是	非常	值得称赞地	已订婚的	.	"

“别管他们了，我亲爱的船长，他们正在尽职尽责地工作。”

" [bʌt; bət] , [sɜːr] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['skɪpər] , " [aɪ][hæv; həv] [sə'rendərd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	But	,	sir	,	"	exclaimed	the	English	skipper	,	"	I	have	surrendered	to	you	.
"	但	,	先生	,	"	惊呼	这	英语	船长	,	"	我	有	投降	到	你	.

“但是，先生，”英国船长喊道，“我已经向您投降了。”

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ][men] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] . "

I	do	not	care	to	have	my	men	employed	to	enrich	your	Government	.	"
我	做	不是	关心	到	有	我的	男人	受雇	到	丰富	你的	政府	.	"

我不希望我的部下被用来为你们政府敛财。

" [maɪ] [dɪr] ['kæptɪn] , [preɪ] [let][ðem; ðəm][ə'loʊn] .

"	My	dear	captain	,	pray	let	them	alone	.
"	我的	亲爱的	队长	,	祈祷	让	他们	独自的	.

“我亲爱的船长，请放过他们吧。”

['boʊsn] , " (['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['toʊni] -) " [dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Boatswain	,	"	(	turning	to	Tony	Trybrace	)	"	just	take	the	long	-	boat	with	a
水手长	,	"	(	转弯	到	托尼	-	)	"	只是	拿	这	长的	-	船	和	一个

['kɑːmplɪment] [ʌv; əv][men] ,

complement	of	men	,
补充	的	男人	,

水手长（转向托尼·特里布雷斯）“就带着几个人乘坐长艇吧。”

['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['boʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒeni] ['hɑːlɪnz] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [ðer; ðər] [wɜːrk] [wel] ,

follow	the	boats	of	the	Jenny	Hollins	and	see	that	they	do	their	work	well	,
跟随	这	船	的	这	珍妮	霍林斯	和	看	那	他们	做	他们的	工作	出色地	,

跟随珍妮·霍林斯号的船只，看看他们是否出色地完成了工作。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːrdər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	then	order	them	to	the	ship	.
和	然后	命令	他们	到	这	船	.

然后命令他们上船。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪl] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] .

We	cannot	afford	to	lose	a	good	whale	in	these	times	.
我们	不能	买得起	到	失去	一个	好的	鲸	在	这些	时代	.

在如今这个时代，我们不能承受失去一头优质鲸鱼的代价。

" [soʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːtifaid] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒeni] ['hɑːlɪnz] ,

"	So	,	in	spite	of	the	mortified	pride	of	the	skipper	of	the	Jenny	Hollins	,
"	所以	,	在	尽管如此	的	这	羞愧难当	自豪	的	这	船长	的	这	珍妮	霍林斯	,

“所以，尽管珍妮·霍林斯号的船长自尊心受到了极大的羞辱，

['toʊni] [set] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt] , ['wer'ɪn] [maɪ'self] [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [maɪ] [tʃʌmz] [wɜːr; wər]

Tony	set	out	in	the	long	-	boat	,	wherein	myself	and	most	of	my	chums	were
托尼	放	出去	在	这	长的	-	船	,	其中	我	和	最多	的	我的	朋友们	是

['rəʊəz] .

rowers	.
划船者	.

托尼乘坐长艇出发，我和我的大多数朋友都是艇上的划桨手。

[ðə; ði] [weɪl] - ['boʊts] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['tæklɪŋ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [weɪl] ,

The	whale	-	boats	were	busily	engaged	in	tackling	a	huge	whale	,
这	鲸	-	船	是	忙碌地	已订婚的	在	擒抱	一个	巨大的	鲸	,

捕鲸船正忙着与一头巨大的鲸鱼搏斗。

['prɑːbəbli] ['θɪŋkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [krɑːft] [tuː; tə] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['brʌðər] ['weɪlər] ,

probably	thinking	our	craft	to	be	nothing	more	than	a	brother	whaler	,
大概	思维	我们的	工艺	到	是	没有什么	更多的	比	一个	兄弟	捕鲸船	,

[stɑːpt] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] - [lʌk] .

stopped	to	take	pot	-	luck	.
停止	到	拿	锅	-	运气	.

他们可能以为我们的船只不过是一艘兄弟捕鲸船，停下来吃点东西而已。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɑːr'puːn] [ðer; ðər] [preɪ] ['sevrəl] [taɪmz] ,

They	had	harpooned	their	prey	several	times	,
他们	有	被鱼叉刺中	他们的	猎物	一些	时代	,

他们曾多次用鱼叉捕猎猎物。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [briːð] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [daɪ] ,

and	he	had	come	up	to	breathe	for	the	last	time	,	and	to	die	,
和	他	有	来	向上	到	呼吸	为了	这	最后的	时间	,	和	到	死	,

他浮出水面，进行最后一次呼吸，然后死去。

[wen] [wiː; wi] [rəud] [ʌp] .

when	we	rowed	up	.
什么时候	我们	划船	向上	.

当我们划船上来的时候。

[naʊ] , [ə; eɪ] [spɜːrm] [weɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deθ] - ['flɜːri] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] , [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi]

Now	,	a	sperm	whale	in	his	death	-	flurry	,	as	it	is	called	,	is	not	to	be
现在	,	一个	精子	鲸	在	他的	死亡	-	阵雪	,	作为	它	是	称为	,	是	不是	到	是

[ə'proʊtʃt] [ɪn'kɔːʃəsli] ,

approached	incautiously	,
接近	不谨慎地	,

如今，人们绝不可轻率地接近处于临死前的抹香鲸。

[wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] .
without **danger** **.**
没有 危险 .

没有危险。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪk'spɪriənst] ['hweɪləz] , [ænd; ənd] [rəud] [ɪn] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv]
But **we** **were** **by** **no** **means** **experienced** **whalers** **,** **and** **rowed** **in** **,** **regardless** **of**
但 我们 是 经过 不 方法 经验丰富的 捕鲸者 , 和 划船 在 , 不管 的
[ɪk'spens] [ɔːr]['perəl] ,
expense **or** **peril** **,**
费用 或者 危险 ,

但我们绝非经验丰富的捕鲸者，不顾代价和危险，划船驶入了海域。

[wen] , ['sʌd(ə)nli] , [wiː; wi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['skwerli]
when **,** **suddenly** **,** **we** **caught** **his** **tail** **squarely**
什么时候 , 突然 , 我们 捕捉 他的 尾巴 完全

突然，我们正好抓住了他的尾巴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **13** **]**
[页 -]

[第13页]

['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [kiːl] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [ʌp] ['skaɪwərd] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [fiːt] ,
under **our** **keel** **,** **and** **were** **lifted** **up** **skyward** **about** **forty** **feet** **,**
在下面 我们的 龙骨 , 和 是 抬起 向上 向天空 关于 四十 脚 ,

我们的船底被抬升到空中约四十英尺高，

[ðə; ði] [boʊt] ['kæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] ['evriθɪŋ]
the **boat** **capsizing** **in** **the** **air** **and** **tumbling** **everybody** **and** **everything**
这 船 倾覆 在 这 空气 和 翻滚 大家 和 一切
[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃiːps] [teɪl] .
out **in** **the** **shake** **of** **a** **sheep's** **tail** **.**
出去 在 这 摇 的 一个 羊的 尾巴 .

船在空中翻覆，像羊尾巴一样一甩，把所有人和所有东西都甩了出去。

[wel] , [wiː; wi] [ɔːl] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .
Well **,** **we** **all** **came** **down** **with** **a** **rush** **,** **as** **you** **may** **be** **sure** **.**
出色地 , 我们 全部 来了 向下 和 一个 匆忙 , 作为 你 可能 是 当然 .

没错，我们都感到一阵阵的紧张，这一点你肯定能猜到。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [aɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ə'lɪt] ,
I **am** **sorry** **to** **state** **that** **I** **,** **instead** **of** **coming** **down** **in** **the** **water** **,** **alit** **,**
我 是 对不起 到 状态 那 我 , 反而 的 未来 向下 在 这 水 , 一 ,

很遗憾，我没有下水，而是……

[hed] - [fɜːrst] , [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'veɪəθən] , ['stʌnɪŋ] [ˌem 'iː] ,
head **-** **first** **,** **on** **the** **back** **of** **the** **Leviathan** **,** **stunning** **me** **,**
头 - 第一的 , 在 这 后退 的 这 利维坦 , 令人惊叹的 我 ,

头朝下，趴在利维坦的背上，这让我大吃一惊。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] ['floʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .
and **leaving** **me** **floating** **around** **in** **the** **water** **like** **a** **dead** **man** **.**
和 离开 我 漂浮的 大约 在 这 水 喜欢 一个 死的 男人 .

然后把我像死人一样留在水里。

[bʌt; bət] , ['fɔːrtʃənətli] , ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['bɑːtəm] ['daʊnwərd] , [oʊld] ['bluːfɪʃ] [hæd; həd]
But **,** **fortunately** **,** **our** **boat** **had** **fallen** **bottom** **downward** **,** **old** **Bluefish** **had**
但 , 幸运的是 , 我们的 船 有 倒下 底部 向下 , 老的 鲢 有
[riː'geɪnd] [hɜːr; hər] ,
regained **her** **,**
恢复 她 ,

但幸运的是，我们的船已经沉入海底，老蓝鱼号又重新翻了过来。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [pɪkt] [ʌp] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [mɔːr] ['drɪpɪŋ] [ðæn; ðən][hɜːrt] .

and	we	were	all	picked	up	,	one	after	another	,	more	dripping	than	hurt	.
和	我们	是	全部	挑选	向上	,	一	后	其他	,	更多的	滴落	比	伤害	.

我们一个接一个地被扶了起来，与其说是受伤，不如说是浑身湿透。

[aɪ] [rɪ'membər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['sloʊli] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [oʊld] ['bluːfɪʃ] ['mɜːrmərɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] ,

I	remember	coming	to	slowly	,	and	hearing	old	Bluefish	murmuring	in	my	ears	,
我	记住	未来	到	缓慢地	,	和	听力	老的	鲶	淙淙	在	我的	耳朵	,

我记得自己慢慢恢复了意识，听到老蓝鱼在我耳边低语。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [æz; əz][kʊd; kəd][ɪn'fɔːrm][hɪz; ɪz] [ruːd] [vɔɪs] :

with	as	much	of	tenderness	as	could	inform	his	rude	voice	:
和	作为	很多	的	压痛	作为	可以	通知	他的	粗鲁的	嗓音	:

他用粗鲁的声音，尽可能地流露出温柔：

" [weɪk] [ʌp] ! [weɪk] [ʌp] !

"	Wake	up	!	wake	up	!
"	唤醒	向上	!	唤醒	向上	!

“醒醒！醒醒！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪr] ['feloʊ] !

There's	a	dear	fellow	!
有	一个	亲爱的	同伴	!

真是个好人！

[aɪ] [noʊd] [æz; əz] [haʊ] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - [kʊk] [wʌz; wəz] ['nevər] [bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] ['draʊndɪd]

I	know'd	as	how	a	son	of	a	sea	-	cook	was	never	born	to	be	drownded
我	知道	作为	如何	一个	儿子	的	一个	海	-	厨师	曾是	绝不	出生	到	是	溺水

[ɪn][sɔːlt]['wɔːtər] !

in	salt	water	!
在	盐	水	!

我知道，一个海员厨师的儿子，绝不会生来就溺死在海水里！

" [wel] , [ðə; ðɪ] [weɪl] [briːðd] [hɪz; ɪz][læst] [suːn] ['æftər]['aʊər; ɑːr]['mɪshæp] ,

"	Well	,	the	whale	breathed	his	last	soon	after	our	mishap	,
"	出色地	,	这	鲸	呼吸	他的	最后的	很快	后	我们的	意外	,

“嗯，在我们发生意外后不久，那条鲸鱼就停止了呼吸。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [helpt] [ðə; ðɪ][men] [toʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ; [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv]

and	we	helped	the	men	tow	her	to	the	ship	;	though	they	were	,	of
和	我们	帮助	这	男人	拖	她	到	这	船	;	尽管	他们	是	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

我们帮助那些人把她拖到船上；当然，他们当时……

['sʌmwʌt] ['krestfɔːlən] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm]

somewhat	crestfallen	to	learn	that	they	had	been	in	the	employ	of	Uncle	Sam
有些	垂头丧气	到	学习	那	他们	有	到过	在	这	采用	的	叔叔	山姆

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] ['aʊər][ɔːr] [tuː] .

for	the	last	hour	or	two	.
为了	这	最后的	小时	或者	二	.

得知自己在过去一两个小时里一直为山姆大叔工作，他们都有些沮丧。

[ˌnevərðə'les] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [geɪ] [taɪm] [ɪn] ['traɪɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ]['mɑːnstər] .

Nevertheless	,	we	had	a	gay	time	in	trying	out	and	cutting	up	the	monster	.
尽管如此	,	我们	有	一个	同性恋	时间	在	尝试	出去	和	切割	向上	这	怪物	.

尽管如此，我们在尝试切割和肢解这个怪物的过程中还是玩得很开心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr]['mɪshæp] [ə'kɜːrd] [æt; ət] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [kloʊz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

There	was	a	singular	mishap	occurred	at	about	the	close	of	this	operation	.
那里	曾是	一个	单数	意外	发生	在	关于	这	关闭	的	这	手术	.

这次行动接近尾声时发生了一起意外事故。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kɑːrkəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

It	is	the	custom	to	have	the	carcass	of	the	whale	lashed	to	the	side	of
它	是	这	风俗	到	有	这	尸体	的	这	鲸	鞭打	到	这	边	的

[ðə; ði] [ʃɪp] [waɪl] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ʌp][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

the	ship	while	the	work	of	cutting	up	is	going	on	.
这	船	尽管	这	工作	的	切割	向上	是	去	在	.

按照惯例，在进行分割工作时，会将鲸鱼的尸体绑在船边。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['menʃ(ə)n] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [pə'renθəsɪs] ,

I	may	as	well	mention	,	by	way	of	parenthesis	,
我	可能	作为	出色地	提到	,	经过	方式	的	插入语	,

我不妨顺便提一下，

[ðæt] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [ə'ljuəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɑːrks] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd]

that	this	operation	of	cutting	up	allures	a	great	number	of	sharks	to	the	side
那	这	手术	的	切割	向上	诱惑	一个	伟大的	数字	的	鲨鱼	到	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

of	the	ship	,
的	这	船	,

这种切割操作会吸引大量鲨鱼到船边来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrθləs] ['blʌbər] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

for	the	sake	of	the	worthless	blubber	and	other	débris	.
为了	这	清酒	的	这	毫无价值	大声哭	和	其他	碎片	.

为了那些毫无价值的鲸脂和其他碎屑。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

And	,	at	this	time	,
和	,	在	这	时间	,

而此时，

['eni] [mæn] [meɪ] ['ventʃər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæk] - [fɪnz][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [ɪm'pjuːnəti] — [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪz]

any	man	may	venture	among	the	black	-	fins	with	perfect	impunity	—	so	much	more	is
任何	男人	可能	风险投资	之中	这	黑色的	-	鳍	和	完美的	免责	—	所以	很多	更多的	是

[weɪl] - [miːt] [ɪ'stiːmd] [ə'bʌv] ['hjuːmən] [fleʃ] [baɪ][ˌepɪkjʊ'riːən] [ʃɑːrks] .

whale	-	meat	esteemed	above	human	flesh	by	epicurean	sharks	.
鲸	-	肉	尊敬的	多于	人类	肉	经过	美食家	鲨鱼	.

任何人都可以毫无顾忌地冒险进入黑鳍鲨群中——对于嗜食肉食的鲨鱼来说，鲸肉比人肉更受推崇。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [fleʃ] [ðæt] [ɪz] ['traɪəbl] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪl] ,

As	soon	as	the	flesh	that	is	triable	is	taken	from	the	whale	,
作为	很快	作为	这	肉	那	是	可审判	是	已采取	从	这	鲸	,

一旦从鲸鱼身上取下可供检验的肉，

[ðə; ði] ['kɑːrkəs] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [ded] [weɪt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	carcass	becomes	a	dead	weight	in	the	water	,
这	尸体	变成	一个	死的	重量	在	这	水	,

尸体沉入水中，变成一块沉重的死物。

[dɪ'sendɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [steɪz] [ɑːr; ər] [kʌt] .

descending	through	the	waves	with	a	rush	as	soon	as	the	stays	are	cut	.
下降	通过	这	波浪	和	一个	匆忙	作为	很快	作为	这	停留	是	切	.

索具一断，它便迅速地冲入海浪中。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [weɪl] , [wen] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][læst] ['læʃɪŋ]

It	happened	that	,	in	the	case	of	our	whale	,	when	all	but	the	last	lashing
它	发生	那	,	在	这	案件	的	我们的	鲸	,	什么时候	全部	但	这	最后的	鞭打

[wɜːr; wər] [kʌt] ,

were	cut	,
是	切	,

碰巧的是，在我们这头鲸鱼的例子中，除了最后一根绳索之外，所有的绳索都被割断了；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪlər] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːrkəs] ,

one	of	the	crew	of	the	whaler	,	who	was	standing	on	the	carcass	,
一	的	这	全体人员	的	这	捕鲸船	,	WHO	曾是	常设	在	这	尸体	,

捕鲸船上的一名船员当时正站在鲸鱼尸体上。

[gɑːt][hɪz; ɪz] [fiːt] [in'tæŋgld] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrdɪdʒ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

got	his	feet	entangled	in	some	of	the	cordage	remaining	on	it	.
得到	他的	脚	纠缠	在	一些	的	这	绳索	其余的	在	它	.

他的脚被绳子上剩下的一些绳子缠住了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][læst] [steɪ] [wʌz; wəz] ['sɛvɚd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ,

Just	as	the	last	stay	was	severed	,	he	was	discovered	,
只是	作为	这	最后的	停留	曾是	切断	,	他	曾是	发现	,

就在最后一根支柱被剪断的瞬间，他被发现了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ræpɪdlɪ] ['biːɪŋ] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

and	was	rapidly	being	drawn	to	the	bottom	of	the	sea	,
和	曾是	快速	存在	绘制	到	这	底部	的	这	海	,

并迅速被拉向海底。

[wen] [oʊld] [nɪk] [θruː] [ə; eɪ] [roʊp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [sɜːrvd] [tuː; tə][hoʊld]

when	Old	Nick	threw	a	rope	about	his	shoulders	,	and	this	served	to	hold
什么时候	老的	缺口	扔	一个	绳索	关于	他的	肩膀	,	和	这	服务	到	抓住

[hɪm; ɪm] [ʌp] .

him	up	.
他	向上	.

老尼克把绳子套在自己肩上，以此支撑自己。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərɪm] ,

But	,	in	the	interim	,
但	,	在	这	临时	,

但在此期间，

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['skelɪt(ə)n] [wʌz; wəz] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]

the	entire	weight	of	the	enormous	skeleton	was	sustained	by	the	body	of	the
这	全部的	重量	的	这	巨大的	骨骼	曾是	持续	经过	这	身体	的	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['siːmən] ,

unfortunate	seaman	,
不幸	水手	,

整个巨大骨架的重量都由那位不幸的水手的身体支撑着。

[huː] [ˌðerə'pɑːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃriːk] [aʊt] [ɪn]['mɔːrt(ə)l]['ægəni] .

who	thereupon	began	to	shriek	out	in	mortal	agony	.
WHO	于是	开始	到	尖叫	出去	在	凡人	痛苦	.

于是他开始发出痛苦的尖叫。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʊd] ['veri] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [dis'membəd] ,

The	poor	fellow	would	very	probably	have	been	dismembered	,
这	贫穷的	同伴	会	非常	大概	有	到过	肢解	,

这个可怜的人很可能已经被肢解了。

[hæd; həd][nɑːt]['aʊər; ɑːr][hə'roʊɪk][ænd; ənd] [ʃɑːrk] - [dɪ'faɪɪŋ] ['snɔli^ɔstə] [dʒʌmpt] ['oʊvərbɔːrd] , [wɪð; wɪθ]

had	not	our	heroic	and	shark	-	defying	Snollygoster	jumped	overboard	,	with
有	不是	我们的	英勇	和	鲨鱼	-	反抗	斯诺利戈斯特	跳了起来	落水	,	和

[ə; eɪ] [naɪf] ,

a	knife	,
一个	刀	,

如果不是我们英勇无畏、不怕鲨鱼的斯诺利戈斯特带着刀跳入海中，

[ænd; ənd] ['sɛvɚd] [ðə; ði] ['læʃɪŋz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [held] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːrkəs] .

and	severed	the	lashings	by	which	he	was	held	to	the	carcass	.
和	切断	这	鞭打	经过	哪个	他	曾是	握住	到	这	尸体	.

他挣断了将自己绑在尸体上的绳索。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪ'miːdiətli] ['dɪsə'pɪrd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['wɜːrlpuːl] [ʌv; əv] [braɪn] .

The	latter	immediately	disappeared	,	followed	by	a	great	whirlpool	of	brine	.
这	后者	立即地	消失	,	随后	经过	一个	伟大的	漩涡	的	盐水	.

后者随即消失，随后是一股巨大的盐水漩涡。

[hæd; həd][ðə; ði][mæn][nɑːt] [bɪn] [kɔːt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['drægd] [daʊn] ['meni] ['fæðəmz]

Had	the	man	not	been	caught	,	he	would	have	been	dragged	down	many	fathoms
有	这	男人	不是	到过	捕捉	,	他	会	有	到过	拖拽	向下	许多	英寻

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [siː] ;

below	the	sea	;
以下	这	海	;

如果这个人没有被抓住，他就会沉入海底很多英寻以下；

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [fiːt] [nɑːt] [bɪn] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrkəs] [ɪn] [taɪm] ,

had	his	feet	not	been	released	from	the	weight	of	the	carcass	in	time	,
有	他的	脚	不是	到过	发布	从	这	重量	的	这	尸体	在	时间	,

如果他双脚没有及时从尸体的重压下脱身的话，

[hiː; hi] [wʊd] ['veri] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [dɪs'dʒɔɪntɪd] [ænd; ənd] [sleɪn] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrəb(ə)l] ['ægəni] .

he	would	very	probably	have	been	disjointed	and	slain	with	horrible	agonies	.
他	会	非常	大概	有	到过	脱节的	和	被杀	和	可怕	痛苦	.

他很可能已经肢体残缺，并在极度痛苦中死去。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [skerd] [ðæn; ðən][hɜːrt] , [ænd; ənd] ['snɔli^ɔstə] ['ædɪd]

As	it	was	,	he	was	more	scared	than	hurt	,	and	Snollygoster	added
作为	它	曾是	,	他	曾是	更多的	害怕的	比	伤害	,	和	斯诺利戈斯特	额外

[ə'nʌðər] [pluːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kæp] .

another	plume	to	his	cap	.
其他	羽	到	他的	帽	.

事实上，他更多的是感到害怕而不是受伤。斯诺利戈斯特又往他的帽子上插了一根羽毛。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kwɪt]['aʊər; ɑːr] ['weɪlɪŋ] [ɪk'spɪrɪəns] ,

Before	I	quit	our	whaling	experience	,
前	我	辞职	我们的	捕鲸	经验	,

在我退出捕鲸项目之前，

[aɪ][mʌst; məst][rɪ'kɜːr][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['straɪkɪŋ] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['truːli]['trædʒɪk] ['kærəktər] [ðæn; ðən]

I	must	recur	to	another	striking	event	of	a	more	truly	tragic	character	than
我	必须	复发	到	其他	引人注目	事件	的	一个	更多的	真的	悲惨	特点	比

[ðə; ði][wʌn][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] .

the	one	just	described	.
这	一	只是	描述	.

我不得不提及另一件引人注目、比刚才描述的事件更具悲剧色彩的事件。

[wiː; wi][hæd; həd] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] ['weɪlər] [frʌm; frəm] [saʊ'hæmptən] ['ʌndər] ['veri] ['sɪmələr] ['sɜːrkəmstænsɪz]

We	had	captured	a	whaler	from	Southampton	under	very	similar	circumstances
我们	有	捕获	一个	捕鲸船	从	南安普顿	在下面	非常	相似的	情况

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] .

with	the	foregoing	.
和	这	前文	.

我们曾在与上述情况非常相似的情况下捕获了一艘来自南安普顿的捕鲸船。

[hɜːr; hər]['boʊts][wɜːr; wər][aʊt] — [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] — [ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Her	boats	were	out	—	all	but	one	—	and	I	got	permission	from	the
她	船	是	出去	—	全部	但	一	—	和	我	得到	允许	从	这

['kæptɪn] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðɪs] [wʌn] ,

captain	to	accompany	this	one	,
队长	到	陪伴	这	一	,

她的船都出海了——除了一艘——我得到了船长的许可，可以陪同这艘船出海。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [weɪl] ['kæptʃər] [θruː] , [frʌm; frəm][ɪts] [ɪn'sepʃ(ə)n] [tuː; tə]

as	I	was	anxious	to	see	a	whale	capture	through	,	from	its	inception	to
作为	我	曾是	焦虑的	到	看	一个	鲸	捕获	通过	,	从	它是	盗梦空间	到

[ɪts] [kloʊz] .

its	close	.
它是	关闭	.

我迫不及待地想亲眼目睹一次捕鲸行动的全过程，从开始到结束。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks]['boʊts][ɪn][ɔːl] , [ænd; ənd]['aʊərz][ðə; ði]['haɪndˌmoʊst] ,

There	were	six	boats	in	all	,	and	ours	the	hindmost	,
那里	是	六	船	在	全部	,	和	我们的	这	后方	,

总共有六艘船，我们的船排在最后面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪl] — [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][wʌn] — [dʌv] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] ['nɪrəst] [ˌjuː 'es] ,

but	the	whale	—	a	very	large	one	—	dove	and	came	up	nearest	us	,
但	这	鲸	—	一个	非常	大的	一	—	鸽子	和	来了	向上	最近的	我们	,

但是那头鲸鱼——一头体型非常大的鲸鱼——潜入水中，游到离我们最近的位置。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][gɑːt][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [hɑːr'puːn] .

so	that	we	got	in	the	first	harpoon	.
所以	那	我们	得到	在	这	第一的	鱼叉	.

于是我们投下了第一支鱼叉。

['aʊər; ɑːr] [hɑːr'puːnər] , [æn; ən] [æθ'letɪk] ['jɔːkʃiəmən] , [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

Our	harpooner	,	an	athletic	Yorkshireman	,	stood	up	in	the	bow	of	the	boat	,
我们的	捕鲸手	,	一个	运动	约克郡人	,	站立	向上	在	这	弓	的	这	船	,

我们的捕鲸手是一位身强力壮的约克郡人，他站在船头。

[ænd; ənd] [strʌk] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər]

and	struck	home	in	the	broad	back	of	the	whale	as	it	rose	above	the	water
和	击	家	在	这	广阔	后退	的	这	鲸	作为	它	玫瑰	多于	这	水

.

:
.

当鲸鱼跃出水面时，子弹击中了它宽阔的背部。

[ðə; ði] [weɪl] [went] [daʊn] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [prɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːr'puːn] .

The	whale	went	down	like	lightning	at	the	first	prick	of	the	harpoon	.
这	鲸	去	向下	喜欢	闪电	在	这	第一的	刺	的	这	鱼叉	.

鲸鱼被鱼叉刺中第一下就如同闪电般沉入了海底。

[ðə; ði] [laɪnz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːr'puːn] [ɑːr; ər] ['kerfəli] [kɔɪld] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

The	lines	connected	with	the	harpoon	are	carefully	coiled	around	in	the	middle	of
这	线条	连接	和	这	鱼叉	是	小心	卷曲	大约	在	这	中间	的

[lɑːrdʒ] [tʌb] ,

large	tubs	,
大的	浴缸	,

连接鱼叉的绳索被小心地盘绕在大桶的中央。

[wɪð; wɪθ] [gruːvz] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][slɪp]['oʊvər] .

with	grooves	at	the	bow	for	them	to	slip	over	.
和	凹槽	在	这	弓	为了	他们	到	滑	超过	.

船头有凹槽，方便它们滑过。

[wen] [ə; eɪ] [weɪl] ['daiviːz] , [ðiːz] [laɪnz] [rʌn] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['swɪftnəs] .

When	a	whale	dives	,	these	lines	run	out	with	indescribable	swiftness	.
什么时候	一个	鲸	潜水	,	这些	线条	跑步	出去	和	无法形容	速度	.

当鲸鱼潜入水中时，这些绳索会以难以形容的速度飞驰而去。

[ðə; ði] [gruːv] ['ferli] ['smoʊks] ,

The	groove	fairly	smokes	,
这	槽	相当	烟雾	,

这节奏相当劲爆，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['bʌkits] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [dæʃt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ][boʊt]

and	several	buckets	of	water	are	always	dashed	upon	it	to	prevent	the	boat
和	一些	水桶	的	水	是	总是	虚线	之上	它	到	防止	这	船

[frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['faɪər] .

from	taking	fire	.
从	采取	火	.

而且总是要往船上泼好几桶水，以防止船着火。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ][leg][ɔːr][æn; ən][ɑːrm] , [kɔːt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɔɪlz] ,

At	the	same	time	,	a	leg	or	an	arm	,	caught	in	one	of	the	coils	,
在	这	相同的	时间	,	一个	腿	或者	一个	手臂	,	捕捉	在	一	的	这	线圈	,

与此同时，一条腿或一只胳膊被卷入其中一根线圈中，

[wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [deθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['oʊnər] .

would	be	almost	certain	death	to	the	owner	.
会	是	几乎	肯定	死亡	到	这	所有者	.

对主人来说几乎是必死无疑。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːzmən, 'əu-] ,

On	the	occasion	of	which	I	speak	,	one	of	the	oarsmen	,
在	这	场合	的	哪个	我	说话	,	一	的	这	划桨手	,

在我所说的这件事上，其中一名划桨手，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [boʊt] ,

with	his	back	to	the	bow	of	the	boat	,
和	他的	后退	到	这	弓	的	这	船	,

他背对着船头，

[hæd; həd] ['kerləsli] [stept] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [tʌb] [wen] [ðə; ðɪ] [weɪl] [wʌz; wəz] [strʌk] .

had	carelessly	stepped	into	one	of	these	tubs	when	the	whale	was	struck	.
有	粗心大意	步	进入	一	的	这些	浴缸	什么时候	这	鲸	曾是	击	.

他不小心踏进了其中一个浴缸，结果鲸鱼就被撞了。

[daʊn] [went] [ðə; ðɪ] [weɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜːrlpuːl] .

Down	went	the	whale	with	a	flash	and	a	whirlpool	.
向下	去	这	鲸	和	一个	闪光	和	一个	漩涡	.

鲸鱼轰然坠入水中，伴随着一道闪光和漩涡。

[ðə; ðɪ][mæn] [sɔː] [hɪz; ɪz]['deɪndʒər] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd][dʒʌst][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [sɪŋ] [aʊt] ,

The	man	saw	his	danger	,	but	too	late	,	and	just	had	time	to	sing	out	,
这	男人	锯	他的	危险	,	但	也	晚的	,	和	只是	有	时间	到	唱歌	出去	,

那人意识到自己身处险境，但为时已晚，只来得及放声歌唱。

" [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [laɪn] !

"	Clear	away	the	line	!
"	清除	离开	这	线	!

“让开！”

" [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪpt] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] [siːn] [ə'gen] .

"	when	he	was	whipped	overboard	and	was	never	seen	again	.
"	什么时候	他	曾是	鞭打	落水	和	曾是	绝不	已见	再次	.

“他被鞭打着扔下船，从此杳无音讯。”

[wiː; wi] [pleɪd] ['hævək] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['hweɪləz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['kæptʃərɪŋ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz]

We	played	havoc	among	the	whalers	for	a	long	time	,	capturing	as	many	as
我们	玩	混乱	之中	这	捕鲸者	为了	一个	长的	时间	,	捕捉	作为	许多	作为

['θɜːrti] ['væljuəb(ə)l] ['ves(ə)lz] ,

thirty	valuable	vessels	,
三十	有价值的	船只	,

我们长时间肆虐捕鲸船队，俘获了多达三十艘有价值的船只。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [hoʊm] .

and	sending	them	home	.
和	发送	他们	家	.

然后把他们送回家。

[wiː; wi] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [skwɔːl] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [liːgz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˌoʊtə'hiːt] ,

We	met	with	a	terrible	squall	when	a	few	leagues	north	of	Otaheite	,
我们	遇见	和	一个	糟糕的	暴风雨	什么时候	一个	很少	联赛	北	的	奥塔希特	,

我们在奥塔希提岛以北几里格的地方遭遇了一场可怕的暴风雨，

[ænd; ənd] ['weðərd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .

and	weathered	it	with	much	difficulty	.
和	风化的	它	和	很多	困难	.

他们历经千辛万苦才挺了过来。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[wiː; wi] [sə'steɪnd] [sʌtʃ] ['dæmɪdʒɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [pɔːrt]

we	sustained	such	damages	that	it	was	imperative	to	make	for	some	port
我们	持续	这样的	损害	那	它	曾是	至关重要的	到	制作	为了	一些	港口

[fɔːr; fər] [rɪ'per] .

for	repairs	.
为了	维修	.

我们遭受了如此严重的损失，以至于必须找个港口进行修理。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] [tuː; tə] ['entər] [ˌoʊtə'hiːt] ([tə'hiti] ,

It	wouldn't	do	to	enter	Otaheite	(	Tahiti	,
它	不会	做	到	进入	奥塔希特	(	塔希提岛	,

进入塔希提岛（Otaheite，Tahiti）是不行的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] — ['prɑːbəbli] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ɪn] [ɔːl]

it	is	sometimes	called	—	probably	the	most	beautiful	spot	in	the	world	in	all
它	是	有时	称为	—	大概	这	最多	美丽的	点	在	这	世界	在	全部

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]) [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɪnfluəns] [prɪ'veɪlɪŋ] [ðer; ðər] ,

respects	)	on	account	of	British	influence	prevailing	there	,
尊重	)	在	帐户	的	英国	影响	盛行	那里	,

由于英国的影响，它有时被称为（可能是世界上各方面最美丽的地方）。

[soʊ] [wiː; wi] [set] [seɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] — [ɪn'tendɪŋ] , [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ðɪ]

so	we	set	sail	for	the	Sandwich	Islands	—	intending	,	if	unable	to	procure	the
所以	我们	放	帆	为了	这	三明治	岛屿	—	意图	,	如果	无法	到	采购	这

['nesəseri] [rɪ'per] [ðer; ðər] ,

necessary	repairs	there	,
必要的	维修	那里	,

于是我们启程前往夏威夷群岛——打算如果在那里无法获得必要的维修，

[tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pɔːrt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [koʊst] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə] .

to	proceed	to	some	port	on	the	coast	of	California	.
到	继续	到	一些	港口	在	这	海岸	的	加利福尼亚州	.

前往加利福尼亚海岸的某个港口。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ðɪ] ['wɔːtər] - [spaʊt] — [ðə; ðɪ] ['oʊnli] ['trædʒədi] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] [kwɪr] [fɪʃ] .

THE	WATER	-	SPOUT	—	THE	ONLY	TRAGEDY	ON	BOARD	THE	QUEER	FISH	.
这	水	-	喷口	—	这	仅有的	悲剧	在	木板	这	酷儿	鱼	.

水龙卷——怪鱼号上唯一的悲剧。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [hæf] - [wei] [tuː; tə][ˌhɑːnəˈluːluː; ˌhoʊnəˈluːluː] — [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv]

When	we	were	about	half	-	way	to	Honolulu	—	the	chief	island	of
什么时候	我们	是	关于	一半	-	方式	到	檀香山	—	这	首席	岛	的

[ðə; ði] [ˈsænwɪtʃ] [gruːp] — [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɔɪɪdʒ] [ˈbroʊkən][baɪ]

the	Sandwich	group	—	we	had	the	monotony	of	our	voyage	broken	by
这	三明治	团体	—	我们	有	这	单调	的	我们的	航程	破碎的	经过

[æn; ən] [ədˈventʃər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈdeɪndʒərəs] [fəˈnɑːmɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ˈwɔːtər] - [spaʊts] .

an	adventure	with	those	dangerous	phenomena	of	the	ocean	water	-	spouts	.
一个	冒险	和	那些	危险的	现象	的	这	海洋	水	-	喷嘴	.

当我们航行到距离檀香山（三明治群岛的主要岛屿）大约一半路程时，我们单调的航程被一次与危险的海洋水龙卷现象有关的冒险打破了。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['dɪki] [dreɪk] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][mæst] - [hed] , [dɪ'skraɪd] [ə; eɪ]

Early	in	the	morning	,	Dicky	Drake	,	who	was	at	the	mast	-	head	,	descried	a
早期的	在	这	早晨	,	微弱	德雷克	,	WHO	曾是	在	这	桅杆	-	头	,	描述	一个

['ves(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈiːstwərd] ,

vessel	to	the	northeastward	,
血管	到	这	向东北方向	,

清晨，站在桅杆顶端的迪基·德雷克发现东北方向有一艘船。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪˈmiːdiətli] [stiəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	we	immediately	steered	for	her	.
和	我们	立即地	转向	为了	她	.

我们立即朝她驶去。

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ] ,

We	had	come	within	a	mile	or	so	,
我们	有	来	之内	一个	英里	或者	所以	,

我们距离终点大约还有一英里左右，

[ænd; ənd] ['iːzəli] [meɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['brɪgənˌtiːn] — [ʌv; əv] [wʌt] ['neɪʃ(ə)n][wiː; wi]

and	easily	made	her	out	to	be	a	brigantine	—	of	what	nation	we
和	容易地	制成	她	出去	到	是	一个	双桅帆船	—	的	什么	国家	我们

[kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈtɜːrmɪn] [wen] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [əˈgen] [sʌŋ] [aʊt] :

could	not	determine	when	the	lookout	again	sung	out	:
可以	不是	决定	什么时候	这	瞭望台	再次	唱	出去	:

很容易就把她认作是一艘双桅帆船——至于属于哪个国家，我们无法确定，这时瞭望员又喊了起来：

" ['wɔːtər] [spaʊts] [ɑːn][ðə; ði] ['lɑːˌbərd] [baʊ; boʊ] !

"	Water	spouts	on	the	larboard	bow	!
"	水	喷嘴	在	这	左舷	弓	!

“左舷船首喷出水柱！”

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [brɔːt] [hɪz; ɪz]

"	We	could	see	nothing	of	the	kind	at	first	,	but	the	captain	brought	his
"	我们	可以	看	没有什么	的	这	种类	在	第一的	,	但	这	队长	带来	他的

['glæsɪz] [tuː; tə] [ber] ,

glasses	to	bear	,
眼镜	到	熊	,

“起初我们什么也没看到，但船长拿出望远镜仔细查看。”

[ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [wʌz; wəz] [kəˈrekt] .

and	reported	that	the	lookout	was	correct	.
和	据报道	那	这	瞭望台	曾是	正确的	.

并报告称瞭望员的判断是正确的。

['prez(ə)ntli] ['evri] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] .

Presently	every	one	could	see	them	from	the	deck	.
目前	每一个	一	可以	看	他们	从	这	甲板	.

现在，每个人都能从甲板上看到他们。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [fɑːr] [ə'weɪ] , [laɪk] [væst] ['wɔːtər] - [triːz] , ['groʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ]

They	appeared	far	away	,	like	vast	water	-	trees	,	growing	from	the	sea	to	the	sky
他们	出现	远的	离开	,	喜欢	广阔的	水	-	树木	,	生长	从	这	海	到	这	天空

,

,

,

它们出现在遥远的地方，如同巨大的水树，从海洋一直生长到天空。

[ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] ['fʌn(ə)l] [ʃeɪp] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['goʊɪŋ]

and	expanding	there	in	funnel	shape	;	but	as	they	appeared	to	be	going
和	扩展	那里	在	漏斗	形状	;	但	作为	他们	出现	到	是	去

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] ,

away	from	us	,
离开	从	我们	,

并呈漏斗状向外扩展；但当它们似乎要远离我们时，

[wiː; wi] [kept] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] .

we	kept	on	our	course	,	in	order	to	overtake	the	brigantine	.
我们	保留	在	我们的	课程	,	在	命令	到	超过	这	双桅帆船	.

我们继续按原计划航行，以便追上那艘双桅帆船。

[ðə; ði] [best] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːtər] - [spaʊt] [ˌreprɪ'zents] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['nætʃ(ə)rəl]

The	best	definition	of	a	water	-	spout	represents	it	as	a	remarkable	natural
这	最好的	定义	的	一个	水	-	喷口	代表	它	作为	一个	卓越	自然的

[fə'nɑːmɪnən] ,

phenomenon	,
现象	,

对水龙卷的最佳定义是：它是一种非凡的自然现象。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [əb'zɜːrvd] ['oʊvər] [ðə; ði] [siː] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['oʊvər] [ðə; ði] [lænd] .

usually	observed	over	the	sea	,	but	sometimes	over	the	land	.
通常	观察到	超过	这	海	,	但	有时	超过	这	土地	.

通常在海上观测到，但有时在陆地上也观测到。

" [ˌaɪ 'tiː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dens] , [blæk] [klaʊd] ,

"	It	usually	consists	of	a	dense	,	black	cloud	,
"	它	通常	由	的	一个	稠密	,	黑色的	云	,

它通常由浓密的黑色云层组成，

[di'pendiŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːnɪkl] [fɔːrm] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

depending	from	the	sky	in	a	conical	form	toward	the	earth	.
取决于	从	这	天空	在	一个	锥	形式	朝向	这	地球	.

从天空呈圆锥形指向地球。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ju'naɪts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n] , [ə'sendɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

Sometimes	it	unites	with	a	corresponding	portion	,	ascending	from	below	,
有时	它	联合	和	一个	相应的	部分	,	上升	从	以下	,

有时它会与下方向上延伸的相应部分连接起来，

[ðʌs] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['kɑːləm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ([ɔːr] [siː]) [tuː; tə]

thus	forming	a	continuous	column	from	the	surface	of	the	earth	(	or	sea	)	to
因此	成型	一个	连续的	柱子	从	这	表面	的	这	地球	(	或者	海	)	到

[ðə; ði] [klaʊd] .

the	cloud	.
这	云	.

从而形成从地球表面（或海洋表面）到云层的连续柱状物。

" [ðə; ði]['dʒenjuɪn] — [dɪ'strʌktɪv] — ['wɔ:tər] - [spaʊt] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [klaʊd]

"	The	genuine	—	destructive	—	water	-	spout	,	that	of	the	sea	,	consists	of	cloud
"	这	真的	—	破坏性的	—	水	-	喷口	,	那	的	这	海	,	由	的	云

[ðʌs] ['pɑ:rʃəli] [dɪ'pendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,

thus	partially	depended	from	the	sky	,
因此	部分	取决于	从	这	天空	,

“真正的、具有破坏性的水龙卷，即海龙卷，是由部分依赖于天空的云层构成的，

[waɪl] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] [wɪtʃ] [ə'sendz] [tu:; tə] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [braɪn] .

while	the	column	which	ascends	to	meet	it	is	of	the	ocean	brine	.
尽管	这	柱子	哪个	上升	到	见面	它	是	的	这	海洋	盐水	.

而向上延伸与之相遇的柱体则是由海洋盐水构成。

[æn; ən] [ɪ'mens] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['wɔ:tər] — ['prɑ:bəbli] ['meni] ['mɪljənz] [ɔ:r] ['bɪljənz] [ʌv; əv] [tʌnz] — [ɪz]

An	immense	quantity	of	water	—	probably	many	millions	or	billions	of	tons	—	is
一个	巨大	数量	的	水	—	大概	许多	百万	或者	数十亿	的	吨	—	是

[ðʌs] ['elɪveɪtɪd] [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [haɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] — ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]

thus	elevated	to	an	enormous	hight	above	the	surface	—	following	the	course	of
因此	升高	到	一个	巨大的	高度	多于	这	表面	—	下列的	这	课程	的

[ðə; ði] [klaʊd] ,

the	cloud	,
这	云	,

因此，大量的水——可能高达数百万甚至数十亿吨——随着云层的移动轨迹被提升到地表以上极高的高度。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] , [wen] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] -

as	it	is	driven	by	the	wind	,	and	falling	,	when	deprived	of	the	cloud	-
作为	它	是	驱动	经过	这	风	,	和	坠落	,	什么时候	被剥夺的	的	这	云	-

['sʌkʃ(ə)n] [ə'bʌv] ,

suction	above	,
吸	多于	,

当它失去上方云层的吸力时，就会被风吹动并下落。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [krʌʃ] [tu:; tə] ['splɪntərz] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['neiviz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld]

with	a	force	sufficient	to	crush	to	splinters	the	combined	navies	of	the	world
和	一个	力量	充足的	到	压碎	到	碎片	这	合并	海军	的	这	世界

.

:
.

拥有足以粉碎世界各国联合海军的力量。

[wi:; wi][hæd; həd] [ə'baʊt] ['lesnd] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər][krɑ:ft][tu:; tə]

We	had	about	lessened	the	interval	between	us	and	the	stranger	craft	to
我们	有	关于	减少	这	间隔	之间	我们	和	这	陌生人	工艺	到

[wʌn] - [hæf] ,

one	-	half	,
一	-	一半	,

我们与那艘陌生飞船之间的距离已经缩短到原来的一半左右。

[wen] [wi:; wi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['sʌd(ə)nli] - [baʊt] [ʃɪp] [ænd; ənd] [tæk] [tɔ:rd] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l]

when	we	saw	her	suddenly	'	bout	ship	and	tack	toward	us	with	all	possible
什么时候	我们	锯	她	突然	-	回合	船	和	钉	朝向	我们	和	全部	可能的

[spi:d] .

speed	.
速度	.

我们看到她突然调转船头，以最快的速度朝我们驶来。

[ðɪs] ['sɪŋgjələr] - [kən'dʌkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt][wʌz; wəz] [suːn] [ɪk'spleɪnd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [pɝ'siːvɪŋ] [ðæt]

This	singular	-	conduct	upon	her	part	was	soon	explained	by	our	perceiving	that
这	单数	-	执行	之上	她	部分	曾是	很快	解释	经过	我们的	感知	那

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ,

the	wind	had	changed	,
这	风	有	已更改	,

我们很快就发现，风向变了，这就能解释她这种反常的举动了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] [spaʊts] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][laɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] —

and	that	the	water	spouts	—	of	which	there	appeared	to	lie	about	a	dozen	—
和	那	这	水	喷嘴	—	的	哪个	那里	出现	到	说谎	关于	一个	打	—

[wɜːr; wər] ['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][juː 'es] ,

were	bearing	down	upon	us	,
是	轴承	向下	之上	我们	,

而且，大约有十几个水柱正向我们倾泻而下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

with	a	rapidity	which	was	terrible	.
和	一个	快速	哪个	曾是	糟糕的	.

速度之快令人震惊。

[wiː; wi] - [baʊt] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] ,

We	'	bout	ship	with	all	possible	speed	,
我们	-	回合	船	和	全部	可能的	速度	,

我们将以最快的速度发货。

[ænd; ənd] [tækt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒər][wɪð; wɪθ] ['evri] [stɪtʃ] [ʌv; əv]['kænvəs] [ðæt] [wiː; wi]

and	tacked	away	from	the	danger	with	every	stitch	of	canvas	that	we
和	已钉住	离开	从	这	危险	和	每一个	缝	的	帆布	那	我们

[kʊd; kəd][kræm] .

could	cram	.
可以	塞满	.

我们用尽一切办法，用每一针一线的帆布，努力远离危险。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [spiːd] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['sneɪlz] [peɪs] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['swɪftnəs]

But	our	speed	was	as	a	snail's	pace	compared	to	the	awful	swiftness
但	我们的	速度	曾是	作为	一个	蜗牛	步伐	比较的	到	这	可怕	速度

[ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌdɪŋ] ['wɔːtər] - [spaʊts] .

of	the	scudding	water	-	spouts	.
的	这	疾驰	水	-	喷嘴	.

但与疾驰而过的水龙卷的惊人速度相比，我们的速度就像蜗牛一样慢。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][wiː; wi] [tækt] ,

In	less	than	five	minutes	after	we	tacked	,
在	较少的	比	五	分钟	后	我们	已钉住	,

我们加固船身不到五分钟，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [smuːð] , [ʌp] - ['lɪftɪd]

we	were	completely	surrounded	by	the	terrible	columns	of	smooth	,	up	-	lifted
我们	是	完全地	包围	经过	这	糟糕的	列	的	光滑的	,	向上	-	抬起

[braɪn] ,

brine	,
盐水	,

我们完全被光滑隆起的可怕盐水柱包围着。

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

and	we	came	almost	to	a	standstill	.
和	我们	来了	几乎	到	一个	停顿	.

我们几乎陷入了停滞。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] - [spaʊts] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr]

It	was	a	very	terrible	thing	,	for	,	as	the	water	-	spouts	reached	our
它	曾是	一个	非常	糟糕的	事物	,	为了	,	作为	这	水	-	喷嘴	达到	我们的

[pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [geɪl] [daɪd] [ə'weɪ] ,

position	,	the	gale	died	away	,
位置	,	这	大风	死亡	离开	,

那真是太糟糕了，因为当水龙卷到达我们所在的位置时，狂风就停了。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['brɪgənˌtiːn] , [wɜːr; wər] [left] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][ðer; ðər]

and	we	,	together	with	the	strange	brigantine	,	were	left	immediately	in	their
和	我们	,	一起	和	这	奇怪的	双桅帆船	,	是	左边	立即地	在	他们的

[mɪdst] ,

midst	,
中间	,

于是，我们连同那艘奇怪的双桅帆船，立刻被留在了他们中间。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [fər'evər] [in'tuːmd] [ɪn][ə; eɪ]

until	it	appeared	that	we	were	about	to	be	forever	entombed	in	a
直到	它	出现	那	我们	是	关于	到	是	永远	埋葬	在	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['pɪlərd] [braɪn] .

magnificent	temple	of	pillared	brine	.
壮丽	寺庙	的	柱状	盐水	.

直到我们似乎即将永远被囚禁在一座宏伟的柱状盐水神庙中。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

For	it	was	next	to	impossible	to	steer	clear	of	them	,
为了	它	曾是	下一个	到	不可能的	到	转向	清除	的	他们	,

因为几乎不可能避开他们。

[wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

without	bringing	one	of	them	upon	our	heads	,	by	the	wind	of	our
没有	带来	一	的	他们	之上	我们的	头部	,	经过	这	风	的	我们的

['moʊʃ(ə)n] .

motion	.
运动	.

我们行动的风不会将它们中的任何一个带到我们头上。

[ðeɪ] [liːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] — [stɪl] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [ðæt] [hæd; həd]

They	leaned	to	the	eastward	—	still	feeling	the	influence	of	the	gale	that	had
他们	倾斜	到	这	向东	—	仍然	感觉	这	影响	的	这	大风	那	有

[dʒʌst][daɪd] [ə'weɪ] .

just	died	away	.
只是	死亡	离开	.

它们向东倾斜——仍然能感受到刚刚停歇的狂风的影响。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['iːðər] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːˌbərd] [ɔːr] ['stɑːrbərd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

If	we	had	been	either	altogether	to	the	larboard	or	starboard	of	them	,
如果	我们	有	到过	任何一个	共	到	这	左舷	或者	右舷	的	他们	,

如果我们当时完全位于他们的左侧或右侧，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][let][ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər]['prɑːpər]['levə(l)][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['kænən] -

we	might	have	let	them	all	down	to	their	proper	level	by	a	few	cannon	-
我们	可能	有	让	他们	全部	向下	到	他们的	恰当的	等级	经过	一个	很少	大炮	-

[ʃɑːts] ,

shots	,
镜头	,

我们或许因为几发炮弹就让他们都跌落到了应有的水平。

[bʌt; bət] , [sə'raʊndɪd] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] , ['aʊər; ɑːr] [prɪ'dɪkəmənt] [wʌz; wəz][moʊst] [dɪ'stresɪŋ] .

but	,	surrounded	as	we	were	,	our	predicament	was	most	distressing	.
但	,	包围	作为	我们	是	,	我们的	困境	曾是	最多	令人痛心	.

但是，由于我们被包围，我们的处境非常令人痛苦。

[ðə; ði]['wɔːtər] - [spaʊts] [kept] ['wiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , ['sloʊli] [ænd; ənd]['saɪləntli] .

The	water	-	spouts	kept	wheeling	about	us	,	slowly	and	silently	.
这	水	-	喷嘴	保留	惠灵	关于	我们	,	缓慢地	和	默默	.

水龙卷在我们周围缓缓地、无声地旋转着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][væst] , [smuːð] , ['glæsi] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [braɪn] , [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevəns] ,

They	were	vast	,	smooth	,	glassy	columns	of	brine	,	reaching	to	the	heavens	,
他们	是	广阔的	,	光滑的	,	玻璃状	列	的	盐水	,	到达	到	这	天	,

它们是巨大、光滑、如玻璃般晶莹剔透的盐水柱，直插云霄。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['slendər] [pɑːrt] .

some	of	them	four	or	five	feet	in	diameter	in	the	most	slender	part	.
一些	的	他们	四	或者	五	脚	在	直径	在	这	最多	苗条	部分	.

有些树干最细长的部分直径达四五英尺。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [brɔːd] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [ænd; ənd]

At	length	,	however	,	a	broad	opening	was	created	to	the	southward	and
在	长度	,	然而	,	一个	广阔	开幕	曾是	创建	到	这	向南	和

[wiː; wi] , ['θroʊɪŋ] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [swiːps] ,

we	,	throwing	out	our	sweeps	,
我们	,	投掷	出去	我们的	扫荡	,

然而，最终向南出现了一个宽阔的缺口，我们抛出扫雷器，

[meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv] [men] [huːz] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [sə'spendɪd] [ə'pɑːn]

made	for	it	with	the	good	will	of	men	whose	lives	are	suspended	upon
制成	为了	它	和	这	好的	将要	的	男人	谁	生活	是	暂停	之上

[ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm] .

the	muscles	of	the	arm	.
这	肌肉	的	这	手臂	.

这是由那些生命系于手臂肌肉之上的人们出于善意而制作的。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ([soʊ][tuː; tə]

We	reached	it	and	were	soon	out	of	danger	of	the	forest	(	so	to
我们	达到	它	和	是	很快	出去	的	危险	的	这	森林	(	所以	到

[spiːk]) [ʌv; əv]['wɔːtər] - [spaʊts] ;

speak	)	of	water	-	spouts	;
说话	)	的	水	-	喷嘴	;

我们到达了那里，很快就脱离了（可以说是）水龙卷森林的危险；

[bʌt; bət] ['sevrəl] [mɔːr] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] ,

but	several	more	were	to	be	seen	far	to	the	southward	,
但	一些	更多的	是	到	是	已见	远的	到	这	向南	,

但往南走更远的地方还能看到更多。

[ænd; ənd][wiː; wi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr]['swɪv(ə)l][tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	we	swung	around	our	swivel	to	send	a	shot	in	the	midst	of	the
和	我们	摇摆	大约	我们的	旋转	到	发送	一个	射击	在	这	中间	的	这

['mʌltɪtuːd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] .

multitude	from	which	we	had	just	escaped	.
民众	从	哪个	我们	有	只是	逃脱	.

我们转身向刚刚逃离的人群中开了一枪。

[naʊ] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] [wʌz; wəz] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ]

Now	here	was	a	predicament	,	for	the	brigantine	was	unprovided	with
现在	这里	曾是	一个	困境	,	为了	这	双桅帆船	曾是	未提供	和

[swiːps] , [ænd; ənd] ,

sweeps	,	and	,
扫荡	,	和	,

现在出现了一个难题，因为这艘双桅帆船没有配备扫雷艇，而且，

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][wɪnd] — [ə; eɪ] [ded] [kɑːm] — [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]

as	there	was	not	a	breath	of	wind	—	a	dead	calm	—	was	compelled	to
作为	那里	曾是	不是	一个	气息	的	风	—	一个	死的	冷静的	—	曾是	被迫	到

[rɪ'meɪn] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

remain	where	she	was	.
保持	在哪里	她	曾是	.

由于一丝风都没有——一片死寂——她被迫留在原地。

[ɪn] [veɪn] [wiː; wi] ['sɪgnəld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər]['boʊts] [ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [toʊ] [aʊt] ;

In	vain	we	signaled	her	to	put	out	her	boats	and	attempt	to	tow	out	;
在	徒劳	我们	发出信号	她	到	放	出去	她	船	和	试图	到	拖	出去	;

我们徒劳地向她发出信号，让她放下小艇，试图将其拖出；

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wət'evər] .

she	paid	no	attention	to	us	whatever	.
她	有薪酬的	不	注意力	到	我们	任何	.

她根本没把我们放在眼里。

[θruː] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [kruː] ['niːlɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Through	the	telescope	we	could	see	her	crew	kneeling	and	praying	upon	the
通过	这	望远镜	我们	可以	看	她	全体人员	跪着	和	祈祷	之上	这

[dek] .

deck	.
甲板	.

透过望远镜，我们可以看到她的船员跪在甲板上祈祷。

[hɜːr; hər]['ɑːfəsərz][hæd; həd] ['evɪdəntli] [lɔːst][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,

Her	officers	had	evidently	lost	their	presence	of	mind	,
她	警官	有	显然	丢失的	他们的	在场	的	头脑	,

她的部下显然失去了冷静。

[ænd; ənd] [paɪpt] [ɔːl][hændz][tuː; tə] [prerz] [wen] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd]

and	piped	all	hands	to	prayers	when	work	with	a	will	might	have	saved
和	管道	全部	双手	到	祈祷	什么时候	工作	和	一个	将要	可能	有	已保存

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她让所有人一起祈祷，而实际上，如果她能努力工作，或许就能救她一命。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['æŋgwɪʃ] , [ə; eɪ] [slaɪt] [breθ] [ʌv; əv] [er] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

And	now	,	to	our	anguish	,	a	slight	breath	of	air	came	from	the
和	现在	,	到	我们的	痛苦	,	一个	轻微	气息	的	空气	来了	从	这

['nɔːrθwərd] .

northward	.
向北	.

而现在，令我们痛苦的是，一丝微风从北方吹来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['freʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪl] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .

It	would	freshen	to	a	gale	in	ten	minutes	.
它	会	清新	到	一个	大风	在	十	分钟	.

十分钟后，风力将增强为强风。

[wiː; wi] [wʊd] [ə'gen] [hæv; həv][ðə; ði] ['wɔːtəri] ['læbərɪnθ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv]

We	would	again	have	the	watery	labyrinth	around	us	,	with	little	hope	of
我们	会	再次	有	这	水状的	迷宫	大约	我们	,	和	小的	希望	的

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

我们将再次被水迷宫包围，几乎没有逃脱的希望。

[wʌt] [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ?
What **were** **we** **to** **do** **?**
什么 是 我们 到 做 ?

我们该怎么办?

[ɪf] [wiː; wi]['faɪərd]['aʊər; ɑːr]['gʌnz][wiː; wi] [wʊd] ['envəloʊp] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['brɪgənˌtiːn] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]
If **we** **fired** **our** **guns** **we** **would** **envelope** **the** **unfortunate** **brigantine** **in** **certain**
如果 我们 被解雇 我们的 枪支 我们 会 信封 这 不幸 双桅帆船 在 肯定
[dɪ'strʌkʃn] ;
destruction **;**
破坏 ;

如果我们开火，那艘不幸的双桅帆船必将遭受毁灭；

[ɪf] [wiː; wi] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə]['faɪər][ðem; ðəm][wiː; wi] [wʊd] , [dʒʌst][æz; əz] ['sɜːrt(ə)nli] ,
if **we** **neglected** **to** **fire** **them** **we** **would** **,** **just** **as** **certainly** **,**
如果 我们 被忽视的 到 火 他们 我们 会 , 只是 作为 当然 ,

如果我们疏忽不解雇他们，我们同样肯定也会这样做。

[ɪn'vɑːlv] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ʃɪp] .
involve **the** **destruction** **of** **our** **own** **ship** **.**
涉及 这 破坏 的 我们的 自己的 船 .

这会导致我们自己的船只被摧毁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hɑːrd] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][feɪ'tæləti] [wer] [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]
It **was** **one** **of** **those** **hard** **questions** **of** **fatality** **where** **self** **-** **preservation** **is** **the**
它 曾是 一 的 那些 难的 问题 的 死亡 在哪里 自己 - 保存 是 这
['oʊnli][sə'luːʃ(ə)n] .
only **solution** **.**
仅有的 解决方案 .

这是一个关乎生死存亡的艰难问题，在这种情况下，自保是唯一的解决办法。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] , ['daʊtləs] ,
So **,** **with** **a** **heavy** **heart** **,** **doubtless** **,**
所以 , 和 一个 重的 心 , 毫无疑问 ,

所以，毫无疑问，我怀着沉重的心情，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [tɑːm] [sent] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [greɪp] - [ʃɑːt]
the **captain** **gave** **the** **order** **and** **our** **Long** **Tom** **sent** **a** **shower** **of** **grape** **-** **shot**
这 队长 给予 这 命令 和 我们的 长的 汤姆 发送 一个 淋浴 的 葡萄 - 射击
[ænd; ənd][sɪks] - ['paʊndər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv]['wɔːtər] - ['kɑːləmz] .
and **six** **-** **pounders** **among** **the** **labyrinth** **of** **water** **-** **columns** **.**
和 六 - 磅 之中 这 迷宫 的 水 - 列 .

船长下达命令，我们的“长汤姆”号便向迷宫般的水柱中倾泻出一阵葡萄弹和六磅炮弹。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][grænd][ænd; ənd]['terəb(ə)l] .
The **effect** **was** **grand** **and** **terrible** **.**
这 影响 曾是 盛大 和 糟糕的 .

效果既宏大又可怕。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['swɪv(ə)l][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [spaʊts]
Simultaneously **with** **the** **report** **of** **the** **swivel** **the** **tops** **of** **the** **water** **-** **spouts**
同时地 和 这 报告 的 这 旋转 这 最高额 的 这 水 - 喷嘴
[wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə]['tremb(ə)l] ,
were **seen** **to** **tremble** **,**
是 已见 到 颤抖 ,

与旋转报告同时，人们看到水龙卷顶部开始颤抖。

[ðen] [tuː; tə] [sweɪ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
then **to** **sway** **to** **and** **fro** **,** **and** **then** **,**
然后 到 摇摆 到 和 弗 , 和 然后 ,

然后来回摇摆，然后，

[daʊn] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [tə'rɪfɪk] [nɔɪz] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] [ɪn][maɪ][laɪf] .

down	they	came	with	the	most	terrific	noise	I	ever	heard	in	my	life	.
向下	他们	来了	和	这	最多	了不起	噪音	我	曾经	听到	在	我的	生活	.

他们冲下来的时候，发出了我一生中听过的最可怕的声音。

" [traɪ][ʌp][ðə; ði][meɪn] - - !

"	Try	up	the	main	-	to'gallants	!
"	尝试	向上	这	主要的	-	-	!

“试试主炮！”

[ɔ:l] [hændz][ə'lɔ:ft] !

All	hands	aloft	!
全部	双手	高空	!

全体举手！

['stedi] , [ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði] [helm] ! [pɔ:rt] !

Steady	,	there	,	at	the	helm	!	Port	!
稳定的	,	那里	,	在	这	舵	!	港口	!

稳住，掌舵！靠左！

[hɑ:rd][ə; eɪ] - [pɔ:rt] ! " [bɔ:ld] ['aʊər; ɑ:r] ['kæptɪn] [θru:] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] ,

hard	a	-	port	!	"	bawled	our	captain	through	his	trumpet	,
难的	一个	-	港口	!	"	嚎啕大哭	我们的	队长	通过	他的	喇叭	,

“猛打方向盘！”我们的船长通过号角大声喊道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər][dʒʌst] [əu'beid] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [brest] [ðə; ði]

and	his	orders	were	just	obeyed	in	time	to	allow	us	to	breast	the
和	他的	订单	是	只是	服从	在	时间	到	允许	我们	到	胸部	这

[ɪ'nɔ:rməs] ['biləuz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['wɔ:tər] - [spaʊts] ,

enormous	billows	occasioned	by	the	falling	water	-	spouts	,
巨大的	波澜	引发	经过	这	坠落	水	-	喷嘴	,

他的命令及时得到执行，使我们能够顶住由落下的水柱引起的巨大波浪。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [drentʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [skɪn] [baɪ][ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [splæʃ] ,

while	we	were	all	drenched	to	the	skin	by	the	spray	of	their	splash	,
尽管	我们	是	全部	湿透了	到	这	皮肤	经过	这	喷	的	他们的	溅	,

当我们都被他们溅起的水花淋得浑身湿透时，

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] ['nɪrəst] [tu:; tə][ˌju: 'es][wʌz; wəz] ['fʊli] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ]

although	the	one	which	had	stood	nearest	to	us	was	fully	half	a	mile	away
虽然	这	一	哪个	有	站立	最近的	到	我们	曾是	完全	一半	一个	英里	离开

.

:

.

虽然离我们最近的那座建筑也在半英里之外。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['streɪndʒər] — [ðə; ði] ['brɪgənˌti:n] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] [si:n] [ə'gen] .

As	for	the	stranger	—	the	brigantine	—	she	was	never	seen	again	.
作为	为了	这	陌生人	—	这	双桅帆船	—	她	曾是	绝不	已见	再次	.

至于那艘陌生的双桅帆船，人们再也没有见过它。

[wi:; wi] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['splɪntər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪl] - ['feɪtɪd] [ʃɪp] ,

We	never	saw	a	floating	splinter	of	that	ill	-	fated	ship	,
我们	绝不	锯	一个	漂浮的	碎片	的	那	患病的	-	命中注定	船	,

我们从未见过那艘不幸沉船的任何碎片漂浮在水面上。

[wer'baɪ] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði][pɔ:rt] [wens] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɔ:r] ['wɪðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] .

whereby	to	tell	the	port	whence	she	came	or	whither	she	was	bound	.
由此	到	告诉	这	港口	何处	她	来了	或者	往哪里去	她	曾是	边界	.

从而告知她出发的港口或目的地。

[aɪ] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['peɪnf(ə)l]['epɪsoʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruːz]

I	come	now	to	the	most	painful	episode	that	was	connected	with	the	cruise
我	来	现在	到	这	最多	痛苦	插曲	那	曾是	连接	和	这	巡航

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɔːlmoʊst]['juːnɪfɔːrmli] ['meri] [ˌpraɪvə'tɪr] ,

of	our	almost	uniformly	merry	privateer	,
的	我们的	几乎	均匀地	欢乐	私掠船	,

现在我要讲到与我们这艘几乎总是兴高采烈的私掠船航行有关的最痛苦的一段经历。

[ðə; ði] [kwɪr] [fɪʃ] .

the	Queer	Fish	.
这	酷儿	鱼	.

怪异的鱼。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] — [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][glæd][ænd; ənd] ['rɑːlɪkɪŋ] —

I	have	had	little	of	the	painful	—	much	of	the	glad	and	rollicking	—
我	有	有	小的	的	这	痛苦	—	很多	的	这	高兴的	和	欢快的	—

[tuː; tə] [triːt] [ʌv; əv] [ðʌs] [fɑːr] ,

to	treat	of	thus	far	,
到	对待	的	因此	远的	,

到目前为止，我遇到的痛苦的事情很少，而快乐和欢腾的事情却很多。

[ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [spɪn] [maɪ] [jɑːrn] [tuː; tə] [ɪts] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['merəli] [æz; əz][aɪ][bɪ'gæn] .

and	would	gladly	spin	my	yarn	to	its	termination	as	merrily	as	I	began	.
和	会	乐意	旋转	我的	纱	到	它是	终止	作为	兴高采烈地	作为	我	开始	.

我会像开始时那样兴高采烈地把我的故事讲完。

[bʌt; bət] [truːθ] [dɪ'rekts] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔːrs] .

But	truth	directs	me	to	a	different	course	.
但	真相	导演	我	到	一个	不同的	课程	.

但真理指引我走向另一条道路。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[æz; əz] [ðɪs] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]

as	this	event	which	I	am	about	to	describe	is	about	the	only	one	of	a
作为	这	事件	哪个	我	是	关于	到	描述	是	关于	这	仅有的	一	的	一个

['sɑːroʊfl] ['kærəktər] [də'rektli; daɪ'rektli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪr] [fɪʃ] ,

sorrowful	character	directly	connected	with	the	Queer	Fish	,
悲伤	特点	直接地	连接	和	这	酷儿	鱼	,

因为我即将描述的这件事，是唯一一件与怪鱼直接相关的、带有悲伤色彩的事件，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ][jɑːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli]

it	may	serve	to	throw	the	other	features	of	my	yarn	into	a	more	distinctly
它	可能	服务	到	扔	这	其他	特征	的	我的	纱	进入	一个	更多的	明显地

['tʃɪrf(ə)l] [laɪt] .

cheerful	light	.
快乐	光	.

这或许能让我故事的其他特点呈现出更加明快愉悦的色彩。

[ˌnevərðə'les] , [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst] , [laɪk] ['mɜːrdər] , [aʊt] [æt; ət] [læst]

Nevertheless	,	be	that	as	it	may	,	the	truth	must	,	like	murder	,	out	at	last
尽管如此	,	是	那	作为	它	可能	,	这	真相	必须	,	喜欢	谋杀	,	出去	在	最后的

,

,
,

然而，无论如何，真相终究会像谋杀案一样，最终大白于天下。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

and	here	it	is	.
和	这里	它	是	.

就是这样。

['lɪt(ə)l] ['wɪli] [wɔːrnər] , ['aʊər; ɑːr][pet] , [ðə; ði]['kæbɪn] - [bɔɪ] ,

Little	Willie	Warner	,	our	pet	,	the	cabin	-	boy	,
小的	威利	华纳	,	我们的	宠物	,	这	舱	-	男生	,

小威利·华纳，我们的宠物，船舱男孩，

[hæd; həd] ['nevər] ['toʊtəli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][wiː; wi][hæv; həv]

had	never	totally	recovered	from	the	effects	of	the	accident	we	have
有	绝不	完全	恢复	从	这	效果	的	这	事故	我们	有

['nærˌeɪtid] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] .

narrated	as	having	befallen	him	.
旁白	作为	拥有	发生	他	.

他从未从我们所描述的发生在他身上的那场事故的影响中完全恢复过来。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [bæd][æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['lætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	climate	was	exceedingly	bad	as	we	approached	the	latitude	of	the
这	气候	曾是	非常	坏的	作为	我们	接近	这	纬度	的	这

['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] — [mʌtʃ] [reɪn] ,

Sandwich	Islands	—	much	rain	,
三明治	岛屿	—	很多	雨	,

当我们接近夏威夷群岛所在的纬度时，气候变得极其恶劣——降雨量很大，

['fɑːloʊd] [baɪ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] ['trɑːpɪk] [hiːt] — [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['wɪli] ,

followed	by	days	of	the	most	intense	tropic	heat	—	and	little	Willie	,
随后	经过	天	的	这	最多	激烈的	热带	热	—	和	小的	威利	,

随后是数日酷热难耐的热带高温——而小威利，

['prɑːbəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'riːbrəl] [kən'tuːʒn] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [rɪ'siːvd] , [kən'træktɪd] [ə; eɪ]

probably	from	the	cerebral	contusion	he	had	formerly	received	,	contracted	a
大概	从	这	大脑	挫伤	他	有	以前	已收到	,	合同	一个

[breɪn] ['fiːvər] ,

brain	fever	,
脑	发烧	,

可能是由于之前遭受的脑挫伤，他感染了脑膜炎。

[wɪtʃ] [suːn] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['veri] [loʊ] .

which	soon	brought	him	very	low	.
哪个	很快	带来	他	非常	低的	.

这很快让他跌入了谷底。

['rɑːdi] [prɪn] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] ['ɪnstəns] ,

Roddy	Prinn	,	as	in	the	former	instance	,
罗迪	普林	,	作为	在	这	以前的	实例	,

罗迪·普林，就像之前的例子一样，

[wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɜːrs] ,

was	permitted	to	devote	all	his	time	to	the	duties	of	a	nurse	,
曾是	允许	到	奉献	全部	他的	时间	到	这	职责	的	一个	护士	,

获准将所有时间都投入到护士的职责中，

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][dɪd] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd] .

and	all	of	us	did	what	we	could	.
和	全部	的	我们	做过	什么	我们	可以	.

我们每个人都尽了自己的一份力。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fiːvər] ,

But	,	on	the	morning	of	the	fourth	day	of	the	fever	,
但	,	在	这	早晨	的	这	第四	天	的	这	发烧	,

但是，在发烧的第四天早上，

[gʊd] ['dɑːktər] ['benədɪkt] ['sɑːroʊfəli] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] ['aʊərz] [ʌv; əv]

good	**Doctor**	**Benedict**	**sorrowfully**	**informed**	**the**	**captain**	**that**	**the**	**days**	**and**	**hours**	**of**
好的	医生	本尼迪克特	悲伤地	知情的	这	队长	那	这	天	和	小时	的

['lɪt(ə)l] ['wɪli] [wɔːrnər] [wɜːr; wər] ['nʌmbərd] ,

little	**Willie**	**Warner**	**were**	**numbered**	**,**
小的	威利	华纳	是	编号	,

善良的本尼迪克特医生悲痛地告诉船长，小威利·华纳的生命已进入倒计时。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [briːf] [ɪn'diːd] .

and	**that**	**the**	**number**	**was**	**brief**	**indeed**	**.**
和	那	这	数字	曾是	简短的	的确	.

而且这个数字确实很短。

[wiː; wi][hæd; həd] ['noʊtɪst] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪlnəs] , [ðæt] [seɪm]

We	**had**	**noticed**	**,**	**from**	**the**	**commencement**	**of**	**this**	**illness**	**,**	**that**	**same**
我们	有	注意到	,	从	这	开始	的	这	疾病	,	那	相同的

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

appearance	**of**	**mysterious**	**information**	**,**
外貌	的	神秘	信息	,

从这种疾病开始之初，我们就注意到出现了同样的神秘信息。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

between	**the**	**captain**	**and**	**the**	**doctor**	**,**	**which**	**had**	**before**	**been**	**indicated**	**to**	**us**
之间	这	队长	和	这	医生	,	哪个	有	前	到过	表明的	到	我们

.

:

.

船长和医生之间的事情，之前已经向我们透露过了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] ['sɑːləm] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ]

And	**now**	**,**	**at**	**this**	**solemn**	**moment**	**of**	**the**	**announcement**	**of**	**the**	**approaching**
和	现在	,	在	这	庄严	片刻	的	这	公告	的	这	接近

[end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərər] ,

end	**of**	**the**	**sufferer**	**,**
结尾	的	这	患者	,

现在，在这庄严的时刻，我们宣布这位受苦者的生命即将走到尽头。

[ðɪs] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [ə'pærənt] .

this	**mystery**	**was**	**still**	**more**	**apparent**	**.**
这	神秘	曾是	仍然	更多的	明显	.

这个谜团更加显而易见了。

[ðə; ði] [prɑːgˌnɑːstɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] [pruːvd] ['oʊnli] [tuː] [truː] .

The	**prognostication**	**of**	**the**	**doctor**	**proved**	**only**	**too**	**true**	**.**
这	预测	的	这	医生	已证实	仅有的	也	真的	.

医生的预言果然应验了。

['wɪli] [wɔːrnər] [briːðd] [hɪz; ɪz][læst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][set][ʌv; əv][sʌn] .

Willie	**Warner**	**breathed**	**his**	**last**	**before**	**the**	**set**	**of**	**sun**	**.**
威利	华纳	呼吸	他的	最后的	前	这	放	的	太阳	.

威利·华纳在日落之前咽下了最后一口气。

['diːpli] [griːvd] [æz; əz][wʌz; wəz] ['evri] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'plɔːrəbl] [ɪ'vent] , [ðer; ðər]

Deeply	**grieved**	**as**	**was**	**every**	**one**	**on**	**the**	**ship**	**at**	**this**	**deplorable**	**event**	**,**	**there**
深	伤心	作为	曾是	每一个	一	在	这	船	在	这	可悲的	事件	,	那里

[wʌz; wəz][wʌn] [huːz]

was	**one**	**whose**
曾是	一	谁

船上所有人都对这起令人痛心的事件深感悲痛，其中有一人……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[griːf] ['dwɔrft] [ɔːl] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ɪts] ['ægəni] .
grief dwarfed all others in the magnitude of its agony .
悲伤 矮小的 全部 其他的 在 这 震级 的 它是 痛苦 .

悲痛的程度远远超过了其他一切痛苦。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɑːdi] [prɪn] .
This was Roddy Prinn .
这 曾是 罗迪 普林 .

这是罗迪·普林。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [went] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'seɪn] .
The poor fellow went almost insane .
这 贫穷的 同伴 去 几乎 疯狂的 .

那个可怜的家伙几乎疯了。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃʌm] ,
Above all , he besought the captain to preserve the body of his little chum ,
多于 全部 , 他 恳求 这 队长 到 保存 这 身体 的 他的 小的 密友 ,

他最恳求的是船长保住他小伙伴的遗体。

[ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪləndz] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'kɔːrd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən]
until our approach to the islands would enable us to accord a Christian
['beriəl] [ɑːn][lænd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] .
burial on land to the remains .
直到 我们的 方法 到 这 岛屿 会 使能够 我们 到 符合 一个 基督教
葬礼 在 土地 到 这 遗迹 .

直到我们能够接近这些岛屿，并允许我们在陆地上为遗骸举行基督教葬礼。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [jet] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
But , as we were yet within a hundred and fifty miles of our
[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,
destination ,
但 , 作为 我们 是 然而 之内 一个 百 和 五十 英里 的 我们的
目的地 ,

但是，当时我们距离目的地还有不到一百五十英里，

[kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['rendərd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
compliance with this request was rendered impossible .
遵守 和 这 要求 曾是 渲染 不可能的 .

满足这一要求已不可能。

[pʊr] ['rɑːdi] [ðen] [wækst] ['vaɪələnt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['oʊnli] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [gʌn] - [ruːm] .
Poor Roddy then waxed violent , but was only confined in the gun - room .
贫穷的 罗迪 然后 打蜡 暴力 , 但 曾是 仅有的 受限 在 这 枪 - 房间 .

可怜的罗迪随后变得暴力，但只是被关进了枪械室。

[fɔːr; fər] , [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['triːtmənt] [wɪtʃ] ['wɪli] [wɔːrnər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]
For , in keeping with the gentle treatment which Willie Warner had always
[rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
received from the captain ,
为了 , 在 保持 和 这 温和的 治疗 哪个 威利 华纳 有 总是
已收到 从 这 队长 ,

因为，正如队长一直以来对威利·华纳的温柔对待一样，

[hiː; hi] (['rɑːdi]) [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['liːniənsi] .
he (Roddy) was treated with an unaccountable leniency .
他 (罗迪) 曾是 治疗 和 一个 无法解释 宽大 .

他（罗迪）受到了莫名其妙的宽大处理。

[ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [maɪnd][wʌz; wəz] , [ʌn'daʊtɪdli] , ['sʌmwʌt] [dɪ'reɪndʒd] [θru:] [hɪz; ɪz] [gri:f] .

The	poor	fellow's	mind	was	,	undoubtedly	,	somewhat	deranged	through	his	grief	.
这	贫穷的	同伴们	头脑	曾是	,	无疑	,	有些	精神错乱	通过	他的	悲伤	.

毫无疑问，这个可怜的人因为悲痛过度，精神有些错乱。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['wɪli] [wɔ:rnər] ,

The	day	after	the	death	of	Willie	Warner	,
这	天	后	这	死亡	的	威利	华纳	,

威利·华纳去世后的第二天，

[ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] - [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kən'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [di:p] .

the	body	of	the	little	cabin	-	boy	was	consigned	to	the	deep	.
这	身体	的	这	小的	舱	-	男生	曾是	寄售	到	这	深的	.

小船舱男孩的尸体被沉入了深海。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ['serəmoʊni] .

It	was	a	sad	and	impressive	ceremony	.
它	曾是	一个	伤心	和	感人的	仪式	.

这是一场令人悲伤又印象深刻的仪式。

[ɔ:l][ðə; ði] [kru:] [stʊd] [ə'raʊnd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [ʌn'kʌvərd] , [prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ]

All	the	crew	stood	around	,	with	their	heads	uncovered	,	preserving
全部	这	全体人员	站立	大约	,	和	他们的	头部	裸露	,	保存

[ə; eɪ] [di:p] ['saɪləns] ,

a	deep	silence	,
一个	深的	沉默	,

所有船员都站在那里，没有戴帽子，一片寂静。

[waɪl] [ðə; ði]['fju:nərəl] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz] [ri:d] [ɪn] ['meʒərd] [toʊnz] [baɪ]['dɑ:ktər] ['benədɪkt] .

while	the	funeral	Service	was	read	in	measured	tones	by	Doctor	Benedict	.
尽管	这	葬礼	服务	曾是	读	在	测量	音调	经过	医生	本尼迪克特	.

葬礼仪式由本笃博士以沉稳的语调宣读。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [plʌndʒ] , [ðə; ði] ['ʃɒtted] [sæk] [strʌk] [ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tərz] ,

Then	,	with	a	heavy	plunge	,	the	shotted	sack	struck	the	blue	waters	,
然后	,	和	一个	重的	暴跌	,	这	被枪击	解雇	击	这	蓝色的	水	,

然后，随着一声沉闷的巨响，装满子弹的麻袋重重地落入了蔚蓝的海水中。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wi:; wi][hæd; həd] [lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][lɔ:st][tu:; tə][ju: 'es]

and	the	form	of	him	we	had	loved	so	much	was	lost	to	us
和	这	形式	的	他	我们	有	喜爱	所以	很多	曾是	丢失的	到	我们

[fər'evər] .

forever	.
永远	.

我们曾经深爱的他的模样，从此永远地离我们而去了。

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

On	the	same	day	,
在	这	相同的	天	,

同一天，

[æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɑ:n] ['ʃɪpbɔ:rd] [baɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] ['rɑ:di] [prɪn] [hæd; həd]

an	excitement	was	created	on	shipboard	by	intelligence	that	Roddy	Prinn	had
一个	激动	曾是	创建	在	船上	经过	智力	那	罗迪	普林	有

[ə'temptɪd] ['su:ɪsaɪd] ,

attempted	suicide	,
尝试过	自杀	,

船上有人收到情报称罗迪·普林试图自杀，这在船上引起了一阵恐慌。

[waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] , [hi:; hi][hæd; həd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [veɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,

while	in	his	confinement	,	he	had	opened	a	vein	in	his	arms	,
尽管	在	他的	监禁	,	他	有	打开	一个	静脉	在	他的	武器	,

在他被囚禁期间，他割破了手臂上的静脉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ]['dɑːktər] ['benədɪkt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] .

and	was	discovered	by	Doctor	Benedict	just	in	time	to	be	saved	.
和	曾是	发现	经过	医生	本尼迪克特	只是	在	时间	到	是	已保存	.

幸亏本尼迪克特医生及时发现，才得以获救。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [θruː] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] ,

As	it	was	,	he	was	almost	exhausted	through	loss	of	blood	,
作为	它	曾是	,	他	曾是	几乎	筋疲力尽的	通过	损失	的	血	,

事实上，他因失血过多几乎精疲力竭。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ['æftərwərd] .

and	was	not	able	to	be	about	for	some	days	afterward	.
和	曾是	不是	有能力的	到	是	关于	为了	一些	天	之后	.

之后几天都无法出门。

[hiː; hi][nekst] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] - [ruːm] ,

He	next	threw	himself	into	the	sea	,	out	of	the	ports	of	the	gun	-	room	,
他	下一个	扔	他自己	进入	这	海	,	出去	的	这	端口	的	这	枪	-	房间	,

接着，他从炮室的舷窗纵身跃入大海。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['reskjuːd] [baɪ] ['snɔli^ɔstə] .

but	was	rescued	by	Snollygoster	.
但	曾是	获救	经过	斯诺利戈斯特	.

但被斯诺利戈斯特救了下来。

['rɑːdi] [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [self] - [dɪ'strʌkʃn] [æz; əz][ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] , ['æktɪd] ['veri] ['riːz(ə)nəbli] ,

Roddy	then	seemed	to	give	up	self	-	destruction	as	a	bad	job	,	acted	very	reasonably	,
罗迪	然后	似乎	到	给	向上	自己	-	破坏	作为	一个	坏的	工作	,	行动	非常	合理	,

罗迪似乎放弃了自我毁灭这种糟糕的做法，表现得非常理智。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['du:ti] .

and	was	allowed	to	return	to	his	duty	.
和	曾是	允许	到	返回	到	他的	责任	.

并被允许返回工作岗位。

[ə; eɪ] [fju:] [naɪts] ['æftər] [ðɪs] [læst] [ə'tempt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [wɑ:tʃ] [ə'pɑ:n] [dek] , [ænd; ənd] ,

A	few	nights	after	this	last	attempt	,	it	was	my	watch	upon	deck	,	and	,
一个	很少	夜晚	后	这	最后的	试图	,	它	曾是	我的	手表	之上	甲板	,	和	,

在最后一次尝试后的几个晚上，轮到我值班，当时，

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] ['rɑ:di] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['meləŋkɑ:li] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] , [aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ]

observing	that	Roddy	was	more	melancholy	than	usual	,	I	resolved	to	keep	a
观察	那	罗迪	曾是	更多的	忧郁	比	通常	,	我	已解决	到	保持	一个

[ʃɑ:rp] [aɪ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

sharp	eye	upon	him	.
锋利的	眼睛	之上	他	.

我注意到罗迪比平时更加忧郁，于是决定密切关注他。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ] ['bju:ti] .

The	night	was	one	of	surpassing	beauty	.
这	夜晚	曾是	一	的	超越	美丽	.

那晚的景色美得令人窒息。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [soʊ] ['meni] [stɑ:rz][æz; əz] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [vɔ:lt] [ə'pɑ:n] [ðæt] [naɪt] ;

I	think	I	never	saw	so	many	stars	as	studded	the	glorious	vault	upon	that	night	;
我	思考	我	绝不	锯	所以	许多	明星	作为	带钉的	这	辉煌	金库	之上	那	夜晚	;

我想我从未见过像那天晚上那样繁星点点的璀璨夜空；

[ænd; ənd] , ['prez(ə)ntli] , [ðə; ði] [mu:n] , [ðə; ði] [brɔ:d] , ['lu:sɪd] , ['trɑ:pɪk] [mu:n] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['oʊʃənz]

and	,	presently	,	the	moon	,	the	broad	,	lucid	,	tropic	moon	rose	above	the	ocean's
和	,	目前	,	这	月亮	,	这	广阔	,	清醒的	,	热带	月亮	玫瑰	多于	这	海洋的

[edʒ] ,

edge	,
边缘	,

这时，一轮宽阔明亮、温暖的月亮从海平面上升起。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌstər] [baɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ri:d] [smɔ:l] [prɪnt] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['dɪfɪkəlti] .

with	a	luster	by	which	you	could	have	read	small	print	with	no	difficulty	.
和	一个	光泽	经过	哪个	你	可以	有	读	小的	打印	和	不	困难	.

光泽亮丽，即使小字也能轻松辨认。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] , [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] ,

In	spite	of	myself	,	my	attention	was	directed	to	the	beauty	of	the	heavens	,
在	尽管如此	的	我	,	我的	注意力	曾是	指导	到	这	美丽	的	这	天	,

我不由自主地将注意力吸引到了美丽的星空上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] [kɔ:ld] [ðens] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laʊd] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

and	was	only	called	thence	by	the	noise	of	a	loud	splash	in	the	water	,
和	曾是	仅有的	称为	因此	经过	这	噪音	的	一个	大声	溅	在	这	水	,

只听见水面传来一声巨响，才有人从那里喊醒他们。

['oʊvər][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [baʊ; boʊ] .

over	the	starboard	bow	.
超过	这	右舷	弓	.

位于右舷前方。

['ɪnstəntli] [dɪ'vaɪnɪŋ] [ðæt] ['rɑːdi] [hæd; həd] [meɪd] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [æt; ət]['suːɪsaɪd] , [aɪ] [sʌŋ] [aʊt] , "

Instantly	**divining**	**that**	**Roddy**	**had**	**made**	**another**	**attempt**	**at**	**suicide**	**,**	**I**	**sung**	**out**	**,**	**"**
即刻	占卜	那	罗迪	有	制成	其他	试图	在	自杀	,	我	唱	出去	,	"

[mæn] ['oʊvərbɔːrd] !

Man	**overboard**	**!**
男人	落水	!

我立刻意识到罗迪又一次试图自杀，于是高声唱道：“有人落水了！”

" [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

"	**and**	**ran**	**to**	**the**	**bow**	**.**
"	和	跑	到	这	弓	.

然后跑到船头。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [bɪ'kɑːmd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['iːv(ə)n]

We	**were**	**completely**	**becalmed**	**,**	**and**	**,**	**as**	**the**	**water**	**was**	**devoid**	**of**	**even**
我们	是	完全地	平静	,	和	,	作为	这	水	曾是	缺乏	的	甚至

[ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] ,

a	**ripple**	**,**
一个	波纹	,

我们完全被困住了，水面平静得连一丝涟漪都没有。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [fɑːr] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

I	**could**	**see**	**far**	**down**	**into**	**the**	**sea**	**.**
我	可以	看	远的	向下	进入	这	海	.

我能看到很远的海面。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	**,**	**looking**	**down**	**,**	**I**	**was**	**not**	**long**	**in**	**discovering**	**the**	**figure**	**of**	**the**
和	,	寻找	向下	,	我	曾是	不是	长的	在	发现	这	数字	的	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] [jʌŋ] [mæn] .

unfortunate	**young**	**man**	**.**
不幸	年轻的	男人	.

低头一看，没过多久，我就发现了那个不幸的年轻人的身影。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [fɜːrst] [meɪt] [ænd; ənd]['dɑːktər] ['benədɪkt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] ,

Just	**then**	**the**	**captain**	**,**	**first**	**mate**	**and**	**Doctor**	**Benedict**	**came**	**to**	**the**	**bows**	**,**
只是	然后	这	队长	,	第一的	伴侣	和	医生	本尼迪克特	来了	到	这	弓	,

[ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] .

and	**looked**	**over**	**.**
和	看起来	超过	.

就在这时，船长、大副和本尼迪克特医生来到船头，向外望去。

['snɔli^ɔstə] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [splæʃ] , [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['raɪtli] [kən'dʒektʃərd] [ðə; ði] [kɔːz]

Snollygoster	**had**	**also**	**heard**	**the**	**splash**	**,**	**had**	**also**	**rightly**	**conjectured**	**the**	**cause**
斯诺利戈斯特	有	还	听到	这	溅	,	有	还	没错	推测	这	原因

,

,
,

斯诺利戈斯特也听到了水花声，并且正确地推测出了原因。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['terɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [ʃuːz] , [prɪ'pærətɔːri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [plʌndʒ] [tuː; tə]

and	**was**	**tearing**	**off**	**his**	**coat**	**and**	**shoes**	**,**	**preparatory**	**for**	**a**	**plunge**	**to**
和	曾是	撕裂	离开	他的	外套	和	鞋	,	预备	为了	一个	暴跌	到

[ðə; ði] ['reskjuː] .

the	**rescue**	**.**
这	救援	.

他迅速脱下外套和鞋子，准备跳入水中救援。

[wʌn] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [ðæt]
One remarkable thing in the appearance of the figure below the water was that
一 卓越 事物 在 这 外貌 的 这 数字 以下 这 水 曾是 那
[ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] [sʌŋk] ['eni] [diːpər] ,
it neither sunk any deeper ,
它 两者都不 沉没 任何 更深 ,

水下人影的一个显著特点是，它既没有下沉得更深，也没有下沉得更深。

[nɔːr] [roʊz] [ʌp] , [bʌt; bət] [ə'pɪrd] ['saɪləntli] [sə'spendɪd] , [feɪs] ['daʊnwərd] ,
nor rose up , but appeared silently suspended , face downward ,
也不 玫瑰 向上 , 但 出现 默默 暂停 , 脸 向下 ,

它既没有升起，而是静静地悬在空中，脸朝下。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['fæðəmz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
at a distance of several fathoms below the surface .
在 一个 距离 的 一些 英寻 以下 这 表面 .

在水面以下数英寻的距离处。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [fə'nɑːmɪnən] .
We were at a loss to account for this singular phenomenon .
我们 是 在 一个 损失 到 帐户 为了 这 单数 现象 .

我们百思不得其解，无法解释这种奇特的现象。

['sʌd(ə)nli] ['snɔli^ɔstə] [went] ['oʊvərbɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [daɪv] .
Suddenly Snollygoster went overboard with a sharp dive .
突然 斯诺利戈斯特 去 落水 和 一个 锋利的 潜水 .

突然，斯诺利戈斯特猛地一头扎进了水里。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [plʌndʒ] [ðæt] [wiː; wi] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
The water was shaken so much by the plunge that we , for a moment ,
这 水 曾是 摇晃 所以 很多 经过 这 暴跌 那 我们 , 为了 一个 片刻 ,

水面因猛烈的冲击而剧烈晃动，以至于我们有一瞬间，

[lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
lost sight of everything below the surface .
丢失的 视线 的 一切 以下 这 表面 .

完全忽略了表面之下的所有事物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] ['kwɪkli] ['feɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glæsi] [braɪn] ,
But the disturbance quickly faded out of the glassy brine ,
但 这 干扰 迅速地 褪色 出去 的 这 玻璃状 盐水 ,

但这种扰动很快就从清澈的盐水中消失了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [bəuθ][ðə; ði]['saɪlənt][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [d'raʊnər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æktɪv]
and we could see both the silent form of the drowner and the active
和 我们 可以 看 两个都 这 沉默的 形式 的 这 溺水者 和 这 积极的
['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi]['reskjuːər] .
figure of the would - be rescuer .
数字 的 这 会 - 是 救援人员 .

我们既能看到溺水者沉默的身影，也能看到试图营救他的积极身影。

[wiː; wi] [sɔː] - [kiːp] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər][baɪ] [greɪt] ['efərt] [ænd; ənd] [skɪl] ,
We saw Snolly keep under the water by great effort and skill ,
我们 锯 - 保持 在下面 这 水 经过 伟大的 努力 和 技能 ,

我们看到斯诺利凭借极大的努力和技巧一直潜在水下。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [tʌtʃ] [ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
and frequently touch the body to draw it to the surface ,
和 频繁地 触碰 这 身体 到 画 它 到 这 表面 ,

并经常触摸身体，将其拉到表面。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['ɔːf(ə)n][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][hɪz; ɪz] ['efərts] , ['floʊtɪd] [ə'baʊt] [ʌn'iːzɪli] [wen]

but	it	as	often	resisted	his	efforts	,	floated	about	uneasily	when
但	它	作为	经常	抵抗	他的	努力	,	漂浮	关于	不安地	什么时候

[dɪ'stɜːrbd] ,

disturbed	,
不安	,

但它常常反抗他的努力，受到惊扰时会不安地漂浮不定。

[ænd; ənd] [ðen] ['setld] [daʊn] ['ɪntuː] [kwi'es(ə)ns] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [daʊn] ,

and	then	settled	down	into	quiescence	,	as	before	—	with	the	head	down	,
和	然后	定居	向下	进入	静止	,	作为	前	—	和	这	头	向下	,

然后像之前一样，低着头，安静下来。

['saɪləntli] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['krɪst(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

silently	suspended	in	the	blue	crystal	of	the	sea	.
默默	暂停	在	这	蓝色的	水晶	的	这	海	.

静静地悬浮在蔚蓝的大海之中。

['æftər] [rɪ'piːtɪd] ['efərts] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ,

After	repeated	efforts	,	all	of	which	were	unavailing	,
后	重复	努力	,	全部	的	哪个	是	徒劳无功	,

经过多次尝试，但都无济于事，

[ðə; ði][hə'roʊɪk]['niːgroʊ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [fɔːr; fər] [breθ] .

the	heroic	negro	was	compelled	to	come	up	to	the	surface	for	breath	.
这	英勇	黑人	曾是	被迫	到	来	向上	到	这	表面	为了	气息	.

这位英勇的黑人被迫浮出水面呼吸。

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌns] [mɔːr] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] !

"	Try	it	once	more	—	that	is	,	if	possible	!
"	尝试	它	一次	更多的	—	那	是	,	如果	可能的	!

“再试一次——如果可以的话！”

" [kraɪd] ['dɑːktər] ['benədɪkt] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] [went] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['reskjuːər] .

"	cried	Doctor	Benedict	and	down	again	went	the	indefatigable	rescuer	.
"	哭	医生	本尼迪克特	和	向下	再次	去	这	不懈	救援人员	.

“本笃医生喊道，这位不知疲倦的救援者又一次倒了下去。”

[wiː; wi] , [ðɪs] [taɪm] , [sɔː] [hɪm; ɪm] [tʌg] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [sə'spendɪd] [fɔːrm][ʌv; əv]

We	,	this	time	,	saw	him	tug	with	all	his	force	at	the	suspended	form	of
我们	,	这	时间	,	锯	他	拖船	和	全部	他的	力量	在	这	暂停	形式	的

['rɑːdi] [prɪn] .

Roddy	Prinn	.
罗迪	普林	.

这一次，我们看到他使出浑身解数拉扯着被吊起来的罗迪·普林。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] ; [fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][sʌm; səm]

This	time	he	was	more	successful	;	for	suddenly	,	as	if	relieved	of	some
这	时间	他	曾是	更多的	成功的	;	为了	突然	,	作为	如果	松了口气	的	一些

['hevi] [weɪt] ,

heavy	weight	,
重的	重量	,

这一次他更成功了；因为突然间，仿佛卸下了某种重担，

[ðə; ði]['bɑːdi] [bɪ'keɪm] ['wʌndərfəli] ['bɔɪənt] , [ænd; ənd] ['swɪftli] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ɪts]

the	body	became	wonderfully	buoyant	,	and	swiftly	rose	to	the	surface	of	its
这	身体	成为	太棒了	浮力	,	和	迅速地	玫瑰	到	这	表面	的	它是

[oʊn] [ə'kɔːrd] ,

own	accord	,
自己的	符合	,

尸体变得异常轻盈，迅速自行浮出水面。

[wens] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['snɔli^ɔstə] [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [kwɪr]

whence	,	with	the	assistance	of	Snollygoster	and	a	line	from	the	Queer
何处	,	和	这	协助	的	斯诺利戈斯特	和	一个	线	从	这	酷儿

[fɪʃ] ,

Fish	,
鱼	,

于是，在斯诺利戈斯特的帮助下，并引用了《怪鱼》中的一句话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɑːn] [dek] .

it	was	brought	on	deck	.
它	曾是	带来	在	甲板	.

它被搬到了甲板上。

[bʌt; bət][ɔːl] [rɪ'stɔːrətɪvz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .

But	all	restoratives	were	of	no	avail	.
但	全部	修复剂	是	的	不	可用	.

但所有修复方法都无济于事。

[ðə; ði]['suːɪsaɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪt][ˌɑː'kɑːmpli, ə'kɑːmpli][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] ['rɑːdi] [prɪn] [wʌz; wəz][noʊ]

The	suicide	was	a	fait	accompli	at	last	,	and	Roddy	Prinn	was	no
这	自杀	曾是	一个	事实	完成	在	最后的	,	和	罗迪	普林	曾是	不

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

自杀事件最终还是发生了，罗迪·普林恩就此不在人世。

" [wʌt] [kɔːzd] [ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][soʊ] ['sʌd(ə)nli] , - ? " [æskt] ['dɑːktər] ['benədɪkt] .

"	What	caused	the	body	to	come	up	so	suddenly	,	Snolly	?	"	asked	Doctor	Benedict	.
"	什么	导致	这	身体	到	来	向上	所以	突然	,	-	?	"	问	医生	本尼迪克特	.

“斯诺利，是什么原因导致尸体突然浮上来？”本尼迪克特医生问道。

" , ['mæsə] - , [aɪ] [ʃʊk] [aʊt][diː] - - [paʊnd] [ʃɑːt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][held][ɪn][diː][hændz]

"	Bekase	,	Massa	Ben'dick	,	I	shook	out	de	t'irty	-	pound	shot	which	it	held	in	de	hands
"	贝卡斯	,	马萨	-	,	我	摇晃	出去	德	-	-	磅	射击	哪个	它	握住	在	德	双手

,

,
,

“贝卡斯，本迪克先生，我抖出了他手里拿着的那枚三十磅重的铅弹。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	was	the	reply	.
"	曾是	这	回复	.

“”是对方的回答。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

It	was	true	.
它	曾是	真的	.

确实如此。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['draʊnɪŋ] [hɪm'self] , [ðə; ði]['suːɪsaɪd] ,

In	order	to	be	successful	in	drowning	himself	,	the	suicide	,
在	命令	到	是	成功的	在	溺水	他自己	,	这	自杀	,

为了成功溺水身亡，自杀者

[bɪ'fɔːr] ['liːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['tæfˌreɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

before	leaping	over	the	taffrail	into	the	sea	,
前	跳跃	超过	这	船尾栏杆	进入	这	海	,

在跃过船尾栏杆跳入大海之前，

[hæd; həd]['fɜːrmli] [klʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][ə; eɪ] ['θɜːrti] - [paʊnd] ['kænən] - [bɔːl] .

had	firmly	clutched	in	his	two	hands	a	thirty	-	pound	cannon	-	ball	.
有	牢牢	紧握	在	他的	二	双手	一个	三十	-	磅	大炮	-	球	.

他双手紧紧地攥着一颗三十磅重的炮弹。

[ðɪs] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] ['saɪləntlɪ] [sə'spendɪd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] ,

This	had	kept	him	silently	suspended	below	the	surface	,	until	at	last	,
这	有	保留	他	默默	暂停	以下	这	表面	,	直到	在	最后的	,

这使他一直默默地悬浮在水面之下，直到最后，

[ðə; ði] ['kænən] - [bɔːl] ['biːɪŋ] ['ʃeɪkən] [frʌm; frəm] [ɪts] [hoʊld] [baɪ] [ðə; ði] [ruːd] [græsp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːgroʊ] ,

the	cannon	-	ball	being	shaken	from	its	hold	by	the	rude	grasp	of	the	negro	,
这	大炮	-	球	存在	摇晃	从	它是	抓住	经过	这	粗鲁的	抓牢	的	这	黑人	,

炮弹被黑人粗鲁地抓起，从手中晃了下来。

[ðə; ði] ['bɑːdi] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

the	body	had	risen	to	the	surface	.
这	身体	有	升起	到	这	表面	.

尸体浮出了水面。

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['suːɪsaɪd] ,

Whatever	may	be	said	of	this	singular	suicide	,
任何	可能	是	说	的	这	单数	自杀	,

无论人们对这起特殊的自杀事件作何评价，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] ['rɑːdi] [dɪ'spleɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɪn] ['kærɪɪŋ]

it	must	be	acknowledged	that	Roddy	displayed	considerable	resolution	in	carrying
它	必须	是	已确认	那	罗迪	显示	大量	解决	在	携带

[aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

out	his	intention	.
出去	他的	意图	.

必须承认，罗迪在实现其意图的过程中表现出了相当大的决心。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [kən'saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

Next	day	the	body	of	this	unfortunate	young	man	was	also	consigned	to	the
下一个	天	这	身体	的	这	不幸	年轻的	男人	曾是	还	寄售	到	这

[diːp] .

deep	.
深的	.

第二天，这位不幸年轻人的遗体也被沉入了深海。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mɪstəri] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kæptɪn]

And	then	the	mystery	,	which	we	had	noticed	to	exist	between	the	captain
和	然后	这	神秘	,	哪个	我们	有	注意到	到	存在	之间	这	队长

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] ,

and	the	doctor	,
和	这	医生	,

然后，还有我们注意到船长和医生之间存在的那种神秘感。

[liːkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [brɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prɑːpərtɪ] [ʌv; əv] [ɔːl] .

leaked	out	,	and	became	the	property	of	all	.
泄露	出去	,	和	成为	这	财产	的	全部	.

泄漏出去后，就成了大家的财产。

[ˌaɪ 'tiː] [brɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] ['wɪlɪ] [wɔːrnər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

It	became	known	that	Willie	Warner	was	not	a	man	,	but	a	woman	,
它	成为	已知	那	威利	华纳	曾是	不是	一个	男人	,	但	一个	女士	,

后来人们才知道，威利·华纳并非男性，而是一位女性。

[ænd; ənd] [ðæt] ['rɑːdi] [prɪn] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

and	that	Roddy	Prinn	was	her	husband	.
和	那	罗迪	普林	曾是	她	丈夫	.

罗迪·普林是她的丈夫。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɪpt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [kwɪr] [fɪʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [dɑːks] ,

They	had	shipped	on	board	the	Queer	Fish	at	the	Boston	docks	,
他们	有	已发货	在	木板	这	酷儿	鱼	在	这	波士顿	码头	,

他们把这些东西装上了停泊在波士顿码头的“怪鱼号”货船。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['suːdoʊ] -

and	it	was	only	upon	the	occasion	of	the	first	sickness	of	the	pseudo	-
和	它	曾是	仅有的	之上	这	场合	的	这	第一的	疾病	的	这	伪	-

['kæbɪn] - [bɔɪ] [ðæt] [hɜːr; hər][seks][wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

cabin	-	boy	that	her	sex	was	revealed	to	the	physician	,
舱	-	男生	那	她	性别	曾是	揭晓	到	这	医生	,

直到那位假扮船舱服务员的女子第一次生病时，她的性别才被医生发现。

[ænd; ənd] , [θruː] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

and	,	through	him	,	to	the	captain	.
和	,	通过	他	,	到	这	队长	.

并通过他传达给船长。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪn'djʊst] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪlər] [meɪ]

The	reasons	which	induced	the	lady	to	assume	the	disguise	of	a	sailor	may
这	原因	哪个	诱导	这	女士	到	认为	这	伪装	的	一个	水手	可能

[hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔːr]['dɑːktər] ,

have	been	known	to	the	captain	or	doctor	,
有	到过	已知	到	这	队长	或者	医生	,

船长或医生或许知道这位女士乔装成水手的原因。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər][træn'spaɪərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː] .

but	they	never	transpired	among	the	crew	.
但	他们	绝不	发生了	之中	这	全体人员	.

但船员之间从未发生过这种事。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi][hæd; həd] ['meni] [prɪ'pɑːstərəs] ['ruːməz] [ə'floʊt] — [streɪndʒ] ['stɔːriz]

In	consequence	of	this	we	had	many	preposterous	rumors	afloat	—	strange	stories
在	结果	的	这	我们	有	许多	荒谬	谣言	漂浮	—	奇怪的	故事

[wer'ɪn] ['kruːəl] ['perənts] , [ɪn'eksərəb(ə)l][step] - ['mʌðərz] ,

wherein	cruel	parents	,	inexorable	step	-	mothers	,
其中	残忍的	父母	,	无情的	步	-	母亲们	,

因此，各种荒谬的谣言四起——一些奇怪的故事，比如残忍的父母、冷酷无情的继母……

[kraɪmz] [kə'mɪtɪd] [ɑːn][lænd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [waɪld] ['θɪərɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

crimes	committed	on	land	,	and	other	wild	theories	as	to	the	history	of
犯罪	坚定的	在	土地	,	和	其他	荒野	理论	作为	到	这	历史	的

[ðə; ði]['lʌvəz] ,

the	lovers	,
这	恋人	,

陆地上发生的罪行，以及关于这对恋人过往经历的其他种种离奇说法。

[huːz] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər][soʊ] [mɪ'stɪriəs] , [ænd; ənd] [huːz] ['dɛθs] [wɜːr; wər][soʊ] ['meləŋkɑːli]

whose	lives	were	so	mysterious	,	and	whose	deaths	were	so	melancholy
谁	生活	是	所以	神秘	,	和	谁	死亡人数	是	所以	忧郁

[ænd; ənd][streɪndʒ] .

and	strange	.
和	奇怪的	.

他们的生平如此神秘，他们的死法如此悲伤而离奇。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] [waɪld][ðə; ði] ['stɔːriz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

But	,	however	wild	the	stories	may	have	been	,
但	,	然而	荒野	这	故事	可能	有	到过	,

但是，无论这些故事多么离奇古怪，

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['riːəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['lʌvəz] , [wiː; wi][held][ðer; ðər]

and	however	far	from	the	real	history	of	the	lovers	,	we	held	their
和	然而	远的	从	这	真实的	历史	的	这	恋人	,	我们	握住	他们的

['meməri] [dɪr] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] .

memory	dear	and	sacred	.
记忆	亲爱的	和	神圣	.

尽管与这对恋人的真实故事相去甚远，但我们依然珍视并神圣地铭记着他们的记忆。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] ['kaɪndnəs] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

And	while	we	remembered	with	gentle	kindness	the	gentle	disposition	of
和	尽管	我们	记得	和	温和的	仁慈	这	温和的	处置	的

['rɑːdi] [prɪn] ,

Roddy	Prinn	,
罗迪	普林	,

我们怀着温柔的善意缅怀罗迪·普林温和的性情，

['aʊər; ɑːr] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['kæbɪn] - [bɔɪ] , ['wɪli] [wɔːrnər] , [wɜːr; wər] [mɪkst] [ʌp]

our	recollections	of	our	pretty	little	cabin	-	boy	,	Willie	Warner	,	were	mixed	up
我们的	回忆	的	我们的	漂亮的	小的	舱	-	男生	,	威利	华纳	,	是	混合	向上

[wɪð; wɪθ]['pjʊrəti][ænd; ənd] ['swiːtnəs] .

with	purity	and	sweetness	.
和	纯度	和	甜味	.

我们对漂亮的小船舱男孩威利·华纳的回忆，充满了纯真和甜蜜。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] [vɑːl'keɪnoʊ] .

THE	VOLCANO	.
这	火山	.

火山。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [stɪl] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

We	must	have	been	still	fifty	miles	from	our	destination	,
我们	必须	有	到过	仍然	五十	英里	从	我们的	目的地	,

我们当时距离目的地还有五十英里，

[wen] [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdənt] [ðæt]

when	the	bright	and	continued	light	to	the	northward	made	it	evident	that
什么时候	这	明亮的	和	持续	光	到	这	向北	制成	它	明显	那

[ðə; ði][vɑːl'kænɪk] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] [wʌz; wəz][ɪn] ['æktɪv] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

the	volcanic	mountain	of	the	Sandwich	Islands	was	in	active	operation	.
这	火山	山	的	这	三明治	岛屿	曾是	在	积极的	手术	.

北方明亮而持续的光芒表明，桑威奇群岛的火山正在活跃喷发。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

No	one	was	especially	apprehensive	of	this	,
不	一	曾是	尤其	忧虑	的	这	,

没有人对此感到特别担忧。

[fɔːr; fər] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [vɔl'keɪnəuz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]

for	chances	to	witness	volcanoes	are	not	to	be	met	with	every	day	in	the
为了	机会	到	证人	火山	是	不是	到	是	遇见	和	每一个	天	在	这

[jɪr] .

year	.
年	.

一年中并非每天都有机会目睹火山。

[æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['vɪvɪd] ,

As	night	came	on	,	the	light	to	the	northward	became	more	and	more	vivid	,
作为	夜晚	来了	在	,	这	光	到	这	向北	成为	更多的	和	更多的	生动	,

夜幕降临，北方的灯光变得越来越明亮。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði]['aɪləndz] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ] ,

and	as	we	neared	the	islands	,	we	could	hear	the	roar	of	the	volcano	,
和	作为	我们	接近	这	岛屿	,	我们	可以	听到	这	吼	的	这	火山	,

当我们靠近岛屿时，就能听到火山的轰鸣声。

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv]['dɪstənt] ['θʌndər] .

resembling	the	rumble	of	distant	thunder	.
类似	这	隆隆	的	遥远	雷	.

如同远处隆隆的雷声。

[wiː; wi] [druː] [wɪ'ðɪn] [ten] [nɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,

We	drew	within	ten	knots	of	the	scene	,
我们	画	之内	十	绳结	的	这	场景	,

我们距离事发地点只有十个结的距离，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə] ['æŋkər] [ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrəl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] — [ɪn]['wɔːtər] [ə'baʊt] [twelv] ['fæðəmz]

and	then	came	to	anchor	on	a	coral	foundation	—	in	water	about	twelve	fathoms
和	然后	来了	到	锚	在	一个	珊瑚	基础	—	在	水	关于	十二	英寻

[diːp] .

deep	.
深的	.

然后，船在珊瑚礁上抛锚停泊——水深约十二英寻。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [vɑːl'keɪnoʊ] , [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ,

The	scene	of	a	great	volcano	,	in	process	of	eruption	,
这	场景	的	一个	伟大的	火山	,	在	过程	的	火山爆发	,

一座巨大火山正在喷发的景象

[ɪz][æn; ən] [ɪ'vent] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [θruː'aʊt] [wʌnz] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

is	an	event	to	be	remembered	throughout	one's	immortality	.
是	一个	事件	到	是	记得	自始至终	一个人的	不朽	.

这是一件值得铭记终生的盛事。

[wɜːrdz] [kæn; kən][bʌt; bət] ['feɪntli] [ɪk'spres] [ɪts] ['grændʒər] , [ɪts] ['terəb(ə)l] ['splendər] .

Words	can	but	faintly	express	its	grandeur	,	its	terrible	splendor	.
字	能	但	淡淡的	表达	它是	宏伟	,	它是	糟糕的	辉煌	.

语言只能略微表达它的宏伟壮丽和令人敬畏的辉煌。

[ðə; ði]['peɪntɜ-z, 'peɪnɜ-z] [brʌʃ] [ɪz] ['paʊərləs] [hɪr] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiːldid] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['dʒiːniəs] .

The	painter's	brush	is	powerless	here	,	even	if	wielded	by	the	hand	of	genius	.
这	画家的	刷子	是	无力	这里	,	甚至	如果	挥舞	经过	这	手	的	天才	.

在这里，即使是天才之手挥舞的画笔也无能为力。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l][æz; əz][wiː; wi][kæst] ['æŋkər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz]

The	noise	of	the	eruption	was	terrible	as	we	cast	anchor	,	and	the	waves
这	噪音	的	这	火山爆发	曾是	糟糕的	作为	我们	投掷	锚	,	和	这	波浪

[wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [haɪ] ,

were	running	high	,
是	跑步	高的	,

我们抛锚时，火山喷发的巨响震耳欲聋，海浪也高高涌来。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [wɪnd] .

although	there	was	but	little	wind	.
虽然	那里	曾是	但	小的	风	.

虽然风力很小。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [wiː; wi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən]

From	this	circumstance	we	judged	that	the	eruption	was	accompanied	by	an
从	这	环境	我们	评判	那	这	火山爆发	曾是	伴随	经过	一个

['ɜːrθkweɪk] [ʌv; əv][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] ['kærəktər] .

earthquake	of	no	ordinary	character	.
地震	的	不	普通的	特点	.

由此情况我们判断，这次火山喷发伴随着一次非同寻常的地震。

[ɪ'mædʒɪn] [tu:; tə] [jɔ:r'selvz] [ə; eɪ] ['lɔ:fti] ['maʊnt(ə)n] - [pi:k] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv]

Imagine	to	yourselves	a	lofty	mountain	-	peak	,	surrounded	by	many	others	of
想象	到	你们自己	一个	高远	山	-	顶峰	,	包围	经过	许多	其他的	的

['lesər] [haɪt] [ænd; ənd] ['mægnɪtu:d] ,

lesser	hight	and	magnitude	,
较少	高度	和	震级	,

请想象一下，一座巍峨的山峰，周围环绕着许多高度和规模较小的山峰。

[paɪld] [ə'raʊnd] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv] [dɑ:rk] [ænd; ənd] ['sɑ:mbər] [tri:z] .

piled	around	,	with	their	clothing	of	dark	and	somber	trees	.
堆积	大约	,	和	他们的	衣服	的	黑暗的	和	忧郁	树木	.

周围堆满了他们的衣服，如同黑暗阴郁的树木。

[ðen] ['fænsi] [ðɪs] ['sentrəl] [pi:k] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [fɔ:r; fər] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rld]

Then	fancy	this	central	peak	to	become	an	instrument	for	flooding	the	world
然后	想要	这	中央	顶峰	到	变得	一个	乐器	为了	洪水	这	世界

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['faɪər] ,

with	the	original	fire	,
和	这	原来的	火	,

然后想象一下，这座中央山峰变成了一种工具，用来将最初的火焰倾泻到全世界。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [feɪnt] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:n]

and	you	may	have	some	faint	conception	of	the	grandeur	of	the	scene
和	你	可能	有	一些	头晕的	概念	的	这	宏伟	的	这	场景

[wi:; wi] ['witnist] .

we	witnessed	.
我们	目击者	.

你或许能对我们所目睹的壮丽景象略知一二。

[ðə; ði] [stɑ:rz] , [ɪk'sept] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔ'ɪzənz] [edʒ] ,

The	stars	,	except	at	the	horizon's	edge	,
这	明星	,	除了	在	这	地平线	边缘	,

除了地平线边缘的星星之外，

[wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] [dɪmd] [baɪ] [ðə; ði] ['maɪti] [ɪ'fʌldʒəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [pi:k] ,

were	completely	dimmed	by	the	mighty	effulgence	of	the	blazing	peak	,
是	完全地	调暗	经过	这	强大的	光辉	的	这	炽烈	顶峰	,

完全被熊熊燃烧的山峰的耀眼光芒所掩盖。

[ɔ:r] [blɔtid] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [dens] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪtʃ] ['drɪftɪd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [bri:z]

or	blotted	out	by	the	dense	volumes	of	smoke	which	drifted	in	the	light	breeze
或者	印迹	出去	经过	这	稠密	卷	的	抽烟	哪个	漂移	在	这	光	微风

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevəns] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔ:l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

between	the	sea	and	the	heavens	like	a	pall	for	the	world	.
之间	这	海	和	这	天	喜欢	一个	灵柩	为了	这	世界	.

或者被笼罩在海天之间的浓烟所掩盖，这些浓烟在微风中飘荡，如同笼罩世界的帷幕。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi:k] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [vju:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪkwɪd]

The	whole	of	that	side	of	the	peak	presented	to	our	view	was	a	liquid
这	所有的	的	那	边	的	这	顶峰	呈现	到	我们的	看法	曾是	一个	液体

[mæs] [ʌv; əv] [red] - [hɑ:t] ['lɑ:və] .

mass	of	red	-	hot	lava	.
大量的	的	红色的	-	热的	岩浆	.

我们看到的整个山峰侧面都是一片炽热的熔岩。

[ˌaɪ 'ti:] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [smu:ð] [sloʊps] , [ɔ:r] [plʌndʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klɪfs] [ɪn] ['kætəˌrækts] [ʌv; əv]

It	rolled	down	the	smooth	slopes	,	or	plunged	from	the	cliffs	in	cataracts	of
它	滚动	向下	这	光滑的	连续下坡	,	或者	暴跌	从	这	悬崖	在	白内障	的

['lɪvɪŋ] [fleɪm] .

living	flame	.
活的	火焰	.

它顺着平缓的山坡滚落，或者从悬崖上倾泻而下，化作熊熊燃烧的火焰瀑布。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['bɔɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [æz; əz][ðə; ði][hɑːt] ['rɪvəz] [faʊnd] [ðer; ðər]

We	could	see	the	ocean	boiling	along	the	horses	as	the	hot	rivers	found	their
我们	可以	看	这	海洋	沸腾	沿着	这	马匹	作为	这	热的	河流	成立	他们的

[weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ;

way	to	the	water	;
方式	到	这	水	;

我们可以看到，滚烫的河水沿着马匹奔涌而下，海水沸腾起来；

[ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ded] ['fɪʃɪz] ['floʊtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	millions	of	dead	fishes	floated	by	the	ship	on	the	surface	of	the	sea	.
和	百万	的	死的	鱼	漂浮	经过	这	船	在	这	表面	的	这	海	.

数百万条死鱼漂浮在海面上，从船边游过。

[ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruː] ,

The	sides	and	rigging	of	the	Queer	Fish	were	thronged	with	the	crew	,
这	侧面	和	索具	的	这	酷儿	鱼	是	熙熙攘攘	和	这	全体人员	,

“怪鱼号”的船舷和索具上挤满了船员。

[huː] [geɪzd] [lɔːŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['terəb(ə)l][bʌt; bət] ['fæsɪneɪtɪŋ] [siːn] .

who	gazed	long	upon	the	terrible	but	fascinating	scene	.
WHO	凝视	长的	之上	这	糟糕的	但	迷人	场景	.

他久久凝视着这可怕却又引人入胜的景象。

[ðə; ði] [smoʊk] [wɪtʃ] [pɔːd] [ɪn] [blæk] ['vɑːljəmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

The	smoke	which	poured	in	black	volumes	from	the	crater	of	the	mountain
这	抽烟	哪个	倾倒	在	黑色的	卷	从	这	火山口	的	这	山

[wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɹɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ] [ʃiːts] [ʌv; əv] [fleɪm] [ɪn] [ə'baʊt] ['iːkwəl] ['kwɑːntəti] ;

was	usually	intermingled	with	sheets	of	flame	in	about	equal	quantity	;
曾是	通常	交织	和	纸张	的	火焰	在	关于	平等的	数量	;

从火山口喷涌而出的滚滚黑烟，通常与数量大致相当的火焰交织在一起；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [smoʊk] [wʊd] [prɪ'pɑːndəreɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt]

but	sometimes	the	smoke	would	preponderate	so	much	as	almost	to	shut	out
但	有时	这	抽烟	会	占优势	所以	很多	作为	几乎	到	关闭	出去

[ðə; ði]['faɪər] ,

the	fire	,
这	火	,

但有时烟雾过于浓重，几乎将火完全掩盖住。

[waɪl] [æt; ət] ['ʌðər] [ðə; ði]['kreɪtər] [wʊd] ['vɑːmɪt] [fleɪm] [ə'loʊn] ,

while	at	others	the	crater	would	vomit	flame	alone	,
尽管	在	其他的	这	火山口	会	呕吐	火焰	独自的	,

而有时，火山口只会喷出火焰。

[wen] [ðə; ði] [gler] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [dɪ'stresɪŋli] ['vɪvɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [ʃiːld]

when	the	glare	would	be	so	distressingly	vivid	that	we	were	compelled	to	shield
什么时候	这	强光	会	是	所以	令人痛心地	生动	那	我们	是	被迫	到	盾

['aʊər; ɑːr] [aɪz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][hændz] .

our	eyes	with	our	hands	.
我们的	眼睛	和	我们的	双手	.

强光刺得我们不得不捂住眼睛。

[ðə; ði] [greɪ] ['æʃɪz] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [greɪt] ,

The	gray	ashes	emitted	by	the	eruption	must	also	have	been	very	great	,
这	灰色的	灰烬	发射	经过	这	火山爆发	必须	还	有	到过	非常	伟大的	,

火山喷发产生的灰色火山灰也一定非常多。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

for	the	deck	of	the	ship	was	covered	with	a	thin	coating	of	it	as
为了	这	甲板	的	这	船	曾是	涵盖	和	一个	薄的	涂层	的	它	作为

[ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] [ə'bɔːrd] [laɪk] [snoʊ] ,

it	drifted	aboard	like	snow	,
它	漂移	船上	喜欢	雪	,

因为船的甲板上覆盖着一层薄薄的雪，就像雪一样飘落下来。

['biːɪŋ] [soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [dens] [æz; əz][tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] [er] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [briːð] .

being	so	fine	and	dense	as	to	render	the	air	difficult	to	breathe	.
存在	所以	美好的	和	稠密	作为	到	使成为	这	空气	难的	到	呼吸	.

颗粒物非常细密且密度很高，以至于空气难以呼吸。

[ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [ɔːl] [naɪt] ,

The	eruption	continued	all	night	,
这	火山爆发	持续	全部	夜晚	,

火山喷发持续了一整夜。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [noʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [suːn] [tuː; tə] [ə'beɪt]

and	as	there	appeared	no	evidence	that	it	would	be	likely	soon	to	abate
和	作为	那里	出现	不	证据	那	它	会	是	可能	很快	到	减弱

[wiː; wi] ['hɔɪstɪd] ['æŋkər] [ænd; ənd] [seɪld] [fɔːr; fər][ˌkælə'fɔːrniə][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

we	hoisted	anchor	and	sailed	for	California	on	the	following	morning	.
我们	吊起	锚	和	航行	为了	加利福尼亚州	在	这	下列的	早晨	.

由于没有迹象表明风暴会很快减弱，我们于第二天早上起锚驶往加利福尼亚。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ˌkælə'fɔːrniə] [ɪn] ['ɜːrli] [taɪmz] .

CALIFORNIA	IN	EARLY	TIMES	.
加利福尼亚州	在	早期的	时代	.

加利福尼亚早期。

[wiː; wi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

We	had	succeeded	much	better	than	we	had	anticipated	in	making
我们	有	成功了	很多	更好的	比	我们	有	预期	在	制作

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [rɪ'per] ,

our	own	repairs	,
我们的	自己的	维修	,

我们自行维修的情况比预想的要好得多。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv]['sæntə] ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə]

so	that	our	object	in	making	for	the	port	of	Santa	Barbara	was	more	to
所以	那	我们的	目的	在	制作	为了	这	港口	的	圣诞老人	芭芭拉	曾是	更多的	到

[əb'teɪn] [freʃ] ['wɔːtər][ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

obtain	fresh	water	and	provisions	than	anything	else	.
获得	新鲜的	水	和	条款	比	任何事物	别的	.

因此，我们前往圣巴巴拉港的目的主要是为了获取淡水和补给品，而不是其他任何东西。

['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][pɔːrt][wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ][sʌm; səm] [rʌf] ['weðər] ,

Our	passage	to	this	little	port	was	attended	by	some	rough	weather	,
我们的	通道	到	这	小的	港口	曾是	参加	经过	一些	粗糙的	天气	,

我们前往这个小港口的途中遭遇了恶劣天气。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [θruː'aʊt] ['aʊər; ɑːr]

but	on	the	whole	we	had	not	much	to	complain	of	throughout	our
但	在	这	所有的	我们	有	不是	很多	到	抱怨	的	自始至终	我们的

[ɪn'taɪər] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] [ɪk'spɪriəns] .

entire	Pacific	Ocean	experience	.
全部的	太平洋	海洋	经验	.

但总的来说，我们在整个太平洋之旅中并没有太多可抱怨的地方。

[wiː; wi] [meɪd] [tuː] ['praɪzɪz][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

We	made	two	prizes	on	the	way	.
我们	制成	二	奖品	在	这	方式	.

我们在此过程中赢得了两项大奖。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [brɪg][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['rɪvər] [ʌv; əv]['tɑːlərəb(ə)l]

One	of	them	was	a	British	brig	from	the	Columbia	River	of	tolerable
一	的	他们	曾是	一个	英国	布里格	从	这	哥伦比亚	河	的	可容忍的

['vælјuː] ;

value	;
价值	;

其中一艘是来自哥伦比亚河的英国双桅帆船，价值尚可；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['weɪlər] [frʌm; frəm][ˌækə'pulkəu] , [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

the	other	was	a	rich	whaler	from	Acapulco	,	on	her	way	to	the
这	其他	曾是	一个	富有的	捕鲸船	从	阿卡普尔科	,	在	她	方式	到	这

['nɔːrðərn] [weɪl] - [fiːldz] ,

northern	whale	-	fields	,
北方	鲸	-	字段	,

另一艘是来自阿卡普尔科的富裕捕鲸船，正前往北部的捕鲸区。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [hæf] - [fʊl] [ʌv; əv] ['eksələnt] [spɜːrm] ; [ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlsoʊ] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] ['skuːnər] ,

but	already	half	-	full	of	excellent	sperm	;	and	we	also	captured	a	schooner	,
但	已经	一半	-	满的	的	出色的	精子	;	和	我们	还	捕获	一个	大篷车	,

但里面已经装满了优质精液；而且我们还捕获了一艘纵帆船。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hoʊld][bʌt; bət] ['bæləst] [wiː; wi] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər]

but	as	she	had	nothing	in	her	hold	but	ballast	we	permitted	her
但	作为	她	有	没有什么	在	她	抓住	但	压载物	我们	允许	她

[tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði]['iːv(ə)n] ['tenər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪ] — [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['vælјuː]

to	pursue	the	even	tenor	of	her	way	—	not	thinking	her	of	sufficient	value
到	追求	这	甚至	男高音	的	她	方式	—	不是	思维	她	的	充足的	价值

[tuː; tə] ['wɔːrənt] ['aʊər; ɑːr] [di'pliːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [baɪ] [ə'nʌðər] [praɪz] - [kruː] .

to	warrant	our	depleting	our	company	by	another	prize	-	crew	.
到	保证	我们的	消耗	我们的	公司	经过	其他	奖	-	全体人员	.

但由于她的船舱里除了压舱物什么也没有，我们便允许她继续平稳地航行——我们认为她没有足够的价值，不值得我们再抽调一支队伍去捕获她。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['sæntə] ['bɑːrbrə] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv]['dʒænjueri] — [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz]

We	arrived	at	Santa	Barbara	in	the	early	part	of	January	—	just	at	the	close
我们	到达的	在	圣诞老人	芭芭拉	在	这	早期的	部分	的	一月	—	只是	在	这	关闭

[ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] ,

of	the	rainy	season	,
的	这	下雨	季节	,

我们一月初抵达圣巴巴拉——正值雨季末期。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['æŋkər] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [taʊn] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːrbər][ɪz] [diːp] .

and	came	to	anchor	close	under	the	town	,	for	the	harbor	is	deep	.
和	来了	到	锚	关闭	在下面	这	镇	,	为了	这	港口	是	深的	.

由于港口水深，所以船在城镇下方附近抛锚停泊。

[ˌkæləˈfɔːrniə][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [triːt] [wʌz; wəz][fɑːr] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [naʊ] .

California	in	the	time	of	which	I	treat	was	far	different	from	now	.
加利福尼亚州	在	这	时间	的	哪个	我	对待	曾是	远的	不同的	从	现在	.

我所处的那个年代的加利福尼亚与现在截然不同。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['meksɪkən] ['setlmənts] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [koʊst] ,

With	the	exception	of	a	few	Mexican	settlements	along	and	near	the	coast	,
和	这	例外	的	一个	很少	墨西哥	定居点	沿着	和	靠近	这	海岸	,

除了沿海及附近少数几个墨西哥人定居点外，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɪldərnəs] .

it	was	nothing	but	wilderness	.
它	曾是	没有什么	但	荒野	.

那里除了荒野什么也没有。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [nɑːt][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [faɪn] [ænd; ənd] ['pɑːpjələs] ['sɪti] [ʌv; əv]

There	was	probably	not	a	house	where	the	present	fine	and	populous	city	of
那里	曾是	大概	不是	一个	房子	在哪里	这	展示	美好的	和	人口众多	城市	的

[sæn][frən'sɪskoʊ][stændz] ,

San	Francisco	stands	,
圣	弗朗西斯科	站立	,

在如今繁华热闹的旧金山市所在地，可能根本没有房子。

[ænd; ənd] ['veri] [fjuː] ['setlmənts] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] — [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt]

and	very	few	settlements	in	that	neighborhood	of	the	coast	—	the	northern	part
和	非常	很少	定居点	在	那	邻里	的	这	海岸	—	这	北方	部分

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [noʊn] .

of	which	was	but	little	known	.
的	哪个	曾是	但	小的	已知	.

沿海地区居民点很少，北部地区更是鲜为人知。

['sæntə] ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti][ə'doʊbi] ['haʊzɪz] ,

Santa	Barbara	was	nothing	but	a	collection	of	fifty	or	sixty	adobe	houses	,
圣诞老人	芭芭拉	曾是	没有什么	但	一个	收藏	的	五十	或者	六十	Adobe	房屋	,

圣巴巴拉当时不过是五六十座土坯房的集合体而已。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['strʌktʃər] [kɔːld] ([aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] [waɪ]) [ðə; ði] [fɔːrt] ,

with	a	larger	structure	called	(	I	could	never	understand	why	)	the	Fort	,
和	一个	更大的	结构	称为	(	我	可以	绝不	理解	为什么	)	这	堡	,

还有一座更大的建筑，叫做（我一直不明白为什么）堡垒，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['meksɪkən] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] .

in	which	the	Mexican	commandant	of	the	place	made	his	residence	.
在	哪个	这	墨西哥	指挥官	的	这	地方	制成	他的	住宅	.

墨西哥驻此地的指挥官就住在这里。

[ðə; ði] [koʊst] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] [kʌmz] [daʊn] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [hɪr]

The	coast	range	of	the	Rocky	Mountains	comes	down	close	to	the	water	here
这	海岸	范围	的	这	洛基	山脉	来	向下	关闭	到	这	水	这里

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

落基山脉的海岸山脉在这里延伸到靠近水边的地方，

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

back	of	the	town	,
后退	的	这	镇	,

小镇后方，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['lɔːfti] [piːks] ['ʌplɪft] [ðəm'selvz] ['grændli] ([ðoʊ] [nɑːt][soʊ] ['lɔːfti] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

we	could	see	lofty	peaks	uplift	themselves	grandly	(	though	not	so	lofty	as	in	the
我们	可以	看	高远	高峰	提升	他们自己	宏伟	(	尽管	不是	所以	高远	作为	在	这

[keɪs] [ʌv; əv][ˌvælpə'raisəu]) ,

case	of	Valparaiso	)	,
案件	的	瓦尔帕莱索	)	,

我们可以看到巍峨的山峰雄伟地耸立着（虽然没有瓦尔帕莱索山峰那么高耸），

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [pər'petʃuəl] [snoʊ] .

some	of	them	covered	with	perpetual	snow	.
一些	的	他们	涵盖	和	永久	雪	.

有些地方终年积雪覆盖。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['loʊər] [sloʊps] [ɑːr; ər] ['fɜːrtl] [ænd; ənd] ['sʌni] ,

But	their	lower	slopes	are	fertile	and	sunny	,
但	他们的	降低	连续下坡	是	沃	和	阳光明媚	,

但它们较低的山坡土壤肥沃，阳光充足。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv] ['vɪnjədz] [ə'pɑːn]

and	the	natives	had	done	a	good	deal	in	the	raising	of	vineyards	upon
和	这	本地人	有	完毕	一个	好的	交易	在	这	提高	的	葡萄园	之上

[ðem; ðəm] — ['terəsɪŋ] [ðə; ði] [stiːps] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [sɔɪl] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]

them	—	terracing	the	steeps	to	prevent	the	soil	from	washing	down	by	the
他们	—	梯田	这	陡峭	到	防止	这	土壤	从	洗涤	向下	经过	这

[reɪnz] [ɔːr][ðə; ði] ['meltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəuz] [ə'bʌv] .

rains	or	the	melting	of	the	snows	above	.
雨	或者	这	融化	的	这	雪	多于	.

当地居民在山上开垦葡萄园方面做了很多工作——他们修建梯田，防止土壤被雨水冲刷或被上方融化的雪水冲走。

[ʃɪps] ['veri] ['seldəm] [meɪd] [ə; eɪ][pɔːrt][ʌv; əv] ['entri] [ʌv; əv]['sæntə] ['bɑːrbrə] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

Ships	very	seldom	made	a	port	of	entry	of	Santa	Barbara	in	those	days	,
船舶	非常	很少	制成	一个	港口	的	入口	的	圣诞老人	芭芭拉	在	那些	天	,

那时候，船只很少停靠圣巴巴拉港。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪ'vent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	the	arrival	of	the	Queer	Fish	was	quite	an	event	among	the
和	这	到达	的	这	酷儿	鱼	曾是	相当	一个	事件	之中	这

[ɪn'hæbɪtənts] ,

inhabitants	,
居民	,

怪鱼的到来在当地居民中引起了不小的轰动。

[huː] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['juːnɪfɔːrm] ['kaɪndnəs] .

who	treated	us	with	uniform	kindness	.
WHO	治疗	我们	和	制服	仁慈	.

他们对待我们都同样友善。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [ə'merɪkə] ,

As	with	the	other	inhabitants	of	Spanish	America	,
作为	和	这	其他	居民	的	西班牙语	美国	,

与其他西班牙美洲居民一样，

[ˌhɑːspɪ'tæləti][ɪz][ə; eɪ] ['ruːlɪŋ] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , ['ɪgnərənt] ['mɛksɪkənz] .

hospitality	is	a	ruling	and	virtuous	feature	of	the	poor	,	ignorant	Mexicans	.
热情好客	是	一个	裁决	和	有德行的	特征	的	这	贫穷的	,	无知	墨西哥人	.

热情好客是贫穷无知的墨西哥人的一种普遍美德。

[lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] , [aɪ] ['trævld] [mʌtʃ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Long	after	the	time	I	speak	of	,	I	traveled	much	among	them	,
长的	后	这	时间	我	说话	的	,	我	旅行	很多	之中	他们	,

在我所说的时期很久之后，我曾多次在他们中间旅行。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['evər] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊpən][ɑ:rmz][ʌv; əv]['hɑ:spɪtəb(ə)l] ['frendlinəs] [baɪ]['i:v(ə)n]

and	was	ever	received	with	the	open	arms	of	hospitable	friendliness	by	even
和	曾是	曾经	已收到	和	这	打开	武器	的	好客	友善	经过	甚至

[ðə; ði][moʊst] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd]['ɪndɪdʒənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

the	most	ignorant	and	indigent	among	them	.
这	最多	无知	和	贫困者	之中	他们	.

即使是最无知、最贫穷的人，也总是热情友好地张开双臂欢迎他。

[wi:; wi][gɑ:t] ['eksələnt] ['wɔ:tər][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['plenti] [ʌv; əv] [greɪps] [ænd; ənd]

We	got	excellent	water	at	this	place	,	as	well	as	plenty	of	grapes	and
我们	得到	出色的	水	在	这	地方	,	作为	出色地	作为	很多	的	葡萄	和

['ʌðər] [fru:t] .

other	fruit	.
其他	水果	.

我们在这里获得了极好的水质，还有很多葡萄和其他水果。

[æz; əz][wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [hɪr] ['sevrəl] [wi:ks] , [wi:; wi][hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] [ɑ:n] [ʃɔ:r] .

As	we	remained	here	several	weeks	,	we	had	many	adventures	on	shore	.
作为	我们	剩余	这里	一些	周	,	我们	有	许多	冒险	在	支撑	.

我们在这里待了几个星期，期间在岸上经历了很多冒险。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [ə'kɜ:rd] ['ʃɔ:rtli] ['æftər]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]

One	of	the	most	interesting	of	these	occurred	shortly	after	our	coming	to
一	的	这	最多	有趣的	的	这些	发生	不久	后	我们的	未来	到

[æn; ən] ['æŋkərɪdʒ] .

an	anchorage	.
一个	安克雷奇	.

其中最有趣的一件事发生在我们抵达锚地后不久。

[oʊld] ['blu:fɪʃ] [ænd; ənd][maɪ'self][hæd; həd] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [tu:; tə]

Old	Bluefish	and	myself	had	obtained	permission	for	a	day	on	shore	to
老的	鲢	和	我	有	获得	允许	为了	一个	天	在	支撑	到

[ɪn'dʒɔɪ] [ɑ:r'selvz] ['hʌntɪŋ] ,

enjoy	ourselves	hunting	,
享受	我们自己	打猎	,

老蓝鱼和我获准上岸一天，享受狩猎的乐趣。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][prəʊ'kjʊəd][æn; ən] ['eksələnt] ['mʌstæŋ] ,

and	having	each	of	us	procured	an	excellent	mustang	,
和	拥有	每个	的	我们	采购	一个	出色的	野马	,

我们每个人都买到了一辆性能优良的野马车，

[set] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] .

set	off	at	a	brisk	pace	in	the	early	morning	.
放	离开	在	一个	轻快	步伐	在	这	早期的	早晨	.

清晨，我们迈着轻快的步伐出发了。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['getɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['maʊntnz] — [wer'ɪn] [wi:; wi] [sɔ:] ['sevrəl]

We	were	not	long	in	getting	through	the	mountains	—	wherein	we	saw	several
我们	是	不是	长的	在	获得	通过	这	山脉	—	其中	我们	锯	一些

['grɪzli:z] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [tu:] [fɑ:r] [ɔ:f] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'tækt] — [ænd; ənd] [su:n] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm]

grizzlies	which	were	too	far	off	to	be	attacked	—	and	soon	emerged	from
灰熊	哪个	是	也	远的	离开	到	是	遭到攻击	—	和	很快	出现	从

[ðə; ði] [dɪ'faɪlz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['lev(ə)l] [pleɪnz] [ðæt] [laɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['westwərd] .

the	defiles	upon	the	level	plains	that	lie	to	the	westward	.
这	污秽	之上	这	等级	平原	那	说谎	到	这	向西	.

我们很快就穿过了群山——在山中我们看到了几只灰熊，但它们离得太远，无法攻击——然后很快就从山口出来，来到了西边的平坦平原上。

[wiː; wi] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər] [rɪ'freʃmənts] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [kɔːld] [sæn]['fəːnɑːn'diːnəu] , [ɪf] [aɪ]

We	halted	for	refreshments	at	a	little	town	called	San	Fernandino	,	if	I
我们	停止	为了	茶点	在	一个	小的	镇	称为	圣	费尔南迪诺	,	如果	我

[rɪ'membər] ['raɪtli] ,

remember	rightly	,
记住	没错	,

如果我没记错的话，我们在一个叫圣费尔南迪诺的小镇停下来吃点东西。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] , [θruː] [ə; eɪ] ['kɑːləni] [ʌv; əv] ['mɑːrmət] [ɔːr] ['preri] -

and	then	proceeded	on	our	way	,	through	a	colony	of	marmots	or	prairie	-
和	然后	继续	在	我们的	方式	,	通过	一个	殖民地	的	土拨鼠	或者	草原	-

[dɔːgz] ,

dogs	,
狗	,

然后我们继续前行，穿过一群土拨鼠或草原犬鼠。

[ɪn'tendɪŋ] [ɔːr] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [sʌm; səm] ['æntɪloʊp] ['fɑːrðər] [ɑːn] .

intending	or	hoping	to	kill	some	antelope	farther	on	.
意图	或者	希望	到	杀	一些	羚羊	更远	在	.

打算或希望在更远的地方猎杀一些羚羊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['deɪz] [spɔːrt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪləz] .

We	had	a	first	-	rate	day's	sport	,	considering	that	we	were	sailors	.
我们	有	一个	第一的	-	速度	天	运动	,	考虑	那	我们	是	水手们	.

考虑到我们是水手，我们今天度过了精彩的一天。

[wiː; wi] [kɪld] [θriː] ['æntɪloʊp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [heəz] ,

We	killed	three	antelope	and	about	a	dozen	of	the	large	hares	,
我们	被杀	三	羚羊	和	关于	一个	打	的	这	大的	野兔	,

我们猎杀了三只羚羊和大约十几只大野兔。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns] [wʌn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒækæs] - ['ræbəts] .

which	have	since	won	the	name	of	jackass	-	rabbits	.
哪个	有	自从	韩元	这	姓名	的	蠢驴	-	兔子	.

它们因此赢得了“蠢兔”的绰号。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌɪnə'proʊpriət] — [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['ænəməlz]

The	name	is	not	altogether	inappropriate	—	so	far	as	it	applies	to	the	animal's
这	姓名	是	不是	共	不当	—	所以	远的	作为	它	适用	到	这	动物

[ɪrz] ,

ears	,
耳朵	,

这个名字并非完全不恰当——就它用来形容动物的耳朵而言，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][saɪz] .

which	are	of	extraordinary	length	and	size	.
哪个	是	的	非凡的	长度	和	尺寸	.

它们的长度和尺寸都非常惊人。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [her] ['spiːʃiːz] .

The	animals	themselves	are	of	the	hare	species	.
这	动物	他们自己	是	的	这	野兔	物种	.

这些动物本身属于野兔物种。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][dʒʌmp][æz; əz][ə; eɪ] ['ræbɪt] , [bʌt; bət] [rʌn] [æz; əz][ə; eɪ][fɑːks] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ]

They	do	not	jump	as	a	rabbit	,	but	run	as	a	fox	,	and	with	surprising
他们	做	不是	跳	作为	一个	兔子	,	但	跑步	作为	一个	狐狸	,	和	和	奇怪

['swɪftnəs] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .

swiftness	withal	.
速度	此外	.

它们不像兔子那样跳跃，而是像狐狸那样奔跑，而且速度惊人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [lɑːrdʒ] , [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [her] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['eksələnt]

They	are	very	large	,	much	larger	than	the	English	hare	,	and	are	excellent
他们	是	非常	大的	,	很多	更大的	比	这	英语	野兔	,	和	是	出色的

['iːtɪŋ] .

eating	.
吃	.

它们体型很大，比英国野兔大得多，而且味道鲜美。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [wiː; wi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] ['aʊər; ɑːr]

It	was	growing	late	in	the	afternoon	when	we	concluded	to	relinquish	our
它	曾是	生长	晚的	在	这	下午	什么时候	我们	结束	到	放弃	我们的

[hʌnt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] ['hoʊmwərd] .

hunt	,	and	return	homeward	.
打猎	,	和	返回	回家	.

傍晚时分，天色渐暗，我们决定放弃狩猎，返回家中。

[soʊ][wiː; wi] [slʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [geɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [neks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [stiːdz] , [ænd; ənd] [prə'siːdid]

So	we	slung	our	game	across	the	necks	of	our	steeds	,	and	proceeded
所以	我们	吊着	我们的	游戏	穿过	这	脖子	的	我们的	马匹	,	和	继续

['westwərd] ,

westward	,
向西	,

于是，我们把猎物挂在马脖子上，继续向西进发。

['oʊvər][ðə; ði] ['feɪntli] - [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [treɪl] [wer'baɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] .

over	the	faintly	-	distinguished	trail	whereby	we	had	come	.
超过	这	淡淡的	-	杰出的	踪迹	由此	我们	有	来	.

我们沿着那条不太明显的路径而来。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] ['trævld] ['meni] [maɪlz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['witnist] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [ænd; ənd]['nɑːv(ə)l]

We	had	not	traveled	many	miles	before	we	witnessed	a	singular	and	novel
我们	有	不是	旅行	许多	英里	前	我们	目击者	一个	单数	和	小说

[saɪt] .

sight	.
视线	.

我们没走多少路，就看到了一个奇特而新奇的景象。

[oʊld] ['bluːfɪʃ] [kɔːld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [dʌst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [æd'væns] ,

Old	Bluefish	called	my	attention	to	a	great	dust	in	our	advance	,
老的	鲢	称为	我的	注意力	到	一个	伟大的	灰尘	在	我们的	进步	,

老蓝鱼提醒我注意前进道路上扬起的大量尘土，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [suːn] [pər'siːvd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːzd] [baɪ] [fɔːr] ['meksɪkən] ['hʌntərz] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

which	we	soon	perceived	to	be	caused	by	four	Mexican	hunters	in	pursuit	of	a
哪个	我们	很快	感知	到	是	导致	经过	四	墨西哥	猎人	在	追逐	的	一个

['grɪzli] [ber] .

grizzly	bear	.
灰熊	熊	.

我们很快意识到，这是由四名墨西哥猎人追捕灰熊造成的。

[wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr][stænd][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['emɪnəns] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][spɔːrt] .

We	took	our	stand	on	a	little	eminence	,	and	waited	to	see	the	sport	.
我们	采取	我们的	站立	在	一个	小的	卓越	,	和	等待	到	看	这	运动	.

我们占据了一处小小的制高点，静待比赛开始。

[ðə; ði] [ber] [kʊd; kəd] [rʌn] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] ,

The	bear	could	run	almost	as	fast	as	the	horses	of	his	pursuers	,
这	熊	可以	跑步	几乎	作为	快速地	作为	这	马匹	的	他的	追击者	,

这头熊奔跑的速度几乎和追赶它的马匹一样快。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [peɪs] ,

and	on	they	all	came	at	a	terrific	pace	,
和	在	他们	全部	来了	在	一个	了不起	步伐	,

他们全都以惊人的速度向前冲去。

[ðə; ði] ['mɛksɪkənz] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lʌŋz] [ænd; ənd] ['brændɪʃɪŋ] [ðer; ðər]

the	Mexicans	shouting	at	the	top	of	their	lungs	and	brandishing	their
这	墨西哥人	喊叫	在	这	顶部	的	他们的	肺	和	挥舞	他们的

['læsəʊz] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .

lassoes	at	a	great	rate	.
套索	在	一个	伟大的	速度	.

墨西哥人扯着嗓子大喊，飞快地挥舞着套索。

[wiː; wi] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['bɛrʃɪp] [ə'laɪv] .

We	now	saw	that	their	intention	was	to	take	his	bearship	alive	.
我们	现在	锯	那	他们的	意图	曾是	到	拿	他的	承担	活	.

我们现在明白了，他们的目的是要活捉他的船长。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['grɪzli] [keɪm] ['ɑːpəzɪt] ['aʊər; ɑːr] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

Just	as	the	grizzly	came	opposite	our	point	of	observation	,
只是	作为	这	灰熊	来了	对面的	我们的	观点	的	观察	,

就在灰熊出现在我们观察点的对面时，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkæli'fɔːnjən] [let] [hɪz; ɪz] ['læriət] [flai] , [ænd; ənd] ,

one	of	the	Californians	let	his	lariat	fly	,	and	,
一	的	这	加州人	让	他的	套索	飞	,	和	,

其中一名加州人放出了他的套索，然后，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['bruːɪn] [baɪ] [ðə; ði] [haɪnd] [pɔː] [trɪpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

catching	Bruin	by	the	hind	paw	tripped	him	up	,
捕捉	布鲁因	经过	这	后	爪子	绊倒了	他	向上	,

抓住布鲁因的后爪把他绊倒了。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [biːst] [ɑːn] [ðer; ðər] [waɪld]

while	the	rest	of	the	horsemen	began	to	circle	round	the	beast	on	their	wild
尽管	这	休息	的	这	骑兵	开始	到	圆圈	圆形的	这	兽	在	他们的	荒野

[stiːdz] ,

steeds	,
马匹	,

其余的骑手则骑着他们的野马开始绕着那头野兽转圈。

['swɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['læriət] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [nuːs] [ðə; ði] ['mɑːnstər] .

swinging	their	lariats	,	and	watching	for	a	chance	to	noose	the	monster	.
摇摆	他们的	套索	,	和	观看	为了	一个	机会	到	套索	这	怪物	.

他们挥舞着套索，伺机套住怪物。

[ðə; ði] ['lætər] [roʊz] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [fiːt] , [klʌtʃt] [ðə; ði] [laɪn] [wɪtʃ] [held] [hɪm; ɪm] ,

The	latter	rose	up	on	his	hind	feet	,	clutched	the	line	which	held	him	,
这	后者	玫瑰	向上	在	他的	后	脚	,	紧握	这	线	哪个	握住	他	,

后者用后腿站了起来，紧紧抓住拴着它的绳子。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [ɪn'træpər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] — [hɔːrs] [ænd; ənd] [ɔːl] .

and	began	to	draw	his	entrapper	toward	him	—	horse	and	all	.
和	开始	到	画	他的	捕兽人	朝向	他	—	马	和	全部	.

然后他开始拉着捕兽人——连同马——向他走来。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mʌskjələr] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	never	saw	a	more	striking	instance	of	the	great	muscular	strength	of	the
我	绝不	锯	一个	更多的	引人注目	实例	的	这	伟大的	肌肉发达的	力量	的	这

['grɪzli] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

grizzly	than	this	.
灰熊	比	这	.

我从未见过比这更能展现灰熊强大肌肉力量的例子。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd]['raɪdər] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt]

He	seemed	to	draw	the	horse	and	rider	toward	him	with	the	most	perfect
他	似乎	到	画	这	马	和	骑士	朝向	他	和	这	最多	完美的

[i:z] .

ease	.
舒适	.

他似乎以无比轻松的方式将马和骑手吸引到自己身边。

[wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˌkæli'fɔ:njən] [drɔ:] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [laɪn] [ɪ'mi:diətli]

We	expected	to	see	the	Californian	draw	his	knife	and	cut	the	line	immediately
我们	预期的	到	看	这	加州人	画	他的	刀	和	切	这	线	立即地

,

,

,

我们原本以为会看到那个加州人拔刀立刻割断鱼线。

[ðʌs] [rɪ'li:sɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [prɪ'dɪkəmənt] .

thus	releasing	himself	from	his	unpleasant	predicament	.
因此	发布	他自己	从	他的	令人不快的	困境	.

从而摆脱了这种不愉快的困境。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

But	he	did	nothing	of	the	kind	.
但	他	做过	没有什么	的	这	种类	.

但他并没有这样做。

[hi:; hi] [ri'teind] [hɪz; ɪz] [si:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] ['ku:lnəs] — [ig'zibitɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt]

He	retained	his	seat	with	the	most	perfect	coolness	—	exhibiting	his	exquisite
他	保留	他的	座位	和	这	最多	完美的	凉爽	—	展出	他的	精美的

['hɔ:rsmənʃɪp] [ɪn][soʊ] ['du:ɪŋ] ;

horsemanship	in	so	doing	;
马术	在	所以	正在做	;

他以极其沉着冷静的姿态保持着坐姿——在此过程中，他展现了精湛的骑术；

[fɔ:r; fər] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪ'stroʊd] [geɪv] ['təukənz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [fraɪt] ,

for	,	although	the	horse	which	he	bestrode	gave	tokens	of	the	utmost	fright	,
为了	,	虽然	这	马	哪个	他	贝斯特罗德	给予	代币	的	这	极致	惊吓	,

虽然他所骑的马表现出极度恐惧，

[ðə; ði] ['hɔ:rsmən] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [səb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

the	horseman	kept	him	in	perfect	subjection	to	his	will	,
这	骑手	保留	他	在	完美的	隶属	到	他的	将要	,

骑手让他完全臣服于自己的意志。

[ænd; ənd] ['kɑ:mli] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ber] [tu:; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] ['fɔ:rwərd] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .

and	calmly	allowed	the	bear	to	pull	him	forward	inch	by	inch	.
和	平静地	允许	这	熊	到	拉	他	向前	英寸	经过	英寸	.

他平静地任由熊一点一点地把他往前拉。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [jel] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪrləs]

I	was	almost	ready	to	yell	out	with	excitement	when	I	saw	the	fearless
我	曾是	几乎	准备好	到	叫喊	出去	和	激动	什么时候	我	锯	这	无畏

['hɔːrsmən] ['drægd] [ʌp][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'roʊʃəs] [biːst] .

horseman	dragged	up	to	within	a	few	feet	of	the	ferocious	beast	.
骑手	拖拽	向上	到	之内	一个	很少	脚	的	这	凶猛	兽	.

看到那位无畏的骑手被拖到离那头凶猛野兽几英尺远的地方，我几乎兴奋得要大喊起来。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [wɪz] [went] [ə'nʌðər] ['læriət] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

But	,	at	this	instant	,	whiz	went	another	lariat	through	the	air	,
但	,	在	这	立即的	,	呼啸	去	其他	套索	通过	这	空气	,

但就在这时，又一道套索状的攻击划破长空。

[ænd; ənd]['bruːɪn][wʌz; wəz] [kɔːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gʌlɪt] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [soʊ] [tɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	Bruin	was	caught	around	the	gullet	and	choked	so	taut	that	he	could
和	布鲁因	曾是	捕捉	大约	这	食道	和	窒息	所以	紧绷	那	他	可以

['hɑːrdli] [briːð] .

hardly	breathe	.
几乎	呼吸	.

布鲁因的喉咙被卡住，紧紧地勒住，几乎无法呼吸。

[ðɪs] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst]['kæptər][ænd; ənd]

This	caused	him	to	release	his	hold	on	the	line	of	his	first	captor	and
这	导致	他	到	发布	他的	抓住	在	这	线	的	他的	第一的	俘虏者	和

[meɪk] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [ə'seɪlənt] .

make	at	the	new	assailant	.
制作	在	这	新的	袭击者	.

这导致他松开了对第一个俘虏的控制，转而攻击新的袭击者。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [nuːs] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['sekənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	another	noose	quickly	followed	the	second	,	catching	him	by	one	of	his
但	其他	套索	迅速地	随后	这	第二	,	捕捉	他	经过	一	的	他的

['fɔːpɔː] ,

forepaws	,
前爪	,

但紧接着又一个套索套住了他的一只前爪。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [haɪnd] - [fʊt] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [kɔːt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['hʌntər] .

while	his	remaining	hind	-	foot	was	quickly	caught	up	by	the	remaining	hunter	.
尽管	他的	其余的	后	-	脚	曾是	迅速地	捕捉	向上	经过	这	其余的	猎人	.

而他剩下的那只后脚很快就被剩下的猎人抓住了。

[pʊr] ['bruːɪn][wʌz; wəz] ['ferli] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prə'dɪdʒəs] [streŋθ] [kʊd; kəd] [naʊ] [ə'veɪl]

Poor	Bruin	was	fairly	in	the	toils	,	for	his	prodigious	strength	could	now	avail
贫穷的	布鲁因	曾是	相当	在	这	辛勤劳作	,	为了	他的	惊人	力量	可以	现在	可用

[hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] .

him	nothing	.
他	没有什么	.

可怜的布鲁因真是苦不堪言，因为他惊人的力量现在也帮不了他了。

[ðə; ði] ['hɔːsmən] [kə'menst] ['sɜːrklɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðer; ðər] [swɪft] [ænd; ənd] [wel] - [treɪnd]

The	horsemen	commenced	circling	around	him	on	their	swift	and	well	-	trained
这	骑兵	开始	盘旋	大约	他	在	他们的	迅速	和	出色地	-	受过训练

[stiːdz] ,

steeds	,
马匹	,

骑手们骑着迅捷而训练有素的骏马，开始绕着他转圈。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [wɪnd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ,

in	such	a	manner	as	to	wind	their	long	,
在	这样的	一个	方式	作为	到	风	他们的	长的	,

以某种方式缠绕它们长长的，

[staʊt] ['læriət] [ʌv; əv] [haɪd] [rɪ'pi:tɪdli] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ænd; ənd] [lɪmz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [preɪ] .

stout	lariats	of	hide	repeatedly	round	the	body	and	limbs	of	their	prey	.
肥硕	套索	的	隐藏	反复	圆形的	这	身体	和	四肢	的	他们的	猎物	.

用皮毛编织的粗壮套索反复缠绕猎物的身体和四肢。

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ɪg'zɜ:rʃn] , [ðə; ði] ['hɔ:smən]

When	he	was	no	longer	capable	of	effective	exertion	,	the	horsemen
什么时候	他	曾是	不	更长	有能力的	的	有效的	用力	,	这	骑兵

[dɪs'maʊntid] ,

dismounted	,
下马	,

当他再也无法有效施力时，骑兵们就下马了。

[ænd; ənd] [kəm'pli:tɪd] [ðer; ðər] [wɜ:rk] [baɪ] [ə; eɪ] [fju:] [ɪn'dʒi:niəs] [nɑ:ts] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz]

and	completed	their	work	by	a	few	ingenious	knots	,	so	that	the	bear	was
和	完全的	他们的	工作	经过	一个	很少	巧妙	绳结	,	所以	那	这	熊	曾是

[kəm'pli:tli] ['paʊərləs] .

completely	powerless	.
完全地	无力	.

他们用几个巧妙的绳结完成了这项工作，使熊完全无力反抗。

[ə; eɪ] [laɪt] ['wægən] [ɔ:r] [kɑ:rt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðen] [keɪm] [ʌp] ,

A	light	wagon	or	cart	,	which	had	been	waiting	in	the	distance	,	then	came	up	,
一个	光	车皮	或者	大车	,	哪个	有	到过	等待	在	这	距离	,	然后	来了	向上	,

一辆停在远处的轻便马车或货车驶了过来。

[ænd; ənd] , ['æftər] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['levərɪdʒ] , [ðə; ði] ['mɑ:nstər]

and	,	after	a	great	deal	of	pulling	and	hauling	and	leverage	,	the	monster
和	,	后	一个	伟大的	交易	的	拉	和	运输	和	杠杆作用	,	这	怪物

[wʌz; wəz] ['seɪfli] ['loʊdɪd] .

was	safely	loaded	.
曾是	安全	已加载	.

经过一番拉拽和施力，这头巨兽终于被安全装载完毕。

[wi:; wi] [naʊ] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hʌntərz] ,

We	now	made	our	appearance	,	and	made	friends	with	the	hunters	,
我们	现在	制成	我们的	外貌	,	和	制成	朋友们	和	这	猎人	,

我们现身之后，和猎人们成了朋友。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [wʊd] [æd'mɪt] [ʌv; əv] .

as	well	as	imperfect	knowledge	of	their	language	would	admit	of	.
作为	出色地	作为	不完善	知识	的	他们的	语言	会	承认	的	.

以及对他们语言的不完全了解。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['grætɪfaɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [hæd; həd] [bɪn] [en'træpt]

We	were	surprised	and	gratified	to	learn	that	the	bear	had	been	entrapped
我们	是	惊讶	和	满意	到	学习	那	这	熊	有	到过	被困

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ʃoʊ] — [ə; eɪ] [ber] [ænd; ənd] [bʊl] [faɪt] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] ['sæntə]

for	a	show	—	a	bear	and	bull	fight	—	which	was	to	take	place	at	Santa
为了	一个	展示	—	一个	熊	和	公牛	斗争	—	哪个	曾是	到	拿	地方	在	圣诞老人

['bɑ:rbrə] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .

Barbara	in	a	few	days	.
芭芭拉	在	一个	很少	天	.

我们既惊讶又欣慰地得知，这头熊是为了几天后在圣巴巴拉举行的一场表演——熊与牛的搏斗——而被捕获的。

[soʊ] , [æz; əz] [wi:; wi] [ɔ:l] [hæd; həd] [wʌn] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] ['hoʊmwərd] [tə'geðər] ,

So	,	as	we	all	had	one	destination	,	we	started	homeward	together	,
所以	,	作为	我们	全部	有	一	目的地	,	我们	开始	回家	一起	,

所以，既然我们都有同一个目的地，我们就一起踏上了回家的路。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] ['ʃɔːrtli] ['æftər][dɑːrk] .

and	arrived	at	the	town	shortly	after	dark	.
和	到达的	在	这	镇	不久	后	黑暗的	.

天黑后不久，他们就到达了镇上。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[bʊl] ['vɜːrsəs] [ber] .

BULL	VERSUS	BEAR	.
公牛	相对	熊	.

多头对空。

[tuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] , [ə; eɪ] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl] [keɪm] [ɔːf] ,

Two	days	after	this	,	a	great	festival	came	off	,
二	天	后	这	,	一个	伟大的	节日	来了	离开	,

两天后，一场盛大的节日举行了。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [fɪʃ] [wɜːr; wər][ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] .

and	almost	all	the	people	of	the	Queer	Fish	were	on	shore	to	see	the	fun	.
和	几乎	全部	这	人们	的	这	酷儿	鱼	是	在	支撑	到	看	这	乐趣	.

几乎所有“怪鱼号”上的人都上岸来看热闹。

['meksɪkən]['hoʊli] [deɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

Mexican	holy	days	are	a	singular	institution	,
墨西哥	圣	天	是	一个	单数	机构	,

墨西哥的节日是一种独特的制度，

[ɪf] [ðə; ði][wʌn] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]['saɪtɪd] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [fer] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl]

if	the	one	about	to	be	cited	may	be	considered	a	fair	sample	of	them	all
如果	这	一	关于	到	是	引用	可能	是	经过考虑的	一个	公平的	样本	的	他们	全部

.

:
.

如果即将引用的例子可以被视为所有例子的公平样本的话。

[tʃɜːrtʃ] - ['goʊɪŋ] [fɔːrmz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] .

Church	-	going	forms	a	small	portion	of	the	ceremonies	.
教会	-	去	表格	一个	小的	部分	的	这	仪式	.

去教堂做礼拜只占仪式的一小部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðə; ði] [priːsts] [went] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['dʒɪŋglɪŋ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]

It	is	true	,	the	priests	went	through	the	town	in	the	morning	,	jingling	their	little
它	是	真的	,	这	神父	去	通过	这	镇	在	这	早晨	,	叮当	他们的	小的

['belz] ,

bells	,
铃铛	,

的确，清晨时分，神父们穿过小镇，叮叮当当地摇着小铃铛。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ɑːmz] , [waɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['ɔːlmoʊst] ['prɔsˌtreɪtɪd]

and	asking	for	alms	,	while	the	people	of	the	place	almost	prostrated
和	问	为了	施舍	,	尽管	这	人们	的	这	地方	几乎	俯卧

[ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

themselves	before	them	,
他们自己	前	他们	,

他们乞讨，当地人几乎都匍匐在他们面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [oʊld] [bel] [ɪn][ðə; ði] ['belfri] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'doʊbi] [kə'θi:drəl] [kept] [ʌp][ə; eɪ]

and	the	miserable	old	bell	in	the	belfry	of	the	adobe	cathedral	kept	up	a
和	这	悲惨的	老的	钟	在	这	钟楼	的	这	Adobe	大教堂	保留	向上	一个

['dɪzməl] [klæŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,

dismal	clang	all	the	time	,
惨淡	铿	全部	这	时间	,

那座土坯教堂钟楼里那口破旧的钟一直发出凄凉的叮当声。

[æz; əz] [ɪf] [təulɪŋ] [ðə; ði]['beriəl] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ɔ:l][mæn'kaɪnd] .

as	if	tolling	the	burial	service	of	all	mankind	.
作为	如果	收费	这	葬礼	服务	的	全部	人类	.

仿佛在为全人类举行葬礼。

[bʌt; bət] [ðen] , [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ['leɪtər] ,

But	then	,	a	few	hours	later	,
但	然后	,	一个	很少	小时	之后	,

但几个小时后，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] [ə'mju:zɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]['faɪərɪŋ][ɔ:f] ['kænən] [æt; ət]

and	the	population	were	amusing	themselves	with	firing	off	cannon	at
和	这	人口	是	有趣	他们自己	和	射击	离开	大炮	在

[ɪ'mædʒɪneri] ['di:mənz] [ɪn][ðə; ði] [er] — [ðə; ði] [pri:sts] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] ['gʌnz] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:pər]

imaginary	demons	in	the	air	—	the	priests	directing	the	guns	to	the	proper
假想	恶魔	在	这	空气	—	这	神父	导演	这	枪支	到	这	恰当的

[spɑ:ts] .

spots	.
地点	.

民众则以向空中假想的恶魔开炮为乐——祭司们则指挥炮弹射向正确的位置。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðɪs] [æt; ət][fɜ:rst] ,

I	could	not	believe	this	at	first	,
我	可以	不是	相信	这	在	第一的	,

我一开始简直不敢相信。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə'pɑ:n]['dɪlɪdʒənt]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .

and	it	was	only	upon	diligent	inquiry	that	I	found	it	to	be	true	.
和	它	曾是	仅有的	之上	勤奋	询问	那	我	成立	它	到	是	真的	.

经过仔细调查，我才发现这是真的。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['du:ti] ['bi:ɪŋ] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌsæsər'doʊtl]

But	I	never	before	heard	of	this	duty	being	numbered	among	the	sacerdotal
但	我	绝不	前	听到	的	这	责任	存在	编号	之中	这	祭司

['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] ['eni] ['kʌntri] — ['i:v(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['kæθlɪk] [pər'sweɪʒ(ə)n] .

functions	of	any	country	—	even	those	of	Catholic	persuasion	.
函数	的	任何	国家	—	甚至	那些	的	天主教	劝说	.

但我以前从未听说过任何国家（即使是天主教国家）将这项职责列入神职人员的职责之中。

[hɔ:rs] - ['reɪsɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ɪn]['ɔ:rdər] ,

Horse	-	racing	was	the	next	celebration	in	order	,
马	-	赛车	曾是	这	下一个	庆典	在	命令	,

接下来要举行的庆祝活动是赛马。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ɪk'spɪriənst] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pleʒər] [ɪn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [ˌkæli'fɔ:njən] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ]

and	we	experienced	considerable	pleasure	in	seeing	the	Californians	compete	with
和	我们	经验丰富的	大量	乐趣	在	看到	这	加州人	竞争	和

[i:tʃ] ['ʌðər] [ɑ:n][ðer; ðər] [swɪft] [sti:dz] .

each	other	on	their	swift	steeds	.
每个	其他	在	他们的	迅速	马匹	.

看到加州人骑着骏马互相竞技，我们感到非常高兴。

['æftər][ðə; ði] [hɔːrs] - ['reɪsɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd] [ber] [faɪt] ,

After	the	horse	-	racing	came	the	bull	and	bear	fight	,
后	这	马	-	赛车	来了	这	公牛	和	熊	斗争	,

赛马结束后，紧接着是斗牛和斗熊。

[ɪn] [wɪtʃ] [oʊld] ['bluːfɪʃ] [ænd; ənd][maɪ'self] [ɪ'vɪnst] [æn; ən] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] .

in	which	old	Bluefish	and	myself	evinced	an	especial	interest	.
在	哪个	老的	鲢	和	我	表现出	一个	特别的	兴趣	.

我和老蓝鱼对此表现出了特别的兴趣。

[ə; eɪ] [brɔːd] [trækt][ʌv; əv][swɔːrd][wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] [peiliŋz] [ænd; ənd] [roʊps] , [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

A	broad	tract	of	sward	was	inclosed	in	palings	and	ropes	,	just	outside	the
一个	广阔	通道	的	草	曾是	封闭	在	栅栏	和	绳索	,	只是	外部	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

城外不远处，一大片草地被栅栏和绳索围了起来。

[ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - [ʃɔːr] .

on	the	ocean	-	shore	.
在	这	海洋	-	支撑	.

在海边。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'pɪrd] , [ðə; ði] ['meri] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['sæntə] ['bɑːrbrə] ['kraʊdɪd] [raʊnd]

Long	before	the	animals	appeared	,	the	merry	people	of	Santa	Barbara	crowded	round
长的	前	这	动物	出现	,	这	欢乐	人们	的	圣诞老人	芭芭拉	挤	圆形的

[ðɪs] [ɪn'kloʊʒər] ,

this	inclosure	,
这	附件	,

早在动物出现之前，圣巴巴拉的快乐居民们就聚集在这个围栏周围了。

['smoʊkɪŋ] [ðer; ðər] - [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['dʒen(ə)rəli] ,

smoking	their	cigarettoes	and	having	a	good	time	generally	,
吸烟	他们的	-	和	拥有	一个	好的	时间	一般来说	,

他们抽着烟，玩得很开心。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwɪr] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [ə'lɔtid] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs]

while	the	distinguished	visitors	from	the	Queer	Fish	were	allotted	a	good	place
尽管	这	杰出的	访客	从	这	酷儿	鱼	是	分配	一个	好的	地方

[ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ˌʌndər'niːθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'vɪliən] ,

of	observation	underneath	a	little	pavilion	,
的	观察	下	一个	小的	亭	,

而来自“怪鱼”的尊贵访客则被安排在一个小亭子下，拥有一个良好的观赏位置。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [riəd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] , [ʌv; əv][ðə; ði]

which	was	reared	at	the	command	,	and	for	the	benefit	,	of	the
哪个	曾是	饲养	在	这	命令	,	和	为了	这	益处	,	的	这

['kɑːməndænt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

commandant	and	his	family	.
指挥官	和	他的	家庭	.

它是在指挥官及其家人的命令下饲养的，并且是为了他们的利益而饲养的。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['sʌnset] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt]

We	waited	a	good	while	,	but	it	was	almost	sunset	,	and	the	heat
我们	等待	一个	好的	尽管	,	但	它	曾是	几乎	日落	,	和	这	热

[wʌz; wəz][nɑːt] [ə'presɪv] .

was	not	oppressive	.
曾是	不是	压迫性的	.

我们等了很久，但那时已近黄昏，天气也并不炎热。

[æt; ət][læst] , [ə'mɪd][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] , [ðə; ði][kɑ:rt] [ə'pɪrd] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['grɪzli] .

At	last	,	amid	the	cheers	of	the	populace	,	the	cart	appeared	bearing	the	grizzly	.
在	最后的	,	之中	这	干杯	的	这	民众	,	这	大车	出现	轴承	这	灰熊	.

最后，在民众的欢呼声中，载着灰熊的马车出现了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] , [stɪl] [baʊnd] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [dʌmpt]

He	was	driven	,	still	bound	,	within	the	inclosure	,	and	there	dumped
他	曾是	驱动	,	仍然	边界	,	之内	这	附件	,	和	那里	丢弃

[ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

unceremoniously	upon	the	ground	.
不体面地	之上	这	地面	.

他被驱赶着，仍然被捆绑着，进入围栏内，然后被粗暴地扔在地上。

[ðen] [ðə; ði] [bʊl] , [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] [wʌn] , [wʌz; wəz] ['drɪvn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

Then	the	bull	,	a	very	fine	and	ferocious	one	,	was	driven	into	the	inclosure	.
然后	这	公牛	,	一个	非常	美好的	和	凶猛	一	,	曾是	驱动	进入	这	附件	.

然后，那头非常健壮凶猛的公牛被赶进了围栏。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [prænsɪŋ] [ænd; ənd] [be'ləuɪŋ] [ə'baʊt] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] " ['beərɪŋz] ,

While	he	was	prancing	and	bellowing	about	,	taking	his	"	bearings	,
尽管	他	曾是	轻快地跳跃	和	咆哮	关于	,	采取	他的	"	轴承	,

当他一边蹦蹦跳跳一边大喊大叫，摸清自己的“方位”时，

" [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpæli'seidz][wɜ:r; wər] [kloʊzd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkæli'fɔ:njən]

"	the	strong	gates	of	the	palisades	were	closed	,	and	one	of	the	Californians
"	这	强的	大门	的	这	栅栏	是	关闭	,	和	一	的	这	加州人

, [hu:] [ə'fɪʃieɪt] ,

,	who	officiated	,
,	WHO	裁判	,

“坚固的栅栏门紧闭，一位主持仪式的加州人……”

[prə'si:did] [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] [θɔ:ŋz] [wɪtʃ] ['fetəd] [ðə; ði] [ber] ,

proceeded	to	cut	the	thongs	which	fettered	the	bear	,
继续	到	切	这	丁字裤	哪个	束缚	这	熊	,

然后他割断了束缚熊的皮绳。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [meɪd] [fæst][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [poʊl] ,

by	means	of	a	knife	made	fast	to	the	end	of	a	long	pole	,
经过	方法	的	一个	刀	制成	快速地	到	这	结尾	的	一个	长的	极	,

用固定在长杆末端的刀，

[ðʌs] [ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][stænd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [stɑ:'keɪd]

thus	enabling	him	to	perform	the	operation	and	stand	outside	the	stockade
因此	使能	他	到	履行	这	手术	和	站立	外部	这	栅栏

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

at	the	same	time	.
在	这	相同的	时间	.

这样他就可以同时进行手术并站在栅栏外。

[rɪ'li:st] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [kən'faɪnmənt] , ['bru:ɪn] ['stægərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd]

Released	from	his	long	confinement	,	Bruin	staggered	to	his	feet	and
发布	从	他的	长的	监禁	,	布鲁因	交错	到	他的	脚	和

[stretʃt] [hɪm'self] .

stretched	himself	.
拉伸	他自己	.

从长期的囚禁中获释后，布鲁因踉跄着站起身来，伸了个懒腰。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [suːn] [hɪm'self] [ə'gen] , [ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [aɪ] [ðə; ði] [bʊl] [wɪð; wɪθ]

He	was	pretty	soon	himself	again	,	and	now	began	to	eye	the	bull	with
他	曾是	漂亮的	很快	他自己	再次	,	和	现在	开始	到	眼睛	这	公牛	和

[sə'spɪʃəs] [glɑːnsiz] ,

suspicious	glances	,
可疑的	眼神	,

他很快恢复了正常，开始用怀疑的目光打量那头公牛。

['kiːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['siːmɪŋ] [ɪ'speʃəli] ['æŋkʃəs]

keeping	on	the	opposite	side	of	the	ring	,	and	not	seeming	especially	anxious
保持	在	这	对面的	边	的	这	戒指	,	和	不是	似乎	尤其	焦虑的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɪrər] [ə'kweɪntəns] .

for	a	nearer	acquaintance	.
为了	一个	更近	熟人	.

他始终站在拳击台的另一侧，似乎并不特别渴望与人亲近。

[ðə; ði] [bʊl] [ə'pɪrd] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [bə'lɪdʒərənt] , [bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði]

The	bull	appeared	somewhat	more	belligerent	,	but	likewise	averse	to	commence	the
这	公牛	出现	有些	更多的	好战的	,	但	同样地	反	到	开始	这

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

这头公牛看起来更具攻击性，但同样也不愿开始打斗。

[hiː; hi] [wʊd] [æd'væns] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,

He	would	advance	this	way	and	that	,
他	会	进步	这	方式	和	那	,

他会朝这边走，朝那边走，

['pɔɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz][flæŋks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['æŋgri] [teɪl] ,

pawing	the	ground	and	lashing	his	flanks	with	his	angry	tail	,
爪子	这	地面	和	鞭打	他的	侧翼	和	他的	生气的	尾巴	,

它用爪子刨地，愤怒地用尾巴抽打着自己的侧腹。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [ber] — [wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [aʊt'weɪd] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][baɪ] ['sevrəl] ['hʌndrəd]

while	the	great	bear	—	which	probably	outweighed	his	antagonist	by	several	hundred
尽管	这	伟大的	熊	—	哪个	大概	被压倒	他的	反派	经过	一些	百

[paʊndz] ,

pounds	,
磅	,

而那头巨熊——它的体重可能比它的对手重几百磅——

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [soʊ] ['bʌlki] — ['ʃɪftɪd] [æz; əz][ðə; ði] [bʊl] [dɪd] ,

although	he	was	not	quite	so	bulky	—	shifted	as	the	bull	did	,
虽然	他	曾是	不是	相当	所以	笨重	—	转移	作为	这	公牛	做过	,

虽然他不像公牛那样魁梧——像公牛那样移动，

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] ['redi] [fɔːr; fər]['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

keeping	his	nose	close	to	the	ground	,	but	apparently	ready	for	any	emergency	.
保持	他的	鼻子	关闭	到	这	地面	,	但	显然	准备好	为了	任何	紧急情况	.

他总是低着头，但显然时刻准备着应对任何紧急情况。

[ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ə'kweɪntəns] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ræðər] ['tiːdiəs] [tuː; tə][ðə; ði]

The	ceremony	of	making	each	other's	acquaintance	becoming	rather	tedious	to	the
这	仪式	的	制作	每个	其他的	熟人	成为	相当	乏味	到	这

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [spek'teitəs] ,

impatient	spectators	,
不耐烦	观众	,

对于不耐烦的旁观者来说，互相认识的仪式变得相当乏味。

[ðə; ði] ['lætər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [jel] [ænd; ənd] [ʃriːk] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['mænər] ,

the	latter	began	to	yell	and	shriek	in	a	hideous	manner	,
这	后者	开始	到	叫喊	和	尖叫	在	一个	可怕	方式	,

后者开始发出极其恐怖的叫喊和尖叫。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'pærənt] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪn'djʊs] [ə; eɪ] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] .

in	the	apparent	hope	of	inducing	a	commencement	of	the	scrimmage	.
在	这	明显	希望	的	诱导	一个	开始	的	这	对抗赛	.

显然是希望以此引发对抗赛的开始。

[bʌt; bət] [bəuθ] [bʊl] [ænd; ənd] [ber] [stɪl] ['biːɪŋ] ['weri] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] ,

But	both	bull	and	bear	still	being	wary	and	cautious	,
但	两个都	公牛	和	熊	仍然	存在	警惕	和	谨慎	,

但多空双方仍然保持谨慎和警惕。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [θɔːŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [kə'menst] [tuː; tə] [goʊd] ,

the	man	who	had	cut	the	thongs	of	the	former	commenced	to	goad	,
这	男人	WHO	有	切	这	丁字裤	的	这	以前的	开始	到	刺激	,

割断前者皮条的那个人开始挑衅，

[naʊ] [ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ber] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [poʊl] - [naɪf] .

now	the	bull	and	then	the	bear	with	his	pole	-	knife	.
现在	这	公牛	和	然后	这	熊	和	他的	极	-	刀	.

先是公牛，然后是拿着长柄刀的熊。

[ðɪs] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] , [fɔːr; fər] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [bʊl] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hɔːrnz] ,

This	had	the	desired	effect	,	for	presently	the	bull	lowered	his	horns	,
这	有	这	想要的	影响	,	为了	目前	这	公牛	降低	他的	角	,

这果然奏效了，很快，公牛便低下了角。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ber] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪrs] ['beloʊ] .

and	rushed	upon	the	bear	with	a	fierce	bellow	.
和	匆忙	之上	这	熊	和	一个	凶猛的	下面	.

然后发出凶猛的吼声，冲向了熊。

['bruːɪn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['kuːlli] , [stʊd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] , [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [hɔːrnz] ,

Bruin	took	it	coolly	,	stood	on	his	hind	legs	,	avoided	the	coming	horns	,
布鲁因	采取	它	冷静地	,	站立	在	他的	后	腿	,	避免	这	未来	角	,

布鲁因镇定自若地站了起来，用后腿站立，躲开了迎面而来的牛角。

[ænd; ənd] [fetʃt] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪp] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l] ['fɔːpɔː]

and	fetched	his	antagonist	such	a	wipe	with	one	of	his	terrible	forepaws
和	已获取	他的	反派	这样的	一个	擦拭	和	一	的	他的	糟糕的	前爪

[ðæt] [ðə; ði] [bʊl] ['stægərd] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'riːnə] ,

that	the	bull	staggered	back	to	his	side	of	the	arena	,
那	这	公牛	交错	后退	到	他的	边	的	这	竞技场	,

他用可怕的前爪狠狠地踢了对手一脚，那头公牛踉跄着退回了竞技场的另一边。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] [rɔː] [ænd; ənd] ['blʌdi] .

with	one	side	of	his	neck	raw	and	bloody	.
和	一	边	的	他的	脖子	生的	和	血腥	.

他脖子一侧血肉模糊，鲜血淋漓。

[bʌt; bət] ['bruːɪn] , [ɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sək'ses] , [noʊ] [daʊt] , [fər'gɑːt] [hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

But	Bruin	,	elated	with	his	success	,	no	doubt	,	forgot	his	caution	,	and
但	布鲁因	,	欣喜若狂	和	他的	成功	,	不	怀疑	,	忘了	他的	警告	,	和

['fɑːloʊd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] ,

followed	up	his	antagonist	,
随后	向上	他的	反派	,

但布鲁因无疑因成功而欣喜若狂，忘记了谨慎，转而跟踪他的对手。

['fetʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [waɪp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [hɪps] , [bʌt; bət] [rɪ'si:vɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] ,

fetching	him	another	wipe	between	the	hips	,	but	receiving	,	in	his	turn	,
获取	他	其他	擦拭	之间	这	臀部	,	但	接收	,	在	他的	转动	,

他又去给他搀扶了一下，擦了擦他的臀部，但反过来，他也得到了……

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmɪdəb(ə)l][hɔ:rnz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə]['pærə,laɪz] [wʌn]

one	of	the	formidable	horns	under	his	left	shoulder	,	which	seemed	to	paralyze	one
一	的	这	强大	角	在下面	他的	左边	肩膀	,	哪个	似乎	到	麻痹	一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔ:z] .

of	his	paws	.
的	他的	爪子	.

他左肩下方长着一根巨大的角，这根角似乎使他的一只爪子麻痹了。

[hi:; hi] [ðen] [ri'tri:tid] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] , ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n] [θri:] [fi:t] ,

He	then	retreated	in	his	turn	,	walking	on	three	feet	,
他	然后	撤退	在	他的	转动	,	步行	在	三	脚	,

然后他转身退了回去，用三只脚走路。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'trʌstfl] ['werinəs] .

and	watching	the	bull	with	a	distrustful	wariness	.
和	观看	这	公牛	和	一个	不信任	警惕	.

带着不信任的警惕看着这头公牛。

[ðə; ði] [spek'teitəs] [wɜ:r; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

The	spectators	were	very	much	excited	at	this	exhibition	,
这	观众	是	非常	很多	兴奋的	在	这	展览	,

观众们对这次展览非常兴奋。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] ['weɪdʒərz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mbæt] .

and	began	to	make	wagers	as	to	the	result	of	the	combat	.
和	开始	到	制作	赌注	作为	到	这	结果	的	这	战斗	.

于是他们开始就战斗结果打赌。

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] ['noʊtɪs] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][bet][ɑ:n][ðə; ði] [bʊl] .

But	I	took	notice	that	almost	all	of	them	preferred	to	bet	on	the	bull	.
但	我	采取	注意	那	几乎	全部	的	他们	首选	到	赌注	在	这	公牛	.

但我注意到，几乎所有人都更喜欢押注公牛。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [bʊl] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðər] [rʌʃ] ,

At	length	the	bull	lowered	his	head	again	and	made	another	rush	,
在	长度	这	公牛	降低	他的	头	再次	和	制成	其他	匆忙	,

最后，公牛再次低下头，又一次发起冲锋。

[bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pʌlst] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [æn'tægənɪst] .

but	only	to	be	repulsed	a	second	time	by	his	powerful	antagonist	.
但	仅有的	到	是	反感	一个	第二	时间	经过	他的	强大的	反派	.

但他第二次却被强大的对手击退了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] " [raʊnd] " [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [prə'træktɪd,proʊ'træktɪd][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,

But	this	time	the	"	round	"	was	much	more	protracted	than	before	,
但	这	时间	这	"	圆形的	"	曾是	很多	更多的	拖延	比	前	,

但这一次的“回合”比以往任何一次都要漫长得多。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:sts] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] ['ɪndʒərd] .

and	both	of	the	beasts	were	much	injured	.
和	两个都	的	这	野兽	是	很多	受伤	.

这两头野兽都受了重伤。

[ðə; ði] [ber] [mu:vd] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [peɪn] ,

The	bear	moved	about	with	evident	pain	,
这	熊	已搬	关于	和	明显	疼痛	,

熊挣扎着，显然很痛苦。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz][wɜːr; wər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['bruːzɪz] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] ,

but	his	injuries	were	more	of	the	character	of	bruises	than	otherwise	,
但	他的	受伤	是	更多的	的	这	特点	的	瘀伤	比	否则	,

但他的伤势更像是瘀伤，而不是其他类型的伤。

[waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] [ɔ'keɪʒənd] [mʌtʃ] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] ,

while	those	of	the	bull	occasioned	much	loss	of	blood	,
尽管	那些	的	这	公牛	引发	很多	损失	的	血	,

而公牛的伤口则造成了大量的失血，

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['peɪnfəli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

the	effects	of	which	were	already	beginning	to	tell	painfully	upon	him	.
这	效果	的	哪个	是	已经	开始	到	告诉	痛苦地	之上	他	.

这些后果已经开始让他痛苦地感受到。

[hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [sə'blaɪm] .

His	courage	was	sublime	.
他的	勇气	曾是	升华	.

他的勇气令人钦佩。

[hiː; hi][dɪd][ɔːl][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] , ['tʃɑːdʒɪŋ] [rɪ'piːtɪdli] ,

He	did	all	the	attacking	,	charging	repeatedly	,
他	做过	全部	这	攻击	,	收费	反复	,

他发起了所有的进攻，一次又一次地冲锋陷阵。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['slæʃɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːpɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪzli] ,

in	spite	of	the	terrible	slashing	he	received	from	the	forepaw	of	the	grizzly	,
在	尽管如此	的	这	糟糕的	砍杀	他	已收到	从	这	前蹄	的	这	灰熊	,

尽管他被灰熊的前爪严重抓伤，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪdz] [wɜːr; wər] ['striːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gɔːr] ,

until	at	last	both	of	his	sides	were	streaming	with	gore	,
直到	在	最后的	两个都	的	他的	侧面	是	流媒体	和	血块	,

直到最后他两边都血流不止。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]['blaɪndɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] .

and	his	eyes	were	almost	blinded	with	his	blood	.
和	他的	眼睛	是	几乎	失明	和	他的	血	.

他的眼睛几乎被鲜血遮蔽了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [bʊl] , ['evɪdəntli] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] ,

But	now	the	bull	,	evidently	feeling	that	his	strength	would	soon	be	exhausted	,
但	现在	这	公牛	,	显然	感觉	那	他的	力量	会	很快	是	筋疲力尽的	,

但现在，这头公牛显然感到自己的力气很快就要耗尽了，

['gæðərd] [hɪm'self] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['efərt] ,

gathered	himself	up	for	a	prodigious	effort	,
聚集	他自己	向上	为了	一个	惊人	努力	,

他振作起来，准备付出巨大的努力。

[ænd; ənd] [sprʌŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [moʊ'mentəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] .

and	sprung	upon	his	adversary	with	the	momentum	of	a	locomotive	.
和	弹簧	之上	他的	对手	和	这	势头	的	一个	机车	.

他像火车头一样猛扑向对手。

[ɪn] [veɪn] [dɪd]['bruːɪn] [læʃ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [lɔːŋ] [ʃɑːrp] ['tælən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;

In	vain	did	Bruin	lash	out	with	those	long	sharp	talons	of	his	;
在	徒劳	做过	布鲁因	睫毛	出去	和	那些	长的	锋利的	利爪	的	他的	;

布鲁因徒劳地挥舞着他那长而锋利的爪子；

[ðə; ði] [bʊl] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] , [ænd; ənd] ['gɔrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

the	bull	would	not	be	denied	,	and	goring	him	to	the	ground	,
这	公牛	会	不是	是	否认	,	和	刺伤	他	到	这	地面	,

公牛不肯罢休，用角将他顶倒在地。

['ferli] [pɪnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

fairly	pinned	him	to	the	earth	.
相当	已置顶	他	到	这	地球	.

几乎把他按倒在地。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɔ:rnz] [held] [ðə; ði] [ber] [baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [pɪrst] ['di:pli] ['ɪntu:]

One	of	his	horns	held	the	bear	by	the	neck	and	the	other	pierced	deeply	into
一	的	他的	角	握住	这	熊	经过	这	脖子	和	这	其他	穿孔	深	进入

[hɪz; ɪz] [brest] .

his	breast	.
他的	胸部	.

他的一只角勒住了熊的脖子，另一只角深深地刺入了熊的胸膛。

[ðə; ði] [ber] [be'ləud] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [pɔ:z] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

The	bear	bellowed	with	pain	and	fought	with	all	his	paws	,	but	his
这	熊	咆哮	和	疼痛	和	战斗	和	全部	他的	爪子	,	但	他的

['strʌglz] [gru:] ['grædʒuəli] ['fi:blə(r)] ,

struggles	grew	gradually	feebler	,
斗争	生长	逐步地	虚弱者	,

熊痛苦地咆哮着，用尽全力挣扎，但它的挣扎却越来越微弱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [held] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['breɪvli] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv]['bru:ɪn]

and	the	bull	held	him	down	bravely	,	until	at	last	the	movements	of	Bruin
和	这	公牛	握住	他	向下	勇敢地	,	直到	在	最后的	这	移动	的	布鲁因

['si:st] [ˌɔ:ltə'geðər] ,

ceased	altogether	,
停止	共	,

公牛勇敢地将他压制住，直到布鲁因最终完全停止了挣扎。

[ə; eɪ]['toʊkən] [ðæt] [hi:; hi] [bri:ðd] [noʊ] [mɔ:r] .

a	token	that	he	breathed	no	more	.
一个	令牌	那	他	呼吸	不	更多的	.

这是他停止呼吸的象征。

[ðen] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] ,

Then	,	and	only	then	,
然后	,	和	仅有的	然后	,

然后，也只有到那时，

[dɪd][ðə; ði] [bʊl] ['ekstrækt; ɪk'strækt][hɪz; ɪz][hɔ:rnz][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔ:lən]['bɑ:di][ænd; ənd][lɪft][hɪz; ɪz] ['blʌdi]

did	the	bull	extract	his	horns	from	the	fallen	body	and	lift	his	bloody
做过	这	公牛	提炼	他的	角	从	这	倒下	身体	和	举起	他的	血腥

[hed] .

head	.
头	.

公牛是否从倒下的尸体中拔出牛角，抬起血淋淋的头颅?

[ðə; ði] ['plɔ:dɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] [rʌŋ] [laʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] ['ænɪm(ə)l]['oʊnli] ['stægərd]

The	plaudits	of	the	spectators	rung	loud	,	but	the	brave	animal	only	staggered
这	赞誉	的	这	观众	梯子	大声	,	但	这	勇敢的	动物	仅有的	交错

[ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] ,

a	few	paces	,
一个	很少	步幅	,

观众的欢呼声震耳欲聋，但这只勇敢的动物却只是踉跄地走了几步。

[wen] [hi:; hi] [fel] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ri:nə] [ænd; ənd][ɪk'spaɪərd] .

when	he	fell	in	the	center	of	the	arena	and	expired	.
什么时候	他	跌倒	在	这	中心	的	这	竞技场	和	已到期	.

他倒在竞技场中央，断气了。

[hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .

His	victory	had	cost	him	his	life	.
他的	胜利	有	成本	他	他的	生活	.

他的胜利让他付出了生命的代价。

['tʃæptər] [ˌɛks'viːˈaɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ˌækə'pulkəu] — [ə'nʌðər] [jɑːrn] [frʌm; frəm] ['bluːfɪʃ] .

ACAPULCO	—	ANOTHER	YARN	FROM	BLUEFISH	.
阿卡普尔科	—	其他	纱	从	鲢	.

阿卡普尔科——蓝鱼的另一个故事。

['æftər][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [frendz] [æt; ət]['sæntə] ['bɑːrbrə] [wiː; wi]

After	a	delay	of	a	week	or	more	with	our	friends	at	Santa	Barbara	we
后	一个	延迟	的	一个	星期	或者	更多的	和	我们的	朋友们	在	圣诞老人	芭芭拉	我们

[weid] ['æŋkər] [wʌn] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]['dʒænjueri][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['saʊθwərd]

weighed	anchor	one	bright	morning	in	the	middle	of	January	and	started	southward
称重	锚	一	明亮的	早晨	在	这	中间	的	一月	和	开始	向南

[fɔːr; fər][ˌækə'pulkəu] ,

for	Acapulco	,
为了	阿卡普尔科	,

在圣巴巴拉的朋友那里耽搁了一周多之后，我们在一月中旬的一个晴朗早晨起锚，开始向南前往阿卡普尔科。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [wʌt] ['praɪzɪz] [maɪt] [tʃæns] [tuː; tə] [krɔːs] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] [ɑːn][ðə; ði] [wei]

intending	to	pick	up	what	prizes	might	chance	to	cross	our	path	on	the	way
意图	到	挑选	向上	什么	奖品	可能	机会	到	叉	我们的	小路	在	这	方式

['ðɪðər] .

thither	.
那里	.

打算沿途捡拾可能遇到的任何奖品。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] ['saʊθwərd] [wʌz; wəz] ['skersli] ['broʊkən][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪ'vent] [soʊ]

But	our	passage	southward	was	scarcely	broken	by	a	single	event	so
但	我们的	通道	向南	曾是	几乎	破碎的	经过	一个	单身的	事件	所以

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['treɪdər] .

important	as	the	capture	of	a	British	trader	.
重要的	作为	这	捕获	的	一个	英国	商	.

但是，我们南下的旅程几乎没有受到任何重大事件的干扰，比如抓捕一名英国商人。

[wiː; wi][hæd; həd] ['splendɪd] ['weðər] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] .

We	had	splendid	weather	all	the	way	down	.
我们	有	灿烂	天气	全部	这	方式	向下	.

一路下来，天气都非常好。

[wen] [ɔːf] [keɪp] [ˌes 'tiː] . ['luːkəs][aɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['witnist] [ðæt] [fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	off	Cape	St	.	Lucas	I	for	the	first	time	witnessed	that	phenomenon	of	the
什么时候	离开	岬	英石	.	卢卡斯	我	为了	这	第一的	时间	目击者	那	现象	的	这

['dezərt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'nɒmɪneɪt] [ə; eɪ] [mə'rɑːʒ] .

desert	and	of	the	ocean	which	is	denominated	a	mirage	.
沙漠	和	的	这	海洋	哪个	是	以……命名	一个	海市蜃楼	.

在圣卢卡斯角附近，我第一次亲眼目睹了沙漠和海洋交汇的奇观，这种奇观被称为海市蜃楼。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] .

It	happened	just	about	an	hour	before	sunset	.
它	发生	只是	关于	一个	小时	前	日落	.

事情发生在日落前大约一个小时。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][ə; eɪ][pɪ'kju:liər][kaɪnd][ʌv; əv] [heɪz] ['evər] [sɪns] [nu:n] .

The	day	had	been	characterized	by	a	peculiar	kind	of	haze	ever	since	noon	.
这	天	有	到过	特征化的	经过	一个	奇特	种类	的	阴霾	曾经	自从	中午	.

从中午开始，这一天就笼罩着一种奇特的薄雾。

[ðɪs] ['sɪlvəri] [heɪz] [ɔ:r]['veɪpər] [kəm'pli:tli] [bæŋkt] [ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] ,

This	silvery	haze	or	vapor	completely	banked	the	western	horizon	,
这	银色	阴霾	或者	汽	完全地	银行	这	西	地平线	,

这片银色的薄雾或水汽完全遮蔽了西方的地平线。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['smɪtn] [baɪ][ðə; ði] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [sʌn] ['ɪntu:] ['meni] ['bju:tɪf(ə)l] [hju:z]

and	was	smitten	by	the	beams	of	the	descending	sun	into	many	beautiful	hues
和	曾是	迷恋	经过	这	光束	的	这	下降	太阳	进入	许多	美丽的	色调

,

,

,

夕阳的余晖洒在它身上，映照出万千美丽的色彩。

[wen] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] ['menʃ(ə)nd] — [ðə; ði] ['lʊkaʊt] ['sʌd(ə)nli] [sʌŋ] [aʊt] :

when	—	about	the	time	before	mentioned	—	the	lookout	suddenly	sung	out	:
什么时候	—	关于	这	时间	前	提及	—	这	瞭望台	突然	唱	出去	:

就在之前提到的那个时间点，瞭望员突然唱了起来：

" [ə; eɪ] [seɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lɑ:ˌbərd] [baʊ; boʊ] !

"	A	sail	on	the	larboard	bow	!
"	一个	帆	在	这	左舷	弓	!

“左舷船首有一张帆！”

" [ðen] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] :

"	then	again	in	a	few	seconds	:
"	然后	再次	在	一个	很少	秒	:

“几秒钟后，又一次：

" [ə; eɪ] [seɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [baʊ; boʊ] !

"	A	sail	on	the	starboard	bow	!
"	一个	帆	在	这	右舷	弓	!

右舷前方有一张帆！

" [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [sʌŋ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] :

"	At	last	he	sung	out	in	a	tone	of	amazement	:
"	在	最后的	他	唱	出去	在	一个	语气	的	惊愕	:

“最后，他用惊叹的语气唱了出来：”

" [seɪlz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪps] !

"	Sails	all	around	the	ships	!
"	帆	全部	大约	这	船舶	!

“船只周围都是帆！”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['vɪʒəneri] [seɪlz] , [nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

"	This	was	true	enough	,	but	they	were	visionary	sails	,	not	on	the	ocean	,
"	这	曾是	真的	足够的	,	但	他们	是	有远见的	帆	,	不是	在	这	海洋	,

“这的确没错，但它们是富有远见的帆，而不是在大洋上航行的帆。”

[bʌt; bət] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪsti] [er] ,

but	high	up	in	the	misty	air	,
但	高的	向上	在	这	蒙蒙	空气	,

但在高高的雾气中，

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊət][ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪʒənz]

and	probably	belonging	to	those	vessels	which	came	to	the	poet	in	his	visions
和	大概	属于	到	那些	船只	哪个	来了	到	这	诗人	在	他的	愿景

, [wen] [hiː; hi]

,	when	he
, 什么时候		他

很可能属于诗人梦中出现的那些器皿，当时他.....

" [sɔː] [ðə; ði] ['hevəns] [fɪl] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmɜːrs] , ['ɑːgəsɪ] [ʌv; əv]['mædʒɪk] [seɪlz] ,

"	Saw	the	heavens	fill	with	commerce	,	argosies	of	magic	sails	,
"	锯	这	天	充满	和	商业	,	商船	的	魔法	帆	,

“看见天空充满了商业，一艘艘扬着魔法帆的商船，

['pailəts][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['twaɪlaɪt] , ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['kɔːstli] [beɪlz] ;

Pilots	of	the	purple	twilight	,	dropping	down	with	costly	bales	;
飞行员	的	这	紫色的	暮	,	下降	向下	和	昂贵	捆包	;

紫色暮光中的飞行员，带着昂贵的包裹降落；

[hɜːrd] [ðə; ði] ['hevəns] [fɪl] [wɪð; wɪθ] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [reɪnd] [ə; eɪ] ['gæstli] [duː]

Heard	the	heavens	fill	with	shouting	,	and	there	rained	a	ghastly	dew
听到	这	天	充满	和	喊叫	,	和	那里	下雨了	一个	阴森	露

听见苍穹充斥着呐喊，降下凄厉的露水。

[frʌm; frəm][ðə; ði][neiʃəns] - ['eri] ['neiviz] ['græplɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [bluː] .

From	the	nations	'	airy	navies	grappling	in	the	central	blue	.
从	这	国家	- 轻盈的		海军	格斗	在	这	中央	蓝色的	.

各国海军在中央蔚蓝的天空中展开激烈角逐。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['vɪʒəneri] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] , [wɪð; wɪθ] [men] [ɑːn][ðer; ðər]

"	Some	of	these	visionary	vessels	were	very	distinctly	seen	,	with	men	on	their
"	一些	的	这些	有远见的	船只	是	非常	明显地	已见	,	和	男人	在	他们的

[deks] [ænd; ənd][flægz] ['flaɪɪŋ] ,

decks	and	flags	flying	,
甲板	和	旗帜	飞行	,

“其中一些具有远见卓识的船只清晰可见，甲板上有人员，旗帜飘扬。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃənz] [wɜːr; wər] ['kʌlərləs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

but	,	as	the	apparitions	were	colorless	,	of	course	,
但	,	作为	这	幻影	是	无色	,	的	课程	,

但是，由于这些幻象是无色的，当然.....

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eri] [flægz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

the	character	of	the	airy	flags	could	not	be	determined	.
这	特点	的	这	轻盈的	旗帜	可以	不是	是	决定	.

无法确定这些轻盈旗帜的性质。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [bɪ'kɑːmd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] ['witnisiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ]

We	were	almost	becalmed	while	we	were	the	witnesses	of	this	strange
我们	是	几乎	平静	尽管	我们	是	这	证人	的	这	奇怪的

[fə'nɑːmɪnən] ,

phenomenon	,
现象	,

当我们亲眼目睹这一奇异现象时，我们几乎都静止不动了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

and	we	had	an	hour	or	so	to	observe	it	in	.
和	我们	有	一个	小时	或者	所以	到	观察	它	在	.

我们有大约一个小时的时间来观察它。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:l] , [æn; ən] ['i:stərli] [geɪl] [sprʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]

But	,	as	the	night	began	to	fall	,	an	easterly	gale	sprung	up	,	and	,	in	a
但	,	作为	这	夜晚	开始	到	落下	,	一个	东风	大风	弹簧	向上	,	和	,	在	一个

[fju:] ['moʊmənts] ,

few	moments	,
很少	时刻	,

但是，夜幕降临之际，刮起了一阵东风，片刻之后，

['aʊər; ɑ:r] " ['eri] ['neiviz] " ['vænɪʃt] [ə'weɪ] .

our	"	airy	navies	"	vanished	away	.
我们的	"	轻盈的	海军	"	消失了	离开	.

我们的“空中海军”消失了。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][,ækə'pulkəu] , ['æftər][ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] -

We	arrived	at	Acapulco	,	after	a	prosperous	voyage	of	only	a	few	days	'
我们	到达的	在	阿卡普尔科	,	后	一个	繁荣	航程	的	仅有的	一个	很少	天	-

[du'reɪʃn] ,

duration	,
期间	,

经过短短几天的顺利航行，我们抵达了阿卡普尔科。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [tu:] [deɪz] .

and	remained	there	two	days	.
和	剩余	那里	二	天	.

并在那里待了两天。

[,ækə'pulkəu][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðen] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] .

Acapulco	was	much	then	as	it	is	now	.
阿卡普尔科	曾是	很多	然后	作为	它	是	现在	.

当时的阿卡普尔科和现在几乎没什么两样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɑ:lɪdli] - [bɪlt] [pleɪs] , [rɪ'zemblɪŋ] ['pænəmɑ:][ɪn] [ðɪs] ,

It	is	a	very	solidly	-	built	place	,	resembling	Panama	in	this	,
它	是	一个	非常	稳固地	-	建造	地方	,	类似	巴拿马	在	这	,

这是一个建筑非常坚固的地方，在这方面与巴拿马很相似。

[ænd; ənd][ɪz] [pə'zest] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['hænsəm] [ˌɪkli:zi'æstɪkl] ['bɪldɪŋ] .

and	is	possessed	of	more	than	one	handsome	ecclesiastical	building	.
和	是	拥有	的	更多的	比	一	英俊的	教会的	建筑	.

并且拥有不止一座漂亮的教堂建筑。

[ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][,ækə'pulkəu][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] — [baɪ][fɑ:r][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn]

The	bay	of	Acapulco	is	one	of	the	finest	in	the	world	—	by	far	the	finest	in
这	湾	的	阿卡普尔科	是	一	的	这	最好的	在	这	世界	—	经过	远的	这	最好的	在

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

阿卡普尔科湾是世界上最美的海湾之一——也是美洲最美的海湾。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] ['ʃeltərd] , [ɪz] [kə'peɪʃəs] , [di:p] [ænd; ənd] ['eksələnt] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

It	is	well	sheltered	,	is	capacious	,	deep	and	excellent	in	every	respect	.
它	是	出色地	避难所	,	是	宽敞	,	深的	和	出色的	在	每一个	尊重	.

它遮风避雨，空间宽敞，纵深深邃，各方面都非常出色。

[ðə; ði]['ri:dʒən] [ə'raʊnd] [,ækə'pulkəu] ['i:kwəlz] ['eni] [ɪn]['meksɪkoʊ][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fər'tɪləti] .

The	region	around	Acapulco	equals	any	in	Mexico	in	point	of	fertility	.
这	地区	大约	阿卡普尔科	等于	任何	在	墨西哥	在	观点	的	生育力	.

阿卡普尔科周边地区的生育能力与墨西哥其他地区不相上下。

['ɔ:lməʊst] ['evri] ['trɑ:pɪk(ə)l] [fru:t] ['flʌrɪʃɪz] [prə'fju:slɪ] , [ænd; ənd][məʊst][ʌv; əv][ˌju: 'es][wɜ:r; wər] [daʊn]

Almost	**every**	**tropical**	**fruit**	**flourishes**	**profusely**	**,**	**and**	**most**	**of**	**us**	**were**	**down**
几乎	每一个	热带	水果	繁花	大量地	,	和	最多	的	我们	是	向下

['sʌmwʌt] [wɪð; wɪθ] ['dɪsənteri] ,

somewhat	**with**	**dysentery**	**,**
有些	和	痢	,

几乎所有热带水果都长势喜人，而我们大多数人都有些患上了痢疾。

[θru:] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [tu:] ['fri:li] .

through	**indulging**	**too**	**freely**	**.**
通过	沉溺于	也	自由	.

过度放纵。

['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [məʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [waɪl] [ɪn][pɔ:rt][baɪ] ['neɪtɪvz] , [məʊst][ʌv; əv]

Our	**ship**	**was**	**surrounded**	**most**	**of**	**the**	**time**	**while**	**in**	**port**	**by**	**natives**	**,**	**most**	**of**
我们的	船	曾是	包围	最多	的	这	时间	尽管	在	港口	经过	本地人	,	最多	的

[ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] ,

them	**children**	**,**
他们	孩子们	,

我们的船在港口停泊期间，大部分时间都被当地人包围着，其中大部分是孩子。

[hu:] ['ɔ:lməʊst][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .

who	**almost**	**live**	**in**	**the**	**water**	**.**
WHO	几乎	居住	在	这	水	.

几乎生活在水中的生物。

['prɑ:bəblɪ] [nəʊ] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] — [ɪk'sept] , [pər'hæps] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz]

Probably	**no**	**people**	**in**	**the**	**world**	**—**	**except**	**,**	**perhaps**	**,**	**the**	**natives**
大概	不	人们	在	这	世界	—	除了	,	也许	,	这	本地人

世界上可能没有哪个民族——或许除了原住民之外。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**16**	**]**
[	页	-	]

[第16页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [si:] ['aɪləndz] — [ɑ:r; ər][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][æz; əz] [ði:z]

of	**the**	**South**	**Sea**	**Islands**	**—**	**are**	**so**	**much**	**at**	**home**	**in**	**the**	**water**	**as**	**these**
的	这	南	海	岛屿	—	是	所以	很多	在	家	在	这	水	作为	这些

['mɛksɪkənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [koʊst] .

Mexicans	**of**	**the**	**Southwest**	**Coast**	**.**
墨西哥人	的	这	西南	海岸	.

南太平洋岛屿的居民——就像墨西哥西南海岸的居民一样，对水非常熟悉。

[ðeɪ] [wʊd] [swɪm] [ænd; ənd] [dæns] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] [ə'raʊnd] [ju: 'es][baɪ][ðə; ði]['aʊər] ,

They	**would**	**swim**	**and**	**dance**	**in**	**the**	**water**	**around**	**us**	**by**	**the**	**hour**	**,**
他们	会	游泳	和	舞蹈	在	这	水	大约	我们	经过	这	小时	,

它们会在我们周围的水中游泳、跳舞，一待就是几个小时。

['bɛgɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [tɔ:s] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

begging	**to**	**have**	**some**	**one**	**toss**	**a**	**shilling**	**to**	**them**	**.**
乞讨	到	有	一些	一	折腾	一个	先令	到	他们	.

他们乞求有人给他们一先令。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'pi:tɪdlɪ] [tɔ:st] [ə; eɪ][smɔ:l] ['sɪlvər] [kɔɪn] ['oʊvərbɔ:rd]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ,

I	**have**	**repeatedly**	**tossed**	**a**	**small**	**silver**	**coin**	**overboard**	**into**	**the**	**sea**	**,**
我	有	反复	抛掷	一个	小的	银	硬币	落水	进入	这	海	,

我曾多次将一枚小银币扔进大海。

[wen] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz] [wʊd] [daɪv] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] ,

when	**one**	**of**	**these**	**children**	**of**	**the**	**waters**	**would**	**dive**	**like**	**a**	**fish**	**,**
什么时候	一	的	这些	孩子们	的	这	水	会	潜水	喜欢	一个	鱼	,

当这些水中的孩子像鱼一样潜入水中时，

[kætʃ] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [kɔɪn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['meni] ['fæðəmz] , [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

catch	the	coveted	coin	before	it	reached	a	depth	of	many	fathoms	,	return	to
抓住	这	令人垂涎的	硬币	前	它	达到	一个	深度	的	许多	英寻	,	返回	到

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

the	surface	,
这	表面	,

在珍贵的硬币沉入数英寻深处之前将其捞起，返回水面。

[dɪ'spleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [traɪ'ʌmfəntli] ,

display	it	triumphantly	,
展示	它	凯旋而归	,

得意洋洋地展示它，

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔːr; fər] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] [ænd; ənd]['klæmər][fɔːr; fər][sʌm; səm]

and	then	put	it	in	his	mouth	for	safe	-	keeping	and	clamor	for	some
和	然后	放	它	在	他的	嘴	为了	安全的	-	保持	和	叫嚣	为了	一些

[wʌn][tuː; tə][traɪ][hɪm; ɪm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr] [braɪb] .

one	to	try	him	again	with	a	similar	bribe	.
一	到	尝试	他	再次	和	一个	相似的	贿赂	.

然后把它放进他嘴里妥善保管，并叫嚣着要有人用类似的贿赂再次审判他。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['veri] ['ɪgnərənt] , [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

The	people	are	very	ignorant	,	contented	and	happy	.
这	人们	是	非常	无知	,	满足	和	快乐的	.

这里的人们非常无知，却安于现状，过着幸福的生活。

[ðeɪ] [hæv; həv] [fjuː] [ɔːr][noʊ] ['kɛrz] [tuː; tə][dɪ'strækt][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

They	have	few	or	no	cares	to	distract	their	attention	.
他们	有	很少	或者	不	关心	到	转移	他们的	注意力	.

他们几乎没有任何烦心事会分散他们的注意力。

[ðer; ðər] ['werwɪðɔːl] [ʌv; əv] [səbsɪstəns] [grəuz] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ;

Their	wherewithal	of	subsistance	grows	on	the	trees	above	their	heads	;
他们的	所需资源	的	生存	生长	在	这	树木	多于	他们的	头部	;

他们赖以生存的资源就生长在他们头顶的树上；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['kloʊðɪŋ] — [ðeɪ] [wer] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː]

and	for	clothing	—	they	wear	so	little	that	it	can	hardly	be	taken	into
和	为了	衣服	—	他们	穿	所以	小的	那	它	能	几乎	是	已采取	进入

[ə'kaʊnt] [æz; əz][æn; ən]['aɪtəm][ʌv; əv] [ɪk'spens] .

account	as	an	item	of	expense	.
帐户	作为	一个	物品	的	费用	.

至于服装——他们穿得很少，几乎不能算作一项开支。

[wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][seɪl][frʌm; frəm][,ækə'pulkəu][ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv]

We	intended	to	sail	from	Acapulco	on	a	certain	day	in	the	latter	part	of
我们	故意的	到	帆	从	阿卡普尔科	在	一个	肯定	天	在	这	后者	部分	的

['dʒænjueri] ,

January	,
一月	,

我们原计划在一月下旬的某一天从阿卡普尔科启航。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [stɔːrm] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt]

but	a	severe	storm	sprung	up	in	the	afternoon	which	made	it	much	more	prudent
但	一个	严重	风暴	弹簧	向上	在	这	下午	哪个	制成	它	很多	更多的	谨慎

[tuː; tə][laɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] ['hɑːbərɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ]

to	lie	for	a	while	longer	under	the	shelter	of	the	excellent	harborage	in	which
到	说谎	为了	一个	尽管	更长	在下面	这	庇护所	的	这	出色的	避难所	在	哪个

[wiː; wi][wɜːr; wər] .

we	were	.
我们	是	.

但下午突然刮起了一场猛烈的风暴，因此我们更应该在我们所处的这个绝佳港湾的庇护下再待一段时间。

[ˌnevərðə'les] [ɔ:l] [hændz] [wɜ:r; wər] [gɑ:t] [ə'bɔ:rd] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [pʊt] [ɪn] ['redinəs] [fɔ:r; fər]

Nevertheless	all	hands	were	got	aboard	ship	and	everything	put	in	readiness	for
尽管如此	全部	双手	是	得到	船上	船	和	一切	放	在	准备就绪	为了

[ə; eɪ] [stɑ:rt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ,

a	start	on	the	morrow	,
一个	开始	在	这	明天	,

尽管如此，所有船员都已登船，一切准备就绪，明天即可出发。

[wɪnd] [ænd; ənd] ['weðər] [pə'mitɪŋ] .

wind	and	weather	permitting	.
风	和	天气	允许	.

视风向和天气情况而定。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,

It	was	on	this	evening	,
它	曾是	在	这	晚上	,

就在那天晚上，

[wen] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ju: 'es] [wɜ:r; wər] ['merəli] ['gæðərd] [raʊnd] ['aʊər; ɑ:r] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði]

when	a	number	of	us	were	merrily	gathered	round	our	table	in	the
什么时候	一个	数字	的	我们	是	兴高采烈地	聚集	圆形的	我们的	桌子	在	这

['foʊksl] [dɪ'skʌsɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [grɑ:g] [ænd; ənd] [paɪps] ,

forecastle	discussing	our	grog	and	pipes	,
前甲板	讨论	我们的	格罗格酒	和	管道	,

当我们几个人兴高采烈地围坐在前甲板的桌子旁，讨论着我们的朗姆酒和烟斗时，

[ðæt] [oʊld] ['blu:fɪʃ] , [ə'pɑ:n] ['ɜ:rnɪst] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] , [spʌn] [ˌju: 'es] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'si:dɪŋli]

that	old	Bluefish	,	upon	earnest	solicitation	,	spun	us	one	of	his	exceedingly
那	老的	鲢	,	之上	认真	征求意见	,	旋转	我们	一	的	他的	非常

[ɪm'prɑ:bəbl] [jɑ:nz] .

improbable	yarns	.
不太可能	纱线	.

那条老蓝鱼，在我们的恳求下，给我们讲了他那些极其离奇的故事之一。

['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pʊl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] [rʌm] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]

Clearing	his	throat	with	a	long	pull	at	his	glass	of	rum	,	and	lighting	a
清理	他的	喉	和	一个	长的	拉	在	他的	玻璃	的	朗姆酒	,	和	灯光	一个

[freʃ] [paɪp] ,

fresh	pipe	,
新鲜的	管道	,

他喝了一大口朗姆酒，清了清嗓子，然后点燃了一根新的烟斗。

[hi:; hi] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [jɑ:rn] [ʌv; əv]

he	commenced	his	yarn	of
他	开始	他的	纱	的

他开始讲述他的故事

[ðə; ði] ['fæntəm] [ʃɪp] .

The	Phantom	Ship	.
这	幻影	船	.

幽灵船。

" [moʊst] [ɑ:n] [jər] , " [sed] [hi:; hi] , " [hæz; həz] [hə:n] [tel] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fæntəm] [ʃɪp] ,

"	P'r'aps	most	on	yer	,	"	said	he	,	"	has	hearn	tell	on	the	Phantom	Ship	,
"	p'r'aps	最多	在	你的	,	"	说	他	,	"	有	听	告诉	在	这	幻影	船	,

“你们大多数人，”他说，“都听说了幽灵船的事。”

[bʌt; bət] [aɪl] [bet] [maɪ] [oʊld] [buːts] [-] - [ə; eɪ] [nuː] [tɑːr'pɔːlɪn] [ænd; ənd] - [ðæt] [nʌn] [ɑːn] [jər]

but	I'll	bet	my	old	boots	ag'in	'	a	new	tarpaulin	and	westcut	that	none	on	yer
但	患病的	赌注	我的	老的	靴子	再次	-	一个	新的	篷布	和	-	那	没有任何	在	你的

['evər] [wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] [oʊ] - [ðæt] [krɑːft] ,

ever	was	aboard	o	'	that	craft	,
曾经	曾是	船上	o	-	那	工艺	,

但我敢打赌，你们当中肯定没人上过那艘船。

[æz; əz] [maɪ] ['mʌðɝz] [sʌn] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ'self] .

as	my	mother's	son	was	,	in	the	person	of	myself	.
作为	我的	母亲的	儿子	曾是	,	在	这	人	的	我	.

就像我母亲的儿子一样，我就是我。

[ðæt] [ɪz] ['niːðər] [ðɪs] [weɪ] [nɔːr] [ðæt] ,

Howsomedever	that	is	neither	this	way	nor	that	,
然而	那	是	两者都不	这	方式	也不	那	,

然而，这既非此也非彼，

[fɔːr; fər] [aɪ] [mʌst; məst] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ʌv; əv] [maɪ] [jɑːrn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [bɪ'gɪnɪŋ] .

for	I	must	pick	up	the	eend	of	my	yarn	at	a	shorter	beginning	.
为了	我	必须	挑选	向上	这	结束	的	我的	纱	在	一个	较短	开始	.

因为我必须从较短的起点开始拾起线头。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [oʊ] - [ðə; ði] ['skuːnər] ['dʒɑːli] ['ædmərəl] .

"	It	happened	all	along	o	'	the	schooner	Jolly	Admiral	.
"	它	发生	全部	沿着	o	-	这	大篷车	乔利	上将	.

“这事一直发生在‘快乐海军上将号’双桅帆船上。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kæbɪn] - [bɔɪ] [ɑːn] [hɜːr; hər] .

I	was	a	cabin	-	boy	on	her	.
我	曾是	一个	舱	-	男生	在	她	.

我曾是她船上的一个舱底服务员。

[wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [hɑːŋ] [kɑːŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [loʊd] [oʊ] - [tiː] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sʌmwɑːr]

We	had	been	to	Hong	Kong	for	a	load	o	'	tea	and	was	somewhar
我们	有	到过	到	洪	孔	为了	一个	加载	o	-	茶	和	曾是	某个地方

[ə'twɪkst] [bɑːm'beɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] [ɑːn] [ə; eɪ] [braɪt] ['muːnlaɪt] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði]

atwixt	Bombay	and	the	Cape	of	Good	Hope	on	a	bright	moonlight	night	in	the
在中间	孟买	和	这	岬	的	好的	希望	在	一个	明亮的	月光	夜晚	在	这

[mʌnθ] [ʌv; əv] [dʒuːn] [wen] [wiː; wi] [fɜːrst] [-] [ðə; ði] ['fæntəm] [ʃɪp] .

month	of	June	when	we	first	see'd	the	Phantom	Ship	.
月	的	六月	什么时候	我们	第一的	种子	这	幻影	船	.

六月的一个月光皎洁的夜晚，我们去了一趟香港，在孟买和好望角之间的某个地方，第一次看到了幽灵船。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [hɜːr; hər] [truː] ['kærəktər] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl]

We	didn't	know	her	true	character	until	we	came	within	a	quarter	of	a	mile
我们	没有	知道	她	真的	特点	直到	我们	来了	之内	一个	四分之一	的	一个	英里

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] ['flɪmzi] ,

of	her	and	saw	her	flimsy	,
的	她	和	锯	她	脆弱的	,

直到我们靠近她不到四分之一英里，看到她脆弱不堪的样子，我们才真正了解她的性格。

['θredber] ['kænvəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [bluː] - [laɪts] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['boʊsprɪt] [ænd; ənd]

threadbare	canvas	and	the	devil's	blue	-	lights	burning	on	her	bowsprit	and
破旧的	帆布	和	这	魔鬼的	蓝色的	-	灯	燃烧	在	她	船首斜桅	和

['æftər] - [dʒɪb] .

after	-	jib	.
后	-	吊臂	.

帆布破旧不堪，船首斜桅和后桅帆上闪烁着魔鬼般的蓝色灯光。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['goʊstli]

We	could	see	the	captain	and	the	crew	going	about	on	her	in	a	ghostly
我们	可以	看	这	队长	和	这	全体人员	去	关于	在	她	在	一个	幽灵般的

[sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .

sort	of	way	.
种类	的	方式	.

我们可以看到船长和船员们以一种幽灵般的方式在船上走动。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] ['veri] ['melənkɑːli] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

They	all	looked	very	melancholy	and	didn't	pay	any	attention	to	us	whatsoever	.
他们	全部	看起来	非常	忧郁	和	没有	支付	任何	注意力	到	我们	任何	.

他们看起来都很忧郁，完全没有注意到我们。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [tuː] , [ænd; ənd][dʒɪst][let][ˌem 'iː] [tel] [jər] ,

"	We	could	hear	their	voices	,	too	,	and	jist	let	me	tell	yer	,
"	我们	可以	听到	他们的	声音	,	也	,	和	要点	让	我	告诉	你的	,

“我们也能听到他们的声音，让我告诉你，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] - [er] ['vɔɪsɪz] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [-] [ɪn][ə; eɪ]

if	you	had	heard	them	'	ere	voices	you	wouldn't	want	to	do	it	ag'in	in	a
如果	你	有	听到	他们	-	埃雷	声音	你	不会	想	到	做	它	再次	在	一个

['hɜːri] .

hurry	.
匆忙	.

如果你听过他们的声音，你肯定不想再匆忙地做第二遍。

[wel] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [wɔrnt] [noʊ] [briːz] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ,

Well	,	all	of	a	sudden	,	although	there	warn't	no	breeze	to	speak	of	,
出色地	,	全部	的	一个	突然	,	虽然	那里	警告	不	微风	到	说话	的	,

突然间，虽然几乎没有一丝微风，

[ðə; ði][seɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəm] [ʃɪp] ['belɪd] [aʊt] ,

the	sails	of	the	Phantom	Ship	bellied	out	,
这	帆	的	这	幻影	船	肚子	出去	,

幽灵船的船帆鼓了起来，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [skʌdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [laɪk][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [bluː] ['θʌndər] [stʌft]

and	away	she	scudded	to	the	southward	like	a	streak	of	blue	thunder	stuffed
和	离开	她	疾驰	到	这	向南	喜欢	一个	条纹	的	蓝色的	雷	填充

[wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] ,

with	lightning	,
和	闪电	,

于是她像一道充满闪电的蓝色雷霆，疾驰向南方而去。

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][dʒɪst] - [æt; ət][ɔːl] .

leaving	us	jist	nowhars	at	all	.
离开	我们	要点	-	在	全部	.

完全让我们一无所有。

" [wiː; wi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['teɪkən] [ə'bæk] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] ['nʌðər] , [fɔːr; fər] , [jər]

"	We	was	somewhat	taken	aback	,	but	not	so	much	surprised	nuther	,	for	,	yer
"	我们	曾是	有些	已采取	背	,	但	不是	所以	很多	惊讶	另一个	,	为了	,	你的

[siː] ,

see	,
看	,

“我们当时有点吃惊，但也没太惊讶，因为，你看，

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðem; ðəm] - [er] [ˈsiːz] [wʌz; wəz]

we	had	been	made	acquainted	with	the	fact	that	them	'	ere	seas	was
我们	有	到过	制成	熟人	和	这	事实	那	他们	-	埃雷	海域	曾是

[pərˈtɪkjələrli] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɛvəlz] [krɑːft] ,

particularly	haunted	by	the	devil's	craft	,
特别	闹鬼的	经过	这	魔鬼的	工艺	,

我们早就知道，这片海域尤其受到魔鬼的侵扰。

[ænd; ənd][wiː; wi][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔːr] , [sɔːrt][ʌv; əv] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	we	was	,	therefore	,	sort	of	prepared	for	meeting	her	.
和	我们	曾是	,	所以	,	种类	的	准备	为了	会议	她	.

因此，我们算是做好了与她见面的准备。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkrɪte] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [saɪt] [aɪ][dʒɪst]

But	somehow	,	as	soon	as	the	critters	faded	away	from	our	sight	I	jist
但	不知何故	,	作为	很快	作为	这	小动物	褪色	离开	从	我们的	视线	我	要点

[ˈhwispəz] [tuː; tə][maɪˈself] ,

whispers	to	myself	,
低语	到	我	,

但不知为何，当这些小动物从我们的视线中消失后，我便开始低声自语：

- [ɪf] [ˈevər][aɪ][gɪts][ðə; ði] [tʃæns] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [bɔːrd] [ðæt] - [er] [krɑːft] ,

'	If	ever	I	gits	the	chance	I'm	going	to	board	that	'	ere	craft	,
-	如果	曾经	我	git	这	机会	我是	去	到	木板	那	-	埃雷	工艺	,

“如果我有机会，我一定要登上那艘飞机。”

[ɔːr][aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˈbluːfɪʃ] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmækrəl] . -

or	I	ain't	a	Bluefish	,	but	only	a	blarsted	mackerel	.	'
或者	我	不是	一个	鲢	,	但	仅有的	一个	炸毁	鲭鱼	.	-

或者说，我不是蓝鱼，而只是一条该死的鲭鱼。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɔrnt] [lɔːŋ] [əˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] .

"	It	warn't	long	afore	I	had	the	chance	.
"	它	警告	长的	之前	我	有	这	机会	.

不久之后我就有了机会。

[ˈoʊnli] [tuː] [naɪts] [ˈɑːrtɚ][ðə; ði][wʌn] [əˈfɔːrsed] ,

Only	two	nights	arter	the	one	aforesaid	,
仅有的	二	夜晚	动脉	这	一	上述	,

除了上述那晚之外，只有两晚。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [swept] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] - [er] [ˈhʌrɪkənz] [ɔːr] [sɪˈmʊm] [æz; əz][ɪz]

the	sea	was	swept	by	one	of	them	'	ere	orful	hurricanes	or	simooms	as	is
这	海	曾是	扫荡	经过	一	的	他们	-	埃雷	奥弗尔	飓风	或者	西蒙斯	作为	是

[tuː; tə][ðem; ðəm][pɑːrts] .

nat'ral	to	them	parts	.
天然的	到	他们	部分	.

大海被其中之一席卷，那里有可怕的飓风或风暴，这是这些地区特有的。

[ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [wel] [prɪˈperd] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Although	we	was	pretty	well	prepared	to	meet	it	,
虽然	我们	曾是	漂亮的	出色地	准备	到	见面	它	,

虽然我们已经做好了充分的准备去应对它，

[ðə; ði] [dɑːrnd] [θɪŋ] [strʌk] [juː ˈes][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [wiː; wi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [θɹoʊd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr]

the	darned	thing	struck	us	so	suddenly	that	we	was	almost	throwed	on	our
这	该死的	事物	击	我们	所以	突然	那	我们	曾是	几乎	扔	在	我们的

[biːm] - .

beam	-	eends	.
光束	-	结束	.

那该死的东西来得太突然，我们差点被撞翻在船舷上。

[ðə; ði] [naɪt] [gruː] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [pɪtʃ] .

The	night	grew	as	black	as	pitch	.
这	夜晚	生长	作为	黑色的	作为	沥青	.

夜色变得漆黑如墨。

[juː; jʊ] ['kudnt] - - [jʊr; jər][hænd] [ə'fɔːr] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ]

You	couldn't	'	a'see'd	your	hand	afore	your	face	if	you	was	as	white	as	a
你	不能	-	-	你的	手	之前	你的	脸	如果	你	曾是	作为	白色的	作为	一个

['snoʊdrɪft] .

snowdrift	.
雪堆	.

就算你白得像雪堆一样，也看不见挡在脸前的自己的手。

[aɪ] ['nevər] [-] , [ə'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] , [zɪç] [weɪvz] .

I	never	see'd	,	afore	or	since	,	sich	orful	waves	.
我	绝不	种子	,	之前	或者	自从	,	sich	奥弗尔	波浪	.

我以前从未见过，以后也从未见过如此可怕的巨浪。

[juːd] [goʊ] [daʊn] [ɪn'tɜːr][ðə; ði] ['hɑːlər] [ʌv; əv] - [ɪm] [ænd; ənd] [θɪŋk] [juːd] ['nevər] [kʌm] [ʌp] [-] .

You'd	go	down	inter	the	hollers	of	'	em	and	think	you'd	never	come	up	ag'in	.
你会	去	向下	间	这	喊叫	的	-	呃	和	思考	你会	绝不	来	向上	再次	.

你会深入到他们的山谷里，以为自己再也出不来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] — [wel] , [ɪts] [noʊ][juːz]['traɪɪn] - [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] - [er]

And	the	wind	—	well	,	it's	no	use	tryin	'	to	describe	one	o	'	them	'	ere
和	这	风	—	出色地	,	它是	不	使用	尝试	-	到	描述	一	o	-	他们	-	埃雷

[sɪ'mʊm] .

simooms	.
西蒙斯	.

至于风嘛——唉，想描述一下这些风是没用的。

[sə'faɪs] [ter] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [ˌjuː 'es] [kliːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,

Suffice	ter	say	that	it	lifted	us	clean	out	of	the	sea	more	than	once	,
足够了	特尔	说	那	它	抬起	我们	干净的	出去	的	这	海	更多的	比	一次	,

毫不夸张地说，它不止一次地把我们从海里救了出来。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['kærid] [ˌjuː 'es] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['kɛriːz] ['tʃɪkɪn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː]

and	sometimes	carried	us	,	like	a	Mother	Carey's	chicken	,	for	a	mile	or	two
和	有时	携带	我们	,	喜欢	一个	母亲	凯莉的	鸡	,	为了	一个	英里	或者	二

['oʊvər][ðə; ði] [weɪvz] ,

over	the	waves	,
超过	这	波浪	,

有时，它们像凯瑞妈妈的鸡一样，载着我们越过波浪，航行一两英里。

[wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] [kiːl] ['tʌtʃɪn] - [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [krest] . "

without	our	keel	touchin	'	a	single	crest	.	"
没有	我们的	龙骨	触摸	-	一个	单身的	波峰	.	"

我们的船底没有触碰到任何一个浪峰。

" [ɪz] [ðɪs] ['stɔːri] [truː] ?

"	Is	this	story	true	?
"	是	这	故事	真的	?

“这个故事是真的吗？”

" [aɪ] [hɪr] [ˌɪntər'poʊzd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] [vɔɪs] , [kwaɪt] [ə'gæst] [æt; ət][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	I	here	interposed	,	with	a	solemn	voice	,	quite	aghast	at	the	imagination	of
"	我	这里	插入	,	和	一个	庄严	嗓音	,	相当	惊愕	在	这	想像力	的

[ðə; ði][oʊld][sɔːlt] .

the	old	salt	.
这	老的	盐	.

“我这时用严肃的语气插话道，对这位老水手的想象力感到非常震惊。”

" [ɪn] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [jər] [ˈlʌbəli] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - [kʊk] !

"	In	course	it	is	,	yer	lubberly	son	of	a	sea	-	cook	!
"	在	课程	它	是	,	你的	笨拙地	儿子	的	一个	海	-	厨师	!

“当然是这样，你这个笨手笨脚的海厨儿子！”

[dʌz] [jər] [səˈpoʊz] [ə; eɪ] [koʊv] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [aɪ] [biː; bi] [wʊd] [tel] [jər] [ˈeniθɪŋ] [æz; əz] [ˈwɔznt]

Does	yer	suppose	a	cove	as	old	as	I	be	would	tell	yer	anything	as	wasn't
做	你的	认为	一个	海湾	作为	老的	作为	我	是	会	告诉	你的	任何事物	作为	不是

[raɪt] - [daʊn] [ˈdʒenjuɪn] ?

right	-	down	genuine	?
正确的	-	向下	真的	?

你觉得像我这样古老的海湾会告诉你什么，除非它是货真价实的?

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈseɪɪn] - , [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] .

"	As	I	was	a	-	sayin	'	,	the	force	of	the	wind	was	orful	.
"	作为	我	曾是	一个	-	说	-	,	这	力量	的	这	风	曾是	奥弗尔	.

正如我刚才所说，风力非常大。

, [wiː; wi][hæd; həd][æz; əz]['dʒɑːli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][krɑːft][æz; əz]['evər] [kʌt] [bluː] ['wɔːtər] ,

Howsomdever	,	we	had	as	jolly	a	little	craft	as	ever	cut	blue	water	,
无论如何	,	我们	有	作为	快乐的	一个	小的	工艺	作为	曾经	切	蓝色的	水	,

不过，我们那艘小船依然像以往一样，在碧蓝的海水中航行，真是太棒了！

[ænd; ənd][wiː; wi] ['weðərd] [ˌaɪ ˈtiː] ['breɪvli] .

and	we	weathered	it	bravely	.
和	我们	风化的	它	勇敢地	.

我们勇敢地挺过了难关。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [sɔːrt][ʌv; əv] [sɪŋk] [əˈweɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Sometimes	,	when	the	wind	would	sort	of	sink	away	a	little	,
有时	,	什么时候	这	风	会	种类	的	下沉	离开	一个	小的	,

有时，当风势稍稍减弱时，

[wiː; wi] [wʊd] [draɪv] [raɪt] [θruː] [ðə; ði][bɪg] [weɪvz] , [ʌnˈtɪl] ['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] [meɪn] - [tɑːps][wɜːr; wər] [ɔːl] ['ʌndər] ['wɔːtər] ;

we	would	drive	right	through	the	big	waves	,	until	even	our	main	-	tops	were	all	under	water	;
我们	会	驾驶	正确的	通过	这	大的	波浪	,	直到	甚至	我们的	主要的	-	最高额	是	全部	在下面	水	;

我们会直接冲过巨浪，直到连主甲板都被淹没在水下；

[bʌt; bət] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['hætʃɪz] [wɜːr; wər] [kluːd] [daʊn] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [dek] [wʌz; wəz] ['prɪti] [taɪt] ,

but	,	as	our	hatches	were	clewed	down	and	our	deck	was	pretty	tight	,
但	,	作为	我们的	孵化	是	明证	向下	和	我们的	甲板	曾是	漂亮的	紧的	,

但是，由于我们的舱口都已关闭，甲板空间也相当狭窄，

[wiː; wi] ['ɔlɚz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bæθ] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz]['evər] .

we	allers	came	out	of	our	bath	as	fresh	as	ever	.
我们	过敏	来了	出去	的	我们的	洗澡	作为	新鲜的	作为	曾经	.

我们这些过敏体质的人洗完澡后都感觉神清气爽。

[ðen] [ðə; ði] [geɪl] [wʊd] [stɑːrt] [ʌp] [əˈgen] ,

Then	the	gale	would	start	up	again	,
然后	这	大风	会	开始	向上	再次	,

然后狂风又会刮起来。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [wiː; wi] [wʊd] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

and	away	we	would	go	over	the	tops	of	the	waves	.
和	离开	我们	会	去	超过	这	最高额	的	这	波浪	.

然后我们就会越过浪尖，扬帆远航。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [əˈkeiʒənz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['lʊkaʊt] [sʌŋ] [aʊt] , - [laɪts] [ɑːn]
" It was on one of these occasions that our lookout sung out , ' Lights on
" 它 曾是 在 一 的 这些 场合 那 我们的 瞭望台 唱 出去 , - 灯 在
[ðə; ði] ['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ] ! -
the starboard bow ! '
这 右舷 弓 ! -

“正是在这样的情况下，我们的瞭望员喊道：‘右舷前方有灯！’”

[ɪn] [kɔːrs] , [wiː; wi][wʌz; wəz][ɔːl] ['kjʊriəs] [ɪˈnʌf] [æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət] ,
In course , we was all curious enough at first ; but ,
在 课程 , 我们 曾是 全部 好奇的 足够的 在 第一的 ; 但 ,

当然，起初我们都很好奇；但是，

[dʒɪst][æz; əz][wiː; wi][roʊz] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [krest] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [siː] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fæntəm]
jist as we rose up on a big crest , what should we see but the Phantom
要点 作为 我们 玫瑰 向上 在 一个 大的 波峰 , 什么 应该 我们 看 但 这 幻影
[ʃɪp] ,
Ship ,
船 ,

当我们登上一个大山脊时，映入眼帘的竟然是幽灵船！

['hoʊldɪn] - [raɪt] [əˈkrɔːs] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] ,
holdin ' right across our course ,
持有 - 正确的 穿过 我们的 课程 ,

紧紧咬住我们的航线，

[ænd; ənd][wiː; wi][dʒɪst] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [ɪnˈtɜːr][hɜːr; hər] ['lɑːˌbərd] ['bʊlwərks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] [pɪtʃ]
and we jist ready to run inter her larboard bulwarks with the next pitch
和 我们 要点 准备好 到 跑步 间 她 左舷 堡垒 和 这 下一个 沥青
[wiː; wi] [meɪd] .
we made .
我们 制成 .

我们正准备用下一次俯冲撞击她的左舷舷墙。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][hɜːr; hər] [bluː] [laɪts] ['bɜːrnɪn] - ,
She had all her blue lights burnin ' ,
她 有 全部 她 蓝色的 灯 燃烧 - ,

她所有的蓝灯都亮着，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['jælə] [heɪz] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .
and there was a sort of yaller haze all around her .
和 那里 曾是 一个 种类 的 亚勒 阴霾 全部 大约 她 .

她周围笼罩着一层淡黄色的薄雾。

- - [wiː; wi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ber] [poʊlz] ,
Notwithstandin ' we was under bare poles ,
- - 我们 曾是 在下面 裸 杆子 ,

尽管如此，我们当时身处光秃秃的杆子下，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['biːn] - [bloʊn] ['skaɪwərdz] [æt; ət] [ðæt] ,
and found it hard work to keep from bein ' blown skywards at that ,
和 成立 它 难的 工作 到 保持 从 是 - 吹 向天空 在 那 ,

而且当时我发现自己很难不被吹到天上去。

[ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] ['evri] [stɪtʃ] [ʌv; əv]['kænvəs] [spred] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] ['sʌfər]
the stranger had every stitch of canvas spread , and didn't seem to suffer
这 陌生人 有 每一个 缝 的 帆布 传播 , 和 没有 似乎 到 遭受
['enɪwaɪz] ['nʌðər] .
anywise nuther .
总之 另一个 .

陌生人把帆布的每一针都铺开了，似乎也没有受到任何伤害。

[wiː; wi] ['hædnt] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['meni] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , ,

We	hadn't	time	to	make	many	observations	,	howsomdever	,
我们	之前没有	时间	到	制作	许多	观察	,	无论如何	,

然而，我们没有时间进行太多观察。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [strʌk] [ðə; ði] ['kʌsɪd] [θɪŋ] [raɪt] [ɪn][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃuːt]

before	we	struck	the	cussed	thing	right	in	her	side	,	and	began	to	shoot
前	我们	击	这	咒骂	事物	正确的	在	她	边	,	和	开始	到	射击

[θruː] [hɜːr; hər] ,

through	her	,
通过	她	,

在我们击中那该死的东西，正中她的侧腹，开始向她射击之前，

[dʒɪst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [smoʊk] .

jist	as	if	she	was	made	of	smoke	.
要点	作为	如果	她	曾是	制成	的	抽烟	.

她看起来就像是由烟雾构成一样。

[aɪ][wʌz; wəz]['stændɪn] - [ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːli]['ædmərəl][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

I	was	standin	'	in	the	bows	of	the	Jolly	Admiral	at	the	time	.
我	曾是	替身	-	在	这	弓	的	这	乔利	上将	在	这	时间	.

当时我正站在“快乐海军上将号”的船头。

- [naʊ] [ɔːr] ['nevər] ! -

'	Now	or	never	!	'
-	现在	或者	绝不	!	-

“机不可失，时不再来！”

[aɪ] [sɪŋz] [aʊt] [tuː; tə][maɪ'self] ; [ænd; ənd] , [ˌsaɪm(ə)l'teɪnɪəs] ,

I	sings	out	to	myself	;	and	,	simultaneous	,
我	唱歌	出去	到	我	;	和	,	同时	,

我自言自语地唱着歌；同时，

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

I	made	a	jump	and	caught	the	ratlin's	of	the	stranger	,
我	制成	一个	跳	和	捕捉	这	-	的	这	陌生人	,

我纵身一跃，抓住了陌生人的鼠尾草。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒɑːli]['ædmərəl] [pæst] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] ['swɪŋɪn] - [laɪk] [ə; eɪ]

while	the	Jolly	Admiral	passed	on	her	way	and	left	me	swingin	'	like	a
尽管	这	乔利	上将	通过了	在	她	方式	和	左边	我	摇摆	-	喜欢	一个

['pendʒələm] [ɪn][ðə; ði] [er] .

pendulum	in	the	air	.
摆	在	这	空气	.

当快乐的海军上将扬帆远航，留下我像钟摆一样在空中摇摆。

" [aɪ] [fel] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

"	I	fell	down	on	the	deck	of	the	stranger	,
"	我	跌倒	向下	在	这	甲板	的	这	陌生人	,

我跌倒在陌生人的甲板上，

[bʌt; bət] - [ri'zjuːmd] [maɪ] [legz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [dʒɪnɝəl] .

but	immejiately	resumed	my	legs	and	took	a	survey	of	things	in	gineral	.
但	-	恢复	我的	腿	和	采取	一个	民意调查	的	事物	在	总	.

但我立刻恢复了行走，并对周围环境进行了一番观察。

[ɔːl][ðə; ði] [kruː] ['moʊped][ə'baʊt][ðə; ði] [dek] , - - [tuː; tə][ðer; ðər] ['duːtiz] ,

All	the	crew	moped	about	the	deck	,	attendin	'	to	their	duties	,
全部	这	全体人员	轻便摩托车	关于	这	甲板	,	-	-	到	他们的	职责	,

所有船员都闷闷不乐地在甲板上走来走去，各自忙着自己的工作。

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] - [aʊt] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] [θruː] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [meɪd] [ʌv; əv] [kən'denst]

while	the	captain	bellered	out	his	orders	through	a	trumpet	made	of	condensed
尽管	这	队长	-	出去	他的	订单	通过	一个	喇叭	制成	的	浓缩版

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

船长通过一个由凝结的风制成的号角大声下达命令时，

[laɪnd] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [striːks] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

lined	with	p'izen	and	streaks	of	lightning	.
衬里	和	-	和	连胜	的	闪电	.

布满皮森和闪电。

" [æt; ət][fɜːrst] [nʌn] [ɑːn] - [ɪm] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	At	first	none	on	'	em	paid	any	attention	to	me	.
"	在	第一的	没有任何	在	-	呃	有薪酬的	任何	注意力	到	我	.

“起初他们中没有人注意到我。”

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði][fɜːrst] [meit] — [æn; ən] - ['lʊkɪn] - [kʌs] — [keɪm] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But	at	last	the	first	mate	—	an	orful	-	lookin	'	cuss	—	came	right	up	to	me	,
但	在	最后的	这	第一的	伴侣	—	一个	奥弗尔	-	在看	-	坏话	—	来了	正确的	向上	到	我	,

[græbd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['gʌlɪt] ,

grabbed	me	by	the	gullet	,
抓住	我	经过	这	食道	,

但最后，那个大副——一个面目狰狞的家伙——径直走到我面前，一把抓住我的喉咙。

[ænd; ənd] ['drægd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˌem 'iː][ʌp] [ə'fɔːr] [ðə; ði] ['skɪpər]

and	dragged	me	to	the	quarter	-	deck	,	and	stood	me	up	afore	the	skipper
和	拖拽	我	到	这	四分之一	-	甲板	,	和	站立	我	向上	之前	这	船长

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəm] [ʃɪp] .

of	the	Phantom	Ship	.
的	这	幻影	船	.

然后把我拖到后甲板，让我站在幽灵船的船长面前。

" - [hɪr] , [kæp] , - [sez] [hiː; hi] , - [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kʌs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæbɪn] - [bɔɪ] ,

"	'	Here	,	Cap	,	'	says	he	,	'	is	a	little	cuss	of	a	cabin	-	boy	,
"	-	这里	,	帽	,	-	说道	他	,	-	是	一个	小的	坏话	的	一个	舱	-	男生	,

“‘船长，’他说，‘这儿有个讨厌的舱底男孩。

[æz; əz][wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd][baɪ] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l][krɑːft][æz; əz][dʒɪst][ræn] [θruː] [ˌjuː 'es] . -

as	was	left	behind	by	that	infernal	craft	as	jist	ran	through	us	.	'
作为	曾是	左边	在后面	经过	那	地狱	工艺	作为	要点	跑	通过	我们	.	-

就像那艘该死的飞行器在我们体内穿行时留下的残骸一样。

" ([aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [æz; əz] [haʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ,

"	(	I	forgot	to	mention	as	how	the	hole	,
"	(	我	忘了	到	提到	作为	如何	这	洞	,

（我忘了提一下那个洞的情况，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɑːli]['ædmərəl] [meɪd] [ɪn] ['pæsɪn] - [θruː] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

which	the	Jolly	Admiral	made	in	passin	'	through	the	stranger	,
哪个	这	乔利	上将	制成	在	帕辛	-	通过	这	陌生人	,

这位快乐的海军上将经过陌生人时所做的，

[hiːld] [ɪt'self] [ʌp] [-] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [wei] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .)

healed	itself	up	ag'in	in	the	most	supernatural	way	in	the	world	.	)
已治愈	本身	向上	再次	在	这	最多	超自然	方式	在	这	世界	.	)

它以世界上最超自然的方式再次自我修复了。）

" [wel] , [ðə; ði] ['fæntəm] ['skɪpər] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪn] - [ə; eɪ][wɜːrd] ,

"	Well	,	the	phantom	skipper	looked	at	me	a	moment	without	sayin	'	a	word	,
"	出色地	,	这	幻影	船长	看起来	在	我	一个	片刻	没有	说	-	一个	单词	,

“嗯，那个幽灵船长看了我一会儿，一句话也没说。”

['i:v(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] - [haʊ] [-] [du:] ? -

even	so	much	as	a	civil	'	How	d'ye	do	?	'
甚至	所以	很多	作为	一个	民用	-	如何	染料	做	?	-

哪怕只是礼貌地问候一句“你好吗？”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] - - ['lʊkɪn] - [kʌs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['evər][maɪ]['fɔrtɪn] - [tu:; tə]['stʌmb(ə)l] [ə'krɔ:s]

He	was	the	orfulest	-	lookin	'	cuss	it	was	ever	my	fortin	'	to	stumble	across
他	曾是	这	-	-	在看	-	坏话	它	曾是	曾经	我的	福廷	-	到	绊倒	穿过

.

:

.

他是我见过的最丑陋的家伙。

[hɪz; ɪz] ['flɪpərz] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɛglɚ]

His	flippers	were	those	of	a	skeleton	,	and	his	head	was	a	reg'lar
他的	脚蹼	是	那些	的	一个	骨骼	,	和	他的	头	曾是	一个	reg'lar

['dɛθs] [hed] ,

death's	head	,
死亡人数	头	,

他的鳍状肢如同骷髅一般，他的头颅则是一个标准的骷髅头。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [æz; əz] [bə:nd] [laɪk] [tu:] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər] ,

with	eyes	as	burned	like	two	coals	of	fire	,
和	眼睛	作为	烧伤	喜欢	二	煤炭	的	火	,

双眼如同两块燃烧的煤炭般灼热，

[waɪl] [ə; eɪ] [per] [oʊ] - [krɔ:s] [boʊnz] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

while	a	pair	o	'	cross	bones	was	suspended	across	his	bosom	.
尽管	一个	一对	o	-	叉	骨头	曾是	暂停	穿过	他的	怀	.

他的胸前悬挂着一对交叉的骨头。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔ:rt][oʊ] - ['mɛdəlz] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kʌs] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [oʊ] -

I	suppose	they	was	some	sort	o	'	medals	given	the	cuss	on	account	o	'
我	认为	他们	曾是	一些	种类	o	-	奖牌	给定	这	坏话	在	帐户	o	-

[ˌmerɪ'tɔ:riəs] [kən'dʌkt] .

meritorious	conduct	.
有功绩的	执行	.

我猜想，那是某种奖章，是颁发给那些表现优异的人的。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['krɪtər] [spoʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] .

At	length	the	critter	spoke	to	me	,	an	'	his	voice	was	orful	strange	.
在	长度	这	小动物	辐	到	我	,	一个	-	他的	嗓音	曾是	奥弗尔	奇怪的	.

最后，那小家伙开口跟我说话了，它的声音非常奇怪。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] ,

You	could	hear	it	very	distinctly	,
你	可以	听到	它	非常	明显地	,

你能非常清楚地听到它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][sɔ:rt][oʊ] - [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪz] [ɔ:f] ,

but	it	sort	o	'	seemed	to	come	from	a	long	ways	off	,
但	它	种类	o	-	似乎	到	来	从	一个	长的	方式	离开	,

但它似乎来自很远的地方。

[dʒɪst] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] .

jist	like	the	voice	of	a	speerit	.
要点	喜欢	这	嗓音	的	一个	斯皮里特	.

就像精灵的声音。

" - [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - [ðæt] - [er] [ʃɪp] [wʌt] [dʒɪst][ræn] [θru:] [ˌju: 'es] ? - [sez] [hi:; hi] ,

"	'	What's	the	name	o	'	that	'	ere	ship	what	jist	ran	through	us	?	'	says	he	,
"	-	是什么	这	姓名	o	-	那	-	埃雷	船	什么	要点	跑	通过	我们	?	-	说道	他	,

“刚才撞到我们的那艘船叫什么名字？”他问道。

[ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [wei] .
in **a** **melancholy** **way** **.**
在 一个 忧郁 方式 .

带着一丝忧郁。

" - [pliːz] [jər] ['ɑːnər] , - [sez] [aɪ] , [rɪ'spektfəli] ['tʌtʃɪn] - [maɪ][kæp] , - [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
" ' Please yer Honor , ' says I , respectfully touchin ' my cap , ' it warn't a ship ,
" - 请 你的 荣誉 , - 说道 我 , 尊敬 触摸 - 我的 帽 , - 它 警告 一个 船 ,

"'尊敬的法官大人，'我恭敬地摸了摸帽子说，'这不是一艘船，"'

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['skuːnər] — [ðə; ði]['dʒɑːli]['ædmərəl][ʌv; əv] [nuː] ['bedfərd] . -
but a schooner — the Jolly Admiral of New Bedford . '
但 一个 大篷车 — 这 乔利 上将 的 新的 贝德福德 . -

但那是一艘纵帆船——新贝德福德的"快乐海军上将号"。

" - [hɑː] , [bɔɪ] , - [sez] [hiː; hi] , - - [ðaʊ] [der] [tuː; tə]['bæntər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðaɪ][dʒoʊks] .
" ' Ha , boy , ' says he , ' dostest thou dare to banter me with thy jokes .
" - 哈 , 男生 , - 说道 他 , - - 你 敢 到 闲聊 我 和 你的 笑话 .

"哈，小子，"他说，"你竟敢用你的笑话来戏弄我。"

, [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? -
Howsomdever , what's your name ? '
无论如何 , 是什么 你的 姓名 ? -

你好，请问你叫什么名字?

" - ['bluːfɪʃ] , - [sez] [aɪ] .
" ' Bluefish , ' says I .
" - 鲭 , - 说道 我 .

"'蓝鱼，'我说。"

" - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][oʊld][soʊl] ['bluːfɪʃ] [ʌv; əv] [næn'tʌkɪt] , [ðə; ði][mæn][æz; əz][wʌz; wəz] [hæŋd] ? -
" ' The son of old Sol Bluefish of Nantucket , the man as was hanged ? '
" - 这 儿子 的 老的 索尔 鲭 的 南塔克特 , 这 男人 作为 曾是 绞刑 ? -
[sez] [hiː; hi] .
says he .
说道 他 .

"'是南塔克特岛老索尔·布鲁菲什的儿子，就是那个被绞死的人吗？'他说道。

" - [ðə; ði] [seɪm] , - [sez] [aɪ] .
" ' The same , ' says I .
" - 这 相同的 , - 说道 我 .

"一样，"我说。

" - [hɑː] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [soʊ] ? -
" ' Ha ! is it indeed so ? '
" - 哈 ! 是 它 的确 所以 ? -

"哈！真是这样吗？"

[hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , ['liːnɪn] - [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [ɪn][ə; eɪ] - - [muːd] . -
he ejaculated , leanin ' his chin on his breast , in a meditatin ' mood . '
他 射精 , 倾斜 - 他的 下巴 在 他的 胸部 , 在 一个 - - 情绪 . -

他射精了，下巴抵着胸膛，一副冥想的样子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs][mæn] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ; - [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [frend] [oʊ] -
He was a nice man , ' he added ; ' he was also a particular friend o '
他 曾是 一个 好的 男人 , - 他 额外 ; - 他 曾是 还 一个 特别的 朋友 o -
[maɪn] . -
mine . '
矿 . -

"他是个好人，"他补充道，"他也是我的一位挚友。"

" - [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['flɪpər] , - [sez] [aɪ] , ['pʌtɪn] - [ɑːn][ə; eɪ] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] [er]

" ' **Allow me to take your flipper , ' says I , puttin ' on a free - and - easy air**

" - 允许 我 到 拿 你的 鳍状肢 , - 说道 我 , 普丁 - 在 一个 自由的 - 和 - 简单的 空气

.

:

.

“让我拿走你的脚蹼吧，”我装出一副轻松自在的样子说道。

- [ˌaɪ 'tiː] ['ɔlɝz] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['pleʒər] [tuː; tə] [miːt] ['eni] [wʌn][æz; əz][wʌz; wəz]

' **It allers gives me a vast amount of pleasure to meet any one as was**

- 它 过敏 给予 我 一个 广阔的 数量 的 乐趣 到 见面 任何 一 作为 曾是

[ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] . -

on good terms with the old man . '

在 好的 条款 和 这 老的 男人 . -

“能见到像我这样和老人关系很好的人，我感到非常高兴。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [aɪ] [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['boʊni][hænd] ,

" **With that , I grabbed him by the bony hand ,**

" 和 那 , 我 抓住 他 经过 这 骨质 手 ,

“说完，我一把抓住他那只骨瘦如柴的手。”

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [let] [ðə; ði] [θɪŋ] [drɑːp] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] ,

but immediately let the thing drop like a piece of a thunderbolt ,

但 立即地 让 这 事物 降低 喜欢 一个 片 的 一个 霹雳 ,

但随即又像闪电般将那东西扔了下去。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [laɪk] [ə; eɪ] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər] .

for it burned like a coal of fire .

为了 它 烧伤 喜欢 一个 煤炭 的 火 .

因为它燃烧得像火炭一样。

[hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fekʃənət] [smaɪl] .

He contemplated me with an affectionate smile .

他 思考 我 和 一个 亲热 微笑 .

他带着慈爱的微笑凝视着我。

" - [jes] , - [sed] [hiː; hi] , - [aɪ] ['noʊd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wel] .

" ' **Yes , ' said he , ' I knowed the old man well .**

" - 是的 , - 说 他 , - 我 已知 这 老的 男人 出色地 .

“是的，”他说，“我很了解这位老人。”

[ænd; ənd] ['haʊz] [jʊr; jər] ['mʌðər] ?

And how's your mother ?

和 怎么样 你的 母亲 ?

你母亲怎么样了?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , - [sez] [hiː; hi] , - [aɪ] [keɪm] ['maɪti] [nɪr] ['mæriɪn] - [ðæt] [gæl] [wʌns] [maɪ'self] ? -

Do you know , ' says he , ' I came mighty near marryin ' that gal once myself ? '

做 你 知道 , - 说道 他 , - 我 来了 强大的 靠近 结婚 - 那 女孩 一次 我 ? -

“你知道吗，”他说，“我曾经差点就娶了那个姑娘？”

" - [gɑːd] [fər'bɪd] ! -

" ' **God forbid ! '**

" - 上帝 禁止 ! -

“天哪！”

[sez] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] ['ʃʌdər] .

says I , with a unconscious shudder .

说道 我 , 和 一个 无意识 不寒而栗 .

我下意识地颤抖着说道。

" [wen] [aɪ] [sed] [ðiːz] - [er] [wɜːrdz] , [ðə; ðɪ] ['skɪpɝz] [niːz] ['trembld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst]
" When I said these ' ere words , the skipper's knees trembled , and he almost
" 什么时候 我 说 这些 - 埃雷 字 , 这 船长的 膝盖 颤抖 , 和 他 几乎
['feɪntɪd] [ə'weɪ] .
fainted away .
昏厥 离开 .

“当我说出这些话时，船长的双腿颤抖，几乎晕了过去。”

" - [jʌŋ] [mæn] , - [sez] [hiː; hi] , ['sloʊli] - [hɪm'self] ,
" ' Young man , ' says he , slowly recoverin ' himself ,
" - 年轻的 男人 , - 说道 他 , 缓慢地 恢复 - 他自己 ,

“年轻人，”他慢慢恢复过来，说道。

- [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] ['ʌtəz] [ðə; ðɪ] [neɪm] [oʊ] - [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɑːn] [ðɪs] - [er] [ʃɪp] ,
- be very careful how you utters the name o ' that individual on this ' ere ship ,
- 是 非常 小心 如何 你 说话 这 姓名 o - 那 个人 在 这 - 埃雷 船 ,

“务必小心你在这艘船上说出那个人的名字的方式。”

[ɔːr] [wiːl] [ɔːl][biː; bi] [nɑːkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['kɪŋdəm] [kʌm] .
or we'll all be knocked into the middle of kingdom come .
或者 出色地 全部 是 敲门 进入 这 中间 的 王国 来 .

否则我们都会被卷入末日浩劫之中。

[tel] [ˌem 'iː] , - [sez] [hiː; hi] , - [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər]['ɑːbdʒekt][ɪn] [bɔrdæn] - [ðɪs] - [er] [krɑːft] ? -
Tell me , ' says he , ' what was your object in boardin ' this ' ere craft ? '
告诉 我 , - 说道 他 , - 什么 曾是 你的 目的 在 登船 - 这 - 埃雷 工艺 ? -

“告诉我，”他说，“你登上这艘船的目的是什么？”

" - [aɪ][wʌz; wəz][dʒɪst][sɔːrt][oʊ] - ['kjʊriəs] [ter] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [jər] [helθ] ,
" ' I was jist sort o ' curious ter see about the state of yer health ,
" - 我 曾是 要点 种类 o - 好奇的 特尔 看 关于 这 状态 的 你的 健康 ,

“我只是有点好奇你的健康状况。”

- [sez] [aɪ] . - [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [ɪts] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sə'poʊz] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː] [ə'ʃɔːr] .
' says I . ' And now , if its all the same to you , suppose you put me ashore .
- 说道 我 . - 和 现在 , 如果它是全部 这 相同的 到 你 , 认为 你 放 我 岸上 .
-
'
-

“我说。“现在，如果你不介意的话，就把我送到岸上吧。”

" - [ðaʊ] [ðaɪ] [wɪʃ] , [maɪ] [sʌn] , - [sez] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [vɔɪs] .
" ' Thou hastest thy wish , my son , ' says he , in a kindly voice .
" - 你 最快 你的 希望 , 我的 儿子 , - 说道 他 , 在 一个 亲切地 嗓音 .

“”孩子，你的愿望实现了，’他用和蔼的声音说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][tæps][ˌem 'iː]['dʒentli]['oʊvər][ðə; ðɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] [ðæt] - [er] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv]
And with that he taps me gently over the head with that ' ere trumpet of
和 和 那 他 水龙头 我 轻轻地 超过 这 头 和 那 - 埃雷 喇叭 的
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

说完，他用他那根“小号”轻轻敲了敲我的头。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪ'miːdiətli] [sʌŋk] [ɪn'tɜːr][ə; eɪ] [diːp] [steɪt] [ʌv; əv][nɑːn] - [ˌsensə'bɪləti] .
and I immediately sunk inter a deep state of non - sensibility .
和 我 立即地 沉没 间 一个 深的 状态 的 非 - 感性 .

我立刻陷入了深深的麻木状态。

" [wen] [aɪ] [woʊk] , [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] ['sliːpɪŋ] ['kwaɪətli] [ɪn] [maɪ] ['hæmək] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['dʒɑːli] ['ædmərəl] ,

"	When	I	woke	,	I	found	myself	sleeping	quietly	in	my	hammock	on	board	the	Jolly	Admiral	,
"	什么时候	我	觉醒	,	我	成立	我	睡眠	悄悄	在	我的	吊床	在	木板	这	乔利	上将	,

“当我醒来时，发现自己正安静地睡在‘快乐海军上将号’上的吊床上。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [telz] [maɪ] ['stɔːri] , [ɔːl] [ɑːn] - [ɪm] [lɑːfs] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,

and	when	I	tells	my	story	,	all	on	'	em	laughs	at	me	,
和	什么时候	我	讲述	我的	故事	,	全部	在	-	呃	笑声	在	我	,

当我讲述我的故事时，他们都嘲笑我。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [dɪ'naɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] ['fæntəm] [ʃɪp] [æt; ət] [ɔːl] .

and	even	denies	that	there	was	any	Phantom	Ship	at	all	.
和	甚至	否认	那	那里	曾是	任何	幻影	船	在	全部	.

甚至否认存在过任何幽灵船。

" [bʌt; bət] , [ɪn] [kɔːrs] , [ðæt] ['dɪdnt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [truː]

"	But	,	in	course	,	that	didn't	make	no	difference	to	me	,	since	it	was	all	true	.	"
"	但	,	在	课程	,	那	没有	制作	不	不同之处	到	我	,	自从	它	曾是	全部	真的	.	"

“当然，这对我来说没有任何影响，因为这一切都是真的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [driːm] , " [səˈdʒestɪd] ['toʊni] - .

"	It	was	a	dream	,	"	suggested	Tony	Trybrace	.
"	它	曾是	一个	梦	,	"	建议	托尼	-	.

“那就像一场梦，”托尼·特里布雷斯说道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [aɪ] .

"	Certainly	,	"	said	I	.
"	当然	,	"	说	我	.

“当然，”我说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴尼·布莱克，少年私掠船船长；(Barney Blake, the Boy Privateer; or,)

" [ə'væst] , [jər] ['lʌbɚz] !
" **Avast** , **yer** **lubbers** !
" avast , 你的 笨蛋 !

“喂，你们这些笨蛋！”

['dʌznt] [aɪ] [noʊ] [æz; əz] [wʌt] [aɪ] [noʊz] ?
Doesn't **I** **know** **as** **what** **I** **knows** **?**
不 我 知道 作为 什么 我 知道 ?

难道我不知道我所知道的吗?

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kən'klu:sɪv] ['ɑ:rgjumənt] , ['blu:fɪʃ] " [tɜ:rnd] [ɪn] .
" **And** **with** **this** **conclusive** **argument** , **Bluefish** " **turned** **in** .
" 和 和 这 确凿 争论 , 鲢 " 转向 在 .

“带着这个确凿的论点，Bluefish 就此倒下了。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER** **XVII** .
" 章 十七 .

“第十七章

['hoʊmwərd] [baʊnd] .
HOMEWARD **BOUND** .
回家 边界 .

归途。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] ['tempɪst] ['hævɪŋ] [ə'beɪt] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['bi:ɪŋ] [snʌg] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]
The **next** **day** , **the** **tempest** **having** **abated** , **and** **everything** **being** **snug** **on** **board** **the**
这 下一个 天 , 这 暴风雨 拥有 减弱 , 和 一切 存在 舒适 在 木板 这
[kwɪr] [fɪʃ] ,
Queer **Fish** ,
酷儿 鱼 ,

第二天，暴风雨停歇，怪鱼号上一切安好，

[wi:; wi] [weid] ['æŋkər] , [tʊk] [ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'i:stərli] [treɪdz] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][tɑ:p] - ['gælən(t)s] ,
we **weighed** **anchor** , **took** **the** **northeasterly** **trades** **on** **our** **top** - **gallants** ,
我们 称重 锚 , 采取 这 东北 交易 在 我们的 顶部 - 豪侠 ,

我们起锚，驾驶着桅杆迎着东北信风航行。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rn] [raʊnd] [ðə; ði] [keɪp] .
and **started** **on** **our** **return** **round** **the** **Cape** .
和 开始 在 我们的 返回 圆形的 这 岬 .

然后我们从绕过好望角的路上开始了返程。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['dʒɑ:li] , [æz; əz][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði] [keɪs] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l]
Every **one** **was** **exceedingly** **jolly** , **as** **is** **usually** **the** **case** **on** **board** **a** **vessel**
每一个 一 曾是 非常 快乐的 , 作为 是 通常 这 案件 在 木板 一个 血管
['hoʊmwərd] [baʊnd] ,
homeward **bound** ,
回家 边界 ,

每个人都兴高采烈，就像返航船上通常的情况一样。

['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['prɑ:spərəs] ['vɔɪɪdʒ] .
after **a** **long** **and** **prosperous** **voyage** .
后 一个 长的 和 繁荣 航程 .

经过漫长而顺利的航行。

['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'kɜːrd] [wɜːrθ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] .

Very	little	occurred	worth	recording	.
非常	小的	发生	值得	记录	.

几乎没有发生什么值得记录的事情。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [praɪz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] ,

We	didn't	meet	with	a	single	prize	on	our	way	to	the	Cape	,
我们	没有	见面	和	一个	单身的	奖	在	我们的	方式	到	这	岬	,

去往海角的路上，我们一个奖都没拿到。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['meri] [taɪm] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][.pætə'gəunjən] [frendz] .

but	had	another	merry	time	with	our	Patagonian	friends	.
但	有	其他	欢乐	时间	和	我们的	巴塔哥尼亚	朋友们	.

但我们和巴塔哥尼亚的朋友们又度过了一段愉快的时光。

[ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌp] , [ɑːn][ðə; ði] [ət'læntɪk] [saɪd] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] ['kæptʃərd] [fɔːr] [mɔːr] ['praɪzɪz] ,

On	the	voyage	up	,	on	the	Atlantic	side	,	however	,	we	captured	four	more	prizes	,
在	这	航程	向上	,	在	这	大西洋	边	,	然而	,	我们	捕获	四	更多的	奖品	,

然而，在北上途中，在大西洋一侧，我们又获得了四项奖项。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [ʃɪp] ,

one	of	them	a	very	large	and	valuable	ship	,
一	的	他们	一个	非常	大的	和	有价值的	船	,

其中一艘是非常大且价值连城的船，

['loʊdɪd] [daʊn] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnl] [wɪð; wɪθ] ['kɔːfi] [ænd; ənd]['spaɪsɪz] .

loaded	down	almost	to	the	gunwales	with	coffee	and	spices	.
已加载	向下	几乎	到	这	舷缘	和	咖啡	和	香料	.

船上几乎装满了咖啡和香料。

[wen] [ɔːf][ðə; ði][bə'hɑːməz][bæŋks] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [tʃeɪst] [baɪ][ə; eɪ][fæst] - ['seɪlɪŋ] ['brɪtɪʃ] [wɔːr] - ['ves(ə)l] ,

When	off	the	Bahama	Banks	,	we	were	chased	by	a	fast	-	sailing	British	war	-	vessel	,
什么时候	离开	这	巴哈马	银行	,	我们	是	追逐	经过	一个	快速地	-	帆船	英国	战争	-	血管	,

在巴哈马浅滩附近，我们遭到一艘快速航行的英国军舰的追击。

[ænd; ənd][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['mɪzn] - [tɑːp] [nɑːkt] [ɔːf][baɪ][hɜːr; hər][baʊ; boʊ] - ['tʃeisəz] .

and	had	our	mizzen	-	top	knocked	off	by	her	bow	-	chasers	.
和	有	我们的	后桅	-	顶部	敲门	离开	经过	她	弓	-	追逐者	.

我们的后桅顶被她的船首追击者撞掉了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [sək'sesfəli] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['swɪv(ə)l] , [ænd; ənd] ,

But	we	successfully	returned	the	compliment	with	our	swivel	,	and	,
但	我们	成功地	返回	这	赞扬	和	我们的	旋转	,	和	,

但我们成功地以旋转的方式回敬了这份赞美，而且，

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˌoʊvər'hɔːl] [ðə; ði] [kwɪr] [fɪʃ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [stɪf] [briːz] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] .

as	nothing	could	overhaul	the	Queer	Fish	before	a	stiff	breeze	,	succeeded	in	making	our	escape	.
作为	没有什么	可以	大修	这	酷儿	鱼	前	一个	僵硬的	微风	,	成功了	在	制作	我们的	逃脱	.

一阵强风吹来，就没有什么能撼动“怪鱼”的形象，我们趁机逃脱了。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

We	arrived	at	Boston	in	the	early	part	of	March	,
我们	到达的	在	波士顿	在	这	早期的	部分	的	行进	,

我们三月初抵达波士顿。

['æftər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['memərəbli] [sək'sesf(ə)l] ['vɔiidʒz] [ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

after	one	of	the	most	memorably	successful	voyages	on	record	.
后	一	的	这	最多	令人难忘	成功的	航程	在	记录	.

在一次堪称史上最令人难忘的成功航行之后。

['aʊər; ɑ:r]['praɪzɪz] ['nʌmbərd] ['θɜ:rti] - [sɪks][ɪn][ɔ:l] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [ði:z] , [ɔ:l][bʌt; bət][wʌn] ['seɪfli]

Our	prizes	numbered	thirty	-	six	in	all	,	and	,	of	these	,	all	but	one	safely
我们的	奖品	编号	三十	-	六	在	全部	,	和	,	的	这些	,	全部	但	一	安全

[ri:tʃt] [ə'merɪkən] ['si:pɔ:ts] .

reached	American	seaports	.
达到	美国人	海港	.

我们总共获得了 36 件奖品，其中除一件外，其余全部安全抵达美国海港。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:kəts] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [praɪz] - ['mʌni] , [ju:; jʊ] [meɪ] [ges] [ðæt] [wi:; wi]

So	,	with	our	pockets	stuffed	with	prize	-	money	,	you	may	guess	that	we
所以	,	和	我们的	口袋	填充	和	奖	-	钱	,	你	可能	猜测	那	我们

[hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɑ:li] [taɪm] .

had	a	jolly	time	.
有	一个	快乐的	时间	.

所以，口袋里装满了奖金，你大概能猜到我们玩得有多开心。

[maɪ][jɑ:rn][ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] [æt; ət]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ]

My	yarn	is	over	,	and	you	will	hear	no	more	at	present	from	The	Boy
我的	纱	是	超过	,	和	你	将要	听到	不	更多的	在	展示	从	这	男生

[ˌpraɪvə'tɪr] .

Privateer	.
私掠船	.

我的故事讲完了，暂时你们不会再听到“少年私掠船长”的消息了。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['fʊtnoʊt] :

FOOTNOTE	:
脚注	:

脚注：

[[wʌn]] [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [ə'plaɪd] ['dʒen(ə)rəli][tu:; tə][ðə; ði][men] [hu:] [ə'tæk] [ðə; ði] [bʊl] ,

[	1	]	Matadore	is	a	name	applied	generally	to	the	men	who	attack	the	bull	,
[	1	]	斗牛士	是	一个	姓名	应用	一般来说	到	这	男人	WHO	攻击	这	公牛	,

[1] Matadore 一词通常用来指攻击公牛的人，

['i:ðər] [ɑ:n] [hɔ:rs] [ɔ:r][ɑ:n] [fʊt] ;

either	on	horse	or	on	foot	;
任何一个	在	马	或者	在	脚	;

骑马或步行；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] [ə'plaɪz] [tu:; tə] [ðoʊz]

but	the	distinctive	and	legitimate	meaning	of	the	term	applies	to	those
但	这	独特的	和	合法的	意义	的	这	学期	适用	到	那些

['fʊtmən] [hu:] ['kæri] [swɔ:dz][ænd; ənd] [hu:z] ['ɑ:fɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ku:] [di:] [greɪs] .

footmen	who	carry	swords	and	whose	office	is	especially	that	of	the	coup	de	grace	.
侍从	WHO	携带	剑	和	谁	办公室	是	尤其	那	的	这	政变	德	优雅	.

但该术语的独特和合法含义适用于那些佩剑的步兵，他们的职责尤其在于给予敌人致命一击。

['bi:dlz] [hæf] - [daɪm] ['laɪbreri] .

Beadle's	Half	-	Dime	Library	.
比德尔的	一半	-	一角硬币	图书馆	.

比德尔的半角图书馆。

[baɪ][tiː] . [dʒeɪ] . ['flænəgən] .
BY T . J . FLANAGAN .
经过 T . J . 弗拉纳根 .

作者：TJ·弗拉纳根。

- [ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊbɔɪ] ['kæptɪn] .
925 The Young Cowboy Captain .
- 这 年轻的 牛仔 队长 .

925 年轻的牛仔船长。

- [ðə; ði] [tuː] ['midʃipmən] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kɔːr'ser] - ['tʃeɪsərz] [fɜːrst] [kruːz] .
933 The Two Midshipmen ; or , The Corsair - Chaser's First Cruise .
- 这 二 海军学员 ; 或者 , 这 海盗 - 追逐者的 第一的 巡航 .

933 两名海军学员；或，海盗追逐者的首次巡航。

- [ðə; ði] [θriː] [lef'tenənts] .
949 The Three Lieutenants .
- 这 三 中尉 .

949 三位中尉。

- [ðə; ði]['mæskɑːt] ['mɪdi] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [fɔːr] [kə'mɑːndəz] .
959 The Mascot Middy ; or , The Four Commanders .
- 这 吉祥物 中途岛 ; 或者 , 这 四 指挥官 .

959 吉祥物米迪；或，四位指挥官。

- ['faɪtɪŋ] [dʒæk] ['ʃuːbrɪk] .
966 Fighting Jack Shubrick .
- 斗争 杰克 舒布里克 .

966 战斗杰克·舒布里克。

- ['faɪtɪŋ] ['dʒæks] ['mɪdi] ; [ɔːr] , ['dændi] ['dɪks] [dæʃ] .
972 Fighting Jack's Middies ; or , Dandy Dick's Dash .
- 斗争 杰克的 中场 ; 或者 , 花花公子 迪克的 短跑 .

972 战斗杰克的海军陆战队；或者，花花公子迪克的冲刺。

- [dʒæk] [lʌŋ] , [ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr] ['roʊvər] .
999 Jack Lung , the Privateer Rover .
- 杰克 肺 , 这 私掠船 路虎 .

999 杰克·朗，私掠者漫游者。

[nuː] ['ɪʃuːz] .
NEW ISSUES .
新的 问题 .

新刊。

- [ðə; ði] [bɔɪ] ['bjuːglər][ɪn]['kjuːbə] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [klæn][ɑːn] [dek] .
1016 The Boy Bugler in Cuba ; or , The Cowboy Clan On Deck .
- 这 男生 司号员 在 古巴 ; 或者 , 这 牛仔 氏族 在 甲板 .

1016 古巴的号手男孩；或，甲板上的牛仔家族。

[baɪ][kɑːl] . [piː] . ['ɪŋgrəˌhæm] .
By Col . P . Ingraham .
经过 上校 . P . 英格拉姆 .

作者：P·英格拉姆上校

- [dɪ'tektɪv] ['mætz] [mæn] - [hʌnt] ; [ɔːr] , ['daʊnɪŋ] [ðə; ði] ['despərət] ['dʌz(ə)n] .
1017 Detective Matt's Man - Hunt ; or , Downing the Desperate Dozen .
- 侦探 马特的 男人 - 打猎 ; 或者 , 唐宁 这 绝望的 打 .

1017 马特侦探的追捕；或者，抓捕绝望的十二人。

[baɪ] [ned] [ˌes 'tiː] . ['maɪər] .
By Ned St . Meyer .
经过 内德 英石 . 迈耶 .

作者：内德·圣迈耶。

- ['ded,wʊd] [dɪk] , ['dʒunjɚ] . - [es] , [bɪg] [fɔːr] .
1018 Deadwood Dick , Jr . ' s , Big Four .
- 死木镇 迪克 , 小 . - s , 大的 四 .

1018 Deadwood Dick, Jr.'s，Big Four。

[baɪ][iː] . [el] . ['hwilər] .
By E . L . Wheeler .
经过 E . L . 惠勒 .

作者：EL Wheeler。

- [bəːd] [beɪɜ·dz] [kloʊz] [kɔːl] .
1019 Burd Bayard's Close Call .
- 伯德 贝亚德的 关闭 称呼 .

1019 伯德·巴亚德的千钧一发。

[baɪ][kæpt] . ['hɔθɔrn] .
By Capt . Hawthorne .
经过 船长 . 霍桑 .

作者：霍桑上尉。

- ['bɑːrni] [bleɪk] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌpraɪvə'tɪr] .
1020 Barney Blake , the Boy Privateer .
- 巴尼 布莱克 , 这 男生 私掠船 .

1020 巴尼·布莱克，少年私掠船船长。

[baɪ][eɪtʃ] . ['dʒɑːnˌstoʊn] .
By H . Johnstone .
经过 H . 约翰斯通 .

作者：H. Johnstone。

- ['dɑːktər] [pɔːl] , [dɪ'tektɪv] .
1021 Doctor Paul , Detective .
- 医生 保罗 , 侦探 .

1021 保罗医生，侦探。

[baɪ]['liːɔn] ['luːɪs] .
By Leon Lewis .
经过 莱昂 刘易斯 .

作者：莱昂·刘易斯。

- [diːn] - ['despərət] [geɪm] .
1022 Dean Dangerfields's Desperate Game .
- 院长 - 绝望的 游戏 .

1022 迪恩·丹杰菲尔德的绝望游戏。

[baɪ]['mædʒ] . ['deɪndʒɜ·ˌfiːld] [bɜːr] .
By Maj . Dangerfield Burr .
经过 少校 . 丹杰菲尔德 伯尔 .

作者：丹杰菲尔德·伯尔少校

[dʒʌst] ['ɪʃuːd] .
JUST ISSUED .
只是 发布 .

刚刚发布。

- [kɪt] [bændiːz] [bɪg][sɪks] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['rʌsləz] [ʌv; əv]['dʒæksən]['beɪs(ə)n] .
1010 Kit Bandy's Big Six ; or , The Rustlers of Jackson Basin .
- 成套工具 班迪的 大的 六 ; 或者 , 这 偷牛贼 的 杰克逊 盆地 .

1010 Kit Bandy's Big Six; or, The Rustlers of Jackson Basin.

[baɪ] ['ɒl] ['kuːmz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- ['dedˌwʊd] [dɪk] , ['dʒunjɚ] . - [es] , [dʌtʃ] [pɑːd] ; [ɔːr] , ['ruːtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ræskəlz] [ʌv; əv]

1011	Deadwood	Dick	,	Jr	.	'	s	,	Dutch	Pard	;	or	,	Rooting	Out	the	Rascals	of
-	死木镇	迪克	,	小	.	-	s	,	荷兰语	帕尔德	;	或者	,	根	出去	这	无赖	的

['skelɪt(ə)n] [gɔːrdʒ] .

Skeleton	Gorge	.
骨骼	峡谷	.

1011 Deadwood Dick, Jr.'s, Dutch Pard; or, Rooting Out the Rascals of Skeleton Gorge.

[baɪ][iː] . [el] . ['hwilər] . -

By	E	.	L	.	Wheeler	.	1012
经过	E	.	L	.	惠勒	.	-

作者：EL Wheeler.1012

[ðə; ði] [-] [ded] - [ʃʊr] [klɪntʃ] ; [ɔːr] , ['træpɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [frɔːd] .

The	Cripple's	Dead	-	Sure	Clinch	;	or	,	Trapping	the	Old	Fraud	.
这	残疾人的	死的	-	当然	成交	;	或者	,	诱捕	这	老的	欺诈罪	.

残疾人的万无一失的擒拿；或者，抓住老骗子。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['mɔːrɪs] .

By	Charles	Morris	.
经过	查尔斯	莫里斯	.

作者：查尔斯·莫里斯。

- ['bʌfəloʊ] ['bɪlz] ['teksəs] [tiːm] .

1013	Buffalo	Bill's	Texas	Team	.
-	水牛	法案的	德克萨斯州	团队	.

1013 布法罗比尔的德州队。

[baɪ][kɑːl] . [piː] . ['ɪŋgrəˌhæm] .

By	Col	.	P	.	Ingraham	.
经过	上校	.	P	.	英格拉姆	.

作者：P·英格拉姆上校

- ['mɪdi] [ned] , [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ; [ɔːr] , ['hɛəbredθ] [is'keips] [ə'floʊt] [ænd; ənd] [ə'ʃɔːr] .

1014	Middy	Ned	,	the	Runaway	;	or	,	Hairbreadth	Escapes	Afloat	and	Ashore	.
-	中途岛	内德	,	这	逃跑	;	或者	,	毫厘之间	逃脱	漂浮	和	岸上	.

1014 逃亡者米迪·内德；或，海上和岸上的千钧一发的逃脱。

[baɪ][tiː] . [dʒeɪ] . ['flænəgən] .

By	T	.	J	.	Flanagan	.
经过	T	.	J	.	弗拉纳根	.

作者：TJ·弗拉纳根。

- [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] - [dɪ'tɛktɪvz] [bɪg] [pʊl] .

1015	The	Reporter	-	Detective's	Big	Pull	.
-	这	记者	-	侦探的	大的	拉	.

1015 记者侦探的大行动。

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

By	Wm	.
经过	威廉	.

作者：Wm.

[piː] . [braʊn] .

P	.	Brown	.
P	.	棕色的	.

P. 布朗。

[ə; eɪ] [nuː] ['ɪʃuː] ['evri] ['tuːzdeɪ] .

A	New	Issue	Every	Tuesday	.
一个	新的	问题	每一个	周二	.

每周二更新。

[ðə; ði] [hæf] - [daɪm] ['laɪbreri] [ɪz] [fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi] ,

The	Half	-	Dime	Library	is	for	sale	by	all	newsdealers	,	five	cents	per	copy	,
这	一半	-	一角硬币	图书馆	是	为了	销售	经过	全部	报刊亭	,	五	分	每	复制	,

《半角图书馆》在所有报刊亭均有售，每本五美分。

[ɔːr] [sent] [baɪ] [meɪl] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [sɪks] [sents] [iːtʃ] .

or	sent	by	mail	on	receipt	of	six	cents	each	.
或者	发送	经过	邮件	在	收据	的	六	分	每个	.

或邮寄，每件收取六美分。

['biːdl] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃərz] ,

BEADLE	AND	ADAMS	,	Publishers	,
珠串	和	亚当斯	,	出版商	,

比德尔和亚当斯出版社

- ['wɪljəm] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

92	William	Street	,	New	York	.
-	威廉	街道	,	新的	约克	.

纽约威廉街92号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神